

**ΒΤΟΡΗΚ 13 ΜΑΡΤ 2012 Γ.
MARTES 13 DE MARZO DE 2012
ÚTERÝ 13. BŘEZNA 2012
TIRSDAG DEN 13. MARTS 2012
DIENSTAG, 13. MÄRZ 2012
TEISIPÄEV, 13. MÄRTS 2012
TPITH 13 MAPTIOY 2012
TUESDAY, 13 MARCH 2012
MARDI 13 MARS 2012
MARTEDI' 13 MARZO 2012
OTRDIENA, 2012. GADA 13. MARTS
2012 M. KOVO 13 D., ANTRADIENIS
2012. MÁRCIUS 13., KEDD
IT-TLIETA, 13 TA' MARZU 2012
DINSDAG 13 MAART 2012
WTOREK, 13 MARCA 2012
TERÇA-FEIRA, 13 DE MARÇO DE 2012
MARȚI 13 MARTIE 2012
UTOROK 13. MARCA 2012
TOREK, 13. MAREC 2012
TIISTAI 13. MAALISKUUTA 2012
TISDAGEN DEN 13 MARS 2012**

2-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)

1. Eröffnung der Sitzungsperiode

2-004-000

Der Präsident. – Ich erkläre die Sitzungsperiode 2012-2013 des Europäischen Parlaments für eröffnet.

2. Eröffnung der Sitzung: siehe Protokoll

3. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll

4. Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat: siehe Protokoll

5. Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit (Bekanntgabe der eingereichten Entschließungsanträge): siehe Protokoll

6. Schlussfolgerungen der Tagung des Europäischen Rates (1. und 2. März 2012) (Aussprache)

2-010-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Europäischen Rates und der Kommission zu den Schlussfolgerungen der Tagung des Europäischen Rates (1. und 2. März 2012)

2-011-000

Herman Van Rompuy, *President of the European Council* . – Mr President, honourable Members, the meeting of the European Council on 1 and 2 March was positive and not overshadowed by an immediate crisis. But, there can be no complacency in facing the enormous economic challenges that still remain before us. Sustained effort on several fronts remains necessary. One front is fiscal consolidation. Another is the growth and employment agenda. Some claim that these two are contradictory. It is our job to make sure that they are not.

Since the 1930s the main response to an economic downturn has been a fiscal stimulus: deliberate deficit spending by governments to boost demand. Indeed, in 2008 a coordinated fiscal stimulus was agreed, which undoubtedly helped in the short term. However, the ability to use this instrument is limited in most Member States, because of their already excessive debt levels. What had been a solution became a problem.

The reasons behind the debt problem are diverse. In most cases, it is not because of gross profligacy in public spending. In some, it is because of large banking sectors, insufficiently supervised, which collapsed and had to be rescued by the taxpayer. In some others, economic growth, fuelled by asset bubbles, artificially boosted budget revenues which quickly collapsed, with the crisis increasing budget deficits and debt.

But for several, it is because debt levels have accumulated gradually over time, leaving most Member States with debts well over the agreed maximum of 60% of GDP. They applied Keynesianism asymmetrically: deficits during a slowdown were rarely eliminated during peaks – let alone replaced by surpluses. They were left with no safety margin when the crisis hit.

That is why the rules agreed in the new Treaty on Stability, Coordination and Governance, which was signed on the occasion of this European Council, are so important. They do not prevent countercyclical deficits as long as the structural deficit over the economic cycle is balanced, or at least remains very small. Nor do they limit public expenditure: they simply provide that this must not be financed by excessive borrowing.

The European Council stated that all Member States should continue to respect their commitments under the Stability and Growth Pact, which has been strongly reinforced by the six-pack. But at the same time, the focus on consolidation, especially in the short term,

must go hand in hand with further efforts to secure economic growth and improve employment prospects.

How to do this was the focus of both the European Council, in the context of the European Semester, and, as I reported to you already, the one in January. We approached the question from many angles. Making sure that, at the same time as we bring budgets under control, we keep investing in our future, in education, in research and development, in innovation. Stimulating investment. Looking closely at expenditure. Making assistance to the unemployed more pro-active. Looking at revenues, for instance by tackling tax evasion and tax fraud. Exploiting to the full the single market, especially the services and digital markets, as emphasised again in a letter by 12 colleagues. Reducing the tax burden on labour, especially on low-income earners. Increasing trade. Opening sheltered sectors, such as professional services and retail. Improving the business environment, cutting red tape and paperwork thanks to digital public administration. In short, making the right choices for jobs and growth in the midst of fiscal consolidation.

All this will be monitored by the institutions. As you know, the Semester is our annual policy coordination tool, running from the release of the Commission's annual growth survey to the June European Council, which will adopt country-specific recommendations, a key moment in the Semester.

Of course, some of the supply-side measures take time to have an effect, whereas fiscal consolidation has a more immediate dampening effect on demand. But we may be able to avoid an overall contraction in credit and I hope the banks will take advantage of the ample liquidity support provided by the European Central Bank to pass on some of these resources to businesses and households. The action taken by governments and the ECB is also helping to stabilise sovereign debt markets in the countries under pressure. It is crucial for countries also not to relent in their efforts and to stick to their commitments under the Stability and Growth Pact and the new Fiscal Stability Treaty.

Alongside this monetary policy, the overall policy of restoring confidence in the euro area at different levels will contribute to restored confidence by consumers and investors and will in that way contribute to growth and jobs.

Our strategy is starting to work. We have reached a turning point in the crisis while being fully aware of the remaining vulnerabilities. We need a short- and a longer-term strategy for growth. The latter is embodied in the Europe 2020 Strategy, now also closely monitored in the Semester, but we also need a specific employment policy, especially for young people. Even if the main responsibility lies with the Member States, the Union can give guidance, as we have done in the European Council conclusions. We look forward to the Commission's forthcoming 'employment package' to take this work further.

We also talked about the situation in Greece and we welcomed the progress made on the new Greek programme. The aim is to put the Greek economy back on a sustainable footing, both in terms of debt sustainability and competitiveness. Euro area leaders support the efforts undertaken by Greece. And may I just underline, for those who claim that the European Union is 'imposing' austerity on Greece, that, in fact, euro area countries and the IMF are providing another EUR 130 billion, on top of the first package of EUR 110 billion, of long-term low-interest loans to Greece, and helped it to secure a write-down of 70 % of the net present value of its debts to private banks. Overall support to Greece represents more than 100 % of its GDP. Without all this, Greece's situation, difficult as it is, would be far, far worse.

But we also need a strong growth agenda for Greece mobilising European funds, foreign investments and maximising the growth potential of the Greek economy. The Commission was asked to step up its technical assistance to Greece to achieve this.

Euro area leaders also confirmed their commitment to reassess the adequacy of the overall ceiling of the EFSF/ESM firewall by the end of the month, via the Euro Group. In addition, they agreed to accelerate the payments of the paid-in capital for the ESM.

During this European Council, we had a wide range of other issues to discuss also. On Serbia: we agreed to grant it the status of EU candidate. This is a remarkable achievement – a result of the efforts demonstrated by both sides in the dialogue between Belgrade and Pristina. I hope it will encourage Serbia to undertake further efforts in order to meet the political and economic criteria for EU membership and to continue to support regional cooperation and good neighbourly relations in the Western Balkans. We expect further normalisation of relations between Belgrade and Pristina.

On the accession of Bulgaria and Romania to the Schengen Area: we have asked the JHA Council to adopt its decision in September and, in the meantime, to identify and implement safeguarding measures aimed at contributing to the success of the process.

On Syria: facing an appalling situation, we focused on three key aspects of this crisis. On the humanitarian side we called for an immediate end to the violence against civilians and human rights abuses, making it clear that those responsible for atrocities will be held accountable. We also called for humanitarian agencies to have unhindered access – the EU has already mobilised humanitarian funding.

On the political side we confirmed the EU's commitment to further increase the pressure on the Syrian regime, and invited the Council to prepare further targeted restrictive measures. We called on President Assad to step aside. As soon as a democratic transition begins, we are ready to develop a new partnership and provide assistance.

On the diplomatic front, we supported the efforts by the Arab League, the mission undertaken by Kofi Annan and the launching of the Group of the Friends of the Syrian People. We also called on all members of the UN Security Council, particularly Russia and China, to work together in an effort to stop the violence. Let us not forget that we cannot act decisively without a UN mandate.

This view was unanimously supported. Evidence, I remind you, that there is more common foreign policy than some think. We have a common position on Iran, on Syria, on Libya, on the Southern Neighbourhood and so on. In other words, in the world's most dangerous region, the 27 are working hand in hand. This is a fact often overlooked.

Finally, I was honoured that all 27 Heads of State or Government of the European Council decided to ask me to continue as their President for another two-and-a-half years. Furthermore, 17 of them, from the euro area countries, also asked me to chair the euro summit meetings.

Looking forward, it will not come as a surprise that my first priority will remain the economy. It is our lifeline. We need a strong economic base to preserve our social models, to achieve high levels of employment, including for the younger generation, and it is the only way to play a role on the world stage equal to our potential. It is a privilege to continue the work in this decisive moment for Europe.

2-012-000

José Manuel Barroso, *President of the European Commission*. – Mr President, President of the European Council, distinguished Members of Parliament. First, while I have already congratulated President Van Rompuy on his reappointment, I would like in this Chamber to reiterate my thanks and appreciation for the work that he has carried out over the last two-and-a-half years. I look forward to continuing to work with him to build a stronger European Union – stronger in defence of the interests of our citizens and also stronger in the world.

The President of the European Council has already outlined the main outcomes of this Summit, including the important discussions we had on external relations issues – namely the situation in Syria and relations with Iran and of course the very important decision to grant candidate status to Serbia.

On my side I would like to highlight a few elements that demonstrate that the European Union may be turning the corner towards renewed stability and growth. Let us be clear; there is now less tension regarding the euro area, but we are not yet out of the crisis. The situation remains fragile and we have to complete our work, including the reinforcement of the firewalls. These are an indispensable counterpart of our reinforced economic governance.

As I have said before in this Parliament, I expect Heads of State and Government to focus not just on short-term crisis management, but also on growth: smart, sustainable, inclusive growth, which is the key to job creation and the future prosperity of Europe. This was, and remains, the first objective of the Europe 2020 strategy and is at the centre of the comprehensive approach behind the Roadmap to Stability and Growth which I presented in this Parliament last October. This approach is now gaining support and this European Council was a step in the right direction, although a lot remains to be done.

At this summit, progress was achieved concerning key elements of this comprehensive approach: first, an agreement for a response to the problems in Greece; secondly, financial stability; and thirdly, job-creating growth through our Europe 2020 agenda, namely through concrete initiatives frontloading targeted investment.

Let me start with Greece. Some people continue to say that Greece will not make it. I ask why? Why should Greece not be able to carry out the necessary reforms for its competitiveness? I believe it is possible. The Greek Government and the Greek Parliament believe it is possible. The decision on PSI shows that it can be possible.

The priority now is to make the second programme work. This is our collective task, supporting the Greek authorities and the Greek people. To that end, the Commission is already taking concrete steps. Together with those Commissioners most closely involved, I have had very concrete talks with Prime Minister Papademos and his team about getting key growth-enhancing decisions taken immediately.

As you will have seen from my letter, we have agreed to concentrate on a number of key priorities: improving youth employment, promoting a more business-friendly environment, providing liquidity to SMEs and sweeping away barriers to the absorption of structural funds. These are all areas where we can make real progress in weeks, not months or years.

The Commission Task Force under Horst Reichenbach is currently on the ground discussing how to put these measures into practice with the Greek Government. Finally, just yesterday

I held a meeting with President Hoyer of the European Investment Bank to examine how our support for Greece can be made more effective.

To cement this approach I intend in the coming weeks to present, together with Vice-President Rehn, a communication on growth and jobs for Greece, taking stock of the progress that has been made and setting out the top priorities for the future.

As I set out in the Roadmap to Stability and Growth, finding a lasting solution to the problems in Greece is an essential prerequisite for stability. Without stability there is no confidence and without confidence we will not get growth and jobs.

The signature of the Treaty on Stability, Coordination and Growth was a further sign of the commitment to discipline and convergence. This, as you know, was not the Commission's preferred mechanism due to its intergovernmental nature. However, its signature – not only by euro area countries, but by 25 out of the current 27 Member States – is a political statement that the euro is not just the currency of some countries but of the European Union. It is a strong political message about the irreversibility of the euro, and it was very well received by investors in Europe and outside Europe.

It is the very culture of financial stability that is a condition for a true economic union. Together with the six-pack and the European Stability Mechanism, it is an important step in this process. It is therefore vital that all its appropriate provisions can be brought into line with European Union law as soon as possible. The contracting Member States have agreed to integrate the provisions of the Treaty into European Union law within five years. Already the Commission has proposed further amendments to the 'two-pack' to make sure that important provisions of the fiscal compact are implemented under Community law: that means also with the active participation of this Parliament.

Naturally this agreement could not – and perhaps it should not – cover all the elements of an economic union and its most pressing objectives like the internal market or economic, social and territorial cohesion. These objectives are indeed better pursued, from a Community perspective, in the framework of the existing Treaties, and through the European institutions and the Community method.

Implementing the Europe 2020 agenda for growth and jobs dominated our agenda at the European Council. Financial stability is indispensable but it is not sufficient. As we said several times, we need financial stability and economic growth: the one and the other.

As the Roadmap made clear, there are a number of elements towards growth that must be implemented at the same time. These include, among others, structural reforms, deepening of the Single Market, targeted investment – yes, we need investment – and boosting trade with foreign markets.

On these points, I made clear to the European Council that Member States must do more to close the implementation gap between political will and decisions taken on the ground. I made it clear that it was not sufficient to talk about Europe 2020 only in Brussels in the Justus Lipsius Building but that we need to own this strategy at all levels, including the social partners, the regions, and our societies. I also made clear that we need a perspective of social inclusion because there are some situations of social emergency, and indeed rising poverty, in many of our Member States.

I made a point that structural reform must be politically, but also socially acceptable to our citizens. Social dialogue is vital in this respect; that is why I place such importance on

the Tripartite Social Summit at European level, and social dialogue between employers and unions at national level. This is one element in demonstrating that the path we are taking is a fair one, where the burden and the benefits are both shared.

Fairness was a key motivation behind the Commission's proposal for a financial transaction tax last year. More broadly, the last three European Councils have highlighted taxation as a fundamental component in our recovery efforts. This should not be a surprise. Recent figures indicate that as much as EUR 1 trillion is lost every year in the European Union through tax evasion and avoidance. Compare this EUR 1 trillion to what is needed to consolidate national budgets, and you can imagine that many problems could be solved.

A strong, unified stance is the only way forward to tackle the issue. The Commission is working on concrete measures to toughen our stance against tax evasion and fraud but Member States have an important duty to fulfil at European level too. There is no reason for any further delay on adopting the revised Savings Directive and the negotiating mandates for tax agreements with third countries. This is blocked, as you know, at Council level. This is another negative example of the implementation gap I mentioned earlier: positions that are taken at the European Council but are not afterwards followed up by the Council or by the Member States.

I have said that the programme for achieving growth is Europe 2020 and the instrument to achieve it is the Multiannual Financial Framework. The European budget is a budget for investment; I hope that it will be in this perspective that we will have constructive discussions with the Member States about it, and I am pleased to see that the European Parliament has taken that position. I am also pleased that Commission proposals on project bonds for infrastructure development and the roll-out of broadband were accepted at this European Council. Together with other priority actions, such as accelerating some initiatives under the Annual Growth Survey and completing the single market, these measures will create jobs in the short term and make the European economy more competitive in the longer term.

Our citizens want to see real action that will make a difference to their daily lives. Since the informal European Council at the end of January, the Commission has been taking this action with regard to slashing youth unemployment and providing support to SMEs. SMEs are the answer to the need to create more jobs in Europe. Commission teams have visited eight Member States since then. In almost every case, in close cooperation with the national administrations, they found ways of helping to get more young people into work.

Let me close by reiterating that we have now come a long way in creating more stable conditions which will enable us to do the bulk of the work still before us. What we need is not constant drama about the euro, but hard work and determination in our action to sustain the European social market economy. No, the European social model is not dead. But in a more challenging environment, we need a more competitive Europe that delivers stability and growth through responsibility and solidarity.

2-013-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, d'abord, je vous félicite pour votre nomination et je vous souhaite beaucoup de courage pour les deux ans et demi, puisque nous avons tous besoin de bonnes propositions pour la création d'emplois dans notre Europe.

Je crois qu'il y a deux leçons à tirer de la crise. La première, c'est le redressement des finances nationales et régionales, et elle ne peut plus attendre. La signature, il y a deux jours, du traité budgétaire à vingt-cinq montre que cette leçon a été tirée par les pays les plus clairvoyants de l'Union. Ce traité oblige ses signataires à faire preuve de foi, de sincérité et de discipline. Mais, chacun sait que le plus important, ce n'est pas de signer un texte, c'est de l'appliquer. C'est là que nous attendons les États membres et c'est là aussi que nous attendons la Commission, gardienne des traités. Chacun garde en mémoire la façon dont le Pacte de stabilité a été violé par les plus grands États membres. Chacun se souvient qu'un certain président de la Commission l'a même qualifié de stupide. Bravo donc pour le traité budgétaire qui est, avec le *six-pack* et bientôt aussi le *two-pack*, un instrument utile, mais attention à leur application.

La deuxième leçon à tirer de la crise, c'est l'importance à donner à la reprise d'une croissance durable et à une croissance créatrice d'emplois. Or, je dois dire que, sur ce plan-là, il n'y a pas eu de réelle avancée depuis le début de la crise. Le Conseil de janvier s'est simplement contenté de faire des recommandations aux États membres, sans coordination ni plan d'ensemble. Quant à la Commission, elle déploie une intense activité et les nombreuses initiatives qu'elle entreprend seraient mieux comprises et plus efficaces si elles s'intégraient dans un projet d'ensemble, notamment dans un projet de croissance et d'emploi. Surtout, je suis frappé par la difficulté et aussi par la lenteur avec lesquelles trop d'États membres appliquent les règles pour lesquelles ils se sont pourtant engagés. J'attends là aussi de la Commission qu'elle veille encore plus à remettre les États membres sur la bonne route. Le groupe PPE propose deux lignes d'action qu'il formalisera dans une lettre publique au Conseil et à la Commission.

Première ligne: le marché intérieur. À la fin de cette année, nous allons commémorer le vingtième anniversaire du marché unique. Eh bien, vingt ans après, il existe toujours plus de 150 goulots d'étranglement qui nuisent au fonctionnement de ce marché. C'est pourquoi je demande là aussi non seulement de s'assurer que les règles décidées soient bien appliquées, mais aussi de proposer un paquet législatif assorti d'un calendrier précis qui nous permette d'achever ce marché intérieur. Il y a urgence et là-dedans, nous pouvons trouver, comme je le dis tous les jours, au moins un petit pour cent de croissance pour l'ensemble des pays, ce qui est très important dans cette situation difficile. Le secteur tertiaire, essentiel à l'économie européenne, concentre à lui seul un des plus grands blocages. Quand on sait que les prix varient en moyenne, au sein même de l'Union européenne, du simple au double pour les médicaments, du simple au triple pour les traitements médicaux, du simple au quadruple pour certaines assurances et du simple au centuple pour les mêmes diplômes universitaires, il est évident que l'on ne peut plus attendre pour agir. Et certes, on ne peut pas tout faire en même temps. C'est pourquoi je demande à la Commission de commencer par une nouvelle initiative législative dans dix secteurs du marché intérieur.

La deuxième ligne d'action prônée par le groupe PPE concerne les investissements nécessaires à la politique de croissance. Je propose aussi, à cet égard, de sanctuariser dans les budgets européens de ces prochaines années une part destinée aux investissements porteurs de croissance et d'emplois. Il ne s'agit pas, soyons clairs, de dépenses nouvelles, de budgets additionnels, il s'agit d'orienter vers des investissements durables les fonds déjà disponibles. Il s'agit de se doter enfin de ressources propres. On ne le sait pas assez: un euro investi par l'Union peut produire, grâce à son effet démultiplicateur, jusqu'à 5 euros d'investissement. Prenons l'exemple de l'énergie. En 2010, les 4 milliards d'euros injectés dans ce secteur ont finalement généré 22 milliards d'euros d'investissement.

Je finirai par là: nos concitoyens, notamment les jeunes, ont aujourd'hui besoin d'emplois. Notre économie a besoin d'une petite croissance au début et d'une croissance assurée pour l'avenir. Le pacte budgétaire garantira des finances saines et sincères. Et là, je crois, Monsieur le Président de la Commission, que vous avez raison. Il faut s'attaquer plus durement à l'évasion fiscale. Nous devons agir – et vous avez cité les chiffres, c'est énorme – pour la création d'emplois, tandis que l'achèvement du marché unique et la sanctuarisation du budget d'investissement doivent générer croissance durable et emplois.

2-014-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Zuerst möchte ich Präsident Van Rompuy zu seiner Wiederwahl gratulieren. Es wird noch viele Diskussionen und auch manche Streitpunkte geben. Wir haben ja noch sehr viel zu tun. Zweitens möchte ich dem Rat zu seiner Entscheidung gratulieren, was Serbien betrifft. Ich glaube, dass ist für Serbien, für die Region, aber auch für den Kosovo eine richtige Entscheidung. Allerdings hat es leider keine positive Entscheidung hinsichtlich Schengen gegeben, insbesondere was Bulgarien und Rumänien betrifft. Die Völker von Bulgarien und Rumänien verdienen die Schengen-Erweiterung. Ich hoffe, dass es bald dazu kommt.

Was mich aber geschockt hat, war die Aussage von Präsident Sarkozy nach dem Ratsgipfel. Die Aussage von Präsident Sarkozy, dass möglicherweise Schengen ausgesetzt werden soll. Sollen wir wieder mit einem Pass nach Straßburg kommen müssen? Sind vielleicht die vielen Kolleginnen und Kollegen der EVP, die abwesend sind, schon auf der Suche nach ihrem Pass, um hier nach Straßburg kommen zu können? Das kann doch nicht Ihr Ernst gewesen sein!

(Beifall)

Und die Sprecherin von Präsident Sarkozy sagt nun, die Sozialisten im Europäischen Parlament verhindern eine Reform von Schengen. Nein, wir verhindern sie nicht, wir wollen nur keinen Rückschritt haben. Unser Weg geht nach vorn in Europa, und nicht zurück! Daher fordere ich Präsident Sarkozy auf, auch angesichts seiner möglichen Wahlniederlage nicht in die nationalistische und antieuropäische Mottenkiste zu greifen. Bleiben wir realistisch und bleiben wir zukunftsorientiert. Bekennen wir uns zu Europa! Das würde auch Sarkozy gut anstehen.

(Beifall)

Ich möchte jetzt zu Wirtschaftsfragen kommen. Ich habe in einem deutschen Magazin folgende Sätze in einem Interview gelesen: Wie wollt ihr euer System von Angebot und Nachfrage aufrechterhalten, wenn ihr euch nicht um die Leute kümmert, die am Ende die Produkte kaufen sollen? Wir brauchen ein System, das die niedrigen Einkommen an den Gewinnen der globalen Finanzspekulation beteiligt. Ein System ist immer so stark wie die Armen, die daran teilnehmen.

Es war kein Ökonom, kein Politiker, der das gesagt hat, es war ein Bürgerrechtskämpfer und Sänger, Harry Belafonte. Leider gibt es viele Politikerinnen und Politiker in Europa, die nicht an den ökonomischen Hausverstand von Harry Belafonte herankommen. Das finde ich sehr traurig. Ich glaube, das müssen wir in Europa ändern.

(Beifall)

Es geht nämlich nicht ohne Unterstützung der Nachfrage und ohne Unterstützung der sozial Schwächeren. Aber zum Teil tun wir das Gegenteil, etwa in Griechenland oder auch

in Spanien. Was wir erreichen ist das Gegenteil dessen, was wir erreichen wollen. Wir erreichen weniger Wachstum und Beschäftigung statt mehr, weniger Steuern und öffentliche Einnahmen statt mehr. Was aber besonders gravierend ist, ist die Tatsache, dass wir zur Jugendbeschäftigung erst so spät reagiert haben. Präsident Van Rompuy, Sie haben recht, der Rat hat reagiert. Aber seit 2008 ist die Jugendarbeitslosigkeit massiv gestiegen.

Was sagen wir denn den Jungen, die keine Arbeit finden? Ist es nicht skandalös, dass Jugendliche aus Europa heute nach Argentinien, nach Angola und Brasilien auswandern müssen, um einen Job zu finden? Ist es nicht skandalös, wenn wir heute viele Jugendliche haben, die fast zu Hungerlöhnen arbeiten müssen? Was sagen wir denn dieser *Generazione mille euro*, wie sie in Italien genannt werden, oder der *Generazione con meno di mille euro*, denn viele verdienen weniger als 1 000 Euro? Was sagen wir hier dieser Jugend? Wie sollen wir diese Jugend für Europa gewinnen? Daher fordere ich im Namen meiner Fraktion eine Job- und Ausbildungsgarantie. Ja, Herr Van Rompuy, Sie haben mir mit Recht gesagt, das ist eine nationale Aufgabe. Auch die Budgets sind nationale Aufgaben, und dennoch kümmert sich Europa darum. Meine Fraktion und ich möchten, dass Europa sich um die Jugendlichen kümmert, ihnen die Möglichkeit gibt, einen Job oder eine Ausbildung zu haben.

(Beifall)

Denn das gehört zum europäischen Sozialmodell. Ich möchte eines ganz klar sagen, auch an die Adresse von Präsident Draghi von der EZB, vielleicht wurden seine Äußerungen nur missverstanden: Das europäische Sozialmodell ist nicht tot. Und das europäische Sozialmodell darf nicht sterben. Wir Sozialdemokraten sind dafür, dass es weiterlebt. Wir müssen es reformieren, aber das europäische Sozialmodell ist ein Bestandteil unserer Identität. Und diese Identität werden wir voll verteidigen.

Zum Abschluss: Viele meinen, es gibt einen Reformwiderstand in der Bevölkerung. Den Reformwiderstand gibt es nur deshalb, weil die Bevölkerung sieht, dass keine gerechte Politik betrieben wird. Wenn Präsident Barroso mit Recht unsere Studie zitiert, etwa was die Frage der Steuerflucht betrifft, und wenn wir sehen, wie ungerecht unser Steuersystem oft ist und dass gerne gerade die Reichen keine Steuern zahlen, dann ist es das, was wir ändern müssen. Ich bin sehr froh über das, was Herr Barroso und auch Herr Van Rompuy gesagt haben. Das sind schon einige Schritte nach vorn, aber es ist noch nicht genug. Ich bin überzeugt, wenn die Menschen in unserem Kontinent sehen, es wird in Zukunft eine sozial gerechtere Politik betrieben werden, dann sind sie auch zu den notwendigen Reformen bereit. Aber was sie nicht haben wollen ist, dass unser europäisches Sozialmodell, auf das wir so stolz sein können, aufgegeben werden soll. Wir Sozialdemokraten stehen zu diesem Modell. Wir werden es mit aller Kraft verteidigen!

(Beifall)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-015-000

Jean-Pierre Audy (PPE), *Question "carton bleu"*. – Monsieur Swoboda, vous avez brandi votre passeport en citant le nom de Nicolas Sarkozy. Savez-vous que Nicolas Sarkozy a toujours défendu Schengen? Savez-vous que Nicolas Sarkozy ne veut pas supprimer Schengen mais au contraire le renforcer? Savez-vous comment fonctionne la frontière entre la Grèce et la Turquie? Savez-vous qu'en vérité on ne peut exercer une liberté sans la

sécurité? J'ai une question à vous poser Monsieur Swoboda: oui ou non, considérez-vous que le dispositif de Schengen est correctement géré?

2-016-000

Hannes Swoboda (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte . –* Erstens einmal, Herr Kollege Andy, immer, wenn ich den Pass zücken, muss werde ich an Sarkozy denken. Vor allem dann, wenn er im Ruhestand ist und nicht mehr die Politik betreiben kann, die er betreibt.

Zweitens, Herr Kollege Andy: Ja, Sicherheit und Schengen gehören zusammen. Aber dann frage ich Sie, warum nach wie vor der Rat verhindert – und da ist die französische Regierung nicht ganz unschuldig – dass Bulgarien und Rumänien, obwohl sie die Bedingungen erfüllt haben, heute noch immer nicht im Schengen-Raum sind? Das würde ich Sie gerne fragen, denn die Sicherheit ist genau dort geschaffen worden, aufgrund der Maßnahmen. Es ist eigentlich illegal, dass wir zum Beispiel Schengen nicht erweitern. Ich bin sehr dafür, aber das in einem Wahlkampf in Frage zu stellen, wie es Präsident Sarkozy getan hat, finde ich verwerflich. Schengen ist eine große Errungenschaft von Europa. Diese große Errungenschaft sollte man nicht in Frage stellen, sondern unterstützen, denn das zeichnet uns aus, dass wir Europäer fähig sind, unsere Grenzen frei und ohne Pässe überwinden zu können. Das ist es, wofür ich in diesem Europa stehe. Wenn es Sarkozy nicht tut, ist das sein Problem. Aber ich und vor allem auch François Hollande und die französischen Sozialisten stehen dafür. Für Sicherheit und Freiheit!

2-017-000

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE . –* Monsieur le Président, je n'avais pas l'intention de me mêler au débat mais, Monsieur Audy, il faut rester sérieux. Quand j'entends dire que la moitié des émigrés doit quitter la France, comme l'a dit le Président Sarkozy, que je le vois s'attaquer à la viande halal et au même moment s'attaquer aux autres partenaires en ce qui concerne Schengen, je me demande qui est en fait le candidat de l'extrême droite. Est-ce Le Pen ou Sarkozy?

(Contestations)

Je me le demande. Quand je vois l'évolution de cette campagne électorale, je me dis qu'on n'a jamais vu cela dans aucun autre pays.

Un Président français en exercice qui utilise ce langage, voilà le problème aujourd'hui.

So let me return to the debate we were having before Mr Audy intervened. First of all I would like to congratulate President Van Rompuy. European Councils come and go and I feel that I note a terrible complacency. Do we really believe, as was said, that we have reached a turning point in the crisis? Do we really believe that the efforts of Mr Monti and Mr Rajoy will suffice to put an end to the crisis, that the fiscal compact will put an end to the mess, and that it is sufficient to merge the two rescue funds with EUR 750 billion? Do you really think that will end the crisis?

I think that what is happening for the moment is completely different. What is happening for the moment is that we are seeing a calming down of the bond markets because Mr Draghi has bought us time. He has printed EUR 1 trillion worth of new money. That is what Mr Draghi has done and that is what we are feeling today: the effect of printing new money – EUR 1 trillion.

I do not think that that is a real structural solution to this crisis. It could work for a few months or a few weeks, but it will not be a structural solution to this crisis. In fact we all know what the structural solution for this crisis is. We all know that we need a partial mutualisation of the debt. I was at the US Treasury in Washington and they said that we should do this – create our redemption fund, a structural solution for it. The same thing at the International Monetary Fund. I think that everywhere they can see the light. It is only in Europe that we do not see the light. We know what it is. It is to mutualise debt above 60 % so that everybody pays lower interest rates, including Germany. This is in compliance with the constitutional law in Germany, it is compliant with the international and European treaties and it is a fund of EUR 2.3 trillion. That is the real firewall.

You talk all the time about a firewall, but there is no firewall even if you merge the two rescue funds. That is a fire extinguisher, not a firewall. It is there if you need it when there is a problem – a crisis in Greece, in Portugal, in Ireland – but not a real firewall around the big economies like Spain and Italy. For that you need a real redemption fund. And I can assure Mr Van Rompuy and Mr Barroso that I think there is a clear majority on this in this Parliament: we shall not adopt any new legislation related to the euro crisis unless it contains such a proposal.

Finally, a few words on Syria. Yesterday 47 bodies were found in Homs – the bodies of women and children, stabbed, burned, tortured – and Kofi Annan reports that they do not seem to really understand the reality in Damascus. I think the time is now right to do something. Let us stop all flights to Syria. Let us send back all Syrian ambassadors. Let us prevent all Assad's friends from travelling and let us do what President Obama is doing, namely looking into all options – humanitarian corridors, safe havens, assistance to the Free Syrian Army, be it technical or otherwise. But we have to do something and not what we are doing for the moment, which is nothing at all in this case. Otherwise there is only one outcome – that is that Syria will become a new Srebrenica, a new Sudan, a new Rwanda – and we shall be complicit in that.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-019-000

Joseph Daul (PPE), *Question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, je veux simplement connaître la réaction de mon ami Guy Verhofstadt puisque M. Sarkozy n'a pas, dans son gouvernement, de représentant du Front national. Nous avons un problème au niveau des Pays-Bas, où le gouvernement n'a jamais rien dénoncé. C'est beaucoup plus dangereux et beaucoup plus sournois.

La deuxième chose que je lui demande est la suivante: quand Neelie Kroes dit que la Grèce doit sortir de l'euro, je n'ai jamais entendu M. Verhofstadt critiquer ce propos. Réponds-moi.

2-020-000

Guy Verhofstadt (ALDE), *Réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, je pense que j'ai été le premier à dénoncer le silence du gouvernement hollandais sur la question du site internet. Je dois tout de même rappeler à mon cher ami, M. Daul, que c'est un gouvernement de chrétiens-démocrates avec les libéraux. Il l'a peut-être oublié. J'ai, en tout cas, téléphoné à M. Rutte, je ne sais pas si M. Daul a téléphoné à M. Maxime Verhagen.

Je dois vous dire que cet après-midi je vais être très clair. Je vais soutenir une résolution commune sur le site internet parce que le silence du gouvernement hollandais est intolérable.

Mais je préfère le silence de ce gouvernement hollandais que le bruit que fait pour le moment M. Sarkozy sur l'affaire xénophobe et raciste.

2-021-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues, Monsieur Van Rompuy, je ne sais pas si je dois vous féliciter ou si nous devons nous féliciter, on verra. J'espère que votre deuxième mandat ne sera pas à l'image du premier.

Je voudrais dire plusieurs choses.

Tout d'abord, pour en revenir à Schengen, je voudrais qu'on dise une chose très simple. L'Allemagne et la France sont isolées au Conseil. Au Conseil, tous les pays ont refusé de renationaliser la gestion de Schengen. C'est de cela qu'il s'agit, de dire qu'il faut réformer. Si vous voulez, pour la Grèce, M. Audy, si on arrêta de provoquer les Turcs avec des résolutions complètement idiotes dans les parlements nationaux, on pourrait peut-être conclure un accord avec eux pour qu'ils sécurisent les frontières. On leur tape dessus et après on leur dit: "soyez gentils avec nous". Ils sont aussi malins ou bêtes que nous le sommes! Faisons le ménage chez nous et peut-être arriverons-nous à sécuriser la frontière avec la Grèce en ayant un meilleur rapport avec la Turquie.

Ce n'est pas n'importe quoi, c'est la vérité, mon cher ami, et tu vas en entendre d'autres.

Je voudrais en venir à la crise. Je crois que cette histoire de la règle d'or où on adopte une triple règle d'or, financière, sociale et environnementale, fait sens. Je ne suis pas contre une règle d'or financière mais si nous ne l'accompagnons pas d'une règle d'or sociale et d'une règle d'or environnementale, nous ne sommes pas à la hauteur de ce que nous devons faire pour les générations futures. Voilà ce que je voulais dire sur la règle d'or.

À partir de là, ce qu'il faut faire aujourd'hui, c'est un plan de relance, mais un plan de relance qui ne soit pas fait de bouts de ficelle. Vous savez, on a mis 4 600 milliards pour sauver les banques. C'étaient des garanties, c'était de l'investissement, c'étaient différentes formes pour sauver le système financier. Le plan Marshall, c'était 5 % du PIB américain; 5 % du PIB européen, c'est 800 milliards – ce qui n'est pas 4 000 – d'un plan de relance pour l'économie européenne, dont les économies de la Grèce, du Portugal, de l'Espagne, etc. Soyons à la hauteur du défi. Nous ne sortirons pas de la crise simplement avec une austérité qui étouffe les populations, mais uniquement si nous donnons des perspectives à ces populations. Nous avons dû frapper un grand coup pour sauver le système financier. Ne sommes-nous pas capables de frapper un grand coup pour sauver les citoyens européens? Cela me paraît tout de même une banalité. Ce que je demande, c'est qu'avec un budget européen conséquent – M. Daul a raison –, avec des ressources propres, avec la Banque européenne d'investissement, on aille à la relance économique soutenable et durable avec l'économie verte.

Concernant l'évasion fiscale, je voudrais dire qu'il faut tout de même être honnête. Tant que nous continuerons avec la concurrence fiscale en Europe, nous n'y arriverons pas. Je vous donne un exemple: il y a en Irlande Facebook et Apple, au Luxembourg, Google et Amazon, alors que l'argent est généré en France, en Allemagne, etc. Mais ces sociétés paient des impôts au Luxembourg ou en Irlande parce qu'il y a une concurrence déloyale sur la taxation des entreprises. Tant que nous ne serons pas capables de réguler cela, arrêtons de dire que nous nous attaquons à l'évasion fiscale. Puis, si vous voulez vous attaquer à l'évasion fiscale, c'est très simple, il suffit de dire: "toutes les banques qui font des affaires en Europe, qu'elles soient européennes, suisses ou étrangères, doivent déclarer ce que des résidents

européens déposent dans leurs banques, toutes les banques, sinon il leur sera interdit de travailler sur le marché européen”. C’est ce qu’ont fait les Américains avec UBS quand il s’agissait de l’argent américain en Suisse et vous avez vu comment les banques suisses sont venues en disant: ”voici les déclarations”. Faites la même chose! Imposez aux banques la déclaration. Oui, c’est la levée momentanée du secret bancaire. Si vous vous attaquez à cela, vous avez l’évasion fiscale, parce que vous savez où elle est et vous savez d’où elle vient. Tant qu’on ne fera pas cela, on ne sera pas à la hauteur.

Je voudrais maintenant finir sur deux sujets. S’agissant de la Bosnie et de Belgrade, je ne suis pas d’accord. Tant qu’on ne donnera pas une chance à la Bosnie, ce sont ceux qui sont les responsables de la guerre qui sont les grands bénéficiaires, et ceux qui ont été les victimes de la guerre – la Bosnie – n’ont même pas un strapontin européen. Je trouve cela moralement injustifié. Je ne suis pas contre l’accord avec la Serbie mais je dis qu’on ne fait pas assez pour la Bosnie. Tant qu’on n’arrivera pas à s’attaquer à Dayton, on n’avancera pas.

Enfin, concernant la Syrie, Guy Verhofstadt a raison. Aujourd’hui, on impose un couloir humanitaire, mais qu’on ne dise pas qu’on fait quelque chose. Oui, il y a l’isolement de la Syrie et toutes les options: armer l’armée, voir si on devra intervenir pour imposer les couloirs humanitaires... Monsieur Van Rompuy, vous parlez de couloir humanitaire, mais si M. Assad ne veut pas, que faites-vous? Vous l’imposez ou pas? C’est une chose à laquelle il faut penser. Le massacre du peuple syrien a lieu tous les jours et nos réflexions ne vont pas à la vitesse du massacre. Voilà notre problème. Je ne dis pas que j’ai la solution, mais nous sommes incapables aujourd’hui d’être à la hauteur du problème.

2-022-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I am becoming increasingly concerned that a sort of corrupting complacency is starting to take hold in EU corridors of power. Many seem to now believe that the worst of the crisis is over. After all, we have signed the new treaty to solve it all, and some are implying that Europe is really OK; the only problem is that a few Mediterranean countries have a problem with their public finances and it is nothing that the new treaty cannot put right. Well, Europe is not OK. The underlying economic weakness is a problem shared by the whole of our continent and the new treaty is simply an irrelevance to most of it.

I am pleased to say that two Member States, both from parties led by my group, have been honest enough to say that there is no point in signing this treaty. Others have signed it and have indicated that they do not really believe that it applies to them. Before the ink was even dry on the treaty, Spain and the Netherlands said that they were not going to comply with its provisions.

The European Council has wasted considerable energy on a treaty that will make no practical difference to the fundamentals, whilst taking decisions at the same time that will condemn the Greek people to a generation of poverty. Greece now faces the prospect of one of the longest recessions in recorded history, a collapse in living standards and levels of unemployment unseen in Europe since the 1930s. The solution of course is not easy and it is not without cost, but a new course must surely now be followed. Measures are required so that Greece can organise an orderly default, but a default that needs to be complemented by leaving the euro so that devaluation can save its economy in the short term, while structural reforms are taken to rebuild it in the medium term.

But the complacency shown when it comes to the fundamental state of the EU economy is equally profoundly shocking. There was a letter, signed by 12 Heads of Government, from three political families in this House, which was presented to the Council. It was an opportunity to relaunch a constructive growth agenda in Europe, but the initial reaction was very cool, as you know, Mr Van Rompuy. Surely, the time has now come for you to stop behaving as if Council communiqués have been delegated to the foreign ministries of France and Germany. Why did you not immediately face the opportunity to focus on a positive forward-looking agenda for real economic growth? Perhaps when you asked the Council to put jobs on the agenda you were in fact only referring to yours – congratulations on your reappointment, by the way.

Mr Barroso, should this not be the kind of growth agenda that is the centre piece of the work of your Commission and should define its purpose? Is that not what we were promised? The global competitive challenge requires a determined policy response from the whole Commission, not just from one or two Commissioners who understand what is at stake. Perhaps the Commission should spend a little more time on pursuing real reform and a little less time on producing silly, racist, martial arts videos.

I hope that you will also take this opportunity to condemn Sunday's remarks from the President of France calling for restriction, calling for more protectionism on trade. We should be abolishing trade barriers, not erecting more of them. Apparently last week President Sarkozy also said that there are too many foreigners in France. Well I am a foreigner in France and I say to him that I would be very happy not to have to come back to this Parliament in France every month – and it is his government that actually makes us come here in the first place. There are several hundred foreigners who would be very happy not to come back to France every month if that is really what President Sarkozy wants.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-023-000

Paul Nuttall (EFD), *blue-card question* . – Mr President, I must congratulate our colleague on coming round to the UKIP position. We have been saying for many years now that Greece would be better off leaving the euro and going back to the drachma. But this is not the position of his government and it is certainly not the position of the Chancellor of the Exchequer, George Osborne. Does my colleague agree or disagree with the position of the British Government? Does he agree with the position of the Chancellor of the Exchequer that more fiscal union is needed and that Greece would be better off in the euro or is his position completely different from that of his own government?

2-024-000

Martin Callanan (ECR), *blue-card answer* . – Firstly, of course, I am happy to say that I am not a spokesman for the British Government, but I think that George Osborne has made the position very clear. The matter of whether Greece stays within the euro is a matter for Greece itself to decide and I actually agree with that position.

I can have an opinion on whether it is wise for them to stay in the euro or not and I have expressed that opinion, but the actual fundamentals of it are for them themselves to decide, for elected politicians in Greece to make that decision. I believe in national democracy in these respects.

2-025-000

Paul Murphy, *on behalf of the GUE/NGL Group* . – Mr President, I have to say I marvel every time that Mr Barroso and Mr Van Rompuy can keep a straight face when they say that our strategy is starting to work and when they talk about job-creating growth. The strategy that they are pursuing, which is an onslaught on people's living standards and an onslaught on society in Greece, has resulted in the highest level of unemployment across the EU since the introduction of the euro – 25 million people. It has resulted in a contraction of the eurozone at the end of 2011. They want to institutionalise synchronised austerity right across Europe with their fiscal treaty but at the same time they like to talk about growth.

It was Winston in George Orwell's *1984* who said that freedom is the freedom to say that two plus two makes four. So let me say clearly that trying to meet the structural deficit targets under Article 3 and the debt reduction targets under Article 4 of this treaty equals savage austerity across Europe. It means 5.7 billion euros' worth of extra cuts and taxes in Ireland; tens of billions of euros across the eurozone. It means, without economic growth, repayment to the bondholders of four and a half billion euros in principal repayments on top of the interest in Ireland; over a hundred billion across the eurozone. It does not mean growth; it means more unemployment; it means a worsening crisis; it means worsening public services and worsening working conditions. Because of this, in Ireland the government's only argument in this debate is based on fear. The centrepiece of their scaremongering is the clause which is inserted into the new ESM Treaty which says that only countries that sign up to this permanent austerity can access the ESM funds.

So, Mr Barroso and Mr Van Rompuy, can I ask you a direct question, for which I would like an answer? How did this blackmail clause come to be inserted into the new ESM Treaty? Who proposed this blackmail clause? Did the Irish Government raise any objection to the creation of a stick that is simply there to beat the Irish people with, to try and get us to vote for permanent austerity? Finally, is it not the case that the amendment to the Treaty on the Functioning of the European Union to allow the ESM to come into being has still not been ratified by the Member States and therefore, if the Irish Government is serious about a fair and free debate without this threat hanging over our heads, it has the power to refuse to ratify and allow this ESM Treaty to come into being – unless the clause is removed?

2-026-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, I see that Mr Van Rompuy is back for another two-and-a-half years, no doubt a reward for his great success. Indeed, Mr Van Rompuy, listening to you, I thought perhaps I had got it all wrong. You talked about how positive the last Council meeting had been, that we have reached the turning point, that everything is going swimmingly, and I was beginning to believe it.

And then I realised that you did not mention the D word: Default. No, that cannot be talked about. We pretend there has not been a default when we know in fact that in Greece last week there was a very major credit event. Indeed, listening to all of you this morning reminds me of the great British comedy classic *Carry On Up the Khyber*, where the colonial English go on having dinner, ignoring the fact that impending disaster is all around them.

You are determined but delusional in this attempt to keep the euro propped up. And whilst you are enjoying your dinner, incoming shells are landing all around you: youth unemployment in Greece went through 50% last week. That is fine, carry on, serve the main course. And you will have seen yesterday that 110 German bondholders of Greek

bonds are now going to take legal action against the banks and against the Greek Government. But do not worry, chaps; carry on; everything is going to be fine. But perhaps the biggest bombshell is the German Finance Minister saying just yesterday that nobody can exclude a third bail-out. Pass the port. Do enjoy the party.

It is a farcical situation, and why is it happening? That is what people in Europe want to know. Why is this happening? Is this being done to help Greece? No. It is going to crucify Greece. It is being done to prop up a failing project because you know that once Greece goes, others will go as well. And some of the language is telling. Mr Barroso, when leaders stand up and say that political moves are irreversible, history has one lesson: you are always, always, going to be proved to be wrong.

2-027-000

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, je voudrais d'abord informer M. Swoboda d'un point. Depuis qu'il y a les accords de Schengen, je dois présenter mon passeport ou au moins une pièce d'identité, non seulement aux frontières, mais aux trajets intérieurs. Quand je rentre de Strasbourg à Lyon, je dois présenter ma pièce d'identité à l'enregistrement, et je dois encore la présenter à l'embarquement. C'est très curieux: depuis qu'il n'y a plus de contrôles aux frontières extérieures, il y a des contrôles partout. Ça, c'est le premier point.

Deuxième point: si vous le permettez, pour ce grand démocrate qu'est M. Verhofstadt, ancien premier ministre d'un pays qui a interdit sa principale force d'opposition – le Vlaams Blok – et qui, maintenant, veut réprimer les sites internet. Il trouve qu'il est très raciste d'évoquer le fait que des gens en France sont obligés de manger de la viande hallal, alors qu'ils ne sont pas musulmans. Mais il n'y a pas que cela, M. Verhofstadt. J'ai entendu ce matin à la télévision, par exemple, que les mosquées brûlaient à Bruxelles, mais de cela aussi, il ne faut certainement pas en parler. Et bientôt, vous allez interdire les sites internet qui l'évoquent. Je rends hommage à votre profond libéralisme.

Le Conseil européen qui nous préoccupe aujourd'hui n'est pas, c'est un fait tout à fait exceptionnel, celui de la dernière chance. On a sacrifié la Grèce et les marchés sont provisoirement apaisés. Il est celui, nous dit-on, de la stabilité, de la coordination et de la gouvernance. La stabilité, c'est la stabilité dans le déni de la démocratie, puisque les peuples ne seront pas amenés à se prononcer. La coordination, c'est celle des plans d'austérité et de précarité, et la gouvernance, c'est cet étrange mélange de bureaucratie et de ploutocratie qui mène et qui prétend de plus en plus mener les peuples à la baguette depuis un certain temps et, semble-t-il, avec de plus en plus d'autoritarisme et de férocité.

2-028-000

Herbert Reul (PPE). - Herr Präsident Schulz, Herr Präsident Van Rompuy, Herr Präsident Barroso! Die Feststellung, dass wir noch nicht aus der Krise heraus sind, sondern noch zahlreiche Aufgaben zu erledigen haben, war richtig. Es ist aber auch richtig und gehört ebenfalls dazu, dass wir feststellen können, dass ein Teil der Aufgaben gelöst wird und dass wir auf dem richtigen Weg sind. Wenn man große Probleme lösen will, gehört auch dazu, dass man sich ein Stückchen Mut macht, wenn man ein Stück weitergekommen ist, und sich vergewissert: Ist das der richtige Weg oder ist es der falsche? Ich glaube allerdings, dass solche Debatten, wie wir sie am Anfang hatten, solche Wahlkampfveranstaltungen, überhaupt nicht helfen wenn man jungen Leuten Mut machen will für die Zukunft und Europa. Die nützen überhaupt nichts, die schaden nur.

Zurück zum Thema: „Wachstum und Stabilität organisieren“. Jawohl, wenn wir wollen, dass wir eine gute wirtschaftliche Entwicklung in Europa weitertreiben und dass die Menschen, die jungen Leute in Europa eine Zukunft haben sollen, dann gehört dazu, dass wir ordentlich mit dem Geld umgehen und dass wir das, was in der Vergangenheit oft passiert ist, endlich in den Griff bekommen. Vorsichtig und sorgfältig mit dem Geld umgehen, das hat nichts mit Kaputtsparen zu tun, sondern mit ehrlichem und vernünftigem Umgang mit dem Geld. Da haben wir übrigens alle unsere Fehler gemacht. Mal mehr, mal weniger. Wir haben auch nicht genug kontrolliert, wenn das ein oder andere aus dem Ruder gelaufen ist. Wenn wir vorankommen wollen und Wachstum organisieren wollen, dann heißt das nicht noch mehr Geld in die Hand nehmen und noch ein paar Programme machen und noch ein paar Road Maps schreiben – da blickt ja kein Mensch mehr durch –, sondern das bedeutet Strukturen in Gang setzen, Anreize setzen. Es gibt auch Mitgliedstaaten und Volkswirtschaften, die gut vorangekommen sind. Und warum? Weil dort Strukturreformen durchgeführt worden sind, weil man dort auf Industrie gesetzt hat, weil man den Mut gehabt hat, vielleicht nicht alles bis ins Letzte zu regeln. Wenn wir alle gemeinsam etwas mehr darüber nachdenken würden, ob die eine oder andere Verabredung oder Neuregelung, die wir hier treffen, zwingend notwendig ist, wenn wir mehr darüber nachdenken würden, an welchen Stellen wir Innovationen, Forschung usw. voranbringen können, würden wir wahrscheinlich mehr für Wachstum in Europa tun als mit vielen komischen Sprüchen, die wir hier von uns geben. Wir brauchen Mut, Engagement und Zutrauen in Menschen und insbesondere in junge Leute. Deswegen glaube ich: Weniger Vorschriften und mehr auf Innovation und Forschung setzen, aber nicht nur in Sprüchen, sondern auch in der wirklichen Politik, jeden Tag, wenn wir hier Entscheidungen treffen. Das würde ich mir wünschen.

2-029-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, la réforme la plus importante à faire est de réduire le nombre de sommets des chefs d'État et de gouvernement. Ils ne servent pratiquement à rien. Si l'euro se porte mieux, c'est grâce à l'action de la Banque centrale européenne et de Mario Draghi. Par contre, l'annonce des sommets suscite des espoirs sans lendemain. Il en fut de ce dernier sommet qui a produit quelques paroles creuses sur une croissance plus forte mais rien de tangible, par exemple, sur la lutte contre le chômage des jeunes.

De plus, les belles professions de foi européennes des chefs s'évaporent au niveau national. Le président Sarkozy prétend guider l'Europe et s'était vanté d'avoir fait le traité de Lisbonne. Le candidat Sarkozy menace maintenant de quitter Schengen. Ne s'est-il pas encore aperçu que les accords de Schengen sont une partie intégrante du traité dont l'article 67 impose "l'absence de contrôle des personnes aux frontières intérieures". Pour quitter Schengen, la France devrait donc quitter l'Union européenne.

D'ailleurs, que veut contrôler M. Sarkozy? Le 1,4 milliard de mouvements annuels aux frontières intérieures? Les millions de touristes qui affluent chaque été en France? Le demi-million de Français qui travaillent comme frontaliers dans des pays voisins? Toutes ces initiatives populistes ne servent qu'à masquer l'incapacité des chefs à s'investir dans une réelle politique de croissance. On l'a bien vu avec la Grèce, où l'Europe a imposé des mesures qui ont mené à une contraction de la demande intérieure, à la faillite de 200 000 petites et moyennes entreprises, au rabetage du pouvoir d'achat des Grecs, et maintenant la Grèce est en panne de croissance.

2-030-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident! Wir sind uns darüber einig, dass wir eine Stabilitätskultur für Europa wollen. Jedenfalls hört man das immer wieder, und dann müsste man sich einmal ansehen, was mit diesem Fiskalpakt erreicht worden ist. Er ist ein wichtiger Schritt hin zu dieser Stabilitätskultur. Er ist kein Wendepunkt und er ist nicht die Lösung. Er ist kein Allheilmittel, darüber sind wir uns ja auch alle einig. Ich glaube aber, und das muss man der Wahrheit halber sagen, er ist ein wichtiger Schritt nach vorne.

Wir wollen ausgeglichene Haushalte mit sehr geringen Primärdefiziten, wenn es denn gar nicht anders geht. Wir wollen eine Schuldenbremse in den Ländern der Euro-Zone. Wir wollen automatische Sanktionen für Sünder, bevor das Kind im Brunnen liegt. Wir wollen den Abbau alter Schulden und die Meldung in Brüssel, bevor neue Schulden gemacht werden. Wir wollen, dass der ESM früher in Kraft tritt und dass nur Länder, die diesem Fiskalpakt beitreten, auch Zugang zum ESM haben.

Das sind alles wichtige Elemente für eine Stabilitätskultur in Europa, und mit dem Twopack versuchen wir auch eine Übertragung in das Europäische Recht, inklusive eines Schuldentilgungspaktes, den meine Fraktion ausdrücklich fordert. Wir wollen für Griechenland Wachstumsimpulse setzen. Es gibt Geld dafür. In den Strukturfonds liegen sechzehn bis achtzehn Milliarden, die Zahlen unterscheiden sich. Ich glaube, das muss endlich in Gang kommen. Das, was Herr Reichenbach und die Troika in Griechenland bisher getan haben, reicht jedenfalls nicht aus, um wirklich Wachstumsimpulse zu setzen. Und dann haben wir heute eine Debatte, und das überrascht mich schon, auch im Deutschen Bundestag, wo jetzt die Sozialdemokraten drohen, diesem Fiskalpakt nicht zuzustimmen, es sei denn, es kommt eine bestimmte Steuer, über die man mit Fug und Recht streiten kann. Aber ich glaube, das wäre ein massiver Fehler, und ich glaube, dass es wichtig ist, dass auch die Sozialdemokraten ihre stabilitätspolitische Verantwortung wahrnehmen und diesem Pakt zustimmen, ohne darauf parteipolitische Spielchen zu spielen.

Meine Damen und Herren, ich glaube, das wirklich Zentrale ist, dass wir jetzt vorwärtskommen auf dem Weg zur Stabilitätskultur. Lassen Sie mich abschließen mit einem Glückwunsch an Sie, Herr Van Rompuy, zu Ihrer Neuernennung. Sie persönlich leisten nach allgemeiner Aussage hervorragende Arbeit. Ich bin trotzdem der Meinung, dass Ihre Position, so, wie sie im Lisabonner Vertrag angelegt ist, eine Fehlkonstruktion ist. Ich würde mir einen Präsidenten für Europa wünschen, der möglichst auch noch direkt gewählt wird.

2-031-000

Pascal Canfin (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur Barroso, vous avez, à juste titre, parlé de l'évasion fiscale. Vous savez que c'est un combat extrêmement important pour nous, parce que c'est un combat d'efficacité économique et de justice sociale. C'est très bien d'en parler, mais on aimerait des actes.

Où sont les déclarations de la Commission? Où est la pression de la Commission pour aider la Grèce à essayer de récupérer les 100 à 200 milliards d'euros qui sont en Suisse, selon les estimations du gouvernement grec? Je sais que ce n'est pas forcément la priorité de la Grèce. La Grèce est la première responsable de cette incapacité à lever réellement l'impôt. Mais où sont réellement les actes de la Commission pour faire pression sur la Suisse, pour que l'argent puisse être taxé et revienne ensuite en Grèce?

Daniel Cohn-Bendit parlait tout à l'heure de ce qu'a fait Obama vis-à-vis des banques suisses et du secret bancaire. Où est l'initiative de la Commission européenne pour faire exactement ce qu'Obama a fait, c'est-à-dire imposer une loi extraterritoriale qui s'impose et écrase le secret bancaire? Où est l'initiative de la Commission pour avoir une liste européenne des paradis fiscaux? Dans la liste noire de l'OCDE, il y a un État, deux États, trois États de temps en temps; ils signent des conventions entre eux et, ensuite, il n'y a plus personne. Du coup, le vrai combat est vide puisque la liste noire est vide. Où est l'initiative de la Commission? Moi, j'attends des réponses concrètes parce que c'est très bien de faire des grandes déclarations devant ce Parlement, mais c'est quand même beaucoup mieux de poser des actes politiques concrets qui mettent la pression sur des États parce que j'ai tout à fait conscience que le premier frein, ce sont les États. Mais nous avons besoin de vous pour mettre la pression sur les États.

Une dernière question, Monsieur Barroso, qui ne porte pas sur les paradis fiscaux, mais sur l'austérité. Lorsque nous discutons de manière informelle avec vos services et les services de la DG ECFIN, que nous disent vos fonctionnaires? Lorsque l'on met l'ensemble des politiques d'austérité, des exigences qui sont posées aujourd'hui par la Commission pour réduire les déficits budgétaires, dans le même modèle économique, on est incapable de montrer qu'il y a vraiment un chemin qui permette de réduire les déficits. En effet, on casse tellement la croissance, on diminue tellement les recettes fiscales, qu'ensuite, on a plutôt davantage de déficit que moins. C'est le cas par exemple en Espagne. Le débat se pose aussi aux Pays-Bas et peut-être demain en France.

La réalité, Monsieur Barroso, c'est que lorsque vous mettez ces chiffres-là, cela ne marche pas. Quand allez-vous le reconnaître? Quand allez-vous commencer à changer de chemin?

2-032-000

Jan Zahradil (ECR). - Pane předsedající, před časem vyšla, tuším v řeckých novinách, karikatura kancléřky Merkelové s hákovým křížem na rukávě a v německých novinách zase psali něco o tom, že Řekové jsou lenoši. Já se ptám, zda je tohle normální. Pro mě je to nepřijatelné. A ptám se, jestli to je stav, do kterého nás dovedla evropská integrace. Že evropské národy na sebe ukazují prstem a že po sobě plivou. A bohužel musím říci, že tomu tak je. Tam nás dovedlo vaše, vaše a vaše pojetí evropské integrace. A fiskální kompakt je jenom jedním z dalších kroků na této cestě, kdy vůbec nejde o fiskální disciplínu, která sama o sobě je zdravá a potřebná, ale pouze se vytváří záminka k další politizaci Evropské unie a je to další krok na cestě k politické Unii, která, jak se jasně ukazuje, neodstraňuje napětí mezi národy, ale zvyšuje je a oživuje staré animozity. Moje vláda fiskální kompakt nepodepsala, my se chceme teprve rozhodnout, jestli do eurozóny vůbec přistoupíme, musí to být předmětem referenda, protože vstupní podmínky do eurozóny se dramaticky změnilo oproti stavu, který jsme podepsali v přístupové smlouvě, a proto je zapotřebí, aby o tom rozhodli občané země v lidovém hlasování.

2-033-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barroso, κύριε Van Rompuy, εσείς που είστε εδώ απέναντί μου: πριν δύο χρόνια η ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης μαζί με τον Έλληνα Πρωθυπουργό υπέβαλαν το λαό της πατρίδας μου σε ένα τεράστιο πείραμα. Η Ελλάδα μετατράπηκε σε όχημα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου στην ευρωζώνη. Σήμερα, το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο έχει μπει με θεσμικό τρόπο στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το ελληνικό πείραμα συνίσταται σε μείωση μισθών, μείωση συντάξεων, μείωση επιδομάτων, μείωση δαπανών για τα σχολεία και τα νοσοκομεία, περικοπή των επιδομάτων, κατάργηση των συλλογικών συμβάσεων. Ποια είναι τα αποτελέσματά του; Η ύφεση έφτασε το 7% πέρυσι, οι άνεργοι έφτασαν το ένα εκατομμύριο επισήμως και το ενάμιση ανεπισήμως, τα καταστήματα κλείνουν, οι εργαζόμενοι δεν πληρώνονται, ένας λαός είναι προσβεβλημένος και δυστυχισμένος. Χρεοκόπησε η Ελλάδα και το κόστος το πληρώνει ο λαός της, η νεολαία της, οι οικογένειες της. Τα οφέλη τα καρπώνονται οι τράπεζες.

Και τώρα, κύριε Barroso, κύριε Van Rompuy, τι αποφασίσατε στο Συμβούλιο; Τι συζητούμε σήμερα; Αποφασίσατε τη χρεοκοπία της ιδέας της Ευρώπης. Αποφασίσατε τη χρεοκοπία της ιδέας της αλληλεγγύης. Αποφασίσατε να φτιάξετε μια Ευρώπη της σιδηράς δημοσιονομικής πειθαρχίας, μια γερμανική Ευρώπη. Αποφασίσατε να φτιάξετε μια Ευρώπη στην οποία ο ένας καρφώνει τον άλλον, μια Ευρώπη φοβική απέναντι στους λαούς της, μια Ευρώπη φοβική απέναντι στα δημοψηφίσματα και στη φωνή των λαών.

Αλλά, κύριε Barroso, κύριε Van Rompuy, πρέπει να γνωρίζετε ότι οι λαοί δεν χρεοκόπησαν και ότι γρήγορα θα δώσουν την απάντησή τους και θα στείλουν στα σκουπίδια τέτοια μνημόνια, τέτοιες συμβάσεις, τέτοιες συνθήκες.

2-034-000

Mario Borghezio (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, abbiamo sentito questa mattina molte critiche alle esternazioni elettorali del Presidente francese sull'immigrazione e su Schengen. Una critica che è stata svolta dal punto di vista, attraverso la lente di giudizio del populismo. Bene, è legittimo.

Allora, io vorrei sottoporre alla stessa analisi quello che esce oggi su tutti i principali quotidiani, ieri e oggi, europei e cioè una presa di posizione importante del più grande filosofo progressista europeo, l'anziano ma lucidissimo professor Habermas, il quale giudica la riforma, il patto del *fiscal compact*, da un punto di vista molto preciso. Dice che non è da approvare la realizzazione di questa riforma, di questo patto, perché è come voler far crescere, illudersi di voler far crescere, l'integrazione degli Stati senza integrazione civica dei cittadini e sottolinea che solo un'Europa democratica, solo la volontà popolare – io direi anche referendaria, ma questo lo dico io – potrebbe produrre decisioni politicamente credibili. Definisce quest'Unione europea arrogante con i popoli e succube degli speculatori.

Beh, d'ora in poi, io, che ero abituato a citare Junger, citerò Habermas per una critica da un punto di vista populistico e democratico delle vostre decisioni sbagliate, che si impattano sui popoli, magari prese nella cerchia ristretta, non qui, evidentemente, alla cerchia ristretta delle riunioni del Bilderberg o della Trilaterale. E poi, imposte sulla testa dei popoli, fottendosene dell'economia reale di chi lavora e suda, operai e imprenditori!

2-035-000

Trevor Colman (NI). - Mr President, last week the British Government's Joint Committee on National Security Strategy warned that ministers should draw up plans to deal with the break up of the eurozone. This important committee warned of economic instability, political unrest on the continent and a rise in the number of economic migrants fleeing the chaos of the eurozone and arriving at our borders.

In the current crisis illegal immigration has become such a problem that – as we have heard many times this morning – this week, President Sarkozy has threatened to withdraw France from the Schengen Agreement. In the long term, the committee has stated that eurozone

countries may be unable to maintain their national defences, jeopardising the security of Europe and the integrity of NATO. This is how the EU's damaging fiscal policy is viewed by the real world.

2-036-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi premeva partire dall'orgogliosa difesa del sistema di *welfare* fatta dal collega Swoboda nel senso che io non credo che le affermazioni del Presidente della Banca centrale europea vadano lette in modo ideologico, mi sembrano, invece, una constatazione: siamo 500 milioni di persone, tra queste 75 milioni hanno meno di 25 anni, se pensiamo all'Egitto: è un paese di 80 milioni e 60 milioni hanno meno di 25 anni. Questo è un interrogativo reale, per quella che è la dimensione, la strutturazione del nostro *welfare* e siamo chiamati a dare risposte concrete.

La verità è che rispetto a problemi concreti ed enormi, le *leadership* europee oscillano tra le sirene populiste che le mettono in difficoltà e le impongono di dare proclami alla propria opinione pubblica, e delle ricette, di natura pragmatica, che devono essere lo strumento principe per poter codificare i tempi e i modi della ripresa.

E allora, per poter avere un approccio realmente pragmatico, noi dobbiamo puntare tutto su quello che è lo strumento che istituzionalmente abbiamo pensato per questo; e dobbiamo, cioè, guardare alla Commissione europea come quel fattore che deve essere capace di condizionare le *leadership* dei governi e capace, nello stesso tempo, di alimentare il dibattito pubblico tra i nostri cittadini perché si crei un consenso di fatto all'Europa come progetto.

Dobbiamo rafforzare la Commissione, in questo momento! Dobbiamo rafforzare la Commissione e il Parlamento deve essere l'elemento strategico per questo rafforzamento perché altrimenti nella contesa con governi sempre più tirati per la giacca in nome di opinioni pubbliche che stanno scivolando verso soluzioni di natura populista, saremo costretti a una resa senza precedenti.

2-037-000

Elisa Ferreira (S&D). - Senhor Presidente, pergunto ao Sr. Presidente da Comissão porque é que o segundo pacote grego não vai funcionar. Pela mesma razão que o primeiro não funcionou. Porque o que importa não é o tamanho da dívida dos países, é a capacidade que eles tenham para gerar os meios de pagar essa dívida.

E, com a obsessão do rigor fiscal, a Troika, aparentemente sem controlo – não se percebe bem a quem respondem – impõe receitas que, ano após ano, empurram a economia grega para uma recessão imparável. Em recessão não há hipótese de pagar. Numa economia em que as exportações não representam mais do que 20 % do produto, reduzir salários e subir impostos não aumentam a competitividade, apenas esmagam a procura interna.

A Grécia estará no próximo ano em cinco anos sucessivos de recessão, caso único na História da Europa. Em 2011, o produto reduz-se em 7 %, 200 000 empresas fecharam, o desemprego atinge 23 % da população ativa, há 32 novas formas de imposto desde que a Troika entrou na Grécia, e o rendimento disponível baixou 50 %.

Pergunta-se: donde virá neste contexto a dinâmica para que a Grécia possa pagar aquilo que pediu e aquilo que deve? E, no entanto, o segundo pacote prevê um excedente primário de 4,5 % para que os objetivos sejam atingidos. Donde vem o crescimento para a Grécia?

Entretanto, a receita da Troika que acompanha o segundo pacote recomenda uma redução dos salários de 22 %, e 32 % para os jovens. Pergunta-se: estaremos num ponto de viragem, com a contaminação que existe na Europa? Estamos, sim, numa situação de emergência. Ou rapidamente se mutualiza a dívida soberana e se lança um verdadeiro Plano Marshall de crescimento para a Europa, em particular para os países que estão neste momento com problemas, ou o nosso ponto de viragem é, infelizmente, para o abismo.

Lamento dizer isto, mas penso que o alerta tem de ser posto de uma forma muito clara.

2-038-000

Jelko Kacin (ALDE). - Mr President, I warmly welcome the Council decision to grant Serbia candidate status. It is a hugely positive step forward and recognition of Serbia's reform effort. It is also an important step forward for all the neighbours and the region as a whole. This is also a last and dramatic wake-up call to Macedonia, which has been waiting in vain for the opening of accession negotiations for the past seven years.

Despite certain setbacks and delays, Belgrade has acted responsibly and engaged seriously in a dialogue with Priština. Implementation of all agreements reached to date has begun. I hope the authorities will keep up this positive momentum and continue with implementation in good faith, including integrated border management.

The outstanding issue in Serbia today is systemic corruption and the political influence of the judiciary. Serbian leaders need to do more in the fight against corruption, while at the same time ensuring a genuine rule of law in the country. This is needed to make possible the early opening of Chapters 23 and 24 of the accession negotiations. I hope Serbia will remain ambitious in striving for the quick opening of accession negotiations. It is essential that Belgrade keeps its constructive approach towards Kosovo during and after the election campaign. The so-called parallel structures in north Kosovo must begin to be carefully removed so that EULEX and KFOR can fully execute their mandate.

2-039-000

Jill Evans (Verts/ALE). - Mr President, the series of European summits we have seen since May 2010 has taken place against the backdrop of massive protests against cuts in public spending and job losses, and yet the result of this March Council has shown once again that government leaders are focused on spending cuts as the way forward.

We all know the magnitude of this crisis but I believe that crisis demands radical rethinking; it is a time to seize new opportunities, to learn from past mistakes and make sure that we do not repeat them. The European economy has to be put on a path that will equip it for future challenges, for example investing in renewable energy and energy efficiency projects that we know will create thousands of sustainable jobs as well as protecting the environment.

We need a long-term plan for financial, social and environmental recovery. But the response that we have now is one in which the costs are borne by the most vulnerable in society, those least responsible for causing such havoc in the economy. It is unacceptable that young people in particular feel more excluded and rejected instead of being encouraged to play a full part in building the kind of Europe that we want to see. We have to show solidarity with all the people of Europe.

I know from my constituency in Wales that we have also have an awful lot to do to restore trust and confidence in the EU. To do this we need a real programme investing in people, jobs and infrastructure to kick-start economic recovery.

2-040-000

Derk Jan Eppink (ECR). - Mr President, people lose confidence in Europe because its leaders are misdiagnosing the euro crisis. In 2010 Mr Barroso said the euro is a protection shield against the crisis, but the euro fuelled the crisis – cheap money generated debt and bubbles. Last year Mr Van Rompuy said the fundamentals of the euro are sound, yet the euro caused a huge competitiveness gap in its own zone. Last year he said that stress tests show that European banks were doing well; recently the ECB injected EUR 1 trillion to prevent their collapse. Last weekend he said the worst of the crisis is behind us; on the same day, German Minister of Finance Mr Schäuble, said Greece may need a third bail-out. The day before, the President of the ECB, Mr Draghi, predicted that there was more economic contraction to come, and Spain announced it would break the fiscal compact shortly after signing it. Even the Dutch Government, the headmaster of fiscal discipline, is struggling. Mr Van Rompuy and Mr Barroso, are you amazed that ordinary citizens do not believe you any more?

2-041-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

2-042-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Senhor Presidente, as conclusões do Conselho Europeu significam tão-somente a institucionalização das mesmas políticas que conduziram à atual dramática situação social e que a aprofundam através do aumento do desemprego, da diminuição dos salários, da retração do Estado social e do fim dos serviços públicos. Por detrás de uma linguagem tecnocrática e das palavras de consolidação orçamental, esconde-se tão-somente esta realidade: a condenação de famílias à pobreza e ao desespero.

A reafirmação dos objetivos da Estratégia 2020, do Pacto de Estabilidade e Crescimento, da governação económica e do Pacto para o Euro Mais traduz-se nisto: ataque aos salários, aos direitos laborais e sociais, facilitação dos despedimentos, privatização dos serviços públicos, ou seja, alienação das riquezas coletivas dos povos. Ao mesmo tempo que se impõe isto aos trabalhadores, o BCE injeta mais 500 000 milhões de euros de liquidez na banca privada, com juros a 1 %.

A assinatura do chamado Pacto Orçamental e do Tratado que cria o Mecanismo Europeu de Estabilização, à margem das regras da própria União Europeia, constitui um inaceitável ataque à soberania dos países, que deixam de poder decidir soberanamente em termos de matéria orçamental, abrindo assim caminho ao estabelecimento de relações de tipo colonial na União Europeia, onde quem manda é o grande capital e as grandes potências como a Alemanha.

Caso os senhores não tenham reparado, os povos e os trabalhadores da Europa estão a lutar contra este rumo. Também os trabalhadores portugueses participarão massivamente na próxima grande jornada de luta contra estas medidas de austeridade, a greve geral do próximo dia 22 de março em Portugal.

2-043-000

Rolandas Paksas (EFD). - Panašu, kad Europos Vadovų Tarybos kovo mėnesio pradžios sprendimai dėl Graikijos išėjo į naudą. Bent kol kas taip atrodo. Tačiau galvojant apie ateitį, matyt, reikėtų prisiminti Italijos premjero profesoriaus Mončio būtent čia pasakytus žodžius, kad demokratija ir globalizacija gali ir privalo sugyventi kartu. Iš tiesų, jeigu mes norime išsaugoti Europą kaip suverenių valstybių Sąjungą, tai turime iš principo pakeisti požiūrį į atsakomybę. Valstybių narių vyriausybės privalo vykdyti atsakingą politiką ir, jeigu iš tiesų tokia politika taps kiekvienos šalies alfa ir omega, tai nereikės jokios fiskalinės drausmės sutarčių. Tad jeigu valstybės narės vadovausis būtent tokiu principu ir atsakingai elgsis su savo finansais, skirs deramą dėmesį bendrosios rinkos, inovacijų bei mokslinių tyrimų skatinimui, tik tada galėsime eiti Europos Sąjungos išsaugojimo keliu.

2-044-000

Philip Claeys (NI). - In de conclusies van de Europese Raad van 1 en 2 maart worden helemaal aan het einde in de rubriek "overige punten", in punt 45 om precies te zijn, welgeteld twee lijntjes gewijd aan het feit dat Herman Van Rompuy werd herbenoemd als voorzitter van de Europese Raad. Mijn oprechte gelukwensen, mijnheer Van Rompuy, maar het is misschien toch wel een indicatie dat er iets fout zit met de democratische legitimiteit van de hele manier van functioneren van de Europese Unie.

U heeft gesproken van een keerpunt en gezegd dat de banken bereid gevonden zijn om een groot deel van de Griekse schulden kwijt te schelden. Ik vrees dat u de zaken iets te rooskleurig blijft voorstellen, want in wezen is er natuurlijk niets veranderd. Griekenland zal binnenkort opnieuw verse miljarden ontvangen en daarna wordt het gewoon opnieuw wachten tot er weer geld nodig zal zijn. Zo blijven wij allemaal verder aanmodderen zonder enig perspectief op verbetering.

Het is in het belang van de Eurozone, maar ook in het belang van de Grieken zelf dat Griekenland op een ondersteunde manier uit die Eurozone uittreedt. Alleen op die manier kan Griekenland er op langere termijn bovenop geholpen worden, want het land zit nu gevangen in een monetaire unie waarvoor het gewoon niet concurrerend genoeg is. Daar zal een zoveelste reddingsoperatie niets aan veranderen.

In plaats van de Griekse bevolking te blijven gijzelen in dit hele verhaal, zou het Europese *establishment* er beter aan doen toe te geven dat het een vergissing was om Griekenland in de monetaire unie op te nemen en dat die fout moet worden rechtgezet.

2-045-000

Jean-Paul Gauzès (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Président Van Rompuy, tout d'abord félicitations pour votre renouvellement. Je suis de ceux qui, depuis le début de votre nomination, essaient d'expliquer aux citoyens que votre tâche est difficile. J'espère que vous continuerez à la mener avec autant d'opiniâtreté. Je sais qu'elle est effectivement difficile.

Monsieur le Président de la Commission, Mesdames, Messieurs, mes chers collègues, je voudrais vous parler des citoyens. Je suis triste aujourd'hui de devoir dire que l'Europe perd de sa crédibilité. Je ne me mêlerai pas du combat national électoral, ce n'est ni le lieu ni le moment. Mais on peut s'interroger sur la question de savoir pourquoi de tels propos peuvent prendre dans l'opinion. Parce qu'ils ne sont pas rejetés par l'opinion, ils sont approuvés à une très large majorité tout simplement parce que nos citoyens, nos concitoyens n'ont

plus la foi dans l'Europe. L'acte de foi c'est une chose qui peut être faite à certains endroits. Je crois que pour l'Europe il faut des réalités.

Aujourd'hui, j'admire tous ceux qui, chaque mois, chaque semaine, refont des discours pour dire la même chose et je plains ceux qui les écrivent car ce qu'attendent nos citoyens ce sont des actes et non pas des mots. Prenons moins de temps pour parler et plus de temps pour agir.

Aujourd'hui, quelles sont les causes de cet affaiblissement de l'Europe? La première sont évidemment les replis nationaux qui ont été entraînés par la crise. Chacun voit midi à sa porte, regarde ce qu'il se passe chez lui sans prendre la dimension européenne qui est la seule dimension qui pourrait nous sauver. La deuxième est aussi l'affaiblissement de la Commission. La Commission n'est pas audible. Je ne dis pas que la Commission ne fait rien, elle travaille, mais personne ne s'aperçoit de ce qu'elle fait réellement parce qu'il n'y a pas de plan clair, parce qu'il n'y a pas quelques actions définies qui permettent aux citoyens de comparer entre ce qui est annoncé et ce qui est réalisé.

Prenons le cas de la Grèce. Bien évidemment, la situation de la Grèce est dramatique. Pourquoi fait-on croire aujourd'hui qu'elle est réglée? Elle ne l'est pas. On a réglé un problème pour permettre au plan de marcher mais dans un ou deux ans on aura encore des problèmes parce qu'il faut prendre des mesures fortes. D'ailleurs dans le *two-pack* évoqué, je propose une mesure de sauvegarde pour les pays en difficulté et qu'est-on venu me dire? La Commission m'a fait dire que c'était une atteinte portée au marché. Non, quand vous parlez avec des marchés, ce que les marchés veulent, c'est savoir où on va et comment on y va et s'en tenir aux mesures qui sont prises et non pas changer tous les quinze jours.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)

2-046-000

Liem Hoang Ngoc (S&D), *Question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, mon cher collègue, vous parlez de souveraineté populaire, mais vous avez parlé aussi du *two-pack* sur lequel vous êtes rapporteur. Et vous voulez transposer – non, non, je vous parle d'un texte européen – vous voulez transposer dans la réglementation secondaire européenne un traité, le traité d'austérité avec son symbole, la règle de plomb. Parce que c'est une règle de plomb qui, comme l'a dit mon collègue Canfin, va plonger l'Europe dans la récession. Vous voulez transposer cette règle de plomb dans la réglementation secondaire avant même que les peuples n'aient pu se prononcer et ratifier le traité. Ma question est simple, M. Gauzès: vous qui parlez de souveraineté populaire, allez-vous retirer votre amendement 9 de ce *two-pack* qui est un véritable mépris pour la démocratie?

2-047-000

Jean-Paul Gauzès (PPE), *Réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, d'abord, je l'indique ici, je pense que ce qui figure dans le traité pourrait très bien figurer dans le droit européen, et sur ce point, je pense que je suis d'accord avec la Commission. Cela a été dit tout à l'heure par le Président Barroso qui indiquait que la Commission fait des propositions pour intégrer un certain nombre de partis. Donc, je ne retirerai rien du tout. J'estime que la rigueur est nécessaire. On ne construit pas sur des nénuphars! Si nous voulons aujourd'hui redresser la situation, il faut à la fois concilier la rigueur et la croissance. Mais la croissance, on ne va pas la chercher dans un bout de texte dans les journaux ou dans les théories. La croissance, il faut la trouver dans l'innovation, dans l'esprit d'entreprise, dans la mobilisation des entrepreneurs et dans la confiance. Et c'est à ça que nous devons travailler ensemble.

2-048-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, enhorabuena. Las conclusiones de la reunión del Consejo Europeo ocupan doce páginas, algo más de 300 líneas, y ni una sola línea sobre los daños, quizá irreparables, que se están causando al proyecto político europeo.

Europa es un proyecto de economía competitiva, de ciudadanía y de modelo social. La economía competitiva no avanza sin políticas de crecimiento. La ciudadanía retrocede con propuestas como las relacionadas con Schengen —hechas por el señor Sarkozy—, y el modelo social sufre cuando se ataca a los sindicatos, cuando se debilita el diálogo social, y ello sucede en muchos países, entre ellos España.

Quienes hoy destruyen el proyecto político europeo son los líderes que aparcan su europeísmo cuando se enfrentan a elecciones difíciles; difíciles para ellos, no para sus países.

Quienes hoy atacan el modelo europeo son aquellos que enfrentan a Europa con sus atemorizadas opiniones públicas nacionales. Eso no es liderazgo, es oportunismo, es populismo, y creo que es hora de que el debate se instale también en el Consejo Europeo sobre estos asuntos.

2-049-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! Att hålla samman EU trots de spänningar som finns mellan regioner och länder är nu den viktigaste uppgiften för unionens ledare. President Sarkozy borde besinna sig och inte utmana nationalistiska stämningar. Historien borde ha lärt honom.

I Europaparlamentets årliga skattebetänkande som jag var ansvarig för slår vi fast att omfattande och hållbar budgetkonsolidering är nödvändig, men vi måste också fokusera på tillväxt. Det handlar om hur vi på nationell nivå och EU-nivå kan skapa mer tillväxt i Europa och därmed högre sysselsättning. Särskilt viktigt är att vi ser hur vi kan förbättra den inre marknaden och skapa ett mer konkurrenskraftigt Europa.

Att bekämpa ungdomsarbetslösheten, främja tillväxten och villkoren för småföretagande samt riva skattehinder är av central vikt. Vi riskerar att lämna en hel generation i Europa utan hopp om en bättre framtid.

Let me end by saying that when listening to Mr Farage, Mr Eppink, Mr Gollnisch and the others, I think that sometimes they ought to remember what European history is all about. I think that we in this Chamber ought to remember this. Previously in history, Mr Gollnisch, we solved the problem on the battlefield. We do not do that now. I listen to you, you listen to me, and I think that is the way we should all prefer the history of Europe. Mr Gollnisch, I think you are damaging the European idea of working together, and it is not our fault; I think you should also consider your own responsibility.

2-051-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, at a future time of financial stability it will be appropriate that all measures as defined in the original Stability and Growth Pact are adhered to by all governments. However, when Parliament discussed the economic governance package of legislation, this House also acknowledged that sanctions and fines only work once countries have returned to a path of stability, already in conformity with the Stability and Growth Pact, and above all have returned to economic growth.

It is therefore disingenuous of the Commission to overrule the new Government of Spain when it comes to the implementation of the agreed structural reforms and their corresponding deficit reduction. If the Spanish Government's statement about the 2011 deviation of two and a half percent of the public deficit, together with drastically changed economic growth forecasts, will make the previously set target unachievable then why will the Commission not revisit the targets? At a time of crisis targets should be fluid and amended as appropriate, given changing economics.

We need to give Member States that are truly committed to the reform programme the time and leeway to meet the longer-term competitiveness goals in the best way for them. Each Member State will need to take specific measures to return to economic health and should not be sacrificed – in the words of the Euro Group President Mr Juncker – to maintaining the credibility of new EU rules.

2-052-000

Jürgen Klute (GUE/NGL). - Herr Präsident! Herr Barroso, Herr Van Rompuy! Wie stellt sich denn den Bürgerinnen und Bürgern die Krisenbearbeitung nach dem letzten Gipfel dar? Der Bürger nimmt doch wahr, die Banken erhalten rund 1 Billion Euro von der EZB, und zwar ohne jede Bedingung. An diese Billion sind keine Bedingungen geknüpft, die Banken können dieses Geld nutzen, wie immer sie wollen.

Die Krisenländer hingegen werden geknebelt und zu einer desaströsen Austeritätspolitik gezwungen. Die Bürgerinnen und Bürgern in den Krisenländern müssen auf Löhne verzichten, müssen Renten- und Sozialleistungskürzungen hinnehmen.

Anders aber als Deutschland hängen die Ökonomien dieser Krisenländer nicht vom Export ab, sondern von den Binnenmärkten dieser Länder, und genau diese Binnenmärkte werden stranguliert, werden durch diese erzwungene Austeritätspolitik zerstört. So kommt man nicht aus der Krise heraus, Herr Barroso, Herr Rompuy. So fährt man die EU politisch schlicht vor die Wand.

2-053-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, φοβάμαι ότι στη θεωρία μιλάμε για ανάπτυξη ενώ στην ουσία μας ενδιαφέρει μόνο η δημοσιονομική πειθαρχία. Η δημοσιονομική πειθαρχία μόνη της δημιουργεί εντούτοις περισσότερα προβλήματα από όσα επιλύει. Δεν πρέπει να ξεχνούμε ότι οι φόροι σκοτώνουν τους φόρους.

Έχει διαπιστωθεί επίσης ότι η φοροδιαφυγή σε ευρωπαϊκό επίπεδο γιγαντώνεται και γίνεται ανεξέλεγκτη. Το ασφαλιστικό πρόβλημα είναι η επόμενη βόμβα στα θεμέλια του συστήματος. Η ανεργία τείνει να πάρει διαστάσεις χιονοστιβάδας. Η ανεργία στην Ελλάδα για τον μήνα Δεκέμβριο έφθασε το 21%. Ο ένας στους δύο νέους ηλικίας από 15 έως 24 ετών είναι άνεργος. Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις που αποτελούν τον κορμό της κοινωνίας κλείνουν η μια μετά την άλλη. Τα φαινόμενα αυτά παρουσιάζονται σε όλες σχεδόν τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο κοινωνικός ιστός της Ευρώπης απειλείται.

Κύριε Van Rompuy, σας συγχαίρω για την ανανέωση της εντολής σας αλλά θα ήθελα να υπενθυμίσω, τόσο σε εσάς όσο και στον κύριο Barroso, ότι δεν πρέπει να επαναπαυτείτε στα συγχαρητήρια, διότι τα συγχαρητήρια μερικές φορές είναι οδυνηρότερα από τα συλλυπητήρια. Κάνετε τη δουλειά σας και προχωρήστε μπροστά.

2-054-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es wurden in der vergangenen Ratstagung wieder entscheidende Fortschritte gemacht, um Europa weiter auf den Weg zu mehr Wachstum und nachhaltiger Entwicklung zu bringen. Stichwort zum Beispiel das Twopack. Eines ist allerdings klar: In der Strategie 2020 gilt es, so rasch wie möglich Fortschritte zu erzielen. Der Binnenmarkt muss vollendet werden, und Innovation und Forschung müssen gefördert werden, um so auch Arbeitsplätze zu schaffen. Größte Bedenken habe ich allerdings in puncto Jugendarbeitslosigkeit. Hier müssen wir wirklich alles tun, um die aktuellen Zahlen zu verringern, um der Jugend eine faire Chance zu geben. Ich halte verstärkte Investitionen in Bildung und Ausbildung für die beste Grundlage, um hier eine Voraussetzung für eine solche Chance überhaupt haben zu können. Geben wir unserer Jugend diese Chance! Es ist ihr Recht.

2-055-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Mr President, I think time flies quicker than the Councils are able to meet. On the economic crisis nearly everything has been said but actions – as we witness here – are not considered to be sufficient. We obviously need both consolidation and growth, but we should practise growth and not preach. You can decree austerity and sanctions but you cannot decree growth.

This debate reminds me of the Realsozialismus debates and decreeing growth in the so-called Socialist countries. First we have to mutualise debt and then to create growth bonds – not stability, not project, but growth bonds – using the EIB EIF facility. But we tend to forget the context of the crisis which is, first, collective fatigue, the fading away of political will and a rise in national egoism. Secondly, nationalistic sentiments, such as the Wilders Internet site, appear along with the risk of spreading this nationalism all over Europe in this time of crisis, violating the fundamental values and freedom of movement in the European Union. Third comes the collateral damage this crisis is doing to foreign policy, which is getting weaker and weaker, and to the risk of Schengen being dismantled. The fourth risk, in this context, is double standards being applied. Greece: an admirable saving operation to be applauded, not only for economic reasons but on the grounds of solidarity and also for geopolitical reasons, because Greece is the eastern flank of the Union – but the worst economic performer in the Union today.

At the same time we have a different standard being applied to Hungary, which, having being left by the Socialist government of Gyurcsány with an economy in a catastrophic state, has made courageous efforts to reduce debt and has been blindly punished by President Barroso's Commission. Today Spain is getting concessions to lower its deficit target: 0.25 for Hungary is punished while a +1.4 deficit target for Spain is rewarded. What signal does this send to the sinners and the reformers? Is it the difference between being in the euro area and outside? This is not a coherent policy.

2-056-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président, puis-je vous charger d'un message pour notre Président, pour le remercier et le féliciter pour son intervention au Conseil européen? Je crois en effet qu'il a fortement marqué les débats en posant la question fondamentale pour l'identité européenne, à la fois celle du modèle social européen et celle de la légitimité démocratique des processus engagés. Ce Conseil européen a été marqué par la signature d'un traité alors que même l'un des gouvernements les plus

fervents partisans d'une stratégie "Merkozy" se trouve aujourd'hui en difficulté. Ni l'Espagne ni les Pays-Bas ne pourraient, me semble-t-il, raisonnablement appliquer ce traité.

Mais j'ai compris, Messieurs les Présidents, que parallèlement, tout d'un coup, les responsables auraient découvert qu'il faut aussi parler de croissance, mais pas de la même manière, pas avec les mêmes règles d'or, avec des règles molles. Permettez-moi de vous dire qu'il n'y aura pas davantage de croissance si vous ne faites que la règle du marché intérieur, qui n'est qu'une règle d'intégration négative, alors même que vos conclusions tournent le dos à l'équilibre qui était inscrit dans la stratégie Europe 2020, que vous détricotez, et que vous réécrivez moins de deux ans plus tard. Il n'y aura pas plus de croissance avec la destruction du modèle social européen. Il n'y aura pas plus de croissance, alors que ceux qui prétendent vouloir faire de la protection sapent les bases qui font l'identité européenne. Il y aura plus de croissance si vous pensez d'abord emplois, stratégies industrielles communes, communauté européenne de l'énergie, lutte concrète contre l'évasion fiscale, au lieu d'attendre des mois et des mois avant de négocier et de dénoncer les stratégies unilatérales de certains États membres. Il n'y aura pas de croissance s'il n'y a pas de cohérence des engagements des États membres au moment où nous négocierons les perspectives financières et la mise en place d'une ressource propre sur la base d'euro-obligations et sur la base d'une taxation des transactions financières.

2-057-000

José Manuel Barroso, *Président de la Commission* . – Monsieur le Président, répondons de façon concrète aux questions posées. Tout d'abord, une question sur la lettre des douze gouvernements. J'ai dit lors de la réunion du Conseil européen que je pourrais souscrire à pratiquement chaque mot de cette lettre. C'étaient tous des éléments très importants pour la croissance, notamment l'approfondissement du marché intérieur et des réformes structurelles. Mais j'ai aussi rappelé aux États membres deux aspects qui me paraissaient importants. Premièrement, il n'y a aucune référence dans cette lettre à la dimension sociale et au besoin de lutter contre la pauvreté. Je crois qu'il nous faut combiner certaines mesures de réforme structurelles avec des mesures proactives en termes sociaux. Deuxièmement, j'ai manifesté devant le Conseil européen mon étonnement qu'il n'y ait eu pas une seule référence à la stratégie Europe 2020. Cela veut dire qu'une stratégie qui a été approuvée à l'unanimité par le Conseil européen n'est même pas mentionnée par les chefs d'État et de gouvernement.

(Applaudissements)

Cela, c'est un appel que je fais à ce Parlement, parce que nous avons une stratégie maintenant et il faut l'appliquer avec détermination sur tous ces éléments. C'est ce que je mentionnais quand je parlais d'appropriation de la stratégie à tous les niveaux. Mais j'ai aussi, dans la réponse que j'ai envoyée aux douze chefs d'État et de gouvernement, joint une annexe rappelant tout ce qui est déjà en train d'être fait au niveau des institutions européennes, c'est-à-dire non seulement par le Conseil européen, mais aussi par la Commission et par le Conseil. Nous voyons là que certaines des questions sont bloquées précisément par les gouvernements qui ont signé la lettre.

Un exemple: le brevet communautaire. On discute de la possibilité d'avoir un brevet communautaire depuis trente ans. Et pourtant, nous avons maintenant des gouvernements qui appellent à faire plus pour la croissance, mais qui sont encore en train de bloquer le brevet communautaire.

(Applaudissements)

C'est pourquoi il faut être d'accord. De quoi parle-t-on quand on parle d'Europe? Quand on dit que l'Europe a des difficultés actuellement – ce qui est vrai –, il faut voir qui fait de son mieux pour faire avancer les projets européens et qui bloque parfois les décisions au niveau européen. Cela, je crois que c'est une condition essentielle pour avoir un débat, non seulement politiquement honnête, mais aussi intellectuellement honnête.

La question de la Grèce, c'est une de celles qui demandent cette honnêteté. La Grèce est dans cette situation, non à cause de l'euro, car la vérité, c'est qu'il y a d'autres pays hors de la zone euro qui ont eu également besoin des programmes d'assistance. Il y a d'autres pays même en dehors de l'Union européenne – le premier qui me vient à l'esprit, c'est l'Islande –, qui ont eu des problèmes très proches d'une crise générale des États membres.

Le problème que nous connaissons aujourd'hui est principalement le résultat de deux causes: premièrement, le caractère insoutenable de la dette publique de beaucoup de nos pays et, deuxièmement, et pas nécessairement dans cet ordre, l'irresponsabilité du comportement financier dans beaucoup de domaines, notamment aussi en dehors de l'Europe.

Nous avons donc maintenant une réponse qui, sans doute, est plus difficile en termes d'articulation à cause de l'euro, puisque nous sommes une Union monétaire qui n'a pas encore complété les instruments de l'Union économique et nous sommes en train de répondre dans l'urgence à ce défi. Mais il est intellectuellement et politiquement faux de dire que la crise actuelle est la conséquence de l'euro. Au contraire, l'euro peut être la solution à la crise actuelle.

(Applaudissements)

C'est pourquoi, franchement, je ne peux pas accepter que certains viennent dire ici qu'ils partagent vraiment la souffrance de la Grèce, qu'ils regrettent toutes les difficultés qu'elle connaît. Mais leur gouvernement n'a pas dépensé un seul euro, une seule livre sterling pour aider la Grèce.

(Applaudissements)

Ce n'est pas de ce genre de solidarité dont nous avons besoin. Et que proposent-ils comme solution pour la Grèce? Le *default*! Le *default* serait la solution. J'aimerais bien qu'on m'explique pourquoi le *default* d'un État membre de l'Union européenne pourrait être la solution. Quelle pourrait être la confiance dans ce pays en termes d'investissement? Comment le blocage de tout ce pays, la paralysie de ses services publics, l'incapacité de payer les fonctionnaires publics, l'arrêt des hôpitaux, des écoles, pourraient être une solution pour ce pays? Franchement, soyons sérieux! Présenter comme solution pour la Grèce le *default* de ce pays, c'est vraiment d'une malhonnêteté politique et intellectuelle, comme j'ai rarement vu dans ma vie.

(Applaudissements)

Mais il y en a aussi qui disent que ce programme pour la Grèce ne va pas marcher, que c'est une invention de la Troïka. Franchement, soyons clairs là aussi. Le programme pour la Grèce est le programme approuvé à l'unanimité par les États membres de la zone euro, et la soi-disante Troïka, à savoir la Commission, la BCE et le FMI, a agi dans le cadre du mandat qu'elle a reçu, notamment en fonction de l'aide qui était disponible. C'est ça la question.

Donc, maintenant, tous ceux qui veulent aider la Grèce – la Grèce qui a approuvé ce programme, non seulement le gouvernement, mais aussi le parlement, avec les deux principaux partis –, au lieu de commencer à dire que cela ne va jamais marcher, je crois vraiment qu'ils feraient mieux de nous aider à aider la Grèce. C'est vrai que c'est extrêmement difficile, c'est vrai qu'il y a des coûts énormes, c'est vrai qu'il faut voir comment on peut aider à supporter certains coûts sociaux qui sont immenses sur le court terme. Mais la vérité, c'est qu'il n'y a aucune autre solution sérieuse que de promouvoir les réformes structurelles pour que la Grèce puisse regagner la compétitivité dont elle a essentiellement besoin.

Une autre question, c'est la question de l'équité et des *standards* qui a été posée maintenant par mon ami Saryusz-Wolski. Là, il faut avoir une réponse absolument claire. La Commission fera tout pour appliquer tous les traités d'une façon absolument équitable et sans aucune discrimination. Et l'exemple que vous avez mentionné de la Hongrie et de l'Espagne, franchement, ne tient pas, car il y a une différence essentielle: la Hongrie devrait atteindre son objectif de diminution du déficit en 2011; l'Espagne doit le faire en 2013. Nous avons proposé à la Hongrie certaines mesures. Mais pas uniquement à la Hongrie. Il y avait cinq pays auxquels nous avons fait des propositions: la Pologne, Chypre, Malte, la Belgique et la Hongrie. Tous ont accepté, sauf la Hongrie. Ce n'était effectivement pas un traitement spécial pour la Hongrie, c'est la Hongrie qui n'a pas voulu suivre les propositions faites par la Commission, contrairement à la Pologne, à Chypre, à Malte et à la Belgique, c'est-à-dire des pays qui sont dans la zone euro et des pays qui n'y sont pas.

Je vous dis cela très franchement car ce serait une erreur maintenant de créer des clivages artificiels entre les pays de la zone euro et les pays qui ne sont pas dans la zone euro. La Commission a toujours soutenu l'intégrité de l'Union européenne et nous n'allons pas avoir deux *standards* en fonction de la position de chacun de nos pays.

Finalement, j'ai vu, à part des éléments de débat très intéressants et très utiles, qu'il y avait quand même quelques éléments consensuels, au moins parmi les plus importantes forces politiques. Premièrement, il nous faut faire plus pour lutter contre le chômage des jeunes, dans la ligne des *actions teams* que nous avons créées. Il nous faut lutter contre l'évasion fiscale. Je tiens à rappeler aux membres de ce Parlement que la Commission ne fait pas simplement des déclarations, la Commission a déjà fait des propositions. Notre initiative s'appelle "directive épargne" et nous avons aussi présenté un mandat de négociation avec des pays tiers. Cette proposition est devant le Conseil depuis des mois et des mois, mais elle est bloquée par deux États membres. Or vous savez que l'unanimité est requise. Donc, si vous voulez critiquer quelqu'un, ne critiquez pas la Commission, au contraire, aidez-nous à lever ce blocage qui vient de deux de nos États membres.

En ce qui concerne la Grèce, je peux vous dire que cela a été un des sujets de ma conversation avec le premier ministre Papademos et six autres membres de ma commission. Je les ai invités à faire en sorte – avant même un accord d'ensemble de l'Union européenne avec la Suisse, et avec d'autres pays – que la Grèce fasse, dans le respect bien sûr du droit communautaire, un accord bilatéral avec la Suisse. Non seulement j'ai mentionné cela au premier ministre grec mais je l'avais déjà mentionné à la précédente présidente de la Confédération helvétique, la dernière fois.

Un autre aspect du consensus que j'ai vu ici, c'est le besoin d'achever le *single market*, le marché intérieur – et j'ai déjà annoncé que vers l'automne la Commission viendra avec le *Single Market Act*, vous pouvez compter sur nous – et le besoin de compléter notre action aussi avec des investissements. C'est pourquoi nous l'avons mis sur la table du Conseil

européen. Il y a eu un bon accueil, mais maintenant il faut vraiment trouver le texte législatif, les *project bonds*, des obligations à projet, pour faire quelque investissement en anticipant déjà ce que nous espérons avoir ensuite dans les perspectives financières, et parce que nous sommes d'accord là-dessus.

La question est de savoir si nous avons les ressources pour cet investissement. La vérité, c'est que dans la plupart de nos États membres, nous n'avons pas d'espace budgétaire pour beaucoup d'investissements publics. C'est pourquoi nous avons besoin – là, je crois que les grandes familles politiques sont d'accord – de travailler ensemble pour obtenir certaines ressources en vue d'un investissement européen, soit par les obligations de résultat, soit par les obligations à projet – *project bonds* –, soit par les futures perspectives financières.

J'espère que ce Parlement va travailler avec la Commission pour obtenir un résultat à la mesure de nos ambitions. Car, effectivement, il faut aussi utiliser tous les leviers de la croissance, comme l'innovation, la recherche et également nos instruments européens, mais cela va demander beaucoup de travail, beaucoup de détermination. Je pense vraiment que, pour la croissance en Europe, nous n'avons pas besoin de plus de croissance d'annonce. Ce n'est pas avec plus d'annonces mais avec du sérieux dans la mise en œuvre, l'exécution et la détermination que nous serons en mesure de remplir les obligations et les promesses que nous avons faites – par "nous", je veux dire toutes les institutions et aussi chacun de nos États membres.

2-058-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

2-059-000

Herman Van Rompuy, *Conseil européen*. – Monsieur le Président, chers collègues, je remercie d'abord tous ceux qui m'ont félicité pour ma réélection. J'ai constaté que l'enthousiasme n'était pas le même sur tous les bancs mais je dirais – c'est un vieil adage – "à l'enthousiasme, nul n'est tenu".

Il y a eu beaucoup de critiques sur l'approche générale, mais notre stratégie générale, celle que nous avons suivie, tant au niveau de l'Union qu'au niveau des États membres, est une stratégie qui a été soutenue par tous les États membres, par tous les premiers ministres et chefs d'État depuis le début de la crise, il y a deux ans et demi, y inclus dans une autre composition puisque parmi ceux qui m'ont élu il y a deux ans et demi, il en reste douze.

La composition actuelle du Conseil européen soutient cette stratégie. Lors du dernier Conseil aussi, l'ensemble des Vingt-sept ont signé le traité sur ce qu'on appelle le *fiscal compact*. On peut critiquer l'approche générale, mais je dis simplement que, durant ces deux ans et demi, cette stratégie est la stratégie du Conseil européen à l'unanimité. Bien sûr, tout le monde est conscient qu'il s'agit d'une voie difficile, impopulaire, qu'elle ne produit des résultats qu'à moyen et même, dans certains cas, à long terme. Mais c'est la voie qu'on a choisie et on restera cohérent avec cette voie.

Au cours de mon introduction, j'ai dit d'une façon extrêmement prudente:

'Our strategy is going to work. We have reached a turning point.'

Normalement, je suis très prudent, j'ai été très prudent dans ce cas-ci également. On a traduit cela en disant que j'aurais déclaré que c'était la fin de la crise, etc. Non, pas du tout. N'ayez pas peur, j'ai dit que c'était le *turning point* d'une crise très grave. Dans la presse, qui est totalement opposée au projet européen et au projet de l'euro, on ne parle plus de la fin de la zone euro. C'est assez significatif, on n'en parle plus. Tous les problèmes sont-ils résolus? Non, bien sûr. Mais quand je vois que le marché interbancaire reprend après des mois d'immobilisme, qu'il y a une baisse significative des taux d'intérêt dans un certain nombre de pays qui étaient sous pression, nous pouvons dire, effectivement, que nous avons atteint le creux de la vague. Mais le chemin à parcourir est encore très long.

La voie la plus sûre pour avoir une croissance économique positive comme celle en 2010 et en 2011, et qui nous manque en 2012, c'est bien sûr de rétablir la confiance dans l'avenir de la zone euro. C'est la toute première condition pour la croissance. Ce qui manque dans un certain nombre de pays maintenant, c'est cette confiance des consommateurs et des investisseurs dans l'avenir de la zone euro. Avec les signes précurseurs d'un retour de la croissance dans l'euro, les consommateurs et les investisseurs peuvent suivre.

On nous dit qu'il faut des réformes structurelles. Je pensais qu'on ferait référence à des réformes structurelles dans les États membres. Non, on parle des *firewalls*, on parle d'autres initiatives dans la sphère financière. Or, on oublie qu'en dehors des *firewalls* – on prendra, je crois, des décisions dans les semaines qui viennent – ce qui est durable – bien sûr, on en a trop peu parlé – ce sont les réformes structurelles dans le marché de l'emploi et dans le marché des produits. Restaurer la compétitivité à la fois des États membres et de l'Union en général, c'est de cela que nous avons besoin. Sinon, cette crise reviendra un jour.

Ce qui m'a vraiment étonné ici, c'est que le terme "semestre européen" n'a pas été prononcé une seule fois. Certains y ont fait allusion mais à peine. Le but du Conseil européen était précisément d'évaluer le semestre européen, de voir où nous en sommes tant sur le plan budgétaire, sur le plan macroéconomique que sur celui de l'emploi. On demande aux États membres d'introduire leur plan de réforme ainsi que leur plan de stabilité dans les semaines qui viennent. En mai, on donnera les recommandations par la voie de la Commission. Au Conseil de juin, on en rediscutera. Si on ne prend pas le semestre européen au sérieux, la crise se reproduira un jour. Pour moi, c'est une déception de n'avoir pas ou peu entendu parlé de ce projet essentiel qu'a approuvé le Parlement européen et qui a été adopté dans le temps avec beaucoup d'enthousiasme. Il faut maintenir – et c'est le grand défi dans une période d'assainissement budgétaire inévitable, pratiquement dans tous les pays – la politique à long terme. À juste titre, le Président de la Commission a évoqué la stratégie Europe 2020, et tout l'art de l'assainissement budgétaire est d'établir des priorités, d'assainir et en général de diminuer les déficits et les niveaux de la dette tout en sauvegardant l'avenir, en préservant un certain type de dépenses dans la recherche et le développement, dans l'éducation, dans la formation des jeunes, dans les investissements, notamment climatiques. Établir des priorités au milieu des opérations d'assainissement budgétaire, voilà le grand défi.

Bien sûr, en dehors de cela, il y a l'équité. C'est pour cette raison qu'on a demandé une contribution gigantesque aux banques. Elles perdent 70 % de la valeur actuelle de la dette grecque en contributions au rétablissement de la situation grecque. Je suis d'accord avec tous ceux qui ont plaidé pour des mesures encore plus fortes contre la fraude et l'évasion fiscale. La Commission vient de rappeler les mesures qu'elle a prises. Il y a, bien sûr, cette règle de l'unanimité quand il s'agit de la fiscalité mais on peut faire beaucoup de choses sur le plan national. On n'a pas toujours besoin du cadre européen. S'il y a un problème en Grèce, c'est celui de la collecte des impôts. C'est la plus grande injustice et la source même

du déficit public gigantesque qu'elle connaît. Il faut, au milieu de la politique d'assainissement budgétaire, maintenir bien sûr la solidarité. C'est pourquoi au niveau de l'Union européenne, nous avons apporté une aide à la Grèce qui est l'équivalent de 100 % du PIB grec. Si on veut avoir une preuve encore plus solide de la solidarité de l'Union européenne à l'égard des pays en difficulté, ce chiffre est tout à fait parlant.

Nous devons garder, au milieu de la politique d'assainissement budgétaire, le cap sur les objectifs climatiques. Deux sont *en track*. Nous devons encore travailler sur un autre concernant l'efficacité énergétique. Nous demandons de nouveau aux États membres de mener, au-delà de l'assainissement budgétaire, une politique spécifique de l'emploi. C'est pour cette raison que nous attendons impatiemment leurs plans pour l'emploi pour le mois d'avril. Nous les évaluerons et cela sera intégré dans les recommandations que nous formulerons par rapport aux États membres en juin.

Il faut une politique spécifique pour la Grèce, on y travaille. Le premier ministre grec est tout à fait engagé dans cette voie. Approfondir le marché unique ne coûte rien sur le plan budgétaire. Il y a la lettre des Douze. Je ne suis pas d'accord avec ceux qui ont dit qu'il n'a pas été tenu compte de la lettre des Douze. Bien au contraire. En fait, après la lecture attentive du dernier projet de conclusion, entre autres sur le marché unique, que j'ai soumis au Conseil européen, il y a à peine eu une discussion tellement il avait déjà été tenu compte des éléments consensuels de la lettre des Douze.

Faut-il aller plus loin encore dans une politique de relance? J'ai entendu certains mots prononcés. Mais l'époque où on créait une politique de relance par les dépenses publiques comme dans le passé est révolue. Il faut une approche beaucoup plus fine et beaucoup plus sophistiquée.

On ne peut éviter la politique d'assainissement budgétaire mais à l'intérieur de cette politique, il faut – comme je l'ai dit – garder le cap sur un certain nombre de dépenses qui sont porteuses de croissance et d'emplois.

Een laatste woord over Syrië en Bosnië. Wat betreft Syrië kunnen wij veel verder gaan, onder één voorwaarde: dat wij een mandaat krijgen van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Het is niet Europa, het zijn niet de Europese landen die dat in de weg staan, het zijn twee landen die ook met name genoemd zijn in de besluiten van de Europese Raad die een verdere diepgang in de acties die wij ten opzichte van Syrië kunnen nemen beletten. Het ligt niet aan ons.

En indien wij verder willen gaan, ook op het humanitaire vlak, en indien wij mensen willen beschermen die ter plaatse humanitaire hulp verlenen, moeten wij een mandaat krijgen van de Verenigde Naties. Wij hadden dat mandaat voor Libië, wij hebben dat - in andere omstandigheden en met andere doeleinden - ten volle gebruikt, maar wij hebben geen mandaat voor Syrië.

Wat betreft Bosnië, ik heb een heel interessant onderhoud gehad met de nieuwe eerste minister van Bosnië-Herzegovina. Daaruit bleek de nieuwe, fundamentele Europese gerichtheid van de nieuwe regering van Bosnië-Herzegovina. De Europese instellingen, de Europese Unie zijn bereid om daar zo vlug mogelijk op in te spelen, opdat ook dat land dat Europees perspectief zou kunnen houden. Het is voor de eerste keer dat wij die echte Europese wil aanwezig zien in dat land dat een zo tragische rol heeft gespeeld in de burgeroorlog aan de grenzen van de Europese Unie.

Voilà quelques commentaires après ce débat. Je remercie tous ceux qui sont intervenus.

2-064-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Van Rompuy. Sie haben gesagt, der Enthusiasmus über Ihre Wiederwahl habe sich in verschiedener Form in den politischen Rängen hier ausgedrückt. Es ist, glaube ich, ganz normal, dass sich der Enthusiasmus in einem heterogenen Parlament in Grenzen hält. Aber eines kann ich Ihnen versichern: Das gesamte Europäische Parlament gratuliert Ihnen zu Ihrer Wiederwahl, und seien Sie versichert, wir wissen um Ihre schwere Aufgabe.

Ich will an dieser Stelle auch sagen: Ihre persönliche Haltung und Ihre absolute persönliche Integrität beeindrucken das gesamte Haus. Jedenfalls herzlichen Glückwunsch!

2-065-000

Carl Haglund (ALDE). - Mr President, let me just briefly say that I am glad that the Council again underlined the fact that sustainable growth and jobs cannot be built on deficit and excessive debt levels. That was a good statement; something that we have been working on through the six-pack and I was also glad to hear that Mr van Rompuy referred to the six-pack because it has actually worked. Four countries have actually taken some very important corrective action thanks to the six-pack; though it is unfortunate that Hungary has not been able to do so.

Considering the two-pack negotiations which are ongoing, I guess it would be really good if the Council would this time endorse the fact that we need more automaticity in order to have a credible two-pack result. In the six-pack negotiations, the Council was against this approach; we were persistent and the outcome was very good.

Mr Verhofstadt has already spoken about the Redemption Fund. I only want to say that I am sure that if we do not do this we are going to keep beefing up the so-called rescue mechanisms to the bitter end, due to market pressure.

Concerning the 2020 strategy, I tend to share the slightly cynical approach taken by Mr Barroso earlier. We have to remember that despite all these good promises and decisions – for instance in the latest Council meeting – the same Council wanted to cut EUR 560 million from research and innovation in the budget of 2012. Luckily the Parliament was able to stop this, but this just proves again that the Council does not live up to its own goals and decisions and you have much work to do in the Council.

2-066-000

VORSITZ: ALEXANDER ALVARO

Vizepräsident

2-067-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, Señorías, esta es mi tercera intervención en el Pleno en lo que va de año respecto a esta cuestión y siento seguir con la misma cantinela, pero como decía mi compatriota Miguel de Unamuno, «el modo de dar una vez en el clavo es dar cien veces en la herradura». Y es que deseo insistir en el llamamiento a la implementación activa de las medidas que han ido acordándose en los últimos Consejos.

Como ha dicho el Presidente de la Comisión Europea, necesitamos completar el trabajo. Necesitamos crecimiento, Señorías, pues con austeridad conseguiremos crear estabilidad

y confianza, pero tenemos también que salir de la crisis y volver a generar empleo y bienestar.

Tenemos que comprometernos a implementar urgentemente las medidas para incentivar el crecimiento acordadas en los últimos Consejos. Estas medidas deben ir acompañadas de reformas. España está claramente comprometida con este espíritu reformista; en menos de cien días hemos aprobado tres reformas claves: estabilidad presupuestaria, reforma financiera y reforma laboral. Y no acaba aquí este espíritu reformista.

Como dice Mariano Rajoy, el Gobierno de España no solo anuncia reformas, sino que las hace, que no es lo mismo. Sigamos su ejemplo. No anunciemos planes de crecimiento, implementémoslos. Además, se requiere cierta adaptabilidad a las circunstancias ya que vivimos en un mundo de constante cambio y evolución.

Como dijo recientemente el Presidente del Gobierno español, Mariano Rajoy, ante eurodiputados y ha confirmado hoy el Ministro de Economía, Luis de Guindos, España cumple, España está cumpliendo y España cumplirá. España está más comprometida que nunca con Europa. Lo está demostrando desde el primer momento, enseñando sus cartas y reafirmando en el deseo de cumplir lo acordado.

2-068-000

Udo Bullmann (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ein Schritt in die Wirklichkeit der ökonomischen Entwicklung: In Italien ist das Wachstum Anfang des Jahres eingebrochen, in Spanien ist das Wachstum deutlicher eingebrochen, in Portugal sieht es nicht besser aus, selbst die Niederlande haben Probleme, und sogar in Deutschland gehen die Aufträge in der Industrie zurück.

Nun sagte der Kommissionspräsident, bevor er gegangen ist, wir hätten heute Morgen eine nützliche Unterhaltung geführt. Ich versuche gerade herauszubekommen, wie er das meint. Der Kommissionspräsident wie auch der Präsident des Europäischen Rates haben heute Morgen zehn bis fünfzehn Mal „Wachstum und Beschäftigung“ gesagt, das stimmt. Hat sich dadurch etwas geändert oder wird sich dadurch etwas ändern? Nein!

Dadurch, dass wir leere Worte aneinanderhäufen, ändert sich nämlich gar nichts. Ich will deswegen wissen, was das Neue in der Art und Weise ist, wie sich der Europäische Rat, die Mitgliedstaaten und die Kommission mit dem Problem befassen. Da gab es den einen Hinweis von Herrn Barroso, der gesagt hat: Ja, Strukturreformen müssen sich auch mit dem sozialen Zusammenhalt beschäftigen. Sagen Sie, wie Sie das meinen, denn darüber streiten wir schon eine ganze Weile! Wie meinen Sie das? Akzeptieren Sie die Idee des Kollegen Swoboda und der Sozialistischen Fraktion, die lautet: Ja, alle Jugendlichen müssen eine Perspektive haben, wir sorgen jetzt dafür? Wollen Sie Mindestlöhne in allen europäischen Mitgliedstaaten, die sich dynamisch an Produktivität und Wachstum anpassen? Wollen Sie das?

Dann sagen Sie: Wachstum muss sein. Ihre Dienste haben bisher immer verleugnet, dass wir hier etwas mit Investitionen zu tun haben, weil Sie gesagt haben, es sind die Strukturreformen allein. Deswegen sieht das *Memorandum of understanding* in jedem einzelnen Fall in dieser Frage so bescheiden aus. Also, wo ist der Investitionskorridor, über den wir beim Sixpack gestritten haben? Denn wenn Sie zu Investitionen nichts sagen, sagen Sie auch nichts zu Wachstum. Die Zeit der leeren Worte ist vorbei. Wir warten auf Antwort.

(Beifall)

2-069-000

György Schöpflin (PPE). - Mr President, the decision of the European Council to endorse Serbia's candidacy has a two-fold significance. With respect to Serbia, it marks the definitive end to the aftermath of the Wars of the Yugoslav Succession, and the lingering assumption widely held at the time that the Serbs were somehow the hereditary villains of the Balkans. With the acceptance of Serbia's candidacy, that particular canard has been laid to rest. Serbia can now be regarded as having returned to the European family and this has its long-term significance. After all, stability in south-eastern Europe is inconceivable without Serbia – and stability here has to extend to all policy areas, notably crime.

Without Serbia's full commitment in the fight against organised crime, the Balkans would continue to constitute an easy prey for transnational mafias. But the step has a second, possibly greater significance. It makes it clear that EU enlargement, though moving forward only slowly, has not stalled. This obviously has implications for the rest of south-eastern Europe.

What is equally noteworthy is that, despite the economic crisis, the EU continues its commitment to enhancing the stability of its neighbourhood, relying on soft power to achieve this. The encouragement of the countries of the Eastern Partnership and the planned elaboration of a road map are evidently steps in the direction of ensuring that objective.

All these strategies and policy objectives, however, depend on overcoming the long drawn-out economic crisis, the central concern of the summit. Here the decisions point in the right direction and it is absolutely crucial that fiscal discipline goes hand in hand with the recognition of the importance of economic growth. In the absence of this, the EU will find itself much less attractive and with much reduced soft power.

2-070-000

Ivailo Kalfin (S&D). - Mr President, President Barroso has just said that there is no growth without stability and confidence, but that is a truism. He should also know that there is no stability and confidence without growth and a dynamic economy.

The problem which we can now identify in the actions of the Commission and the Council is that the measures taken for tackling the economic problems are of a different order. They are biased. On one side we have fiscal measures that are entering into the legislation and that bring severe penalties as a consequence. On the other side – on the side of growth – we have words and nice declarations without budgetary support. The result is very clear. I had the chance to see it with my two socialist colleagues, Robert Goebbels and Elisa Ferreira in Greece: a freefall of the Greek economy and the inability to service the debt. These are the consequences of the European policy that Mr Barroso asks us to support. What is the solution? The solution is a structural change, a partial mutualisation of debt among powerful European budgets, based on own resources and project bonds.

2-071-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Aș vrea să îmi exprim aici satisfacția pentru contribuția pe care Consiliul European și Comisia Europeană au adus-o la situația mai calmă care există astăzi în ceea ce privește problema statelor membre supraîndatorate. Îmi exprim, însă, în același timp, dezamăgirea, pentru că, și după acest Consiliu European, România și Bulgaria au rămas în afara zonei Schengen, deși au îndeplinit toate condițiile cerute de acest acord pentru a fi acceptate în zona Schengen.

Nu întâmplător, există un singur stat membru care se opune intrării României și Bulgariei în zona Schengen și spun nu întâmplător - în acest stat membru, Olanda, un partid mic aflat la guvernare a avut inițiativa unui site pe internet care reprezintă o insultă la adresa valorilor europene, reprezintă o insultă la adresa liberei circulații a persoanelor în Uniunea Europeană. Din păcate, până în prezent, reacția Comisiei Europene și a Consiliului European a fost foarte slabă. Nu cred că putem tolera asemenea inițiative într-un stat membru sau altul îndreptate împotriva valorilor europene și eu îmi exprim speranța că Parlamentul European, în această după-amiază, va lua o atitudine fermă, condamnând asemenea inițiative.

2-072-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχάς επιτρέψτε μου να πω ότι θεωρώ ενθαρρυντικό το γεγονός ότι όλοι πλέον αναγνωρίζουμε ότι η μονομερής εμμονή στα μέτρα δημοσιονομικής εξυγίανσης δεν μπορεί να βγάλει ούτε την Ελλάδα από την κρίση, ούτε την Ευρώπη από τη στασιμότητα. Αυτό είναι ενθαρρυντικό, αλλά δεν είναι αρκετό.

Χρειαζόμαστε αποφάσεις δεσμευτικές και έργα διότι τα λόγια και οι ευχές δεν αρκούν. Αν θέλουμε να είμαστε συγκεκριμένοι και πειστικοί απέναντι στους ευρωπαίους πολίτες, τότε μπορούμε και πρέπει να συνδέσουμε συγκεκριμένα αναπτυξιακά μέτρα, όπως ο φόρος χρηματοπιστωτικών συναλλαγών ή το ευρωομόλογο, με το νέο δημοσιονομικό σύμφωνο.

Επιτρέψτε μου ωστόσο να απευθυνθώ και στις διάφορες «Πυθίες», εντός και εκτός αυτής της αίθουσας, οι οποίες, επικαλούμενες την δημοκρατία και την ευημερία του ελληνικού λαού, μιλούν για έξοδο της Ελλάδας από το ευρώ. Είναι σαφές ότι καθένας μπορεί να έχει την άποψή του - η δημοκρατία σε αυτό το Κοινοβούλιο αποτελεί κεκτημένο.

Προς Θεού όμως, μην επικαλείσθε το συμφέρον του ελληνικού λαού. Η τεράστια πλειοψηφία του 70% του ελληνικού λαού έχει ταχθεί υπέρ της παραμονής της χώρας στο ευρώ και δεν θα επιτρέψει σε κανέναν να εκμεταλλευτεί τις δυσκολίες που περνά για να προωθήσει συμφέροντα διάλυσης της ευρωζώνης, όπως συστηματικά πράττουν ορισμένοι.

2-073-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, eu queria chamar a atenção, basicamente, para me congratular com os resultados do Conselho. Não porque as medidas sejam as ideais, mas porque são as medidas possíveis. Não há dúvida de que hoje nós chegamos muito mais longe e podemos estar mais otimistas do que estávamos três meses atrás e seis meses atrás. Muitos Estados têm vindo a fazer um esforço enorme para a estabilização e consolidação das suas finanças públicas, e este esforço só tem vindo a ser feito em alguns Estados por indução da União Europeia. É fundamental para que eles possam recuperar a sua credibilidade nos mercados internacionais e é fundamental para que eles possam, a prazo, vir a crescer.

Com estas garantias que os Estados têm dado – entre os quais se destaca o Estado português – no sentido de fazer a consolidação fiscal, a consolidação orçamental, eu estou convencido também, com o Tratado novo assinado entre os 25, que nós estaremos em condições de relançar a sério o crescimento nos próximos passos do Conselho Europeu. Mas só com esta confiança que se está a gerar, a pouco e pouco, é que esse crescimento tem de ser feito.

E por isso eu digo: solidariedade dos mais ricos com os mais pobres é importante, mas dos mais pobres com os mais ricos também é importante, dando estas garantias.

2-074-000

Libor Rouček (S&D). - Pane předsedající, kolegové, jak víte, Česká republika pod vedením euroskeptické konzervativní vlády a eurofobního prezidenta se nepřipojila k fiskálnímu paktu. Jako Čech musím říci, že to je chyba. Česká republika se nachází nejen geograficky, ale i politicky, ekonomicky v samém srdci Evropy, a je proto v jejím životním, bezpečnostním, politickém i hospodářském zájmu podílet se aktivně a plnohodnotně na evropské integraci včetně samozřejmě integrace měnové a fiskální. Toto je názor, toto je stanovisko české sociální demokracie, a toto je také názor většiny české společnosti, která se, jak víte, v referendu jasně přiklonila k evropské integraci. Ten fiskální pakt samozřejmě není řešením pro vše. Jak řekli mí kolegové, chceme zde vidět více zaměstnanosti, více investic, více sociální politiky, ale fiskální zodpovědnost je základ.

2-075-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, οι αποφάσεις του Συμβουλίου δείχνουν ότι έχει υπάρξει πρόοδος και ότι έχει διανυθεί μέρος του δρόμου. Υπάρχει βεβαίως συχνά κακοφωνία. Ευχή όλων μας είναι να υπάρξει μείωση των εντάσεων αλλά λύσεις μαγικές και ευχάριστες δεν υπάρχουν. Πρέπει να υπάρξουν αποφάσεις τόσο σε επίπεδο Ευρώπης όσο και εντός των κρατών μελών.

Οι διαρθρωτικές αλλαγές θα βοηθήσουν ιδιαίτερα τις χώρες όπως η δική μου. Είναι ο μόνος τρόπος για να αντιμετωπιστεί η κρίση του σήμερα και για να υπάρξει ελπίδα για ανάπτυξη. Το δημοσιονομικό σύμφωνο, το ευρωπαϊκό εξάμηνο και οι αποφάσεις για την ενίσχυση της απασχόλησης μπορούν και πρέπει να γίνουν οδηγοί για την περαιτέρω πορεία.

Η Ευρώπη διαθέτει ιστορική συνείδηση και επίγνωση του συμφέροντος των ευρωπαίων πολιτών, ούτως ώστε να μην αφηθεί επί μακρόν να την καταβάλει η οικονομική κρίση. Το ιδεολογικό περιεχόμενο του κοινού αγώνα για όλους μας και οι προσπάθειες για ανάπτυξη μπορούν να δώσουν ελπίδα στους νέους της Ευρώπης. Το θέμα είναι οι θυσίες να έχουν πραγματικό αντίκρισμα.

Επιθυμώ να σας τονίσω ότι ο ελληνικός λαός δέχεται να υποβληθεί σε τόσο μεγάλες θυσίες διότι δεν είναι διατεθειμένος να διακυβεύσει την παρουσία του στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στην ευρωζώνη, παρά τα όσα ισχυρίζονται οι διάφορες «Κασσάνδρες».

2-076-000

Ana Gomes (S&D). - Senhor Presidente, o pacto orçamental assinado há dias é a demonstração de que o crescimento e emprego continua a ser clamorosamente ignorado pelos líderes europeus. Se as PME são chave para o crescimento e emprego, e em particular o emprego jovem, como sublinhou o Presidente Barroso, não é escandaloso que, em particular nos países sob resgate e austeridade recessiva como o meu, elas estejam a ser asfixiadas por falta de crédito enquanto os bancos vão buscar liquidez ao BCE a 1 %, mas, imoralmente, continuam a recusar-lhes financiamento ou só o concedem em troca de juros exorbitantes?

Como explicar também a passividade dos nossos governos e da Comissão perante a evasão fiscal, apesar de o Sr. Barroso hoje aqui ter reconhecido que desvia mais de 1 trilião de euros do investimento na economia europeia?

O *Fiscal Compact* nem uma linha contém sobre harmonização fiscal, sobre controlo de *off-shores*, sobre combate ao *dumping* fiscal entre Estados-Membros, nem sequer sobre a taxa sobre as transações financeiras que, além de recursos adicionais para a investir, seria

um princípio para controlar as transações financeiras na União Europeia. Admiramo-nos assim que os jovens europeus se vejam obrigados a sair da União Europeia? Em Portugal, onde a taxa de desemprego está acima dos 35 %, o Governo assume a incapacidade e a incompetência coletiva, encoraja-os a emigrar. Não morrem de vergonha?

(O Presidente retira a palavra à oradora.)

2-077-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - Het keerpunt lijkt bereikt. De markten kalmeren en het vertrouwen in de Eurozone lijkt zich te herstellen, zoals voorzitter Van Rompuy hier terecht zei. Daarmee gaan wij een belangrijke basisvoorwaarde vervullen om weer op weg te gaan naar economische groei, en ook om weer een investeringsklimaat te creëren dat vertrouwen geeft. Laten wij wel wezen, bedrijven hebben heel veel geld op de bank staan. Particuliere investeerders durven niet te investeren en als het vertrouwen herstelt, dan kan dat geld weer geïnvesteerd worden om verdere economische groei aan te jagen. Maar alles zal ervan afhangen van de vraag of wij ook werkelijk boter bij de vis leveren.

Voorzitter Van Rompuy sprak over de groeistrategie die wij nodig hebben. Maar wij hebben een Europa 2020-strategie. Wij moeten het echter ook gaan doen. En dat lukt alleen maar als wij de hand in eigen boezem steken. Het helpt niet als de Commissie naar de Raad wijst, de Raad naar het Parlement, en het Parlement naar de lidstaten. Een uitstekend voorbeeld daarvan vind ik de uitstekende brief van de twaalf regeringsleiders, die wijst naar de Europese Commissie en naar wat de Europese Commissie moet gaan doen.

Maar als die regeringsleiders nu eens een eigen inspanning leveren, om belastingontduiking tegen te gaan, om de Europa 2020-strategie ook in hun eigen begroting in te voeren. Dat betekent onderwijs ontzien bij bezuinigen. Maar wel bijvoorbeeld efficiëntie in de overheidsdiensten bevorderen. Doen wat wij beloofd hebben en dan komen wij uit de crisis.

2-078-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, le parole, questa mattina, del Presidente della Commissione e del Presidente del Consiglio sono ancora più preoccupanti del testo conclusivo dei lavori della Commissione. C'è un'unica insistenza, un unico obiettivo, che è quello della stabilità finanziaria e delle azioni necessarie per garantirla.

Non sarò certo io a sottovalutare l'importanza di questa direttiva, però è del tutto evidente oramai che senza crescita le condizioni di milioni di persone in Europa sono destinate a peggiorare. E la sottovalutazione sugli effetti sociali dell'arretramento di tutte le nostre economie è davvero, come dicevo, sorprendente e preoccupante. Nel corso dei prossimi mesi noi rischiamo, senza investimenti e senza il rovesciamento di questa tendenza, di avere enormi problemi sociali. Allora, gli *eurobond* e la tassa sulle transazioni finanziarie non sono strumenti qualsiasi, sono l'unica strada percorribile per avere rapidamente un'inversione di tendenza che dia una prospettiva positiva a milioni di persone.

2-079-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, if the problem of the European economy were that our public spending is too low and our deficits too small, we would have no problems at all. I want to say this in response to the debate here, as it sounds as if we could solve our

problems by increasing public spending and increasing the deficits, thereby achieving social cohesion and economic growth.

We have seen the contrary: that uncontrolled public spending and big deficits are undermining social security and hindering growth, and creating the austerity of increasing interest rates. That is the reality, and those who believe that increased public spending is the solution to our problems should just look around and take a look at our problems.

On the other hand what we need to do is to create a new way of stimulating the economy. I think it is important for the Commission to understand that the way to social cohesion and social security does not run parallel to the policy for economic growth. Economic growth and new jobs are the key issue in order to achieve social development in Europe that we can all be satisfied with. That is why I would like to urge the Commission to proceed with the reforms for the internal market, for competitiveness in the Member States and for making the European Union the biggest market in the world.

2-080-000

Rovana Plumb (S&D). - Am participat cu mult interes la această dezbatere de dimineață privind concluziile Consiliului și doresc să vă spun că da, este clar, avem nevoie de stabilitate fiscală, dar avem nevoie și de creștere. Or, pentru creștere avem nevoie de un plan concret de investiții, să găsim sursele, să le identificăm, precum și sectoarele care au potențial de creștere și de ocupare. Pentru că foarte mulți cetățeni, în special tinerii și femeile, au nevoie de locuri de muncă și trebuie să creăm aceste locuri de muncă. Și îmi pun problema: de ce, dacă există surse prin acea directivă a economisirii despre care vorbit domnul Barroso, de ce această directivă este încă blocată în interiorul Consiliului și de ce, dacă vorbim de creștere, de ocupare și de politici sociale, directiva privind concediul de maternitate este încă blocată în cadrul Consiliului?

Și doresc să mai subliniez faptul că sper ca, în septembrie, România și Bulgaria să adere la Schengen.

2-081-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, the message of today's meeting could well be 'now it is implementation time'. It is time for the Member States to effectively implement the commitments made to the European Council.

The biggest problem still seems to be the aftermath of the Council meetings. While following strict financial discipline, it is crucial that new investments should be made to build an efficient knowledge-based economy, to reduce administrative burdens for SMEs and to boost youth employment. The key issue is to make decisive use of the basic instrument on which the European Community is based: the single market.

Today President Barroso used the well-known politically correct term: deepening of the single market. I support Joseph Daul, who today called for the 20th anniversary of the single market to be marked by completing it on the basis of a precise timetable proposed by the Commission.

Now is the time finally to overcome hesitation and caution about fully implementing the single market. It is time to end the unofficial protectionism which is in fact a hard reality. This attitude has been undermining the EU's innate potential for growth and for political and economic credibility.

2-082-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la soddisfazione per lo scampato pericolo è comprensibile, ma non dovrebbe far dimenticare gli errori e i ritardi degli ultimi anni oltre al ruolo decisivo svolto dalla BCE e dal nuovo governo italiano. E, soprattutto, la soddisfazione non dovrebbe impedirci di affrontare l'enorme problema strutturale che le politiche di questi mesi non hanno risolto.

La strategia di una deflazione dei salari indotta da politiche di austerità come alternativa alla svalutazione non è sostenibile economicamente e socialmente, non è egemonica politicamente! Smettiamola con le caricature, qui nessuno propone il *deficit spending*! Noi pensiamo, però, che affiancare alla responsabilità fiscale, a livello nazionale, un rilancio degli investimenti e della domanda è possibile; è possibile con una più equa distribuzione della ricchezza; è possibile affrontando gli squilibri macroeconomici; è possibile attraverso grandi investimenti a livello dell'UE; è possibile costruendo una gestione comune dei debiti attraverso un fondo per la redenzione del debito!

Il metodo comunitario offre gli strumenti per realizzare questi obiettivi, ma occorre una svolta politica che, dalle elezioni in Francia a quelle europee del 2014, apra un nuovo ciclo e veda l'affermazione di una diversa strategia e di un vero governo economico europeo.

2-083-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Es war ein undramatischer, auffallend ruhiger Gipfel. Er wird als besser beschrieben als seine Vorgänger. Vielleicht würden uns mehr Ernsthaftigkeit und weniger Inszenierung überhaupt gut tun. Weniger Schuldzuweisungen und Kritik und mehr Handlungen und positive Bilanzen. Es war auch wohltuend, dass es keine Vorbesprechung Merkel-Sarkozy gab, sondern dass man sich auf den Gipfel konzentrierte, statt Latten an die anderen Teilnehmer zu legen.

Wir sollten weniger einander kritisieren und mehr handeln. Wir haben den „Single Market Act“. Setzen wir ihn um in den Mitgliedstaaten! Wir haben den „Small Business Act“, setzen wir ihn um! Wir haben die Europa 2020-Strategie, setzen wir sie um! Wir haben den SME-Test, führen wir ihn durch und ziehen daraus Konsequenzen! Die Kommission schlägt Eigenmittel vor. Mitgliedstaaten, nehmt dieses Angebot an, damit die Kommission und die Europäischen Institutionen nicht abhängig, sondern politisch handlungsfähiger und glaubwürdiger gemacht werden können! Wir wissen, dass der ESM aufgestockt wird. Verschieben wir die Entscheidungen nicht, sondern führen wir sie durch! Der Kosovo ist nicht nur ein Problem Serbiens, die fünf Mitgliedstaaten der EU, die sich weigern, den Kosovo anzuerkennen, sollten dies endlich tun. Setzen wir Taten und kritisieren wir weniger!

2-084-000

„Catch the eye“-Verfahren

2-085-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Zaključki Sveta so naravnani tako na varčevanje kakor tudi na razvoj. Vendar pri pet milijonih in pol mladih brezposelnih je nujno opogumiti, izobraziti in usposobiti mlade za prevzemanje tveganj. Tveganj, ki so vezana tudi na podjetništvo.

Ideje so sicer začetek vsega, vendar sama ideja brez implementacije, brez poguma za implementacijo še ne pomeni mnogo. Zato je v centrih znanja treba dati večji poudarek

na to, na podjetniško kulturo, na vzgojo, na usposabljanje mladih, zato da se bodo upali samozaposlovati, da bodo upali prevzemati tveganje.

2-086-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Két év óta ez volt az első alkalom, amikor az Európai Tanács nem tűzoltással foglalkozott, de a tűz még nem aludt el. Európa még mindig veszélyzónában található, hiszen az adósságspirálból nem fogunk tudni kilábalni gazdasági növekedés nélkül. Nagyon sok minden elhangzott: a belső piac fejlesztése, eurókötvények mielőbbi bevezetése, de emellett szükség lenne meggyőződésem szerint egy átfogó uniós növekedési programra, munkahelyteremtést ösztönző uniós fejlesztési csomagra. Másrészt van egy alapvető szerkezeti probléma az euró működésével. Kiderült, hogy az euró, mint közös valuta, alkalmatlan a különböző versenyképességű országok gazdaságának kezelésére. Görögország, Írország, Spanyolország, Portugália gazdasági nehézségei, államcsőd közeli helyzete nem csak az adott országok kormányzatának a hibája, hanem az euró közös kudarcát is jelenti. Ezért az eurót alapvetően meg kell reformálni!

2-087-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - În ceea ce privește problematica Schengen, consider că menținerea opoziției manifestată de Olanda în ceea ce privește aderarea României și a Bulgariei la spațiul Schengen reprezintă un abuz ce contravine principiilor și obiectivelor pe termen lung ale Uniunii Europene. Poziția Olandei a condus la amânarea luării unei decizii cu privire la accesul României și Bulgariei la spațiul Schengen și a arătat, încă o dată, faptul că, deși toate statele membre au responsabilități egale, nu toate se bucură de aceleași beneficii.

Stimați colegi, ambițiile populiste ale unor lideri și ale unor partide de pe scena politică europeană nu fac decât să slăbească puterea Uniunii și să reducă credibilitatea politicianilor la nivel european. Având în vedere că au fost îndeplinite toate condițiile pentru aderare, solicit, pe această cale, tuturor instituțiilor responsabile să identifice și să pună în aplicare toate măsurile necesare care să contribuie la extinderea spațiului Schengen.

2-088-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, en varias ocasiones he intervenido en el debate sobre las conclusiones del Consejo Europeo para referirme a aspectos que no tienen que ver con la gobernanza de la zona del euro ni con la lucha contra las inestabilidades financieras, sino con los verdaderos fundamentos y razón de ser de la Unión Europea, que es una comunidad en Derecho.

Y esto lo digo, una vez más, en relación precisamente con las conclusiones relativas al espacio de libertad, seguridad y justicia, a la libre circulación de personas y a la ampliación del espacio Schengen. Porque este Parlamento aprobó en junio, efectivamente, la ampliación del espacio Schengen a Rumanía y Bulgaria que, de acuerdo con sus Tratados de Adhesión de 2005, tenían que cumplir unos requisitos. El Consejo consideró que Rumanía y Bulgaria cumplen estos requisitos, pero, una vez más, ha pospuesto su decisión y la ha remitido a una decisión del Consejo JAI en una reunión que tendrá lugar en septiembre de 2012.

Este Parlamento sólo puede esperar que esa reunión efectivamente dé lugar al cumplimiento de un compromiso con Rumanía y Bulgaria, que han cumplido sus criterios para poder acceder al espacio Schengen, y que la Unión trabaje para el fortalecimiento del espacio Schengen. No contribuyen, desde luego, en esa dirección las declaraciones que hemos

escuchado en la campaña francesa, que amenazan con el restablecimiento de fronteras interiores en la Unión y que contribuyen a la desconfianza y a sentimientos negativos entre europeos, el camino contrario del que debemos recorrer.

2-089-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, the Treaty on Fiscal Discipline is not concerned with the wellbeing of its signatories, but with the wellbeing of the euro and, of course, the project. This so-called 'treaty' seeks to impose a fiscal and monetary straitjacket that takes away the sovereignty of voters in Member States and the eurozone. It addresses the problem of sovereign debt, but with inflexible diktats, rather than with practical solutions. Its cure for economic undernourishment is to put the countries of the south on a starvation diet of economic austerity that is reducing incomes and raising unemployment and will make balancing the budget even more difficult. With an overvalued currency, employment is the only thing they can export.

The ailing economies of the south need to leave the eurozone, revert to their own currencies and devalue. That will enable them to enjoy export-led expansion. They also need to reflate their economies by government-directed investment financed by quantitative easing and not borrowing. This would not of course be possible within the eurozone.

2-090-000

(Ende des „Catch the eye“-Verfahrens)

2-091-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, I know that many of the questions have already been answered by our President so, if you will allow me, I will just focus on the issues which have been most frequently mentioned by the honourable Members, particularly jobs, growth and where to find investment in order to support policies in both these areas.

But first I would like to assure the honourable Members of this House that unemployment, and especially youth unemployment, is one of the five key priorities on which we would like the whole European Union to focus this year. This was the conclusion of the Annual Growth Survey. This is one of the priorities for the European Semester where we, of course, would expect this priority to feature very highly in the national reform programmes of each and every Member State because we are fully aware of how painful this is for our citizens and how difficult it is for our economies not to have enough high-quality jobs.

What the Commission will do further is that already in April we will be putting forward an employment policy package. We are doing our best to help the EU as such and our Member States to improve the functioning of the labour market and to create better conditions for the creation of jobs. We would like to focus on the possibilities across the whole economy, but we would also like to be even more concentrated in the areas and sectors where we see a big potential for the new jobs, such as health care, white sector, information, communications technologies and the ICT sector as such.

We are also going to tackle the problems and the obstacles which still hamper the free movement of labour and labour mobility within the European Union. In particular we would like to assist the young people who are witnessing unprecedented pressure on the labour market. We are absolutely convinced that we cannot afford to have 7.5 million

young people who are not employed and not in education or in training. We therefore deployed eight action teams from the Commission which have already come back from the Member States with concrete ideas. We are going to implement them together with the Member States and the social partners in these countries.

Of course we support youth job guarantees. We would like every young European to have a chance to get – within a very short period of time after completing his or her studies – either a job or to have the possibility of continuing their education or, if there is not a particular job available, to work towards requalification or get into retraining so we can use the potential of our young generation in the European Union. To do that we are also going to improve the tools which would help young people to seek jobs. We are going to improve and introduce the new scheme, ‘Your first EURES job’, which should help young people in finding opportunities on the labour market.

Then of course the question is where to find the investment and where to find the money to be invested in the economy, especially in this time of austerity where budget consolidation is a very clear priority. We would not like to repeat the dramatic events we have gone through in the last two years. With regard to the creation of new jobs and employment, we believe that we still can do much better with the money which is available from EU funds. To date we have EUR 22 billion in the European Social Fund and EUR 62 billion in the Structural and Cohesion Funds which have not yet been spent. We want to help the Member States to have another look at spending priorities – how they can reprogramme them and use them for the active labour policy so we can create new jobs, for young people in particular, but of course for every European.

Several ideas have been mentioned as to where we can generate more income and more investments. I think that we have complete agreement on them because the Commission is very much in favour of the introduction of a financial transaction tax. It was a proposal which we made and we are working very hard with the Member States to convince them because, as you know, we need unanimity on this issue.

We are advancing our work on project bonds because our simulations show very promising results. We can actually use EUR 230 million from the EU budget and leverage it, together with the EIB, to EUR 700 million. This would end up, raising the money on the private market, with the sum of EUR 3.5 billion. This is money we can spend on infrastructure, on ICT and on projects which generate a lot of employment and which improve the overall competitiveness of the European Union.

You know that we support own resources and we make this point at every single negotiation meeting which takes place with Member States. You know – because you are getting the information from your negotiators – that this discussion is difficult but we are truly convinced that, if we want to have a more transparent budget and less drama when we are negotiating multiannual financial frameworks (MFF), we need solid own resources for the EU budget.

I would say one more thing even. I think that, if we look at investment policy, one of the best investment tools we have in the EU is the EU budget. Where in the world would you find a budget where 94% of the budget goes back to the Member States with the high value-added proposals supporting the programmes and the policies which are actually increasing competitiveness and cohesion among the Member States? This is how we have to look at the EU budget and this is what I am sometimes missing when we are discussing the EU budget and the MFF with Member States.

Thank you very much for your support for the Single Market Act and for your willingness to consider the possibility of fast-tracking some of our proposals because we believe that by unlocking the single market potential we can create a lot of new jobs and, indeed, new growth.

Finally, regarding Romania and Bulgaria and Schengen, you know very well that the Commission's position is very clear. We are convinced that Bulgaria and Romania have fulfilled all the conditions necessary to join Schengen and we believe that both countries should already be members of Schengen.

2-092-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-093-000

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Gerbiamas Prezidentė, pirmininke, kolegos, pritariu kalbėjusiems kolegoms, kad Europos Vadovų Taryboje pasigedome išsamios diskusijos ir konkrečių susitarimų dėl socialinio aspekto didinimo visose ES politikos srityje, o ypač kalbant apie valstybių narių ekonomikų augimą. Manau, kad fiskalinis konsolidavimas, didesnis valstybių narių ekonomikų koordinavimas bei griežtesnė finansinė drausmė yra būtinos priemonės, kad galėtume iš naujo tinkamai subalansuoti savo ekonomikas ir nukreipti jas reikiama linkme. Tačiau stebint dabartinę ES būklę tampa visiškai aišku, kad vien tik biudžetinės drausmės ir griežtomis taupymo priemonėmis nepasieksime taip laukiamo ekonominio augimo. Šiandien Europoje masiškai didėja darbingo amžiaus žmonių nedarbas, padėtis su jaunimo nedarbu yra ypatingai prasta, verslas, ypač smulkus ir vidutinis išgyvena sunkius laikus ir visa tai tik atitolina atskirų valstybių narių ir kartu visos ES ekonominį atsigavimą. EVT 2012 m. patvirtino svarbius penkis prioritetus augimo užimtumo srityje ir jiems įgyvendinti reikės įdėti daug didesnių pastangų nei iki šiol. Manau, kad labai svarbu, jog valstybės narės savo nacionalinėse reformų programose nustatytų konkrečius ir išmatuojamus įsipareigojimus, o Komisija griežčiau prižiūrėtų šių įsipareigojimų įgyvendinimą.

2-093-500

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – A assinatura do chamado *pacto orçamental e fiscal*, agora rebatizado de *tratado para a estabilidade, coordenação e governação da União Económica e Monetária*, não obstante tratar-se de uma aberração jurídica à luz das regras da própria União Europeia, marcou o último Conselho Europeu. As regras que constam deste *tratado* significam a institucionalização das mesmas políticas que conduziram à dramática situação social que atualmente vivemos, com o vertiginoso aumento do desemprego, a diminuição dos salários (e portanto, o aumento da exploração) e o desmantelamento das funções sociais do Estado. Não estamos, na verdade, perante novas orientações políticas e ideológicas. Estamos sim perante a aplicação reforçada, em conteúdo e meios, para o fazer vingar das velhas orientações, que têm norteadado todo o processo de integração capitalista europeia. Por detrás duma linguagem tecnocrática em torno da dita *consolidação orçamental*, esconde-se a realidade da condenação de milhares de famílias à pobreza e ao desespero. O caminho reafirmado nesta reunião do Conselho apenas terá como resultado o aprofundamento da crise económica nos países da União Europeia – uma evidente realidade confirmada pelos próprios dados da Comissão Europeia que confirmam a recessão

económica na zona euro – e uma ainda maior deterioração da crise social que os dados ontem divulgados sobre o desemprego recorde ilustram de forma eloquente.

2-094-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban.* – A legutóbbi csúcson a tagállamok többsége aláírta a gazdasági és monetáris unió stabilitásáért és annak még szorosabb koordinációjáért felelős költségvetési paktumot. Ezzel nem csupán egy újabb kormányközi megegyezésre került sor, de egy nagyon hosszú folyamat végére is pont került, mely folyamatban az Európai Parlament kiemelt támogatást és szakértelmet nyújtott. Fontos azonban, hogy a közös gazdaságpolitikai szabályozáson túl – mely egyértelműen tiszta keretet ad a tagállami költségvetési politikáknak – az Európai Unió a jövőben átláthatóan, a Stabilitási és Növekedési Paktumban is lefektetett kvantitatív módon meghatározott kritériumok alapján értékelje a tagállamok közös gazdaságirányítás érdekében tett lépéseit. A tanácsi következtetésekben is az szerepel, hogy a költségvetési konszolidáció végrehajtása során a tagállamok egyedi feltételeinek megfelelően, de differenciált módon kell eljárni. Éppen ezért megengedhetetlen, hogy egyes tagállamok teljesítményét szubjektív tényezők alapján igazságtalanul értékeljék, el nem ismerve, hogy a tagállam gazdaságpolitikájának tendenciájában közép és hosszú távon a megszorításokat kerülve mindvégig a közösen kialakított célok, vagyis a költségvetési hiány csökkentése és az államadósság fokozatos leszorítása áll. Ha a sikeresen felépített gazdaságpolitikai rendszert felelőtlenül, a tagállamok között fölösleges különbségeket téve, folyamatos feszültséget keltve működtetjük, akkor az egész európai intézményrendszer hitelessége és a közös gazdaságirányítási rendszer fenntarthatósága forog kockán.

2-095-000

Zita Gurmai (S&D), *in writing.* – I am particularly worried after the signature of the Fiscal Compact during last European Council. We, Socialists and Democrats, have been defending from the start balanced budgets and fiscal responsibility, but this cannot be the only reaction to the dreadful crisis Europe is facing. While we witness every day the dramatic social consequences of measures focused exclusively on austerity, we urgently need concrete measures to restore growth and tackle unemployment. I would like to emphasise the issue of youth unemployment, which is now reaching an average rate of more than 22% in Europe. This is unacceptable. That is why the Party of European Socialists, with the support of the S&D Group, has launched a campaign to tackle youth unemployment, calling for binding measures and sufficient financial support to ensure the access of young people to quality jobs. Therefore I strongly hope that the Commission and the Member States will take into consideration our demand to introduce a Youth Guarantee that would prevent any young European from being without a job or training for more than four months. How can we prepare the future of Europe if we do not do everything we can to ensure a decent future for our children?

2-095-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie.* – Szanowni Państwo, ostatni szczyt Rady Europejskiej pozornie zakończył się sukcesem. Mimo sprzeciwu dwóch państw udało się podpisać pakt fiskalny, który ma się stać istotnym elementem stabilności ekonomicznej krajów europejskich. Pakt fiskalny jest bardzo często krytykowany jako rozwiązanie spóźnione, ale także niewystarczające. Pomimo tego iż zapisy porozumienia nie są idealne, to jednak pozwoliło ono na dalszą stabilizację rynków i uspokojenie nastrojów wśród inwestorów. Najważniejszym zadaniem stojącym dzisiaj przed nami jest wdrożenie zapisów

paktu i przestrzeganie tak usilnie bronionej przez nas zasady wspólnotowej. Dodatkowo istotne jest także to, jak wdrożone zostaną zapisy artykułu 12, a więc czy faktycznie głos krajów sygnatariuszy spoza strefy euro będzie słyszany podczas szczytów eurogrupy. Pośrednio cieszyć może także decyzja podjęta przez członków strefy euro o uruchomieniu części finansów z drugiego pakietu pomocowego dla Grecji na bieżące wydatki oraz rozpoczęcie procesu redukcji greckiego długu. Niestety, dużym problemem jest to, że wiele działań podejmowanych w celu ratowania greckiej gospodarki nie ma poparcia większości społeczeństwa. Nie możemy zapomnieć, że same działania ostrożnościowe nie wystarczą i prędzej czy później Grecja będzie musiała skupić się na inwestycjach stymulujących wzrost i zatrudnienie.

2-095-750

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es apsveicu 25 Eiropas Savienības dalībvalstu noslēgto starpvalstu līgumu par fiskālo disciplīnu. Šis līgums var ilgtermiņā stabilizēt Eiropas monetāro savienību un nostiprināt ekonomisko pārvaldību. Es ceru, ka līguma dalībvalstis pēc iespējas ātrāk to ratificēs un īstenos savu budžetu veidošanā. Tikai tā mēs spēsim atjaunot starptautisko finanšu tirgu uzticību Eiropas Savienībai un nodrošināsim priekšnoteikumus ekonomiskajai izaugsmei un jaunām darba vietām. Līgums papildina Stabilitātes un izaugsmes paktu, pārņemto ES ekonomiskās pārvaldības "sešpaku", kurā ietilpst piecas regulas un viena direktīva, un tikko noslēgto līgumu par Eiropas Stabilitātes mehānisma izveidi. Kopā ar topošo "divpaku", t.i., regulām, kas noteiks eirozonas dalībvalstu budžeta veidošanas uzraudzību, tas reāli nostiprinās ekonomisko pārvaldību Eiropā.

2-095-875

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Este îmbucurător faptul că în Concluziile Consiliului s-a menționat cererea ca în Consiliul JAI din septembrie să se ia decizia privind aderarea la spațiul Schengen a României și Bulgariei. Este mai mult decât nimic. Normal ar fi fost să se ceară o decizie în următorul Consiliu JAI, pentru a stopa o întârziere nejustificată și fără argumente legale.

Eu cred că subiectul Schengen a devenit îngrijorător pentru Uniune în general, nu numai pentru România și Bulgaria. Introducerea de controale temporare la frontiere de către Danemarca și Franța, intenția Olandei de a instala camere la frontierele Olandei, discuțiile pe temeiul juridic pentru Regulamentul referitor la evaluarea Schengen, recente declarații din Franța determină o presiune nejustificată asupra uneia dintre cele mai pozitive realizări ale Uniunii: circulația liberă a persoanelor. De aceea invit Consiliul să se preocupe cu foarte mare atenție în viitorul foarte apropiat de acest subiect.

2-096-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Hinsichtlich der südlichen Nachbarschaftsstrategie ist es naiv zu glauben, dass in Nordafrika Demokratien nach europäischem Vorbild entstehen werden. Der überwältigende Wahlsieg islamistischer Parteien in Ägypten und Tunesien zeigt, dass diese Länder und wohl auch Libyen ihre Zukunft nicht in der Menschenrechtskonvention, sondern in der Scharia sehen. Anstatt über zusätzliche Belastungen der EU-Staaten in Form von nordafrikanischen Schuldenerlassen nachzudenken, müssen EU-Förderungen an verstärkten Schutz religiöser Minderheiten und Rücknahmepflicht illegal eingewanderter Staatsbürger gekoppelt werden. Mit der Demokratie nimmt es die EU selbst nicht so genau. So ist es ein demokratiepolitisch richtiger

Schritt, dass in Irland das Volk über den EU-Fiskalpakt abstimmen wird, wobei Brüssel wohl ein „Nein“ nicht akzeptiert. Die Unterzeichnung des sogenannten EU-Fiskalpaktes ist ein weiterer Schritt hin zu einem zentralistischen europäischen Bundesstaat. Angesichts der derzeitigen Krise braucht Europa kein Brüsseler Finanzdirektorium zur Überwachung der Euro-Länder, viel zielführender wäre eine Totalreform der fehlkonstruierten Währungsunion. Wenn die Wiederherstellung der normalen Kreditvergabe zum Ziel gesetzt wird, dann sind sicherlich die Basel III-Vorgaben zu überlegen. Nicht zuletzt ist der Rahmen für einen geordneten griechischen Staatsbankrott zu schaffen, statt weitere Abermilliarden in sinnlose Hilfspakete zu verschwenden und damit jahrelange Stagnation in der Eurozone zu riskieren.

2-097-000

Ioan Mircea Pașcu (S&D), *in writing*. – It seems that both the Council and the Commission are taking the fact that for the first time this Council was not held in response to a crisis as a sign that the crisis had started to be tamed; we only need more time That time, however, might instead bring more xenophobia and more protectionism, as the electoral campaign in France is clearly demonstrating. My colleague Hannes Swoboda has asked a rhetorical question: what if we all had to show our passport once again to enter France? Well, as a Romanian MEP, I have to do this every time I come to Strasbourg, and not just to board a plane, as my colleague Mr Gollnisch pointed out, but to be allowed to enter the country which is making me attend the part-sessions here, in Strasbourg, instead of Brussels. And, on top of that, sometimes I have to subject myself to a search without a warrant instead of a normal airport check, and this only because my country is kept out of Schengen arbitrarily. Yes, we need tough measures to get out of the crisis, but not at the expense of what we have achieved with such effort until now.

2-098-000

Adrian Severin (NI), *în scris*. – Consiliul European a blocat din nou accesul României și Bulgariei în spațiul Schengen. Aparent, blocajul este urmarea vetoului olandez. În realitate, în spatele acestei opoziții stau și alte state ai căror lideri sunt prinși în capcana discursului național-populist. Pe fondul crizei economice globale, renaționalizarea Europei devine amenințătoare. Sacrificarea libertății de circulație a persoanelor sub pretextul că, astfel, securitatea și puritatea culturală a națiunilor europene ar fi salvate, este expresia curentului eurosceptic care marchează acum campania electorală din Franța. Dacă francezii au respins Tratatul constituțional printr-un referendum axat pe dezbaterea temelor naționale, alegerile prezidențiale în curs aduc în dispută teme europene. Faptul ar fi salutar dacă tonul nu ar fi antieuropean. Domnul Hollande se pronunță împotriva guvernării economice europene inițiată prin Pactul fiscal. Domnul Sarkozy cere o „guvernare politică” a spațiului Schengen. O „Franță puternică” ar urma să definească principiile acestei guvernări, permițând unor guverne „legitime”, spre deosebire de Comisia Europeană, să sancționeze statele care nu combat suficient imigrația clandestină. Adevărata problemă nu este apărarea frontierelor exterioare ale UE, ci inconsistența politicii UE privind migrația. Totodată este necesară găsirea unei soluții comunitare spre a garanta aplicarea principiului solidarității și cooperării sincere între statele membre ale UE, înscris în tratate, dar devenit literă moartă.

2-099-000

Czesław Adam Siewierski (PPE), *na piśmie*. – Jaka jest podstawowa konkluzja z długiego już okresu walki z kryzysem oraz próby osiągnięcia wzrostu gospodarczego i zwiększenia zatrudnienia? Otóż działania, które są podejmowane, choć właściwe i idące w dobrym

kierunku, ciągle są jednak spóźnione i zbyt płytkie. Pokonanie kryzysu będzie możliwe tylko poprzez reformy strukturalne i całościowe, podejmowane szybko, oczywiście z właściwym przygotowaniem. Jednakże trudno jest walczyć z kryzysem i wprowadzać poważne reformy, jeśli politycy sprawujący władzę kierują się głównie interesem własnych ugrupowań w zbliżających się kampaniach wyborczych.

Zbyt dużo czasu poświęcamy problemom podziału kompetencji, wydzielenia zarządzenia w strefie euro, a w rzeczywistości chodzi o utrzymanie dominacji niektórych państw UE i obronę interesów ich krajów i banków. Koordynacja polityki gospodarczej była możliwa w oparciu o wcześniejsze przepisy, choćby na bazie zapisów Paktu Stabilizacji i Wzrostu, ale zabrakło woli i odpowiedniej determinacji. Przyjęty sześciopak, aby był w pełni skuteczny, musiał zostać wzmocniony tzw. dwupakiem. Jakie będą niezbędne kolejne działania? Czy pakt fiskalny jest już wystarczający?

Brakuje nadal procedury wyjścia kraju ze strefy euro bądź wykluczenia przez pozostałe kraje grupy euro, jeśli dane państwo nie działa zgodnie z przyjętymi ustaleniami czy nie wdraża określonych reform. Dobrze, że Europejski Bank Centralny, jako podstawowa instytucja finansowa strefy euro, podjął aktywne działania, a komisarz Barnier wyjątkowo dobrze wzmocnia jednolity rynek.

2-093-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A promoção do crescimento e do emprego são, atualmente, dois objetivos primordiais no seio da União Europeia. Contamos, para o efeito, com uma maior estabilidade da zona euro e com esforços sérios e determinação da parte dos vários Estados-Membros e instituições. O tratado orçamental assinado recentemente terá de dar provas de disciplina e o Parlamento Europeu conta agora com a Comissão enquanto guardiã dos Tratados. Os vários instrumentos devem ser aplicados e novas medidas, constantes de um novo pacote legislativo relativo ao mercado único, contribuirão naturalmente para o seu crescimento e, conseqüentemente, para a promoção do emprego.

2-093-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Consiliul European din 1-2 martie 2012 a fost marcat, în principal, de semnarea Tratatului privind stabilitatea, coordonarea și guvernarea în cadrul Uniunii Economice și Monetare. Punerea în aplicare a strategiei economice a UE necesită însă luarea unor măsuri hotărâte de stimulare a creșterii și a creării de locuri de muncă.

Consiliul European a aprobat cele cinci priorități pentru 2012 identificate în analiza anuală a creșterii realizată de Comisie: continuarea consolidării fiscale diferențiate favorabile creșterii, reluarea activității normale de creditare a economiei, promovarea creșterii și a competitivității, abordarea aspectelor legate de șomaj și de consecințele sociale ale crizei și modernizarea administrației publice. Consider însă că, la nivelul UE, sunt necesare eforturi suplimentare pentru realizarea pieței unice și, în special, pentru a finaliza piața unică digitală până în 2015. Subliniez rolul important al industriei în ceea ce privește creșterea economică, competitivitatea, exporturile și crearea de locuri de muncă în Europa, ca promotor al productivității și al inovării.

Salut decizia Consiliului European de a acorda Serbiei statutul de țară candidată. Având în vedere că, în repetate rânduri, Comisia Europeană a recunoscut că România și Bulgaria au îndeplinit criteriile tehnice pentru aderarea la spațiul Schengen, solicit Consiliului să adopte cât mai curând o decizie în acest sens.

2-099-500

Кристиан Вигенин (S&D), *в писмена форма*. – Решението на Европейския Съвет Сърбия да получи статут на страна кандидат за членство в ЕС е заслужено признание за реализираните в страната реформи. Властите в Сърбия поддържат неотклонно нейния европейски курс и изпълняват ангажиментите и обещанията си въпреки трудната политическа и икономическа ситуация.

Решението потвърждава вниманието, което ЕС отделя на продължаването на процеса на разширяване, въпреки икономическите проблеми, дълговата криза и натиска върху единната валута. Поставена в контекста на напредъка на повечето страни от региона по пътя им към ЕС, стъпката по отношение на Сърбия доказва устойчивия ангажимент на ЕС към Западните Балкани, поет през 2003 г.

Полученият статут на страна-кандидат представлява също така навременна и недвусмислена подкрепа за про-европейски ориентирани политически сили в Сърбия, особено предвид предстоящите в началото на май парламентарни избори и реалната опасност от възход на националистически и популистки партии, които биха могли отново да поставят под въпрос европейската перспектива на страната.

Следващото и може би най-важно изпитание за Сърбия ще бъде началото на преговорите за членство, което на практика ще направи необратима нейната евроинтеграция. Пътят е открит, но предстои още много работа по изпълнение на постигнатите договорености, продължаване на реформите и задълбочаване на регионалното сътрудничество. Сръбският народ може да разчита на подкрепата на Европейския парламент.

7. Europäischer Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF): Krisenausnahmeregelung (Aussprache)

2-101-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt nun die Anfrage an den Rat zur mündlichen Beantwortung: Europäischer Fonds für die Anpassung an die Globalisierung – Krisenausnahmeregelung von Pervenche Berès und Marian Harkin im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten (O-000014/2012 - B7-0102/2012).

2-102-000

Pervenche Berès, auteure. – Monsieur le Président, Monsieur le Représentant du Conseil, cette question vous est adressée car ce Parlement européen ne comprend pas ce qui se passe au Conseil.

En décembre, nous avons soutenu à une très large majorité la proposition de la Commission de maintenir le mécanisme du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation dans sa dimension crise. Nous voyons une situation totalement bloquée au Conseil, dans une incohérence que nous ne comprenons pas car peut-on dire que la crise est finie? Peut-on dire que ce fonds n'a pas été utile pour tenir compte des effets de cette crise sur les travailleurs?

Aujourd'hui, les perspectives de croissance sont entre 0,5 % et 3 % pour le PIB européen. Ou M. Draghi se trompe-t-il lorsqu'il cite ces chiffres pour la future croissance européenne? La Commission elle-même a prévu une récession économique de 0,3 % pour l'ensemble de l'Union européenne dans ses dernières projections du mois de février, alors même qu'en

novembre 2011, elle tablait encore sur une progression de 0,5 % pour 2012. Où est la fin de la crise?

La crise pour les salariés de l'industrie menace l'existence même du sentiment européen. Elle favorise un scepticisme vis-à-vis de l'Union européenne. Elle conduit à tourner le dos à ce qui fait notre "vivre ensemble" et elle tourne le dos aux éléments d'une justice sociale que nous pourrions apporter. Les demandes effectuées au titre du critère "crise" n'ont fait que progresser puisque cette crise est encore là.

Je dois vous dire, Monsieur le Président, qu'à la commission de l'emploi et des affaires sociales, nous avons eu l'occasion d'entendre des experts espagnols et lituaniens venus nous dire combien ce mécanisme de crise était précieux. Mais, plus encore, je veux témoigner ici de l'intervention de l'autorité publique allemande. Le directeur du groupe Fonds européen pour l'emploi a témoigné combien ce mécanisme était exemplaire pour faire vivre l'innovation sociale et permettre aux travailleurs victimes de cette crise de trouver une réponse européenne à leurs problèmes. Pourtant, son gouvernement, aujourd'hui, constitue une majorité pour bloquer la prolongation de ce mécanisme. Nous ne le comprenons pas et vous demandons, au nom de la présidence de l'Union européenne, d'engager toute votre force pour sortir de cette impasse.

Je prends au mot ceux qui plaident en permanence pour plus de flexicurité. La flexibilité est là avec les licenciements massifs, jour après jour nous voyons des emplois être supprimés. Assurez un tout petit peu de sécurité, permettez à ces travailleurs d'assurer une formation, une transition dans leur adaptation à la situation nouvelle qu'ils connaissent. Je m'inquiète car si telle est la position du Conseil, aujourd'hui, sur la prolongation du mécanisme de crise, qu'en sera-t-il demain lorsque, dans le cadre des perspectives financières, nous négocierons l'extension de mécanismes à l'ensemble des agriculteurs victimes des accords de libre-échange? Il y a un moment où, au Conseil, il faudra choisir entre une solidarité de fait et une solidarité virtuelle.

Nous préférons des preuves aujourd'hui et nous pensons que l'heure n'est pas venue de voir de belles déclarations sur la croissance qui, un jour peut-être, aboutira à des créations d'emplois, et de supprimer ce qui fait un des rares outils dont l'Union européenne dispose pour venir concrètement en aide, en soutien, en solidarité, aux travailleurs victimes de la mondialisation mais d'abord dans sa dimension crise.

Nous comptons sur vous, Monsieur le Président. Vous devez changer la majorité au Conseil, y compris dans les États qui, aujourd'hui, refusent cette extension de la dérogation, alors même qu'ils sont des pays exemplaires dans l'utilisation de ce fonds.

2-103-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I am grateful to the Chair of the Committee on Employment and Social Affairs, Ms Berès, and the rapporteur, Ms Harkin, for giving the Presidency this opportunity to present the state of the proposal to extend the crisis derogation under the current European Globalisation Adjustment Fund, the EGF.

I would like to begin by recalling one important fact. The current EGF has not been repealed. It continues to function as decided by our two institutions back in 2006, and the authors of the questions suggest that the Council has come to the conclusion that the current crisis is over. I can assure you that is by no means the case. At the most recent meeting the other week, Heads of State and Government concluded that tackling unemployment and the

social consequences of the current crisis was one of the main priorities for 2012. It is, of course, primarily up to each Member State to take the necessary measures and follow the policy it considers to be the most appropriate to combat unemployment. Even though this now happens within a strong European policy framework, the crisis derogation to the EGF was introduced for a limited time as a supplementary instrument for helping combat some of the consequences of the crisis.

When the Commission put forward its proposal to extend the mechanism, there was insufficient support within the Council. There were a number of reasons expressed by Member States as to why they were not ready to endorse the Commission's proposal. In general, doubts over its added value persisted. Some Member States underlined that the labour market policies lie firmly within national competence. Others already have access to well-developed aid mechanisms at national level and consider the EGF contribution to be a useful but not essential complement to these mechanisms. Some felt it was inappropriate at a time of national austerity to introduce new unforeseen expenditure in the EU budget. These are just a few examples. Of course, there were also a significant number of Member States who supported the proposal.

Since the Commission presented its proposal in the middle of last year, the Polish Presidency made a tremendous effort to find a solution which would meet the concerns of all Member States. However, the EPSCO Council in December failed to reach agreement on any of the compromise proposals tabled. Since then, the Danish Presidency has made further attempts and tabled a new compromise, but even recent efforts to try to break the deadlock through direct contacts with Ministers failed to achieve an outcome.

As President, I regret that it was not possible to reach an acceptable compromise. However, we cannot of course oblige other Member States to change their positions. Under these conditions we came to the conclusion that further negotiations on crisis derogation could hinder progress on the future EGF. There were good reasons for this. Already, early on in the discussions on the extension of the crisis derogation for the current EGF, it was underlined that the extensions would not pre-empt the negotiations on the future EGF.

As you know, these negotiations take place within the context of the wider negotiations on the new Multiannual Financial Framework. We had a first round of discussions on the future EGF on 27 February and I can assure the European Parliament that the Council will debate this proposal on its own merits. Here in Parliament you have had preliminary discussions in the Committee on Agriculture and Rural Development and the Committee on Employment and Social Affairs, and discussions so far both within the Council and here in Parliament showed that there are serious doubts about several important aspects of the new EGF regulation, notably the inclusion of the agricultural sector.

I would like to assure you of the commitment of the Danish Presidency to taking forward the discussions on the future EGF. I look forward both to hearing your views on this issue this morning as well as to the further work which will be needed between our two institutions as we seek to make progress in the negotiations.

2-104-000

Elisabeth Morin-Chartier, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, je viens de vous écouter très attentivement, mais vous allez trouver face à vous quelqu'un qui défend activement le Fonds d'ajustement à la mondialisation au nom des salariés qui sont touchés par la crise, avec des milliers d'emplois qui se ferment.

Allez dire ce que vous venez de dire aux salariés irlandais de Dell qui ont perdu 1 600 emplois! Allez le dire aux Portugais qui ont perdu des emplois considérables dans le secteur du textile ou aux Espagnols qui ont perdu des emplois dans le domaine du bois ou de la céramique et à bien d'autres encore. Ici, c'est la compétitivité des entreprises qui est en jeu, parce que le Fonds d'ajustement à la mondialisation, qui doit nous permettre de réinsérer sur le marché de l'emploi les personnes qui sont touchées par le chômage, sert aussi la compétitivité des entreprises, et donc c'est la santé économique de l'Europe que vous êtes en train de menacer.

Oui, nous sommes en période de crise, nous y sommes encore et certainement encore pour quelques années. La lutte contre la crise fait partie des objectifs de la stratégie Europe 2020. Oui, il faut qu'au Conseil, vous exerciez un vrai leadership pour faire en sorte que les pays s'alignent sur cette volonté d'intégrer les salariés les plus menacés dans la vie économique. C'est notre avenir à tous, c'est la crédibilité de l'Europe, c'est aussi la crédibilité du Conseil, Monsieur le Président, qui est en jeu.

(Applaudissements)

2-105-000

Frédéric Daerden, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, ce débat sur le Fonds d'ajustement et l'extension du critère "crise" m'interpelle à plus d'un titre, car il me semble qu'au-delà de la non-prolongation du critère "crise", c'est le fonds lui-même qui est visé, notamment dans le chef de certains États membres qui ne souhaitent plus entendre parler d'action sociale de l'Union.

Pourtant, dans le cadre de l'action de l'Union sur les restructurations, l'outil du FEM est fondamental. Ce caractère fondamental est exacerbé avec la crise et la situation actuelle où le citoyen européen perd confiance en l'Union. L'augmentation, chaque année, du nombre et du volume des demandes depuis 2006 en est la démonstration. Ce fonds est par ailleurs reconnu comme un outil à parfaire, mais efficace car ultra-individualisé et adapté aux besoins des travailleurs licenciés pour chaque cas d'espèce, que ce soit en termes de formation adaptée aux besoins de la région ou d'aides à la recherche d'emplois. De plus, cette position anti-action pour l'emploi et le social de l'Union est en totale contradiction avec les conclusions du Conseil sur la croissance et l'emploi. Pour avancer sur cette voie, il faut investir dans des instruments tels que le FEM et ne pas compter uniquement sur la réalisation du marché intérieur.

Au moment du Livre blanc sur les pensions, maintenir les seniors dans l'emploi et augmenter l'âge effectif de la retraite sont assez généralement énoncés comme des nécessités. Ce fonds, dans le cadre de la crise notamment, peut et doit y contribuer. Finalement, la proposition de la Commission d'inclure les agriculteurs est pour moi un autre indice de cette volonté de "détricotage". Les outils sociaux de l'Union sont trop rares pour en faire des outils hybrides et sans cohérence comme dans cette proposition.

Monsieur le Président, assurer l'avenir d'un fonds qui répond à des besoins réels, et donc à la crise, est fondamental. La question est-elle en fait celle du critère "crise" ou pas critère "crise", ou de la volonté de certains de nier le rôle social de l'Union?

2-106-000

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, as Ms Berès has already said, in December of last year Parliament overwhelmingly supported the continuation of the

crisis derogation. If we look at the applications that came into the EGF in December 2011, 13 applications under the crisis derogation came in December alone. What is astonishing is that three of those applications came in from one Member State that is objecting to the extension of the crisis derogation. I cannot make any sense of that and I really would like to hear an explanation from the relevant Member State.

We have already heard the arguments here today about the crisis. We know the crisis is not over but what I again find astonishing is just one figure, that of youth unemployment. The average in the EU 27 is 21.6 % but there are 11 Member States – not just two or three – there are 11 where the youth unemployment rate is over 25 %. So we cannot under any circumstances say that the crisis has passed.

So my question to the President-in-Office is: does the blocking minority support the EGF as an instrument in the first place? Are there some aspects or provisions in the Fund which they object to? Do they believe that the Fund does not deliver added value? If you look at the mid-term evaluation of the EGF you will see that it delivers significant added value. Of course there are improvements which could be made but the reintegration rate into employment is 41.8 % and that is increasing in the medium term, so even from that perspective the Fund is delivering. I suppose my other question to you is: is this just an objection to social action in the first place?

My final question is about the new EGF proposal. You talked about some problems with the proposal and you mentioned farmers. Are there any other issues that are causing problems within the Council with regard to the new EGF application?

2-107-000

Marije Cornelissen, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Nederland 30 miljoen, Zweden 14 miljoen, Denemarken 50 miljoen, Duitsland 37 miljoen. Dat zijn de bedragen die deze landen uit het globaliseringsfonds hebben gekregen de afgelopen jaren. En hoe wrang is het dat juist deze landen, landen waar het relatief goed gaat, de toegang tot het globaliseringsfonds beperken.

Toen de crisis zich aandienende werd het globaliseringsfonds uitgebreid tot grote bedrijven en bedrijfstakken die door de crisis failliet gingen, met duizenden ontslagen ten gevolge. En was het maar waar dat dat nu niet meer nodig zou zijn, dat de crisis al achter de rug was en er geen massaontslag meer plaatsvindt door crisisfaillissementen. Maar het tegendeel is waar.

De crisis wordt in deze tijden van bezuinigingen steeds meer voelbaar in alle landen. De crisis is dé reden voor massaontslag. Ik vind het hardvochtig en moreel onacceptabel dat landen als Nederland, Duitsland en Zweden de crisisderogatie blokkeren. En ook nog eens onbegrijpelijk. Want deze landen zijn tegen, omdat zij tegen het fonds in het algemeen zijn. Het EGF zou niet moeten bestaan en dus zijn wij lekker tegen alles, maar wij maken er ondertussen natuurlijk wel mooi gebruik van. Want Nederland heeft, zoals mevrouw Harkin zei, op de valreep in 2011 nog even 8 miljoen euro binnengeharkt. De volwassen redenering zou natuurlijk moeten zijn dat zolang dit fonds bestaat het zo nuttig mogelijk ingezet moet worden. De crisis is een hele nuttige inzet.

2-108-000

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the Globalisation Adjustment Fund has been a complete failure. Every year the Commission takes EUR 500 million of

taxpayers' money and sprinkles it about in the vain hope of being seen to do something about job losses.

The functioning of this fund has been appalling. It is bureaucratic and inefficient with the Commission making up the rules as they go along. In 2009 we had the ridiculous situation of the Commission paying money to Ireland because Dell had relocated to Poland. That is not globalisation. That is the single market working. I wholeheartedly support the British, Czech and other governments who are blocking the extension of this absurd fund. Rather than pouring this money down the drain, we should return it to the taxpayers, who will spend it far more wisely than the European Union ever could.

2-109-000

Mara Bizzotto, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la salvezza di milioni di disoccupati europei non dipende dalla zoppicante assistenza offerta dal Fondo europeo per la globalizzazione: i dati raccolti mettono in luce che la maggior parte dei beneficiari del fondo non riesce a trovare un nuovo impiego mentre i più fortunati sono reintegrati nel mercato del lavoro con contratti a tempo determinato anche di solo sei mesi. In molti casi, sono i disoccupati a rinunciare a questo fondo perché dubitano della sua utilità.

Il FEG non è una soluzione e non tampona le disastrose conseguenze di una politica commerciale europea gestita pericolosamente e con troppa leggerezza dalla Commissione. Per combattere la piaga della disoccupazione, ormai strutturale, l'Europa deve porre freno alla sua eccessiva apertura verso i mercati dei paesi in via di sviluppo, la cui concorrenza sleale costituisce la causa prima dei fallimenti delle nostre aziende.

Finché l'Europa non la smetterà di promuovere l'autolesionismo economico difendendo una posizione miope nei confronti dei flussi commerciali globali, le nostre aziende continueranno a fallire. Il fondo può solo costituire un sostegno temporaneo, ma non è grazie ai corsi di formazione che i nostri disoccupati troveranno serenità e sicurezza.

2-110-000

Edit Bauer (PPE). - 2008-ban a Bizottság gazdaságélénkítő tervében fontosnak tartotta, hogy a válság leküzdésére adott válasz részeként megváltoztassa és rugalmasabbá tegye az Európai Globalizációs Alap szabályait. A Tanács ennek értelmében 2009-ben, a válság első hullámának kezelésére könnyítette a hozzáférést az alap eszközeihez. A szolidaritás és a szociális igazságosság voltak azok a vezérelvek, melyek kapcsán a Tanács 2009-ben az úgynevezett derogációt bevezette. Ezen elvek értelmében – miközben a válság tovább gyűrűzik – érthetetlen miért vonakodik a Tanács a derogáció hatályát meghosszabbítani.

Látva, hogy csak a közvetlen közelemben eső térségben csődbe mentek olyan nagy múltú vállalatok, mint a MALÉV légitársaság, a komáromi hajógyár, vagy bezárásra került a Nokia komáromi üzeme, mely a határ mindkét oldaláról alkalmazott több mint 1200 dolgozót. Nem igazán látjuk azokat az okokat, melyek indokolnák a Tanács, illetve a blokkoló kisebbség elutasító magatartását. A globalizáció és a válság együtt jár. Azt látjuk, hogy a válság felgyorsította a globalizációt. Következéseiben pedig a két folyamat gyakorlatilag azonos bizonyos térségekben. Elfogadhatatlan, hogy bárki azzal próbáljon zsarolni, hogy a derogáció meghosszabbítása veszélybe sodorná az EGF jövőjét. Én arra kérem a Tanács képviselőit, hogy ezt a választ, az igyekezeteiket ne tartsák véglegesnek, és a válaszukat se tartsák véglegesnek.

2-111-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, I wish to express my opposition to the removal of the crisis derogation from the Globalisation Fund and I would urge the Council to work with the minority of blocking Member States and ask them to reconsider their position and arrive at a conclusion.

In Ireland, between 2009 and 2011, 70% of the applications for the EGF Fund were crisis-related. Companies such as SR Technics, Dell, Waterford Crystal and companies from the construction industry applied and availed of this fund to upskill thousands of workers and help them find alternative employment. Just last week we had the announcement in Ireland that 2 500 bank officials are to be made redundant in the second largest bank in Ireland, AIB. This would be the equivalent to 45 000 job losses in Germany.

We spent the morning discussing that fiscal consolidation must be accompanied by a jobs and growth strategy. If we are to do more than pay lip-service to this, we need to ensure that the crisis derogation is retained for the EGF funding. I urge the Council to ensure that this derogation is retained and that the EGF Fund can...

(The President cut off the speaker)

2-112-000

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE). - Warto powiedzieć jasno, że to dzięki omawianej derogacji – derogacji, o której dzisiaj mówimy – Europejski Fundusz Dostosowania do Globalizacji stał się jednym z najczęściej używanych narzędzi Unii Europejskiej służących łagodzeniu skutków kryzysu gospodarczego. Ów fundusz według mnie jest wyrazem solidarności budżetowej całej Wspólnoty ze zwalnianymi pracownikami. Dziwi mnie bardzo niechęć części państw członkowskich do przedłużenia tej derogacji kryzysowej. Dziwi mnie tym bardziej, że to właśnie obywatele tych państw, które teraz blokują przedłużenie derogacji, skorzystali z pomocy Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji. Chciałabym także zapytać Pana Ministra o to, w jaki sposób wyobraża sobie rozmowę, debatę o nowym rozporządzeniu po 2013 r. w kontekście takiej mniejszości blokującej.

Mam oczywiście nadzieję, że duńska prezydencja zdoła jednak ostatecznie wypracować kompromis w kwestii funduszu i przekona Radę do ponownego, tym razem pozytywnego, rozpatrzenia sprawy. A póki co wypadałoby przedstawić nam szczegółowe wątpliwości, obawy i powody, dla których te blokujące państwa członkowskie nie chcą przedłużenia derogacji kryzysowej, bo nie jest to, przynajmniej dla mnie, jasne. A być może takie powody, nawet przekonujące, istnieją, ale nie są cały czas nam znane – bo pan minister powiedział o jednym takim powodzie, a mianowicie, że w niektórych państwach członkowskich, w domyśle tych blokujących, istnieją inne mechanizmy wspomagania pracowników zwolnionych. Być może, ale pytanie jest: dlaczego mimo wszystko te państwa starają się – i to skutecznie – o fundusze z Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji. Te wątpliwości w Pana słowie wstępnym nie zostały wyjaśnione, mam nadzieję, że dowiemy się tego jako parlamentarzyści wkrótce. Dziękuję bardzo!

(Mówca zgadza się odpowiedzieć na pytanie zadane zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki” (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

2-113-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Frau Kollegin Jędrzejewska, ich habe Ihnen mit großem Interesse zugehört und würde Sie gerne etwas fragen. Wer sind eigentlich diese blockierenden Länder? Wie viele sind es ungefähr, und was bewegt sie, das zu blockieren? Ich habe das bis jetzt auch noch nicht ganz nachvollziehen können, was der Grund ist, weitere Mittel zu blockieren.

2-114-000

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE), *blue-card answer*. – Your question is fully justified. This is exactly the question I am asking the Danish Presidency because the Danish Presidency is leading these talks and it must know for what reasons those countries are objecting. The list also is not a mystery; some of the countries were mentioned but in two minutes I do not think it is my task to repeat the minutes of the Council's meetings.

2-115-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Pirmiausiai, labai apgailestauju, kad pirmininkaujanti Danija nuleido rankas...(neveikia mikrofonas). Naivu manyti, kad krizė Europos Sąjungoje baigėsi jau praėjusiais metais, ir žmonės dėl to nebeatleidžiami iš darbo. Deja, vargu ar krizė Europos Sąjungoje baigsis per ateinančius porą metų. Realus gyvenimas rodo ką kitą. Europos Sąjungos ekonominiams atsigavimui gali prireikti gerokai daugiau laiko. Laikinomis priemonėmis globalizacijos fondo paramos teikimo mechanizmas buvo patobulintas ir dėl to kur kas daugiau darbo netekusių Europos Sąjungos piliečių galėjo gauti paramą ir iš naujo įsidarbinti. Mano šalis Lietuva tikrai sėkmingai pasinaudojo EGF parama. Globalizacijos fondas – tai Europos Sąjungos solidarumo fondas, solidari pagalba darbo netekusiems žmonėms, ir todėl, vertinant blokuojančių valstybių narių poziciją, kyla natūralus klausimas: ar tai reiškia, kad solidarumo principas Europos Sąjungoje nustoja galios?

2-116-000

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). - Señor Presidente, perdonen, pero hay cosas que no entiendo. No entiendo este doble juego que mantienen el Consejo y la Comisión en relación con este Fondo. Unos bloquean su continuidad con relación a la crisis pero, sin embargo, al mismo tiempo, los mismos países que lo bloquean son los que más lo siguen utilizando. Y otros, a saber, la Comisión, que parece defenderlo ante el Consejo, presenta al mismo tiempo una propuesta que desvirtúa totalmente su razón de ser.

Todos sabemos que hay dos maneras de eliminar un programa. La primera es eliminar totalmente su financiación, y la segunda, la más sutil, es la de ir desnaturalizándolo poco a poco hasta que pierda su razón de ser. Y este es el riesgo que corremos precisamente en este punto del debate.

¿Es necesario compensar a nuestros agricultores por los acuerdos comerciales que firmamos con terceros países? Sí. Pero hacerlo a través de este Fondo sin aumentar partidas, sin clarificar requisitos es un intento de engañar a todo el mundo, a empresas, a trabajadores y a agricultores. Porque, Señorías, 500 millones de euros para ayudar a empresas con dificultades pueden llegar a ser insuficientes, pero ese mismo dinero para las mismas empresas y para centenares de miles de agricultores es sencillamente ridículo.

Llévense un mensaje claro de este Parlamento de que queremos mantener intacto este elemento de solidaridad en un momento en el que esta es más necesaria que nunca.

2-117-000

„Catch the eye“-Verfahren

2-118-000

Barbara Matera (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il periodo di crisi economica per l'Europa non è ancora storia passata, le aziende europee sono in gravi difficoltà e i nostri lavoratori continuano a pagare il prezzo più alto perdendo il proprio impiego. Questo fondo ha rappresentato – dalla sua nascita nel 2006 ad oggi – una risposta esemplare capace di supportare il reintegro dei lavoratori verso una nuova occupazione.

Gli Stati membri hanno indicato che senza la deroga di crisi economica sarebbe stato impossibile presentare la maggior parte delle domande, lasciando quindi a casa 45 000 lavoratori. Il messaggio politico che il Consiglio ha inviato respingendo questa regola, mina alla base la credibilità e la responsabilità delle istituzioni europee. Chiedo quindi vivamente al Consiglio di porre tra le proprie priorità lo sblocco di tale deroga e chiedo ai colleghi di rispettare coloro che intervengono. Grazie.

2-119-000

Luís Paulo Alves (S&D). - Senhor Presidente, o estudo de impacto da Comissão Europeia, de dezembro de 2011, sobre o possível acordo comercial entre a União Europeia e o Mercosul aponta-nos quebras de 1,6 % no rendimento e de 0,4 % no emprego na agricultura europeia.

O relatório aponta-nos também que, para além destes dados médios no mercado da carne, o impacto dos vários Estados-Membros será maior, 2 a 3 % na carne de vaca em países como a Irlanda, a Bélgica, a Dinamarca ou o Luxemburgo. Atinge mesmo, em regiões como Limousin ou Auvergne, em França, impactos negativos de 3 a 7,5 %.

Pode a Presidência confirmar o número de 7 mil milhões de euros como um impacto negativo deste acordo na agricultura europeia até 2020? Se esse é o número, 7 mil milhões de euros de impacto negativo, como pode ser resposta para este problema a utilização de 2,5 mil milhões do FAG propostos pela Comissão para o período de 2014-2020? O que pensa a Presidência de tudo isto?

2-120-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Seit 2009 wurde der Fond nicht nur dafür eingesetzt, Menschen zu helfen die aufgrund der Globalisierung ihren Arbeitsplatz verloren haben, sondern auch für jene, die krisenbedingt arbeitslos sind. Solche Maßnahmen haben als kurzfristige Reaktion durchaus Sinn. Gezielte Konjunkturmaßnahme können damit soziale Missstände und Notstände vermieden werden, aber auch Unternehmen unterstützt werden. Allerdings ist es nicht sinnvoll, den EGF dauerhaft umzufunktionieren. Die Ausnahmeregel enthält schließlich auch eine Erhöhung des Beitrags der EU auf circa 65 %. Das ist auf Dauer kontraproduktiv. Denn eine angemessene Kofinanzierung der Mitgliedstaaten gewährleistet letztlich auch, dass die Gelder zweckmäßig investiert werden, und die Eigenverantwortung der Mitgliedstaaten und der Regionen würde durch eine dauerhafte niedrige Beteiligung ja geschwächt. Gerade diese Eigenverantwortung müssen wir aber stärken, um künftige Krisen durch effizienten Mitteleinsatz vermeiden zu können.

2-121-000

(Ende des „catch the eye“-Verfahrens)

2-122-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, let me start by saying that I have been impressed by the commitment of Members to debate this issue. As I started out by saying, the Danish Presidency would certainly have liked it if a solution on the EGF could have been found in the Council. That was not possible, and now we will be working on the future of the EGF. I will be looking forward to constructive cooperation with this House.

I would also like to make it very clear that the Danish Presidency, and the Council, are firmly committed to combating the crisis as we know it because, as many Members in this Chamber have made clear, the crisis is not over yet. Therefore it is important that we continue to reform the single market and that we use the euros in the MFF as wisely as possible to make sure that growth and job creation will be on the agenda, especially for young people.

That will be the aim of the Danish Presidency and of the Commission. I will also be looking forward to working closely with Parliament on achieving this.

2-123-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-123-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Consider că prelungirea derogării referitoare la Fondul European de Ajustare la Globalizare este necesară în contextul actual. Până în prezent, acest instrument s-a dovedit util pentru atenuarea efectelor crizei economice și prevenirea altor dezastre sociale. Pentru a continua în aceeași direcție și pentru a îndrepta economia către o creștere durabilă, consider importantă adaptarea fondului. Acest mecanism este necesar mai ales pentru lucrători, victimele crizei, care trebuie să găsească un răspuns la problemele lor. Trebuie să sprijinim lucrătorii concediați în demersul lor de a-și găsi un nou loc de muncă, iar asistența UE în acest sens trebuie să fie mai dinamică, pentru a corespunde nevoilor acestora.

În luna decembrie, România a solicitat Comisiei Europene asistență financiară prin Fondul European de Ajustare la Globalizare pentru angajații companiei Nokia, care a decis să își mute afacerile în Asia. Reamintesc faptul că, în luna septembrie a anului trecut, compania Nokia a anunțat închiderea fabricii de la Jucu și mutarea afacerii în China, în pofida faptului că, în anul 2010, fabrica de la Cluj a înregistrat o cifră de afaceri în creștere cu peste 55% față de anul precedent. Poziția țării mele este favorabilă menținerii instrumentului cu o rată de cofinanțare europeană de 65%.

2-124-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Criza economică a dus la scăderea activității economice și a atras după sine creșterea șomajului pe fondul reducerii vertiginoase a productivității și a deteriorării sistemului finanțelor publice. Adaptarea FEG a devenit necesară în vederea diminuării efectelor crizei actuale. Previziunile recente relevă faptul că vor exista în

continuare modificări de structură în sectoarele economice care vor implica pierderi de locuri de muncă, datorită închiderii unor întreprinderi sau delocalizării altora. Doresc să subliniez faptul că până în prezent multe state membre nu au beneficiat de avantajele FEG, datorită faptului că nu s-au confruntat cu închideri sau delocalizări masive. Datorită restructurărilor recente la nivelul întreprinderilor, există riscul ca disponibilizările să devină un fenomen frecvent în perioada imediat următoare. Prin urmare, consider absolut necesară prelungirea derogării pe fondul crizei. Importanța finanțării cu sprijinul FEG constă în caracterul său flexibil. Prin ajutorul punctual adresat lucrătorilor afectați într-o perioadă limitată de timp, FEG contribuie la reducerea șomajului, permite statelor membre să iasă din criza economică și să-și dirijeze economia către o creștere inteligentă, durabilă și inclusivă.

2-125-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris. – Prelungirea derogării aferente crizei trebuie menținută, cel puțin temporar. Este cert că delocalizarea este, cel puțin deocamdată, vitală pentru capitalul european în căutare de zone cu salarii mai mici. Pentru a răspunde efectelor globalizării, Uniunea a creat acest fond. În ce măsură este funcțional, aceasta este cu totul altă discuție. Dar în acest moment nu dispunem de niciun instrument care să ne permită atenuarea efectelor falimentelor sau reducerii de activitate datorate nu globalizării, ci pur și simplu crizei economice. Inițiativele legate de cercetare și inovare, de creșterea competitivității - acestea sunt corecte din punct de vedere economic, dar aduc efecte numai pe termen lung. Până atunci, Europa trebuie să depășească criza. Fie un nou instrument, cu destinație specifică, fie prelungirea derogării sunt necesare din acest punct de vedere.

2-126-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

8. Turno di votazioni

2-128-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati dettagliati della votazione: vedasi processo verbale)

2-129-000

Sajjad Karim (ECR). - Madam President, yesterday, only a matter of hours after we marked our remembrance of victims of terrorism, an extremist fuelled with religious hatred and intolerance carried out a terrorist attack, destroying by fire a religious place of worship in Brussels, killing the religious leader of a whole community. The religious leader leaves behind a young family, and our thoughts are with them.

Rising intolerance from a whole spectrum of thought in Europe should concern us all. Today we send a clear message that we reject such intolerance. When criminal extremists carry out such terrorist attacks it is our values they seek to destroy, and we will stand united to face them, whoever they are and whatever the cancerous hate and division that they may preach.

(Loud applause)

2-130-000

Krisztina Morvai (NI). - Magyar nyelven szeretnék beszélni. 2005-ben a bántalmazott nőkért és gyermekeikért, az ő életük és testi épségük védelmében harcoló jogászként, egyebek mellett kampányt indítottam sok ilyen bántalmazott nő és gyermek védelmében. Az egyik férj megsértődött, feljelentést tett ellenem rágalmozás miatt. Az ügyben Európai Parlamenti képviselővé választásomig semmi sem történt. 2010-ben hirtelen megindult az eljárás. Másfél évvel ezelőtt kérték a mentelmi jogom felfüggesztését. Azóta alszik ez az ügy az Európai Parlament előtt. Mitől lett olyan fontos, hogy hirtelen, tegnapról mára szavazásra tűzték? Miért nem szólalhatok meg ebben az ügyben? És nem gondolják-e, hogy ízléstelen, hogy pont egy nőjogi harcos és a bántalmazott nőkért harcoló jogász ellen koholt eljárást szavaztatnak meg akkor, amikor két nagyon fontos, nőekkel kapcsolatos... (Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

Ne haragudjanak már, akkora fizetésért már csak végighallgathatnak egy kétperces felszólalást, nem? Nem gondolják, hogy ízléstelen, hogy csak szavazni jönnek be, és még akkor sem hallgatnak meg egy kétperces felszólalást? Szégyelljék magukat!

8.1. Accordo UE/Islanda e Norvegia sull'applicazione di talune disposizioni della convenzione riguardante l'assistenza giudiziaria in materia penale (A7-0020/2012 - Claude Moraes) (votazione)

8.2. Richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Krisztina Morvai (A7-0050/2012 - Eva Lichtenberger) (votazione)

2-133-000

– Prima della votazione

2-134-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, the European Convention on Human Rights says that in determination of criminal charges everyone is entitled to a fair and impartial hearing. This is a pre-judicial hearing and the accused is not being heard. That is neither fair nor impartial.

8.3. Successione e certificato successorio europeo (A7-0045/2012 - Kurt Lechner) (votazione)

2-136-000

– Prima della votazione

2-137-000

Kurt Lechner, Berichterstatter. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir stimmen über eine Verordnung ab, die einen großen Nutzen für alle diejenigen Bürger bringt, die Vermögen in einem anderen Land besitzen oder in einem anderen Land als ihrem Heimatland leben, zum Beispiel in Brüssel, wenn sie keine Belgier sind. Diese können künftig ihren Nachlass vernünftig und rechtssicher planen, und für ihre Erben wird es

wesentliche Vereinfachungen geben. Ich danke allen Kolleginnen und Kollegen, dem Rat und der Kommission für die hervorragende Zusammenarbeit und darf abschließend noch folgende durchaus ernst gemeinte Anmerkung machen: Ich wünsche uns allen, dass es noch viele Jahre, ja Jahrzehnte dauern möge, bis wir von den Verbesserungen dieser Verordnung betroffen sein könnten. Bleiben Sie gesund!

(Beifall)

8.4. Parità tra donne e uomini nell'Unione europea - 2011 (A7-0041/2012 - Sophia in 't Veld) (votazione)

2-139-000

– *Prima della votazione*

2-140-000

Sari Essayah (PPE). - Madam President, in the Finnish version of this report the numbering of articles is wrong from Article 33 onwards. So in the Finnish version of this report, the numbering is wrong.

2-141-000

– *Dopo la votazione sul paragrafo 58, parte 1*

2-142-000

Sophia in 't Veld, rapporteur. – Madam President, can you please check the vote on the first part before we move to the second part. Let us take a check on the first part and then vote on the second part.

2-143-000

– *Dopo la votazione sul paragrafo 58, parte 2*

2-144-000

Sophia in 't Veld, rapporteur. – Madam President, sorry, maybe I am confused but, now we have taken a check on the first part, can we vote on the second part because I made an intervention during the vote?

2-145-000

Presidente. – Lo abbiamo già votato per appello nominale.

2-146-000

Sophia in 't Veld, rapporteur. – Madam President, I called for a check during the vote on the second part; I think many people were not aware that we were voting. Can we please first take the vote on the second part, and then move to 26?

2-147-000

Presidente. – Non è possibile.

– *Dopo la votazione sull'emendamento 26*

2-148-000

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Madam President, in the last roll-call vote before this one, it said Amendment 26 on the screen so that was what I thought I voted on in the vote before this one.

2-149-000

Presidente. - Onorevole, mi dicono che sul display compariva correttamente l'indicazione di voto o il paragrafo o l'emendamento corrispondente. Non l'ho visto, perché sono qui. Sì, mi dicono anche di sì, allora andiamo avanti.

2-150-000

– *Prima della votazione finale*

2-151-000

Licia Ronzulli (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, solo per ricordare all'Aula che stiamo votando una risoluzione sull'uguaglianza tra uomo e donna e quindi sulla necessità di dare strumenti alle donne per arrivare a ruoli anche importanti e di conciliare lavoro e famiglia. Peccato che siano stati bocciati gli emendamenti sul congedo di maternità e sulle quote rosa. Quindi invito a bocciare questa direttiva!

2-152-000

– *Dopo la votazione finale*

2-153-000

Bernd Posselt (PPE). - Frau Präsidentin! In unserer ganzen Reihe hat die Maschine nicht funktioniert. Ich bitte Sie, die Abstimmung zu wiederholen. Unsere Lichter haben in der ganzen Reihe nicht funktioniert.

2-154-000

Presidente. - Mi dispiace, ma non è possibile.

2-155-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, correggo quello che ha detto Posselt: il problema è che lei non ha detto: "La votazione è aperta", ma ha subito detto "La votazione è chiusa". Ha dato prima la parola alla Ronzulli e poi ha detto "La votazione", non avendo annunciato l'apertura del voto molti non hanno schiacciato il pulsante, è stata una svista verificabile dalla registrazione quindi per questo le chiedo – io ho votato – ma le chiedo a beneficio dei colleghi che non lo hanno fatto, perché la traduzione è arrivata tardi, di ripetere la votazione. Grazie.

(Applausi)

2-156-000

Joseph Daul (PPE). - Madame la Présidente, s'il y a cent personnes qui n'ont pas pu voter c'est qu'il y a eu un problème technique, je vous demande donc de refaire le vote et le problème sera réglé en une minute.

(Applaudissements)

2-157-000

Presidente. – Allora, i servizi mi dicono che effettivamente ci sono problemi tecnici, quindi il voto sarà rimesso all’Aula. Il voto è riaperto.

Avete votato tutti? Avete verificato tutti che le vostre macchine funzionano? Perfetto, il voto è chiuso. Approvato.

8.5. Le donne nel processo decisionale politico - qualità e parità (A7-0029/2012 - Sirpa Pietikäinen) (votazione)

2-159-000

– *Prima della votazione sul trattino 8*

2-160-000

Sirpa Pietikäinen, rapporteur . – Madam President, this is a totally technical oral amendment to have the right reference for the United Nations resolution. It is General Assembly resolution on women and political participation: Resolution A/C.3/66/L.20/Rev.1 approved on 18 November 2011. This is the correct formulation for that UN resolution, for your information.

2-161-000

– *L'emendamento orale è accolto*

8.6. Statuto della società cooperativa europea per quanto riguarda il coinvolgimento dei lavoratori (A7-0432/2011 - Sven Giegold) (discussione)

8.7. Processo di Bologna (A7-0035/2012 - Luigi Berlinguer) (votazione)

2-164-000

– *Prima della votazione*

2-165-000

Luigi Berlinguer, rapporteur . – Madam President, let me thank all the colleagues of the Committee on Culture and Education for their collaboration in preparing this report on the Bologna Process on the consolidation and development of a European university system.

I have a dream that every student applying to a university in any Member State should be enabled to get a degree, a qualification valid in all the territories of Europe, within the whole European labour market. This is definitely one of the ways to build up European unity and European citizenship. This is the deep meaning of this report.

(Loud applause)

8.8. Statistiche europee (A7-0037/2012 - Edward Scicluna) (votazione)

2-167-000

– *Prima della votazione*

2-168-000

Sophia in 't Veld (ALDE). - Madam President, I propose adding at the end of this paragraph a sentence relating to the independence or strengthening the independence of Eurostat. I propose we add: 'Calls, therefore, on the Commission and the Member States to take the necessary steps for strengthening the independence of Eurostat, including by changes to its institutional status'.

2-169-000

– *L'emendamento orale non è accolto*

9. Dichiarazioni di voto

2-171-000

Dichiarazioni di voto orali

2-172-000

Relazione: Kurt Lechner (A7-0045/2012)

2-173-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, this report on the authentic instruments in matters of succession and the creation of a European Certificate of Succession seeks to give legal clarification that the law of one EU Member State can apply in the case of when a deceased person owns property in more than one Member State.

I am, however, unable fully to support it. I am particularly concerned with the issue of clawback, which raises uncertainty in a person's estate, suggesting that their decisions pre-death may not be final. In England and Wales we operate a system where the individual has the right to decide the apportionment of their estate. Importantly, this gives individuals the right to freely choose whether they would like to give a portion of this to a charity, for example, after their death. No EU legislation should interfere with this personal decision.

2-174-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Auch ich möchte den Berichterstatter Kurt Lechner recht herzlich beglückwünschen. Wenn es darum geht, dass es unsere Aufgabe ist, für den Bürger ein wenig mehr Rechtssicherheit, ein wenig mehr Vertrauen in die Europäische Union zu schaffen, dann hat Kurt Lechner meines Erachtens heute wirklich einen sehr guten Bericht vorgelegt. Das verdient unsere Hochachtung! Wir haben einen Vorschlag eingebracht, der erstmals Rechtssicherheit in internationalen Erbsachen gewährleistet, und die europäischen Bürger sollen nun die Wahlmöglichkeit haben zwischen dem Erbrecht des Landes, in dem ihr Lebensmittelpunkt ist, und dem ihres Heimatlandes. Das stellt in meinen Augen einen erheblichen Fortschritt zum selbstbestimmten Unionsbürger dar. Wir denken, wir können damit auch die Verwaltung von Nachlässen in Europa deutlich vereinfachen. Darüber hinaus ist dies ein gelungener Schritt hin zur Verwirklichung eines europäischen Binnenmarktes und einer europäischen Rechtskultur.

2-175-000

Gay Mitchell (PPE). - Madam President, I wish to explain on behalf of the Irish EPP delegation that we abstained from the vote on the Lechner report because the Irish

Government expressed reservations about this report in regard to the use of habitual residence as the connecting factor in the absence of a choice of law, the effect of the regulation on the system of administration which exists in Ireland and the issue of lifetime gifts or clawback.

While some progress was made on the issue of habitual residence, the issue of administration of estates and the restoration of lifetime gifts or clawback were not resolved to Ireland's satisfaction.

As a result Ireland has not opted into this proposed regulation in the Council and therefore the EPP Fine Gael members have abstained on this vote because we have similar reservations.

2-176-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, along with my group, the ECR, I abstained on the Lechner report on jurisdiction and matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession. We agree with the report for the most part but found it difficult to agree on the clawback mechanism as this mechanism is alien to the legal system and traditions in England and Wales which I represent.

We would be concerned, were it introduced, that it would adversely affect charities in the UK as it would affect the certainty with which they can view donations. The clawback mechanism applies retrospectively. There is potential for gifts or donations given to charities during the lifetime of a benefactor then being annulled by their legal heirs upon the benefactor's death. Given the Council's refusal to allow an exception on this point for the UK, we felt in the ECR that we could not opt into this regulation.

2-177-000

Iva Zanichchi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso il mio voto favorevole alla relazione del collega Lechner volta a semplificare e snellire le pratiche successorie specie in ambito transfrontaliero. Ovviamente tale regolamento non può risolvere tutti i problemi né disciplinare ogni minimo particolare, ma ritengo apporterà notevoli miglioramenti all'attuale situazione giuridica offrendo ai cittadini europei una base solida e chiara per la gestione della propria successione.

L'autonomia dei cittadini risulta potenziata dalla previsione della nuova facoltà di designare la legge applicabile e infine la proposta della Commissione viene migliorata grazie all'istituzione di un certificato successorio europeo rilasciabile dai notai e dagli organi competenti in materia di eredità. Grazie.

2-178-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, we are again reminded of the difference between the common law system that prevails in England and Ireland, and the Roman or Bonapartist model which prevails across most of the rest of the continent. Our system tends to exalt individual freedom and property rights over whatever notion of collective good, and this difference in succession laws is a neat illustration. To simplify, our system allows you far more leeway over bequeathing your property to whomever you like without the state coming in and declaring your will illegal.

Naturally enough, this report follows the prevalent model on the continent. We are reminded yet again that harmonisation more often than not puts us in the minority through no fault of the system, it is just that we are the odd ones out. We are reminded again of that

little miracle that happened when the common law system was invented. This extraordinary, sublime idea that law does not emanate from the state, but rather that there was a folk right of existing law that even the king and his ministers were subject to. How it happened I do not know, but it served to make us a free people and that we have accepted this alien system as superior over it leaves us dwindled as a nation, diminished as a people.

2-179-000

Relazione: Sophia in 'tVeld (A7-0041/2012)

2-180-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, one of the cross-cutting themes in this report is the call for wider representation of women on boards of companies, an aspiration that I entirely agree with. More diversity on boards, when twinned with effective selection procedures that put the correct focus on expertise and experience, has been proven to be good for corporate governance.

However, I cannot support the concept of mandatory quotas. Not only is it patronising to women, it is completely against the concept of shareholder engagement that we are all so keen to foster in European companies.

The best way to achieve meaningful, non-tokenistic representation of women on boards is by industry initiatives, such as the 30% club in the United Kingdom which encourages business leaders to take affirmative action in moving voluntarily towards a better gender balance at all levels of their organisation.

This approach has the added benefit of encouraging institutional shareholders to take a positive role in promoting women to positions of leadership, but the real problem of gender equality exists one step down, at the management level. Correcting this will involve long-term planning.

2-181-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Fru formand! Jeg har stemt nej til denne betænkning. Man føler egentlig trang til at takke ordføreren for beviset på det galopperende integrationsvanvid, som præger hele denne institution. Hvis man læser betænkningen igennem, er der nærmest ikke den detalje ude i medlemslandene, som man føler trang til, at EU skal blande sig i. Der var en gang en tid, hvor vi havde noget, vi kaldte nærhedsprincippet - nemlig det forhold, at hvis ikke det var en absolut bydende nødvendighed, så skulle EU blande sig udenom. Hvis medlemslandene selv kunne håndtere et anliggende, så skulle de selv håndtere et anliggende. Når jeg læser denne betænkning igennem, så er der intet tilbage af dette nærhedsprincip: ægteskabslove, vuggestuer, registrerede partnerskaber, børnehavers åbningstider, definitionen af familiebegrebet, barselsorlov og løndannelse - alt dette er inkluderet i denne betænkning som noget, EU skal blande sig i. Hvis ikke det nærmest var til at grine af, så er det til at græde over! Vi har allerede regulering af, hvorvidt man må puste balloner op, hvorvidt man skal benævne fisk på modersmål eller på latin, osv. Hvornår hører dette integrationsvanvid op?

2-182-000

Frank Vanhecke (EFD). - Dit verslag over de gelijkheid van mannen en vrouwen in de Europese Unie, waarover - als ik mij niet vergis - in de commissie is gestemd door één man en 27 vrouwen, staat bol van de politiek correcte gemeenplaatsen en van de enorme

Europese bemoeizucht met betrekking tot van alles en nog wat. Ik heb het dan ook niet goedgekeurd, ook al ben ik zelf natuurlijk - zoals vele mensen gelukkig - volledig overtuigd van de noodzaak van gelijke rechten voor man en vrouw.

Het is opvallend dat in dit verslag op van alles en nog wat met scherp wordt geschoten, behalve op het grote taboe van vandaag, de opmars in Europa van een extremistische en per definitie vooral discriminerende islam. Er wordt heel even op gezinspeeld met betrekking tot de zgn. Arabische lente, maar voor de rest heerst er een grote stilte over de islamproblematiek in onze eigen Europese landen, over het onderwerpingsymbool van de hoofddoeken tot en met de gruwel van de besnijdenissen.

Mijn conclusie daarover is: *shame on us* allemaal.

2-183-000

Licia Ronzulli (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, con il voto odierno, il Parlamento europeo lancia ancora una volta il suo messaggio: le pari opportunità nel mondo del lavoro sono lontanissime. Io ho votato ovviamente per coerenza contro il testo finale di questa relazione perché sono stati bocciati alcuni emendamenti sul congedo di maternità e sulle quote rosa.

A pochi giorni dalla Giornata internazionale della donna, le belle parole restano ancora retorica, è inutile parlare di pari opportunità se poi alle donne non vengono forniti gli strumenti necessari per raggiungerla. Quale politica di conciliazione fra lavoro e famiglia può ottenere risultati positivi se molte aziende al ritorno dalla maternità confinano le loro dipendenti a ruoli sempre più marginali per indurle alle dimissioni?

Promuovere le donne significa sostenere il cambiamento, valorizzarle conviene non solo in termini economici ma soprattutto come valore sociale. Da questa Assemblea parte oggi un appello a tutte le donne: denunciare senza paura ogni irregolarità e moltiplichiamo gli sforzi nella vita di tutti i giorni! Solo così riusciremo a sradicare una mentalità retrograda che purtroppo ancora domina numerosi ambienti e purtroppo – come ho visto oggi – anche quella di molti miei colleghi. Grazie.

2-184-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, è vero è importante e va certamente sostenuta quest'esigenza assolutamente necessaria e sostenere un percorso, non soltanto nel mondo del lavoro, della donna. Passi avanti importanti ne sono stati compiuti negli ultimi decenni anche attraverso una legislazione europea certamente all'avanguardia.

Il 60% di noi laureati è di genere femminile ma non vi è dubbio che l'accesso al mondo del lavoro talvolta viene reso problematico proprio dal fatto che la donna sceglie oltre che il lavoro sceglie la famiglia. Va tutelata quindi la famiglia, va protetta, il divario di genere va certamente ridotto in maniera consistente attraverso politiche sociali ben definite, attraverso una maggiore flessibilità del lavoro e certamente attraverso la tutela delle donne vulnerabili. Ricordiamo che nella tratta degli esseri umani spesso sono le donne ad essere aggredite, anche quello è un tema importante su cui dovrà essere incentrata ancor più l'attenzione. Grazie.

2-185-000

Emma McClarkin (ECR). - Madam President, the report by the Committee on Women's Rights on equality between men and women in the EU highlights a number of ongoing concerns. I am pleased that the report addresses a number of these.

Firstly, I agree it is frustrating that progress on gender equality is slowing, if not at a standstill. We must address – especially in times of economic crisis where belts are tightening – the problem that women earn on average 17.5% less than men across the EU. Gender stereotypes, often leading to discrimination in the workplace, must also be addressed.

The call for the European observatory on gender-based violence to be made operational as soon as possible is fully supported, while I agree that the EU Victims' Package must include provisions to support women who have been forced to marry or who have been the victims of genital mutilation as a result of religious practices.

However, the report goes on to call for EU influence over maternity leave, quotas for female representation in elected positions, the combating of gender-based violence through EU-wide legal instruments and pension rights, all of which I believe are better addressed at a national level rather than at a European level. On issues such as quotas I firmly believe it is up to the nation state and national parties to decide how they will address the gender imbalance. There are many points of agreement within this report but often it goes too far and I cannot support this.

2-186-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, имам един доста мъжествен приятел в България, който казва, че най-голямата му мечта е в следващия си живот да се роди жена. Същият този мой приятел казва нещо много важно: „Силата на жените е в тяхната слабост”. Аз съм убеден в истинността на това, което казва моя приятел, убеден съм че суфражисткото движение преди близо два века е постигнало много по-малко отколкото са постигнали жените на лордовете вкъщи със своята слабост пред своите лордове.

Затова не мога да приема агресивния подход и агресивния тон на доклада на г-жа in 't Veld , който според мен върши лоша услуга на жените. Дори собствената група на г-жа in 't Veld беше въвела изменения в този доклад, които да смекчат неговия тон.

И ще добавя още нещо, че днес бяхме свидетели на едно изключително лицемерие в това отношение, защото свалейки имунитета на г-жа Mogvaï, този парламент я наказва за това, че тя е защитавала жени от домашно насилие. В следващия момент приемаме резолюция против домашното насилие. Това лицемерие е отвратително и аз съм против него.

2-187-000

Gay Mitchell (PPE). - Madam President, I wish to explain some of my votes on this report. I abstained on paragraphs 1, 3, 5, 47 and Recital T. According to the principle of subsidiarity these are issues within the competence of Member States and I do not see why these issues are included in this report.

But I did want to make one other point. Since the report has gone into all sorts of issues which are not the competence of the Parliament, why has it not gone into the issue of gendecide? There are 100 million women missing in the world because of gender-based abortion. If this report can go into all sorts of issues in relation to abortion and war and everything else, why is it that we can never hear from this author or this committee any

concern about the destruction of women because they are women on such an extraordinary scale?

It is wholly unacceptable and I am flabbergasted that it has not been mentioned in this report.

2-188-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, this report contains some positive statements regarding domestic violence, female genital mutilation and forced marriages, all of which made it difficult to vote against the report.

I acknowledge the gender pay gap is still very real and it is an unjust fact of today's employment market. I do not underestimate the need to encourage more women into politics. However, it is difficult to support a report that calls for an EU-dictated maternity and paternity leave proposal, which is both damaging to women and small businesses and is socially regressive. It supports targets and quotas at EU level and it meddles in pensions and social security measures, a red line in my view.

Unfortunately, there are too many areas I cannot support and these drown out all the good the report can do. I was therefore forced to vote against this report.

2-189-000

Ioannis Kasoulides (PPE). - Madam President, my voting record always shows that I am in favour of the termination of pregnancy under certain strict medical and legal conditions. I am in favour of gay rights and so on, but I am afraid that this report has missed the opportunity for the whole House to be in agreement on the equality of men and women because it touched upon issues of strict subsidiarity, which is not acceptable because it provokes this Parliament to be divided where this Parliament should have been united.

That is why I have voted against this report and I hope that next time the opportunity is offered to deal with matters of gender equality the subsidiary issues will be left for each society to decide the ethical and social issues that are its concern.

2-190-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, I very much regret that this report, which should have been about reducing inequality and highlighting a very important issue in this respect, has not only strayed into areas which are solely within the remit of the Member State, but has also been used once again to press the case for the pro-abortion lobby across the EU.

As someone who believes firmly in the right to life of the unborn child, I cannot support the distortion of reports in this way. There are already great concerns at how abortion clinics carry out their work. Indeed, only two weeks ago in the UK, the *Daily Telegraph* revealed the availability of gender-based abortions in a private clinic in England. That is a practice that must end and reports would be more profitable if they were to uphold the right to life of young girls such as those highlighted in the *Daily Telegraph* report. Despite the merits of some aspects of the report, I cannot support it and regret the continued pursuance of reports in such a one-sided way.

2-191-000

Krisztina Morvai (NI). - Nemmel szavaztam a nők egyenlőségéről szóló in 't Veld-jelentésre, mégpedig azért, mert jogfosztott nők tömegeinek a szenvedését használja fel alibiként két gyalázatos célnak az elérésére. Az egyik célja ennek a jelentésnek, hogy további hatalmas pénzeket szerezzen a tűzhöz közel állók számára – a barátai, barátnői számára – teljesen fölösleges projektek európai uniós finanszírozására. Miközben a bántalmazott nők gyermekeikkel együtt úgy menekülnek, hogy semmiféle jogvédelmi lehetőséget pl. Magyarországon nem kapnak. A jogfosztott munkások a különböző multcégeknél, a munkásnők, semmiféle jogvédelmet nem kapnak. Az egész tehát egy nagy kamu!

A másik nagy hazugság, hogy ezen a jelentésen keresztül a jogfosztott nőket alibiként használva próbálja bevinni a saját agendáját a prostitúció legalizálására, az abortusz kiterjesztésére és a melegházasság rákényszerítésére a tagállamokra. Mi sem bizonyítja jobban, hogy mekkora hazugság az egész, mint az, hogy milyen lelkesen emelték igenlő kezüket a magasba a jelentés megfogalmazói akkor, amikor egy nőjogi harcoss ellen kellett – személyemben – boszorkányüldözést indítani.

2-192-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted against the in 't Veld report on equality between men and women in the EU. The report of course has many positive elements on gender equality which I support, such as work in the field of preventing domestic violence, forced marriages, female genital mutilation, discrimination in the workplace and unequal pay for the same work.

However, the references, for example, to maternity leave, forced paternity leave at EU level, quotas for women on the board of directors, pension rights, and a kind of EU-level criminal-law sanctions approach to combating gender-based violence are a step too far in my view and they caused me to vote against it.

Lastly, matters to do with abortion are a personal conscience matter and in my view should be dealt with under subsidiarity by national parliaments and national governments and individual MPs, not MEPs.

2-193-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Rovnosť žien a mužov je zakotvená v Zmluve o Európskej únii a patrí medzi základné zásady Európskej únie. Jedným z najzávažnejších stereotypov a zároveň aj demoralizujúcou diskrimináciou je zachovávanie neopodstatnených rozdielov v odmeňovaní žien a mužov za rovnakú prácu a rovnakú kvalifikáciu. Tieto rozdiely v niektorých prípadoch dokonca presahujú 25 %.

V záujme dôslednej ochrany detí, či už pred narodením, alebo po narodení, vyjadrujem ostrý nesúhlas so zavádzajúcim používaním výrazu tzv. sexuálnych a reprodukčných práv, medzi ktoré patrí aj akýsi pseudonárok na prerušenie, resp. ukončenie tehotenstva. Opätovne pripomínam, že za základné ľudské právo, či už v európskych alebo v medzinárodných dokumentoch, je výslovne uznané len právo na život. A vyhlásenia Európskeho parlamentu by mali byť s týmto ľudskoprávnym prístupom konzistentné.

2-194-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, this report is supposed to be about equality between men and women in the European Union. I regret that once again the Committee on Women's Rights and Gender Equality has strayed completely from the topic. This report is a missed opportunity to discuss gender equality and the persistent and gaping gender pay gap, still 17.5% according to paragraph 17, and yet there is only one small paragraph consisting of four-and-a-half lines dealing with this. Instead, the focus of this report was diverted to abortion, reproductive rights and the definition of the family, all of which are subsidiarity matters.

I voted against paragraph 47, reproductive rights and access to abortion; paragraph 58, reproductive and health services; paragraph 61, access to abortion for victims of rape in armed conflict. Mr Messerschmidt, Mr Kasoulides, Mr Tannock have all emphasised that the vast majority of the matters being dealt with are matters of subsidiarity. I voted against the report in total.

2-195-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, tästä ryhmätoverini Sophia in 't Veldin mietinnöstä haluaisin ensin todeta, että minun mielestäni tämän tyyppiset mietinnöt eivät kuulu varsinaisesti Euroopan parlamentin saliin, koska suurin osa asioista, joita tässä käsiteltiin, ovat toissijaisuusperiaatteen mukaan jäsenvaltioiden itsensä päätettävissä.

Toisaalta tämä mietintö oli erittäin ristiriitainen myös sisäisesti. Lisäksi 33 kohdasta eteenpäin numerointi oli osaltaan laitettu väärin ja näin ollen se aiheutti hyvin paljon hämmennystä.

Voin vain todeta yksinkertaisesti, että äänestin tätä vastaan sen asiasisällön vuoksi ja sen vuoksi, että se ei kuulu tänne Euroopan parlamentin saliin. Mielestäni meidän pitää aina toimia elämän puolesta, olen niin sanottu pro life -ihminen joka suhteessa ja tämä ei valitettavasti ollut elämää puolustava mietintö. Siltäkin osin tämä ei voinut saada hyväksyntää.

2-196-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, we will have to wait and see where the European Parliament stands on apple pie, but we now know its position on motherhood, and for many of the supporters of this report on equality between the sexes, it really is in that category.

Of course, if we were simply proposing equality of all citizens before the law it would be very difficult for anyone to disagree. But what has happened is that this report has become a kind of general holdall receptacle for every current nostrum – quotas on company boards, quotas in political parties, abortion law, reproductive rights. I am not saying that there is not a case to be made for and against all of those issues, but surely they ought to be determined through our national democratic mechanisms and procedures?

If national parliaments cannot even decide sensitive and ethical questions [*microphone momentarily switched off*] accountable to their own electorates, what are they doing there? If as independent countries we cannot settle these matters for ourselves, let us quit all and give our vineyards to a barbarous people.

2-197-000

Anna Záborská (PPE). - Skutočná rovnosť žien a mužov nemôže byť výsledkom uprednostňovania žien cez kvóty alebo iné opatrenia pozitívnej diskriminácie. Materstvo, výchova detí, rovnako ako starostlivosť o rodinu a blízkyh prispievajú k celkovému blahobytu spoločnosti aspoň tak, ako hodnoty vytvorené prácou v zamestnaní alebo pri podnikaní. Rovnoprávnosť neznamená popierať výnimočnosť ženy – matky, ale oceniť materstvo a umožniť žene slobodu pri sebarealizácii. To sa však v tejto správe nepodarilo.

Namiesto podpory materstva správa vyzdvihuje hodnotu potratu. Namiesto podpory rodiny ako prirodzeného prostredia pre narodenie a výchovu detí správa vyzdvihuje zväzky osôb s inou ako heterosexuálnou orientáciou. Ide o zastaraný pohľad na práva žien, a preto som túto správu nemohla podporiť.

2-198-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, cosúil le mo chomhghleacaithe an tUasal Higgins agus an tUasal Mitchell, bhí deacrachtaí agamsa leis na moltaí seo chomh maith, go háirithe a mhéid agus a bhaineann le ginmhilleadh agus cumhachtaí na mBallstát. Bhí an iomarca ar fad sa Tuarascáil mar a dúirt an tUasal Hannan agus bhí ar a lán Feisirí vótáil ina coinne cé go bhfuil siad i bhfabhar cothromaíocht a chruthú idir fir agus mná. Nuair a fhéachann tú ar an saol mar atá sé faoi láthair agus ar an gcúlú eacnamaíochta, ceann de na cúiseanna go bhfuil cúlú eacnamaíochta againn ná go bhfuil an iomarca fear sa pholaitíocht agus an iomarca fear i gcomhlachtaí, go háirithe ar bhoird chomhlachtaí agus ba cheart é sin a cheartú amach anseo. Dá bhrí sin, tá a lán oibre le déanamh againn agus caithfidimid é a thabhairt chun cinn chomh luath agus is féidir linn. Tá na moltaí anseo ach bhí siad fite fuaite le gach uile rud agus bhí ar a lán daoine vótáil ina choinne dá bharr sin.

2-199-000

Philip Claeys (NI). - Ik heb tegen het verslag over gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de Europese Unie gestemd omdat een aantal terechte punten van zorg, zoals gelijk loon voor gelijk werk, verdrinken in een bagger van wereldvreemde politieke correctheid.

Zo wordt er bijvoorbeeld gesproken over meervoudige discriminatie, waarvan immigrantenvrouwen het slachtoffer zijn. Waarom is het zo moeilijk om man en paard te noemen? Waarom is het zo moeilijk om te zeggen dat het gaat om de ondergeschikte positie van de vrouw in de islam? Het is een beetje gemakkelijk om te doen alsof alle culturen gelijk en gelijkwaardig zijn, om dan daarna te komen klagen dat vrouwen binnen de islam in een ondergeschikte positie moeten leven.

Helemaal te gek wordt het wanneer er gesteld wordt dat er een perfecte pariteit moet zijn tussen de ondervoorzitters van het Europees Parlement. Laat ons gewoon vrije verkiezingen houden, waar iedereen aan mee kan doen, en de mensen beoordelen op basis van hun capaciteiten en hun ideeën, in plaats van op hun geslacht.

2-200-000

Relazione: Sirpa Pietikäinen (A7-0029/2012)

2-201-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, this report is a classic example of do as I say not as I do. One would expect the EU institutions themselves with many politically

appointed executives to be leading the way. I cannot understand why one of the most influential institutions in the EU, namely the European Central Bank, does not get included in the scope of this report.

We sit and lecture and mandate gender equality for any number of private institutions and already have legislative proposals on the table covering diversity on the boards of financial institutions yet the ECB itself does not currently have a single woman on its executive board. Many Member States still think it is acceptable to consider an all-male shortlist every time a position on the ECB comes up. I refuse to accept that there are no competent women out there able to take part in economic decisions that affect the lives of over 500 million EU citizens or that the Bank's dealings with Greece and other troubled economies over the coming years would not benefit from a female perspective. Let the EU institutions fix their own gender deficit before turning to others.

2-202-000

Emma McClarkin (ECR). - Madam President, as a young elected female representative, I feel it important to outline my opposition towards the report on women in political decision-making.

It is regrettable that women are so badly under-represented in politics. We must encourage improvement on the 24% EU national average of women in political decision-making roles. The situation is even worse in Westminster in the UK where 22% of Members of Parliament are women. Considering that 51% of the UK population is female, this imbalance becomes stark. I therefore support ideas such as mentoring programmes, whereby training and exchange programmes could be used to better promote young women's political participation and I commend the work of the Conservative Women's Organisation in the UK in encouraging young women. I even recognise that my own Conservative Party has tried to promote women by supporting all-women shortlists, as David Cameron did in 2009, and so it should be that nation states and parties within nation states should have the freedom to address the gender imbalance as they see fit.

However, what I do oppose is the EU creating a top-down approach, whereby they impose quotas and other measures to address the gender imbalance.

2-203-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Fru formand! Jeg tror, at vi alle er enige om, at kvinder udgør et fantastisk aktiv for hele vores samfund. Mit parti har eksempelvis igennem næsten 20 år haft en fantastisk succes med netop en kvindelig formand.

Det store spørgsmål er imidlertid bare: Er det virkelig de eneste karakteristika ved et menneske, der er væsentlige? Hvis man vil lave kvoter for kvinder, fordi de er kvinder, hvorfor så ikke lave kvoter for så meget andet? Hvad med geografiske kvoter? Der er vel ikke nogen, der vil påstå, at en kandidat fra provinsen skulle være mindre kvalificeret end en kandidat fra en by. Eller hvad med alderskvoter? Jeg er overbevist om, at der på rigtig mange af de lister og i de bestyrelser, vi har rundt omkring i Europa, er en klar overvægt af ældre personer. Er det ikke en urimelig diskrimination? Eller hvad med seksuelle kvoter? Homoseksuelle er vel lige så gode mennesker som heteroseksuelle. Omkring en tyvendedel af Europas befolkning er homoseksuelle, så hvad med at lave homoseksuelle kvoter? Det vil være en tirade af kaos, man bevæger sig ud i.

Lad mig derfor slå fast, at årsagen til, at jeg har stemt nej i dag, ikke er, at jeg er imod kvinder, ikke er, at jeg er imod ældre eller homoseksuelle, men er, at jeg er imod kvoter og tanken om, at mennesker kan gøres op i kvoter. Kvoter, det er for fisk og CO₂ og den slags, ikke for mennesker af kød og blod!

2-204-000

Frank Vanhecke (EFD). - Gelijkwaardighed van man en vrouw, en daarvan afgeleid, gelijke rechten voor man en vrouw, dat zijn verworvenheden, dat is een principe waar in mijn ogen geen zinnig mens nog aan kan twijfelen. Dat is trouwens voor mij ook een van de belangrijkste redenen waarom ik bijvoorbeeld de islam volstrekt onvereenigbaar acht met de beginselen van de democratische rechtsstaat zoals wij die in Europa gelukkig kennen.

Maar, dit gezegd zijnde, blijf ik absoluut tegenstander van het quotasysteem om de vertegenwoordiging van vrouwen in de politieke besluitvorming artificieel op te vijzelen. Het is de taak van de kiezers, waaronder dan toch 50% vrouwen, om hun vertegenwoordigers te kiezen.

Er zijn allicht meer mannen dan vrouwen die zich op dit ogenblik actief voor politiek interesseren. Dat is niet enkel een gevolg van discriminatie. Als wij dat als volwassenen onder elkaar eens konden vaststellen, dan zou dat al een stap vooruit zijn. Maar neen, dat kan blijkbaar niet, en dus blijven wij met dit verslag in de sfeer van de ronkende verklaringen aan de klaagmuur en dat is jammer.

2-205-000

Mario Pirillo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, nonostante i progressi dobbiamo purtroppo ammettere che le donne subiscono ancora molte disparità in tutti i settori, compresa la partecipazione attiva al processo decisionale e politico. Una disparità presente in tutti gli Stati membri e che non risparmia neanche la nostra Istituzione, le donne in quest'Aula di fatti ricoprono solo il 34% dei seggi.

Per arrivare ad una parità tra uomini e donne si devono prima di tutto rimuovere gli ostacoli culturali e iniziare a parlare di politica di genere e un primo cambiamento deve proprio iniziare dai partiti. Diverse le misure positive indicate nella relazione del collega che condivido pienamente, anche quelle delle quote rosa, che sebbene non siano la soluzione migliore, ritengo che sia l'unica percorribile fino a quando, come dicevo, non ci sarà un cambiamento culturale e di approccio. Grazie.

2-206-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, it is a given that we need more women in politics, in fact in all spheres of life. What we do not need is to put them there through non-flexible EU legislation which establishes targets and quotas for women.

Member States need to look at their own political systems and decide how best to support women in these fields. Member States must have the right to decide what is best for their government and how to format their government. Who is in the government is up to the electorate. Candidates must always be selected on merit and the ability to do the job.

This report is patronising to women and it is venturing outside the EU jurisdiction.

2-207-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, колеги, аз лично съм бил облагодетелстван от система на квоти, тъй като моят юридически факултет – най-престижния юридически факултет в България, приемаше наравно момчета и момичета и ако ситуацията не беше такава, аз най-вероятно нямаше да мога да вляза и да завърша своето юридическо образование. Но дали беше справедливо, че аз и още няколко други момчета отнехме местата на момичета, които са били по-добре подготвени от нас и са се представили по-добре на изпитите?

Много добре знаете, че отговорът на този въпрос е отрицателен. Затова заставам против налагането на квоти. Наскоро се роди моето първо дете – едно прекрасно малко момиченце. Като всеки родител аз искам тя да ме надмине и искам, когато порасне, да успява да пробива в своята професия и своята кариера благодарение на способностите си, а не на подаяния под формата на квоти, както, за съжаление, направи баща ѝ.

2-208-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, whilst I agree that there are disproportionately low numbers of women in political roles, and indeed high in business, and we want to see those barriers which remain broken down, I do not believe that this report from the European Parliament will be the instrument to do so.

I am sure that I speak for the vast majority of women in saying that we want career advancement on the basis of merit, on our ability to actually do the job, rather than on our gender. I want people to vote for me on my record of representation, not because I am a woman. I certainly do not want someone else to suffer discrimination in order to advance my career. Capable, ambitious women want to reach the pinnacle of their careers on what they have achieved and what they can offer. To progress because you are a woman in order to meet an EU statistic would be a hollow achievement indeed.

I want to state that I firmly support mentoring programmes and I want to commend the work of organisations such as the Ballybeen Women's Centre in my own constituency – an example of real working women who are tackling the issue head-on, with greater access to education, training and support.

2-209-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted alongside my group against the Pietikäinen report on women in political decision-making. While I accept strongly that there is a numerical imbalance between men and women in terms of numbers involved in political decision-making at the highest levels, and that this is not an ideal state of affairs, I strongly reject EU-wide quotas and targets being put in place and enforced.

I believe that this is a matter for national governments and political parties and their electorates. Although I do not oppose the notion of introducing targets at national level, I again feel strongly that this is a matter to be organised by the Member States as they see fit within their own political systems. Lastly, I would like to make the comment that, within my own political party, Margaret Thatcher never felt remotely held back in her rise to power in the United Kingdom by being a woman.

2-210-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Táto správa má názov Ženy v procese politického rozhodovania – kvalita a rovnosť. Som hlboko presvedčený – tak ako niektoré kolegyne predrečníčky – a som rád, že práve ženy o tom hovoria, že ich to vlastne uráža, že máme stanovovať nejakým umelým spôsobom to, či sa ony majú dostať k slovu, alebo či majú sedieť na niektorej veľmi významnej pozícii.

Áno, spoločné vyhlásenie prijaté na 66. zasadnutí Valného zhromaždenia OSN v New Yorku odporúča, aby politická účasť žien bola čoraz väčšia, lebo to má pozitívny význam pre demokraciu atď. Samozrejme, existujú aj mnohé dokumenty, ktoré nabádajú členské štáty, aby pracovali na odstránení akejkoľvek diskriminácie. S tým môžem súhlasiť. Ale som hlboko presvedčený, že zavádzanie kvót v prospech žien nie je ten správny prístup a ženy skôr ponižuje. Vyhradzovať prostredníctvom kvót, aby sa ženy viac dostávali ku slovu, keď si ony môžu v normálnej súťaži osôb a myšlienok túto pozíciu čestne vybojovať, je scestné.

2-211-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, I am very happy to support this own-initiative report – and that is what it is, an own-initiative report. I would like to congratulate the rapporteur on an excellent report which sets out some very practical and realistic measures, unlike the last report which we debated here.

Gender quotas, in my opinion, are the only real means of change. I look at the Irish Parliament. It has a record high of 26 females since we got our independence in 1922 – that is what we have now. In percentage terms, it only represents 16% of the composition of Parliament, a far cry from the 30% target set by the UN.

We need to reinvent our political system so that it is gender-balanced. I look at Spain, for example, and Belgium, where they introduced gender quotas. The proportions of women in Parliament have rocketed since the introduction of legally-binding quotas. Belgium, for example: 12.7% in 2007, 35% now; Spain: 26% in 2008, 36.3% now; but I want to emphasise that it is only a very temporary measure until we get gender balance – because that is what it is all about.

2-212-000

Anna Záborská (PPE). - Zástancovia kvót nechcú, aby ženy mali slobodu rozhodnúť sa. Chcú rozhodnúť za ne. Podľa nich sú ambície žien rovnaké ako ambície mužov. Riadiť firmu, politickú stranu či vládu. Deti a rodina sú prekážkou. Na jej prekonanie treba zaviesť právo na potrat a kvóty v zamestnaní. No kvóty diskrimináciu neriešia, ale prehľbujú. Väčšina žien má totiž aj ambíciu stať sa matkou. Sú diskriminované pre to, že robia množstvo práce, ktorú nikto nechce vidieť. Z pohľadu zamestnávateľa je pripravenosť ženy starať sa o rodinu a blízkych rizikom, ktoré rieši neprijatím do práce, nižším platom alebo kariérnou stagnáciou. Nižší príjem sa nakoniec negatívne odrazí aj na výške dôchodku každej matky. Z pohľadu ženy teda ide až o trojnásobnú nespravodlivosť. Toto je skutočný problém dnešných žien. Nemohla som správu podporiť.

2-213-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, ensinnäkin haluan sanoa, että tämä Sirpa Pietikäisen mietintö on hyvä ja kannatettava mietintö. Äänestin sen puolesta, ja jos tätä vertaa vaikka äsken käsittelyssä olleeseen Sophia in t' Veldin mietintöön, niin tässä on

huikea ero. Tässä asiat on laitettu oikeanlaiseen kontekstiin ja lähdetty juuri siitä ajatuksesta, että pätevyys ratkaisee. Mutta vielä on matkaa meillä Euroopassa siihen, että yksistään pätevyyden pohjalta voitaisiin tehdä ratkaisuja.

Tarvitaan töitä, tarvitaan kasvatusta ja asennetta siihen, että naisia ja miehiä kohdellaan tasa-arvoisesti työmarkkinoilla ja erilaisissa tehtävissä. Sen vuoksi uskon, että kiintiöt tulevat olemaan poliittisessa päätöksenteossa tällainen siirtymäkauden ratkaisu.

Me tarvitsemme toimia, koska puheet eivät ole riittäneet. Siitä on hyviä esimerkkejä; kuten täälläkin käynyt on ilmi, muun muassa Euroopan keskuspankki, jossa ei ole yhtään naista. Tiedän kyllä, että joissakin maissa on tasa-arvovaltuutettujen toimistoja, joissa ei ole yhtään miestä ja näin edelleen. Lähtökohtaisesti pitää olla, että miehiä ja naisia on mukana päätöksenteossa ja uskon, että tämän kautta voidaan vahvistaa eri maissa tätä kehitystä, että tasa-arvo voi toteutua.

2-214-000

Philip Claeys (NI). - Wij hebben daarjuist gestemd over een verslag over de gelijkheid van mannen en vrouwen in de EU. Het verslag Pietikäinen bepleit net het tegenovergestelde, aangezien er openlijk gepleit wordt voor een voorkeursbehandeling voor vrouwen. Daarmee wordt de klok 50 jaar teruggedraaid en wordt het sexisme tegen vrouwen gewoon vervangen door een politiek correct soort sexisme, een sexisme tegen mannen.

Dit verslag wil van alles opleggen aan de lidstaten, zelfs aan de politieke partijen in de lidstaten. Die zouden ook verplicht worden om in hun bestuursorganen rekening te houden met geslachtsverschillen. Nu, dit soort zaken zijn een belediging, een affront voor alle bekwame en actieve vrouwen. Laat ons dus ophouden met die onzin en mensen beoordelen op basis van wat zij kunnen, in plaats van op hun geslacht.

2-215-000

Relazione: Sven Giegold (A7-0432/2011)

2-216-000

Patrizia Toia (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, voglio esprimere innanzitutto un apprezzamento molto sincero al lavoro che ha fatto il collega Giegold con questa relazione d'iniziativa e ricordo anche con lui e con altri condividiamo un'attiva presenza nell'intergruppo *Economia sociale* di questo Parlamento.

Il mio gruppo politico –come sapete – ritiene che il modello sociale sia una delle caratteristiche fondanti del progetto dell'integrazione europea, quindi non una semplice, una delle tante politiche, ma una politica che caratterizza proprio il nostro progetto. E di questi tempi, con gli attacchi anche legati alle necessità di tagli della spesa pubblica, noi difendiamo ancora con convinzione questa priorità, sappiamo che può essere modello sociale aggiornato o modificato, ma riteniamo che vada anche mantenuto, difeso e ribadito proprio come una priorità.

Quindi credo che in questa stessa visione noi dobbiamo valorizzare anche soggetti economici che fanno impresa, che fanno produzione di beni e servizi, come le cooperative e che hanno un ruolo molto particolare della così detta economia sociale europea: sono imprese che ribadiscono che si può fare produzione, si può fare buone cose, si può essere efficienti anche se non si ha il profitto come obiettivo, ma per esempio si ha quello

dell'occupazione, del *welfare*, della valorizzazione del lavoro e del contributo alla vita della comunità locale.

Ecco perché è importante – e concludo Presidente – che l'Europa metta a disposizione gli strumenti utili per una politica attiva e fare un buono statuto, non quello che c'è ora, inagibile, ma un buono statuto per le cooperative può essere un modo per aiutare questo settore così importante.

2-217-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, cooperatives have a hugely important role in local economies, particularly in this time of economic hardship when necessary cuts are being made to public services. Setting up local cooperatives to meet local needs should be the obvious solution.

However, I think the concept of European cooperative societies misses the point. Setting EU directives to harmonise the concept of a cooperative is not what is necessary to make setting them up easier.

The real problem is the huge amount of red tape and bureaucracy that any number of other EU directives and regulations create and thus stifle small businesses, no matter whether they are organised as cooperatives, social enterprises or for-profit businesses.

I can only hope that the Commission's commitment to a social business initiative and all businesses across the EU will turn words into action and actually deal head on with the issue of red tape and bureaucracy which affects all of my Welsh businesses, however they may be structured.

2-218-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat pentru raportul colegului Giegold, deoarece societățile cooperative europene contribuie la creșterea economică, consolidarea pieței interne și crearea de locuri de muncă. Totodată, ele participă la realizarea politicii de coeziune, prin activitatea la nivel global și regional. În prezent, acest sector important nu este gestionat în mod unitar.

Consider binevenită inițiativa de a revizui Directiva privind societățile cooperative europene conform articolului 17, pentru a lua în calcul nevoile specifice ale lucrătorilor. Participarea lor la cooperative este esențială și trebuie să se desfășoare în condiții cât mai favorabile. În același timp, statutul societății cooperative europene ar trebui modificat, în vederea simplificării accesului pentru utilizatori. Astfel, va fi stabilit un cadru juridic uniform, care să permită societăților cooperative din statele membre să-și planifice și să-și realizeze activitățile la scară comunitară.

2-219-000

Salvatore Caronna (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il ruolo del movimento cooperativo è sempre stato importante nel costruire una dimensione economica più equilibrata e più giusta. E in questo momento, dove attraversiamo una delle più gravi crisi economiche e sociali del dopoguerra, la funzione delle società cooperative diventa cruciale: è infatti evidente che laddove vi è stato un robusto sviluppo della dimensione cooperativa nell'economia si sia prodotto di conseguenza un aumento dell'occupazione, un lavoro più qualificato, una redistribuzione della ricchezza prodotta più equilibrata.

È dunque positivo che l'Unione europea abbia adottato uno statuto per le società cooperative, ma ora più che mai è necessario che vi sia una reale semplificazione delle regole. Abbiamo bisogno di dare nuovi impulsi alla creazione di un quadro comune europeo nel campo della cooperazione e questo deve avvenire aiutando e non creando ostacoli burocratici. Per questo ho votato a favore di questa risoluzione e mi auguro che la Commissione e il Consiglio operino attivamente per risolvere attivamente per risolvere i problemi citati.

2-220-000

Vincenzo Iovine (ALDE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi felicito dell'adozione della relazione sullo statuto della società cooperativa europea a cui ho contribuito in modo fattivo. Vorrei evidenziare l'importante ruolo dell'esperienza cooperativa in Italia e in Europa e del suo impatto sul territorio, in particolare, nel momento di crisi che stiamo attraversando ora.

Devo però constatare con rammarico che la società cooperativa europea non si è ancora affermata dato il suo scarso utilizzo: nel 2010 sono state registrate solamente 17 società. Questo dovrebbe farci interrogare sull'applicabilità del quadro giuridico. Io credo che oggi più che mai sia necessaria una semplificazione che renda le piccole organizzazioni in grado di accedere alle informazioni relative alle disposizioni nazionali di attuazione del regolamento e della direttiva.

Inoltre, ritengo necessario ricordare gli impegni presi dalla Commissione e in particolare l'inserimento delle cooperative negli strumenti finanziari del Fondo europeo per gli investimenti e fare esplicito riferimento a condizioni di maggior favore per le cooperative come l'accesso al credito agevolato e la fiscalità di vantaggio. L'esperienza italiana ha dimostrato che qualora le cooperative siano sostenute da strumenti e agevolazioni adeguati producono risultati eccellenti sul piano dell'occupazione e sociale. Grazie.

2-221-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I am abstaining on the Giegold report on the Statute for a European cooperative society with regard to the involvement of employees. While I do not oppose the idea of an SCE per se – and personally I strongly support the cooperative movement as a great business and social model – I note that the uptake has been relatively slow at EU level with only 17 such establishments set up since 2010.

Given this slow uptake, I do not back the calls for the creation of a dedicated European year of the social economy, and neither do I support the initiative put forward in the report for urgent improvements within the Commission with regard to the organisation and financial resources dedicated to the social economy. Instead I much prefer the big society idea promoted by my very own Prime Minister, David Cameron. Maybe other EU Member States should look at the UK and copy this example.

2-222-000

Jacky Hénin (GUE/NGL). - Madame la Présidente, je veux dire ici ma satisfaction de voir le Parlement européen réaffirmer son soutien à cette forme si particulière de société que sont les coopératives. Des sociétés qui représentent un poids réel: 160 000 coopératives pour 5 400 000 salariés. Certes, nous ne ferons pas d'angélisme et savons parfaitement que certaines coopératives se comportent comme de véritables prédateurs, comme cette coopérative finlandaise qui vient de rayer M-real Alizay de la carte en laissant plus de

400 salariés sur le bord de la route. C'est vrai et c'est honteux mais, en règle générale, les coopératives ont un tout autre comportement et surtout, en bien des occasions, cette forme de société permet aux salariés de sauver et de développer des entreprises qu'on voulait tout simplement détruire.

Voilà pourquoi il nous faut soutenir cette forme si particulière de société où chacun compte pour un.

2-223-000

Relazione: Luigi Berlinguer (A7-0035/2012)

2-224-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Senhora Presidente, o Processo de Bolonha tem dois objetivos fundamentais que apoiamos sem reservas. Permite a compatibilidade entre os sistemas de ensino superior na Europa e remove as barreiras à mobilidade para estudar e trabalhar em qualquer outro país europeu.

Valorizamos que o relatório reforce o aspeto social de Bolonha para garantir que nenhum estudante deixe de entrar no ensino superior e nos intercâmbios universitários por motivos económicos. Eu mesma fiz Erasmus na Alemanha e sei o que significa trabalhar para pagar estudos.

A chave para que o Processo de Bolonha tenha sucesso está no financiamento das universidades, que devem ter mais recursos financeiros, suficientes e estáveis para garantir um ensino superior de excelência. O próprio relatório reconhece que há governos que não fornecem às universidades o suficiente apoio financeiro. No meu país, por exemplo, os cortes em matéria educativa provocam a asfixia económica das universidades galegas, cada vez com menos recursos e com menos possibilidades de inovar e investigar.

As universidades públicas não devem ser permanentemente questionadas e tratadas como entidades desleixadas e ineficientes. Temos que mandar uma mensagem clara aos governos para que apostem decididamente pelas universidades públicas.

2-225-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, whilst I support the Bologna process which, although not an EU initiative, has 47 countries agreeing to facilitate movement for study or employment between countries within the European Higher Education Area, I was not able to support this report, as I firmly believe that education is and should remain a competence reserved for Member States. So I do not agree with a number of the recommendations that have been made in this report.

Although I would not be opposed to additional cooperation between universities, or other education institutions in third countries and the EU, I am opposed to any harmonisation of academic standards at the EU level and beyond.

Similarly I cannot support the recommendation for an agreement for financial support on a common core curriculum. Even within the United Kingdom, Wales, England, Scotland and Northern Ireland have differences in their curricula and, although they have some harmonisation of academic standards, they are not always the same and do not need to be. If we can work on a diverse platform for education within my Member State, why not amongst the EU and, as described here, within the 47 countries?

2-226-000

Emma McClarkin (ECR). - Madam President, the Bologna Process is part of an ongoing task to create a European higher education area which will help to facilitate the mobility of students and professionals. I believe that education is a key factor in boosting economic growth and, as such, I was able to support some of the aspects of the report. I was also the rapporteur of the opinion of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, in which I highlighted the important role of research, employability, mobility and the importance of university-business dialogue in essential links of the Bologna Process, with the connections in the mutual recognition of professional qualifications.

It seems, however, that some have been carried away in the drafting of this report and it includes elements which are very difficult for me to support. As a British Conservative, I cannot support the repeated calls for more funding and increased public investment in higher education at a time of difficult cuts for many Member States, my own included. In addition to this, the report calls for harmonisation of academic standards and for strong financial support where there are agreements on common core curricula. Education is the competence of the Member States and it should remain that way. On this basis, I have had to vote against this report.

2-227-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, mobility is an important principle of the single market. Also, many students find studying abroad to be a rewarding experience. However, I do not believe this means we need to accept the rigid recommendations of the Bologna Process, not least because education is a Member State competence.

Three of the top universities in the world are in the UK, with one of them, Imperial College, in my home constituency of London. There is a danger that the Bologna Process, with its emphasis on an academic credit system, will lead to a mechanical approach to learning or, worse still, the dumbing down of British universities. Student success should be based on their achievements, not the number of hours they spend in the lecture hall. I will be saying 'no' to this report and I voted against it.

2-228-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione del collega Berlinguer, con il quale mi complimento per il lavoro svolto e per l'ottima analisi effettuata. La relazione infatti evidenzia appieno i problemi e le carenze che ostacolano l'effettiva formazione di uno spazio europeo dell'istruzione superiore.

Mi riferisco in particolare al rapporto insufficiente che corre tra le università e il mondo del lavoro, all'ancora incompleta revisione dei sistemi nazionali di certificazione e al non equo accesso ai sistemi universitari. Condivido quindi l'appello lanciato dal collega in merito all'adozione di un sistema di certificazione comune per arrivare al mutuo riconoscimento dei titoli universitari.

Al contempo, mi auguro che la prossima conferenza ministeriale programmata per aprile affronti il vero punto dolente della questione, ovvero la necessità e l'urgenza di avanzare rapidamente nell'iter di revisione della direttiva sulle qualifiche professionali e il loro riconoscimento. Grazie.

2-229-000

Alfredo Antoniozzi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, nel 1999, con la firma della Dichiarazione di Bologna, i paesi europei firmatari si impegnarono a collaborare per la creazione di uno spazio europeo dell'istruzione superiore entro il 2010. Questo traguardo avrebbe dovuto garantire qualità accademica, sviluppo economico e coesione sociale, occupazione e apprendimento permanente dei laureati. Condivido la relazione avanzata dal collega poiché chiede un'azione decisa e coordinata a livello europeo.

Il riconoscimento dei titoli di studio sulla base di un sistema efficiente di certificazione della qualità costituisce un buon punto di partenza per incentivare gli Stati membri ad adottare il quadro nazionale delle qualifiche per l'apprendimento permanente. È indispensabile implementare e sviluppare un sistema di istruzione superiore europeo che permetta e incoraggi la libera circolazione del sapere. Penso che le misure contenute nella relazione rappresentino la giusta strada da percorrere per incrementare la produttività e la competitività europea. Grazie.

2-230-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport, deoarece Uniunea are nevoie de educație de calitate, care să încurajeze cercetarea și inovarea. Tinerii trebuie să poată dezvolta o gamă largă de competențe pentru a se integra și adapta rapid pe piața muncii. Având în vedere dificultățile întâlnite la prima angajare, subliniez importanța stagiilor și a programelor de integrare profesională. Recunoașterea diplomelor și a calificărilor profesionale este esențială pentru a încuraja mobilitatea studenților, dar și pentru piața unică și libera circulație a lucrătorilor.

Îmi exprim speranța că reuniunea ministerială de la București, din aprilie, va avea rezultate pozitive, contribuind la crearea spațiului european al învățământului superior. Menționez că România a lansat un program complex de reformă a educației, ca parte a reformei statului. Asigurarea unui învățământ de calitate rămâne una dintre prioritățile guvernului român.

2-231-000

Marco Scurria (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, io ho votato in favore alla relazione che riguarda il Processo di Bologna del collega Berlinguer. La creazione di uno spazio europeo aperto dell'istruzione superiore costituisce un importante risultato per tutti quanti noi.

È ancora più importante la necessità di armonizzare il riconoscimento dei titoli e del quadro delle qualifiche, la completa revisione dei sistemi nazionali di certificazione della qualità dell'insegnamento universitario. Ancora oggi abbiamo studenti che con l'Erasmus acquisiscono titoli che non vengono riconosciuti poi nelle proprie università di appartenenza o possibilità di accesso alle università troppo differenti e talvolta anche discutibili.

Per questo abbiamo bisogno di un rafforzamento del Processo, per raggiungere gli obiettivi della strategia 2020 in termini di crescita di occupazione e di ripresa economica, anche grazie ad una migliore sinergia tra università e mondo dell'impresa e del lavoro.

2-232-000

Salvatore Caronna (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la creazione di uno spazio europeo dell'istruzione superiore è un grande obiettivo che l'Unione europea è stata in grado di darsi. Tuttavia, nonostante i progressi fatti dalla Dichiarazione di Bologna – che risale come è stato ricordato al '99 – dobbiamo registrare che per quello che riguarda la mobilità degli studenti e l'equiparazione dei titoli di studio tra i vari paesi, i risultati non sono affatto soddisfacenti.

Per questo ho votato con favore a questa relazione. Noi abbiamo bisogno di accelerare in questa direzione, abbiamo bisogno di invertire la tendenza, soprattutto in alcuni paesi, e ridurre gli investimenti nel campo della formazione e per questo l'armonizzazione prevista dalla Dichiarazione di Bologna rimane essenziale per rendere più forte tutto il sistema formativo europeo e più dinamico il mercato del lavoro. Anch'io mi complimento con il collega Berlinguer per l'ottimo lavoro svolto. Grazie.

2-233-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Bolognan prosessi eli eurooppalaisen korkeakoulualan luominen on ollut menestystarina. Vuonna 1998 aloitettuun prosessiin osallistuvien maiden määrä on noussut lähes viiteenkymmeneen, myös Euroopan ulkopuoliset maat ovat osoittaneet suurta mielenkiintoa prosessia kohtaan.

Keskeiset Bolognan prosessin tavoitteet ovat toteutuneet hyvin. Eurooppalainen yhteistyö korkeakoulutuksen saralla on kasvanut merkittävästi.

Bolognan prosessissa on yhä parannettavaa. Haasteena ovat edelleen tärkeät kokonaisuudet kuten liikkuvuuden lisääminen ja monipuolistaminen, tutkintojen tunnustaminen ja yhdenmukaistaminen sekä nuorten työllistyminen valmistumisen jälkeen.

Vaikka yliopistojen nykyaikaistamista ja vahvistamista koskeva tehtävä kuuluu ensisijaisesti jäsenvaltioille, kuten kollegat ovat todenneet, mukana tulee olla myös EU:n toimielimet sekä muut sidosryhmät. Euroopan unionin on tuettava osaltaan Bolognan prosessin onnistumista.

2-234-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted against the Berlinguer report on the contribution of the European institutions to the consolidation and progress of the Bologna Process which is not a bad thing per se, but it should stick to the mutual recognition of degrees and diplomas. I feel strongly that educational policy should be primarily the preserve of the governments of the EU Member States.

A particular concern to the British Conservative Delegation are the repeated calls for more places and funding for higher education. Given that the British Government has recently made efficiency savings in the areas of higher education and increased tuition fees, we find it difficult to agree with a report that states that such cuts have a negative effect on attempts to strengthen the EU's social dimension.

Personally, I would like to see, in my country, more support for teaching technical skills and crafts, equipping young people for jobs, which are needed in the economy rather than unlimited expansion of higher education.

2-235-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän Berlinguerin mietinnön puolesta, koska tämä on erittäin hyvä ja tärkeä eurooppalaiselle korkeakoulualueelle ja sen kehittämiseksi. Bolognan prosessi on ollut menestystarina. Tavoite, jonka Berlinguer itse esitti tässä – hänhän on ollut yksi niistä ministereistä, joka on laittanut alulle tätä prosessia silloin Sorbonnessa 1998–1999 – tavoite, että kaikki EU-kansalaiset voisivat olla samalla lähtöviivalla, mitä tulee tutkintoihin, ja sitä kautta sitten sijoittua eri puolille sisämarkkinoita ja laajemminkin töihin ja että tutkimukset vastaisivat toisiaan, tämä tavoite on erittäin hyvä ja sen puolesta pitää meidän tehdä työtä.

Tässä on mukana siis 47 jäsenvaltiota kaiken kaikkiaan. Mehän kaikki tiedämme sen, että Euroopan unionin valta on avoimen koordinaation valtaa, ja sitä tässä käytetään. On muistettava myös se, että jäsenvaltioilla on lopullinen toimivalta.

Englantilainen brittien yliopisto- ja korkeakoulujärjestelmä on hyötynyt tästä, ne ovat voimakkaasti olleet tämän puolesta, ja siksi nyt tuntuu vähän erikoiselta, että brittitoorit vastustavat tätä. Ei kai nyt vain ole ystäväni toorit niin, että te vastustatte kaikkea, mikä EU:hun liittyy? Tämä on menestystarina, tämä on hyvää yhteiselle Euroopalle eikä tämä ole keneltäkään pois, päinvastoin.

2-236-000

Anna Záborská (PPE). - Rozvíjanie spoločného európskeho priestoru pre vzdelávanie je veľmi dôležité pre budovanie znalostnej ekonomiky v Európskej únii. Je však potrebné budovať v prvom rade kvalitu. Aj preto je dobré, že Komisia pripravuje rankingový systém, ktorý nám dá detailnejšie informácie o úrovni univerzít a ich fakúlt. Na Slovensku máme s porovnávaním vzdelanostnej a výskumnej kvality vysokých škôl dobré skúsenosti. Vznik akademickej rankingovej agentúry umožnil, že nielen vláda, ale v prvom rade študenti majú v rukách dôveryhodný nástroj pri rozhodovaní o svojom budúcom štúdiu. Bolo by dobré, aby sa tejto otázke venovalo v budúcnosti viac pozornosti aj na úrovni Európskej únie.

2-237-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-238-000

Raccomandazione: Claude Moraes (A7-0020/2012)

2-238-500

Damien Abad (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de l'accord entre l'UE, l'Islande et la Norvège sur l'application de la convention du 29 mai 2000. Les dispositions contenues dans cet accord visent à renforcer la coopération judiciaire en matière pénale entre ces derniers. Elles concernent aussi bien l'audition des témoins que le partage d'information. Conclu entre les Etats membres, cet accord nécessite l'approbation du Parlement européen en vertu du Traité de Lisbonne.

2-238-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo a presente proposta de retificação do Protocolo em questão, considerando que é necessária uma cooperação alargada e sem fronteiras no que respeita à luta contra o crime. Com a assinatura deste protocolo, a União

Europeia aumenta assim a sua área de cooperação em termos criminais, podendo estes países e os Estados-Membros da EU beneficiarem de informações sobre transições bancárias e combate ao crime organizado, o que só beneficia a segurança dos cidadãos europeus em geral.

2-238-875

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing* . – I voted in favour of this resolution concerning the Mutual Legal Assistance Agreement with Norway and Iceland, which will improve judicial cooperation in criminal matters between the Member States of the EU and Iceland and Norway by applying certain provisions of the Convention of 29 May 2000 on Mutual Assistance in Criminal Matters between Member States of the European Union and the 2001 Protocol to Iceland and Norway. Cooperation will involve the hearing of witnesses, experts and accused persons by telephone or video conference, controlled deliveries, covert investigations and joint investigation teams and requests for information on banking transactions, bank accounts and their monitoring to combat crime in general and organised crime in particular. I believe this will help to combat trans-border crime and enhance cooperation with the two countries and will serve to make the EU safer and more secure.

2-238-937

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – En 2002, des négociations sur des accords d'entraide judiciaire entre l'Union européenne et nos voisins, la Norvège et l'Islande, ont été lancées. Lors de la dernière session plénière, j'ai voté en faveur d'un accord qui vise à améliorer cette coopération judiciaire. Comme le précise le rapporteur Claude Moraes, il s'agit, entre autres, de dispositions concernant l'audition des témoins, d'experts et de personnes poursuivies, par téléphone ou visioconférence, les livraisons contrôlées, les enquêtes discrètes et les équipes communes d'enquête ainsi que les demandes d'information sur les transactions bancaires, les comptes bancaires et leur surveillance pour lutter contre la criminalité en général et contre le crime organisé en particulier. Renforcer la coopération avec nos voisins passe aussi par l'échange d'informations en faveur de notre sécurité. J'approuve entièrement les avancées prévues dans ce rapport.

2-239-000

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šią rekomendaciją. 2000 m. gegužės 29 d. Konvencijos dėl valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose tikslas yra skatinti ir modernizuoti teisminį, policijos ir muitinių bendradarbiavimą bei geriau kovoti su tarpvalstybiniais nusikaltimais. Susitarimu su Islandija ir Norvegija siekiama pagerinti Europos Sąjungos valstybių narių ir Islandijos bei Norvegijos teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose. Susitarimas su šiomis šalimis buvo pasirašytas dar prieš šešerius metus, todėl atsižvelgiant į jo svarbą, pritariu Europos Parlamento rekomendacijai nedelsiant sudaryti minimą susitarimą

2-239-500

Adam Bielan (ECR), *na piśmie* . – Panie Przewodniczący! Wyrażam zgodę na zawarcie umowy dotyczącej wzajemnej pomocy prawnej z Norwegią oraz Islandią. Ujednolicenie norm postępowania w sprawach karnych, również w stosunku do europejskich krajów nienależących do Wspólnoty, leży w interesie bezpieczeństwa obywateli. Przykład Andersa Breivika pokazuje, że nawet w państwach sąsiednich o ustabilizowanej sytuacji politycznej

i gospodarczej wciąż możliwe jest zagrożenie terroryzmem wewnętrznym. Dochodzenie, tylko w tej konkretnej sprawie, wymagało szerokiej współpracy Norwegii z innymi krajami europejskimi, w tym Polską. Umowa umożliwi między innymi przesłuchiwanie świadków, ekspertów i oskarżonych za pośrednictwem wideokonferencji, co znacznie usprawni procedurę postępowania karnego prowadzonego przez policję w różnych krajach. Liczę więc na zacieśnienie współpracy w zakresie zwalczania przestępczości z państwami, które są przecież udziałowcami strefy Schengen.

2-240-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šios Europos Parlamento rekomendacijos, kadangi pagal Europos Sąjungos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės susitarimą dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose siekiama gerinti ES valstybių narių, Norvegijos ir Islandijos teisminių bendradarbiavimą, taikant beveik visas 2000 m. Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio teisinės pagalbos ir jos 2001 m. protokolo nuostatas. Šis susitarimas apima nuostatas dėl liudininkų, ekspertų ir kaltinamųjų apklausos telefonu ar rengiant vaizdo konferencijas, kontroliuojamojo gabenimo, slaptų tyrimų ir jungtinių tyrimo grupių, taip pat informacijos apie bankininkystės sandorius, bankų sąskaitas ir jų stebėseną, užklausas, siekiant kovoti su organizuotu nusikalstamumu. Europos Parlamentas palaiko šį susitarimą, kadangi pagal šį dokumentą išplečiamas taisyklių dėl savitarpio teisinės pagalbos, kurios jau galioja ir daugeliu atvejų yra taikomos valstybėse narėse, taikymas įtraukiant Norvegiją ir Islandiją. Tai neabejotinai padės kovoti su tarpvalstybiniu nusikalstamumu. Be to, taip bus pagerintas bendradarbiavimas su šiomis dviem šalimis, kurios jau priklauso Šengeno zonai, o Islandija šiuo metu dar ir dalyvauja derybose dėl narystės Europos Sąjungoje.

2-240-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je me suis toujours exprimé en faveur d'une coopération plus approfondie à l'échelle européenne. C'est donc tout naturellement que j'ai approuvé cet accord qui permet d'améliorer la coopération judiciaire en matière pénale entre les Etats membres et étend celle-ci à la République d'Islande et au Royaume de Norvège. La criminalité est aujourd'hui transfrontalière, il me semble donc urgent de faire en sorte que les différentes autorités nationales compétentes en matière judiciaire et pénale puissent travailler activement main dans la main. Il en va de l'efficacité de notre système judiciaire. Je suis par ailleurs satisfait de constater que cet accord renforce Eurojust, l'unité européenne de coopération judiciaire créée en 2002.

2-240-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio a aprovação deste Acordo, assinado em 19 de dezembro de 2003, que permitirá alargar à Noruega e à Islândia as disposições sobre o Auxílio Judiciário Mútuo que estão em vigor e já implementadas na grande maioria dos Estados-Membros. Tendo em conta que estes dois países são membros do Espaço Schengen, torna-se ainda mais evidente a necessidade de modernizar e reforçar a cooperação judiciária em matéria penal entre eles e os Estados-Membros da UE, de forma a poder lutar de forma mais eficaz contra a criminalidade transfronteiras. Estão abrangidas por este Acordo disposições relativas à audição de testemunhas, de peritos e de arguidos por telefone ou por videoconferência, bem como relativamente a entregas vigiadas, investigações encobertas, equipas de investigação conjunta e aos pedidos de informação sobre transferências bancárias, contas bancárias e a sua monitorização no âmbito da luta contra a criminalidade e, em especial, a criminalidade organizada. Considero, igualmente, positiva

a possibilidade de envolvimento da Eurojust, em casos de rejeição do pedido, ou caso existam dificuldades na execução do pedido.

2-240-531

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – In riferimento alla relazione sugli accordi tra Unione Europea, Islanda e Norvegia, ho espresso parere favorevole. Al fine di garantire la sicurezza all'interno dell'Unione Europea è necessario che, all'abolizione delle frontiere e alla conseguente libertà di movimento dei cittadini europei che ne consegue, sia associata una maggior cooperazione e un migliore coordinamento tra le autorità giudiziarie dei diversi Paesi. In particolare gli accordi in questione consentono di migliorare la cooperazione tra le autorità giudiziarie di due Paesi attualmente non-membri dell'Unione, ma che fanno parte dell'Area Schengen, quali il Regno di Norvegia e la Repubblica d'Islanda. A seguito delle modifiche introdotte dal Trattato di Lisbona, è necessario il consenso del Parlamento perché tali accordi siano conclusi. Mi associo infine al relatore on. Moraes nel sottolineare l'importanza del coinvolgimento di Eurojust nel progetto e mi complimento con lui per l'ottimo lavoro svolto.

2-240-562

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Salut obiectivul acordului de a îmbunătăți cooperarea judiciară dintre statele membre ale Uniunii Europene și Norvegia și Islanda prin aplicarea tuturor dispozițiilor Convenției din 2000 referitoare la asistența judiciară reciprocă dintre statele membre.

2-240-625

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui prévoit de renforcer la coopération judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, d'une part, et l'Islande et la Norvège, membres de l'Espace Schengen, d'autre part. Il est important que des règles communes soient édictées en Europe afin de faciliter les procédures judiciaires, de lutter contre le crime organisé et de permettre à nos concitoyens de bénéficier d'une justice uniforme et de leur garantir le même degré de protection où qu'ils se trouvent en Europe .

2-240-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* . – Cet accord étend à la Norvège et à l'Islande les règles sur l'entraide judiciaire déjà en vigueur et largement appliquées dans les Etats membres. Il permettra sans conteste de contribuer à la lutte contre la criminalité transfrontalière et de renforcer la coopération avec deux pays déjà dans l'espace Schengen, et, pour ce qui concerne l'Islande, en cours de négociations dans la perspective de son adhésion à l'Union. Je me félicite particulièrement de la possibilité, expressément prévue à l'article 3 de cet accord, d'associer Eurojust dans les cas où une demande est refusée par un Etat membre ou lorsque des problèmes surviennent dans l'exécution d'une demande.

2-241-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing* . – I voted in favour of the European Parliament's consent to the Agreement between the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway on the application of certain provisions of the Convention of 29 May 2000 on Mutual Assistance in Criminal Matters, because it is an important step forward in the direction of a stronger mechanism for combating trans-border crime. Both Iceland

and Norway are already part of the Schengen area: this agreement, by strengthening mutual legal assistance and by including provisions on hearing of witnesses, experts and accused persons by telephone or video conference, controlled deliveries, covert investigations and joint investigation teams and requests for information on banking transactions, bank accounts and their monitoring to combat crime in general and organised crime in particular, makes the partnership on criminal issues with the two northern European countries stronger and more effective. The European Parliament, by giving its consent to this agreement, is providing democratic validation for its implementation within the EU as prescribed by the Lisbon Treaty.

2-241-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A globalização que hoje experimentamos veio tornar ainda mais patente a necessidade de colaboração entre Estados em matérias anteriormente julgadas da competência exclusiva de cada um. O caráter transfronteiriço da criminalidade acentuou-se, bem como o seu grau de sofisticação e de articulação, impondo uma compreensão e uma reação estatal que não pode deixar de passar pela colaboração com outros sujeitos de direito internacional e pela articulação de respostas comuns. Assim sendo, é natural que a União Europeia procure efetivar este tipo de entendimento com dois países vizinhos com história, cultura e padrões de democracia, Estado de Direito e respeito pelos direitos humanos semelhantes aos seus como são a Islândia e a Noruega. Saúdo este Acordo e faço votos para que a integração europeia no tocante a estas matérias, tão relevantes para a segurança e bem-estar das populações, não deixe de envolver crescentemente a Islândia e a Noruega e que este envolvimento produza bons resultados, quer em termos de prevenção, quer em matéria de repressão da criminalidade.

2-241-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Claude Moraes, diz respeito a uma recomendação relativa à proposta de decisão do Conselho sobre a celebração de um Acordo entre a União Europeia e a República da Islândia e o Reino da Noruega em relação à Aplicação de Determinadas Disposições da Convenção de 29 de maio no que respeita ao Auxílio Judiciário Mútuo em Matéria Penal entre os Estados-Membros da UE e do Protocolo de 2001 a esta Convenção. Trata-se de um acordo no âmbito da luta contra todo o tipo de criminalidade, que tem como objetivo melhorar a cooperação jurídica entre os Estados-Membros e a Noruega e a Islândia, concretamente no que respeita à audição de testemunhas, peritos e arguidos por telefone ou videoconferência, bem como às entregas vigiadas, investigações encobertas, equipas de investigação conjunta, processos de investigação e informação sobre contas bancárias. Votei favoravelmente este relatório, pois o alargamento à Noruega e à Islândia das disposições sobre o auxílio jurídico já implementado em muitos Estados-Membros, além de fortalecer a cooperação com dois países do espaço Schengen, vai reforçar o combate à criminalidade transfronteiriça potenciada pela atual crise económica e financeira e pela maior mobilidade em todo o espaço Schengen.

2-241-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova a celebração de um acordo entre a União Europeia e a Islândia e a Noruega, afirmando visar a melhoria da cooperação jurídica entre os Estados-Membros e estes dois países. Aplicam-se quase todas as disposições jurídicas da Convenção de 2000 sobre o Auxílio Jurídico Mútuo entre os Estados-Membros. O Protocolo desta Convenção inclui disposições relativas à audição de testemunhas, peritos

e arguidos por telefone ou videoconferência, às entregas vigiadas, às investigações encobertas e às equipas de investigação conjunta e aos pedidos de informação sobre transferências bancárias, contas bancárias e sua monitorização no âmbito da luta contra a criminalidade em geral e a criminalidade organizada em particular.

Estamos, assim, perante o alargamento deste Protocolo a estes dois países, procedimento ao qual – no respeito pela soberania dos Estados neste domínio e pelo direito de estabelecerem as relações de cooperação que livremente entendam – não nos opomos.

2-242-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rada v decembri 2002 poverila predsedníctvo Rady, aby s pomocou Európskej komisie začalo rokovania s Nórskom a Islandom o dohode o vzájomnej právnej pomoci. Teraz, v súlade s novým právnym rámcom, ktorý vyplýva z Lisabonskej zmluvy, sa vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu. Samotná dohoda sa zameriava na zlepšenie súdnej spolupráce medzi členskými štátmi EÚ a Nórskom a Islandom prostredníctvom uplatňovania takmer všetkých ustanovení obsiahnutých v dohovore z roku 2000 o vzájomnej právnej pomoci medzi členskými štátmi a jeho protokole prijatom v roku 2001. Zahŕňa okrem iného ustanovenia o vypočúvaní svedkov, znalcov a obvinených osôb prostredníctvom telefónu alebo videokonferencie, o kontrolovaných dodávkach, utajovaných vyšetrovaniach a spoločných vyšetrovacích tímoch a o žiadostiach o informácie o bankových transakciách, bankových účtoch a ich sledovaní s cieľom bojovať proti trestnej činnosti vo všeobecnosti a osobitne proti organizovanému zločinu. Nórsko a Island ňou rozširujú pravidlá o vzájomnej právnej pomoci, ktoré sú už v platnosti a ktoré sú v členských štátoch väčšinou uplatňované.

Som presvedčená, že dohoda napomôže v boji proti cezhraničnému zločinu a posilní spoluprácu s dvoma krajinami, ktoré už patria do schengenského priestoru, pričom zároveň s jednou z nich, s Islandom, v súčasnosti prebiehajú rokovania o pristúpení k EÚ. Stotožňujem sa so súhlasom Parlamentu s dohodou.

2-243-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Mar an cathaoirleach ar thoscaireacht Pharlaimint na hEorpa chun na hEilbhéise, na hÍoslainne, na hIorua agus Comhchoiste Parlaiminteach an Limistéir Eorpaigh Eacnamaíoch, fearaim fáilte roimh ghlacadh na Tuarascála seo.

2-243-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes remiantis šiuo susitarimu siekiama gerinti ES valstybių narių, Norvegijos ir Islandijos teisminį bendradarbiavimą taikant beveik visas 2000 m. Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio teisinės pagalbos ir jos 2001 m. protokolo nuostatas. Šis susitarimas, inter alia, apima nuostatas dėl liudininkų, ekspertų ir kaltinamųjų apklausos telefonu ar rengiant vaizdo konferencijas, kontroliuojamojo gabenimo, slaptų tyrimų ir jungtinių tyrimo grupių, taip pat informacijos apie bankininkystės sandorius, bankų sąskaitas ir jų stebėseną užklaudas siekiant kovoti su nusikalstamumu apskritai ir su organizuotu nusikalstamumu konkrečiai. Pagal šį susitarimą išplečiamas taisyklių dėl savitarpio teisinės pagalbos, kurios jau galioja ir daugeliu atvejų yra taikomos valstybėse narėse, taikymas įtraukiant Norvegiją ir Islandiją. Tai neabejotinai padės kovoti su tarpvalstybiniu nusikalstamumu, be to, taip bus pagerintas

bendradarbiavimas su šiomis dviem šalimis, kurios jau priklauso Šengeno zonai, o Islandija šiuo metu dar ir dalyvauja derybose dėl narystės ES.

2-243-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cet accord qui étend à la Norvège et à l'Islande les règles sur l'entraide judiciaire déjà en vigueur et largement appliquées dans les Etats membres. Cet accord permettra de renforcer la lutte contre la criminalité transfrontalière.

2-244-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Podstawową ideą Konwencji o pomocy prawnej w sprawach karnych z 2000 r. i Protokołu do niej załączonego jest umożliwienie, z jednej strony, państwom członkowskim podejmowania, w ramach postępowań karnych, działań wobec osób przebywających na terenie pozostałych państw członkowskich, a z drugiej, umożliwienie tym osobom czynnego udziału w tych postępowaniach w celu ochrony swych interesów lub dochodzenia przysługujących im praw. Są więc te akty istotnym elementem kształtującym przestrzeń wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości. Konwencja i Protokół określają ramy prawne, w jakich poruszać się mogą właściwe organy państw członkowskich prowadzące postępowanie; określają warunki proceduralne i przesłanki ich powzięcia. Narzędzia te zwiększają efektywność egzekwowania odpowiedzialności za naruszenie prawa, a w konsekwencji dają wyższą gwarancję praworządności i ochrony interesów osób znajdujących się w obszarze objętym tymi regulacjami. Ułatwiają jednocześnie realizację prawa do sądu. Rozciągnięcie ich skuteczności na wszystkie państwa członkowskie oraz państwa z UE ściśle związane, a także państwa kandydujące, jest naturalnym wyrazem akceptacji dla wspólnej idei przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości. Przedłożona umowa jest kolejnym formalnym krokiem jej realizacji. Jej słuszność nie budzi wątpliwości.

2-245-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I am in favour of the consent procedure to conclude the Agreement between the EU and Iceland and Norway on the application of certain provisions of the Convention of 29 May 2000 on Mutual Assistance in Criminal Matters between the Member States of the European Union and the 2001 Protocol. This is an important agreement since it is aimed at improving judicial cooperation between the EU Member States and Norway and Iceland. I am confident that many of its provisions – such as those on hearing of witnesses, experts and accused persons by telephone or video conference, controlled deliveries, covert investigations and joint investigation teams and requests for information on banking transactions, bank accounts and their monitoring to combat transnational and organised crime – will increase our security and have a positive impact on our efforts to fight crime.

2-245-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La convention du 29 mai 2000 relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne a rendu plus facile l'entraide entre les autorités judiciaires, policières et douanières. L'objet du texte, en faveur duquel j'ai voté, est d'étendre une partie importante de cet accord international aux relations avec l'Islande et la Norvège. Il contient des dispositions relatives à l'audition des témoins, à la mise en place d'équipes communes d'enquête, aux demandes d'information

sur les transactions bancaires et les comptes bancaires. Je suis convaincue que cet accord permettra de lutter plus efficacement contre la criminalité transfrontalière et qu'il renforcera la coopération entre ces deux pays et l'Union européenne.

2-246-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this agreement which is aimed at improving judicial cooperation between the EU Member States and Norway and Iceland by applying almost all provisions contained in the 2000 Convention on mutual legal assistance between the Member States and its Protocol adopted in 2001. This includes inter alia provisions on hearing of witnesses, experts and accused persons by telephone or video conference, controlled deliveries, covert investigations and joint investigation teams and requests for information on banking transactions, bank accounts and their monitoring to combat crime in general and organised crime in particular.

2-247-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Siamo favorevoli alla conclusione di questo accordo perché ha l'obiettivo di migliorare la cooperazione giudiziaria fra gli Stati membri dell'Unione europea, l'Islanda e la Norvegia, applicando la quasi totalità delle disposizioni figuranti nella Convenzione del 2000 relativa all'assistenza giudiziaria tra gli Stati membri dell'Unione europea e nel relativo protocollo del 2001. Questo accordo, infatti, non fa altro che estendere anche alla Norvegia ed all'Islanda l'applicazione di norme in materia di assistenza giudiziaria reciproca che sono già in vigore e largamente applicate negli altri Stati membri. Siamo convinti che ciò contribuirà alla lotta contro la criminalità transfrontaliera e rafforzerà la cooperazione con due paesi che già aderiscono allo spazio Schengen e, nel caso dell'Islanda, avrà delle conseguenze positive anche nei negoziati in atto per la sua futura adesione all'Unione europea.

2-247-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione Moraes è favorevole. Sono convinto della necessità di accelerare la ratifica di questo accordo che, come giustamente ricorda il relatore, ha l'importante obiettivo di migliorare la cooperazione giudiziaria tra gli Stati membri UE con Islanda e Norvegia. E' necessario che il maggior numero di norme sulla materia vengano applicate nel maggior numero dei Stati possibili.

2-247-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A luta contra a criminalidade implica um reforço do diálogo e da ação entre as autoridades judiciárias dos Estados-Membros. A cooperação judiciária em matéria penal assenta no princípio de reconhecimento mútuo das sentenças e decisões judiciárias dos Estados-Membros, implicando a aproximação das legislações nacionais relacionadas e a aplicação de regras mínimas comuns. Assim, ao aplicar quase todas as disposições incluídas na Convenção de 2000 sobre o Auxílio Jurídico Mútuo entre os Estados-Membros e do seu protocolo, adotado em 2001, a cooperação judiciária entre os Estados-Membros da EU e a Noruega e a Islândia passa a ser uma realidade. O acordo em questão inclui disposições de grande relevância como as relativas à audição de testemunhas, peritos e arguidos por telefone ou videoconferência, às entregas vigiadas, às investigações encobertas e às equipas de investigação conjunta e aos pedidos de informação sobre transferências bancárias, contas bancárias e sua monitorização no âmbito da luta contra a criminalidade em geral e a criminalidade organizada em particular. A adoção deste

acordo representa um avanço considerável no sentido da criação de um efetivo espaço de cooperação com países fora do espaço da União, com reflexos positivos no próprio espaço da União, permitindo a criação de um espaço, cada vez maior, de liberdade, justiça e segurança.

2-247-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is clear that this draft Council Decision aims to conclude, on behalf of the Union, the Agreement between the EU and Iceland and Norway on the application of certain provisions of the Convention of 29 May 2000 on Mutual Assistance in Criminal Matters between the Member States of the European Union and the 2001 Protocol thereto. The Agreement was signed on 19 December 2003 but it has not yet been formally concluded. The Agreement should be concluded and ratified as soon as possible.

2-247-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kuria siekiama gerinti ES valstybių narių, Norvegijos ir Islandijos teismini bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose. Kadangi Norvegija ir Islandija priklauso Šengeno zonai, teisminis bendradarbiavimas yra būtina priemonė siekiant užkirsti kelią tarpvalstybiniam nusikalstamumui, ypač organizuotam nusikalstamumui. Pažymėtina, kad tarpusavio pripažinimo principas yra teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose kertinis akmuo. Taigi bus pagerintas bendradarbiavimas su šiomis dviem šalimis.

2-247-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η παρούσα έκθεση επικυρώνει από πλευράς Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σύμφωνα με την Συνθήκη της Λισαβόνας την συμφωνία που αποσκοπεί στην βελτίωση της δικαστικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ αφενός και της Νορβηγίας και Ισλανδίας αφετέρου, με την εφαρμογή όλων σχεδόν των διατάξεων που περιλαμβάνονται στη σύμβαση του 2000 για την αμοιβαία νομική συνδρομή μεταξύ των κρατών μελών και στο πρωτόκολλό της του 2001. Η καθυστέρηση στην εφαρμογή της εν λόγω συμφωνίας οφείλεται σε εσωτερικές εθνικές διαδικασίες που δεν είχαν ολοκληρωθεί κατά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας. Συνεπώς και σύμφωνα με το νέο νομικό πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας, και, ειδικότερα, το άρθρο 218 της ΣΛΕΕ, απαιτείται πλέον και η έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η εφαρμογή της συμφωνίας, την οποία και υπερψήφισα, επεκτείνει στην Νορβηγία και την Ισλανδία την τήρηση των κανόνων για την αμοιβαία νομική συνδρομή. Πρόκειται για κανόνες οι οποίοι ισχύουν ήδη και εφαρμόζονται στα κράτη μέλη της ΕΕ και οι οποίοι θα βοηθήσουν στην καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος και θα προωθήσουν την συνεργασία με αυτές τις δύο χώρες που βρίσκονται ήδη στον χώρο Schengen.

2-247-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por estar de acordo com o alargamento à Noruega e à Islândia das disposições sobre o Auxílio Jurídico Mútuo já em vigor e implementadas, na sua maioria, nos Estados-Membros. Este acordo ajudará indubitavelmente na luta contra a criminalidade transfronteiras e fortalecerá a cooperação com dois países que já pertencem ao Espaço Schengen e com a Islândia, que está atualmente em negociações de adesão à União Europeia.

2-247-843

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che l'accordo in oggetto ha l'obiettivo di migliorare la cooperazione fra gli Stati membri dell'Unione Europea, l'Islanda e la Norvegia, applicando la quasi totalità delle disposizioni figuranti nella convenzione del 2000 relativa all'assistenza giudiziaria tra gli Stati membri dell'Unione europea e nel relativo protocollo del 2001; tenendo presente che l'accordo estende alla Norvegia e all'Islanda l'applicazione di norme in materia di assistenza giudiziaria reciproca che sono già in vigore e largamente applicate negli Stati membri, esprimo il mio voto favorevole al fine di contribuire alla lotta contro la criminalità transfrontaliera e rafforzare la cooperazione con due paesi che aderiscono allo spazio Schengen e, nel caso dell'Islanda, con negoziati in atto per l'adesione all'Unione europea.

2-247-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Este acordo tem como objetivo melhorar a cooperação jurídica entre os Estados-Membros da UE e a Noruega e a Islândia, aplicando para o efeito muitas das disposições incluídas na Convenção de 2000 sobre o Auxílio Jurídico Mútuo entre os Estados-Membros. Trata-se de um importante mecanismo de combate ao crime transfronteiriço que, por sua vez, fortalecerá a cooperação com dois países que já pertencem ao espaço Schengen, tendo, por isso, merecido o meu voto favorável.

2-248-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In December 2002, the Council authorised the Council Presidency, assisted by the European Commission, to start negotiating a Mutual Legal Assistance agreement with Norway and Iceland. On 17 December 2003, the Council adopted the Decision concerning the signing of the Agreement between the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway on the application of certain provisions of the Convention of 29 May 2000 on Mutual Assistance in Criminal Matters between Member States of the European Union and the 2001 Protocol thereto. The agreement was based on Articles 24 and 38 of the Treaty on the European Union. Internal national procedures for this agreement had not been formally concluded at the time of the entry into force of the Treaty of Lisbon. As a consequence, according to the new legal framework provided for by the Lisbon Treaty and notably by Article 218 TFEU, the consent of the European Parliament is now required. In view of this, with the proposal for a Council Decision of 17th December.2009, the European Commission has recommended to the Council to obtain the consent of the European Parliament and adopt a decision concluding the agreement without further delay.

2-248-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo progetto perché ritengo fondamentale il raggiungimento di un accordo di assistenza giudiziaria reciproca con Norvegia e Islanda. L'obiettivo è quello di migliorare la cooperazione giudiziaria tra gli Stati membri e questi due paesi, estendendo quindi alla Norvegia e all'Islanda l'applicazione di norme in materia di assistenza giudiziaria reciproca che sono già in vigore e largamente applicate all'interno dell'Unione europea. L'approvazione all'accordo contribuirebbe indubbiamente alla lotta contro la criminalità transfrontaliera e rafforzerebbe la cooperazione con due paesi che già aderiscono allo spazio Schengen e, nel caso dell'Islanda, con negoziati in atto per l'adesione all'Unione europea.

2-248-625

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα τη σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ε.Ε. και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας διότι θεωρώ ότι η επέκταση στη Νορβηγία και την Ισλανδία των κανόνων για αμοιβαία νομική συνδρομή που ισχύουν ήδη στα υπόλοιπα κράτη μέλη θα συμβάλει σημαντικά στην καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος.

2-248-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O objetivo do presente acordo é melhorar a cooperação judicial existente entre a União Europeia, a Islândia e a Noruega através da aplicação de um conjunto de regras que se encontram estabelecidas na Convenção de 29 de maio de 2000 sobre Assistência Mútua de Assuntos Criminais. Concordo com o presente relatório pois define novas regras para a cooperação entre a UE e os restantes países, sobretudo no que diz respeito à vertente judicial, policial e autoridades públicas. Entendo ainda como positiva a definição de regras para a audição de réus, testemunhas e peritos por videoconferência ou telefone, promoção de um acesso facilitado às transações bancárias e a criação de equipas mistas de investigação, facilitando-se assim a rápida resolução dos processos judiciais que se encontram em análise. Considero ainda que o Eurojust deve ser envolvido no presente processo de acordo, dado que poderá atuar caso algum Estado-Membro se recuse a cooperar ou exista alguma dificuldade em executar um pedido formulado pelas autoridades judiciais.

2-249-000

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The Agreement between the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway on the application of certain provisions of the Conventions of 29 May 2000 would strengthen cooperation between states in combating crimes and illegality. As the rapporteur has already underlined, the agreement enables States to involve Eurojust in case of refusal of a Member State in the execution of a request and enhances cooperation in the fight against trans-border crime. Therefore, I voted in favour of this report.

2-250-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al testo presentato dall'on. Moraes che si pone come obiettivo il miglioramento della cooperazione giudiziaria fra gli Stati membri e l'Islanda e la Norvegia, andando ad applicare quasi del tutto le disposizioni fissate nella Convenzione del 2000 sull'assistenza giudiziaria tra gli Stati membri e nel relativo protocollo del 2001.

2-251-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova a celebração de um acordo entre a União Europeia e a Islândia e a Noruega que inclui disposições relativas à audição de testemunhas, peritos e arguidos por telefone ou videoconferência, às entregas vigiadas, às investigações encobertas e às equipas de investigação conjunta e aos pedidos de informação sobre transferências bancárias, contas bancárias e sua monitorização no âmbito da luta contra a criminalidade em geral e a criminalidade organizada em particular.

Uma vez que se trata somente de uma formalização do acordo entre Estados, não nos opusemos a este procedimento.

2-252-000

Relazione: Eva Lichtenberger (A7-0050/2012)

2-252-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente pedido de imunidade. Um tribunal assim o solicitou em conexão com processos pendentes relativos a alegadas difamações relativamente a uma pessoa privada. Apesar de os Membros do Parlamento Europeu não poderem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções, os factos do caso indicam que as declarações foram feitas num momento em que Krisztina Morvai não era Membro do Parlamento Europeu.

2-252-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório diz respeito ao pedido de levantamento da imunidade parlamentar da eurodeputada Krisztina Morvai efetuado pelo Tribunal Distrital Central de Pest, nos termos dos artigos 8.º e 9.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. O pedido foi analisado pela Comissão dos Assuntos Jurídicos, de acordo com o n.º 2 do artigo 6.º do Regimento, a qual, antes da emissão do respetivo parecer, procedeu à audição de Krisztina Morvai e solicitou mais informações e esclarecimentos ao Tribunal Distrital Central de Pest. Krisztina é acusada de difamação pública por ter feito declarações na televisão consideradas ofensivas do bom nome do cidadão János Zombori. A eurodeputada reconhece ter feito tais afirmações *na sua qualidade de ativista dos direitos das mulheres*. Uma vez que as declarações em causa foram proferidas em 2005, muito antes de ser eleita para o PE, o que só viria a acontecer em 2009, as mesmas não podem ser enquadradas *no exercício das suas funções enquanto deputada ao Parlamento Europeu*, pelo que não se encontrava abrangida pelo estatuto dos eurodeputados. Neste sentido, e tendo em conta a recomendação da Comissão relativa ao levantamento da imunidade parlamentar a Krisztina Morvai, votei favoravelmente este relatório.

2-253-000

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Vous avez adopté une résolution indigne contre le gouvernement hongrois, remettant en cause son caractère démocratique, vous inquiétant du manque d'indépendance des juges face à un exécutif quasiment considéré comme fasciste. Et aujourd'hui, à la faveur d'une modification de dernière minute de l'ordre du jour, vous vous empressez de voter la levée d'immunité de Mme Krizstina Morvai, une opposante de ce même gouvernement, pour permettre à cette même justice hongroise suspecte d'être aux ordres, de juger de propos qu'elle a tenus dans le cadre de ses activités d'avocate de la cause des femmes! Propos qu'elle n'a pas été la seule à tenir d'ailleurs, mais pour lesquels elle reste une des seules poursuivies.

Comme ça se trouve! Indignation à géométrie variable! Vous n'êtes qu'un ramassis d'idéologues sycophantes, courbant obséquieusement l'échine devant les puissants et participant volontiers aux curées dans lesquelles vous ne risquez rien.

2-254-000

David Martin (S&D), *in writing*. – On the basis of the information supplied by the Committee on Legal Affairs I followed the recommendation that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Krisztina Morvai.

2-254-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. No entanto, e tendo em consideração que os factos do caso, como o demonstram os documentos enviados pelo tribunal à Comissão dos Assuntos Jurídicos, indicam que as declarações foram feitas num momento em que Krisztina Morvai não era membro do Parlamento Europeu, sou favorável ao levantamento da imunidade.

2-254-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I have always voted against waivers of the immunity of Members of the European Parliament, since I consider them to be disruptive of the work of the European Parliament.

2-254-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Foi solicitado ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade parlamentar da eurodeputada Krisztina Morvai na sequência de um processo-crime em que é acusada de difamação nos termos do Código Penal húngaro. Uma vez que as declarações em questão foram feitas em 2005, antes de Krisztina Morvai se ter tornado membro do Parlamento Europeu, na sequência da sua eleição em 2009 para o Parlamento Europeu, a Comissão dos Assuntos Jurídicos, depois de ponderar as razões de facto e de direito a favor e contra o levantamento da imunidade da deputada, recomenda que o Parlamento Europeu não levante a imunidade parlamentar de Krisztina Morvai. De facto a Comissão dos Assuntos Jurídicos considera que, ao prestar as declarações em questão, Krisztina Morvai, não agiu no exercício das suas funções enquanto deputada ao Parlamento Europeu. Com base nestes argumentos, votei favoravelmente o presente relatório.

2-255-000

Relazione: Kurt Lechner (A7-0045/2012)

2-255-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Le système actuel des successions transfrontalières en Europe rencontre de nombreux obstacles. Les différences entre les Etats membres en matière de droits successoraux créent une insécurité juridique pour les citoyens européens. Quel droit appliquer lorsque le testament de la personne décédée concerne des héritiers de nationalités différentes ? Dans une Europe où la libre circulation des personnes est un principe fondamental, une telle question ne peut rester sans réponse. C'est pourquoi j'ai voté en faveur d'une clarification des règles juridiques en la matière et de l'introduction d'un certificat européen de succession.

2-255-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – A harmonização de legislação no domínio do direito sucessório é fundamental para que a cidadania europeia deixe de ser um conceito abstrato neste domínio. Assim, previnem-se confusões de interpretação por parte de tribunais e consultores e criar-se-ia um sistema mais claro, passando a saber-se que leis se

aplicam e onde se aplicam. Por seu turno, a criação de um Certificado de Sucessão Europeu permitiria dotar os familiares de um instrumento que valide a sua posse de património, com implicações transfronteiriças.

2-255-875

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this regulation which aims to remove the obstacles to the free movement of persons who currently face difficulties in asserting their rights in the context of a succession with cross-border implications. At present, citizens have difficulties in foreseeing which country and authority (court, notary, administrator, etc.) have competence in handling the succession and this situation obviously creates legal uncertainty because citizens must be able to organise their succession in advance. This regulation will enable citizens to organise their succession in advance by choosing the law applicable to their wills. This regulation introduces a European Certificate of Succession which will enable the succession to be settled in a shorter period of time.

2-255-937

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce nouveau règlement sur les successions transfrontalières permettra d'éviter à l'avenir les conflits juridiques et les longues procédures en vue de régler les successions lorsque les lois de plusieurs pays de l'Union européenne s'appliquent. Aujourd'hui, nous voyageons, nous étudions, nous vivons dans plusieurs pays de l'Union européenne et les mariages mixtes sont, de fait, en constante augmentation. L'objectif est donc de favoriser la libre circulation des citoyens et de renforcer le marché intérieur. J'ai donc voté en faveur de la création du certificat successoral européen, qui permettra aux héritiers de prouver leur qualité d'héritier ou l'attribution d'un bien déterminé. Je me réjouis de l'adoption de ce texte qui simplifie la vie des Européens et prouve que l'Union européenne se préoccupe également du quotidien de ses citoyens.

2-256-000

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. ES didėja piliečių judumas, todėl civiliniuose ir komerciniuose teisiniuose santykiuose, kurie susiję su interesais keliose valstybėse narėse, dažnai iškyla įvairūs klausimai, kaip kurios valstybės narės teismas yra kompetentingas spręsti iškilusį klausimą, kokia teisės sistema bus taikoma, kokia yra sprendimų pripažinimo ir vykdymo tvarka ir t.t. Europos bendrijos steigimo sutartyje yra numatyta palaiptiesiems sukurti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, pavyzdžiui, imantis teismo bendradarbiavimo civilinėse bylose priemonių. Šiuo siūlomą reglamentu bus siekiama išspręsti teisinius klausimus susijusius tarpvalstybinio paveldėjimu siekiant užtikrinti ES piliečiams didesnę teisinę aiškumą ir paprastumą įgyvendinant savo teises tarptautinio paveldėjimo atvejais. Šiuo reglamentu taip pat įvedama svarbi naujovė – Europos paveldėjimo pažymėjimas, kuris suteiks galimybę paveldėtojams, palikimo administratoriams arba testamentų vykdytojams savo statusą įrodyti be jokių kitų formalumų. Tai bus didelė pažanga, palyginti su dabartine padėtimi, o paveldėjimo reikalai bus tvarkomi greičiau ir pigiau.

2-256-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes pritariu vieningos sistemos visoje Europos Sąjungoje sukūrimui paveldėjimo klausimams spręsti. Taip pat pritariu Europos Paveldėjimo pažymėjimo sukūrimui, nes manau, kad šis dokumentas paveldėtojams, testamentų vykdytojams bei turto administratoriams leis išvengti daug

nereikalingų administracinių procedūrų. Šis ES teisės aktas ypač pasitarnaus ateityje mūsų piliečiams, kurių vis daugiau išvyksta gyventi ir dirbti į užsienį, arba tiesiog įsigyja nuosavybės šveciose šalyse. Vis dėlto, tenka apgailestauti, kad bent jau kol kas Anglija ir Airija dėl tam tikrų paveldėjimo aspektų specifinio reglamentavimo savo šalyse paskelbė neprisidėsiančios prie šio reglamento. Suprantama, šių šalių prisijungimas prie reglamento yra labai svarbus ypač mūsų šalies piliečiams, todėl Europos Parlamentas paragino Tarybą toliau ieškoti būdų, kaip pasiekti kompromisą su šiomis šalimis paveldėjimo klausimu.

2-256-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Lechner, che ha il merito di chiarire la situazione in materia di diritto successorio garantendo la certezza del diritto. La normativa europea, infatti, è contraddistinta dall'insieme delle norme dei singoli Stati che creano situazioni frastagliate e problematiche nel riconoscimento dei diritti per i cittadini. La creazione di un certificato successorio europeo fungerà da comprova transfrontaliera per le iscrizioni a registro e tutelerà chi in buona fede entra in possesso di un bene trasmesso in eredità.

Per i cittadini abitualmente residenti nel proprio Stato di origine nulla cambierà se la totalità dei beni risulterà ubicata in tale Stato. La novità, invece, interessa quei cittadini che intendano risiedere, o che risiedano, abitualmente al di fuori del proprio Stato di origine: in questo caso, sarà consentita loro la facoltà di optare per l'adozione del diritto del proprio Stato di origine. L'espletamento delle pratiche successorie verrà, quindi, notevolmente snellito e verrà fornita contestualmente una solida base ai consulenti che si occupano di successioni.

2-256-562

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Nous venons de faire un pas de plus pour faciliter la vie des citoyens européens grâce à l'adoption de ce rapport. Dans le cadre des successions au sein de l'UE nous connaissons des systèmes judiciairisés de règlement des successions, où le passage devant le juge est obligatoire, et des systèmes non-judicialisés où le règlement de la succession est réalisé par le notaire. Il était donc important d'obtenir le principe de la circulation des actes authentiques et qu'ils soient ainsi reconnus dans un autre Etat membre, ce qui jusqu'au présent n'était pas le cas. Le règlement adopté introduit également un certificat successoral européen (CSE) destiné à être utilisé par les héritiers et les légataires ayant des droits directs dans la succession pour prouver des éléments spécifiques, tel que la qualité d'héritier ou l'attribution de bien déterminé. Enfin nous avons obtenu que les héritiers, citoyens d'un Etat membre qui applique le mécanisme de réserve héréditaire destinée à protéger une portion de la succession pour les enfants du défunt, puissent le faire valoir en cas de succession internationale.

2-256-625

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Am susţinut acest acord în primă lectură, deoarece consider că cetăţenii UE care aleg să se stabilească în alt stat membru aveau mare nevoie de reguli mai clare în materie de competenţă jurisdicţională, conflicte de legi şi executare în ceea ce priveşte moştenirile cu caracter transfrontalier. Piaţa unică nu se referă doar la întreprinderile care fac afaceri dincolo de frontierele naţionale, ci şi la persoane care se stabilesc în alte state membre şi care trebuie să se simtă la fel de protejate ca şi în ţara de origine. În prezent, în cazul în care cineva trăieşte în alt stat membru decât cel de origine şi posedă o proprietate în acel stat membru pe care vrea s-o lase moştenire, există pericolul unui conflict între tribunalele statelor membre vizate care revendică competenţa. Acest

lucru poate duce la formalități administrative greoaie pentru moștenitori sau chiar la litigii în instanță.

Consider că certificatul european de moștenitor, respectiv clarificarea potrivit căreia instanța competentă și legea aplicabilă este cea a ultimului stat membru în care persoana a fost rezidentă, cu excepția cazului în care în testament este specificat că se aplică legea statului de origine, vor simplifica lucrurile în mod semnificativ, menținând totodată flexibilitatea necesară.

2-256-687

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'approuve la position du rapporteur Kurt Lechner qui insiste sur la nécessité de simplifier et d'harmoniser les règles successorales des Etats membres. Ce règlement a pour but de faciliter les démarches administratives des citoyens européens en matière de succession et de garantir les droits des héritiers et légataires. Au sein de l'Union européenne, il existe des systèmes judiciairisés et des systèmes non judiciairisés de règlement des successions. Je me réjouis de la préservation des compétences des notaires. Un paragraphe prévoit une compétence universelle pour les notaires qui garantira que, lorsque les héritiers seront tous d'accord pour régler leur succession de manière amiable, le juge compétent devra clore la procédure afin que le notaire puisse régler la succession.

2-256-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – São ainda muitos os obstáculos que, direta ou indiretamente, continuam a dificultar a livre circulação de pessoas na UE, bem como a possibilidade de os cidadãos poderem beneficiar plenamente das vantagens do mercado único. Os obstáculos transfronteiriços a que as sucessões, a nível europeu, estão sujeitas afetam cerca de 50 milhões de pessoas (por ex. cidadãos que vivem noutro Estado-Membro que não o de origem, que possuem património noutro Estado-Membro que não o de residência, o caso de casais mistos, etc.), tendo igualmente um impacto direto para os seus herdeiros.

É a primeira vez que se aprova um instrumento da União no âmbito do Direito das sucessões, que é por natureza uma área muito delicada e intrinsecamente ligada ao foro nacional. Estamos perante uma iniciativa muito importante e complexa, a qual traz claros benefícios para os cidadãos, não só em termos de clareza e certeza jurídica, procurando evitar uma fragmentação ao nível da sucessão e contribuindo de forma significativa para a redução da burocracia e dos custos. Permitirá uma livre circulação e reconhecimento das decisões sucessórias, bem como a criação de um certificado europeu de sucessão, o qual permite a comprovação do estatuto e o exercício dos direitos pelos cidadãos, em toda a UE.

2-256-781

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In riferimento al Regolamento sul riconoscimento delle decisioni in materia di successione e sulla creazione di un Certificato Europeo della Successione, ho espresso parere favorevole. Esso contribuisce al riconoscimento dei documenti in materia di successione, e risolve un'incertezza giuridica definendo la competenza in materia secondo il principio della "residenza abituale" del deceduto. Inoltre, concordo pienamente con la decisione presa di lasciare al testatore la facoltà di disporre diversamente, scegliendo come legge disciplinante quella di uno Stato di cui egli ha la cittadinanza invece di quello dove ha residenza abituale. Sottolineo inoltre come

l'introduzione del Certificato Europeo delle Successioni contribuisca a semplificare le procedure in materia, costituendo esso una prova sufficiente della qualità di erede. Ritengo infine che tale Regolamento s'inserisca, insieme alla modifica della Direttiva sul riconoscimento delle qualifiche, nel più ampio contesto della riduzione delle barriere alla libera circolazione delle persone all'interno dell'Unione Europea, e pertanto contribuisca a rendere effettiva la libertà di circolazione dei cittadini europei.

2-256-812

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte sur la création d'un certificat européen à la succession car il permettra d'harmoniser les règles de succession en Europe et d'éviter les litiges et longues procédures pour régler les successions lorsque les législations de plusieurs pays de l'UE sont susceptibles de s'appliquer. Il n'est pas normal qu'à l'heure du marché unique et de la mobilité européenne, le droit des héritiers et des légataires ne soient pas mieux encadrés et que nos concitoyens confrontés à la difficile question de la succession ne puissent pas bénéficier d'une sécurité juridique et d'une prévisibilité de la loi leur permettant de bénéficier des meilleurs avantages pour la transmission de leur patrimoine.

2-256-875

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen s'est prononcé en faveur d'une réglementation clarifiant juridiquement les successions transfrontalières en Europe. Au nombre de 450.000 par an, les successions transfrontalières représenteraient 10% de l'ensemble des successions de l'Union européenne, pour un montant de 123 milliards d'euros. La résolution que nous avons adoptée ce jour à une large majorité prévoit que la loi qui s'applique soit, par défaut, celle du pays de la dernière résidence habituelle du défunt. Elle permet cependant aux testateurs de choisir pour régler leur succession le droit du pays dont ils ont la nationalité, ou celui du pays où ils résident. En outre, la création d'un certificat successoral européen permettra de régler de manière rapide et aisée les successions transfrontalières en donnant aux héritiers la possibilité de prouver leur statut et leurs droits dans un autre Etat membre. Avec ce nouveau règlement, nous éviterons à l'avenir les conflits juridiques et les longues procédures en vue de régler les successions lorsque les lois de plusieurs pays de l'UE s'appliquent. Le Conseil et la Commission ont d'ores et déjà fait part de manière informelle de leur accord, si bien que le texte devrait sans difficulté être adopté par le Conseil lors de son examen.

2-257-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Report on the proposal for the regulation on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and authentic instruments in matters of succession and the creation of a European Certificate of Succession, because it makes clearer the EU rules as regards to succession. A European Certificate of Succession represents a step forward in the direction of a more homogeneous legal framework in the Member States, simplifying the adoption of the internal market rules in matters of succession. Whereas cross-border relations are growing within the EU, transnational and more harmonised tools are necessary to properly tackle the challenges and to take advantage of the benefits which come along with the Single Market. With this regulation, handling cross-border successions would be considerably easier. Besides, the proposal stresses the 'right to choose the law applicable', a principle able to introduce a positive significant innovation for many citizens and for the Member States as well: a significant European added value.

2-257-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *sucessão e certificado sucessório europeu*, porque introduz medidas para a simplificação e clarificação dos processos de sucessão e herança na União Europeia, designadamente o certificado sucessório europeu.

2-257-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta não pretende harmonizar o direito substantivo aplicável à sucessão, mas antes estabelecer regras harmonizadas para resolver conflitos jurisdicionais internacionais. Quer isto dizer que estamos a trabalhar no âmbito do direito internacional privado e não no âmbito substantivo do direito das sucessões, onde cada Estado continuará a ter leis próprias. Com a crescente globalização das relações pessoais e familiares, é importante garantir a segurança e a certeza jurídicas às partes quando várias jurisdições estão envolvidas. Esta proposta visa criar regras comuns quanto à lei aplicável e ao foro competente para a sucessão por morte. Não posso deixar de considerar um passo importante para a construção de um espaço de liberdade e justiça, em que seja efetiva a liberdade de circulação de pessoas, conferir maior certeza jurídica à resolução de conflitos de jurisdição internacional no âmbito do direito das sucessões, muito em especial através da criação do certificado sucessório europeu.

2-257-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A consecução dos objetivos subjacentes à criação da União Europeia, nomeadamente o funcionamento do mercado único e a livre circulação de pessoas e bens, tem incentivado a mobilidade dos europeus que cada vez mais imigram para outros Estados-Membros onde fixam residência, trabalham, casam, divorciam, adquirem imóveis e falecem. O relatório em apreço, da responsabilidade do colega Kurt Lechner, debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho no que respeita à competência, à lei aplicável, ao reconhecimento e à execução das decisões e dos atos autênticos em matéria de sucessões e à criação de um certificado sucessório europeu. Trata-se de um regime jurídico transfronteiriço que constitui um avanço importante nesta matéria e que permitirá uma aplicação do direito de forma mais eficaz indo de encontro às preocupações das famílias. Na verdade, após uma tomada de decisão, não há limitações à aplicação da sentença devido ao certificado sucessório europeu. Congratulo-me com a aprovação deste relatório que constitui uma boa notícia para milhares de cidadãos europeus que vão ser beneficiados com esta iniciativa que vai terminar com muitos conflitos. Lamento, todavia, que não tenha sido possível obter o acordo do Reino Unido e da Irlanda.

2-258-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – É lamentável que este relatório não tenha sido atempadamente disponibilizado, tal como os demais, em todas as versões linguísticas. Concretamente, a versão portuguesa não se encontrava disponível, em suporte digital, na altura da votação. Infelizmente, não é a primeira vez que tal sucede. São situações que põem em causa o respeito pelo princípio do multilinguismo no Parlamento Europeu e a igualdade entre os deputados, independentemente do seu país de origem e da sua língua materna.

O relatório propõe regras unificadas ao nível da jurisdição, lei aplicável e reconhecimento dos tribunais, nas situações em que cidadãos de um Estado-Membro residam noutro

Estado-Membro, por forma a clarificar situações, ao nível do direito sucessório, sobre as quais hoje, com frequência, existem dúvidas. De acordo com a proposta da Comissão Europeia, a que o relatório dá o seu acordo, propõe-se a criação de um certificado sucessório europeu.

Proteger os cidadãos face a falhas existentes no atual dispositivo legal, no quadro existente de livre circulação de pessoas entre Estados-Membros, parece-nos evidentemente necessário. Sem esquecer, todavia, que o direito sucessório e todas as disposições relevantes neste domínio devem resultar de uma expressão da soberania nacional, a ser respeitada. As soluções encontradas para resolver problemas concretos hoje existentes devem, por isso, respeitar este quadro.

2-259-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska únia si vytýčila za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. S cieľom postupného vytvárania tohto priestoru musí prijať opatrenia v oblasti súdnej spolupráce v občianskych veciach s cezhraničným dosahom, a to v takom rozsahu, aby trh mohol riadne fungovať. V európskom priestore spravodlivosti musia mať občania možnosť usporiadať svoje dedičstvo vopred. Práva dedičov a odkazovníkov, ďalších osôb so vzťahom k zosnulému, ako aj veriteľov poručiteľa musia byť efektívne zaručené. Zrýchlené, dostupné a efektívne vysporiadanie dedičstiev s medzinárodným prvkom v Európskej únii znamená možnosť pre dediča, odkazovníka, vykonávateľa závetu alebo správcu ľahko mimosúdne preukázať svoje postavenie v členských štátoch, v ktorých sa majetok z dedičstva nachádza. Na účely uľahčenia voľného pohybu takéhoto dôkazu v EÚ by sa príslušným nariadením malo zaviesť jednotné európske dedičské osvedčenie a mal by sa určiť orgán na jeho vydávanie. Som toho názoru, že v snahe dodržať zásadu subsidiarity by však toto osvedčenie nemalo nahrádzať vnútroštátne postupy členských štátov, ale malo by, naopak, spresniť spojenie s týmito postupmi.

2-259-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La proposta ha l'obiettivo di consentire ai cittadini europei di organizzare in anticipo la propria successione e di assicurare efficacemente i diritti in capo agli eredi e ai legatari nell'ambito di una successione internazionale. Se è vero che, nel merito, tale proposta appare utile e giustificabile, si deve però riconoscere che, dal punto di vista dei mezzi con cui tale scopo viene perseguito, permangono degli elementi irrisolti che non solo non semplificano le norme attualmente vigenti, ma talvolta giungono addirittura a complicarle: pensiamo ad esempio alle questioni tuttora controverse della circolazione degli atti autentici e del ricorso al *clawback*. Per questi motivi, ho ritenuto opportuno astenermi.

2-259-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Generalmente il conflitto di competenza tra le varie legislazioni nazionali rappresenta uno dei classici ostacoli da superare nella prospettiva di creare una Comunità europea sempre più coesa. Si tratta di una fattispecie che ha riguardato o riguarda diversi settori del diritto europeo: uno di questi è il settore dei diritti di successione. Non si tratta di un problema meramente legale: è qualcosa che purtroppo riguarda da vicino dolorose vicende individuali e familiari di molti cittadini europei, che nel momento della perdita di un loro congiunto, mancato in uno Stato membro diverso da quello di provenienza, sono oltretutto costretti a fronteggiare nodi legali complessi e

troppo spesso caratterizzati da incongruenze tra gli ordinamenti giuridici delle due nazioni. Il certificato europeo di successione va finalmente a coprire un vuoto legislativo che, negli anni, ha inevitabilmente provocato problemi in tutti i Paesi europei e gravi disagi a tanti cittadini in un momento particolarmente difficile della loro vita.

2-260-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Rosnąca mobilność obywateli Unii sprawia, że napotykać wiele trudności przy realizacji ich praw spadkowych poza granicami kraju. Prawo spadkowe państw członkowskich jest bardzo różnorodne i związane z lokalną tradycją, przez co sprawia, iż transgraniczne postępowania są niezwykle skomplikowane i niezrozumiałe dla ich uczestników. UE ma 27 odmiennych spadkowych systemów prawnych, zaś co roku wszczynanych jest ok. 450 tys. postępowań spadkowych o międzynarodowym charakterze. Ważne jest, by stworzyć jednolity przejrzysty system proceduralny ułatwiający Europejczykom dochodzenie ich praw spadkowych.

Sprawozdanie dotyczące rozporządzenia stwarzającego wspólne zasady regulujące kwestie dziedziczenia w UE oraz utworzenie europejskiego certyfikatu spadkowego jest niezwykle złożonym i ambitnym projektem. Nie będzie miało ono wpływu na przepisy krajowe, ale ustanowi ułatwienie dla osób posiadających majątek w więcej niż jednym państwie członkowskim. Statystyki pokazują, że ok. 1,5% mieszkańców państw członkowskich Unii stanowią obywatele innych państw Wspólnoty; to oni będą mieli możliwość decydowania, w oparciu o nowe przepisy, w jakim kraju powinno w przyszłości odbyć się rozporządzenie ich spadkiem. Ponadto wprowadzenie europejskiego certyfikatu spadkowego, który stanowić będzie dowód posiadania określonego statusu spadkobiercy uznawanego na terytorium wszystkich państw członkowskich, pozwoli na łatwiejsze egzekwowanie praw przez jego posiadacza, co skutkować będzie krótszym i mniej kosztownym postępowaniem.

Gratuluje sprawozdawcy i mam nadzieję, że te nowe mechanizmy prawne ułatwią praktykę dostarczającą często wielu problemów z odmiennymi procedurami i formalnościami, które wiążą się z dodatkowym stresem dla obywateli w tak trudnych dla nich chwilach.

2-261-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Transgraniczne kwestie dziedziczenia nie były dotychczas uregulowane na szczeblu unijnym, co powodowało wiele utrudnień dla dziedziczących spadek. Zarówno przepisy prawa materialnego, jak i przepisy dotyczące jurysdykcji międzynarodowej i prawa właściwego znacznie różnią się w poszczególnych państwach członkowskich, dlatego też z zadowoleniem przyjmuję wniosek Komisji Europejskiej. Kwestie takie jak przyjęcie szerokiej definicji dziedziczenia, szerokiej koncepcji sądu, uregulowanie właściwości sądu czy wprowadzenie jednolitego statutu spadkowego to ważne rozwiązania, które ułatwią dziedziczenie transgraniczne.

Postępem jest też wprowadzenie uznawania dokumentów mających znaczenie dla spraw spadkowych oraz instytucji europejskiego certyfikatu spadkowego, który ma na celu przyspieszenie rozpatrywania międzynarodowych spraw spadkowych. Z zadowoleniem przyjmuję sprawozdanie i cieszy mnie, że Komisja podjęła większość z rozwiązań zaproponowanych przez Parlament już w 2006 r. w rezolucji z zaleceniami dla Komisji w sprawie dziedziczenia i testamentów.

Dzięki propozycji obywatele w Unii Europejskiej otrzymają gwarancję jasności i pewności prawa oraz klarowną podstawę kształtowania swojego spadku. Dzięki tym przepisom

Europejczycki będą mogli w większym stopniu korzystać ze swoich praw na rynku wewnętrznym. Właśnie jasność prawa i pewność prawa to najważniejsze elementy, które powinny być zagwarantowane w dziedzinie prawa spadkowego. Rozporządzenie wzmacnia te właśnie aspekty, zapewnia ułatwienia dla obywateli i gwarantuje korzyści dla Unii Europejskiej.

2-262-000

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I am abstaining on this proposal, which provides for the introduction of a European Certificate of Succession which would serve as proof of heirship or power of administration in all Member States. Ireland, like the UK and Denmark, has not opted into this proposed Regulation. The principal reasons for the decision taken by the Irish Government not to opt in to the Regulation relate to the use of “habitual residence” as the connecting factor in the absence of a choice of law. While progress was made in relation to the issue of habitual residence, the issues of administration of estates and the restoration of lifetime gifts (clawback) were not resolved and as a consequence Ireland will not be reviewing its position on application of the Regulation.

2-262-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a approuvé lors de la session plénière du mois de mars 2012 le texte de compromis négocié avec le Conseil de l'Union européenne en matière de “successions” qui scelle trois années de travaux et de discussions. Ce texte reconnaît le principe de la circulation des actes authentiques, ce qui signifie qu'un acte aura, dans un Etat membre, les mêmes effets probatoires (contenu, date) que dans l'Etat membre d'émission. Surtout, il reconnaît la compétence universelle des notaires malgré la diversité des systèmes de règlement des successions au sein de l'Union européenne ce qui devrait garantir davantage d'efficacité entre les systèmes. Parmi les autres avancées notables, le texte introduit le certificat successoral européen (CSE) afin de faciliter le règlement rapide d'une succession internationale. Avec ce certificat, les héritiers et les légataires pourront faire valoir leurs droits directs dans la succession. Enfin, le principe de la réserve héréditaire qui n'est pas reconnu dans tous les Etats membres est préservé.

2-262-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsuodamas dėl Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų ir autentiškų aktų, susijusių su paveldėjimu, pripažinimo bei vykdymo ir Europos paveldėjimo pažymėjimo pradėjimo naudoti susilaikiau, nes Anglija ir Airija dėl tam tikrų paveldėjimo aspektų specifinio reglamentavimo savo šalyse paskelbė neprisidėsiančios prie šio reglamento. Šių šalių prisijungimas prie reglamento yra labai svarbus ypač mūsų šalies piliečiams, kurie dažniausiai vyksta dirbti ir gyventi į šias šalis, todėl reikia ieškoti papildomų būdų, kaip pasiekti kompromisą su šiomis šalimis paveldėjimo klausimu, kad šios šalys prisijungtų prie šio reglamentavimo. Pritariu tik vieningos sistemos visoje Europos Sąjungoje sukūrimui paveldėjimo klausimams spręsti. Taip pat pritariu Europos paveldėjimo pažymėjimo sukūrimui, nes manau, kad šis dokumentas paveldėtojams, testamentų vykdytojams bei turto administratoriams leis išvengti daug nereikalingų administracinių procedūrų, tačiau šioje sistemoje privalo dalyvauti tiek Anglija, tiek ir Airija, kad būtų užtikrinta vieninga sistema be išimčių.

2-262-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport Lechner, qui est une véritable avancée en matière de succession pour l'Union européenne. Ayant fait l'objet de compromis, le rapport Lechner préconise les principes de la circulation des actes authentiques et de la protection de la réserve héréditaire. Par ailleurs, il permet la création d'un certificat successoral européen destiné à être utilisé par les héritiers et les légataires ayant des droits directs dans la succession. Enfin, afin de sauvegarder les compétences des notaires, le rapport prévoit expressément leur compétence universelle.

2-263-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Ratio legis przedmiotowego projektu rozporządzenia jest zniesienie wszystkich przeszkód w swobodnym przepływie osób i przysługujących im praw, wynikających z partykularnego zróżnicowania reżimów spadkobrania w państwach członkowskich. Proponowane regulacje mają zwiększyć pewność co do prawa zarówno po stronie spadkodawców, jak i beneficjentów. Istotą rozporządzenia jest danie zadość modelowi jednolitego statusu spadku, w którym w stosunku do jednego spadku, niezależnie od rodzaju przedmiotów wchodzących w skład masy spadkowej i ich położenia, znajdują zastosowanie postanowienia jednego reżimu prawnego; reżimu, który jako prawo właściwe został wybrany przez spadkodawcę. Pozwala to uniknąć rozczłonkowania spadku i kłopotliwego dochodzenia praw spadkowych na gruncie różnych regulacji prawnych.

Jednocześnie należy rozważyć, czy przedłożona propozycja w pełni realizuje deklarowaną możliwość zabezpieczenia spraw majątkowych na wypadek śmierci. Bez wątpienia instytucje wyboru prawa właściwego dla rozstrzygania kwestii dziedziczenia w połączeniu z europejskim certyfikatem spadkowym pozwalają na takie zabezpieczenie. Jest to jednak aspekt formalny tej regulacji, sprowadzający się do wprowadzenia jej do systemu prawnego. Ma on wielki potencjał. Zależy on jednak od aspektu materialnego, polegającego na możliwości faktycznego korzystania przez uprawnionych z tych instytucji. Musimy zastanowić się jak upowszechnić opisane przez nas w tych normach zachowania. Tu leży cała trudność projektowanej regulacji. Oprócz stworzenia narzędzi prawnych, należy uprawnionych przekonać do ich wykorzystywania.

2-264-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – Although I am aware of the obvious difficulties and legal uncertainties that this proposal aims to resolve (in terms of simplifying the legal position for citizens in Europe by allowing the management of estates of deceased persons where these cover more than one Member State to be based upon the law of only one jurisdiction), my abstention in the vote concerned is due to the fact that this Regulation presents a certain difficulty which is, mainly, that due to the haste in which negotiations have been concluded in Council and with Parliament, concerns still exist with the solution found for the varying practices across the Member States dealing with administration of the deceased's estate.

2-264-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La liberté de circulation des personnes au sein de l'Union européenne compte parmi les plus grandes réussites de la construction européenne. Cependant, la grande diversité des règles en matière successorale entre les différents Etats membres constitue un frein à cette liberté de circulation et génère une insécurité juridique.

J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à éviter les conflits juridiques dans le cas des successions pour lesquelles la loi de plusieurs pays pourrait s'appliquer. Grâce à ce règlement, les citoyens pourront décider, selon des critères précis, le droit de quel pays membre de l'Union européenne ils souhaitent appliquer à leur succession. Le texte prévoit en outre la création d'un modèle de "certificat de succession" commun aux Etats membres qui aidera notamment les héritiers à prouver leurs droits dans tout Etat membre.

2-264-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai souhaité soutenir le rapport de notre collègue Lechner relatif à la compétence, à la loi applicable, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions et des actes authentiques en matière de successions et à la création d'un certificat successoral européen. Il était devenu nécessaire de s'adapter aux évolutions de la société, en l'occurrence l'augmentation constante des mariages mixtes au sein de l'Union européenne et les problèmes juridiques que cela peut poser. Ce rapport soutient donc la création d'un certificat successoral européen afin de simplifier les procédures notariales en matière de successions transfrontalières. Les héritiers pourront ainsi plus facilement se voir reconnus la qualité d'héritier par-delà les frontières. C'est un pas de plus pour l'Europe des citoyens et qui prouve que l'Europe propose des solutions concrètes pour renforcer la mobilité à l'intérieur du marché intérieur européen.

2-265-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I believe the adoption of this proposal will make handling cross-border successions considerably easier. However, I abstained because the UK Government opted out of this proposal.

2-265-250

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il diritto di un defunto a poter scegliere la legislazione del proprio Stato di origine quale legge applicabile alla successione non deve essere messo in discussione. Il certificato successorio europeo è la modalità migliore per regolamentare tale aspetto. Per questo motivo concordo con il relatore e il mio voto è favorevole.

2-265-312

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A União fixou o objetivo de manter e desenvolver um espaço de liberdade, de segurança e de justiça em que seja assegurada a livre circulação das pessoas. A fim de criar gradualmente esse espaço, a União deve adotar medidas no domínio da cooperação judiciária em matéria civil que tenham incidência transfronteiriça, em particular quando tal for necessário ao bom funcionamento do mercado interno. É conveniente facilitar o bom funcionamento do mercado interno suprimindo os entraves à livre circulação de pessoas que atualmente se defrontam com dificuldades para exercerem os seus direitos no âmbito de uma sucessão com incidência transfronteiriça. No espaço europeu de justiça, os cidadãos devem ter a possibilidade de organizar antecipadamente a sua sucessão. É necessário garantir eficazmente os direitos dos herdeiros e legatários e das outras pessoas próximas do falecido, bem como dos credores da sucessão. Para alcançar estes objetivos, o presente regulamento deve agrupar as disposições sobre a competência, a lei aplicável, o reconhecimento ou, consoante o caso, a aceitação, a executorialidade e a execução das decisões, dos atos autênticos e das transações judiciais, bem como sobre o certificado successorio europeu. Daí o meu voto favorável.

2-265-375

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report's idea of enabling citizens who own property in several Member States, or who live in a Member State other than their own, to plan their successions adequately and at lesser cost is very timely. If the report is adopted, it is obvious that, by making clearer which laws apply and when, the number of cross-border inheritance disputes will be reduced. The creation of a European Certificate of Succession should lead to greater legal certainty for people when writing their wills. It is a pity that Ireland and the UK will not be opting in at this stage. It is important to avoid creating a system where people can 'forum-shop' and move to countries which have opted out in order to avoid commitments in their home Member States. In general I consider the work of the rapporteur positively.

2-265-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Wenn man bedenkt, wie lange es die EU-Grundfreiheiten gibt, ist es erstaunlich, dass sich die EU erst in den letzten Jahren verstärkt jenen rechtlichen Problemen des Bürgers widmet, die sich aus Personenfreizügigkeit usw. ergeben. Es ist sinnvoll, Regelungen zu schaffen, die für den Durchschnittsbürger verständlich und nachvollziehbar sind. Der Bürger muss sich – gerade angesichts des geänderten Umfelds für Familien in Europa – darauf verlassen können, welches Recht in seinem Fall angewendet wird. Der vorliegende Vorschlag ist ein Schritt in diese Richtung, weshalb ich ihm zugestimmt habe.

2-265-750

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui place au cœur du débat la nécessité de protéger la réserve héréditaire. Afin de permettre le règlement rapide d'une succession internationale, le règlement introduit un certificat européen. Ce certificat est destiné à être utilisé par les héritiers et les légataires ayant des droits directs dans la succession pour prouver des éléments spécifiques, tel que la qualité d'héritier ou l'attribution de bien déterminé. Une solution européenne doit s'articuler autour de critères de référence uniques en termes de compétence judiciaire et de loi applicable. Les justiciables qui ont leur résidence habituelle hors de leur Etat d'origine et qui n'ont pas opté pour une loi spécifique sont, à l'avenir, assujettis, en cas de décès, au droit successoral de l'Etat de résidence. C'est une nouveauté pour l'ensemble des Etats membres. Le certificat européen successoral devrait se limiter aux affaires transfrontalières. Sa délivrance devrait être confiée aux services confrontés aux successions – tribunaux, administrations, notaires ou autres autorités.

2-267-000

Katarína Neved'álová (S&D), *in writing*. – I welcome this proposal, as it represents an important step in order to ensure the proper functioning of the internal market, which is still limited by a number of EU Member States' rules governing cross-border successions. The aim of this regulation must be to make life easier for people, including heirs, to reduce costs and to ensure rules are clear and applicable throughout the Union. Therefore it is extremely important that the European Parliament and the Council are working towards finding a fair agreement that can be inclusive of all the different sensibilities and legal traditions in the Union. Regarding this point, I would like also to express the hope that Member States with doubts will continue to be part of a dialogue based on the general principle of testamentary freedom and the willingness to reduce administrative burdens

for families in Europe, which will lead to greater legal certainty for people when writing their wills.

2-267-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Toetasin antud raporti vastuvõtmist, nagu olen toetanud kõiki teisi õigusraamistikke, mis lihtsustavad piiriülest asjaajamist, tagavad eurooplaste vaba liikumise ning muudavad Euroopa ühtsemaks. Uus määrus on väga oluline selleks, et vähendada pärimisasjadega seotud õiguslikke vastuolusid ning vältida eri osapoolte vaidlusi, kui tegemist on testamendiga, mis puudutab mitme ELi liikmesriigi õigussüsteemi. Vastava määrusega aga on nüüd võimalik piiriülestes pärimisasjades valida koduriigi ja alalise elukohariigi seaduste vahel ning see muudab selgemaks üleeuroopalised kriteeriumid, mille alusel otsustada, millise liikmesriigi seadusi rakendatakse juhul, kui pärand on rohkem kui ühe liikmesriigi seaduste subjektiks. Liberaalina on mul hea meel, et Euroopa kodanikel tekib õigus valida pärimisasjades endale kõige mugavam viis asjaajamiseks ning uus õigusakt muudab inimeste elu antud küsimuses märksa lihtsamaks.

2-267-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu.* – Sveikintina iniciatyva, kuria siekiama sukurti Europos paveldėjimo pažymėjimą ir nustatyti naują pasirinkimo teisę, kuri didintų piliečių autonomiją. Tačiau atsižvelgiant į šio klausimo svarbą, negalima priimti skubotų sprendimų. Turėtų būti rengiamos išsamios diskusijos, kad taikant šį reglamentą būtų visapusiškai užkirstas kelias piktnaudžiavimui ar galimybei apeiti įstatymo nuostatas. Kiekvienas asmuo turi būti garantuotas, kad pasirenkant taikytiną teisę, kai jo įprastinė gyvenamoji vieta yra ne kilmės valstybėje arba jis nori įsikurti ne joje, jam neatsiras papildoma našta ir paveldėjimo klausimai bus tinkamai ir efektyviai išspręsti.

2-267-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς.* – Η πρόταση κανονισμού για την καθιέρωση κοινών κανόνων στο πεδίο της κληρονομικής διαδοχής και την καθιέρωση ευρωπαϊκού κληρονομητηρίου, την οποία και υπερψήφισα, συνάδει με τα συμπεράσματα της Συνόδου του Τάμπερε και με τις μεταγενέστερες προσπάθειες και πρωτοβουλίες για την εναρμόνιση των δικαιοκικών κανόνων μεταξύ των κρατών μελών. Η παρούσα πρωτοβουλία αποτελεί τη χρήσιμη συνέχεια και συμπλήρωση μίας σειράς κανονισμών, όπως οι κανονισμοί Ρώμη I και II και ο κανονισμός Βρυξέλλες I. Η ενοποιητική προσπάθεια συμβάλλει σημαντικά στην καθιέρωση ασφάλειας δικαίου στην κοινή αγορά και στον ενιαίο ευρωπαϊκό χώρο και τονίζει τον σταθερό προσανατολισμό των κρατών μελών στην επίτευξη υψηλού βαθμού δικαστικής συνεργασίας. Η διεύρυνση αυτής της δέσμευσης και σε τομείς του δικαίου, των οποίων η ρύθμιση είχε μέχρι σήμερα αφεθεί αποκλειστικά στην νομοθετική πρωτοβουλία των κρατών μελών, όπως είναι το κληρονομικό δικαιο, καταδεικνύει τη σταθερή προσηλωση των ευρωπαϊκών κρατών στην κοινή τους πορεία και δεν μπορεί παρά να είναι ελπιδοφόρα.

2-267-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito.* – São anualmente abertas 450 000 sucessões transfronteiriças na União Europeia, representando um património estimado em mais de 120 mil milhões de euros e cerca de 10 % do total de sucessões. A presente proposta de regulamento tem por objetivo evitar os conflitos jurídicos e os longos processos para os herdeiros quando está em causa a aplicação de leis de mais do que Estado-Membro. Uma das medidas inovadoras é a criação de um certificado sucessório europeu concebido

para clarificar a posição jurídica do testador e salvaguardar os direitos dos herdeiros e outras partes, incluindo credores. Acreditando que estas medidas podem contribuir para uma maior eficácia e celeridade nestes processos, votei favoravelmente o presente relatório.

2-267-875

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che i cittadini deceduti abitualmente residenti al di fuori del proprio Stato di origine e che non avessero optato per alcuna legislazione saranno, in futuro, soggetti al diritto successorio dello Stato di residenza: si ha qui un'innovazione per tutti gli Stati membri. Tenendo presente inoltre che la proposta della Commissione viene perfezionata mediante l'istituzione di un certificato successorio europeo: trattasi ivi non di decisione conclusiva e giuridicamente efficace sulla successione bensì di un'attestazione della stessa, atta a fungere come comprova transfrontaliera per le iscrizioni a registro e concepita per tutelare chi entra in possesso bona fide di un bene trasmesso in eredità.

2-268-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi, durante la sessione plenaria è stata votata la relazione dell'on. Lechner. Il nuovo regolamento mira a facilitare l'esecuzione delle volontà testamentarie ed evitare lunghi e costosi processi nel caso di un cittadino europeo deceduto in un Paese diverso da quello d'origine il cui testamento coinvolga più di un sistema giuridico nazionale. Secondo il relatore le successioni transfrontaliere rappresentano il 10% del totale nell'UE, quasi 450.000 all'anno per un valore di circa 123 miliardi di euro. Le nuove regole europee introdurrebbero anche un certificato successorio europeo, che faciliterebbe le procedure legali e garantirebbe il rispetto dei diritti degli eredi, come pure delle altre parti coinvolte, ad esempio i creditori, rendendo la procedura più veloce e chiara il certificato avrebbe un uso volontario. Il nuovo regolamento non avrebbe nessuna applicazione in caso di successione di persone che restano a vivere nel proprio paese d'origine e non modificherebbe la legislazione nazionale in materia di successione, proprietà, disposizioni fiscali e non introdurrebbe alcuna armonizzazione delle procedure nazionali.

2-268-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Il aura fallu trois années de travaux pour aboutir à un texte de compromis entre nos institutions. Ce texte, que j'ai soutenu, devrait faciliter les successions et éviter des conflits lorsqu'une personne décède en laissant un testament impliquant les systèmes juridiques de plusieurs États membres. Rappelons que les successions transfrontalières représentent tout de même 10% de l'ensemble des successions de l'UE. Le nouveau dispositif, qui entrera en vigueur en 2015, accélèrera les procédures et réduira les formalités administratives pour les héritiers, grâce à l'introduction de critères harmonisés sur la loi nationale applicable au testament lorsque l'héritage concerne plus d'un État membre (la règle par défaut sera celle de la dernière résidence du testamentaire). Il introduira également la possibilité pour les gens vivant à l'étranger de choisir, lors de la rédaction de leur testament, leur pays d'origine comme référence de loi applicable. Soulignons enfin la création d'un certificat successoral européen, conçu pour clarifier la situation juridique des personnes établissant le testament, et aider les héritiers et créanciers à prouver leur statut et sauvegarder leurs droits dans l'Union. Un regret : l'opt out britannique et irlandais, plus la non-application au Danemark, qui réduiront l'impact du texte sur le terrain.

2-269-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Our Group is in favour of the report as adopted in the Committee on Legal Affairs. It calls though for a second reading in order to give the UK the possibility of opting in.

2-269-500

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit* . – L'Europe continue de travailler, même au plus fort de la crise, pour faciliter la vie de ses 500 millions de citoyens. Le Parlement approuve aujourd'hui un texte important qui vise à faciliter le règlement des successions transfrontalières et à éviter des conflits lorsqu'une personne décède en laissant un testament impliquant les systèmes juridiques de plusieurs États membres. Selon certaines études, ce type de successions représente 10 % de l'ensemble des successions de l'Union et impliquerait un montant de 123 milliards d'euros.

Il a fallu plus de trois ans de discussions pour parvenir à un accord sur ce sujet extrêmement sensible pour les États membres. Grâce à ce nouveau règlement, un Espagnol qui vit en France pourra maintenant décider si ses héritiers hériteront en vertu du droit français ou espagnol et ainsi éviter les coûteuses procédures qu'engendraient les précédentes incertitudes juridiques. En l'absence d'une volonté expressément manifestée par le défunt, c'est le droit du pays de résidence qui s'appliquera. Cette simplification nous concerne tous, et reflète une Europe de la libre circulation, qui agit, coordonne et protège.

2-270-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Grazie a questo voto i cittadini europei potranno pianificare il proprio testamento in maniera adeguata decidendo in prima persona. Si darà certezza giuridica in una questione complessa. I cittadini europei potranno finalmente scegliere tra la legislazione di provenienza del proprio paese o quella dove ci si è trasferiti. La norma favorirà, semplificherà e snellerà le pratiche successorie in ambito transfrontaliero. Forse non si riusciranno a risolvere tutti i problemi, ma certamente ci saranno dei miglioramenti. Il certificato successorio europeo, rilasciato da un notaio, migliorerà l'autonomia dei cittadini.

2-270-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I abstained on the Lechner report on succession and wills because of the failure of the UK Government to influence the content of this new law by opting out.

2-271-000

József Szájer (PPE), *írásban* . – Először is köszönetet szeretnék mondani Lechner Úrnak, ugyanis mindannyian büszkéek lehetünk az általa végzett óriási munkára, annál is inkább, mivel ez Lechner úr utolsó jelentése, tekintettel arra, hogy 14 év után, idén márciusban elhagyja az EP kötelékét. Örülök, hogy ma lehetőségünk nyílt szavazni erről – a polgárok által oly régóta várt – témáról. Mivel én Sopronban, egy határ menti településen lakom, különösen jól tudom, hogy az állampolgároknak a határokon átnyúló ügyekben legtöbbször adminisztratív és jogérvényesítési nehézségekkel kell szembenézniük. Ennek következtében sajnos csökken a jogbiztonság, amely azonban az öröklési jog területén kiemelt fontosságú. Azért támogattam a jelentést, mert annak elfogadásával a határokon átnyúló öröklési ügyek lebonyolítása lényegesen leegyszerűsödik, ezáltal a polgárok egy biztos, kiszámítható

alapot kapnak hagyatékuk rendezéséhez, mellyel jelentős mennyiségű időt, energiát és pénzt takaríthatnak meg. Bár a jelentés nem áll a nemzetközi média keresztüzében, mégis azt gondolom, hogy az ilyen szavazások mutatják meg igazán a munkánk értékét. Mi, EP-képviselők, pontosan ezért vagyunk itt, hogy ilyen témákkal foglalkozzunk, és az európai polgárok valódi érdekeit képviseljük! Képviseljük őket, ahelyett, hogy bizonyos politikai érdekcsoportok által túlfűtött – csupán egyes tagállamokat érintő – alaptalan vádaskodásokról vitázunk!

2-271-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em outubro de 2009, a Comissão Europeia apresentou uma proposta de Regulamento ao Parlamento Europeu e ao Conselho com o objetivo de estabelecer as devidas condições para os residentes na União Europeia, que possuem bens em diversos Estados-Membros, poderem *organizar antecipadamente a sua sucessão e garantir eficazmente os direitos dos herdeiros e/ou legatários e das outras pessoas ligadas ao falecido, bem como dos credores da sucessão*. No intuito de alcançar uma solução transversal a todos os Estados-Membros, é fundamental que sejam definidos critérios únicos de referência para os direitos de sucessão, designadamente a devolução, administração ou liquidação de bens do legítimo proprietário. Concordo com a proposta apresentada que garante uma maior segurança jurídica para os cidadãos residentes na União Europeia, dado que passa a vigorar o critério de residência habitual para o tribunal competente aplicar o direito próprio. Por fim, importa sublinhar que, para os cidadãos que residem habitualmente no seu país de origem e possuem bens próprios nesse país, não irão ser realizadas modificações ao normal processo de sucessão. Já os bens que os cidadãos possuam fora do seu país de origem também irão estar abrangidos pelas normas de direito próprio em vigor no país em que residem.

2-271-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament privind competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești și a actelor autentice în materie de succesiuni, precum și crearea unui certificat european de moștenitor. Un număr tot mai mare de cetățeni europeni se mută în cursul vieții dintr-o țară în alta pe teritoriul UE pentru a locui, a studia, a munci sau pentru a se pensiona. Numărul cetățenilor UE-27 care au reședința în alt stat membru decât cel de origine a ajuns la aproximativ 12,3 milioane în 2010, cu o creștere de 3 milioane în comparație cu 2005. Pentru ca o succesiune cu elemente de extraneitate în Uniune să fie soluționată într-o manieră rapidă, simplă și eficace, moștenitorii, legatarii, executorii testamentari sau administratorii moștenirii ar trebui să își poată dovedi cu ușurință statutul și/sau drepturile și competențele într-un alt stat membru, de exemplu într-un stat membru unde se situează bunurile succesoriale. Astfel, regulamentul prevede crearea unui certificat uniform, certificatul european de moștenitor, care să fie emis pentru a fi utilizat în alt stat membru. Pentru a respecta principiul subsidiarității, certificatul nu ar trebui să înlocuiască documentele interne care pot exista în scopuri similare în statele membre.

2-272-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Dem Bericht habe ich zugestimmt, weil er das Selbstbestimmungsrecht der Unionsbürger für die Festlegung ihrer persönlichen Erbfolge vereinfacht und verbessert. Jeder kann in Zukunft wählen, ob er das Erbrecht seines Heimatlandes oder seines Wohnlandes auswählt. Auch die Möglichkeit von Stiftungen bleibt unberührt.

2-273-000

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – This proposal seeks to make cross-border successions easier and to prevent conflicts by the determination of the applicable law, in order to facilitate everything it proposes. On the one hand, it creates a European Certificate of Succession aimed at protecting beneficiaries' rights and, on the other hand, it establishes the law that will be applicable. Therefore, this report has to be supported. In the case of intestate succession, the applicable law will be that of the country of habitual residence. A citizen drawing up a will could decide about the applicable law in his/her will, choosing between that of the country where he/she had their last habitual residence and that of their country of origin.

2-274-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório propõe unificar regras ao nível da jurisdição, lei aplicável e reconhecimento dos tribunais, nas situações em que cidadãos de um Estado-Membro residam noutra Estado-Membro, por forma a clarificar situações, ao nível do direito sucessório, sobre as quais hoje existem dúvidas. A Comissão Europeia propõe, assim, a criação de um certificado sucessório europeu. É necessário proteger os cidadãos face a falhas existentes no atual dispositivo legal, no quadro existente de livre circulação de pessoas entre Estados-Membros. No entanto, é preciso assegurar que o direito sucessório e todas as disposições relevantes neste domínio resultem de uma expressão da soberania nacional, que deve ser respeitada.

Queremos ainda referir que é lamentável que este relatório não tenha sido atempadamente disponibilizado, tal como os demais, em todas as versões linguísticas, concretamente na versão portuguesa. Estas situações põem em causa o respeito pelo princípio do multilinguismo no Parlamento Europeu e a igualdade entre os deputados, independentemente do seu país de origem e da sua língua materna.

2-275-000

Relazione: Sophia in 'tVeld (A7-0041/2012)

2-275-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Todos os cidadãos europeus devem ser cidadãos de plenos direitos. Aprovo este relatório, pois destaca que, apesar de estarmos num dos continentes mais prósperos e desenvolvidos do Mundo, no que respeita à igualdade de género, existe um caminho a percorrer, particularmente em busca da igualdade de salários entre homens e mulheres que ocupam as mesmas funções.

2-275-750

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report on the progress on equality between women and men in the European Union in 2011. Sensitive issues of today's society are reflected and incorporated in the report: implementing the principle of equal treatment between persons irrespective of religion or belief, disability, age or sexual orientation, abortion, the gender pay gap, the role of women in decision-making and the use of quotas in company boards or in politics, and maternity leave. These are still under-solved and unequally treated problems in Europe and I believe, with improved support and further actions identified, Europe will improve the living environment for its citizens.

2-276-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Îndeplinirea obiectivelor Strategiei Europa 2020 în ceea ce privește construirea unei societăți deschise și incluzive, capabilă să ofere resurse semnificative pentru dezvoltarea durabilă a Uniunii Europene pe termen mediu și lung, nu poate fi realizată fără abordarea tranșantă a mai multor probleme cu care societățile statelor membre se confruntă din perspectiva egalității de gen. Este important, în aceste condiții, ca statele membre să ia măsuri legislative pentru a asigura o independență economică egală și efectivă a bărbaților și femeilor din societățile europene. În directă legătură cu acest obiectiv este problematica remunerării egale a bărbaților și a femeilor – în lipsa unor eforturi susținute, diferența de 17,5% dintre veniturile realizate de bărbați și cele realizate de femei nu poate fi redusă.

La fel de importantă pentru succesul obiectivelor pe termen mediu și lung ale Uniunii Europene este rezolvarea problemei decalajului dintre genuri la nivelul procesului decizional: în condițiile în care 60% dintre absolvenții învățământului superior sunt femei, faptul că numai 12% dintre membrii comitetelor executive ale marilor întreprinderi cotate la bursă și numai 3% dintre președinții marilor companii europene sunt femei este o dovadă suplimentară a problemelor sistemice cu care ne confruntăm. Am votat în favoarea acestui raport.

2-276-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution because, although equality between men and women is a fundamental principle of the European Union, there is still huge gender discrimination in the labour sector. This situation, in 2012, is unacceptable. Women across the EU earn 17.5% less on average than men. I would like to underline that women represent 60% of new university graduates but continue to be under-represented in economic decision-making posts. Indeed, within the EU, on average only 12% of the executives of the major listed companies are women, with only 3% female chairs. In times of economic crisis, strengthening women's position in the job market is not only a moral imperative but also an economic necessity. For this reason Member States must invest in affordable, high-quality facilities for the care of children, the elderly and other dependent persons, making sure that as many people as possible can combine professional and private life. I also would like to express my great concern about the legislation in some Member States which does not expressly forbid the handing of pre-signed resignation letters to employers when women are recruited, which has the effect of enabling maternity laws to be circumvented. Any further delay in that prohibition is intolerable.

2-276-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport de Sophie in't Veld soutenait l'introduction d'objectifs chiffrés pour augmenter le nombre de femmes dans les conseils d'administration et pour réduire l'écart salarial entre les femmes et les hommes. A priori, tout cela va dans le sens de mes engagements. Pourtant, je me suis abstenue sur ce rapport pour montrer mon désaccord avec l'une de ses propositions qui invitait "la Commission et les États membres à élaborer des propositions en vue de la reconnaissance des unions civiles et des familles homoparentales à travers l'Europe". Or, il faut rappeler que l'Union européenne ne dispose pas de compétence pour modifier le droit de la famille des États membres. Je pense que l'Union européenne doit exercer pleinement les compétences qui sont les siennes... mais ne pas laisser penser abusivement que tout sujet est de compétence européenne.

2-277-000

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. ES deda daug pastangų, kad visose ES politikos srityse būtų skatinamas didesnis moterų ir vyrų lygybės užtikrinimas. Pritariu, kad iki šiol išlieka daug neišspręstų klausimų, ypač socialinio darbo tinkamo įvertinimo, namuose vaikus ar pagyvenusius asmenis slaugančių žmonių socialinės apsaugos ir pensijų klausimai. Pritariu, kad būtina didinti investicijas į prieinamas aukštos kokybės vaikų priežiūros įstaigas ir į sergančių, neigalių, pagyvenusių ar kitų asmenų, kuriems reikalinga slauga, priežiūros įstaigas bei užtikrinti slauga namuose užsiimančių asmenų darbo metų ir socialinės apsaugos klausimus.

2-277-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Dans les discours annuels du 8 mars, tout le monde s'exprime en faveur de l'égalité hommes-femmes, pourtant, dans les faits, cela s'avère plus délicat et les mentalités évoluent peu. En effet, les discriminations à l'encontre des femmes persistent, que ce soit en termes de salaires, de participation des femmes à la prise de décision ou de leur représentation au niveau politique. Appuyant l'action de la commissaire Viviane Reding qui a récemment lancé une consultation sur les mesures à adopter pour renforcer l'égalité des sexes, le rapport In't Veld, auquel je souscris pleinement, souhaite aller plus loin et invite la Commission européenne à proposer une initiative législative pour introduire des quotas dans les instances exécutives des entreprises afin d'améliorer la représentation des femmes. Les quotas ne sont jamais la panacée. Néanmoins, utilisés de manière provisoire, ils peuvent être des outils précieux pour mettre à bas des archaïsmes d'un autre temps. Il n'y a aujourd'hui que 13,7% de femmes dans les conseils d'administration des entreprises cotées de l'UE. Ce n'est clairement pas suffisant. En dépit de l'opposition conservatrice européenne, le Parlement européen a montré sur ce sujet qu'il est et restera fondamentalement progressiste.

2-277-750

Phil Bennion (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report as whole as it sends a strong message of our shared commitment to reduce inequality as a result of discrimination.

It is crucial however to stay firmly realistic in our objectives, and to work with Member States in order to achieve workable common goals.

For this reason I had to abstain on paragraph 9 relating to the Pregnant Workers Directive – negotiations on which are ongoing. The wording implies that the Council should adopt the Parliament position on this. Whilst not all bad, the Parliament position contains some unrealistic demands for a 'one size fits all' maternity leave arrangement, which if adopted could perversely discourage employers from hiring women in the first place in some Member States, as compliance could prove too burdensome.

2-277-875

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho potuto esprimermi favorevolmente nei confronti di questa relazione in quanto le disposizioni in essa contenute vanno ben oltre la difesa della parità dei diritti tra uomini e donne, e intendono piuttosto promuovere una vera e propria discriminazione al contrario a scapito della meritocrazia, che dovrebbe costituire invece l'unico parametro di riferimento specialmente in materia di assunzioni sul lavoro. Il mio voto è stato dunque sfavorevole.

2-278-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau už šį Europos Parlamento pranešimą, kadangi vyrų ir moterų lygybė yra pagrindinis Europos Sąjungos sutartyje įtvirtintas Europos Sąjungos principas. Nepaisant to, kad lyčių lygybės srityje vyksta laipsniška pažanga, vis dar išlieka daugelis moterų ir vyrų skirtumų. Nors pastaraisiais metais buvo surengta labai daug kampanijų, užsibrėžta daug tikslų ir įgyvendinta daug priemonių dėl vienodo darbo užmokesčio už vienodą arba vienodos vertės darbą, niekaip nepavyksta sumažinti didelio vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumo. Visoje Europos Sąjungoje moterys vidutiniškai uždirba 17,5 proc. mažiau nei vyrai, o per pastaruosius kelerius metus vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumas sumažėjo labai nedaug. Taigi, valstybės narės turi padidinti pastangas, įgyvendinant galiojančias ES nuostatas, kad šis skirtumas būtų sumažintas. Smurtas prieš moteris vis dar išlieka viena opiausių ir skaudžiausių visuomenės problemų, todėl Europos Parlamentas ragina, kad Komisija kuo skubiau pateiktų ES strategiją dėl smurto prieš moteris nutraukimo, įskaitant teises baudžiamosios teisės priemones, skirtas kovoti su prievarta dėl lyties, kaip Parlamentas to prašė keletą savo rezoliucijų. Europos Parlamentas taip pat ragina Komisiją 2015 m. paskelbti Europos Sąjungos smurto prieš moteris nutraukimo metais.

2-279-000

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), na piśmie . – Równouprawnienie kobiet i mężczyzn to jedno z fundamentalnych założeń Unii Europejskiej. Jest ono zagwarantowane poprzez szereg regulacji prawnych mających na celu wyrównanie poziomu zatrudnienia, jednakowych płac, godzin pracy, które, w praktyce, niestety nie zawsze są przestrzegane. Przyczyniają się do tego głęboko zakorzenione w społeczeństwach tradycyjne podziały społeczne pomiędzy kobietami a mężczyznami, które mogą być stopniowo zmieniane - chociażby za pomocą medialnych kampanii społecznych, nakierowanych na problematykę równości płci. Szczególnie rażąca jest dyskryminacja kobiet w przypadku wysokości wynagrodzeń otrzymywanych za tak samo wykonywaną pracę, przy czym należy zauważyć, iż kobietom trudniej jest pogodzić życie zawodowe i rodzinne. Sprawiedliwa polityka równości pomiędzy kobietami i mężczyznami powinna mieć zasadnicze znaczenie nie tylko w wymiarze społecznym, ale również ekonomicznym, gdyż prowadzi do procesu rozszerzania zdolności produkcyjnych danej gałęzi gospodarki, a przez to do podwyższenia stopy zatrudnienia i większego współzawodnictwa na rynku pracy.

2-280-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), písemně . – Jakkoliv je rovnoprávnost mezi muži a ženami jedním ze základních principů Evropské unie, zůstávají mezi oběma pohlavími i nadále zásadní rozdíly v řadě oblastí, ať už jde o rozdíly v příjmech, pracovních příležitostech, sociálních jistotách či zastoupení ve vyšších manažerských či veřejných pozicích. Zpráva o rovnoprávnosti žen a mužů v Evropské unii vypracovaná Výborem pro práva žen a rovnost pohlaví se hlasitě staví za pokračování v intenzivním boji za odstranění těchto nerovností a podporuje posilování pozice žen v evropské společnosti. Kromě toho vyzývá také k ochraně práv osob žijících ve svazku stejného pohlaví i k propagaci rovnoprávnosti a ochraně práv a důstojnosti žen žijících za hranicemi Evropské unie, především v muslimských zemích. Všechny tyto prvky považuji za velmi pozitivní a žádoucí, a proto jsem se rozhodla hlasovat pro přijetí této zprávy.

2-280-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Ce rapport, qui est établi chaque année, aborde des questions très sensibles. Il va bien au-delà de la question de l'égalité entre les femmes et les hommes dans l'Union européenne. Je considère que ce rapport est trop généraliste et peu soucieux des spécificités nationales. Je regrette que l'amendement du groupe PPE qui rappelait que la définition de la famille relevait du principe de subsidiarité n'ait pas été adopté. En effet, une majorité de mes collègues se sont prononcés en faveur d'une acceptation unique du concept de la famille en votant pour le maintien de la version originale du paragraphe 7.

2-281-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η έκθεση προσφέρει μια αδύναμη ανάλυση για τις αιτίες της οικονομικής και κοινωνικής κρίσης, τις συνέπειές της στις γυναίκες και αναπόφευκτα στερείται στόχευσης ως προς την αλλαγή των ασκούμενων πολιτικών. Εντούτοις, ψήφισα θετικά διότι προτείνονται πολλά μέτρα για την αντιμετώπιση των ανισοτήτων με βάση το φύλο. Ζητείται η ισότιμη εκπροσώπηση των γυναικών στην κοινωνική, οικονομική και πολιτική ζωή και διατυπώνονται σημαντικές βελτιωτικές προτάσεις. Προτείνονται συγκεκριμένα και δεσμευτικά μέτρα για την προστασία και την προώθηση των δικαιωμάτων των γυναικών, όπως τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα, οι άδειες μητρότητας και πατρότητας, η πρόσβαση στην υγεία με βάση την οπτική του φύλου, η προστασία από κάθε μορφή βίας αλλά και η ισότητα στις αμοιβές, στην πολιτική εκπροσώπηση, στην άνοδο σε θέσεις πολιτικής και οικονομικής ευθύνης. Βασικό σημείο της έκθεσης είναι η αναφορά στα δικαιώματα των γυναικών ανεξάρτητα από την κοινωνική τους θέση, την ηλικία, τον γενετήσιο προσανατολισμό ή την εθνοτική καταγωγή τους. Επίσης, καλείται η Επιτροπή να υλοποιήσει τη δέσμευσή της για ενσωμάτωση της αρχής της ισότητας των δύο φύλων στο κοινό ευρωπαϊκό καθεστώς παροχής ασύλου. Τέλος, πολύ σωστά επισημαίνεται ότι οι οικογένειες έχουν διάφορες μορφές (οικογένειες με γονείς έγγαμους, άγαμους, συμβιούντες, διαφορετικού ή του αυτού φύλου, μονογονεϊκές και οικογένειες με ανάδοχους γονείς) οι οποίες δικαιούνται ίση προστασία.

2-282-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apesar de a igualdade de género constituir um dos princípios fundamentais da UE, o problema da desigualdade continua a persistir. A Comissão avançou com inúmeras propostas no sentido de combater esta desigualdade, com destaque para a Estratégia 2020, mas infelizmente os progressos têm sido demasiado lentos. Em tempo de crise económica torna-se ainda mais evidente que o reforço da posição das mulheres no mercado de trabalho e da sua independência económica constitui, para além de um imperativo moral, uma necessidade económica. Atualmente, 60 % dos recém-licenciados são mulheres. Porém, muito dificilmente entram na vida profissional ao nível da sua formação, e regista-se um fosso salarial (que importa reduzir), em que as mulheres ganham em média 17,5 % menos do que os homens. É, igualmente, imprescindível reforçar as medidas que permitem conciliar a vida profissional com a vida privada. Deverá ser dada especial atenção aos grupos de mulheres mais vulneráveis, sobre as quais incide um maior risco de exclusão social, pobreza e de violações extremas dos direitos humanos. Apelo aos Estados-Membros, bem como a todas as partes envolvidas, para que não se limitem a preconizar a consecução da igualdade de género pelas palavras, mas que envidem os esforços e ações necessárias que permitam fazer dela uma prioridade, quer nas suas estratégias sociais, quer económicas.

2-282-125

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Det är viktigt att lyfta debatt om och uppmärksamma att vägen till jämställdhet fortfarande är lång. Det är också bra att betänkandet lyfter fram vikten av att ta krafttag mot våld i hemmet. Jag röstade dock emot betänkandet, eftersom jag beklagar att det delvis kidnappas av familjepolitik som inte har sin plats på EU-nivå. Vi måste visa respekt för olika kulturer, traditioner och religioner. Frågor såsom föräldraledighet, budgetsåtgärder och politiska prioriteringar inom jämställdhetsfrågor ska lämnas till medlemsstaterna och beslutas på nationell nivå. Vad vi istället kan och ska göra är att engagera oss mer för att möjliggöra ökat deltagande av kvinnor, men att lagstifta om kvotering på EU-nivå är inte vägen framåt. Vi vill främja kvinnor på ledande platser i alla områden, men vägen upp är via jobb och genom att utanförskapet för många invandrarkvinnor bryts genom ökad tillgång till arbete.

2-282-250

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I very much welcome the emphasis placed in the EP's resolution on taking much greater account – through gender impact assessments – of the effect on women of the economic crisis and the responses to it. The impact of the necessary fiscal consolidation must not fall disproportionately on the shoulders of women. There have to be clear gender dimensions to our growth and jobs strategies. I endorse the call for a European equal pay target of reducing the gender pay gap by 10% in each Member State. Gender pay differentials for work of equal value are transmitted into later generations in the form of lower pensions for women and higher poverty rates amongst older women. They need to be tackled now. I welcome the call for EU legislation, including quotas, to increase female representation on company boards to 30% by 2015 and 40% by 2020 and for legislative measures at national level to ensure balanced representation of women and men in politics. In this context I believe we can learn from the very active participation of women at Community level, work which should be more highly valued at both national level and EU level.

2-282-500

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – În ciuda unui cadru teoretic cuprinzător al manifestărilor direcționale pentru eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor, inegalitățile persistă în toate domeniile de activitate. În contextul financiar și economic actual, consolidarea poziției femeii pe piața muncii este nu numai un argument evolutiv moral, dar și o necesitate economică. Riscul de sărăcie și excluziune socială continuă să crească, iar măsurile de austeritate luate de anumite state membre în ultimii ani s-au suprapus peste realitatea dură a lipsei mecanismelor de sprijin pentru femei, în condițiile discriminării pe piața muncii și în societate. Au fost eliminate sau reduse măsurile de susținere a familiei și a copilului în contextul existenței multor dificultăți în sistemul sanitar și educațional preșcolar, al lipsei utilităților și a asistenței medicale din mediul rural, ceea ce a determinat o deteriorare aspră a nivelului de trai în familiile cu copii.

De asemenea, tăierea salariilor a fost realizată în sectoarele bugetare dominate majoritar de femei, precum educația și sănătatea, ceea ce a condus la o scădere considerabilă a veniturilor. În acest context, solicităm statelor membre implementarea unor măsuri urgente de sprijin, prin crearea unor mecanisme eficiente de combatere a sărăciei și de susținere a familiei, pentru realizarea egalității de gen.

2-283-000

Joseph Cuschieri (S&D), *in writing*. – Reference is herewith being made to the in 't Veld report (A7-0041/2012) on 'Equality between women and men in the European Union - 2011'. The above-mentioned report contains certain clauses related to abortion (paragraphs 47, 57 (2/RCV-EFD), 58 (2/RCV-EFD, 59, 61 (2/RCV-EFD) and Recital R) which in my opinion fail to recognise that this is an issue of national competence, and which I did not vote for. Nonetheless, the gender equality report also contains other definitely positive clauses, which focus on barriers that prevent gender equality and which aim to end gender-based violence. There are also essential clauses which focus on gender dignity, integrity and the protection of women and their economic and political rights. Hence, I voted in favour of the final text of this resolution.

2-283-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Deoarece violența împotriva femeilor, inclusiv violența psihologică este un obstacol major în calea egalității dintre femei și bărbați și o încălcarea a drepturilor lor fundamentale, rămânând una din cele mai răspândite încălcări ale drepturilor omului în cadrul UE, consider că statele membre și Comisia Europeană trebuie să se orienteze către sisteme individualizate de securitate socială pentru a îmbunătăți autonomia și poziția în societate a femeilor.

2-283-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je suis satisfaite que le Parlement européen rédige annuellement un rapport sur l'égalité entre les femmes et les hommes. Malgré l'ambition et l'exhaustivité du rapport pour 2011, que je salue, j'ai fait le choix de l'abstention. Ce rapport couvre les multiples facettes de l'enjeu de l'égalité femmes/hommes. Ainsi, il propose un ensemble de mesures relatives à l'indépendance économique, l'égalité dans la rémunération ou la prise de décision, la place des femmes aux postes de directions et l'entrepreneuriat féminin, ou encore contre les violences faites aux femmes. Mais certains sujets abordés - je pense à des questions liées à la politique familiale - ne doivent pas à mon sens être traités au niveau européen et c'est pour cela que j'ai décidé de m'abstenir.

2-283-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – En adoptant le rapport de Sophia in 't Veld, nous avons ouvert la voie à des quotas de femmes dans les postes à hautes responsabilités des entreprises. Le rapport invite clairement la Commission à établir une législation pour faire passer à 30% le nombre de femmes dans les conseils d'entreprises d'ici 2015, et à 40% d'ici 2020. Si Viviane Reding, la commissaire européenne en charge des droits fondamentaux, décide, après les résultats de la consultation, d'introduire de tels quotas, elle sait désormais qu'elle aura l'appui du Parlement, c'est donc chose faite! N'oublions pas que la Belgique, sur ce point, en était un des Etats membres précurseurs. Je m'en félicite!

2-284-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this motion for a European Parliament resolution on equality between women and men in the European Union, because it represents a key priority of the EU for the coming years. The motion explains the crucial importance of overcoming gender disparities and any form of gender and sexual discrimination, also by explaining in clear and unequivocal terms the economic importance of gender equality for growth and in the fight against poverty. Europe 2020 contains in

its priorities the goal of a 75% employment rate for women by 2020. Improvements have been achieved; however, because of the economic crisis, it is important to accelerate in this direction. This document tackles the problem through a pragmatic approach, underlines the current situation and calls the European Union and its Member States to enhance their efforts not only by providing sufficient funds to build a due balance between men and women in our societies but also by being the promoters of a change in people's mindset and traditions.

2-284-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório que revela, uma vez mais, que a promoção da igualdade de género é um processo feito de avanços e recuos. A difícil conciliação entre a vida familiar e a vida profissional, a diferença salarial e muitas outras discriminações a que as mulheres estão sujeitas constituem obstáculos a uma maior participação da mulher no mercado de trabalho e à sua realização profissional. Enquanto relatora da proposta de revisão da Diretiva sobre Licença de Maternidade, considero indispensável que o Conselho Europeu tome posição sobre as propostas aprovadas pelo Parlamento Europeu, tanto mais que esta legislação poderá dar um contributo importante para a promoção da igualdade entre homens e mulheres e dar resposta às necessidades das famílias europeias e da própria economia.

2-284-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O princípio da igualdade é, a par com a liberdade, um dos pilares dos Estados de direito democrático. É por acreditar na importância do princípio da igualdade que entendo que homens e mulheres merecem as mesmas oportunidades e devem ter as mesmas condições que lhes permitam ascender a lugares de direção e liderança no mundo empresarial. Tal, porém, deve conseguir-se pela eliminação das barreiras que ainda subsistem para as mulheres - como seja, a título de exemplo, o impacto negativo da maternidade na progressão na carreira – e não pela imposição pela via regulamentar definitiva de quotas. Como por diversas ocasiões tive oportunidade de dizer, as quotas, se não forem temporárias, apenas diminuem as mulheres ao invés de lhes garantirem iguais condições de acesso à profissão, aos cargos públicos ou aos lugares de direção e liderança empresarial. Acresce que, no domínio da iniciativa privada, a imposição de quotas pode ser uma intervenção que limita a liberdade dos acionistas e, como tal, pode, inclusivamente, violar o artigo 16.º da Carta dos Direitos Fundamentais que estabelece o princípio da liberdade de empresa. Defendo, assim, a adequação entre estes princípios essenciais.

2-284-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Sophia in 't Veld, analisa o relatório sobre a igualdade entre homens e mulheres na União Europeia relativo ao ano de 2011. O papel das mulheres nas sociedades ditas modernas tem sofrido, ao longo das últimas décadas, uma valorização crescente devido, em grande parte, à mentalidade mais aberta das comunidades dos países do norte da Europa. De uma posição de subserviência e dependência em relação ao homem, devido à sua dupla condição de mãe e dona de casa, a mulher passou, por mérito próprio, a uma situação de igualdade cimentada na sua emancipação, formação académica e profissional. O princípio *para trabalho igual, salário igual* não é respeitado em todos os setores laborais. Além disso, devido à maternidade, são preteridas em muitas empresas e só a muito custo conseguem assumir cargos de direção ou de administração, não obstante representarem 60 % dos novos licenciados.

2-285-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório aponta algumas das principais razões da discriminação entre homens e mulheres, que estão diretamente associadas à sua condição económica e laboral. Esta opção denota uma abordagem correta, que valorizamos. O relatório propõe medidas positivas de promoção da igualdade económica e de igualdade nas condições laborais, entre homens e mulheres. Mas a atual situação política e social na União Europeia impõe-se como algo incontornável nesta discussão. Com efeito, as ditas medidas de austeridade, que agora pretendem eternizar nos Tratados, defendidas pelas instituições europeias, nomeadamente pela maioria deste Parlamento, levarão a retrocessos enormes ao nível da igualdade entre homens e mulheres: uma ainda maior fragilização nas relações de trabalho, com o enfraquecimento do princípio de contratação coletiva; mais altas taxas de desemprego; maior precariedade no trabalho, que já afeta sobretudo as mulheres; uma redução da rede pública de prestação de cuidados, que seria essencial para aliviar a sobrecarga de trabalho que recai sobre as mulheres. Pois bem, defender a igualdade entre homens e mulheres significa rejeitar liminarmente este caminho e defender e melhorar os direitos das mulheres trabalhadoras.

2-286-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska únia je dôležitým aktérom v boji za rodovú rovnosť a proti diskriminácii. Napriek vynaloženiu maximálneho úsilia sa rodovú rovnosť v Únii doposiaľ nepodarilo dosiahnuť. Právne predpisy sa mohli zmeniť, no tradičné rodové úlohy, rodové stereotypy zostávajú podstatnou prekážkou zásadnej zmeny. Ekonomická nezávislosť žien a mužov je kľúčom k dosiahnutiu rodovej rovnosti. Hrozí, že súčasná hospodárska kríza nás posunie o pár rokov dozadu, keďže v konečnom dôsledku sa dotýka vo väčšej miere žien než mužov.

I z toho dôvodu sa domnievam, že snaha o zlepšenie účasti na pracovnom trhu a prístupu k vedúcim pozíciám, povedzme, v správnych radách podnikov, musí ostať vysokou prioritou v rámci politického programu. Rozdiel v postavení žien a mužov je v niektorých krajinách mimo Európy často dramatický. Ženy majú menej práv alebo dokonca nemajú práva žiadne. Únia a členské štáty musia spraviť oveľa viac pre to, aby došlo k zlepšeniu a k náprave tejto situácie. Potrebné sú nielen dostatočné finančné prostriedky, ale som presvedčená, že najmä radikálna zmena mentality a tradícií.

2-287-000

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I voted against a number of clauses of the in 't Veld report on 'Equality Between Women and Men in the European Union –2011', especially those relating to abortion, which in my opinion fail to recognise that this is an issue of national competence. I also abstained on a number of paragraphs which, in my opinion, were ambiguous. Having said that, however, the report highlights a number of issues and concerns, especially those relating to barriers that prevent gender equality. One example is the employment rate of women, which remains far lower than that of men; another is unequal pay for equal work. The report also contains essential clauses which focus on dignity and integrity, as well as an end to gender-based violence. In this respect therefore, and considering the above-mentioned reasons, I decided to vote in favour of the final text of the resolution.

2-287-250

Estelle Grelier (S&D), *par écrit*. – Tous les ans, la Commission européenne publie un rapport sur la situation de l'égalité des genres en Europe. Malheureusement, les mêmes constats reviennent chaque année : stéréotypes liés au sexe, tabous ancestraux et vision archaïque de la répartition des rôles entre femmes et hommes demeurent, empêchant toute amélioration de la condition féminine dans l'Union européenne. En 2011, la crise a contribué à dégrader la situation, puisqu'en frappant plus durement les femmes que les hommes, elle a fragilisé leur indépendance économique. Emploi, accès aux responsabilités politiques et économiques, liberté et santé sexuelles : autant de sujets qui nécessitent, encore, un combat permanent pour aboutir à une véritable égalité des sexes. Et ce combat doit être quotidien, dans la vie de tous les jours comme au Parlement européen, où l'on peut regretter que près d'un tiers des élus remette en cause, à chaque occasion, la question de l'accès à la contraception et à l'avortement.

2-287-375

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Chaque année le 8 mars, les responsables de tous bords se précipitent pour rappeler que l'égalité Hommes/Femmes est une impérieuse nécessité. Mais ici encore et comme c'est malheureusement bien souvent le cas lorsqu'il s'agit d'égalité, il existe une grande différence entre les proclamations et la réalité tangible. Les disparités perdurent, les discriminations également! Aussi, j'ai apporté mon vote à ce rapport qui demande l'introduction de quotas dans les organes de décisions des entreprises afin d'améliorer la représentation des femmes. Je le redis, les quotas ne doivent pas être la seule réponse et l'outil systématique pour lutter contre les discriminations. Mais, il s'agit à l'heure actuelle du moyen le plus efficace pour rééquilibrer les choses, car les archaïsmes et les blocages sont encore trop nombreux dans notre société.

2-287-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Si l'on observe la situation de l'égalité femmes-hommes en 2011, on se rend compte que la crise économique a plus touché les femmes que les hommes, fragilisant davantage encore leur situation économique, souvent précaire. J'ai ainsi voté en faveur de ce rapport car il souligne la problématique de l'écart de rémunération femmes-hommes, à travail égal et compétence égale, et suggère de fixer un objectif européen de réduction de 10 % des écarts de salaires dans chaque État membre.

Par ailleurs, les mesures volontaires ne donnant pas de résultats probants, le recours aux quotas s'impose afin de voir davantage de femmes accéder à des postes à hautes responsabilités des entreprises. Aussi je soutiens les propositions qui permettraient d'accroître la représentation des femmes dans les organes d'administration des entreprises, pour que cette représentation atteigne 30 % d'ici 2015 et 40 % d'ici 2020.

2-288-000

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – There are many positive aspects to this report, in particular the call to Member States to invest in affordable high quality facilities for those who need care, as well as the proposal to ensure that men and women who are caring receive recognition by giving them individual social security and pension rights. Also, recognition and validation of skills acquired during care-related leave should be considered by Member States.

The report speaks of economic independence for women and this is linked to employment opportunities and equal pay for equal work of equal value. The fight against sexual violence is crucially important and needs to remain as one of the top priorities of the EU, and I believe the definition of family needs to be broad enough to include different types of households.

I cannot, however, support the Rapporteur's views on access to abortion as in conscience I do not support abortion.

2-288-250

Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig* . – Vi anser att subsidiaritetsprincipen ska respekteras. Frågor såsom eventuell lagstiftning om kvotering, föräldraledighet, budgetåtgärder avseende jämställdhetsfrågor samt nationella politiska prioriteringar bör därför beslutas på nationell nivå.

2-289-000

Mary Honeyball (S&D), *in writing* . – Labour MEPs voted for this report as we believe it outlines the many proactive measures that could be taken in bridging the gap between the position and status of women and men. Great strides have been made in creating gender equality in the EU; however, we still have lots to achieve. In order to create parity and fairness in the single market, we believe that these measures should be taken at EU level. We are disappointed that the British Conservative party sought to water down many parts of the report by putting the needs of small business ahead of the wellbeing of workers who are pregnant, have recently given birth or are breastfeeding. The EPLP will not vote to prioritise the needs of business over the safety of workers and will continue to work towards better safety standards across the board.

2-289-562

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Europos Sąjunga atlieka svarbų vaidmenį siekiant užtikrinti lyčių lygybę ir kovojant su diskriminacija. Siekiamybė didinti moterų dalyvavimą darbo rinkoje ir suteikti galimybių eiti aukštas pareigas, pvz.: įmonių valdybose, ir toliau turi būti vienas iš prioritetų. Vis dėlto, nepaisant gerų šio dokumento aspektų, balsuodamas susilaikiau, nes siekiant padidinti atstovavimą moterimis visų rūšių ES įmonėse ir įvedant privalomas priemones, kurių privalėtų imtis verslo sektorius, manau, kad yra neadekvačios ir galbūt apribotų verslo laisvę. Pradėti reikia nuo viešojo sektoriaus, o gerąją praktika dalintis su verslo pasauliu. Verslo sektorius turi pats spręsti, kas jiems geriausia, o ne mes nustatinėti privalomas priemones. Dar nerimsta diskusijos dėl ekonominės krizės ir jos pasekmių, o mes ieškome privalomų priemonių, kaip labiau suvaržyti verslo sektorių. Priešingai, turėtume skatinti ekonomikos augimą ir verslumą.

2-289-625

Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig* . – Det finns oerhört mycket kvar att göra för att EU ska nå ett jämställt samhälle där både kvinnor och män erbjuds samma möjligheter. Vi välkomnar därför att dessa två betänkanden pekar på framgångsrika åtgärder och belyser de många hinder som fortfarande finns. Men även om vi röstade för betänkandena som helhet vill vi betona att vi inte tycker att fokus ska ligga på att EU med lagstiftning tvingar företag och organisationer att kvotera in kvinnor. Vi tror istället att det finns andra sätt att bryta de invanda attityder som hindrar kvinnors

deltagande, bland annat genom kompetenshöjning, mentorskap och bättre stöd för kvinnor som vill satsa på karriären.

2-289-687

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport sur l'égalité entre les hommes et les femmes dans l'Union européenne comporte de nombreux points positifs, notamment les passages relatifs à l'égalité salariale et la lutte contre les stéréotypes. J'ai soutenu les articles relatifs à l'avortement sûr et légal et à la santé génésique et sexuelle. Cependant, ce rapport présente aussi des éléments relevant du principe de subsidiarité et quelques incohérences. J'ai donc préféré m'abstenir sur le votre final de la résolution.

2-289-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Äänestin kollegani in't Veldin mietinnön puolesta. Vaikka sukupuolten välinen tasa-arvo onkin Euroopan unionissa maailman kärkeä, on syytä pitää mielessä, että kehitettävää on edelleen. On kiistatonta, että naiset ovat aliedustettuina johtavissa asemissa kautta Euroopan. Tämän asian korjaaminen on ensiarvoista.

Keinovalikoiman suhteen tulee voida harjoittaa avointa arviointia. Jäsenmaiden välillä on suuria eroja naisten asemassa, joten ensisijaisesti on varmistettava, että positiiviseksi ja toimiviksi todetut toimenpiteet edistyneemmissä jäsenmaissa implementoitaisiin unionin laajuisina. Erityisen sukupuolisidonnaisten seikkojen, kuten perheen perustamisen tai asevelvollisuuden suorittamisen, vaikutus henkilön mahdollisuuksiin työelämässä tulee huomioida.

On kuitenkin huolestuttavaa, että jopa maissa, jotka tilastoissa ja lainsäädännössään ovat hyvinkin tasa-arvoisia, on havaittavissa huomattava epäsuhta erityisesti johtotehtäviin valittavien sukupuolella. Asiassa pitää arvioida syitä. Vähättelettä hyvä veli-verkostojen aiheuttamaa vääristymää on selvää, että suhdelukuja tarkastellessa ei voida vain huomioida johtajiksi valittuja ja koko väestöpohjaa, vaan on kyettävä näkemään myös mahdolliset sukupuoliepäsuhdat niin valittujen ja hakijoiden kuin hakijoiden ja väestöpohjan välillä ja tehtävä sitten asianmukaiset johtopäätökset. Mitkään kiintiöt eivät voi tarjota aitoa ratkaisua eli sopivimpien valikoitumista sukupuolesta riippumatta niin kauan kuin riskinottohaluissa on huomattava ero sukupuolien välillä. Sen vuoksi on ensiarvoista, että jo nuorella iällä molemmille sukupuolille korostetaan myös oma-aloitteisuuden merkitystä modernissa yhteiskunnassa pärjäämisessä. Kissan häntää ei viime kädessä nosta kukaan muu kuin kissa itse.

2-289-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il tema della parità tra uomini e donne è molto delicato e va affrontato con le dovute cautele. Il tema dell'occupazione, in tempi di crisi, è più importante che mai, visti i preoccupanti dati statistici a nostra disposizione sulla disoccupazione giovanile. Uno degli obiettivi della nostra azione politica, all'interno della strategia Europa2020, è quello di incrementare l'occupazione di uomini e donne, nella fascia d'età compresa tra i 20 e i 64 anni, del 75%. Sappiamo che è un target ambizioso ma dobbiamo fare il possibile per raggiungerlo. Tanto ancora si deve fare in materia di parità di genere, soprattutto in ambito lavorativo, cercando di diminuire le difficoltà di accesso all'occupazione e le possibilità di carriera per le donne. In futuro si dovrà agire anche sul fronte retributivo, dove il gap tra i due generi resta molto ampio, considerando

che, a parità di ruolo ricoperto, nell'Unione europea gli uomini guadagnano in media il 17% in più delle donne.

2-290-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Koleżanki i Koledzy! Mimo iż z roku na rok coraz więcej i częściej dyskutuje się na temat równości płci, podejmuje działania i wysiłki, aby zmienić sytuację kobiet w Unii Europejskiej to tradycyjne role płci, tabu oraz stereotypy wciąż w dużym stopniu sprawiają, że widoczne i daleko idące zmiany stają się niemożliwe. W sferach takich jak gospodarka i polityka, to nadal mężczyźni obejmują najwyższe stanowiska. Należy zatem podkreślić, iż równość kobiet i mężczyzn jest sprawą bardzo istotną, jeżeli chodzi o trwałe osiągnięcie wzrostu gospodarczego, zatrudnienia, konkurencyjności i spójności społecznej. Chciałabym wyrazić swoje poparcie dla zmniejszenia zróżnicowania wynagrodzeń ze względu na płeć, dla większej roli kobiet w procesach decyzyjnych na wszystkich szczeblach oraz dla walki z dyskryminacją i przemocą uwarunkowaną płcią. Uważam też, że powinniśmy zwrócić większą uwagę na kraje znajdujące się poza Unią Europejską, gdzie kobiety mają mniej praw bądź są zupełnie ich pozbawione. W związku z powyższym popieram rezolucję PE w sprawie równości kobiet i mężczyzn w UE i głosowałam za jej przyjęciem.

2-291-250

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – The European Union has an impressive record in fighting for gender equality anti-discrimination. Although I fully support the majority content of this report, I did not support paragraphs 47 and 58 and recital R, which refer to matters that are the competence of Member State governments.

2-291-375

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Current economic and financial crises affect women more than men. Recovery projects that are under way focus on male-dominated jobs. The current gender pay gap is 17.5% even if women make up 60% of the new university graduates. Electoral quotas have been successfully introduced in France, Spain, Belgium, Slovenia, Portugal and Poland says the voted report and therefore it should be considered an option also for other Member States. I believe that it is necessary for the Commission to present an EU-wide strategy to end violence against women, including a legislative criminal law instrument.

2-291-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho voluto esprimere il mio giudizio fortemente negativo su questa relazione, poiché contiene numerosi passaggi francamente inaccettabili. Si passa dalla spinta al riconoscimento per le unioni e le famiglie omosessuali, alle garanzie a tutela dei genitori dello stesso sesso. Non mi stancherò mai di ripetere che la famiglia è una e una soltanto, ovvero quella composta da un padre, una madre ed eventuale prole. Nessuno vieta a due persone dello stesso sesso di convivere liberamente, ma la famiglia è un'altra cosa e quindi deve avere differenti garanzie e tutele. È nella natura stessa del concetto di umanità, che è espresso il significato del termine famiglia, e della genitorialità: solo una unione tra un uomo e una donna può infatti portare al concepimento di una nuova vita, e alla prosecuzione della specie umana. Noi non vogliamo cedere a queste nuove concezioni partorite del nulla negli ultimi anni: la storia e la natura umana non possono e non debbono essere modificate. Vorrei infine sottolineare che il titolo della relazione parlava della parità

tra uomini e donne, e tutti questi riferimenti inseriti nel testo mi sembrano di tutt'altro tenore e di significato totalmente differente.

2-291-750

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit* . – J'ai choisi de m'abstenir sur le rapport "Égalité entre les femmes et les hommes dans l'Union européenne – 2011" car j'y note de nombreuses avancées mais aussi des éléments qui ne m'ont pas permis de soutenir totalement le texte. Un point a particulièrement pesé dans ma décision, à savoir celui de la définition de la famille. Cela relève de la politique de subsidiarité, il s'agit pour moi d'une compétence des États et non de l'Europe.

2-291-875

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* . – Non ho votato, e mi dispiace essere stato costretto a rinunciare a questo diritto e dovere, la relazione sulla parità tra donne e uomini nell'Unione europea 2011. Molti degli enunciati sono principi che ho sempre sostenuto e promosso: la disparità salariale - inaccettabile ancora un 17,5% di divario basato sul genere, la difficoltà di rimanere sul mercato del lavoro dopo il primo figlio, il rischio povertà più accentuato per le donne, gli obiettivi di Europa 2020 di raggiungere il 75% dell'occupazione femminile, la necessità di un bilancio di genere che tenga conto, in ogni dimensione pubblica, delle esigenze diverse a parità di diritti tra uomo e donna. Ma ancora una volta, invece, si è persa un'occasione, deviando il vero senso di questa risoluzione verso paludi pregne di demagogia - per far contenti tutti, in realtà si scontenta chiunque - e spingendosi fino a trattare del diritto di adozione di figli per le coppie dello stesso sesso o a recriminare come "troppo restrittiva" la definizione di famiglia e genitorialità in certi Stati dell'Unione europea. Ritengo che tali ambiti meritino ampia discussione, così come le valutazioni sulla necessità di apertura alle coppie di fatto, anche omosessuali, ma che l'occasione non dovesse essere, per pura strategia politica, il testo votato oggi.

2-292-000

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne* . – Veľmi sa teším z výsledkov dnešného hlasovania o rovnosti žien a mužov v Európskej únii v roku 2011. Podarilo sa nám dosiahnuť progresívnejšiu agendu rovnosti ako kedykoľvek predtým, ktorá hovorí aj o sexuálnom a reprodukčnom zdraví žien a o právach a prístupe k cenovo dostupnej kvalitnej antikoncepcii a k bezpečnému a legálnemu potratu. Rovnako veľkým úspechom je presadenie kvót na vedúcich a rozhodovacích pozíciách v podnikoch a v politike a zníženie platových rozdielov za tú istú prácu.

Teší ma, že máme spoločný cieľ, aby mali v dnešnej spoločnosti ženy rovnaké postavenie, práva a príležitosti ako muži. Je to síce dlhodobější proces, ale môžeme mu spoločne napomôcť.

2-292-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult* . – Olen nõus käesoleva raporti seisukohtadega ning leian, et see toob hästi välja soolise võrdõiguslikkuse tagamist takistavad asjaolud Euroopa Liidus. Tänapäeval on selge, et teatud töö soolise võrdõiguslikkuse tagamiseks annab küll tulemusi, ent aeglaselt. Selleks et naiste aktiivne osalemine ja täielik kaasatus ühiskonnaelus, poliitikas ning tööturul oleks tagatud, on tarvis kasutusele võtta julgemad ja siduvad meetmed kui need, mida tänapäeval on rakendatud. Enne taoliste meetmete (näiteks valimiskvoodid, kvoodid naiste esindatusele börsil noteeritud suurfirmade juhatustes jne) rakendamist on

aga tarvis paremat ūlevaadet naiste esindatuse kohta eri liiki ettevõtetes ning vabatahtlikult või kohustuslikus korras juba rakendatud meetmetest. Lisaks taoliste andmete kogumisele ja esitamisele leian, et peaksime nõudma kõikides liikmesriikides (lisaks keskmiste palkade võrdlusele) võrdse või võrdväärse töö eest saadava palga analüüsi, mille tarvis on aga vajalik koostada võrdse või võrdväärse töö hindamise juhend.

2-292-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pažymėtina, kad vyrų ir moterų lygių galimybių užtikrinimas yra viena esminių ES vertybių. Dėl to labai svarbu, kad tiek vyrams, tiek moterims būtų sudarytos tinkamos sąlygos derinti profesinį ir asmeninį gyvenimą. Valstybė turėtų sukurti galimybes ir teisę, bet apsispręsti turi patys žmonės. Siekiant patenkinti Europos šeimų ir Europos ekonomikos poreikius, valstybės narės turėtų kuo skubiau parengti motinystės ir tėvystės atostogų reglamentavimo teisės aktų planus. Atsižvelgiant į nuolat didėjantį žmonių skaičių pasaulyje, šeimos planavimas turėtų tapti vienu iš politinės darbotvarkės prioritetų. Be to, labai svarbu, kad būtų daroma didesnė pažanga siekiant sumažinti gimdyvių mirštamumo lygį taip pat sudaromos geresnės sąlygos gauti kokybiškas reprodukcinės sveikatos paslaugas. Be to, valstybės narės turėtų skirti didesnę dėmesį socialiniam darbui, užtikrinti, kad jis būtų tinkamai vertinamas ir apmokamas.

2-292-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Palaikiau šį pranešimą, nes moterų ir vyrų lygybė yra fundamentalus Europos Sąjungos principas, o kasdieninėse situacijose daugybė moterų vis dar susiduria su diskriminacija, skurdu ir stereotipais. Kaip pažymėjo pranešėja, ES valstybėse narėse moterys eina vykdomojo direktoriaus pareigas vidutiniškai tik 12 proc. svarbiausių į biržos sąrašus įtrauktų bendrovių, o vadovo pareigas – tik 3 proc. moterų. Be to, moterys gauna 17 proc., o Lietuvoje – 19 proc. mažesnę atlygį už vienodą darbą, kurį atlieka vyrai. Kaip minėta debatuose, ten kur valstybės narės yra nustatiusios kvotas ir kitas teisiškai privalomas priemones daroma didesnė pažanga, moterų ir vyrų lygybė daug labiau užtikrinta. Todėl būtina imtis veiksmų tiek nacionaliniu, tiek Europos lygmeniu, kad moterys turėtų didesnes galimybes dalyvauti sprendimų priėmimo viešajame ir privačiame sektoriuose, būtina gerinti moterų padėtį darbo rinkoje ir didinti jų ekonominę nepriklausomybę, kad iki 2020 m. būtų pasiektas ES 75 proc. 20 – 64 metų moterų ir vyrų užimtumo tikslas. Taip pat pritariu kovai su prievarta moterų atžvilgiu ir raginimams siekti lyčių lygybės už ES ribų.

2-292-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Sendo acérrima defensora da igualdade entre todos os seres humanos, independentemente do sexo, etnia, idade, religião, etc., não posso subscrever propostas que pugnam por uma discriminação positiva feminina cada vez mais ampla e aprofundada. No que se refere à saúde sexual e reprodutiva da mulher, considero que deve ser reforçada; porém, não subscrevo a expressão *direitos reprodutivos* que, devendo restringir-se ao desejado planeamento familiar, tem sido alargado, ao designado *direito ao aborto* que não subscrevo, uma vez que ignora os interesses do ser humano em gestação. Tendo votado contra os pontos indicados, votei, porém, o relatório favoravelmente.

2-293-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Egalitatea dintre femei și bărbați este un principiu fundamental al UE și, în pofida progreselor făcute, numeroase inegalități mai persistă între femei și bărbați. Solicit instituțiilor europene și statelor membre să elaboreze o strategie clară pentru a remedia decalajul de salarizare între femei și bărbați - un obiectiv european de reducere a decalajului cu 10% în fiecare stat membru - asigurând remunerarea egală a femeilor și a bărbaților care prestează aceeași muncă și dețin aceleași calificări. Statele membre trebuie să includă în special lucrătoarele în programele de instruire și de formare profesională pentru „locurile de muncă ecologice”, considerate de Comisie ca fiind „segmentul-cheie de creștere” al pieței europene a muncii.

Reprezentarea femeilor în procesul decizional politic nu a prezentat nicio îmbunătățire, reprezentarea femeilor și bărbaților în parlamentele naționale a rămas neschimbată, 24% femei și 76% bărbați, iar în unele state membre numărul femeilor din parlamentele naționale nu depășește 15%, în ansamblu femeile reprezentând 23% din totalul miniștrilor. Comisia trebuie să propună în 2012 acte legislative, inclusiv cote, pentru creșterea reprezentării femeilor în structurile de conducere ale întreprinderilor la 30% până în 2015 și la 40% până în 2020, luând în considerare elementele specifice de ordin economic, juridic și regional.

2-293-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Dado que a atual crise económica é suscetível de atingir mais as mulheres do que os homens, é necessário que a UE adote uma atitude mais proativa, de modo a que se diminuam as desigualdades entre ambos os géneros no território comunitário. Pretende-se, assim, pôr em prática a chamada *ação positiva*, de modo a elevar a taxa de participação das mulheres no mercado de trabalho e o seu acesso a posições de poder, tradicionalmente ocupados por pessoas do sexo masculino. Por considerar que este relatório constitui um passo fundamental para uma maior igualdade entre homens e mulheres, votei favoravelmente.

2-294-000

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. – La situación de la mujer en la Unión en los últimos años se ha visto estancada en algunos aspectos y empeorada en otros. La crisis económica ha afectado negativamente a la posición de la mujer en el ámbito socio-económico, ya que los recortes de servicios sociales, de salarios y de empleo han afectado más a las mujeres que a los hombres. Es primordial que se siga fomentando la igualdad de género en la UE y que se solicite a los Estados miembros que den prioridad a este asunto en sus estrategias económicas. De ahí mi voto favorable a este informe. El informe acierta en lo relacionado a la representación femenina en todos los tipos de empresas. Es de vital importancia que se recojan los datos globales sobre la representación de la mujer en la Unión para así poder estudiar las medidas implementadas en el sector empresarial de los Estados miembros con el fin de incrementar esta representación. La introducción de cuotas es un instrumento efectivo y aún necesario para aumentar la representación femenina, ya que permite avanzar hacia la igualdad de género y en cierto modo aliviar las consecuencias de la crisis económica para las mujeres.

2-295-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – 101 ans après la première célébration de la Journée internationale de la femme, une conclusion s'impose: les inégalités persistent, y compris

dans l'Union européenne. Le vote ce midi du rapport in 't Veld sur l'égalité entre les sexes dans l'Union en 2011 est à ce titre important. Si les bonnes volontés ne manquent pas, les mentalités changent peu et le "plafond de verre" est toujours aussi résistant.

Je soutiens fermement deux des priorités affichées. La première est celle visant l'élimination des violences faites aux femmes. Leur banalisation sous toutes leurs formes (physique, sexuelle, psychique ou économique) est inquiétante. En Belgique, les violences conjugales constituent la première cause de mortalité des femmes de 15 à 44 ans. L'autre priorité concerne l'objectif de rémunération égale femmes/hommes à travail et à diplômes égaux. Rien ne justifie que les femmes gagnent en moyenne 17,5 % de moins que leurs partenaires masculins.

Un mot aussi sur la politique des quotas que promeut le rapport. Appliqués même à dose homéopathique dans les organes de gestion des entreprises, je ne pense pas que compenser une inégalité de fait par une inégalité de droit soit la bonne solution et influencer un changement réel des mentalités. Puisque tel est l'objectif à atteindre!

2-297-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The European Union has been an important player in fighting for gender equality anti-discrimination. However in spite of the best efforts, gender equality in the EU is far from being achieved. Legislation may have changed, but traditional gender roles, gender stereotyping and taboos remain an important obstacle to fundamental change. The economic independence of men and women is key to gender equality. The current economic crisis risks putting us back years, as it may ultimately hit women hard than men. So efforts to improve labour market participation, and access to positions of power such as company boards, need to stay high on the agenda. The gap between the position and status of women and men in some countries outside Europe is often dramatic. Women have fewer rights or no rights at all. The EU and its Member States need to do much more to improve the situation of these women, starting with their health. It is not only sufficient funds that are needed, but also a radical change in mentality and tradition.

2-298-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La relazione mi vede fortemente contrario in quanto, anziché proporre iniziative affinché in modo democratico si arrivi a un'effettiva parità tra uomini e donne nel campo del lavoro, della politica, dei processi decisionali e salariali, vuole attuare il riconoscimento alle famiglie omosessuali e si entra di nuovo in merito sulla "necessità" dell'aborto.

Altra considerazione che mi convince ancora più nel voto contrario è che si vogliono garantire i diritti riproduttivi alle donne indipendentemente dall'orientamento sessuale, pertanto si dovrebbe riconoscere a uomini che si sentono donne la possibilità di avere figli o addirittura adottarli. Si pone anche la considerazione che le famiglie non comprendono solo genitori coniugati e non ma anche quelli dello stesso sesso, quindi permettere l'adozione di bambini a coppie omosessuali. Una relazione che poteva essere assolutamente condivisa a favore di giusti riconoscimenti al genere femminile si è trasformata in un'insensata sequela di dichiarazioni sui diritti presunti delle cosiddette famiglie omosessuali spinti fino alla possibilità di adottare bambini. Ritengo che la famiglia nel senso stretto del termine la si possa considerare solo quando è formata da un uomo e una donna e da eventuali figli.

2-298-250

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – L'égalité entre les femmes et les hommes est un principe fondamental de l'Union européenne, inscrit dans ses traités fondateurs, consacré par la jurisprudence de la Cour et régulièrement rappelé par toutes les institutions européennes. Et pourtant, en pratique, on reste loin de la consécration : les disparités salariales demeurent, les femmes gagnant en moyenne un peu moins de 20% que les hommes, elles sont sous-représentées dans la prise de décision économique et politique, et toujours plus vulnérables aux violences physiques et verbales. J'ai soutenu ce rapport car il souligne les points sur lesquels les Etats membres doivent encore faire des progrès, avance des propositions concrètes et prend également en compte la situation des femmes hors Union européenne, en prônant davantage de coopération internationale. L'égalité des genres ne peut plus être considérée comme une politique en soi, mais elle doit être pleinement intégrée à toutes les politiques pour enfin produire des effets tangibles.

2-298-500

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Le constat est aujourd'hui connu: nombreuses dans la vie active, les femmes rencontrent toujours des difficultés à s'élever vers les sommets des hiérarchies professionnelles. En moyenne, les femmes européennes gagnent toujours 17,5 % de moins que les hommes, seuls 12 % des cadres sont des femmes et seuls 3 % des postes de président de conseil d'administration sont occupés par des femmes.

L'égalité homme-femme est non seulement un impératif démocratique et relève de la lutte nécessaire contre toute discrimination, mais elle est aussi une nécessité économique et une exigence sociétale. Ainsi, je souscris aux appels contenus dans cette résolution, notamment concernant l'adoption de nouvelles lois, si les États membres ne satisfont pas à leurs engagements, instaurant des quotas pour renforcer la représentation féminine dans les organes de gestion des entreprises, avec l'objectif de porter cette représentation à 30 % d'ici 2015 et à 40 % d'ici 2020.

J'ai néanmoins dû m'abstenir de voter pour cette résolution, dont je partage pourtant beaucoup de conclusions, en raison de l'acharnement de certains de mes collègues. Ceux-ci souhaitent imposer par la force ce qui relève de la subsidiarité et de la culture de chacun des États membres, que ce soit sur les questions sensibles d'avortement ou de définition de la famille.

2-300-500

Edward Scicluna (S&D), *in writing*. – I am happy to support the report by Mrs In't Veld on gender equality. Even now, the gap between the position and status of women and men is wide in a number of European countries. We still have a gender pay gap, with women earning an average of 17.5% less than men, and a lack of representation of women in politics and on company boards. Only 12% of executives of major listed companies are women. These are problems which, if necessary, must be addressed through legislation and quotas. Targets and quotas should, however, respect the specificities of each country accordingly. The report contains several recommendations on abortion which I do not support, as can be seen from my vote on each of the respective amendments. However, I feel the report is an important and valuable contribution to advancing women's rights and gender equality in society.

2-301-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Nonostante l'Unione europea sia impegnata da anni nella lotta contro la discriminazione tra uomo e donna, e nonostante i progressi culturali che si sono comunque ottenuti, la parità tra i due generi non si è raggiunta del tutto per varie ragioni, una di queste è di natura economica. Pertanto è necessario favorire i miglioramenti della situazione lavorativa della donna. L'impegno volto a migliorare la partecipazione al mercato del lavoro e l'accesso alle posizioni di potere, ad esempio ai consigli di amministrazione delle società, deve pertanto rimanere una priorità. In alcuni paesi extraeuropei il divario tra la posizione e la condizione delle donne e degli uomini assume spesso dimensioni drammatiche. Alle donne sono riconosciuti meno diritti o non ne sono riconosciuti affatto. L'Unione europea con questo voto si impegna a fare molto di più per migliorare la situazione di quelle donne, a partire dalla loro salute. Non è necessaria solo una quantità sufficiente di fondi, serve anche un cambiamento radicale di mentalità e tradizioni.

2-302-000

Nicole Sinclair (NI), *in writing* . – I have consistently spoken out against quotas and positive discrimination. All discrimination creates victims. I cannot possibly support this report.

2-302-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I voted in favour and support the need for a maternity leave directive.

2-303-000

Konrad Szymański (ECR), *na piśmie* . – To sprawozdanie to feministyczna bigoteria. Traktaty europejskie nigdy nie dały Unii Europejskiej prawa do ingerowania w prawo rodzinne, prawo pracy, czy prawo ubezpieczeń społecznych państw członkowskich, szczególnie w kontekście wzajemnego uznania związków homoseksualnych. Presja na rzecz europejskiej legalizacji aborcji jest sprzeczna z prawem traktatowym. Przyjęte dziś sprawozdanie ogranicza zaufanie do procesu integracji europejskiej. Takie interpretacje Karty praw podstawowych pokazują wyraźnie, że nasze obawy dotyczące roli, jaką będzie odgrywała Karta były całkowicie uzasadnione. Do lewicy nie dociera, że państwa członkowskie nigdy nie dały Unii Europejskiej upoważnienia do zajmowania się aborcją. Szczytem tej feministycznej bigoterii jest wzywianie przywódców religijnych do zmiany poglądów w sprawie ochrony ludzkiego życia od poczęcia czy antykoncepcji. To pachnie totalitarnym ograniczaniem wolności religijnej i swobody wypowiedzi.

2-303-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru rezoluția referitoare la egalitatea dintre femei și bărbați în UE, deoarece egalitatea dintre femei și bărbați este un principiu fundamental al Uniunii și întrucât, în pofida progreselor înregistrate în acest domeniu, numeroase inegalități între femei și bărbați mai persistă încă. Am votat pentru amendamentul 28 deoarece consider că definiția „familiei” este o chestiune care ține de subsidiaritate. Am votat pentru solicitarea ca statele membre să utilizeze fondurile structurale aferente perioadei 2007-2013 pentru dezvoltarea serviciilor de îngrijire a copiilor, pentru a le permite atât femeilor, cât și bărbaților să îmbine viața profesională cu cea privată. Având în vedere că femeile din UE câștigă în medie cu 17,5% mai puțin decât

bărbații, am solicitat statelor membre să își dubleze eforturile de implementare a măsurilor europene în vederea reducerii acestui decalaj. Am votat în favoarea solicitării adresate instituțiilor europene, statelor membre și partenerilor sociali de a elabora o strategie pentru remedierea decalajului persistent de salarizare între femei și bărbați. Am votat în favoarea introducerii sistemelor de paritate legiferate și a cotelor de gen, atât pentru adunările parlamentare, cât și pentru posturile de conducere din întreprinderi, din administrația publică și din cadrul organelor politice, având în vedere bunele practici din state ca Franța și Spania.

2-303-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia tem tido uma ação importante na luta pela igualdade entre homens e mulheres. Todavia, e apesar dos melhores esforços que têm sido desenvolvidos, há ainda muito a fazer nesta área. Assim, é necessário assegurar a igualdade em matéria de independência económica e de tomada de decisões e promover a igualdade entre homens e mulheres fora da União. Votei a favor do relatório, tendo em conta as propostas de alteração feitas pelo Grupo do PPE, ao qual pertença.

2-304-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Den Bericht habe ich abgelehnt. Hier wird permanent wie in vielen Vorlagen die Subsidiarität verletzt und der generalisierte Integrationswahnsinn dieser Union auf die Spitze getrieben. Durch die Verbindung vieler nur teilweiser homogener und inhaltlich adäquater Textstücke wird der Eindruck erweckt, alles wären Frauenrechte. So wird zum Beispiel ausdrücklich erwähnt, dass man bedauere, dass in manchen Mitgliedsstaaten Familien gefördert werden. Familienförderung ist für mich ein grundlegendes politisches Thema, auf das ich nicht verzichten werde. Die Vergesellschaftung von politischen Irrtümern, wie sie die Berichterstatteerin vorschlägt, macht diese Irrtümer nicht besser.

2-304-500

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, lyčių lygybė toli gražu nepasiekta tiek Lietuvoje, tiek ES. Kaip teigiama pranešime, nors teisės aktai ir pakeisti, tačiau tradiciniai lyčių stereotipai toliau išlieka rimta kliūtis esminiam pokyčiui. Lietuvoje aiškiai pastebimas skirtumas tarp vyrų ir moterų darbo užmokesčio. Lietuvoje vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumas viršija 21 proc. – vienas didžiausių rodiklių ES, kuris per pastaruosius šešis metus padidėjo 5 proc. Atsižvelgiant į tai, vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumas gali pasiekti 25 proc. ribą per keletą metų, nebent būtų imtasi atitinkamų priemonių. Vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumas daugiau pastebimas privačiame sektoriuje, kai moterims yra mokama mažiau nei vyrams už tą patį atliktą darbą. "The Institute for the Study of Labour" publikuotoje ataskaitoje teigiama, jog ES vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumo problema nėra vien tik „stiklinių lubų“ problema, bet ir „lipnių grindų“. Pavyzdžiui, vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumas yra didesnis tiek tarp daugiausiai uždirbančių, tiek tarp mažiausiai uždirbančių asmenų Lietuvoje. Norint pagerinti situaciją, reikia skaidresnės darbo užmokesčio skalės įmonėse bei griežtesnių priemonių prieš įmones, kurios nesilaiko lyčių lygybės principo. Krizės akivaizdoje dar daugiau dėmesio reikia skirti ekonominei lygybei. Mažesnis moterų darbo užmokestis neišvengiamai lemia ne tik mažesnes pajamas, bet ir mažesnes pensijines išmokas.

2-305-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Equality between men and women is a fundamental principle of the EU, therefore it is vital that the Commission take tough initiatives to tackle inequality. I voted in favour of the Report, which highlights that when national measures to ensure equality are inadequate, the Commission should propose legislation to reduce the gender pay gap and quotas to boost female representation on corporate boards and in political bodies. An EU equal pay target to reduce the gender pay gap by 10% in each EU country is a great initiative and places emphasis on the European Parliament's commitment to the important issue of equality.

2-306-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui dresse un tableau assez exhaustif de la situation des femmes.

Enfin, malgré les avancées incontestables notamment par rapport à la vie de nos mères et de nos grand-mères, l'égalité entre les femmes et les hommes est loin d'être acquise. Elle semble même régresser eu égard aux politiques menées par certains États membres en matière de droits sociaux ou de lutte contre les discriminations fondées sur le sexe, notamment dans le cadre des réductions budgétaires imposées par la crise économique, dont les femmes sont souvent les premières victimes en matière de travail mais aussi de santé.

Je me félicite que les parlementaires européens réaffirment leur attachement au droit à l'avortement, à la contraception et à l'augmentation du congé de maternité et demandent de lancer le débat sur les moyens de lutter contre les stéréotypes sexués, notamment par une éducation non sexuée et la promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes dès le plus jeune âge.

2-307-000

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The key to gender equality is the economic independence of men and women. The current economic crisis mainly hits male employment, but cuts in public spending are expected to have a disproportionate impact on female employment. The rapporteur suggests that efforts to improve labour-market participation and access to positions of power need to stay high on the agenda, with which I fully agree. Its adoption will improve the equality between women and men in European Union.

2-308-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – The ECR Group was unable to support this report due to the nature of its content. We feel that the bulk of this report would erode the individual Member States' right to subsidiarity. We do not believe that the EU should be interfering in issues such as maternity leave, targets and quotas for women in business, pension and social security matters, redefining the family unit and other such references to social policy. Whilst the aims and objectives of this report are commendable we do not believe this report addresses equality between men and women in a meaningful way, and have therefore voted against it.

2-309-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório aponta algumas das principais razões da discriminação entre homens e mulheres, que estão diretamente associadas à sua condição económica e laboral. Embora não subscrevamos algumas das medidas preconizadas – como a introdução de mecanismos de quotas nos órgãos de eleição, de nomeação ou de administração, que apenas conduziria a uma solução *artificial* do problema da desigualdade entre homens e mulheres –, o relatório propõe medidas positivas de promoção da igualdade económica e de igualdade nas condições laborais, entre homens e mulheres.

Infelizmente, as *ditas* medidas de austeridade defendidas pelas instituições europeias, nomeadamente pela maioria deste Parlamento, a serem continuadas, levarão a retrocessos enormes ao nível da igualdade entre homens e mulheres: uma ainda maior fragilização nas relações de trabalho, com o enfraquecimento do princípio de contratação coletiva, mais altas taxas de desemprego, maior precariedade no trabalho, que já afeta sobretudo as mulheres, uma redução da rede pública de prestação de cuidados, que seria essencial para aliviar a sobrecarga de trabalho que recai sobre as mulheres.

Defender a igualdade entre homens e mulheres significa rejeitar liminarmente as *ditas* medidas de austeridade e defender os direitos dos trabalhadores.

2-310-000

Relazione: Sirpa Pietikäinen (A7-0029/2012)

2-310-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo as principais conclusões do presente relatório, apesar de se constatar que tem havido uma evolução significativa na representatividade das mulheres, incluindo em lugares de maior destaque. É de inteira justiça e um requisito importante para o funcionamento equilibrado de uma sociedade democrática que se adotem princípios de igualdade nesta matéria.

2-310-187

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this important resolution on the imbalance in participation by women and men in political and public decision-making, political parties and social partners. I support the invitation to the Council, the Commission and the Member States to design effective gender equality policies for achieving parity in participation in political decision-making and leadership at all levels. I believe that Member States should introduce in their legislation gender quotas for elections. As an instrument to improve gender balance I support the initiative for the Member States to set targets based on parity between sexes for the political parties as a prerequisite for funding. I also support the suggested measures for the European institutions and their political or administrative bodies to follow the same pattern.

2-310-218

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a avancé cette semaine sur un combat qui m'est cher, avec deux rapports concernant l'égalité homme-femme. Dans une première proposition, ma collègue Sirpa Pietikäinen a proposé de renforcer la participation des femmes à la prise de décision politique par l'introduction de quotas et d'objectifs chiffrés. Je pense en effet que les quotas sont désormais un mal nécessaire pour

remédier à une inégalité qui ne fait plus aucun sens au XXIème siècle. J'ai donc sans hésitation approuvé les propositions de ma collègue.

2-310-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Malgré les lois existantes, la journée de la femme, la participation des femmes et des hommes à la prise de décision politique et publique reste totalement déséquilibrée. Les femmes sont sous-représentées dans les postes tant pourvus par voie d'élection que par nomination. Le Parlement européen doit lui aussi se réformer avec ses 35% de femmes députés européens, on est encore loin du compte pour atteindre la parité! Le rapport Pietikäinen, auquel j'ai apporté mon soutien, appelle à introduire un système de quotas pour les listes de candidats des organes et des élections des partis. Il est temps que les partis politiques prennent leurs responsabilités et soient conscients de l'ampleur de leur rôle en tant qu'acteurs clés de la promotion de la parité. Néanmoins, quelles que soient les situations nationales, les États membres doivent recourir à des mesures législatives, telles que des mesures d'action positive, mais également mettre en œuvre des sanctions effectives. En parallèle, les médias et l'éducation ont également leur part de responsabilité, il leur appartient de changer la donne en encourageant les efforts visant à éliminer les stéréotypes et à favoriser les images positives des femmes aux postes de direction et à travers l'élaboration de campagnes de sensibilisation.

2-310-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Negli Stati membri dell'Unione le donne sono tuttora sottorappresentate nelle assemblee che prendono decisioni politiche: costituiscono il 24% dei membri dei parlamenti nazionali mentre, a livello di regioni europee, l'equilibrio di genere nelle assemblee regionali è cambiato ben poco dal 2004 ad oggi. Colgo l'occasione per sollecitare l'attenzione della Commissione sul fatto che queste percentuali risultano stazionarie e non si registrano tendenze positive. Una spiegazione di questo fenomeno potrebbe essere attribuita alle tradizionali barriere che le donne devono superare, come la mancanza di risorse finanziarie, gli stereotipi, le difficoltà a conciliare vita familiare e attività politica. Condivido, pertanto, una delle misure proposte dalla relatrice che consiste nel progettare e attuare efficaci strategie sia a livello dell'Unione sia degli Stati membri per aumentare l'impegno e la partecipazione delle donne nei processi decisionali e nella leadership, mediante obiettivi quantificati, meccanismi di monitoraggio continuo e chiari piani d'azione. Ritengo, inoltre, che debbano essere promosse misure attive e concrete al fine di garantire l'equilibrio di genere in tutti gli organi di governo e in tutte le nomine pubbliche. A mio avviso, per far crescere la partecipazione politica delle donne è necessario affrontare il problema delle barriere strutturali che impediscono loro di prendere parte attiva all'attività politica.

2-310-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Questa relazione sulla rappresentatività delle donne nel processo decisionale politico non è condivisibile. E' infatti necessario considerare con cautela quanto chiesto dalla relazione riguardo l'adozione di misure speciali per rafforzare la rappresentatività politica delle donne appartenenti a minoranze etniche. In secondo luogo, non è condivisibile l'intento di imporre una quota pre-determinata per le donne nelle nomine governative, a livello sia nazionale sia comunitario, in quanto tale criterio di selezione violerebbe qualsiasi principio meritocratico.

2-311-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį Europos Parlamento pranešimą, kadangi moterų ir vyrų dalyvavimas, priimant politinius ir viešuosius sprendimus nėra proporcingas ir akivaizdu, jog moterims menkai atstovaujama, einant renkamas ir skiriamas politines pareigas Europos Sąjungos ir jos valstybių narių lygmeniu. Nuolatinis nepakankamas atstovavimas moterims – tai demokratijos trūkumas, kuris kenkia sprendimų priėmimo ES ir nacionaliniu lygmeniu teisėtumui. Taigi, Europos Parlamentas ragina Tarybą, Europos Komisiją ir valstybes nares parengti ir įgyvendinti veiksmingas lyčių lygybės politikos kryptis ir įvairias strategijas, kuriomis būtų siekiama užtikrinti vienodą dalyvavimą visais lygmenimis, priimant politinius sprendimus. Be to, Taryba, Komisija ir valstybės narės turėtų užtikrinti, kad lygybės principas būtų įgyvendinamas visais lygmenimis, ir tai daryti laikantis aiškios nediskriminavimo pozicijos, teikiant tinkamus išteklius, naudojant konkrečias priemones ir skatinant reikiamus valstybės tarnautojų, atsakingų už lyčių aspektu grindžiamo biudžeto rengimą, mokymus. Europos Parlamentas savo pranešime taip pat ragina Tarybą, Komisiją ir valstybes nares sudaryti sąlygas moterims ir vyrams aktyviai dalyvauti priimant sprendimus ir tai daryti, skatinant šeimos gyvenimo ir darbo suderinimą ir pusiausvyrą, taikant tokias priemones kaip vienodas tėvystės išlaidų padalijimas abiejų tėvų darbdaviams ir prieinamų bei tinkamų priežiūros paslaugų, pvz., vaikams ir vyresnio amžiaus žmonėms, užtikrinimas.

2-312-000

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Politické strany hrají zásadní roli při podpoře účasti žen v politice. Politické strany mají pravomoc provádět nábor kandidátů, vybírat je a jmenovat, ať už se jedná o jakýkoli volební systém. Proto je třeba usilovat o řešení otázky nedostatečného zastoupení žen v politice a směřovat politické strany a jejich postoje a strategie tak, aby při vytváření rozhodovacích sborů uplatňovaly zásady umožňující větší zastoupení žen. Chápu, že tato zpráva vyzývá politické strany v členských státech, aby přijímaly opatření vedoucí k zvýšení účasti žen v politice, ale nesouhlasím s výzvou ke stanovení kvót. Naopak jsem zastáncem volnějši formy regulace v podobě cílů a obecnějších pravidel pro určování pořadí na kandidátských listinách do vnitrostátních voleb a voleb na úrovni Evropské unie. Jednu z možných pobídek by mohla představovat povinnost stran splnit určité cíle v oblasti rovného zastoupení, která by byla podmínkou pro přidělování finančních prostředků straně. Považuji v této souvislosti za důležité upozornit, že nejvyváženější zastoupení pohlaví má Evropský parlament v podobě 35 % žen a 65 % mužů.

2-312-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative relatif à la participation des femmes dans les décisions politiques. Le rapport met en lumière la grande disparité concernant la place des femmes selon les Etats membres. Je pense que les institutions de l'Union européenne doivent montrer l'exemple en matière de parité et j'espère que ce rapport permettra d'enclencher une dynamique de promotion de la participation des femmes en politique dans les autres Etats membres. C'est par des mesures concrètes que l'on parviendra à faire évoluer les mentalités.

2-312-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A participação ativa das mulheres na decisão política, em condições de igualdade com os homens, é essencial para que se alcance

de forma sustentada a igualdade, o desenvolvimento e a democracia. O equilíbrio de género é uma questão de igualdade, mas também um garante de uma maior qualidade da democracia, uma vez que contribui para decisões mais diversificadas e participadas. O empenho da União Europeia nesta causa tem sido notório, nomeadamente através de medidas como a *Estratégia para a igualdade entre homens e mulheres 2010-2015*. O presente relatório enfatiza as tradicionais barreiras no acesso a cargos públicos pelas mulheres, como as dificuldades financeiras, uma cultura predominantemente masculina, a conciliação da vida familiar e política, bem como os estereótipos ainda predominantes nos meios públicos. Deste modo, são necessárias medidas concretas e estruturais para tornar a participação política das mulheres uma realidade evidente, nomeadamente através da aposta na formação, garantia de igualdade de oportunidade no acesso a campanhas e a apresentação de uma imagem positiva das mulheres enquanto líderes. Os partidos políticos têm também um papel crucial a desempenhar no combate à sub-representação das mulheres nas assembleias políticas com poder de decisão dos Estados Membros. Neste sentido, voto favoravelmente este relatório.

2-313-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Na grande maioria dos Estados-Membros continua a existir uma sub-representação das mulheres no processo de tomada de decisão política e pública, especialmente no que diz respeito aos níveis hierárquicos mais elevados, o que adquire ainda uma maior relevância se tivermos em conta que as mulheres constituem quase 50 % da força de trabalho e que mais de 50 % dos recém-licenciados são mulheres. Esta desigualdade projeta-se na maioria dos Estados-Membros e também ao nível europeu. No PE verificou-se um aumento para 35 % e a Comissão tem 1/3 de mulheres. São sinais positivos que urge encorajar e generalizar. A persistente sub-representação das mulheres constitui um défice democrático que acaba por fragilizar a legitimidade da tomada de decisão quer ao nível nacional, quer na UE. Apoio, assim, este relatório que procura incentivar a definição de estratégias, bem como a adoção de medidas concretas de forma a promover uma representação equilibrada das mulheres a todos os níveis do processo de tomada de decisão política e pública. Tenho fundadas dúvidas (e por isso me abstenho nos respetivos pontos) de que o sistema de quotas seja a melhor solução.

2-313-062

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Jag röstade emot betänkandet, därför att jag anser att kvotering inte är lösningen på jämställdhetsproblemet. Det är viktigt att vi engagerar oss för att stärka kvinnors ställning, men kvinnor ska ta sig fram på sin kompetens och sina kunskaper och genom förändring i samhällsattityden. Det är genom utbildning av våra barn och unga som vi långsiktigt kan förändra synen på kvinnorollen och överkomma stereotyper. Män och kvinnor ska ha samma förutsättningar i politiskt beslutsfattande och anställning ska grundas på meriter, inte kön. Kvotering och toppstyrning löser inte obalansen. Vägen uppåt måste istället bygga på valfrihet. Ekonomiskt oberoende är vägen till jämställdhet. Vi måste t.ex. underlätta för kvinnors entreprenörskap och ge kvinnor förutsättningar att våga satsa på att starta eget.

2-313-125

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – O serie de date publicate de Eurostat în contextul Zilei Internaționale a Femeii indică faptul că, în Uniunea Europeană, femeile sunt mult mai expuse riscului de sărăcie și excluziune socială decât bărbații, iar situațiile cele mai dramatice în acest sens se întâlnesc în România și Bulgaria. Mamele, mai ales mamele singure, femeile

în vârstă și femeile din zonele rurale sunt principalele victime ale efectelor crizei economice și financiare.

Reprezentarea femeilor în procesul decizional politic nu a prezentat nicio îmbunătățire liniară în ultimii ani, iar în unele state membre numărul femeilor din parlamentele naționale nu depășește 15%. La nivelul întregii Uniuni Europene există o subreprezentare evidentă a femeilor în funcțiile politice, iar lipsa de paritate este predominantă în toate domeniile de activitate. Participarea activă a femeilor este o necesitate economică în contextul actual și, de aceea, este indispensabilă crearea de mecanisme pentru implementarea politicilor de gen ce vizează realizarea parității în participarea la procesul decizional politic, asigurând eficiența acestor măsuri.

2-313-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Deoarece participarea femeilor și reprezentarea lor în eșaloanele superioare ale procesului decizional politic sunt încă obstrucționate de diverse aspecte, precum absența unei atmosfere încurajatoare în instituțiile politice și în structurile de sprijin ale societății, persistența stereotipurilor legate de gen, precum și consecințele recente crize economice și urmările negative ale acesteia asupra chestiunilor privind egalitatea de gen, consider că statele membre și Comisia trebuie să încurajeze rețelele de femei și să promoveze mentoratul, pregătirea necesară și schimburile de bune practici și programe în domeniu, punând un accent special pe femeile cu putere de decizie politică aflate la începutul carierei.

2-313-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Pour encourager des progrès encore trop lents en matière de parité en politique, ce rapport énonce un certain nombre de propositions concrètes auxquelles je souscris sans réserve. Il insiste notamment sur le rôle central des partis politiques en la matière, et propose à ce titre l'usage de quotas lors des élections, comme c'est le cas déjà dans certains pays européens. Le rapport aborde également très justement la nécessaire parité dans les postes pourvus par nomination, plus particulièrement au niveau des instances européennes.

2-313-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – En adoptant (508 voix pour, 124 contre, et 49 abstention) le rapport de Mme Pietikäinen ce jour, nous avons invité les Etats membres et la Commission à recourir à des mesures législatives pour établir la parité hommes-femmes et demandé aux institutions européennes de l'étendre à tous les niveaux. En effet, la proportion des femmes dans les décisions politiques n'a pas évolué au cours des dernières années et, dans certains organes de décision, elle a même décliné. Le rapport demande donc aux gouvernements nationaux de proposer, après les élections européennes de 2014, à la fois une femme et un homme comme candidats aux postes de commissaires européens. Nous avons aussi estimé qu'il convenait de renforcer le rôle de l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes. Le résultat de ce vote montre que le Parlement a la volonté politique de prendre des mesures actives pour augmenter la parité, ce dont je me réjouis!

2-314-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the motion for a European Parliament resolution on women in political decision-making – quality and equality – because it

addresses a clear and fundamental problem in our political practices. Women, despite the broad and shared acknowledgement of the need for equality in gender balance – in particular in power and decision-making – still face strong differences and barriers in their access to politics and public administration positions.

It is worrying that during the last years no real and consistent improvements have been achieved as regards this crucial issue. The motion calls on the Commission and the Member States to elaborate clear measures to be implemented, such as a system of quotas to be applied by the Member States at all levels of policy-making, including the areas of macro-economic policy, trade, labour, budgets, defence and foreign affairs.

2-314-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a introdução de quotas de género na legislação europeia e nos sistemas políticos dos Estados-Membros da UE. Para garantir a paridade entre homens e mulheres no processo de decisão política, incluindo nas listas eleitorais e nas posições de topo na UE, são necessárias medidas vinculativas e sanções a nível nacional e europeu. Defendo igualmente que os governos nacionais proponham, após as eleições europeias de 2014, um homem e uma mulher para ocupar o cargo de comissária/o europeia/eu.

2-314-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Embora sendo um firme defensor do princípio da igualdade, não me parece que seja pela via das quotas definitivas que se deva chegar a uma maior representatividade feminina na política. Sem essa solução e por mérito próprio, houve extraordinárias mulheres políticas que marcaram a história dos seus Estados e do mundo. Lembro-me, sem pretender ser exaustivo, de Margareth Thatcher, Golda Meir e Indira Ghandi. Lembro-me, também, de Simone Veil, a primeira mulher Presidente desta Câmara. Posto isto, em meu entender, as quotas definitivas não garantem iguais condições de acesso à profissão, aos cargos políticos e públicos ou aos lugares de direção e liderança empresarial. É mais importante garantir às mulheres iguais meios e oportunidades. Para terminar, relembro que a iniciativa nesta matéria deverá pertencer aos Estados e que o princípio da subsidiariedade deverá ser respeitado.

2-314-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O atual afastamento das mulheres da vida política radica em questões etnoculturais. Quanto menor o nível de desenvolvimento de uma sociedade, pior a situação das mulheres relativamente ao respeito pelos seus direitos. Mesmo nas sociedades onde a sua emancipação ganhou foros de cidadania, a igualdade de géneros continua a ser uma miragem. Se, pouco a pouco, em algumas áreas como a educação, a saúde e a ação social, a mulher rivaliza ou ultrapassa a o número de homens, outras há, como a política, onde só timidamente e mediante imposições legislativas a sua participação aumenta. O recurso ao sistema de quotas, embora possa colocar em causa uma seleção não baseada no princípio do mérito, tem, contudo, contribuído, para esse aumento. Não obstante o progresso verificado nos últimos tempos e as políticas de apoio aplicadas na UE, ainda há muito a fazer. Na UE, apenas 5 % dos deputados e 10 % dos ministros são mulheres.

2-315-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório parte da constatação de um facto: a sub-representação das mulheres em cargos eletivos e de nomeação, em órgãos de soberania nacional e no próprio Parlamento Europeu, e, genericamente, naquilo a que designa como Cargos de Topo. Para resolver este problema, preconiza a imposição, por via legal, de sistemas de quotas que promovam a paridade nestes espaços. A abordagem seguida pelo relator é redutora e truncada de aspetos essenciais para uma correta perceção do problema, por um lado, e para a sua justa solução, por outro lado. A participação cívica e política das mulheres, a vários níveis – associativo, sindical, cultural e outros –, é dificultada por limitações no acesso à educação, à cultura, aos serviços públicos, por dificuldades económicas que resultam, desde logo, das desigualdades salariais de que são vítimas, da precariedade laboral que as atinge. Estas são questões subjacentes às discriminações de género, que não podem ser ignoradas e que limitam a intervenção social, política e cultural das mulheres. São estas desigualdades estruturais – expressão de desigualdades de classe – que devem ser combatidas. A solução não pode passar simplesmente por estabelecer uma igualdade artificial, formal, administrativa, esquecendo e mantendo intocáveis os reais problemas da esmagadora maioria das mulheres. Rejeitamos também qualquer ingerência na vida interna dos partidos.

2-316-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Na úrovni Európskej únie a v jej členských štátoch existuje nerovnováha v zapojení žien a mužov do politického a verejného rozhodovania a ženy sú jednoznačne nedostatočne zastúpené vo volených a nominovaných politických funkciách. Rovnaké zastúpenie žien a mužov v procese politického rozhodovania je otázkou ľudských práv a sociálnej spravodlivosti a životne dôležitou požiadavkou pre fungovanie demokratickej spoločnosti. Pretrvávajúce nedostatočné zastúpenie žien je demokratický deficit, ktorý oslabuje legitimitu rozhodovania na úrovni EÚ, ako aj na vnútroštátnej úrovni.

Považujem za dôležité a opodstatnené vytvoriť priaznivé prostredie na to, aby sa ženy mohli podieľať na politickom živote na všetkých úrovniach. Na úrovni EÚ je zosúladienie pracovného, súkromného a rodinného života uznávané ako dôležitá priorita v záujme dosiahnutia rodovej rovnosti, pričom by sa ženám mala zabezpečiť možnosť podieľať sa na politickom živote.

Je dôležité zasadiť sa za pôsobenie žien pochádzajúcich z rôznych prostredí v rozhodovacích funkciách. Podpora rodovo vyváženého zastúpenia v politike v oblasti vonkajších vzťahov, boj proti marginalizácii žien v politickom živote – som presvedčená, že toto by mali byť aspekty, ktoré je potrebné zohľadniť vo vonkajších vzťahoch EÚ a doplniť príslušnou finančnou a technickou pomocou.

2-316-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Anche nella nostra Europa la parità tra i sessi rappresenta purtroppo ancora un obiettivo e non un risultato già consolidato nella pratica. Giusto a titolo d'esempio, in tutti gli Stati membri dell'UE le donne sono tuttora sottorappresentate nelle assemblee politiche, costituendo solo il 24% dei membri dei parlamenti nazionali, con percentuali diverse, ma tutte ugualmente scoraggianti, nei diversi Stati. Sebbene l'uguaglianza teorica sia già stata raggiunta negli ordinamenti giuridici, esistono ancora numerosi e subdoli ostacoli di tipo sia culturale sia pratico che troppo

spesso impediscono alle donne di ambire realisticamente alle posizioni di responsabilità ricoperte dagli uomini. Come in politica, così nella pubblica amministrazione, nell'impresa privata, nell'insegnamento e nelle forze armate, in tutti i campi della vita civile che comportano assunzione di responsabilità e prestigio. In un contesto globale altamente competitivo come quello odierno, non è più accettabile che la differenza di genere sia una discriminante in grado di incidere così profondamente non solo sulle prospettive professionali, ma anche sulla dignità civile di tutte le donne.

2-317-000

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Le rapport de Mme Pitikäinen est vraiment édifiant. Il s'articule essentiellement autour de l'imposition de quotas de femmes, à tous niveaux de décisions, et de mesures coercitives de discrimination positive. Comme si les femmes ne pouvaient compter que sur ce genre de mesures sexistes pour voir leurs mérites reconnus.

Je regarderai avec amusement les votes de mes collègues socialistes français. Leur parti n'a pas été tendre, il y a quelques années, avec leur candidate officielle à l'élection présidentielle. De là à penser que la désignation de M. Hollande contre Mme Aubry relève du complot machiste, il y a un pas que j'hésite à franchir..... Je regarderai également les votes de mes collègues de l'UMP pour voir s'ils sont conformes à leurs attitudes et réactions face au sort réservé à certaines élues parisiennes, par exemple, priées assez peu courtoisement de laisser la place à des collègues masculins parachutés.

Et chez moi, dans le Rhône: 12 hommes investis sur 14 circonscriptions législatives! Et je me souviens de la manière dont fut traitée ici Mme Thatcher quand elle était premier ministre de son pays. Elle avait, il est vrai, des attributs que beaucoup de politiciens actuels ne possèdent pas, et lui jalourent sûrement. Bref, j'ai voté contre ce rapport.

2-317-250

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Les femmes doivent être mieux représentées dans la décision politique! Cela fait des années que cette affirmation est répétée, mais que la situation n'évolue pas. Si le Parlement européen fait preuve de modernité du point de vue de l'égalité Hommes/Femmes, de nombreuses institutions politiques, à commencer par la France, accusent un retard coupable. Aussi, j'ai apporté mon soutien à ce texte qui demande l'instauration de quotas pour renforcer la participation des femmes dans les prises de décision. Si je ne suis pas favorable aux quotas, il s'agit pour le moment de la seule solution pour que les femmes soient mieux représentées.

2-317-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – À quand l'égalité des femmes en politique? Il est fort regrettable que la proportion de femmes dans les décisions politiques n'ait pas évolué au cours des dernières années et, dans certains organes de décision, qu'elle ait même décliné. Il est donc urgent de prendre des mesures actives pour augmenter la parité dans la participation à la prise de décision politique et à l'exercice de responsabilités à tous les niveaux.

Les gouvernements devraient ainsi proposer, après les élections européennes de 2014, à la fois une femme et un homme comme candidats aux postes de commissaires européens. Les États membres et la Commission seraient également bien inspirés de recourir à des mesures législatives pour établir la parité hommes-femmes et les institutions européennes devraient l'étendre à tous les niveaux. En effet, derrière cette égalité politique que nous

devons défendre, il s'agit d'œuvrer à l'égalité des sexes en général. Car sans ces changements de la représentation politique, comment changer le regard porté aujourd'hui sur la sphère publique, économique, sociale ou domestique?

2-318-000

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I strongly support the rapporteur in this report. Time-framed gender based quotas are an excellent idea and have been shown to work in many Member States. It is crucial that the untapped potential of women is integrated into political and economic decision-making. I also support Commissioner Reding's view that the public consultation which will take place should not be about whether we need greater numbers of women in decision-making processes, but about how to achieve that aim.

2-318-375

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Подкрепих настоящата резолюция на ЕП, тъй като равенството между половете е основен принцип на Европейския съюз, и защото споделям необходимостта от засилване на ролята на жените в процеса на вземане на политически решения. Въпреки, че дамите са доказали качествата си в управлението, към настоящия момент те не са достатъчно представени в политическите органи и институциите на европейско и национално ниво. В това отношение вече са предприети мерки в някои страни членки, но като цяло дисбалансите са големи. Намирам за положителни изборните системи, в които се отчита равенството на половете и смятам, че действията в тази посока следва да бъдат продължени. Подкрепям позицията, че е необходимо предприемането на конкретни мерки за постигане на равенство при изборните длъжности в националните парламенти и Европейския парламент, тъй като към момента представителството на жените в тези органи е под една четвърт за ЕС. Същият проблем стои и по отношение на равенството на половете в изпълнителната власт на държавите-членки и Европейската комисия. Споделям мнението, че европейските и националните институции трябва да положат усилия за постигането на баланс между половете на всички нива, както чрез законодателни мерки, така и чрез изпращането на ясни послания за борба с дискриминацията.

2-318-625

Dan Jørgensen (S&D), *skriftlig*. – Jeg har med min stemmeafgivelse i dag støttet ønsket om mere ligestilling mellem mænd og kvinder i politik i EU's medlemsstater. Angående valg til blandt andet kommunale, regionale, nationale og Europa-Parlamentsvalg såvel som partiinterne poster er det ikke min holdning, at der er brug for lovgivningsmæssige tiltag eller yderligere kontrolinstanser for at fremme mere ligestilling. Dermed er vi ikke tilhængere af tvungne kønskvoter til valg i Danmark, da vælgerne i det danske valgssystem - i modsætning til i langt hovedparten af de øvrige EU-lande - i forvejen kan stemme personligt på opstillede kandidater.

2-318-687

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport souligne le déséquilibre de la participation des hommes et des femmes à la prise de décision publique et politique. Il constate également que la participation des femmes dans ce domaine varie considérablement d'un Etat membre à l'autre et invite à concevoir des mesures efficaces d'égalité des genres pour tendre vers une parité dans la participation à la prise de décision politique. Il salue, par ailleurs, les

systèmes de parité et les quotas de genre pour les élections introduits dans certains Etats membres, notamment la France. J'ai soutenu ce rapport lors des votes en plénière.

2-318-750

Sandra Kalniete (PPE), *in writing*. – I supported this resolution because it is important that women in the European Parliament are aware that the ideological differences of political parties and political groups should not overshadow the common goals and objectives of gender policy. Women in the European Parliament must unite in their fight for gender equality and women's rights, not only outside the European Parliament, but within its walls. Because of our political ideologies and beliefs, we may have different political views in many areas, but working together we can achieve the important goal of improving women's representation in the leading structures of the European Parliament, such as Committee Chairs and the Chairs of political groups.

2-319-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – Although this INI report seeks to increase the number of women in political life and the aim of this report is commendable, my group is unable to support the report's content. I do not agree with the report's intent to create targets and quotas which Member States would have to impose on national political parties. Although I am not against national governments, political parties, and companies setting quotas at the national level (if they chose to do so), I am not in favour of targets and quotas being established at the EU level.

2-319-500

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, da Frauen trotz ihres mehrheitlichen Anteils in der Gesamtbevölkerung in politischen Entscheidungsprozessen immer noch unterrepräsentiert sind. Aktuell stellen nur drei EU-Staaten Regierungschefinnen. Nur 23% der Ministerien aller Mitgliedstaaten stehen Frauen vor. Das Europäische Parlament sticht hier mit einem Frauenanteil von 35% zwar hervor, ist aber von einer Ausgeglichenheit noch weit entfernt. Einer Gleichberechtigung in der Gesellschaft muss eine Gleichberechtigung in der Politik vorausgehen und umgekehrt. Die weibliche Bevölkerung muss sich auch in der Politik repräsentiert fühlen, deshalb unterstützte ich ganz klar die Forderung nach einer tatsächlichen Gleichstellung der Geschlechter in politischen Entscheidungspositionen. Es ist an der Zeit anzuerkennen, dass freiwillige Systeme nicht funktionieren. Ein Reißverschlussystem für alle Wahllisten, welches eine ausgewogene Balance zwischen Frauen und Männern in politischen Positionen gewährleistet kann ein erster Eckpfeiler sein um veraltete Strukturen aufzubrechen. Die Resolution ist ein konkreter Ansatz und somit ein wichtiger Schritt hin zu einer aktiven Frauenförderung.

2-319-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Bien que représentant 51,2% de la population européenne, les femmes n'occupent que 34% des sièges au Parlement européen. J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative qui propose des mesures très concrètes pour faire progresser la participation des femmes à la prise de décision politique et à l'exercice de responsabilités à tous les niveaux. Le rapport propose de réaliser la parité au sein de la Commission européenne et des organes politiques et administratifs de l'Union européenne.

Il fait des élections de 2014 au Parlement européen et de la nomination de la prochaine Commission européenne une étape importante pour faire progresser la parité.

2-319-875

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai souhaité soutenir le rapport de notre collègue Pietikäinen relatif à la participation des femmes à la prise de décision politique, quelques jours après la célébration de la journée internationale des femmes. Ce rapport soutient la promotion du principe de parité et la préconisation de quotas de femmes dans la sphère politique, déjà en vigueur dans certains Etats-membres, dont la France. Ce système de quotas de femmes pourrait s'exercer dans l'élaboration des listes électorales de candidats à des élections régionales, nationales ou européennes. Ce rapport invite également la Commission européenne et le Conseil à travailler à plus de parité dans le recrutement des fonctionnaires ainsi que les Etats-membres pour les nominations aux postes de haut niveau dans leurs administrations.

2-320-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which says that to ensure gender parity in political decision making, including electoral lists and top EU positions, binding measures and sanctions are needed at national and EU level.

2-321-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La pari partecipazione delle donne al potere ed al processo decisionale, oltre ad essere promossa a livello internazionale dalla Convenzione sull'eliminazione di tutte le forme di discriminazione nei confronti della donna, è prevista, a livello di Unione europea, dalla Strategia per la parità tra donne e uomini 2010-2015. L'uguaglianza di genere nei processi decisionali è una questione di qualità e di parità. Una partecipazione più equilibrata, sotto il profilo del genere, contribuisce sicuramente a diversificare maggiormente le decisioni ed a giungere a decisioni migliori. In tutti gli Stati membri le donne risultano essere ancora sottorappresentate, ciò a causa di tutta una serie di fattori, quali: la mancanza di risorse finanziarie, il predominio della cultura maschile, gli stereotipi, le difficoltà a conciliare vita familiare e attività politica. Con questa relazione, intendiamo incoraggiare pertanto i partiti nazionali a prevedere misure per aumentare la partecipazione delle donne.

Riteniamo che vadano promosse a livello nazionale misure attive e concrete per garantire l'equilibrio di genere in tutti gli organi di governo e in tutte le nomine pubbliche. La promozione di una rappresentanza equilibrata dei generi nella politica rappresenta, infatti, una condizione per democrazie stabili e trasparenti.

2-321-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – La strategia Europa 2020 comprende l'obiettivo principale di mirare ad incrementare al 75 % il tasso di occupazione delle donne e degli uomini di età compresa tra i 20 e i 64 anni. In tempi di crisi economica, una posizione più forte delle donne sul mercato del lavoro e della loro indipendenza economica rappresenta una necessità economica. La piena inclusione delle donne nel mercato del lavoro europeo dev'essere una priorità d'ora in avanti e per questo il mio voto alla relazione è favorevole.

2-322-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La présence des femmes sur la scène politique est une réelle priorité pour atteindre une véritable égalité entre les hommes et les femmes. De ce fait, il est important de prendre des mesures qui permettent aux femmes de concilier leur vie professionnelle et leur vie familiale et de lever les obstacles qui les empêchent de s'engager en politique.

Par ailleurs, il ne faut pas ignorer l'importance que les médias peuvent jouer pour favoriser l'accès des femmes à la politique. Ces derniers doivent mettre fin aux stéréotypes et soutenir la présentation de femmes qui occupent des postes de dirigeants.

Enfin, il est important d'encourager les femmes provenant de minorités ethniques. En effet, ces dernières sont souvent évincées pour des raisons de genre et des critères ethniques. Une représentation équilibrée entre les hommes et les femmes est essentielle pour une démocratie stable et transparente.

2-322-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Women are still under-represented and constitute only 24% of the members in the national parliaments, 31% at regional level and 35% at European level. The Nordic countries have the highest level of elected women in the national parliaments in the EU, 42%. The rapporteur underlines the fact that the percentages are stagnating and that no positive trend can be noticed. Member States should consider introducing legislative measures such as positive actions to achieve parity between sexes, the voted report says. National parties should implement quota systems in those electoral systems where applicable and apply rank ordering rules to electoral candidate lists for regional, national and EU elections. The best way of improving women's participation in politics is to have women candidates alternating with men at the top of electoral lists. I disagree with that because I believe that the most important thing in politics is the personal qualities of the candidates. Gender is not related to personal qualities.

2-323-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der vorliegende Bericht, der sich für eine Erhöhung des Frauenanteils in Entscheidungsprozessen ausspricht, ist leider völlig missglückt. Anstatt die Lage sachlich zu analysieren und sinnvolle und praktikable Maßnahmen vorzuschlagen, ist er zu einer linksfeministischen Kampfschrift verkommen. Neben der völligen Missachtung der Subsidiarität der Zuständigkeit der Mitgliedsstaaten fordert er verpflichtende Quoten für Frauen in Führungsfunktionen (Vorständen, Aufsichtsräten, etc.). Ein Vorgehen, das wir sonst nur aus kommunistischen Diktaturen kennen, negiert es doch jegliche Privatautonomie. Es muss sowohl den Firmen als auch anderen Organisationen, Ämtern und auch Parteien freistehen, wen sie für eine bestimmte Funktion einstellen. In erster Linie sollte daher Qualifikation und nicht das Geschlecht den Ausschlag geben. Quoten für Wahllisten zu EU-Wahlen, nationalen Wahlen oder Regionalwahlen sind weder wirklich praktikabel, da es nicht überall in Europa ein Verhältniswahlrecht gibt, noch sinnvoll. Auch hier sollte die Entscheidungsfreiheit des Wählers nicht eingeschränkt werden, der z.B. durch eine Vorzugsstimme selbst entscheiden kann, welchen Kandidaten er haben möchte. Außerdem sind die diversen Parteien unterschiedlich strukturiert und aufgebaut. Eine Partei mit mehrheitlich Frauen wird demnach eben auch mehr Frauen aufstellen und umgekehrt. Abschließend kann man daher festhalten, dass auch in diesem

Bereich Angebot und Nachfrage am Ende ein gutes Ergebnis liefern und nicht von der EU diktierte Zwangsmaßnahmen, weshalb ich den Bericht abgelehnt habe.

2-323-250

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato contro a questa risoluzione, poiché non ritengo assolutamente necessaria l'introduzione di quote di rappresentanza femminile in politica. È vero che fino a pochi decenni orsono le donne risultavano parecchio penalizzate, ma fortunatamente da almeno cinquant'anni a questa parte in Europa esistono pari diritti e pari possibilità per uomini e donne.

Vi sono parecchi esempi di donne impegnate a livello politico che hanno raggiunto con merito i vertici del potere – e questo è avvenuto solamente grazie alle loro capacità, non certo a seguito di particolari agevolazioni. Un sistema di quote a mio avviso è anche controproducente per le stesse donne, poiché non si premierebbe adeguatamente il merito, ma piuttosto solamente il numero. Io sono per la parità, in tutti i sensi: ad una competizione debbono poter partecipare tutti, uomini e donne, con gli stessi diritti e senza discriminazioni, né in un senso né nell'altro.

2-323-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la participation des femmes à la prise de décision politique car je considère qu'une place plus importante doit être faite aux femmes dans le monde politique. Aujourd'hui, je constate que seule une politique de quotas et d'objectifs contraignants, comme cela est le cas en France, permet aux femmes de participer plus largement à la vie politique. Je soutiens les propositions visant à mieux concilier la vie professionnelle et la vie privée pour faciliter l'accès des femmes aux sphères de décisions, ainsi que l'obligation faite aux partis politiques de tenir compte de la présence des femmes. C'est un rapport important, qui doit trouver un véritable écho dans tous les États membres.

2-323-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Visiškai pritariu rezoliucijos esmei, būtina didinti moterų dalyvavimą priimant ypatingos svarbos politinius ir verslo sprendimus. Tačiau dirbtinai įvedamomis kvotomis problemos neišspręsimė. Mano įsitikinimu, bandymas nustatyti kvotas renkamiems politiniams postams prieštarauja demokratiųjų rinkimų esmei. Todėl šalys narės turėtų pačios laisvai nuspręsti, ar tokių kvotų įvedimas yra svarstytinas ir būtų naudingas. Lietuvoje, kuriai atstovauju, gerinant moterų įtraukimą ir mažinant darbo rinkos segregaciją bei darbo užmokesčio skirtumus dar tikrai yra ką veikti. Tačiau yra sričių, kur Lietuva lenkia ES vidurkį, pavyzdžiui, moterų skaičiumi stambaus verslo kompanijų valdybose. Aukščiausių politinių postų požiūriu, Lietuvoje moterys vadovauja dviems iš trijų valstybės valdžios šakų – turime moteris: Prezidentę ir Seimo Pirmininkę. Vyriausybėje moterys vadovauja finansų ir krašto apsaugos sritims. Sąmoningas dėmesys lyčių lygybės aspektams reikalingas daugiau viduriniojoje sprendimų priėmimo grandyje.

2-323-875

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Presidente, Oggi abbiamo affrontato finalmente un tema che non solo pone la centralità del ruolo femminile in un ambito, quello politico-decisionale, per troppo lungo tempo classificato come prerogativa maschile. Si è segnata contestualmente anche una strada che porta alla modernità. Intendiamoci: la

modernità per noi non sono le quote rosa imposte coattamente agli Stati membri, alle Regioni e giù scendendo fino ai consigli di amministrazione delle imprese. Le donne che sosteniamo in politica non sono semplici figuranti messe in lista solo per rispetto della normativa, ma persone consapevoli di aver fatto una scelta ragionata di partecipazione attiva. A queste donne motivate ed appassionate, che si organizzano la vita familiare, sociale, professionale per dare il loro contributo a creare una società - sia essa pubblica o privata - migliore, diamo il nostro consenso ed i mezzi per poter seguire la loro ispirazione. In alcune regioni italiane, nel caso si votino 2 candidati, uno dei due è obbligatoriamente donna. La Doppia Preferenza di Genere è una facoltà di scelta che viene consentita a chi voglia esprimere più di un voto. Appare anche l'unico modo per permettere alle donne brave, preparate, competenti e generose, che si vogliono impegnare in politica, di riuscire a farlo. Grazie.

2-324-000

Paul Murphy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report as it highlighted the fact that women are under-represented in leading political decision-making bodies. This under-representation is a reflection of the structural discrimination against women in capitalist society. Women are mainly responsible for child-rearing and caring duties and are more likely to take time out of work to fulfil these roles. This leads to discrimination against working women who are less likely to gain promotions, leading to women being concentrated in lower-paid and precarious jobs. Sexism and stereotyping is also a real and serious barrier to women in capitalist society and impacts on women taking leading positions in organisations.

I abstained on the separate votes in this report on gender quotas. I do not believe that gender quotas will fundamentally alter discrimination against women in capitalist society. To tackle this discrimination there need to be measures such as state-run, quality, free childcare, together with state investment in public services, a significant increase in the minimum wage, the right to a living wage, paid maternity and paternity leave. Quotas will at best just give an image of equality without altering the reality for millions of working-class and poor women.

2-324-062

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich kann dem Bericht in keiner Weise zustimmen und es gibt seit letztem Jahr tatsächlich 3 wirklich wissenschaftliche Studien von Universitäten, nämlich der Uni Konstanz, der University of Michigan und der Uni Köln, die belegen, dass: 1. Unternehmen mit der Diversity in den Top Positionen nicht besser sind, 2. die Quote z.B. in Norwegen bei den betroffenen Unternehmen erheblichen Schaden verursacht, und 3. eine Quote sowohl in der Privatwirtschaft, als auch im öffentlichen Dienst ein Verstoß gegen geltendes Recht ist, in diesem Sinne habe ich gegen den Bericht gestimmt. Quoten bergen die Gefahr, dass Gleichbehandlungsgebot zurückzudrängen, denn für mich steckt in jeder Form der Quote eine Diskriminierung. Quotenregelungen sind zudem kontraproduktiv, denn sie führen dazu, dass hochqualifizierte Frauen zu Quotenfrauen abgestempelt werden. Bei Stellenbesetzungen soll allein die Qualifikation entscheiden, nicht das Geschlecht.

2-324-125

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Sirpa Pietikäineni raportis loetletud meetmed on üliolulised püsiva ebavõrdsuse kaotamiseks erinevatel nimetatavatel ja valitavatel poliitistel

ametikohtadel. Kõige suuremat rolli näen antud probleemi lahendamisel erakondadel, kelle pädevuses on valimisnimekirjade koostamine. Sooliselt tasakaalus valimisnimekirjade koostamine on määrava tähtsusega, et tagada naistele võrdne juurdepääs juhtivatele ametikohtadele ühiskonnas. Vabatahtlike, kokkuleppeliste või kohustuslike kvootide rakendamine valimisnimekirjade koostamisel on lisaks efektiivsusele ka kõige valutum viis tõsta naised võrdsele konkurentsipositsioonile: üheltki mehelt kvootide sisseviimisega kohta ära ei võeta, kuid naised seatakse lihtsalt meestega õiglasemale stardipositsioonile. Lisaks kvootidele aitavad juurdunud ja iganenud soostereotüüpe kummutada ka teavituskampaaniad naiste ja meeste vahelisest ebavõrdsusest ning selle ilmingutest. Endiselt on levinud seisukoht (nii meeste kui ka naiste endi seas), et sugudevaheline ebavõrdsus on pseudoprobleem. Seda ühiskondlikku hoiakut süvendab veelgi näiteks palgalõhe või sookvootide temaatika väärarvustamine meedias. Sellest tulenevalt peaksime eraldama vahendeid selgitustööks ning soolise ebavõrdsuse problemaatika teadvustamiseks, näiteks kampaaniate abil. Parema teavitustöö ja naiste võrdse konkureerimisvõimaluse tulemusena saavutame naiste õiglasema osaluse poliitiliste otsuste tegemisel.

2-324-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad turėtų būti įgyvendinamos lyčių lygybės politikos kryptys visos ES mastu, kurios užtikrintų vienodą dalyvavimą priimant politinius sprendimus visais lygmenimis bei tinkamą lygybės principo įgyvendinimą. Labai svarbu, kad valstybės narės laikytųsi aiškios nediskriminavimo pozicijos ir sudarytų palankias sąlygas moterų asociacijų veiklai, bei skatintų kuravimą, tinkamo mokymo ir gerosios praktikos bei programų mainus. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad sankcijos politinėms partijoms ar organizacijoms nėra tinkama forma skatinti moteris aktyviai dalyvauti politiniame gyvenime. Be to, nėra tikslinga ir teisinga politinėms partijoms nustatyti ir susieti su lyčių lygybe susijusius tikslus, kaip būtina sąlygą gauti finansavimą.

2-324-250

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Politinių sprendimų priėmimo dalyvaujančių moterų procentas nekinta - ES valstybių narių parlamentuose yra tik 24 proc. moterų, o moterų ministrių skaičius kai kuriuose valstybių narių parlamentuose neviršija 15 proc. ir iš viso tokių yra tik 23 proc. Todėl pritariu pranešėjai, kad šioje srityje reikalingos ne tik savanoriškos priemonės, bet ir teisiniai instrumentai. Tiek ES, tiek atskiros valstybės narės turi pasiryžti ir įsipareigoti veikti, kad moterų galimybės dalyvauti priimant politinius sprendimus padidėtų. Sutinku, kad reikalingos veiksmų programos - dalinimasis gerąja valstybių narių patirtimi, įstatymai ir sankcijos už jų nevykdymą.

2-324-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Abstive-me em todos os pontos relativos às quotas femininas por considerar que, por um lado, elas diminuem a mulher e contrariam o princípio do mérito que eu subscrevo para a nomeação de pessoas para cargos e/ou funções; por outro lado, reconheço que, num contexto provisório, pode ser uma estratégia útil para a promoção da igualdade da mulher na sociedade. Votei, porém, o relatório favoravelmente.

2-324-437

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che la raccomandazione del Consiglio d'Europa sulla partecipazione equilibrata delle donne e degli uomini ai processi decisionali

politici e pubblici, adottata il 12 marzo 2003, sollecita una serie di misure, comprese misure di azioni positive, per favorire una partecipazione più equilibrata delle donne e degli uomini ai processi decisionali politici e pubblici. Tenendo presente che in tutti gli Stati membri dell'UE le donne sono tuttora sottorappresentate nelle assemblee che prendono decisioni politiche (oggi le donne costituiscono il 24% dei membri dei parlamenti nazionali). Esprimo dunque il mio voto favorevole affinché vengano attuate efficaci strategie multiformi a livello dell'unione e a livello nazionale per aumentare l'impegno e la partecipazione delle donne nei processi decisionali e nella leadership, mediante obiettivi quantificati, meccanismi di monitoraggio continuo e chiari piani d'azione.

2-324-500

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za to poročilo kot enega od nujnih izrazov spoštovanja načela enakopravnosti, pa tudi s prepričanjem, da pomeni dosledna enakopravnost žensk pri sprejemanju političnih odločitev tudi obogatitev procesa političnega odločanja.

2-325-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Egalitatea de gen în procesul decizional reprezintă o chestiune de calitate și de egalitate. O participare mai echilibrată din perspectiva genului contribuie la adoptarea unor decizii mai diversificate și, astfel, mai bune. Pentru a consolida participarea politică a femeilor trebuie rezolvată problema barierelor structurale care împiedică participarea femeilor la viața politică. O altă acțiune necesară este crearea unui mediu permisiv femeilor pentru a participa la viața politică la toate nivelurile. Reconcilierea vieții profesionale cu viața privată este recunoscută la nivelul UE ca o prioritate importantă de realizare a egalității de gen și de facilitare a posibilităților femeilor de a lua parte la viața politică. Comisia și statele membre trebuie să conceapă și să implementeze politici de gen și strategii eficiente vizând realizarea parității în participarea la procesul decizional politic și în conducerea politică la toate nivelurile, mai ales în domeniul politicilor macroeconomice, comerțului, muncii, bugetelor, apărării și afacerilor externe, prin evaluarea impactului și punerea la dispoziția publicului de indici și indicatori adecvați de egalitate, asigurând obiective cuantificate, planuri clare de acțiune și mecanisme de monitorizare regulată, urmate de acțiuni corective cu caracter obligatoriu și de monitorizare dacă nu au fost îndeplinite obiectivele la termenele-limită.

2-325-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O papel das mulheres na tomada de decisão política revela-se essencial para a própria qualidade da democracia. No entanto, existe ainda um longo caminho a percorrer para se alcançar este objetivo, na medida em que a falta de recursos financeiros, a cultura predominantemente masculina na política, os estereótipos e a dificuldade em conciliar a vida familiar com a vida política constituem sérios obstáculos. É, por isso, necessário que se prossiga com uma ação positiva neste domínio, nomeadamente através da adoção de medidas temporárias especiais que visem acelerar a instauração de uma igualdade de facto entre homens e mulheres para que haja uma representação feminina em cargos políticos semelhante àquela que se verifica nos países nórdicos. Os Estados e os próprios partidos políticos deverão, assim, criar um ambiente que propicie a intervenção das mulheres no mundo da política, quer através da educação, quer através do financiamento de programas de ensino geral que promovam uma sensibilização cívica para as questões do género, a eliminação de estereótipos de género e de preconceitos contra as mulheres.

2-326-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Ensiksi haluan kiittää Pietikäistä ansiokkaasta työstä. On täysin selvää, että demokratian todellinen toteutuminen edellyttää molempien sukupuolten edustusta poliittisessa päätöksenteossa. Tämän vuoksi naisten osallistumista politiikkaan on edistettävä niin alueellisella, kansallisella kuin eurooppalaisellakin tasolla.

Keinoina ei kuitenkaan tulisi käyttää keinotekoisia lainsäädännöllisiä toimenpiteitä. Lähtökohtana ehdokasvalinnoissa sekä nimityksissä tulisi olla ihmisten henkilökohtaiset ansiot. Kiintiöt aiheuttavat helposti suurta vastustusta ja mielestäni ne aliarvioivat naisia.

Ratkaisuja tuleekin hakea naisten alhaisen edustuksen todellisista syistä. Naisiin ja perinteisiin sukupuolirooleihin kohdistuviin asenteisiin ja stereotypioihin tulee vaikuttaa aktiivisesti. Tämän prosessin on alettava jo peruskoulussa. Erityisen tärkeää on tarjota lapsille monipuolisia roolimalleja heidän kehityksensä tueksi. Naisia tulee jo nuorena iässä kannustaa lähtemään mukaan politiikkaan. On myös tärkeää seurata aktiivisesti tiedotusvälineitä, jotta sukupuolten välinen syrjintä voidaan tunnistaa ja jotta siihen voidaan puuttua entistä paremmin.

2-327-000

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. – La participación de las mujeres en actividades políticas relacionadas con la toma de decisiones es alarmantemente baja. Mi voto a favor del informe se debe a que este propone cambiar la situación actual fomentando la paridad de género en los procesos de toma de decisiones. Para lograr este objetivo los partidos políticos en Europa deben involucrarse directamente, por ejemplo mediante la introducción de sistemas de cuotas para las listas de candidatos y las elecciones, o de sistemas de alternación entre candidatas y candidatos en el primer puesto de las listas. También se urge a los Parlamentos nacionales y al Parlamento Europeo a que adopten medidas concretas para fomentar la paridad de género. En cuanto a las acciones de la Comisión relacionadas con esta causa, considero que representan un gran avance. Sin embargo, para asegurar una implementación satisfactoria de estas acciones, a los partidos políticos que deseen hacer campañas que fomenten una mayor participación de las mujeres en la toma de decisiones se les debería proveer con recursos para ello. Teniendo en cuenta que el próximo año se dedicará a los ciudadanos europeos, es una gran oportunidad para fomentar y financiar acciones que defiendan los derechos de las mujeres en la Unión.

2-327-250

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Ribadisco che le nuove misure che rafforzano la partecipazione delle donne alla vita economica e politica sono essenziali per la democrazia europea.

Noto in particolare che attualmente il 35% dei parlamentari europei sono donne, ma che la media della rappresentanza femminile dei parlamenti nazionali dell'UE rimane invariata al 24%. Solo il 23% dei ministri sono donne. Pertanto dobbiamo cercare di migliorare l'equilibrio di genere all'interno del processo decisionale politico.

2-327-500

Jean Roatta (PPE), *par écrit*. – Le rapport souligne l'importance de prendre des mesures concrètes pour la parité au niveau des fonctions électives au sein des parlements nationaux et du Parlement européen entre les hommes et les femmes. Nous devons tendre vers une parité sur les listes électorales. Aussi, il propose des mesures destinées à réaliser la parité

au sein de la Commission européenne, du SEAE et d'autres organes politiques et administratifs. C'est parce-que je suis conscient de l'importance de la parité pour l'exercice de la démocratie en Europe, et du déséquilibre qu'il existe, que j'ai voté en faveur de ce rapport pour que les choses avancent enfin.

2-328-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Among other things, it welcomes the parity systems/gender quotas for elections introduced by legislation in some Member States; calls on the Member States to consider introducing legislative measures, such as positive action measures, to make progress toward parity and ensure the efficiency of these measures, when compatible with the electoral system and when the political parties are in charge of the composition of the electoral list, through zipper systems, monitoring and effective sanctions in order to facilitate more balanced participation of women and men in political decision-making;

2-329-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Nel testo di relazione si pone l'accento sull'importanza diversificare il raggiungimento di decisioni politiche grazie alla partecipazione attiva delle donne al processo decisionale politico. A livello europeo è importante compiere azioni concrete e strategie finalizzate al raggiungimento di un'equilibrata partecipazione, garantendo alle donne la possibilità di conciliare vita familiare, privata e professionale. Purtroppo esistono delle barriere strutturali che impediscono l'ascesa al femminile alle posizioni di vertice. Il testo di relazione purtroppo, in modo pleonastico, pone l'attenzione alle donne appartenenti a minoranze etniche, sottorappresentate nelle assemblee politiche europee, per le quali sarebbe opportuno adottare misure speciali, per questa ragione il mio voto è contrario, in quanto ancora una volta si cerca di tutelare, difendere e proteggere i diritti delle extracomunitarie a discapito delle cittadine europee.

2-329-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Pietikäinen διότι θεωρώ ότι η συμμετοχή των γυναικών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων επί ίσοις όροις με τους άντρες αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την επίτευξη της ισότητας, της βιώσιμης ανάπτυξης, της ειρήνης και της δημοκρατίας. Επίσης, θεωρώ ότι η προώθηση της ισόρροπης εκπροσώπησης των φύλων στην πολιτική και τις εξωτερικές σχέσεις, θα συμβάλει στη σταθερότητα, στην διαφάνεια και στην δημοκρατία.

2-329-375

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris*. – Din păcate, în Uniunea Europeană, deși femeile reprezintă 60% din absolvenții de studii superioare, ele sunt în continuare subreprezentate în pozițiile de răspundere din economie. Cred că este nevoie de mai multă susținere a inițiativelor și a campaniilor îndreptate împotriva stereotipurilor referitoare la eficiența scăzută a femeilor la locul de muncă și la lipsa lor de competențe de conducere. Pe de altă parte, subliniez importanța programelor pentru instruirea profesională a femeilor cu privire la ocuparea de funcții de conducere. În încheiere aș dori să cer statelor membre să adopte măsuri care să stabilească obiective obligatorii pentru a garanta prezența echilibrată a femeilor și a bărbaților în posturile de conducere din întreprinderi, din administrația publică și din mediul politic.

2-329-500

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), kirjalikult . – Lugupeetud juhataja, kolleegid! Toetan poliitiliste otsuste tegemisel soolise võrdsuse põhimõtet. Soovin, et naiste esindatus valimisnimekirjade koostamisel ning kõrgete Euroopa Liidu ametikohtade täitmisel oleks võrdne meeste esindatusega. Kui teisiti pole neid põhimõtteid võimalik ellu viia, siis pean õigeks ka seda, et tulevikus esitab iga liikmesriik Euroopa Komisjoni voliniku ametikohale nii naise kui ka mehe kandidatuuri. Naiste poliitiline osalus on üks demokraatia põhialuseid ning oluline säästva arengu ja rahu saavutamiseks, nagu tõdeti ka ÜRO Peaassamblee 66. istungjärgul New Yorgis tehtud ühisavalduses. Kuna Sirpa Pietikäineni resolutsioon „Naiste osalemine poliitiliste otsuste tegemisel, kvaliteet ja võrdõiguslikkus” rõhutab eelpool nimetatud põhimõtteid, hääletasin selle poolt. Aitäh!

2-330-500

Horst Schnellhardt und Birgit Schnieper-Jastram (PPE), schriftlich. – Ich stimme für eine Einführung von Quoten für Frauen in Führungspositionen in Unternehmen, öffentlicher Verwaltung und politischen Organen. Quotenregelungen sind nie zufriedenstellend. Freiwillige Entwicklungen wären in jedem Falle der bessere Weg. In meiner langjährigen politischen Arbeit auf diesem Feld habe ich jedoch die Erfahrung gemacht, dass sich die sogenannten "Old Boys Networks" nur über Quoten aufbrechen lassen. Solche Netzwerke werden zwar nicht gegründet, um die Frauen von Führungspositionen fernzuhalten, sondern sie entstehen im Laufe von Karrieren automatisch. Ihr Effekt ist aber genau das – Frauen fällt es schwer, in diese Kreise einzudringen. Außerdem stimme ich für eine rechtliche Zulassung von Schwangerschaftsabbrüchen. Auch hier gilt: Besser wäre es, wenn es keine Schwangerschaftsabbrüche gäbe. Die Realität ist aber eine andere. Deshalb muss den Frauen eine gewisse Rechtssicherheit garantiert werden. Würde man das nicht tun, dann hätte das nicht unbedingt zur Folge, dass es weniger Schwangerschaftsabbrüche gibt. Vielmehr würden die betroffenen Frauen dann für solche Eingriffe in Drittländer abwandern, wo es keine Kontrolle und vielleicht nicht einmal entsprechende medizinische Standards gibt.

2-330-000

Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie . – Głosowałam za przyjęciem sprawozdania nt. kobiet w podejmowaniu decyzji politycznych. Liczba kobiet aktywnych w polityce rośnie, a sprawy kobiet zajmują coraz ważniejsze miejsce w programach partii politycznych. Pomimo to kobiety nie mają parytetu w podejmowaniu decyzji politycznych. W krajach UE średnio jest tylko jedna kobieta na 4 członków parlamentu narodowego i rządu; w świecie biznesu, proporcja kobiet do mężczyzn jest niższa na każdym szczeblu procesu decyzyjnego; sytuacja jest podobna w sektorze nauki i badań. Dysproporcje płci w tym sektorze są uznawane za główną przeszkodę w osiągnięciu większej konkurencyjności i maksymalizacji potencjału sektora nauki w skali światowej. Potrzeba zrównoważonej reprezentacji kobiet i mężczyzn nie jest tylko feministycznym hasłem politycznym, ale koniecznością. Bez parytetu nie będzie skutecznej, wydajnej polityki. Równy udział kobiet i mężczyzn daje lepsze wyniki w sferze życia publicznego, tworzy lepsze, bardziej wyważone decyzje.

Tylko większy udział kobiet w polityce może zapewnić właściwą strukturę wydatków z budżetu państwa i budżetów samorządowych, bo - wbrew pozorom- budżet ma płęć. Różnorodność przyczynia się do wzrostu jakości w procesach decyzyjnych: różnorodności opinii, stylu prowadzenia polityki, pomysłów. Nie można jej zapewnić bez dostatecznego

udziału w polityce różnych grup ludności, w tym przede wszystkim parytetowego udziału kobiet.

2-331-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La pari partecipazione delle donne e degli uomini al potere e al processo decisionale è fortemente promossa dall'Unione europea. La partecipazione politica delle donne, in particolare, è fondamentale per la democrazia ed è essenziale per poter conseguire lo sviluppo sostenibile e la pace. In tutti gli Stati membri dell'Unione europea le donne sono tuttora sottorappresentate nelle assemblee che prendono decisioni politiche: costituiscono il 24% dei membri dei parlamenti nazionali.

Con questo voto si riafferma inoltre che l'attiva partecipazione delle donne, in condizioni di parità con gli uomini, a tutti i livelli del processo decisionale è essenziale per realizzare l'uguaglianza, lo sviluppo sostenibile, la pace e la democrazia. Per far crescere la partecipazione politica delle donne è necessario affrontare il problema delle barriere strutturali che impediscono loro di prender parte alla politica attiva. Creare condizioni favorevoli alla partecipazione delle donne alla vita politica a tutti i livelli è un'altra misura necessaria. La possibilità di conciliare vita professionale, privata e familiare è riconosciuta a livello di Unione europea come un'importante priorità per realizzare l'uguaglianza di genere e per rendere più facilmente possibile alle donne la partecipazione alla vita politica.

2-331-250

Laurence J.A.J. Stassen (NI), *schriftelijk*. – De PVV heeft tegen dit verslag gestemd omdat hierin wordt gepleit voor het instellen van een bindend quotum voor vrouwen in leidinggevende functies. Brussel probeert op deze manier via Europese wetgeving een vrouwenquotum aan de lidstaten op te dringen. Wat de PVV betreft zijn Nederlandse bedrijven zelf verantwoordelijk voor hun personeelsbeleid en heeft de EU daar niets mee te maken. Nederlanders, mannen noch vrouwen, zitten op dit quotum te wachten. Het vrouwenquotum is weer een typisch voorbeeld van zinloze Europese bemoeizucht.

2-331-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A igualdade dos géneros na tomada de decisões é uma questão de qualidade e igualdade. Uma participação mais equilibrada dos géneros contribui para decisões mais diversificadas e, portanto, melhores. O equilíbrio de género é também uma questão de igualdade garantida pela Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia. Assim, é essencial melhorar a representação das mulheres em cargos eletivos e em cargos de nomeação e implementar medidas destinadas a promover a participação das mulheres na vida política. Pelas razões expostas, votei a favor do documento.

2-332-000

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *na písmie*. – We współczesnej demokracji pośredniej naprawdę trudno pogodzić się z przeciętnym udziałem kobiet na poziomie 24% w parlamentach narodowych państw członkowskich. Wciąż zbyt wiele powodów leży u podstaw tego niepokojącego zjawiska. Przeszkodą w angażowaniu się kobiet w politykę są często dyskryminujące procedury zdobywania partyjnych nominacji, zamykające kobietom już na samym początku drogę do polityki. Niezwykle trudno jest pogodzić funkcjonowanie w życiu publicznym z życiem rodzinnym, za które odpowiedzialność ciągle jeszcze najczęściej spoczywa na kobietach. Trzeba to zmienić,

trzeba podjąć działania na rzecz promowania udziału kobiet w polityce, dla dobra nas wszystkich. Ustawowe kwoty są bez wątpienia katalizatorem zmian w naszym społeczeństwie, zwłaszcza tych związanych z postrzeganiem społecznej roli kobiet. Musimy dążyć do przełomowego poziomu 30%. Gdy udział kobiet w parlamencie, w zarządzie czy w jakichkolwiek innych jednostkach organizacyjnych przekracza 30%, kobiety zaczynają być traktowane równorzędnie, gdyż przy trzydziestoprocentowym ich udziale w danej grupie ztraca się widoczny podział ze względu na płeć.

2-332-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la femeile în procesul decizional politic – calitate și egalitate, deoarece reprezentarea egală a femeilor și a bărbaților în procesul decizional politic constituie un aspect al drepturilor omului, al justiției sociale, al dezvoltării durabile, precum și o cerință esențială pentru funcționarea unei societăți democratice. Echilibrul de gen este garantat în Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Obiectivul egalității de gen implică o mai bună reprezentare politică a femeilor. Reprezentarea femeilor în procesul decizional politic a stagnat în ultimii ani, dezechilibrul de gen la nivelul parlamentelor naționale din UE rămânând neschimbat (24% femei și 76% bărbați), femeile ocupând numai 23% din funcțiile de miniștri. Țările nordice înregistrează cel mai mare nivel de reprezentare a femeilor în parlamentele naționale, de 42,3%. În Parlamentul European, 35% dintre membri sunt femei și 65% bărbați. Solicit Comisiei să prezinte Parlamentului European un raport anual referitor la progresul egalității de gen la nivelul procesului decizional politic în Uniunea Europeană. De asemenea, invit Comisia și Consiliul să se angajeze în vederea realizării obiectivului parității în toate organismele decizionale, prin stabilirea și implementarea sistemelor de cote atunci când recrutează funcționari pentru nivelurile superioare.

2-333-000

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The promotion of the equal participation of women and men in power and decision-making to eliminate discrimination against women in political and public life as well as the adoption of ‘temporary special measures aimed at accelerating de facto equality between men and women’ are in the focus of this report. In the view of the rapporteur it is important to promote the presence of women from different backgrounds in decision-making positions, therefore this report has to be supported.

2-334-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – The ECR Group strongly opposes all calls at EU level for legislation to establish targets and quotas for women in political parties and institutions and all sectors for that matter. We recognise the need to increase female representation across all sectors but do not believe that legislative measures or prescriptive targets set at EU level are helpful. The ECR Group has therefore voted against this report.

2-335-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório constata a sub-representação das mulheres em cargos eletivos e de nomeação, em órgãos de soberania nacional e no próprio Parlamento Europeu e naquilo a que designa como Cargos de Topo. Para resolver este problema, preconiza a introdução de sistemas de quotas que promovam a paridade nestes espaços. Do nosso ponto de vista, a participação política das mulheres dá-se a vários níveis da vida das mulheres – na sua participação associativa, sindical, cultural, na sua vida

quotidiana. As mulheres têm maiores dificuldades em participar nestes domínios devido a dificuldades de acesso à educação, à cultura, mas também devido a dificuldades económicas que resultam, desde logo, das desigualdades salariais de que são vítimas. Por outro lado, a precariedade laboral leva a que tenham pouco tempo para a sua participação social e política. O défice de serviços públicos de apoio social à infância é outro dos fatores que contribuem para a sobrecarga das tarefas das mulheres. São estas desigualdades estruturais que devem ser combatidas, e não estabelecer-se uma igualdade artificial, mantendo intocáveis os reais problemas da maioria das mulheres. Por outro lado, não aceitamos, como preconizado nos parágrafos 5, 6 e 7, qualquer ingerência na vida interna dos partidos, matéria que apenas diz respeito àqueles que os integram.

2-335-500

Relazioni Sophia in 'tVeld (A7-0041/2012) e Sirpa Pietikäinen (A7-0029/2012)

2-335-750

Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Vi anser att män och kvinnor ska ha samma förutsättningar i politiskt beslutsfattande. Anställning ska därför grundas på kompetens och inte på kön. Kvotering löser därmed inte en eventuell obalans.

2-318-562

Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Det finns oerhört mycket kvar att göra för att EU ska nå ett jämställt samhälle där både kvinnor och män erbjuds samma möjligheter. Vi välkomnar därför att dessa två betänkanden pekar på framgångsrika åtgärder och belyser de många hinder som fortfarande finns. Men även om vi röstade för betänkandena som helhet vill vi betona att vi inte tycker att fokus ska ligga på att EU med lagstiftning tvingar företag och organisationer att kvotera in kvinnor. Vi tror istället att det finns andra sätt att bryta de invanda attityder som hindrar kvinnors deltagande, bland annat genom kompetenshöjning, mentorskap och bättre stöd för kvinnor som vill satsa på karriären

2-321-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia transmite anualmente ao Conselho Europeu da primavera os progressos em matéria de igualdade entre homens e mulheres nos Estados-Membros e apresenta ainda os desafios e prioridades para o futuro. Este relatório de iniciativa surge precisamente no contexto da última comunicação da Comissão sobre esta temática, publicada em fevereiro de 2011. A igualdade entre homens e mulheres constitui um dos princípios fundamentais do direito comunitário, e este é o compromisso que se deve renovar, consolidando assim a igualdade entre os géneros no quadro da estratégia 2020. No entanto, este relatório aborda temáticas muito sensíveis, tais como o reconhecimento mútuo de uniões civis e famílias constituídas por casais do mesmo sexo, o aborto, o papel das mulheres na decisão política e o uso de quotas, ou ainda a diretiva sobre a licença de maternidade. Deste modo, sou de opinião que existe ainda um longo caminho a percorrer nesta matéria, considerando ainda que a estratégia para atingir os objetivos propostos passa por uma maior concentração e enfoque verdadeiramente direcionados para a questão da igualdade entre homens e mulheres na União Europeia, afastando-nos de outros temas que, estando relacionados, podem, no entanto, esbater a verdadeira dimensão desta problemática.

2-336-000

Relazione: Sven Giegold (A7-0432/2011)

2-336-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Créé en 2003, le statut de la société coopérative européenne vise à contribuer au développement des activités transnationales des sociétés coopératives. Des modalités relatives à l'implication des travailleurs ont également été arrêtées. En privilégiant les impacts sociaux et environnementaux au profit, les coopératives sont primordiales pour l'économie sociale. Or, seules 17 sociétés coopératives européennes ont été créées. Les règles en vigueur doivent être révisées. J'ai donc apporté mon soutien au rapport Giegold.

2-336-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. Para além de se tratar de uma matéria relevante do ponto de vista dos direitos laborais, é definitivamente importante percebermos que as condições dos trabalhadores se refletem nos resultados da empresa. Quanto maior o envolvimento dos trabalhadores nos processos de decisão das empresas, maior é a motivação e empenhamento nas suas atividades e consequentemente na sua produtividade e na competitividade da empresa.

2-336-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Promouvoir la société coopérative européenne, qui représente aujourd'hui une option intéressante en matière d'entrepreneuriat, est pour moi un impératif. J'ai donc soutenu un rapport qui facilite, en tenant compte de leurs spécificités, le développement des activités transnationales des coopératives, en les dotant notamment d'instruments juridiques adéquats. Ce rapport prévoit également de promouvoir le format de la société coopérative européenne grâce à des programmes éducatifs destinés aux conseillers en droit des coopératives et aux acteurs sociaux. Il faut absolument encourager la coopération entre les sociétés coopératives au niveau transfrontalier partout en Europe et les considérer comme une opportunité potentiellement créatrice d'emplois et de croissance.

2-337-000

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Kooperatinės bendrovės atlieka svarbų vaidmenį skatinant kaimo vietovių vystymąsi bei socialinę, ekonominę ir teritorinę sanglaudą. ES veikia 160 tūkst. kooperatyvų, kuriuose dirba apie 5,4 milijonai darbuotojų. Tačiau tik nedidelė dalis šių kooperatyvų yra pasirinkę Europos kooperatinės bendrovės formą. 2010 m. visoje ES buvo įsteigta tik 17 kooperatinių bendrovių, kuriose dirba 32 darbuotojai. Tokia situacija nėra patenkinama, kadangi kooperatyvai ir kitos socialinės ekonomikos įmonės yra svarbi ES socialinio modelio dalis ir jie turi būti pripažinti ir remiami valstybių narių ir ES lygmenims. 2003 m. priimtas Europos kooperatinės bendrovės statusas yra didelis žingsnis palengvinti tokio tipo įmonių plėtrą ES, tačiau, atlikus jo peržiūrą, paaiškėjo, kad jis ne visiškai pritaikytas prie kooperatinių bendrovių ypatybių. Pritariu pranešime išsakytiems raginimams, kad galiojantis statusas turi būti peržiūrėtas ir pakeistas, kad atitiktų rinkos poreikius bei sukurtą nepriklausoma ir aiški Europos kooperatinės bendrovės teisinė sistema.

2-337-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors que le modèle de l'économie sociale et solidaire a clairement prouvé sa résistance durant la crise et que la possibilité de créer une société coopérative européenne (SCE) existe déjà depuis 2003, le recours à celle-ci reste assez rare... et c'est un euphémisme! D'où l'intérêt de ce rapport sur le cas spécifique de la SCE et l'implication des travailleurs. Du fait de l'inadaptation du statut aux spécificités des SCE, il est crucial de prévoir la révision de la réglementation relative à celui-ci afin de garantir l'égalité des conditions de concurrence entre sociétés coopératives et sociétés de capitaux et de contribuer au développement des activités transnationales des sociétés coopératives. A travers ce report, je soutiens l'appel visant à ce que les politiques de l'Union dans tous les domaines reconnaissent les spécificités et la valeur ajoutée des entreprises d'économie sociale, notamment des SCE, en adaptant la législation relative aux marchés publics, aux aides d'État et à la régulation financière. Il est inenvisageable que les États membres ne s'impliquent pas davantage et prévoient enfin des conditions plus favorables pour les coopératives, comme l'accès au crédit et une fiscalité avantageuse.

2-337-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Dopo un decennio di studi, ricerche, investimenti finalizzati all'implementazione di uno Statuto della Società Cooperativa europea, e dopo altrettante risposte negative, in termini di apprezzamento e fattibilità da parte dei cittadini europei e del mercato interno, non ho inteso sostenere con il mio voto questa relazione. Il testo, infatti, si muove lungo linee di principio che orientano i suoi contenuti verso un mero accanimento ideologico, piuttosto che verso la valutazione strumentale ed oggettiva del valore economico per i cittadini europei di questa iniziativa.

2-338-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio Europos Parlamento pranešimo, kadangi kooperatinės įmonės gina savo narių ir vartotojų interesus, siekia įveikti visuomeninius iššūkius ir siekia ne tik didinti naudą nariams ir užtikrinti jų pragyvenimo šaltinį, vykdančios ilgalaikę ir tvarią verslo politiką, bet ir didžiausią dėmesį verslo strategijoje skirti viso regiono klientų, darbuotojų ir narių gerovei. Kooperatyvai yra svarbus Europos ekonomikos ramstis ir pagrindinė socialinių inovacijų paskata, nes jie padeda išlaikyti infrastruktūrą ir vietos paslaugas, visų pirma, kaimo vietovėse ir miestų aglomeracijose. Šiuo metu kooperatyvus ir darbuotojų dalyvavimą reglamentuojantys teisės aktai visoje Europos Sąjungoje gerokai skiriasi, o Europos kooperatinės bendrovės statusas iki šiol yra vienintelė socialinės ekonomikos teisinė priemonė ES lygiu. Europos Parlamentas pabrėžia Europos kooperatinės bendrovės teikiamas galimybes siekti lyčių lygybės, įgyvendinant įvairių lygmenų politiką ir programas, ypatingą dėmesį skiriant švietimo, profesinio rengimo, verslininkystės skatinimo ir nuolatinio mokymo programoms. Be to, lyčių lygybės pusiausvyra, priimančios sprendimus įvairiais lygmenimis yra ekonomiškai naudinga, taip pat ji sukuria palankias sąlygas kompetentingiems ir gabiems žmonėms vykdyti vadovavimo ir priežiūros pareigas. Tam tikri kooperatinio darbo aspektai sudaro sąlygas lankstumui, kuris palengvina šeimos ir profesinio gyvenimo derinimą, todėl ragina Komisiją sukurti mechanizmą, skirtą keistis geriausia valstybių narių praktika lyčių lygybės srityje.

2-339-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Deoarece numai 12 state membre au transpus directiva în termenul stabilit în directivă (18 august 2006), ultimele dispoziții de punere

în aplicare fiind adoptate abia în martie 2009, Comisia a lansat acțiuni în constatarea neîndeplinirii obligațiilor împotriva a 16 state membre, urmate de trei sesizări ale Curții Europene de Justiție. În aproape toate statele membre, transpunerea s-a realizat prin adoptarea de dispoziții legislative precedate de o consultare cu partenerii sociali, prin proceduri care au reflectat tradițiile specifice din fiecare țară. Mișcarea cooperativă a fost asociată acestei proceduri în majoritatea statelor membre. Modalitatea principală de realizare a acestui obiectiv este prin intermediul unui acord negociat între conducerea persoanelor juridice în cauză și reprezentanții lucrătorilor. În lipsa unui acord după o perioadă de șase luni (care poate fi prelungită de comun acord la 12 luni), directiva stabilește o serie de dispoziții de referință. În plus, reprezentanții lucrătorilor pot decide să nu inițieze negocierile sau să pună capăt negocierilor și să se bazeze pe normele cu privire la informarea și consultarea lucrătorilor, aflate în vigoare în statele membre în care SCE are lucrători.

2-340-000

Jan Březina (PPE), *pisemně*. – Jsem přesvědčen, že družstva a ostatní podniky sociální ekonomiky jsou součástí jednotného trhu, a proto si zaslouží podporu. Družstva mají potenciál přispět k dokončení vnitřního trhu EU, a proto by měly být odstraněny stávající přeshraniční překážky, aby mohla být zvýšena jejich konkurenceschopnost. Projekt evropské družstevní společnosti (SCE) vzniklý v roce 2003 bohužel ještě není s ohledem na jeho omezené využívání úspěchem – do roku 2010 bylo zřízeno pouze 17 SCE s celkovým počtem 32 zaměstnanců. Tato skromná čísla ukazují, že se statut pro specifickou situaci družstevních společností v Evropě příliš nehodí, i když řada podnikatelů projevila o založení SCE zájem. Vítám, že bylo provedeno důkladné posouzení statutu, aby se zjistilo, proč není atraktivní, proč má tak malý dopad a co lze podniknout k překonání nedostatečných zkušeností s jeho uplatňováním a dalších překážek. Využívání SCE se bohužel často omezuje na družstva druhého stupně tvořená pouze právníky osobami, a to ze strany vzájemných společností, které nemají evropský statut, avšak chtějí využívat právní status spojený se sociální ekonomikou, a ze strany velkých společností. Pro malé družstevní společnosti, které tvoří hlavní část družstevního hnutí v Evropě, je přístup k SCE i nadále obtížný a EU by měla podniknout zásadní kroky ke zlepšení situace.

2-340-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai décidé d'approuver le rapport Giegold qui invite à réviser l'actuel règlement (CE) n° 1435/2003 relatif au statut des sociétés coopératives européennes. Une telle initiative est nécessaire face à la complexité du cadre actuel régissant les SCE qui représente un frein à la création de telles structures. Je me réjouis également de la volonté d'harmoniser le cadre juridique des sociétés coopératives. Cela facilitera le développement de leurs activités en dehors de leur pays d'origine. Le rapport pose également la question de l'application de la directive 2003/72/CE relative à l'implication des travailleurs des sociétés coopératives européennes. Je partage l'avis du rapporteur quant à la nécessité d'informer et de consulter les travailleurs de ces coopératives. Cependant, je tiens à rappeler qu'il convient en premier lieu de clarifier la question du statut des SCE avant de modifier la directive. Une révision prématurée de la directive aurait des effets contreproductifs.

2-340-312

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Il voto su questa relazione di iniziativa ci fornisce l'occasione per sottolineare la necessità di programmare ed avviare, al più presto, un'iniziativa della Commissione europea per rilanciare lo Statuto della società cooperativa europea. L'approvazione della relazione deve essere interpretata come uno stimolo ad agire

nel più breve tempo possibile, non lasciando cadere l'importante occasione rappresentata dalla proclamazione ONU del 2012 come Anno internazionale delle cooperative. L'adesione alla forma dello Statuto da parte di sole 17 cooperative sulle circa 160000 esistenti in Europa segnala l'urgenza di un intervento di modifica che renda più attraente lo Statuto senza che però vadano persi i suoi aspetti più importanti e positivi. È diffusa la consapevolezza circa il valore della forma cooperativa nello scenario economico europeo, e nel nostro dibattito è emerso chiaramente il dato per cui le cooperative, meglio di altre forme di impresa economica, hanno saputo resistere alla crisi economica. È nostro dovere, perciò, sostenerle e favorire con forza e costanza la diffusione della SCE come modello positivo verso il quale indirizzare lo sviluppo delle cooperative europee.

2-340-375

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Deoarece criza economică și financiară a demonstrat că problema atractivității unei forme juridice nu poate fi văzută numai din punctul de vedere al acționarilor; cred că o întreprindere, în calitate de organizație socială are responsabilități față de acționari, lucrători, creditori și societate, iar acest fapt trebuie luat în considerare în cadrul unei astfel de evaluări și consider că este nevoie de a asigura o contribuție a cooperativelor la dialogul social de la nivelul Uniunii Europene.

2-340-500

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the motion for a European Parliament resolution on the statute for a European Cooperative Society with regard to the involvement of employees because it brings to the attention an issue which, in my opinion, deserves a much higher position in the European agenda. The model of cooperative societies, especially in a period of economic crisis, represents a virtuous example for sustainable development, social and financial responsibility, a catalyst for workers' rights and a very useful tool for tackling local and regional development. This document urgently calls the Commission for greater concern as regards to the SCEs, by asking measures to have the implementation of the Directive 2003/72/EC supplementing the Statute for a cooperative society with regard to the involvement of employees respected by the Member States, and by stressing the disappointing scarcity of funds that are minimizing the impact of SCEs. I strongly believe that the European Social Model is not dead. Cooperatives enhance the work sector and embody the virtues of fair and responsible workfare. They deserve much more.

2-340-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O quadro regulamentar aplicável à Sociedade Cooperativa Europeia ("SCE") consta do Regulamento (CE) n.º 1435/2003 do Conselho, de 22 de julho de 2003, sobre o estatuto da SCE e a Diretiva 2003/72/CE, que completa o estatuto da SCE no que respeita ao envolvimento dos trabalhadores. Pese embora quase uma década de existência, este regime não se pode considerar bem-sucedido: até 2010, apenas 17 SCE tinham sido criadas dando emprego a um total de 32 trabalhadores.

2-340-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório de iniciativa, elaborado por Sven Giegold, refere-se ao estatuto da Sociedade Cooperativa Europeia (SCE) relativamente ao envolvimento dos trabalhadores nesta forma de comércio que podemos apelidar de social. Atualmente, existem na Europa mais de 160 000 cooperativas que empregam cerca de 5,4 milhões de pessoas e garantem um abastecimento de proximidade

sobretudo nas zonas rurais. Na atual crise económica e financeira, em que assistimos a um corte nunca antes visto na despesa pública e a aumentos significativos das taxas de desemprego, um modelo de economia social assente no cooperativismo é uma mais-valia para a sociedade. Na realidade, as cooperativas não só fornecem bens e serviços a preços mais competitivos – não têm como objetivo o lucro -, mas também promovem programas de educação, formação profissional, formação contínua e promoção do empreendedorismo. Por isso, saúdo a proposta à Comissão para o lançamento do *Ano Europeu da Economia Social* e congratulo-me com a aprovação deste relatório, que votei favoravelmente, o qual não só reconhece o papel das cooperativas no crescimento económico e na criação de emprego, mas também incentiva o alargamento do seu âmbito e número tendo em vista a consecução dos objetivos previstos na estratégia Europa 2020.

2-341-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório centra-se na defesa duma melhoria dos direitos de participação dos trabalhadores das sociedades cooperativas, com a integração desta questão na revisão do regulamento relativo ao estatuto da Sociedade Cooperativa Europeia (SCE), e não apenas na Diretiva 2003/72/CE relativa ao envolvimento dos funcionários. A promoção da economia social e do setor cooperativo será importante no reforço dos sistemas produtivos, nomeadamente associados a necessidades e realidades locais e regionais. Por outro lado, as formas de funcionamento da gestão cooperativa devem incorporar preocupações de redistribuição mais justa e equitativa do produto destas organizações pelos seus membros e trabalhadores.

Nesse sentido, consideramos positivo que o relatório evidencie a importância de os Estados-Membros transporem determinados artigos da Diretiva relativa aos direitos dos trabalhadores e, bem assim, que se tomem medidas que incentivem o potencial de desenvolvimento das cooperativas, em especial em período de crise económica, como a que hoje vivemos. No entanto, não acompanhamos a posição de que o futuro estatuto da SCE deva encorajar o desenvolvimento do mercado interno da UE, no quadro concreto em que atualmente este se desenvolve, ou seja, da livre concorrência capitalista.

2-342-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Družstvá sú dôležitým pilierom európskeho hospodárstva, kľúčovou hnacou silou sociálnej inovácie, napomáhajú udržať predovšetkým infraštruktúru a lokálne zásobovanie najmä vo vidieckych oblastiach a mestských aglomeráciách. Pokiaľ hovoríme o akejsi atraktivnosti právnej formy, finančná a hospodárska kríza ukázala, že tá sa nedá riešiť iba jednostranne z pohľadu akcionárov, ale mala by sa zväžiť aj zodpovednosť, ktorú má podnik ako sociálna organizácia. Právne predpisy týkajúce sa družstiev a účasti zamestnancov sú v celej EÚ zásadne odlišné. Stanovy európskeho družstva (SCE) sú zatiaľ jedinou právnou formou sociálneho hospodárstva na európskej úrovni. Následne, SCE sú úzko prepojené so smernicou, ktorou sa dopĺňajú stanovy európskeho družstva s ohľadom na účasť zamestnancov na riadení. Niektoré členské štáty transponovali články smernice pomerne úspešne, iné menej.

Domnievam sa, že by bolo vhodné, aby Komisia vytvorila nástroje na uľahčenie vlastníctva družstiev zo strany zamestnancov a užívateľov. Účasť zamestnancov v podnikoch by mala byť samozrejmosťou vo všetkých štátoch Únie a rovnako by sa mala posilniť aj účasť zamestnancov v cezhraničných formách podnikov, aby nezotrvala len na najnižšej úrovni.

2-342-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La promozione delle Società Cooperative europee risulta problematica, a mio avviso, principalmente per tre ordini di ragioni: in primo luogo, è evidente, stando al numero esiguo di società create dall'entrata in vigore della direttiva. Per il numero insufficiente di lavoratori che ne fanno parte e analizzando i risultati degli studi della Commissione, si nota come vi sia un sostanziale disinteresse in questo campo. In secondo luogo, la fattibilità di tali società è fortemente ostacolata dalla diversità dei contesti economici e giuridici degli Stati membri, che impedisce l'armonizzazione necessaria per la creazione di società transeuropee. Infine, la relazione ritiene che tali società rappresentino un modello di economia sociale, contrapposto a quello capitalistico, che potrebbe aiutare l'Europa ad uscire dalla crisi, punto con cui mi trovo in disaccordo e che è stato smentito dagli studi svolti in Italia, dove tali società sono state create al solo fine di ottenere una semplificazione amministrativa nella gestione delle società. Per questi motivi il mio voto sarà contrario.

2-342-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Alors que sa création avait suscité beaucoup d'enthousiasme dans le secteur de l'économie sociale, la réalité actuelle est finalement très décevante. Avec seulement 17 sociétés coopératives européennes créées depuis la mise en œuvre de ce statut en 2006, il faut reconnaître que le statut actuel n'est pas adapté aux spécificités des sociétés coopératives en Europe. Il faut donc simplifier cet instrument qui représente la seule forme juridique d'économie sociale disponible au niveau européen. Il faut également le rendre plus accessible et plus simple à mettre en œuvre afin de garantir les droits de tous les salariés à l'information, à la consultation et à la participation. Il s'agira d'un premier pas avant la révision de la directive concernant l'implication des travailleurs, qui pourrait envisager pour les salariés la possibilité d'être à la fois propriétaires et salariés au sein de la même société.

2-343-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat ja till betänkandet. SCE-stadgan antogs 2003, och detta betänkande medför att arbetstagarnas rättigheter stärks. Personligen menar jag att kooperativ ska byggas nerifrån. Det faktum att det bara finns enstaka SCE-föreningar inom EU beror på att man inte kan skapa sådana projekt uppifrån på unionsnivå. För de få SCE-kooperativ som redan finns är det emellertid viktigt att arbetstagarnas rättigheter stärks. Att det inte finns med någon skrivning om fullständiga fackliga rättigheter för anställda på kooperativ är mycket negativt, men eftersom betänkandet trots allt innebär ett steg framåt har jag röstat för det.

2-344-000

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I support the idea that co-operatives and other social economy enterprises deserve strong recognition and support. The EU has over 150,000 co-operatives which provide work for more than 5 million employees. It is very important to support co-operative banks and co-operative financial institutions, and of course in this I include credit unions. Owner-managed, not-for-profit institutions have shown high levels of sustainability and resilience during the financial crisis and it is crucial that any regulation for co-operative financial institutions is proportionate and supports their ethos fully.

2-344-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą. Europos kooperatinės bendrovės vis dar neturi pasisekimo, turint mintyje tai, kaip retai naudojama ši forma – iki 2010 m. įsteigta tik 17 Europos kooperatinių bendrovių, kuriose iš viso dirba 32 darbuotojai. Šie skaičiai rodo, jog statusas yra nepritaikytas prie Europos kooperatinių bendrovių ypatybių, nors daug verslininkų pareiškė esantys suinteresuoti Europos kooperatinės bendrovės kūrimu. Persvarstant direktyvą reikėtų atkreipti dėmesį į specifinius kooperatyvų darbuotojų poreikius, įskaitant galimybę būti ir tos pačios įmonės savininku, ir darbuotoju. Manau, kad dėl savo sudėtingumo statusas tik iš dalies atitinka kooperatyvų poreikius ir kad jį reikėtų supaprastinti bei padaryti visiems suprantamą ir lengviau taikomą. Taip turi būti užtikrintos informavimo, konsultavimo ir dalyvavimo teisės visiems darbuotojams, o statuto kokybė nuo to nepablogėtų. Įgyvendinant statutą turėtų būti sukurta nepriklausoma Europos kooperatinės bendrovės teisinė sistema, kuri veiktų kartu su galiojančia nacionaline kooperatinių bendrovių teise, ir todėl nevyktų tiesioginis derinimas. Valstybės narės turi užtikrinti geresnes sąlygas kooperatyvams, pvz., galimybes gauti kreditą, mokesčių paskatas ir pan. Kooperatyvai yra svarbus Europos ekonomikos ramstis ir pagrindinė socialinių inovacijų paskata ir jie ypač prisideda išlaikant infrastruktūrą ir vietos paslaugas, visų pirma kaimo vietovėse ir miestų aglomeracijose.

2-344-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – Ce rapport soutient l'établissement d'un statut de la société coopérative européenne. L'objectif à terme est de créer un cadre juridique harmonisé pour permettre aux coopératives des différents Etats membres de planifier et de réorganiser leurs activités à l'échelle européenne. J'ai soutenu ce rapport en plénière.

2-345-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie* . – Zaangażowanie pracowników w procesy decyzyjne w spółdzielniach europejskich jest, obok stworzenia spółdzielni o charakterze transgranicznym, jednym z podstawowych celów ich wprowadzenia do systemu prawnego. Jest ono krokiem naprzód w stosunku do funkcjonowania spółdzielni jako podmiotów realizujących potrzeby swych członków i użytkowników. Budzi moje wielkie zdziwienie niski poziom implementacji przepisów określających to zaangażowanie, zwłaszcza w krajach o długiej i bogatej tradycji spółdzielczości. Jest ono tym bardziej duże, że spółdzielnie europejskie dają możliwość znacznego rozwoju gospodarczego, łącząc w sobie walory tradycyjnego udziału spółdzielców i zaangażowania zatrudnianych pracowników. W związku z brakiem implementacji odnośnych przepisów nie jest zaskoczeniem niewielka liczba powstałych spółdzielni i grup ich pracowników.

Spółdzielnie jako takie, a spółdzielnie europejskie zwłaszcza, stanowią pewne remedium na czas kryzysu, co potwierdza zwiększenie ich obrotu, mniejszy – od innych osób prawnych – poziom bankructw oraz zwolnień. Należy podkreślić, że rozwój spółdzielni europejskich na obszarach przygranicznych pogłębi ich integrację gospodarczą i pozwoli na szybszy rozwój. Wprowadzenie instytucji spółdzielni europejskich do systemu prawnego stanowi instytucjonalny wyraz potrzeby łączenia aktywności poszczególnych osób fizycznych i prawnych borykających się z problemami finansowymi z kapitałem gwarantowanym przez członków inwestorów.

2-346-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I am not opposed to SCEs in principle and favour a simplification and clarification of their statute; however, I have reservations concerning notions that cooperatives are a key driver for social innovation and that a SCE is a milestone in the recognition of the cooperative business model at EU level. Also, for the time being, I do not see a need for urgent improvements within the Commission in terms of organisation and the resources devoted to the social economy. For these reasons, I have chosen to abstain.

2-347-000

Martin Kastler (PPE), *schriftlich*. – Ich habe heute für die Entschließung zum Statut der Europäischen Genossenschaft hinsichtlich der Beteiligung der Arbeitnehmer gestimmt. Es ist gut, dass wir uns im Europäischen Parlament dem Thema der Genossenschaften im "Internationalen Jahr der Genossenschaften 2012" besonders widmen. Es gibt in der Europäischen Union etwa 160.000 Genossenschaften, die sich im Besitz von über einem Viertel aller Europäer befinden und Arbeitgeber für rund 5,4 Millionen Menschen sind. Allein in meiner Heimat Bayern sind es über 1.200 Genossenschaften und genossenschaftliche Unternehmen mit mehr als 2,7 Millionen Mitgliedern. Genossenschaften sind eine tragende Säule unserer Wirtschaft. Ihre Leistung zeigt sich noch mehr in Zeiten der Krise: Genossenschaft heißt Mitverantwortung. Genossenschaftsbanken etwa haben gerade dank ihres genossenschaftlichen Unternehmensmodells während der Finanzkrise ein hohes Maß an Nachhaltigkeit und Widerstandsfähigkeit gezeigt. Sie haben nicht, wie andere, in der Krise Milliarden verloren. Nein, ihre Bilanz verzeichnet sogar eine Steigerung ihrer Umsatz- und Wachstumswahlen. Sie bieten europaweit 5,4 Millionen qualitativ hochwertige und krisensichere Arbeitsplätze. Genossenschaften sind in ihrer Region zu Hause. Sie sind ein Zukunftsmodell: Für unsere Regionen und für Europa. Gerade in der EU-Entwicklungspolitik können wir durch die Förderung des Genossenschaftsmodells einen Beitrag leisten, der bei den Menschen ankommt, der sie aktiv einbindet und ihre Selbstständigkeit fördert. Wir brauchen mehr und eigene Impulse für die Genossenschaften.

2-347-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Le società cooperative rappresentano, in Europa, una realtà importante che consta di 160 mila unità e dà occupazione a circa 5,4 milioni di lavoratori. Tuttavia, lo Statuto per una società Cooperativa Europea è, ad oggi, ancora poco adottato dalle società europee. Bisogna, pertanto, intraprendere iniziative volte a migliorare questo strumento; iniziative in grado di agire nella direzione di una semplificazione dello stesso e di un coinvolgimento dei lavoratori nella composizione del documento, pilastro fondamentale per il futuro delle realtà cooperative. Lavorare su questi fronti, per una maggiore estensione e diffusione dello SCE, è un passo prioritario per stimolare la crescita e salvaguardare la realtà cooperativa europea, che rappresenta una risorsa significativa per l'economia dell'Unione.

2-347-500

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat pentru adoptarea acestui raport, având în vedere faptul că societățile cooperative europene (SCE) pot reprezenta mijloace de dezvoltare a puterii economice a IMM-urilor pe piață. Cu toate acestea, până la data de 8 mai 2010 existau numai 17 societăți cooperative europene înregistrate în 9 state membre,

niciuna cu un număr semnificativ de mare de lucrători. Deși cele 21 de milioane de IMM-uri din UE constituie un atu major pentru o creștere durabilă și pentru crearea de locuri de muncă, dificultatea accesului la finanțare este un obstacol principal, care împiedică IMM-urile să lanseze noi produse, să-și consolideze infrastructurile și să angajeze mai mulți salariați.

Astfel, este necesar ca statele membre să promoveze condiții mai favorabile în ceea ce privește accesul la credite și stimulente fiscale. Accesul IMM-urilor la finanțare este, de altfel, un obiectiv principal propus de Comisie în cadrul celor 12 pârghii pentru stimularea creșterii și întărirea încrederii cetățenilor „Împreună pentru o nouă creștere”, cuprinse în Actul privind piața unică, iar acțiunea-cheie propusă de Comisie constă în aplicarea unei legislații menite să faciliteze posibilitatea fondurilor de capital de risc stabilite într-un stat membru de a investi în oricare alt stat membru, fără obstacole sau condiții suplimentare.

2-348-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. Cooperatives are an important pillar of the European economy and a key driver for social innovation, and thus in particular preserve infrastructure and local services specifically in rural areas and conurbations. Europe has 1 60 000 cooperatives, owned by more than a quarter of all Europeans, which provide work for around 5.4 million employees. Cooperative banks have shown high levels of sustainability and resilience during the financial crisis, thanks to their cooperative business model. Thanks to their cooperative business model they increased turnover and growth during the crisis with less bankruptcies and redundancies. Cooperative enterprises also provide high-quality, inclusive and crisis-resilient employment, often with high ratios of female and migrant employment and contribute towards the sustainable economic and social development of an area by providing local, non-relocatable jobs. Cooperatives can be seen as a successful and contemporary approach to the social economy and can contribute to providing secure employment prospects and allow employees to plan their life flexibly at their place of origin, especially in rural areas.

2-348-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Le imprese di economia sociale meritano un riconoscimento e un sostegno molto significativo da parte nostra. La revisione dello Statuto deve permettere di sviluppare il riconoscimento di questa forma di società nell'UE visto il ruolo ormai centrale ed indispensabile che ricoprono nella società. Il mio voto è favorevole.

2-349-000

Anthea McIntyre (ECR), *in writing*. – British Conservatives are very supportive of the contribution cooperatives make to local communities. As Conservatives, we have a strong belief, for example, in the huge benefits of communities working together and indeed the invaluable work of the voluntary sector and the social economy. While we strongly believe in the completion of the single market and any effort to improve cross-border business activity, we have a number of concerns with the Statute for a European cooperative society. First, in addition to its complex and bureaucratic nature, most firms who choose to operate as a cooperative tend to be anchored within their own local community and not on a pan-European level. The purpose of a cooperative is, after all, to serve the members who participate directly in the democratic management of the firm. Secondly, an overwhelming majority of cooperatives are small businesses operating within national borders and therefore there is very little advantage to or added value from a European Statute. Taking

these concerns into account along with a number of recommendations within this report for new measures at European level, including calls for a European Year of Social Economy, we have decided to abstain from this report.

2-349-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As empresas cooperativas, além de promoverem os interesses dos seus membros e utilizadores, propõem igualmente soluções de grande relevo para os desafios de ordem social, representando um fator de desenvolvimento local, determinante para uma verdadeira coesão económica, social e territorial. Representam um pilar importante da economia europeia, dispendo de um poder económico considerável nos mercados globalizados. A revisão do regulamento relativo ao estatuto da Sociedade Cooperativa Europeia (SCE) é feita com o mote da necessidade da defesa dos direitos de participação dos trabalhadores das sociedades cooperativas. Votei favoravelmente o relatório, mas não posso deixar de sublinhar o evidente fraco sucesso da Sociedade Cooperativa Europeia (SCE), evidenciado pelo fato de apenas 17 SCE terem sido criadas até 8 de maio de 2010, fracasso que é particularmente flagrante em Estados-Membros com uma longa tradição de movimento cooperativo. Alerto para a necessidade de repensar as medidas dirigidas a promover a SCE, aumentando a sua notoriedade e promovendo a cooperação entre as sociedades cooperativas a nível transfronteiras.

2-349-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This report presents a review of Directive 2003/72/EC supplementing Regulation (EC) No 1435/2003 establishing a Statute for a European Cooperative Society (SCE), with regard to the involvement of employees, with the aim of providing for arrangements for the involvement of employees in every SCE, thereby ensuring that the establishment of an SCE does not entail the disappearance or reduction of the practices of employee involvement that exist within the entities participating in its creation. After reading the report I was surprised how the time of Members of the European Parliament can be wasted on different kind of demagogy. I abstained.

2-350-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Mitgliedschaft zu einer Genossenschaft begründet eine gegenseitige Treuepflicht zwischen Genossenschaft und Mitglied. Hinsichtlich Genossenschaften gab es in jüngster Zeit interessante Entwicklungen und gerichtliche Entscheidungen die ein ganzes Feld an praktischen Problemen, beispielsweise bei den Wohngenossenschaften, aufgezeigt haben. Die Rechtsprechung in Einzelfällen variiert stark. Probleme gibt es etwa in Bezug auf die Frage der Fortsetzung eines Nutzungsverhältnisses, wenn der Nutzer der Genossenschaftswohnung die Mitgliedschaft verliert oder wenn Genossenschaftswohnungen an Kommunale oder gar private Wohnungsunternehmen veräußert werden. Der vorliegende Bericht geht auf diese Entwicklungen nicht bzw. nicht in ausreichender Form ein, weshalb ich ihm nicht zugestimmt habe.

2-350-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Par mon vote en faveur de ce rapport, je soutiens l'importance des sociétés coopératives pour l'économie sociale. En effet, la situation actuelle est inquiétante : 16 Etats-membres n'ont pas mis en œuvre dans les temps la

directive 2003/72/CE sur l'implication des travailleurs. Dans certains Etats-membres, aucune mesure appropriée n'a été prise pour éviter l'utilisation abusive d'une Société Coopérative Européenne, dont le statut a été établi par le règlement CE 1435/2003, ceci entraînant à terme la privation pour les travailleurs de droits en matière d'implication ou le refus de ces droits. Enfin, la directive 2003/72/CE ne prévoit aucune disposition relative au caractère exécutoire de l'accord sur l'implication des travailleurs. Par ce vote, j'encourage également à déterminer les raisons du très faible taux d'utilisation du cadre législatif de l'Union concernant les coopératives.

2-350-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi būtina pašalinti kliūtis, kad Europos kooperatinės bendrovės galėtų efektyviai funkcionuoti. Šiuo metu galiojantis Europos kooperatinės bendrovės statusas nėra efektyvi priemonė, jo taikymas yra sudėtingas, neatitinka šių bendrovių poreikių. Nauja nepriklausoma Europos kooperatinės bendrovės teisinė sistema yra efektyvi priemonė, suteikianti galimybes juridiniams asmenims, kurių veikla neapsiriboja vien vietos poreikių tenkinimu, planuoti ir vykdyti veiklą pagal bendras taisykles visoje ES. Manau, kad siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo, taip pat reikia atsižvelgti į specifinius kooperatyvų darbuotojų poreikius, didinti jų dalyvavimo tarpvalstybinių formų bendrovėse galimybes taip pat suteikti jiems galimybę būti tos pačios įmonės ir savininku, ir darbuotoju.

2-350-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que cria um estatuto jurídico de sociedade cooperativa europeia (SCE). Este estatuto garante a igualdade das condições de concorrência entre as sociedades cooperativas e as sociedades de responsabilidade limitada e pretende contribuir para o desenvolvimento das atividades transnacionais das sociedades cooperativas.

2-351-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Societățile cooperative și alte întreprinderi specifice economiei sociale reprezintă o componentă a modelului social european și a pieței unice și trebuie să beneficieze de un nivel ridicat de recunoaștere și de sprijin. Societățile cooperative ar putea reprezenta încă un pas în direcția finalizării pieței interne a UE și ele vizează reducerea obstacolelor transfrontaliere existente și consolidarea competitivității UE. Astfel, trebuie să fie recunoscute și luate în considerare în politicile europene particularitățile întreprinderilor din sectorul economiei sociale; să fie adoptate măsuri pentru a asigura că Observatorul European al IMM-urilor include în sondajele sale întreprinderile din sectorul economiei sociale; să fie intensificat dialogul cu întreprinderile din sectorul economiei sociale și să fie îmbunătățit cadrul juridic pentru întreprinderile respective în statele membre.

Statele membre trebuie să promoveze condiții mai favorabile pentru cooperative, cum ar fi accesul la credite și stimulentele fiscale. Comisia trebuie să furnizeze o metodă deschisă de coordonare destinată economiei sociale, inclusiv societăților cooperative, care să implice statele membre și părțile interesate să încurajeze schimburile de bune practici și să asigure o îmbunătățire treptată a modului în care statele membre țin seama de caracterul cooperativelor, în special în ceea ce privește impozitarea, creditarea, sarcinile administrative și măsurile de sprijinire a întreprinderilor.

2-352-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega Giegold per il lavoro svolto. La relazione approvata oggi, visti gli articoli 4, 54 e dal 151 al 154 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, dimostra come il Parlamento non dimentica che le cooperative e le altre imprese di economia sociale fanno parte del modello sociale europeo e del mercato interno e meritano assolutamente maggior riconoscimento e maggior sostegno, come è d'altronde previsto dalle Costituzioni di alcuni Stati membri e da diversi documenti chiave dell'UE. Inoltre trovo molto importante che venga sottolineato che, a causa della sua complessità, lo statuto soddisfa solo parzialmente le esigenze delle cooperative. Deve infatti essere reso, più facile l'utilizzo, in modo da garantire i diritti d'informazione, consultazione e partecipazione a tutti i dipendenti senza che però questo comporti una riduzione della qualità.

2-352-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Les sociétés coopératives véhiculent un nombre important de principes auxquels je suis fortement attaché, notamment la gestion collective, l'accent porté sur le développement local et la recherche du bien-être des salariés et des clients. La pertinence de ces sociétés a d'ailleurs été prouvée par leur forte pérennité et résilience durant la crise financière. J'ai pour cette raison voté en faveur du rapport de Sven Giegold sur le statut de la société coopérative européenne pour ce qui concerne l'implication des travailleurs. Ce statut est tout à fait nécessaire pour faciliter le développement d'activités transnationales des coopératives, en leur évitant de faire face à des surcharges administratives handicapantes. Toutefois, il a été démontré que ce statut, sous sa forme actuelle, ne correspond pas aux spécificités de ces sociétés, ceci expliquant le faible nombre de sociétés coopératives européennes créées. Ce rapport propose donc de le simplifier et de le rendre plus accessible afin de le rendre plus attractif, sans toutefois porter atteinte aux droits des salariés. A cet égard, j'ai soutenu la demande d'introduire dans le statut lui-même des dispositions concernant la participation des travailleurs. Enfin, je salue la volonté affichée d'encourager une plus grande égalité hommes-femmes dans les postes de direction.

2-353-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Our key points were maintained. These included: the importance of cooperatives and other social economy enterprises as part of the European social model with 160 000 cooperatives for around 5.4 million employees; strong criticism of the Commission for lack of resources (staff, coordination, activities) and action in the field, with a call for urgent improvement; the need for EU policies in all areas to recognise/respect the specificities and added value of social economy enterprises; criticism of the shortcomings of the Statute (SCE) and its lack of use with a call for more action/improvements; and an insistence that all stakeholders be involved in the revision process on the future of the Statute. The social economy stakeholders have followed the report attentively and fed into this. Sven Giegold has been seen as one of the key actors in this field. He called for an open method of coordination for the social economy, for a European Year of Social Economy and for better business-support measures (consulting, training, funding access) especially for employee buy-outs. He stressed how Parliament's recommendations on cooperatives were being largely ignored by the Commission and recalled that Parliament had previously called for the specificities to be recognised, the SME Observatory to include social economy enterprises in its surveys, for better dialogue and for a better legal framework.

2-353-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché considero fondamentale tutelare la società cooperativa, strutturalmente legata al territorio nel quale opera, e pertanto determinante nell'accelerare lo sviluppo locale, fondamentale per la creazione di una vera coesione sociale, economica e territoriale nel quadro della strategia Europa 2020. Ad oggi la legislazione in materia di cooperative e partecipazione dei lavoratori è molto diversificata fra i vari Stati membri e lo statuto per una società cooperativa europea costituisce allo stato attuale l'unica forma giuridica di economia sociale disponibile a livello europeo. La sua introduzione costituirebbe quindi una tappa sostanziale per il riconoscimento del modello imprenditoriale cooperativo europeo.

2-354-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono contrario al testo in quanto il relatore auspica che la Commissione europea e gli Stati membri adottino le misure necessarie per garantire una piena applicazione della legislazione comunitaria in materia di società cooperative europee. La proposta vede tali società come un mezzo funzionale allo spostamento dell'economia europea, ma esistono delle problematiche significative, tra cui l'armonizzazione necessaria a livello europeo, visto che differenziano contesti economici e giuridici degli Stati membri. Altro punto che conferma la mia posizione sfavorevole al testo di relazione è legata al voler impiegare, con percentuali elevate, i lavoratori immigrati nelle SCE.

2-355-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La società cooperativa per sua natura è strutturalmente legata al territorio e svolge pertanto un ruolo importante nell'accelerare lo sviluppo locale, una vera coesione sociale, economica e territoriale. Oltre a una funzione di unione e solidarietà delle cooperative sociali, le banche cooperative hanno dimostrato elevati livelli di sostenibilità e resistenza durante la crisi finanziaria, grazie al loro modello imprenditoriale cooperativo. Queste ultime, infatti, hanno incrementato il volume d'affari e la crescita durante la crisi, con meno fallimenti ed esuberi. Con questo voto si afferma che le cooperative meritano un riconoscimento e un sostegno di forte entità, come previsto dalle costituzioni di alcuni Stati membri e da diversi documenti chiave dell'Unione Europea. In particolare si accoglie con favore il fatto che le disposizioni sulla partecipazione dei lavoratori siano ritenute un elemento centrale nell'ambito delle società cooperative economiche.

2-356-000

Peter Skinner (S&D), *in writing*. – I have long supported the idea of a Statute for cooperatives and mutuals. The recent economic and financial crisis has made more effective the arguments used to promote cooperative societies involving employees. This report does many good things I could support, but a key vote on the issue of reducing the numbers of participants is not acceptable to me, and therefore I voted against it. I would have thought the Greens would have wanted participation whatever the numbers involved.

2-356-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 54.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia refere que as sociedades cooperativas são sociedades de direito civil ou comercial, ao passo que o artigo 152.º do mesmo Tratado salienta que a União Europeia reconhece e

promove o papel dos parceiros sociais, tendo em conta a diversidade dos sistemas nacionais. Na globalidade, concordo com o relatório apresentado, pois entendo que é fundamental reconhecer o papel desempenhado pelas cooperativas e outras empresas de economia social na construção do modelo social europeu e do mercado único, assim como deve existir um maior estímulo à participação dos colaboradores na vida ativa das sociedades. No entanto, manifesto a minha oposição à adoção de quotas de 30 % até 2015 e 40 % até 2020 para a participação de mulheres nos cargos de direção e conselhos de administração das empresas públicas ou cotadas na bolsa, considerando que esta não é a via correta para se promover o mérito, a competência e os conhecimentos adquiridos ao longo dos anos pelas mulheres. Por fim, entendo que as cooperativas assumem um papel muito importante na cooperação regional, dado que existe uma maior aproximação com os produtores a nível local, fomentando-se assim uma crescente coesão social, económica e territorial.

2-356-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la statutul societății cooperative europene în legătură cu participarea lucrătorilor, deoarece cele peste 160 000 de societăți cooperative de pe teritoriul Europei asigură locuri de muncă pentru aproximativ 5,4 milioane de persoane. Societățile cooperative creează locuri de muncă de înaltă calitate, cu caracter local, favorabile incluziunii și rezistente la efectele crizei și care, în principiu, nu pot fi delocalizate. Invităm Comisia și statele membre să încurajeze cooperativele să-și intensifice eforturile pentru punerea în aplicare de politici care favorizează diversitatea și care permit asigurarea egalității între bărbați și femei în activitatea profesională și, în special, în sporirea accesului femeilor la posturile superioare de conducere. În acest sens, îndemnăm Comisia să includă societățile cooperative europene într-o eventuală reglementare europeană, pentru a garanta o mai bună reprezentare a femeilor în pozițiile de conducere și în consiliile de administrație ale întreprinderilor publice și ale celor cotate la bursă, în cazul în care întreprinderile nu vor reuși să atingă, pe bază voluntară, obiectivul de 30% până în 2015 și de 40% până în 2020. Totodată, statele membre trebuie să promoveze măsuri de sprijin pentru întreprinderi, în special consultanță privind aspectele comerciale, formarea lucrătorilor, precum și accesul la finanțare.

2-357-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this own initiative report that calls for recognition of a European cooperative society and the introduction of provisions on employee participation. The statute currently in place is in need of revision to allow the specific needs of cooperative societies to be addressed. The EU must show recognition and support for social economy enterprises, and a harmonised legal framework is essential for European coordination in this sector. I welcome the suggestion for the Commission to simplify the regulation and include provisions on employee participation in the statute.

2-358-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport de Sven Giegold, vice-président de l'intergroupe économie sociale, sur l'implication des travailleurs au sein du statut de la Société Coopérative Européenne (SCE).

Ce rapport fait le bilan mitigé sur l'application du statut, mais prometteur pour l'intégration économique et sociale européenne. La révision de la législation sur les coopératives européennes est une nécessité tant le premier statut a par trop été calqué sur celui de la société coopérative européenne.

Je suis néanmoins contre toute dérive mettant en cause les normes sociales inhérentes aux coopératives, et notamment la place des travailleurs, ce que l'on peut craindre de la proposition de la Commission et ce qui est souligné par la Confédération européenne des syndicats. Je rappelle que les coopératives sont des statuts qui peuvent permettre de créer d'autres formes d'entreprises, liées à leur territoire et donc actrices de développement local, mais aussi souvent en pointe en matière démocratique.

Ce rapport dénonce aussi la faiblesse de l'action de la Commission pour les coopératives comme pour l'ensemble des familles de l'économie sociale et notamment les mutuelles et les associations. La Commission doit appliquer ses engagements et mettre en place un cadre juridique et économique réellement favorable à l'économie solidaire.

2-359-000

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – This report highlights that cooperative societies should be one of the instruments to overcome the actual situation of crisis in Europe. However, it has not been a success, and on top of that, some Member States have not transposed articles of the directive referring to employees' rights, including the gender-specific provisions. The cooperatives should be enhanced as also the involvement of its employees in order to strengthen Europe's economy.

2-360-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pede uma melhoria dos direitos de participação dos trabalhadores e a integração desta questão já na revisão do regulamento relativo ao estatuto da Sociedade Cooperativa Europeia, e não apenas na Diretiva 2003/72/CE relativa ao envolvimento dos funcionários. É para nós evidente que a promoção da economia social e do setor cooperativo pode ser um fator importante para o reforço dos sistemas produtivos, nomeadamente associados a necessidades e realidades locais e regionais. É também verdade que as formas de funcionamento da gestão cooperativa devem realizar formas mais justas e equitativas da redistribuição do produto pelos seus membros e trabalhadores. Nesse sentido, parece-nos positivo que o relatório evidencie a importância de que os Estados-Membros transponham determinados artigos da Diretiva relativa aos direitos dos trabalhadores e que se tomem medidas que incentivem o potencial de desenvolvimento das cooperativas, sobretudo hoje, em período de crise económica. No entanto, não nos reconhecemos na premissa de que o futuro estatuto da SCE deva encorajar o desenvolvimento do mercado interno da União Europeia, ou seja, de um mercado que promova a livre circulação de capitais, de bens e serviços no quadro da concorrência capitalista.

2-361-000

Relazione: Luigi Berlinguer (A7-0035/2012)

2-361-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Lancé en 1999, le processus de Bologne vise à rendre l'enseignement supérieur européen plus compétitif et attractif et promouvoir la mobilité des étudiants. L'introduction du système LMD favorise la reconnaissance d'un diplôme dans l'ensemble de l'Union. Toutefois, la consolidation du processus nécessite aujourd'hui plus de moyens. J'ai donc voté en faveur du rapport Berlinguer.

2-361-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, saudando os objetivos atingidos até ao momento, tendentes a uma harmonização do ensino superior a nível europeu. No entanto, o objetivo do processo ainda não está cumprido: qualquer aluno de qualquer universidade europeia deve ter a qualificação reconhecida a nível europeu. Só aí poderemos falar do êxito do Processo do Bolonha. Para o efeito, é necessário sensibilizar todos os envolvidos, desde Estados-Membros a organizações do ensino superior, para que se esforcem no sentido de ver estes objetivos cumpridos com a maior brevidade.

2-361-687

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution which aims for the further improvement of the ambitious process set in motion by the Bologna Process – a student enrolled in a European university has the right to graduate and to see his qualification recognised throughout the EU. However, aspects such as mobility, recognition of qualifications and the qualification framework, quality assurance, the social dimension, employability, a bachelor degree and better cooperation between the European Higher Education Area and the European Research Area should be scrutinised and improvement measures applied. I also agree that increase of funding both for public and private universities is essential.

2-361-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – La priorità principale della Strategia Europa 2020 è quella di puntare a rilanciare l'economia europea nel prossimo decennio, investendo su occupazione, innovazione, istruzione, integrazione sociale e clima/energia. Senza l'istruzione non esiste la crescita. Dalla sottoscrizione della Dichiarazione di Bologna gli Stati membri hanno messo in moto una serie di riforme necessarie per far diventare l'istruzione superiore europea più compatibile e comparabile, competitiva e attraente per gli europei e per gli studenti di altri continenti. Non nego i successi raggiunti, ma sono altresì pienamente d'accordo con il relatore quando parla di "governance incompiuta" perché effettivamente non possiamo non notare i molteplici ostacoli che gli studenti incontrano nella mobilità, non solo territoriale, ma anche orizzontale (tra cicli di laurea) e verticale (all'interno dei cicli di laurea) e soprattutto, nel riconoscimento dei titoli e delle qualifiche, in tal senso, sarebbe opportuno procedere alla modernizzazione della Direttiva sulle qualifiche professionali.

2-362-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Dezvoltarea Uniunii Europene și depășirea efectelor crizei economice și financiare globale impun continuarea integrării europene prin Procesul Bologna. Sprijinirea învățământului și a educației de către instituțiile naționale și europene este, de asemenea, o parte integrantă a Strategiei Europa 2020, pentru crearea unei societăți mai deschise și care promovează activ incluziunea socială. Continuarea sprijinului european sau național pentru asigurarea unui acces facil și echitabil la educație, precum și pentru creșterea reprezentării categoriilor sociale defavorizate sunt esențiale pentru succesul Strategiei sub acest aspect.

Susțin decizia autorităților europene de promovare la nivelul sistemelor de educație ale statelor membre a politicilor de corelare a conținutului programelor educaționale cu evoluțiile de pe piața europeană a muncii. La fel de important este și procesul de dezvoltare a sectorului de cercetare, pe care îl consider esențial pentru construirea unei economii

capabile să susțină dezvoltarea durabilă, bazată pe inovație și competiție. În condițiile în care tot mai mulți tineri europeni aleg să studieze într-un alt stat decât cel a cărui cetățenie o dețin, construirea unei societăți europene unite în diversitatea ei nu poate avea loc fără creșterea compatibilității sistemelor naționale de educație.

2-362-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Lancé en 1999, le processus de Bologne a permis de construire un espace européen de l'enseignement supérieur, de renforcer la compétitivité et l'attractivité de l'enseignement et de promouvoir la mobilité des étudiants. Ce grand programme permet aux étudiants d'Europe de faire valoir leurs diplômes au delà des frontières de l'Union européenne, dans 47 Etats. Je défends activement ce cadre commun qui sera de plus en plus indispensable à nos enfants. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport qui plaide pour un budget plus important et une contribution accrue des institutions européennes, des universités et des Etats membres. La reconnaissance des diplômes dans l'ensemble de l'Europe, l'harmonisation des normes universitaires, la promotion de la mobilité, de l'employabilité et de la cohésion sociale font partie des actions qui doivent être renforcées. Maintenant que le processus est lancé, il doit être consolidé et répondre aux objectifs de croissance prévus dans la stratégie Europe 2020 !

2-363-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Tá Próiseas Bologna imithe go mór chun tairbhe do mhuintir na hEorpa, go háirithe ó thaobh na soghluaisteachta agus an aitheantais fhrithpháirtigh do cháilíochtaí de. Ní foláir go mbeadh micléinn agus céimithe saor le gluaiseacht idir Ballstáit an Aontais ionas go mbeidís in ann cur le téarnamh geilleagrach na hEorpa. Aontaím leis an rapóirtéir go bhfuil gá lena thuilleadh a dhéanamh chun go mbeadh cáilíochtaí á n-aithint go fhrithpháirteach ag na Ballstáit. Tacaím lena bhfuil sa Tuarascáil maidir leis an maoiniú d'institiúidí tríú leibhéal agus do chúrsaí taighde agus oideachais a mhéadú ar mhaithe le geilleagar eolasbhunaithe a spreagadh san AE. Ní mór go mbeadh eolas soiléir infhaighte maidir le cúrsaí oiliúna agus le cáilíochtaí ar fáil do mhuintir uile na hEorpa. Molaim a bhfuil sa tuarascáil maidir le hinfhaighteacht an eolais faoi chúrsaí ollscoile, gairmiúla agus oiliúna a fheabhsú, agus go mbeadh eolas ar leith ar fáil maidir le hinaistritheacht na gcáilíochtaí san AE. Ní foláir go leanfaí le dea-obair Phróiseas Bologna chun go mbeadh breis chomhchuibhithe agus comhoibrithe ann idir córais oideachais an AE sa chaoi go mbeadh dream óg na hEorpa in ann leas ceart a bhaint as na deiseanna oideachais agus fostaíochta atá ann.

2-364-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban*. – Támogattam „Az uniós intézményeknek a bolognai folyamat megszilárdításához és előrelépéséhez való hozzájárulásáról” című jelentést, hiszen a magas színvonalú felsőoktatás az Európai Unió jövőjének egyik alappillére. Véleményem szerint a jelentés céljaként megjelenő kompatibilis, tagországokon kívülről érkező hallgatóknak is vonzó felsőoktatás fontos lépés a megfelelő nyelvi kompetenciákkal rendelkező foglalkoztatási mobilitás elérésére. Ez a fajta mobilitás a munkanélküliség, azon belül is a súrlódásos munkanélküliség jelentős csökkenéséhez vezet. Továbbá kiemelendő, hogy a folyamat eredményeként létrejövő kooperációk a tapasztalatok cseréjéhez és azok felhasználásához, illetve a kutatáshoz és fejlesztéshez jelentősen hozzájárulnak. Ezért kiemelten fontos, hogy a tagországok egyetemei más nem tagországok felsőoktatási intézményeivel is megfelelő együttműködést tudjanak kialakítani, továbbá azért, mert ezen kapcsolatok a kultúra ápolásához és terjedéséhez vezethetnek. Nagyon fontos, hogy a

színvonalas oktatást, illetve a bolognai folyamat által nyújtott lehetőségeket minden tagország állampolgára részére elérhetővé kell tenni. Ezért a továbbiakban megfontolásra érdemesnek tartom, hogy a külföldön tanulmányait folytatható hallgatók kiválasztására egy egységes, objektív kiválasztási rendszer kidolgozására kerüljön sor.

2-365-000

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui. Bolonijos deklaracija buvo pasirašyta 1999 m., siekiant sustiprinti ES aukštojo mokslo konkurencingumą ir patrauklumą bei skatinti studentų judumą ir įsidarbinimo galimybes užtikrinant palyginamas mokymosi programas ir mokslinius laipsnius. Metams bėgant Bolonijos procesas buvo išplėstas, įtraukiant į jį visą gyvenimą trunkantį mokymąsi, neformalųjį švietimą, mokytojų kvalifikacijų kėlimą ir daug kitų svarbių klausimų. Nors pasiekta nemažai, tačiau iki šiol valstybės narės delsia išspręsti abipusio kvalifikacijų pripažinimo ir pasitikėjimo klausimą, kuris užkertą kelią Europos aukštojo mokslo rinkos sukūrimui. Pritariu, kad Komisija turi imtis aktyvesnio vaidmens šiame procese bei parengti aiškų veiksmų planą, numatantį galutinį tarpusavio kvalifikacijų ir diplomų pripažinimo terminą bei prižiūrėti, kad valstybės narės laikytųsi numatytų terminų.

2-365-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Presque 13 ans après son lancement et aujourd'hui mis en œuvre dans 47 Etats, le processus de Bologne, qui vise l'accroissement de l'attractivité de l'enseignement supérieur européen et l'augmentation de la mobilité des étudiants via la création d'un espace européen de l'enseignement supérieur, est globalement un succès, bien que la reconnaissance mutuelle des diplômes s'avère parfois difficile et que le taux de mobilité demeure relativement faible. Malgré les réformes de grande ampleur déjà menées, des progrès restent à faire. C'est pour cela que je me suis prononcé en faveur du rapport Berlinguer qui demande une consolidation rapide de ce processus, notamment le renforcement de l'harmonisation des normes universitaires, l'amélioration de la reconnaissance des diplômes sur le territoire de l'Union et une mobilité accrue des étudiants. Il ne suffit pas de le décréter, encore faut-il s'en donner les moyens ! Il est donc évident que pour parvenir à cela, les universités européennes ont nécessairement besoin d'une contribution plus importante de la part des institutions européennes et d'une volonté plus marquée des Etats membres.

2-365-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che il rafforzamento del Processo di Bologna sia funzionale al conseguimento degli obiettivi di crescita fissati dalla strategia Europa 2020: esso rappresenta un requisito per la piena integrazione del mercato interno dell'Unione e uno strumento indispensabile per far fronte alle sfide poste dalla crisi economica e finanziaria. L'attuale crisi finanziaria comporterà verosimilmente un'ulteriore riduzione delle risorse finanziarie disponibili nel settore dell'istruzione. Il contesto economico dovrebbe indurci a promuovere un'accelerazione del processo e a studiare nuovi quadri finanziari che consentano un'attuazione più efficace degli obiettivi di crescita e di eccellenza delle università europee. A mio avviso, il primo obiettivo del Processo di Bologna rimane una condizione fondamentale: qualsiasi studente iscritto ad un'università europea ha il diritto di laurearsi e di vedere riconosciuto il proprio titolo in tutta l'Unione europea. La conferenza ministeriale del Processo di Bologna si terrà nell'aprile 2012. È di fondamentale importanza che la formulazione dei nuovi impegni per i tre anni che ci separano dalla prossima riunione ministeriale non si limiti alla definizione di un elenco di

punti di riferimento, ma comprenda, invece, misure concrete intese a promuovere la piena realizzazione degli obiettivi del Processo di Bologna in tutte le università e in tutti gli Stati membri.

2-365-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Definito l'obiettivo del processo di Bologna come la costruzione di uno Spazio Europeo dell'istruzione superiore di qualità, ho sostenuto con foto favorevole la relazione del collega on. Berlinguer. Mai come in questi anni, l'Europa ha bisogno di incoraggiare una rivoluzione dei sistemi formativi, affinché il mondo accademico si avvicini alle reali esigenze del mercato del lavoro divenendo un efficace strumento per la lotta alla disoccupazione.

2-366-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Procesul Bologna a însemnat pentru toate statele participante reforme profunde ale învățământului superior, marcate prin schimbări de legislație și reconsiderarea principiilor de bază ale procesului educațional pentru o societate bazată pe cunoaștere. Universitățile europene nu numai că și-au revizuit și reorganizat în profunzime activitățile educaționale în contextul cadrului cu trei cicluri preconizat de Procesul de la Bologna, ci și-au consolidat și rolul social, desfășurând activități mai adecvate pentru așa-numita „a treia misiune” a sistemului universitar. Merită să remarcăm faptul că între acest sistem și piața muncii nu a existat întotdeauna o bună corelare. În consecință, este în continuare valabilă declarația din documentul de la Lisabona conform căreia „în ciuda faptului că oferă un învățământ de o calitate rezonabilă, universitățile europene nu sunt capabile să își fructifice întregul potențial pentru a promova creșterea economică, coeziunea socială și locuri de muncă mai numeroase și de mai bună calitate”. Față de cele mai sus menționate, consider că este esențială consolidarea întregului Proces de la Bologna pentru ca obiectivele de creștere prevăzute în Strategia Europa 2020 să fie atinse.

2-367-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio Europos Parlamento pranešimo, kadangi Bolonijos procesas reikalingas, siekiant panaikinti kliūtis, kylančias norint vykdyti kitą šalį tęsti studijas ar dirbti, ir padaryti Europos aukštąjį mokslą patrauklų kuo daugiau asmenų. Bolonijos procesas ir Europos aukštojo mokslo erdvė atlieka svarbų vaidmenį, įgyvendinant strategiją „Europa 2020“, nes šio proceso nustatyti prioritetai – judumas, pripažinimas ir įdarbinimo galimybės – būtinos sąlygos, kurias reikia įvykdyti siekiant užtikrinti, kad visi Europos universitetuose besimokantys studentai turėtų teisę gauti kokybišką išsilavinimą, baigti studijas ir kad jų kvalifikacija būtų pripažinta visose ES valstybėse narėse. Aukštojo mokslo uždavinys yra, nevykdant jokios diskriminacijos, visiems sukurti tokią mokymosi aplinką, kurioje būtų skatinamas savarankiškumas, kūrybiškumas, prieiga prie kokybiško išsilavinimo ir žinių gilinimas, todėl svarbu užtikrinti, kad rengiant universitetinių studijų ciklus būtų įtraukta visa akademinė bendruomenė, ypač studentai, dėstytojai ir mokslininkai. Europos Sąjungos lygmeniu reikėtų labiau palaikyti Bolonijos procesą, visų pirma, kiek tai siejama su abipusiu akademinį kvalifikacijų pripažinimu, akademinį standartų suvienodinimu, judumo skatinimu ir galimybių įsidarbinti didinimu, aktyviu demokratinio dalyvavimo, taip pat vertinti pažangą įgyvendinant Bolonijos proceso principus ir pašalinti administracines kliūtis.

2-367-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato positivamente la relazione. La creazione di uno Spazio europeo aperto dell'istruzione superiore costituisce un importante risultato e rappresenta l'ampio quadro istituzionale necessario per l'attuazione dell'ambizioso percorso avviato dal Processo di Bologna. Il suo rafforzamento è funzionale al conseguimento degli obiettivi di crescita fissati dalla strategia Europa 2020 e rappresenta un requisito per la piena integrazione del mercato interno dell'UE e uno strumento indispensabile per far fronte alle sfide poste dalla crisi economica e finanziaria.

Mobilità, riconoscimento dei titoli e delle qualifiche, maggiori finanziamenti e un più efficace dialogo tra università e mondo dell'economia sono le priorità su cui è necessario focalizzarsi per il rilancio e la modernizzazione dell'istruzione superiore in Europa. L'attuale crisi finanziaria comporterà un'ulteriore riduzione delle risorse finanziarie disponibili nell'intero settore dell'istruzione ma tale contesto economico dovrebbe tuttavia indurre a promuovere un'accelerazione del processo e a studiare nuovi formati e quadri finanziari che consentano un'attuazione più efficace degli obiettivi di crescita e di eccellenza delle università europee. Solamente attraverso un quadro di istruzione competitivo si potranno creare nuove classi dirigenti e posti di lavoro.

2-368-000

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Vítám návrh Komise výrazně navýšit finanční prostředky určené na evropské programy vzdělávání a odborné přípravy s tím, že podstatný podíl těchto finančních prostředků by měl být věnován na podporu modernizace vysokoškolského vzdělávání a modernizace univerzitních infrastruktur v souladu s cíli boloňského procesu a programu EU pro modernizaci vysokoškolského vzdělávání. Komise by rovněž měla nalézt řešení, jež umožní přístup k těmto programům i studentům, kteří mají finanční potíže. Upozorňuji v této souvislosti na silnou vazbu mezi boloňským procesem a směrnicí o odborných kvalifikacích a zdůrazňuji potřebu koordinace ze strany Komise. Tuto vazbu lze dále posílit tím, že studentům budou poskytnuty všechny relevantní praktické informace týkající se uznávání diplomů získaných v zahraničí a pracovních příležitostí, které jim vzdělávání v zahraničí otevírá. V rámci revize směrnice o uznávání odborných kvalifikací a s cílem dosáhnout pokroku při vytváření skutečného prostoru evropského vysokoškolského vzdělávání je třeba srovnat vnitrostátní minimální požadavky na odbornou přípravu a přistoupit k pravidelnějším výměnám mezi členskými státy, příslušnými orgány a profesními subjekty.

2-368-500

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Aş vrea să îl felicit pe domnul Berlinguer pentru claritatea și concizia de care a dat dovadă în elaborarea acestui raport. Educația joacă un rol esențial în asigurarea accesului cetățenilor europeni la o piață internă fără bariere. Există avantaje general recunoscute ale procesului Bologna, precum introducerea creditelor transferabile ECTS, facilitarea recunoașterii diplomelor în toate țările UE, lucru care permite în consecință și recunoașterea calificărilor profesionale în cadrul UE. Sunt bucuros să constat realizările acestui proces, care a dat șansa multor tineri să studieze în diferite țări ale UE și consider că reformele care vizează implementarea lui trebuie continuate.

Sunt de acord cu ideile formulate de raportor și susțin creșterea numărului beneficiarilor de granturi de studiu în străinătate, facilitarea recunoașterii calificărilor obținute, precum și extinderea acestor programe și în cadrul sistemului post-universitar. Sunt conștient de

importanța educației și de efectele pe care lacunele din sistem le-ar putea crea - rata șomajului în rândul tinerilor este indicatorul cel mai clar în acest sens - motiv pentru care susțin o contribuție și o implicare cât mai mare din partea UE pentru a ne asigura că viitorul academic al copiilor noștri va fi unul cât mai bun.

2-368-750

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je partage l'avis du rapporteur sur la nécessité de consolider le processus dans lequel l'Union européenne s'est engagée suite à la conférence de Bologne de juin 1999. Deux aspects retiennent mon attention: la mobilité des étudiants et la reconnaissance des diplômes dans les différents Etats membres. Ils concourent à faciliter l'insertion professionnelle des jeunes européens. Je suis pour la généralisation et la consolidation de ces deux principes afin d'achever l'édification de l'espace européen de l'enseignement supérieur. Je suis par ailleurs satisfait de l'accord sur l'augmentation du financement des universités publiques et privées et je soutiens la proposition d'augmenter le niveau de coopération entre le monde de l'enseignement et celui de la recherche.

2-369-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione riguardante il contributo delle istituzioni europee al consolidamento e ai progressi del Processo di Bologna poiché guardo con favore alle riforme strutturali di rilievo già avanzate e portate a termine, ma sono fermamente convinto che sia altrettanto essenziale proseguire nella realizzazione di questo progetto, che mira ad incrementare l'accesso all'istruzione superiore e la conseguente formazione dei nostri giovani europei.

Il disegno di un quadro europeo comune che permetta il riconoscimento internazionale ed europeo dei titoli universitari conseguiti negli Stati aderenti al Processo sulla base di un efficiente sistema di certificazione della qualità dell'offerta formativa superiore costituisce una riforma necessaria nel processo di armonizzazione dell'UE. La convergenza dei curriculum, infatti, avrebbe l'effetto di favorire il riconoscimento reciproco nel mercato del lavoro favorendo così la mobilità dei laureati, che è elemento chiave in primo luogo per motivare le imprese ad un loro coinvolgimento in programmi scientifici universitari e inoltre per convincere gli Stati membri a destinare, in un periodo di crisi, almeno il 3% del loro PIL all'istruzione e alla scienza. Ritengo altresì degno di nota il fatto che l'accordo raggiunto ponga l'accento sulla necessità di incrementare i finanziamenti alle università sia pubbliche sia private con il fine ultimo di ampliare l'accesso all'istruzione superiore.

2-369-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O ensino superior deve oferecer um ambiente de aprendizagem acessível, sem qualquer discriminação, com acesso a uma educação de qualidade. O Processo de Bolonha veio permitir a compatibilização entre os sistemas de ensino superior na Europa e remover barreiras ainda existentes à mobilidade transfronteiriça. Contudo, a sua aplicação não tem sido bem-sucedida em todos os Estados-Membros, quer pela atual situação de crise económica, quer pela ausência de mecanismos de informação, monitorização e de apoio a todos os protagonistas do ensino superior. O reforço deste Processo afigura-se essencial para concretização dos objetivos da *Europa 2020*, sendo premente um envolvimento de todos os Estados-Membros, quer através do reforço do orçamento, quer pela aplicação dos programas europeus já existentes, como por exemplo o Sistema de Transparência e Acumulação de Créditos. Voto favoravelmente o presente relatório por considerar que as medidas nele previstas

contribuirão para o sucesso da implementação do Processo de Bolonha, com inegáveis benefícios para o sistema de ensino superior europeu e para todos os estudantes, académicos e funcionários do mesmo.

2-370-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψήφισα κατά στο παρόν ψήφισμα γιατί είμαι εναντίον της συνέχισης και της ολοκλήρωσης της διαδικασίας της "Μπολόνια", η οποία προωθεί την εφαρμογή του νεοφιλελευθερισμού στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και μετατρέπει το πανεπιστήμιο σε χώρο εξυπηρέτησης των συμφερόντων των επιχειρήσεων και της αγοράς. Το τρίπτυχο «ανταγωνιστικότητα-κινητικότητα-απασχολησιμότητα» έχει ως στόχο τη δημιουργία ενός ευέλικτου επιστημονικού εργατικού δυναμικού χωρίς κατοχυρωμένα εργασιακά και επαγγελματικά δικαιώματα, ενώ παράλληλα ενισχύει τους ταξικούς φραγμούς στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, καθώς εναντιώνεται στο δημόσιο και δωρεάν χαρακτήρα που αυτή οφείλει να έχει. Η διαδικασία της "Μπολόνια" μετατρέπει την εκπαίδευση από δημόσιο αγαθό σε εμπόρευμα και ομογενοποιεί τους τίτλους και τα προγράμματα σπουδών, όχι με βάση της ανάγκες της κοινωνίας, αλλά με βάση τις ανάγκες της αγοράς. Την ίδια στιγμή, μέσω του συστήματος των ECTS για την απόκτηση του πρώτου πτυχίου (bachelor), την προβλεπόμενη διαδικασία μεταπτυχιακών σπουδών (master) και τα προγράμματα δια βίου μάθησης όπως αυτά προτείνονται, επιχειρεί να αλλοιώσει τη σφαιρική επιστημονική γνώση που παρέχεται στους νέους επιστήμονες παρέχοντας τους μόνο αποσπασματική και εξειδικευμένη γνώση με αποκλειστικό γνώμονα τα συμφέροντα των εργοδοτών τους. Τέλος, αποκρύπτεται στο κείμενο το γεγονός ότι όλες οι μεταρρυθμίσεις που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της νεοφιλελεύθερης κατεύθυνσης της Μπολόνια έχουν ως αποτέλεσμα την υποχρηματοδότηση της επιστημονικής έρευνας στα κράτη της Ε:Ε

2-370-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio o relatório Berlinguer sobre o Processo de Bolonha. A Europa deve ser uma referência de qualidade na educação e formação e garantir que os sistemas de educação e formação sejam compatíveis para permitir a mobilidade em todo o espaço europeu, não apenas no plano geográfico (dentro e entre os países), mas também horizontal (entre ciclos de estudos) e vertical (dentro de ciclos de estudos). Aplaudo a relação estabelecida entre Bolonha e os objetivos para o crescimento com base no conhecimento e na inovação no âmbito da Estratégia Europa 2020 e a importância do Espaço Europeu do Ensino Superior no âmbito da criação e desenvolvimento de uma verdadeira cidadania europeia. Lamento que algumas universidades europeias pareçam relutantes em contribuir para o reforço do Espaço Europeu do Ensino Superior quando este se revela crucial para aumentarem a competitividade e qualidade no conhecimento que produzem. Concordo que o Sistema Europeu de Transferência e Acumulação de Créditos deve ser mais transparente e proporcionar a possibilidade de estabelecer comparações mais precisas entre as qualificações e diplomas. Aplaudo a proposta da Comissão relativa ao aumento substancial dos fundos destinados aos programas de ensino e formação europeus, e espero que colabore para tornar possível o acesso a estes programas aos estudantes com dificuldades financeiras.

2-370-562

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In riferimento alla Relazione di Iniziativa sul consolidamento del processo di Bologna, ho espresso voto favorevole. Ritengo che i principi espressi contribuiscano a migliorare le prospettive di crescita economica dell'Unione, oltre ad essere in linea con la strategia Europa 2020. In particolare la proposta contribuirà a favorire l'accesso degli studenti al mondo del lavoro e a promuovere la mobilità degli stessi,

traguardi lodevoli sia in se stessi, sia nel contesto più ampio della lotta alla crisi finanziaria e alla disoccupazione giovanile. Considero il riconoscimento dei titoli di studio in tutti i Paesi dell'area una condizione necessaria affinché sia garantita una vera libertà di circolazione all'interno dell'Unione, e sono convinta che la proposta contribuirà a facilitare tale riconoscimento e ad armonizzare e migliorare gli standard accademici, contribuendo indirettamente al processo di miglioramento della Direttiva sul riconoscimento delle qualifiche professionali attualmente a dibattito in commissione IMCO. Nel complimentarmi con l'onorevole Berlinguer per l'ottimo lavoro svolto, colgo l'occasione per ricordare l'importanza della Conferenza Ministeriale di Aprile a Bucarest, nella convinzione che tale appuntamento contribuirà a definire un piano d'azione per il prossimo futuro.

2-370-687

Mário David (PPE), *por escrito*. – Tal como o relator, considero que a criação de um Espaço Europeu do Ensino Superior é, sem dúvida, uma realização marcante na história da União. Infelizmente, esta é uma reforma inacabada e muito por falta do envolvimento efetivo de todos os intervenientes (setor educativo/legisladores) na implementação do processo de Bolonha. O relator identifica vários problemas. Desde logo a abordagem de *cima para baixo*, ou seja, pela imposição às Universidades, por parte dos Estados-Membros/UE, de modelos previamente desenvolvidos e nos quais os principais atores do processo educativo não foram totalmente envolvidos. Outros problemas identificados são a falta de ligação dos estabelecimentos de ensino superior com o mercado de trabalho, a falta de mobilidade de estudantes do ensino superior no espaço europeu e os problemas que existem no reconhecimento intraeuropeu de diplomas universitários. Infelizmente, a estes factos acresce o atual momento de crise económico-financeira, o que provocou a falta de orçamentação por parte de muitos Estados-Membros, no que ao seu sistema de ensino diz respeito. Considero, contudo, que o reforço do Processo Bolonha se afigura absolutamente essencial para a concretização dos objetivos *Europa 2020* e que a UE tem que, obviamente, desempenhar um papel central na sua efetiva implementação. Por isso, votei favoravelmente este relatório.

2-370-625

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui approfondit le processus de Bologne sur la reconnaissance des diplômes au sein de l'Union européenne en renforçant la mobilité, en luttant pour une meilleure insertion professionnelle des jeunes et en améliorant la coopération entre le secteur de l'enseignement supérieur et le secteur de la recherche en Europe. Alors que la crise a sévèrement touché nos économies nationales et a impacté négativement les chiffres du chômage, il est important que l'Union européenne se mobilise en faveur de l'emploi, de la croissance et de la formation des jeunes.

2-370-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ce rapport. L'objectif premier du processus de Bologne est qu'un étudiant inscrit dans une université européenne a le droit d'obtenir un diplôme et de voir celui-ci reconnu dans l'ensemble de l'Union. La création d'un espace ouvert de l'enseignement supérieur en Europe est un grand succès qu'il importe de consolider!

2-371-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the motion for a European Parliament resolution on the contribution of the European Institutions to the consolidation and progress of the Bologna Process, because I strongly believe that, in order to reach the goal of becoming ‘the most competitive and dynamic knowledge-based economy in the world’, the EU must give itself a common framework for the Higher Education Area and, more importantly, a truly European system for mutual recognition of diplomas.

I want to underline how this issue closely intertwines these two fields of action. In fact, not only would a more integrated European university system provide evident benefits for research and industry in Europe, but it is only possible if the EU is able to strengthen the mobility of its citizens within the Union and if it enables the goal of social cohesion in Europe. The targets of the Bologna process are able to trigger this virtuous circle. This document delivers a clear message from Parliament to the Member States involved in the Bologna Process: we need more.

2-371-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao *Processo de Bolonha*, porque considero necessária uma avaliação e um aprofundamento da compatibilidade entre os sistemas de ensino superior na Europa, bem como a remoção das barreiras ainda existentes à mobilidade transfronteiriça dos cidadãos com vista a estudar ou trabalhar num outro país.

2-371-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A poucos dias da conferência ministerial do Processo de Bolonha, é de reconhecer o progresso na acessibilidade à educação, que é, desde logo, um direito de todos os cidadãos. As universidades europeias reorganizaram as suas atividades de ensino no âmbito do quadro dos três ciclos que foi estabelecido pelo Processo de Bolonha em direção à chamada *terceira missão* do sistema de ensino superior. O reconhecimento e a uniformização dos sistemas de educação em toda a União Europeia incentivam a mobilidade dos educandos, fomentando a integração europeia, em geral, e o crescimento e emprego, em particular. A poucos dias da conferência ministerial do Processo de Bolonha, é, pois, necessária a formulação de medidas concretas para a promoção do cumprimento integral dos seus objetivos em todas as universidades de todos os Estados-Membros, para o benefício último da formação profissional e da competitividade europeias.

2-371-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Universidade de Bolonha, fundada em 1088, e cujo lema é *Alma Mater Studiorum*, é a universidade mais antiga e comemorou, em 1988, 900 anos de existência, continuando a ser um centro universitário de excelência. Em 1998, por ocasião do 800.º aniversário da Universidade de Paris, alguns ministros europeus subscreveram a Declaração da Sorbonne, com o objetivo de harmonizar o sistema europeu do ensino superior. A 19 de junho de 1999, 30 Estados europeus subscreveram a Declaração de Bolonha cujo objetivo era estabelecer, até 2010, *um Espaço Europeu de Ensino Superior coerente, compatível, competitivo e atrativo para estudantes europeus e de países terceiros, um espaço que promova a coesão Europeia através do conhecimento, da mobilidade e da empregabilidade dos diplomados, forma de assegurar um melhor desempenho afirmativo da Europa no Mundo*. O Processo de Bolonha, através do reconhecimento mútuo das qualificações académicas entre as várias universidades dos países subscritores, permite uma maior

mobilidade das pessoas, em geral, e dos estudantes em particular. Congratulo-me com a aprovação deste relatório e estou certo que será um forte incentivo à continuidade deste processo e contribuirá para a consecução dos objetivos do programa Educação e Formação 2020 e da estratégia Europa 2020.

2-372-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A visão apologética do relator procura ocultar ou minimizar algumas das consequências mais gravosas do Processo de Bolonha. São elas, entre outras: a criação de barreiras de ordem económica ao acesso e frequência do ensino superior, a mercantilização do ensino (que afasta aqueles que têm menos condições económicas para *comprar* os *produtos* em que se tornaram hoje os pacotes de *ciclos* do ensino superior), o ataque à função social do Estado neste domínio (que, em Estados como Portugal, está constitucionalmente consagrada, não sendo embora respeitada). Pôs-se em causa a educação como um direito, que deveria ser garantido a todos, independentemente das suas condições económicas, pôs-se em causa o papel do sistema de ensino na superação das desigualdades sociais, para passar a existir um *mercado* de conhecimento e uma nova oportunidade de negócio, que asseguram a reprodução das desigualdades sociais. Eis algumas das consequências do Processo de Bolonha! O proclamado objetivo da mobilidade dos estudantes ficou pelo caminho, pois, como o próprio relatório reconhece, as taxas de mobilidade são baixas. A harmonização dos *curricula* ignora as especificidades do sistema educativo de cada país, numa tendência para a formação profissionalizante, ao invés da formação integral. A qualidade diminuiu e muitos estudantes são obrigados a endividarem-se para terem acesso a um direito fundamental.

2-373-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Vytvorenie otvoreného európskeho priestoru vysokoškolského vzdelávania (EHEA) je významným úspechom a predstavuje široký inštitucionálny rámec na uskutočňovanie ambiciózneho procesu, ktorý sa začal bolonským procesom. Medzivládna spolupráca a stratégie ustanovené európskymi inštitúciami boli stimulom pre rozsiahlu štrukturálnu reformu európskeho systému vysokoškolského vzdelávania. Uskutočnila sa hĺbková revízia európskych univerzít a reorganizácia vzdelávacích činností a posilnila sa tiež ich spoločenská úloha.

Treba však poznamenať, že spojenie medzi týmto systémom a trhom práce nebolo vždy úspešné. I preto má posilnenie celého bolonského procesu podstatný význam. Prvým cieľom bolonského procesu je stále základná požiadavka: každý študent zapísaný na niektorej z európskych univerzít má právo dokončiť štúdium tak, aby bola jeho kvalifikácia uznávaná v celej EÚ. Práve európske inštitúcie spolu s členskými štátmi tu zohrávajú rozhodujúcu úlohu, najmä v spomenutom uznávaní kvalifikácií a v politike mobility. V tejto fáze však ešte EHEA nie je plne rozvinutá.

Som toho názoru, že je dôležité jej potenciál zvýšiť na maximum a riešiť množstvo otvorených otázok, kam patria napríklad regulácia zo strany vlády, rozpočtové obmedzenia, kontrola kvality a vnútroštátna akreditácia. Následne, účastníci bolonského procesu – univerzity, študenti, učitelia, odborové zväzy, podnikateľský sektor – majú rozhodujúcu zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby bol proces skutočne zakotvený v príslušnom akademickom subjekte.

2-373-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – Anche in qualità di Vicepresidente della Commissione Cultura, appoggio pienamente la presente relazione, volta a valutare e a sviluppare il contributo fornito dalle Istituzioni europee al consolidamento e all'avanzamento del Processo di Bologna. Esso, mediante il riconoscimento reciproco dei titoli accademici e l'armonizzazione degli standard universitari, facilita la mobilità, eliminando i tanti ostacoli amministrativi che la limitano, e persegue il fine ultimo di migliorare la qualità delle università europee ed il rapporto fra il sistema d'istruzione ed il mercato del lavoro. Per questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

2-374-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn* . – Tacaím go hiomlán le hiarrachtaí ar leibhéal an AE feabhas a chur ar chúrsaí oideachais tríú leibhéal. Ní mór an t-ardoideachas a neartú ar mhaithe le spriocanna na straitéise Eoraip 2020 a bhaint amach. Rachaidh na forálacha a nglacadh leo inniu maidir le soghluaisteacht, maidir le haitheantas frithpháirteach do cháilíochtaí agus don chreat um cháilíochtaí, maidir le dearbhú cáilíochta, maidir leis an ngné shóisialta, maidir le hinfhostaitheacht, agus maidir leis an bhfeabhas ar an gcomhoibriú idir Limistéar Eorpach an Ardoideachais agus an Limistéar Taighde Eorpach chun tairbhe ollscoileanna, institiúidí tríú leibhéal, céimithe agus mic léinn Éireannacha.

2-374-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – La creazione di un sistema scolastico più integrato rappresenta un obiettivo che gli Stati europei si sono dati già da diversi anni: nel 1999 infatti viene firmata la Dichiarazione di Bologna con la quale gli Stati si impegnano a collaborare per la realizzazione di uno Spazio Europeo dell'Istruzione Superiore che permetta la convergenza dei diversi sistemi educativi, al fine di accrescere i livelli occupazionali e la mobilità dei cittadini e promuovere l'istruzione superiore europea nel mondo. Negli anni molti passi avanti sono stati fatti, ma il processo è ancora lungi dall'essere compiuto: permangono ancora settori dove l'opera di avvicinamento non è stata portata avanti con la necessaria motivazione e determinazione. Per questo motivo è arrivato il momento che le Istituzioni si impegnino concretamente per dare il necessario impulso al processo d'integrazione scolastico.

2-375-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich* . – In den Zeiten, wo Stabilität und Wachstum im Mittelpunkt vieler Diskussionen stehen, wäre eine uneingeschränkte Mobilität der Studenten eine Initiative, die keine finanzielle Investition verlangt, aber eine der nachhaltigsten Förderungen des „Kenntnisstandes Europa“ unterstützen würde. Dass Studenten in allen Ländern somit einen Abschluss in jedem EU-Land machen könnten, wäre die logische Konsequenz und ein Meilenstein europäischer Integrationspolitik.

2-375-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – Le processus de Bologne a introduit un système de diplômes en trois cycles (licence, master, doctorat), la garantie de la qualité et la reconnaissance mutuelle des qualifications et des périodes d'études. Mais demeurent encore beaucoup d'obstacles administratifs à la reconnaissance des diplômes ainsi qu'à l'harmonisation des standards universitaires.

C'est pourquoi j'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Luigi Berlinguer afin d'envoyer un signal fort au sommet ministériel biennuel du processus de Bologne qui se tiendra à Bucarest les 26 et 27 avril prochains, pour soutenir davantage d'implication au niveau européen dans le processus, sous forme de mesures stimulantes pour les universités européennes et la création de programmes communs. Ces mesures doivent s'accompagner d'un accroissement des investissements publics dans l'enseignement supérieur, afin de renouer avec une croissance durable, basée sur des compétences de haut niveau et la connaissance et la promotion de partenariats entre les universités et les entreprises.

2-376-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat för det resolutionsförslag som framlagts av min grupp, GUE/NGL. Detta eftersom jag är kritiskt inställd till delar av Bolognaprocessen, framför allt därför att Bolognaprocessen tar alltför stor hänsyn till företagets och marknadens behov, i stället för att se betydelsen av utbildningens och universitetens självständighet.

Jag understryker också vikten av att kraftfullt agera mot den sociala snedrekryteringen till de högre utbildningarna, som i dagens svåra kris riskerar att ytterligare försämrats.

Jag betonar slutligen att varje land har sin egen specifika historia och utbildningstradition som måste respekteras, även om jag självklart stöder ett omfattande utbyte av studenter och möjligheterna att studera i andra länder liksom strävan att finna gemensamma kriterier för att kunna värdera utbildningarna i olika länder.

2-377-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Wciąż istnieją bariery uniemożliwiające przemieszczanie się w celu podjęcia studiów czy praktyk za granicą kraju pochodzenia. Utrudniają one realizację celów zawartych w strategii „Europa 2020”, dotyczących tworzenia gospodarki opartej na wiedzy i innowacji. Dzięki systemowi bolońskiemu możemy mówić o europejskim szkolnictwie wyższym i uznaję to za ogromne osiągnięcie na drodze do kompatybilności systemów szkolnictwa w Europie.

Proces boloński jest wyzwaniem, gdyż zainicjował ogromne zmiany. Reforma szkolnictwa nie tylko umożliwiła studentom korzystanie z programów edukacyjnych zagranicznych uczelni, ale także wzrosła rola społeczna uniwersytetów. Teraz ważne jest umocnienie systemu bolońskiego tak, aby możliwe było zrealizowanie w pełni postulatu, aby student odbywający studia na danej uczelni miał prawo do uzyskania dyplomu, a jego kwalifikacje uznawane były w całej UE. Należy innymi słowami stworzyć otoczenie przyjazne kształceniu i zwiększeniu mobilności studentów. Umocnienie i postęp procesu bolońskiego, w szczególności poprzez uznawanie kwalifikacji, harmonizację standardów akademickich i wspieranie mobilności, to właściwe środki do osiągnięcia tego celu. Dlatego też cieszy mnie, że w przyjętym dzisiaj sprawozdaniu posłowie wezwali do pełniejszego zaangażowania na szczeblu unijnym, krajowym, a także wszystkich kluczowych podmiotów w proces boloński. Kolejne zobowiązania podejmowane przez państwa członkowskie odnośnie do procesu bolońskiego powinny być konkretne i mieć na celu promowanie pełnej realizacji procesu.

2-377-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pranešimui, kadangi pagrindinis Bolonijos proceso tikslas ir toliau yra esminė sąlyga: Europos universitete besimokantis studentas

turi teisę baigti studijas ir teisę į savo kvalifikacijos pripažinimą visoje ES. Dauguma Bolonijos procese dalyvaujančių šalių neįgyvendino su Europos aukštojo mokslo erdvės kvalifikacijų sandara susietų nacionalinių kvalifikacijų sandarų. Tikslas užtikrinti socialinę sanglaudą tapo svarbiausiu Europos aukštojo mokslo erdvės aspektu. Tai būtina sąlyga, kurią reikia įvykdyti norint konsoliduoti Europos aukštojo mokslo erdvę. Reikėtų skirti daugiau dėmesio vienodoms galimybėms visais lygmenimis siekti aukštojo mokslo ir jį baigti. Vienas iš svarbiausių Europos aukštojo mokslo erdvės tikslų turėtų būti Europos mokslo laipsnių sistemos sukūrimas ir plėtojimas, pagal kurią įgyti mokslo laipsniai būtų pripažįstami visose Europos valstybėse, kad visi studentai, baigę Europos universitetus, įgytų visoje Europoje pripažįstamą ir galiojančią kvalifikaciją.

2-378-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Noua strategie UE 2020 sprijină dezvoltarea competențelor printr-o cooperare sporită între educație, mediul de afaceri și guverne. Strategiile elaborate de instituțiile europene au stimulat o reformă structurală de amploare a sistemului universitar european. Avem nevoie de o armonizare a standardelor academice la nivel european. Sunt însă multe probleme în sistemele universitare din Uniunea Europeană, cea mai importantă fiind legătura dintre universități și piața muncii. Trebuie să urmărim cu atenție aceste probleme. Raportul subliniază că universitățile europene nu numai că și-au revizuit și reorganizat în profunzime activitățile educaționale în contextul cadrului cu trei cicluri preconizat de Procesul de la Bologna, ci și-au consolidat și rolul social. Susțin acest raport și pledez pentru o mai mare transparență a universităților în raport cu studenții.

2-378-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport Berlinger a pour objectif de soutenir l'achèvement du processus de Bologne. Il pointe le doigt sur des éléments restant à améliorer, notamment en matière de mobilité, de reconnaissance des qualifications, d'insertion professionnelle et enfin en matière de coopération entre le secteur de l'enseignement supérieur et le secteur de la recherche en Europe. J'ai soutenu ce rapport lors des votes en plénière.

2-379-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I share the position of my group that education is primarily the responsibility of the Member States and that diverse and varied approaches to education are the foundations of cooperation in the field of the European Higher Education Area. Although I could support cooperation with third-country universities or progress toward the establishment of an effective Higher Education Area for countries involved in the Eastern Partnership, the report proposes several measures which are of concern to me, notably, the call on Member States and the EU to determine whether courses of study could include a compulsory training period to be completed at a university in a Member State other than the student's home country. Such policies should remain within the competence of the Member States. For this reason, I have voted against it.

2-379-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – En signant la Déclaration de Bologne le 19 juin 1999, la France s'est engagée avec 28 autres Etats à construire un espace européen de

l'enseignement supérieur à l'horizon 2010 dont le premier objectif est d'offrir à tout étudiant titulaire d'un diplôme d'une université européenne que celui-ci soit reconnu dans l'ensemble de l'Union européenne. Si de nombreuses avancées ont été réalisées, la reconnaissance mutuelle de certains diplômes reste encore imparfaite. Je me félicite que le Parlement ait adopté ce rapport qui appelle à la création d'un système européen de certification afin de parvenir à une parfaite reconnaissance mutuelle des titres universitaires de chacun des Etats membres, préalable indispensable à la création d'un véritable espace européen du savoir.

2-380-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Procesul de la Bologna a determinat schimbări fundamentale în cadrul învățământului superior din Europa. S-au înregistrat progrese remarcabile în multe domenii, însă mai sunt necesare eforturi în vederea garantării îndeplinirii în integralitate a tuturor obiectivelor Bologna în următorul deceniu. Instituțiile ar trebui sprijinite în vederea îmbunătățirii recunoașterii și a transferului de credite prin punerea în aplicare a ECTS, a rezultatelor academice, a suplimentului de diplomă și a Convenției de la Lisabona privind recunoașterea calificărilor într-un mod comparabil și corect pe teritoriul întregii Europe (de exemplu, prin intermediul unui Ghid de utilizare european privind recunoașterea și al unor seminarii europene de formare finanțate de Comisie). Țările semnatare trebuie să garanteze introducerea integrală și într-o manieră comparabilă a cadrelor naționale de calificări, în conformitate cu cadrul de calificări al Spațiului european al învățământului superior de care este nevoie urgentă, în vederea facilitării mobilității, recunoașterii și a învățării permanente. În vederea promovării Europei ca destinație de studiu atractivă pentru studenții din toată lumea, Comisia Europeană ar putea promova la nivel global activitățile din cadrul învățământului superior european.

2-381-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which says that the guiding aim and fundamental requirement of the Bologna Process is to allow any student studying anywhere in the European Union to graduate and see their qualifications recognised throughout the European Union. The report argues that the European institutions must provide more support to the Bologna Process and seek to strengthen the European Higher Education Area. It highlights the key tools which can provide such support: improving the mutual recognition of qualifications; the definition of common university curricula and standards; and the evaluation of universities across the Member States.

2-382-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La creazione di uno spazio europeo dell'istruzione superiore rappresenta il quadro istituzionale necessario per l'attuazione dell'ambizioso percorso avviato dal Processo di Bologna. Negli ultimi anni si è resa necessaria una riforma strutturale del sistema europeo di istruzione superiore: le università europee hanno rivisto e riorganizzato, in modo sostanziale, le loro attività didattiche applicando il quadro a tre cicli introdotto dal Processo di Bologna. I risultati non sono ancora completamente soddisfacenti.

Siamo convinti che il rafforzamento dell'intero Processo di Bologna sia funzionale al conseguimento degli obiettivi di crescita fissati dalla strategia Europa 2020: esso rappresenta un requisito per la piena integrazione del mercato interno dell'UE e uno strumento indispensabile per far fronte alle sfide poste dalla crisi economica e finanziaria. L'attuale

crisi finanziaria comporterà verosimilmente un'ulteriore riduzione delle risorse finanziarie disponibili nell'intero settore dell'istruzione. Per migliorare i risultati e porre rimedio ai problemi irrisolti risulta ancora più necessario intervenire a livello europeo. Il compito di modernizzare e rafforzare le università spetta agli Stati membri, alle istituzioni europee e a tutti i soggetti interessati (imprese, università, studenti). L'Europa deve essere in grado di assicurare un sistema più efficiente attraverso una politica di incentivi ed i legami con lo Spazio europeo della ricerca.

2-383-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Prin inițierea Procesului de la Bologna, am reușit să îndeplinim un obiectiv important pentru Uniune și țările partenere: crearea unui cadru comun pentru învățământul superior din Europa. Principiile pe care este fondat acest angajament au fost implementate în mare măsură, fie că vorbim de structura universitară în două trepte, de sistemul de credite transferabile sau mobilitatea studenților și cadrelor didactice. Pentru a îmbunătăți în continuare competitivitatea învățământului superior european pe plan mondial, dar și integrarea cetățenilor europeni pe piața muncii, trebuie să depunem eforturi suplimentare. Numărul locurilor de masterat trebuie adaptat la cererea existentă, având în vedere faptul că, în unele state, diploma de licență oferă perspective reduse de angajare. Concomitent, este necesară reglementarea statutului studenților pre-Bologna în acele țări în care aceștia sunt dezavantajați la înscrierea în programele de master.

Pe de altă parte, universitățile din statele semnatare trebuie să recunoască stagiile de practică efectuate în cadrul programelor de mobilitate sprijinite de Comisia Europeană, concomitent cu crearea unui număr suficient de locuri de practică, pentru a le facilita integrarea ulterioară pe piața muncii.

2-383-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il Processo di Bologna si propone obiettivi che sono ancora importantissimi: assicurare la compatibilità dei sistemi di istruzione superiore in Europa, eliminare le barriere ancora esistenti al trasferimento in un altro paese per motivi di studio o di lavoro e rendere l'istruzione superiore europea attraente per il maggior numero possibile di persone. Concordo con il relatore circa la necessità di adempiere a questi obiettivi e di rafforzare il processo di Bologna.

2-383-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável ao presente relatório, referente ao contributo das instituições europeias para a consolidação e progresso do Processo de Bolonha. Na verdade, a criação de um Espaço Europeu do Ensino Superior representa o estado último do ambicioso sistema lançado pelo Processo de Bolonha. A ampla reforma estrutural do sistema de ensino superior europeu não teve o sucesso esperado e desejado, constituindo, apesar disso, um grande objetivo a alcançar para permitir o crescimento estabelecido na estratégia *Europa 2020*, um requisito importante à completa integração do mercado da UE e uma das únicas ferramentas disponíveis para desafiar a crise económica e financeira que a Europa atravessa. Reclamo um maior envolvimento de todos os intervenientes, uma vez que o menor respeito de algumas universidades europeias pelas diretrizes do processo demonstra a necessidade de implementar novas estratégias de ensino, bem como a identificação de novas medidas que apoiem este processo.

2-384-000

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – A bolognai folyamat elsődleges célja a kompatibilis európai felsőoktatási rendszer megteremtése, valamint a külföldön folytatott tanulmányok útjában álló akadályok felszámolása. Az eredményességhez hozzájárulhat az egyetemi közösség bevonása a képzési rendszer kidolgozásába. Külön figyelmet kell fordítanunk az oklevelek kölcsönös elismerésére, hiszen több tagországban merültek fel ezzel kapcsolatos problémák. Biztosítanunk kell, hogy az EU-ban szerzett egyetemi okleveleket megkülönböztetés nélkül elismerjék és érvényesíthetővé tegyék a munkaerőpiacon. A folyamat megvalósításának nélkülözhetetlen feltételeként elő kell teremteni az oktatáshoz való jogot, megfizethető áron, mindenki számára. Különös figyelmet kell fordítani a kiszolgáltatott csoportokra annak érdekében, hogy tisztességes és jobb munkalehetőségek álljanak majd rendelkezésükre. Az eredmények javításához és a rendezetlen kérdések megoldásához szükségünk van egy közös európai szintű fellépésre, az Uniónak megvannak az eszközei ahhoz, hogy biztosítani tudja a hatékonyabb rendszer kialakítását. Mivel a jelentés a fenti problémákat kívánja orvosolni, azt szavazatommal én is megtámogattam.

2-385-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le document de Lisbonne fait état d'une situation préoccupante: les universités européennes ont un enseignement de qualité mais n'arrivent pas à favoriser la croissance économique ou à développer l'emploi. Ce bilan est particulièrement inquiétant au vu de la situation économique actuelle.

En outre, l'objectif de l'Union européenne est "de devenir l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde, capable d'une croissance économique durable accompagnée d'une amélioration quantitative et qualitative de l'emploi et d'une plus grande cohésion sociale." Au vu de cet objectif, il est primordial de consolider le processus de Bologne et d'atteindre les buts fixés par la stratégie Europe 2020. Cette résolution est essentielle pour faire face à la crise économique et financière.

2-386-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *na piśmie*. – Pomimo poparcia dla idei procesu bolońskiego oraz niektórych paragrafów sprawozdania posła Berlinguera, głosowałem przeciw przyjęciu całości sprawozdania, gdyż w kilku miejscach wnioskuje on o harmonizację standardów akademickich (uwazam, że kwestie edukacji powinny pozostać w gestii państw członkowskich) oraz o wsparcie finansowe dla porozumienia w sprawie wspólnej podstawy programowej. Sprawozdanie wzywa także państwa członkowskie i Unię do określenia, czy kierunki studiów mogłyby zawierać obowiązkowy okres nauczania na uczelni niemacierzystej, który musiałby odbyć student. Sprawa ta nie powinna podlegać tak daleko idącym regulacjom, lecz być całkowicie dobrowolna.

2-386-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Bologna Process remains a work in progress the final objective of which is to enable any student enrolled in any European University to graduate and have the qualification thus obtained recognised throughout the European Union. I voted in favour.

2-387-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Zwischenstaatliche Zusammenarbeit und diverse Strategien sollen Anreiz für einen offenen europäischen Hochschulraum bieten. De facto gibt es jedoch eine Reihe von Schwierigkeiten, deren Lösungen noch ungeklärt sind. Für die vielen deutschen Studenten an niederländischen Universitäten fordern beispielsweise die Niederlande eine finanzielle Ausgleichszahlung. Diesbezügliche Probleme hat auch Österreich im Rat vorgebracht. Ungarn hat speziell beim Medizinstudium einen Andrang deutscher Studenten registriert. Deutschland hingegen bringt vor, dass es innerhalb der EU netto mehr Studierende aus anderen Ländern aufnimmt als exportiert. Die Festlegung von Quoten, um einem Ausufer von Studierenden aus EU-Staaten zu verhindern, wurde vom EuGH als unrechtmäßig kritisiert. Angesichts überquellender Studiengänge kann nicht Grundgedanke des Bologna-Prozesses sein, dass Studenten, die einen Studienantritt im eigenen Land nicht schaffen würden, auf andere Staaten ausweichen und heimischen Studenten den Platz wegnehmen. In diesem Sinne habe ich mich beim vorliegenden Bericht der Stimme enthalten.

2-387-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – En votant pour ce rapport, je salue l'efficacité du rapporteur qui dans une position de compromis, a su résoudre tous les conflits qui auraient pu naître du rapport, permettant l'obtention d'un accord clair sur l'augmentation du financement des universités publiques et privées. Centrant principalement ses propositions sur la mobilité des étudiants, la reconnaissance des qualifications et le cadre des certifications, les garanties de qualité, l'aspect social, l'insertion professionnelle et le diplôme de bachelor, et enfin l'amélioration de la coopération entre le secteur de l'enseignement supérieur et le secteur de la recherche en Europe, ce rapport place au cœur du débat la reconnaissance d'un diplôme national au niveau européen. La création d'un espace ouvert de l'enseignement supérieur en Europe devient le cadre institutionnel plus large dans lequel doit s'inscrire le projet ambitieux lancé avec le processus de Bologne.

2-388-000

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Chcela by som pogratulovať krstnému otcovi bolonského procesu pánovi Berlinguerovi k tejto iniciatívnej správe, ktorou chcel vrátiť pozornosť späť na dôležitú problematiku mobility mladých za účelom vzdelávania. Bolo dôležité zrekapitulovať nedostatky a vzniknuté problémy pri implementácii bolonského procesu, ktoré ho spomaľujú, aby sme čo najrýchlejšie dosiahli jeho cieľ – aby bola akademická kvalifikácia a vzdelanie študentov akejkoľvek európskej univerzity uznané a platné v celej Európskej únii s cieľom vytvorenia pravého európskeho univerzitného občianstva a posilnenia zamestnatelnosti.

Vzdelanie je verejná zodpovednosť členských štátov, EÚ inštitúcií a iných kľúčových aktérov, preto je nevyhnutné neustále financovanie a skvalitňovanie vzdelávania mladých ľudí v celej Európe aj v kontexte ich mobility. Tiež je potrebné vytvoriť akési spoločné jadro študijných osnov, vytvoriť jednotné akademické tituly v rámci celej Európy a uznávať aj kredity študentov počas štúdia v rámci ich mobility v EÚ.

Mobilita by mala byť pre všetkých a mala by byť základom pre reformu vyššieho vzdelávania. V tomto kontexte je tiež nevyhnutné vytvoriť spoločný európsky kvalifikačný rámec a následne ho efektívne implementovať na národných úrovniach. Preto tomuto projektu naďalej držím palce a dúfam, že táto nová správa prispeje k skvalitneniu

bolonského procesu čo najrýchlejšie a že môžeme rátať so 100- percentnou podporou všetkých zainteresovaných strán.

2-388-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – De facto ist der Bologna-Prozess nun seit einigen Jahren ins Stocken gekommen. Der angestrebte einheitliche Europäische Bildungsraum bleibt eine Vision und es ist an der Zeit, konkrete Maßnahmen zur Anerkennung von Studien- und Hochschulabschlüssen zu treffen. Dazu muss auch die Mobilität innerhalb der eigenen nationalen Universitätssysteme gefördert werden, da etwa in Österreich oftmals die Studienergebnisse eines Studenten in einem Bundesland anerkannt werden und in einem anderen nicht. Zudem lässt sich der Bologna-Prozess nicht ohne zusätzliche Kosten, das heißt finanzielle Unterstützung für die Universitäten verwirklichen. Mit dem Geld sollten die nationalen Bildungssysteme weiterentwickelt werden, um das Potenzial des Europäischen Hochschulraums voll auszunutzen. Darüber hinaus müssen dringend bürokratische Hürden abgebaut werden: so wird etwa zur Aufnahme an der Charité Universität Berlin der Numerus Clausus herangezogen, sowie relevante Fächer (Physik, Biologie, Mathematik), die in den letzten 2 Schuljahren besucht wurden. Allerdings werden diese zusätzlichen Punkte nur anerkannt, wenn eine Bestätigung für den Besuch der Fächer auf dem Schulabschlusszeugnis selbst zu finden ist. Zusätzliche offizielle Zeugnisse werden aus rein bürokratischen und diskriminierenden Gründen hingegen nicht anerkannt. Nachdem österreichische oder auch französische Schulabschlusszeugnisse diese Information nicht enthalten, werden Studenten aus diesen Ländern schlechter gestellt und damit diskriminiert. Da dies im Bericht nicht thematisiert wird, enthalte ich mich der Stimme.

2-388-250

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Znoszenie barier uniemożliwiających studentom studiowanie w we wszystkich państwach Unii Europejskiej jest jednym z największych osiągnięć Unii Europejskiej. Osiągnięciem wywierającym bezpośredni wpływ na życie milionów Europejczyków. Podobnie jak strefa Schengen, proces boloński jest najskuteczniejszą wizytówką integracji europejskiej. Sprawozdanie trafnie wskazuje jednak pola, na których jest jeszcze wiele do zrobienia, ażeby najważniejszy cel procesu bolońskiego został osiągnięty. Są to: wzajemne uznawanie dyplomów, wzajemne uznawanie kwalifikacji, ujednoczenie programów nauczania na poziomie podstawowym. Z zadowoleniem przyjmuję także podkreślenie przez sprawozdawcę wymiaru społecznego procesu bolońskiego. Unia musi przykładać największą wagę do sprawiedliwego dostępu oraz do uzyskiwania wyższego wykształcenia na wszystkich szczeblach. Dostęp do edukacji nie może być uzależniony od kapitału finansowego, kulturowego i społecznego rodzin, z których pochodzą młodzi Europejczycy. Uwzględniając wszystkie powyższe aspekty, zdecydowałem się poprzeć sprawozdanie w sprawie wkładu instytucji europejskich w konsolidację i postępy procesu bolońskiego.

2-388-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi Bolonijos procesas yra svarbus politinis veiksnyis ir postūmis keisti šalių aukštojo mokslo sistemas. Visų pirma, jis sudaro puikias galimybes skatinti akademių standartų suvienodinimą, abipusių akademių kvalifikacijų pripažinimą, judumą, užtikrina aukštojo mokslo kokybę, bei geresnį bendradarbiavimą Europos aukštojo mokslo erdvės ir Europos mokslinių tyrimų erdvės srityse. Manau, kad valstybės narės ypatingą dėmesį turėtų skirti įdarbinimo galimybėms, dėl to turėtų būti vykdomi studentų ir dėstytojų mainai, vykdomas efektyvus

universitetų ir verslo atstovų dialogas. Be to, universitetai turi kurti partnerystes, skirtas gerosios patirties mainams. Tuo tarpu siekiant stiprinti universitetų prestižą tarptautiniu lygmeniu, turi būti kuriami regioniniai universitetų prekės ženklai.

2-388-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – The creation of a European Higher Education Area (EHEA) must be supported at the European level because the challenges EHEA faces cannot be solved by the individual Member States. Bologna process is not only about recognition of diplomas across Europe. It is a very comprehensive tool to tackle such important issues as youth unemployment, which is about 20% nowadays. European youth need the means to become more mobile. 53% of young people in EU are worried about the absence of jobs in their city or region. 42% refer to the lack of good job opportunities and the same number considers that jobs are poorly paid and that salaries are not adequate for a reasonable standard of living. I urge the Member States and the EU to provide more support for students willing to study abroad. Two major problems have to be tackled: lack of funds and lack of information on studying and scholarship opportunities. 65% of young people finance their stay abroad with their private funds and savings. Currently more than 4 in 10 (44%) of young people are not willing, or would not like, to work in another European country. Support for studies will significantly promote European citizenship, cultural diversity and foster intercultural dialogue.

2-388-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερήφισα την έκθεση. Ενόψει της σύγκλησης του Συμβουλίου τον ερχόμενο μήνα, όπου θα συζητηθούν οι εξελίξεις και θα τεθούν και πάλι νέοι στόχοι για την επίτευξη των όσων ορίζει η διαδικασία της Μπολόνια, πρέπει να διατυπωθούν ορισμένες γενικές διαπιστώσεις. Δώδεκα χρόνια μετά την διακήρυξη της Μπολόνια το κλίμα στην Ε.Ε. είναι πολύ διαφορετικό. Πρώτον, η οικονομική κρίση που επηρεάζει πολλά κράτη μέλη και έχει οδηγήσει στην ανεργία εκατομμύρια νέων ευρωπαίων, καταρτισμένων ευρωπαίων, νέων με πτυχία, απαιτεί πολύ πιο γρήγορη πολιτική στο ζήτημα της αναγνώρισης των δεξιοτήτων τους ώστε να ενθαρρύνεται μεταξύ άλλων η κινητικότητα τους. Δεύτερον, παρατηρείται σήμερα σε πολλά κράτη μέλη, σε αντίθεση με την προηγούμενη δεκαετία, η τάση της μείωσης των δαπανών για την εκπαίδευση σε ποσοστό έως και 10% σε σχέση με τα επίπεδα του 2009. Αυτό δεν πρέπει να παραβλέπεται. Η ισχυρή εκπαίδευση και η ισχυρή έρευνα στον ευρωπαϊκό χώρο αποτελούν στόχους της στρατηγικής «Ευρώπη 2020». Απαιτείται εύρωστη και όχι υποβαθμισμένη εκπαίδευση. Τούτη η αναφορά δεν πρέπει να λείπει από το προσεχές Συμβούλιο και δεν πρέπει να διαχωρίζεται από τους στόχους της διαδικασίας της Μπολόνια.

2-388-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Processo de Bolonha veio permitir a compatibilização entre os sistemas de ensino superior na Europa e remover barreiras ainda existentes à mobilidade transfronteiriça, no sentido de permitir estudar noutro país e tornar o ensino superior europeu mais atrativo. Contudo, a sua aplicação não tem sido uniforme nem bem-sucedida em todos os Estados-Membros, quer pela atual situação de crise económica, quer pela ausência de mecanismos de informação, monitorização e de apoio a todos os protagonistas do ensino superior. Votei favoravelmente o presente relatório em que se preveem medidas para o reforço deste processo. Trata-se de um processo essencial para concretização dos objetivos da *Europa 2020*, sendo premente um envolvimento de todos os Estados-Membros, quer através do reforço do orçamento, quer pela plena aplicação dos programas europeus já existentes.

2-389-000

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito* . – Siendo el derecho a la educación uno de los valores fundamentales de la UE, el Proceso de Bolonia desempeña un papel fundamental en su consolidación. La facilitación y la promoción de la movilidad, el reconocimiento y la empleabilidad entre los Estados Miembros son clave para alcanzar los objetivos de la Estrategia Europa 2020 de empleo y crecimiento. He apoyado este informe porque destaca el compromiso de la UE con los jóvenes europeos, garantizándoles la oportunidad de disfrutar de una educación multicultural y de un reconocimiento completo, sin importar su origen o sus recursos financieros. Hay que destacar también la importancia del Proceso de Bolonia y de la consolidación del EEES para que Europa supere la etapa de inseguridad económica en la que se encuentra. Por esta razón se urge a los Estados miembros y a la UE a que apoyen este proceso incrementando la inversión pública en instituciones de educación superior y facilitando el acceso a becas para estudiantes. Las funciones de investigación e innovación de las universidades europeas también requieren de mayor inversión por parte de los Estados miembros y de la UE, ya que son esenciales para el futuro desarrollo de la Unión.

2-390-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit* . – 20 % des diplômés auront effectué une partie de leurs études ou un stage à l'étranger d'ici 2020. Tel est l'objectif de mobilité des étudiants annoncé par la Commission européenne. Cela dans le cadre de la stratégie Europe 2020. Un objectif ambitieux, voire inatteignable, au vu de la réalité des chiffres actuels.

La mobilité des étudiants et enseignants en Europe n'en est qu'à ses balbutiements: moins de 4 étudiants sur 100 en ont bénéficié jusqu'à présent. Le rapport de M. Berlinguer voté ce midi tombe à point nommé. Il rappelle que les barrières à franchir sont trop nombreuses en matière de reconnaissance des diplômes et de facilités d'études à l'étranger, et évoque des pistes intéressantes. Le Parlement européen demande aux États membres de redoubler d'efforts pour renforcer la cohérence du processus de Bologne.

Cela vise tout autant la coopération entre universités que la reconnaissance mutuelle des crédits ECTS et des titres universitaires, ainsi qu'un soutien financier revu à la hausse. L'accès à l'éducation est une valeur universelle. Il doit être garanti sur tout le territoire de l'Union européenne. Un taux de mobilité de 3,5 % est indigne et risque de faire des déçus dans la génération Erasmus.

2-391-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . – Mi congratulo con il collega Berlinguer per il lavoro svolto. Il testo approvato, visto l'articolo 165 del trattato sul funzionamento dell'UE e vista la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, in particolare l'articolo 14, testimonia quanto questo Parlamento tenga a sottolineare l'importanza strategica dell'istruzione nella cooperazione tra gli Stati membri, per raggiungere gli obiettivi fondamentali della strategia UE 2020 in termini di crescita e di occupazione e la necessaria ripresa economica. È di fondamentale importanza, inoltre l'invito a sviluppare un efficace approccio dal basso, che coinvolga attivamente le università, sindacati, organizzazioni professionali, istituti di ricerca, imprese e, soprattutto, docenti, studenti, associazioni studentesche e personale universitario al fine di ottenere una cooperazione proficua.

2-391-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Le processus de Bologne avait pour objectif d'ici 2010 de créer un cadre commun pour l'enseignement supérieur en Europe. Ses objectifs ont été largement atteints, mais des efforts sont encore nécessaires. Le rapport de Luigi Berlinguer, que j'ai soutenu, liste les domaines d'action sur lesquels nous devons concentrer nos efforts afin de bénéficier pleinement du potentiel de cette initiative. Je salue tout d'abord la reconnaissance du rôle clé que joue l'enseignement supérieur, renforcé par le processus de Bologne, pour atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020 en termes d'emplois et de croissance. Pour cela, tous les acteurs doivent être impliqués : enseignants, étudiants, et entreprises notamment - c'est essentiel pour améliorer l'offre universitaire et offrir des débouchés professionnels aux étudiants. Je partage tout particulièrement la volonté de renforcer le dialogue entreprises-universités afin d'offrir davantage d'opportunités de stages tout au long du cursus universitaire et d'ainsi faciliter l'entrée sur le marché du travail des jeunes diplômés. Enfin, je me félicite de la volonté affichée d'augmenter la mobilité intra-européenne des étudiants. A cet égard, je pense également primordial d'assurer la portabilité complète des bourses et prêts étudiants afin d'éviter toute discrimination envers les étudiants défavorisés.

2-392-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Among other things, the report mentions that one of the factors that have slowed down progress in terms of results is the top-down nature of the process. The process was first created by the political will of national governments; only in the second phase did it progressively involve leaders of academic institutions within the European University Association (EUA), and the process has yet to be fully integrated into European universities, students and families. A radical change and more complete involvement of all the stakeholders in the management of its goals, and in identifying new measures to support it, are therefore required.

Another aspect of the 'unfinished governance' of the Process is the fragmented actions taken by individual Member States. The small budget provided for achieving the objectives is one reason for part of that same criticism: the illusion that the Bologna Process could be achieved at no cost.

2-392-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Mi sono espressa a favore di questo testo perché ritengo di importanza strategica il contributo del Processo di Bologna per assicurare la compatibilità dei sistemi di istruzione superiore in tutta Europa, eliminando le barriere ancora esistenti al trasferimento in un altro paese per motivi di studio o lavoro e rendendo l'istruzione superiore europea attraente per il maggior numero possibile di persone, anche provenienti da paesi terzi.

Il Processo di Bologna e lo Spazio europeo dell'istruzione superiore svolgono un ruolo chiave nel quadro della strategia Europa 2020, concorrendo a realizzare una crescita basata sulla conoscenza e sull'innovazione, in particolare nel contesto dell'attuale crisi economica. La creazione di tale spazio europeo rappresenta infine il quadro istituzionale necessario per una piena integrazione del mercato interno europeo e per far fronte alle sfide poste dalla recente crisi.

2-392-531

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κ. Berlinguer διότι θεωρώ ότι η συμβολή των Ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων στην προώθηση της διαδικασίας της Bologna θα συνεχίσει να αποτελεί ώθηση για τη μεταρρύθμιση του Ευρωπαϊκού συστήματος τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Επιπλέον, θεωρώ ότι η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών θα συμβάλει στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού χώρου τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, ο οποίος θα βοηθήσει στις προσπάθειες για καλύτερη απασχόληση, ανάπτυξη, καθώς και στην επίτευξη των υπόλοιπων στόχων της στρατηγικής «Ευρώπη 2020».

2-392-562

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – L'Europe a toujours mis au centre de ses priorités la mobilité des jeunes depuis la création du programme Erasmus en 1987. En 2010, plus de 2 millions d'étudiants avaient bénéficié de l'aide européenne pour partir étudier dans un autre État membre de l'Union européenne.

Cependant, encourager les jeunes à étudier ou travailler à l'étranger n'a pas de sens si les États ne reconnaissent pas les diplômes et les expériences acquises durant cette mobilité. Ainsi, le processus de Bologne, entamé en 1999, devait permettre, d'ici 2010, l'élimination de tous les obstacles administratifs à la reconnaissance des diplômes et l'harmonisation des standards universitaires. Malheureusement, certains États ont pris du retard et l'on ne compte plus les étudiants qui se retrouvent dans des situations inextricables du fait de l'absence d'harmonisation effective. Cette situation nuit non seulement aux intéressés mais également à l'image des institutions européennes, accusées d'incohérence.

Le Parlement prend aujourd'hui la mesure des efforts à fournir pour consolider les avancées du processus de Bologne. Aux États membres et aux universités de répondre à leur tour à la très forte attente de nos concitoyens.

2-392-625

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului domnului Berlinguer pentru că subliniază nevoia de adapta sistemele educaționale la cerințele actuale ale pieței. În condițiile socio-economice actuale este foarte importantă consolidarea întregului Proces de la Bologna pentru a atinge obiectivele de creștere economică prevăzute în Strategia Europa 2020. Pe de altă parte, această consolidare este una dintre cerințele pentru integrarea completă a pieței interne a UE și un instrument indispensabil pentru a face față provocărilor impuse de criza economică și financiară.

2-392-750

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, kolleegid! Bologna protsessi üks peaesmärke on luua Euroopa nn ühtne kõrgharidusruum, ja seda peamiselt akadeemiliste kraadide ja kvaliteedi ühtlustamise kaudu kogu Euroopas. Tänaseni eksisteerib probleem, et Euroopa ülikoolid ei tunnista üksteise teaduskraade ja akadeemilisi tiitleid ning õppeperioodide pikkust. Luigi Berlingueri raport „Euroopa institutsioonide panus Bologna protsessi tugevdamise ja arengusse” on üks samm nende probleemide lahendamiseks ning seetõttu hääletasin antud raporti poolt. Aitäh!

2-393-000

Andreas Schwab (PPE), *schriftlich*. – Der Bologna-Prozess hat sich leider nicht so entwickelt, wie das ursprünglich angedacht war. Das ist enttäuschend für die vielen jungen

Menschen, die den europäischen Binnenmarkt als ihre Zukunft ansehen. Deswegen muss hier dringend etwas getan werden.

Der Binnenmarktausschuss arbeitet hier gerade an einer wichtigen Verbesserung im Rahmen der gegenseitigen Anerkennung von Berufsqualifikationen. Das wird jedoch nicht reichen, auch die Mitgliedstaaten müssen sich hier stärker einbringen!

2-393-500

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem přijetí zprávy o příspěvku evropských orgánů ke konsolidaci a pokroku v rámci boloňského procesu, neboť vnímám zásadní důležitost Evropského prostoru pro vysokoškolské vzdělávání jako platformy pro zvýšenou podporu mobility mladých občanů. Jakýkoliv nástroj přispívající ke zvýšení zaměstnanosti mladých absolventů si takovou podporu jednoznačně zaslouží. Vítám také sociální rozměr zprávy, která se otevřeně hlásí ke spravedlivému přístupu a k dokončení vysokoškolského vzdělání na všech úrovních. Jsem ráda, že se mi do zprávy podařila prosadit výzva na zvýšení transparentnosti informací poskytovaných studentům, co se týče podmínek absolvování zahraničních stáží, a také podpora mobility učitelů.

2-394-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ventinove paesi europei hanno sottoscritto, il 29 giugno 1999, la Dichiarazione di Bologna, impegnandosi a collaborare per la realizzazione di uno Spazio europeo dell'istruzione superiore entro il 2010, che permetta la convergenza dei sistemi educativi europei, al fine di accrescere l'occupabilità e la mobilità dei cittadini europei e promuovere l'istruzione superiore europea nel mondo.

Esprimendomi completamente a favore del testo che abbiamo votato in aula questa mattina, voglio però sottolineare come l'impegno degli Stati membri ad un maggiore finanziamento aumentando gli investimenti pubblici a favore dell'istruzione superiore, contrasterebbe in parte la crisi economica ed incoraggerebbe una crescita basata sul rafforzamento della conoscenza. Questo maggiore sforzo nazionale al finanziamento dovrebbe poi essere accompagnato da un approccio dal basso, che coinvolga attivamente tutti gli attori chiave quali università, organizzazioni professionali e sindacali, istituti di ricerca, imprese. I

nfine, mi preme sottolineare come misure volte a promuovere l'inserimento professionale siano assolutamente necessarie, come la formazione lungo tutto l'arco della vita, a favorire una cooperazione più efficace tra le università e il mercato del lavoro al fine di sviluppare curricoli più pertinenti, o ancora a garantire la disponibilità di un numero sufficiente di tirocini per gli studenti nell'ottica di agevolare ulteriormente il loro inserimento nel mercato del lavoro, debbano costituire priorità assolute

2-394-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A criação de um Espaço Europeu de Ensino Superior é uma meta essencial para estabelecer uma verdadeira sociedade europeia baseada no conhecimento e na inovação, tal como expresso na Estratégia UE2020. Para este fim, foi lançado, em 1999, o Processo de Bolonha, que tem como objetivo permitir que um estudante matriculado numa universidade europeia tenha direito de se formar e de ver as suas qualificações reconhecidas em todo o espaço da UE. O sistema lançado pelo Processo de Bolonha, que criou três ciclos e o Sistema de Transferência e Acumulação de Créditos, depara-se com vários obstáculos institucionais e de aplicabilidade. É preciso que a cooperação intergovernamental seja reforçada, bem como a intervenção dos principais

agentes do processo, universidades, estudantes, empresas. É, por isso, necessário olhar para a mobilidade física, horizontal e vertical, para o reconhecimento das qualificações e quadro das qualificações formais, não formais e informais, para a garantia de qualidade das instituições, para a inclusão e coesão social do ensino universitário, para a cooperação escola/empresas e para o envolvimento das universidades na criação de inovação. O desbloqueio dos pontos acima assinalados fará da Europa um espaço de ensino de excelência.

2-395-000

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *in writing*. – The Bologna Process has been vital in making student, researcher and teacher mobility in the EU possible. Nevertheless, the numbers of those who study or teach in another Member State are still very low. Targeted support is needed from the EU institutions to assist Member States and higher education institutions to meet Bologna requirements. Renewed efforts by education institutions and national organisations themselves are also essential in implementing reforms needed to close implementation gaps so that a true European Higher Education Area becomes a reality. Problems with the mutual recognition of academic qualifications, the calculation of ECTS and grades, core curricula, the recognition of Erasmus and practical experience gained abroad continue to act as barriers to students wishing to study in another EU Member State.

I fully endorse Mr Berlinguer's report. EU support for the Bologna Process will ensure we meet the EU2020 goals for jobs and growth, as mobility among students will lead to greater labour mobility. The revision of the Professional Qualifications Directive will complement the Bologna Process by providing assurances that qualifications gained in another Member State will be recognised across the EU.

2-395-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind contribuția instituțiilor europene la consolidarea și progresul Procesului de la Bologna, deoarece trebuie consolidat sprijinul în ceea ce privește recunoașterea reciprocă a calificărilor universitare, armonizarea standardelor academice, promovarea mobilității, a dimensiunii sociale și a perspectivelor de angajare, participarea democratică activă și eliminarea obstacolelor administrative în aplicarea principiilor Procesului de la Bologna. Am votat ca statele membre să-și reitereze angajamentul față de procesul Bologna prin consolidarea sistemului de finanțare, pentru atingerea obiectivelor de creștere stabilite prin Strategia Europa 2020. Am votat pentru paragraful 26, care subliniază că măsurile de facilitare a inserției profesionale (de exemplu, învățarea pe tot parcursul vieții și dezvoltarea unei palete mai largi de competențe adaptate la piața muncii) trebuie să constituie priorități de vârf, în scopul realizării unei creșteri durabile și a obiectivelor în materie de prosperitate. În acest sens, sprijinim schimburile universitare de cadre didactice și studenți, dialogul dintre universități și întreprinderi, perioadele de ucenicie și pașaportul competențelor. Subliniem necesitatea unor acțiuni specifice și a unei cooperări mai eficiente între universități și piața muncii, în vederea elaborării de programe universitare mai pertinente, a omogenizării activității educaționale și a îmbunătățirii perspectivelor de angajare, prin stabilirea de criterii asemănătoare pentru accesul la diferitele profesii.

2-395-500

Γεώργιος Τούσας (GUE/NGL), γραπτώς . – Η έκθεση αναδεικνύει τις δυσκολίες των καπιταλιστών να προχωρήσουν στην πλήρη εφαρμογή της «διαδικασίας της Μπολόνια», λόγω των αντιφάσεων στην καπιταλιστική ανάπτυξη μεταξύ κρατών και κλάδων. Στην ενδιάμεση φάση αξιολόγησης και εν μέσω της παγκόσμιας καπιταλιστικής κρίσης τονίζεται η «κινητικότητα» προκειμένου να εξυπηρετηθούν οι στόχοι κερδοφορίας του κεφαλαίου. Η «κινητικότητα» πρέπει να εξασφαλίζεται ήδη από την περίοδο σπουδών για να μαθαίνει ο νέος φοιτητής στην περιπλάνηση και για να αποκτά όχι επιστημονικές γνώσεις αλλά δεξιότητες που θα του επιτρέπουν να αλλάζει χαμηλά αμειβόμενες δουλειές χωρίς δικαιώματα. Οι κεφαλαιοκράτες επιδιώκουν ένα ελάχιστο επίπεδο γνώσης, ώστε στη συνέχεια οι απόφοιτοι να κυνηγούν καταρτίσεις και πιστοποιητικά. Οι κεφαλαιοκράτες πασχίζουν να εδραιώσουν τους κύκλους σπουδών για να εντείνουν τους ταξικούς φραγμούς στην εκπαίδευση. Ενισχύουν οικονομικά τα προγράμματα διά βίου μάθησης-εκμετάλλευσης, ενώ περικλύπτουν τα κονδύλια για κοινωνική και φοιτητική μέριμνα. Επιμένουν στην ισοτίμηση πτυχίων και σε ένα ενιαίο σύστημα πιστοποίησης προσόντων για να εξασφαλίσουν φτηνούς ειδικευμένους εργατές για την μεγαλύτερη ανταγωνιστικότητα της ευρωλικοσυμμαχίας απέναντι στα άλλα ιμπεριαλιστικά κράτη και ενώσεις. Πάγια θέση του ΚΚΕ είναι ότι το πτυχίο πρέπει να αποτελεί μοναδική προϋπόθεση για την πρόσβαση στο επάγγελμα γιατί πατάει σε στέρεες σπουδές και σε σαφές επιστημονικό αντικείμενο. Ο μόνος δρόμος για αυτό είναι μια πραγματικά φιλολαϊκή ανάπτυξη, με αποδέσμευση από την ΕΕ που μόνο η εξουσία της εργατικής τάξης και των συμμάχων της μπορεί να οικοδομήσει.

2-396-000

Derek Vaughan (S&D), in writing . – The Bologna Process has been vital to increasing student mobility and developing the European Union's higher education sector. I am fully in favour of this report, as it attempts to highlight the importance of European institutions showing collective support to the Bologna process to ensure that it continues to develop and strengthen. The link between the Bologna process and the labour market is highlighted by the report as an area in need of further support; increasing recognition of degrees and developing a joint degree system will go a long way to addressing this. The call to recognise the doctorate level throughout the EU is also vitally important; PhD degrees must be recognised, as they are often a brilliant example of academic-business cooperation, which is important for economic growth.

2-396-500

Dominique Vlasto (PPE), par écrit . – La qualité de la formation des jeunes Européens est un impératif qui doit guider notre action. J'ai donc soutenu ce rapport, faisant un état des lieux du processus de Bologne, destiné, depuis 1999, à établir le cadre d'un enseignement supérieur d'excellence en Europe. Ma volonté est de parvenir à un véritable marché unique de l'enseignement supérieur, sur les bases de la vaste réforme structurelle engagée, dite "LMD". Cependant, je regrette la persistance d'obstacles entre le monde universitaire et le monde du travail. Notre assemblée envoie ainsi un message fort sur le besoin d'une meilleure intégration entre l'enseignement supérieur et le marché du travail. L'Europe ambitionne d'être, grâce à la Stratégie Europe 2020, l'économie de la connaissance la plus compétitive du monde. Cela passe évidemment par la qualité de son enseignement, la reconnaissance des diplômes et qualifications, la mobilité, mais aussi, par la capacité d'insertion professionnelle des étudiants. C'est pourquoi je soutiens les efforts visant à encourager l'ouverture du monde de l'entreprise aux étudiants par des stages, des formations en alternance. Notre croissance, notre compétitivité sont indissociables du niveau de formation

des jeunes citoyens européens et de leur intégration dans le milieu professionnel. Le processus de Bologne doit réussir ce pari.

2-397-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La piena realizzazione di uno spazio europeo aperto dell'istruzione costituisce una condizione per la piena integrazione del mercato interno e uno strumento indispensabile in termini di crescita e occupazione per superare il periodo di generale incertezza economica che stiamo vivendo. Il rilancio dell'Unione europea passa infatti attraverso una maggiore interazione tra università, organizzazioni professionali e sindacali, istituti di ricerca e imprese; misure più efficaci volte a promuovere l'inserimento nel mercato del lavoro; politiche di sostegno da parte degli Stati membri per incoraggiare la mobilità professionale in Europa e la mobilità degli studenti. Per queste ragioni ho espresso il mio voto favorevole.

2-398-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório tenta remediar ou ocultar algumas das consequências mais graves do Processo de Bolonha – a dificuldade no acesso ao ensino superior daqueles que têm menos condições económicas e que não podem comprar os produtos em que se tornaram hoje os pacotes de ciclos do ensino superior. Inverteu-se o paradigma da educação enquanto direito que deveria ser garantido a todas as pessoas para passar a existir um mercado de conhecimento e uma nova oportunidade de negócio. O tão proclamado objetivo da mobilidade dos estudantes ficou pelo caminho, pois, como o próprio relatório reconhece, as taxas de mobilidade são baixas. Tenta-se harmonizar a estrutura de conhecimentos e até de conteúdos, ignorando as especificidades do sistema educativo de cada país, numa tendência para a formação profissionalizante, ao invés da educação integrada. A qualidade da educação diminuiu, ao mesmo tempo que muitos estudantes são obrigados a endividarem-se para terem acesso a um direito fundamental.

O que é necessário, como defendemos na nossa proposta de resolução alternativa, é que exista, sim, cooperação entre Estados-Membros ao nível do ensino superior, mas que tal seja feito garantindo o direito de todos a um ensino superior público, gratuito e de qualidade.

2-399-000

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Vesel sem, da je bilo poročilo o prispevku evropskih institucij h konsolidaciji in napredku bolonjskega procesa ravnokar sprejeto na plenarnem zasedanju z veliko večino glasov. Avtor poročila, evropski poslanec in nekdanji minister za šolstvo, Luigi Berlinguer, je opravil odlično delo in z njim sem dobro sodeloval ob pripravi mnenja za mojo politično skupino, Evropsko ljudsko stranko. Zato sem tudi glasoval za Berlinguerjevo poročilo. Od podpisa bolonjske pogodbe se je evropski visokošolski prostor močno poenotil. Vse pridružene države so vzpostavile tristopenjski visokošolski študij. Po koncu prvega desetletja reforme pa ostaja tudi veliko odprtih vprašanj. Tristopenjski sistem je v nekaterih državah prinesel precej težav, saj novega koncepta univerze še niso popolnoma posvojile. Večina držav na žalost še vedno ni vzpostavila nacionalnih okvirov kvalifikacij, povezanih z evropskim okvirom kvalifikacij. To močno zavira napredek bolonjskega procesa. Berlinguerjevo poročilo poudarja, da v drugem desetletju ostaja glavni cilj procesa enakovredno priznavanje diplom iz katerekoli univerze v EU v vseh članicah EU. Upam, da bo poročilo pripomoglo k čim bolj uspešnemu odpravljanju preostalih

preprek in da bo skupni evropski visokošolski prostor postal vedno bolj učinkovit element ponovnega zagona evropskega gospodarstva.

2-400-000

Relazione: Edward Scicluna (A7-0037/2012)

2-400-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – La crise de la dette souveraine a mis l'accent sur l'importance de la fiabilité des statistiques fournies par les Etats membres. Reflétant les réalités d'un pays, la qualité et l'indépendance de ces statistiques sont deux facteurs indispensables à l'élaboration de politiques européennes efficaces. Le rapport Scicluna, auquel j'ai apporté mon soutien, appelle la Commission européenne à proposer son expertise aux Etats membres.

2-400-562

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, concordando com a progressiva harmonização das medidas de revisão de estatísticas e dos seus códigos de conduta, de modo a trazer mais transparência, menos discrepâncias entre os Estados-Membros e a credibilizar o sistema europeu de estatísticas. Todos estes esforços são importantes, porque o setor das estatísticas qualifica a governação, dotando-a de instrumentos de análise decisivos para a tomada de decisões.

2-400-593

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution which aims at improvement of the quality and reliability of statistical data in the EU. The availability of correct statistics would have made it possible to trigger correction mechanisms at an early stage. I support the European Commission's intention to give Eurostat greater investigative powers. I also support the greater co-ordinating role of the European Commission in providing assistance and expertise to the Member States to help them tackle research constraints and major methodological obstacles. Both internal and external audit mechanisms should be strengthened.

2-400-625

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – È noto a tutti che per conoscere l'andamento positivo e negativo dei vari settori della nostra società è necessario fare affidamento alle statistiche, perché solo partendo dai numeri possiamo capire quali sono le criticità da risolvere e quali sono le prospettive future. Concordo con le richieste inoltrate dal mio collega Scicluna in merito alla necessità di avere statistiche indipendenti, di alta qualità, precise ed esatte, nonché di facile accesso pubblico. Personalmente, occupandomi di politiche sociali ed in particolare di minori, non ho potuto non notare le enormi lacune che riguardano alcune categorie vulnerabili della nostra società. Ho sollevato più volte l'esigenza di sviluppare una metodologia in grado di elaborare indicatori (quantitativi e qualitativi) e standard comparativi che riguardino specificamente i bambini: scomparsi, non accompagnati, vittime di violenze fisiche e psicologiche e disabili. Ma anche di migliorare la comparabilità, l'obiettività e l'affidabilità dei dati sui minori a livello europeo su una serie di indicatori.

2-400-750

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I support this resolution because the debt crisis in the eurozone has highlighted the dangers of statistical inaccuracy and fraud arising from sloppy statistical governance arrangements. It is of fundamental importance to have independent statistical bodies throughout the EU in order to maintain the credibility of statistical data. Statistical offices should not only be statutorily independent, but should also have mechanisms in place to ensure the total separation from the political process. For this reason, all Member States must formally adopt a commitment to take all necessary measures at national level to maintain confidence in public statistics and to allow for more rigorous enforcement of the European Statistics Code of Practice. The provision of accurate, high-quality statistics is crucial for sustainable regional development.

2-400-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En tant que membre de la commission parlementaire des Affaires économiques et monétaires, j'ai suivi de près le rapport de mon collègue Edward Scicluna sur les statistiques européennes. Des statistiques précises, pertinentes et de grande qualité sont essentielles pour mesurer notre démographie ou encore analyser les données de notre économie. Elles sont nécessaires au niveau européen, national et même régional puisqu'elles ont un poids dans la prise de décision politique. Si nous développons des statistiques selon des méthodes plus uniformisées, plus précises et plus fiables, les politiques de l'Union seront mieux à même de réagir aux réalités économiques, sociales ou encore environnementales de notre quotidien. J'approuve donc la mise en œuvre du code de bonnes pratiques de la statistique européenne.

2-401-000

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui. Patikimi, tikslūs ir aukštos kokybės statistiniai duomenys yra būtini siekiant teisingai ir objektyviai įvertinti esamą valstybių narių ekonominę, socialinę, finansinę ir kt. situaciją bei užtikrinti veiksmingą ekonomikos ir biudžeto politikos formavimą valstybių narių ir ES lygmeniu šių duomenų pagrindu. Šiuo metu visoms valstybėms narėms yra taikoma apie 350 statistikos reglamentų, viešojo sektoriaus apskaitos sistemos nėra standartizuotos bei nėra nustatytos bendrosios privalomos taisyklės dėl statistinių duomenų rengimo ir jų tikslumo. Todėl iškyla grėsmė, kad valstybių narių pateikiami duomenys gali būti netikslūs bei neatspindėti realios situacijos valstybėse narėse, kas gali užkirsti kelią efektyviam ekonomikos valdysenos paketo įgyvendinimui ir sumažinti valstybių narių galimybes atgaivinti savo ekonomikas ir skatinti augimą bei užimtumą. Pritariu, kad būtina pereiti prie bendro Europos statistinių duomenų, ypač finansinių, kokybės valdymo, nustatyti vienodus ir privalomus statistinių duomenų rengimo principus bei visose valstybėse narėse įdiegti standartizuotas viešojo sektoriaus apskaitos sistemas.

2-401-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Le vicende che hanno coinvolto la Grecia e i servizi finanziari della Commissione europea, l'importanza di poter far affidamento su consistenti indicatori economici per la sorveglianza delle politiche fiscali, sono i fattori che hanno spinto il consesso europeo a riflettere attentamente sulle misure da intraprendere per evitare che le inesattezze, le sviste o le frodi vengano utilizzate per mascherare la reale situazione di uno Stato membro. Il principio di responsabilità condivisa deve essere rafforzato dal

diritto alla trasparenza e alla correttezza comune a tutti i sistemi di monitoraggio statistico, In quest'ottica ho sostenuto, esprimendo voto favorevole, l'iniziativa del collega Scicluna.

2-402-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio Europos Parlamento pranešimo, kadangi patikimi ir tikslūs statistiniai duomenys būtini veiksmingam ekonomikos ir biudžeto politikos formavimui valstybėse narėse Europos Sąjungos lygmeniu. Europos statistikos naudotojams turėtų būti laiku pateikti tinkami ir tikslūs duomenys, kuriuos renka ir kaupia nacionalinės agentūros, laikydamosi nešališkumo, objektyvumo ir profesinio nepriklausomumo principų. Taigi, Europos Parlamentas palaiko Komisijos ketinimą siūlyti iš dalies keisti Statistinių duomenų reglamentą, kad būtų galima stebėti ir vertinti valstybės finansų duomenis ankstyvuju pradinio etapu, kad būtų sudarytos sąlygos kuo anksčiau imtis taisomųjų veiksmų, ir pritaria pasiūlymui nustatyti teisinę sistemą, pagal kurią būtų sustiprinta valdysenos sistema, visų pirma, kai ji susijusi su nacionalinių statistikos institucijų ir Eurostato profesiniu nepriklausomumu. Be to, iš valstybių narių turėtų būti reikalaujama oficialiai priimti įsipareigojimą imtis visų būtinų priemonių pasitikėjimui statistiniais duomenimis išlaikyti ir sudaryti sąlygas griežčiau įtvirtinti Europos statistikos praktikos kodekso įgyvendinimo principus. Eurostatas turėtų išnagrinėti būdus, kaip savo spaudinius, ypač tuos, kurie pateikiami internete, padaryti patogesnius paprastiems piliečiams ir ne profesionalams, visų pirma, diagramų naudojimo atžvilgiu. Eurostato interneto svetainėje turėtų būti suteikiama galimybė lengviau naudotis išsamiais ilgalaikiais suskirstytais duomenimis ir joje turėtų būti pateikiamos intuityvios ir lyginamosios diagramos, siekiant piliečiams suteikti daugiau papildomos naudos.

2-403-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Informațiile statistice sunt rezultatul proceselor de producție statistică desfășurate în întregul Sistem Statistic European (SSE). Utilizatorii de statistici europene ar trebui să poată folosi cu încredere aceste informații în scopul luării de decizii. În acest sens, statisticile respective trebuie să fie adecvate pentru utilizare. Este esențial ca utilizatorii să considere statisticile relevante, oportune, precise și conforme cu principii ale statisticilor oficiale, precum independența din punct de vedere profesional, imparțialitatea și obiectivitatea. Acest lucru este valabil pentru întregul Sistem Statistic European, inclusiv pentru Eurostat.

Calitatea generală a informațiilor statistice la nivel european depinde într-o mare măsură de gradul de adecvare a întregului proces de producție care este utilizat pentru a obține aceste statistici. În cazul în care datele furnizate de statele membre sunt de o calitate nesatisfăcătoare, acest fapt are un impact negativ asupra calității statisticilor europene. Pentru a preveni astfel de situații, este nevoie de un management cuprinzător și fiabil al calității SSE. Această abordare sistemică a calității va beneficia de rezultatele oferite de reforma metodei de producere a statisticilor europene, întrucât se preconizează că aceasta va fluidiza întregul lanț de producere a statisticilor.

2-403-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Scicluna, perché alla luce della crisi economica e finanziaria è ormai necessario, per operare delle corrette scelte in materia di politica economica, disporre di enti statistici indipendenti per la credibilità dei dati ed è utile fornire agli Stati membri aiuti concreti per rimuovere i maggiori ostacoli metodologici.

In questo contesto, convengo con il relatore sull'opportunità di dotare Eurostat di maggiori poteri investigativi che, in accordo con le autorità dei singoli Stati, monitorizzino i dati di finanza pubblica. È altresì importante assicurare una maggiore trasparenza riguardo al personale preposto e rendere fruibile la consultazione delle pubblicazioni, incoraggiando i sistemi telematici, di più facile accesso anche per i cittadini meno esperti.

La fornitura di statistiche precise, pertinenti e di elevata qualità è di fondamentale importanza per uno sviluppo regionale sostenibile ed equilibrato, nel contesto dell'attuazione della strategia Europa 2020, e la disponibilità di dati esatti deve costituire il punto di partenza per ottenere informazioni dettagliate in merito a singoli settori quali la demografia, l'economia e l'ambiente.

2-404-000

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Domnívám se, že Eurostat by měl zvážit změnu metody používané pro tvorbu evropské statistiky a postupný přechod od korektivního přístupu k preventivnímu pojetí řízení kvality evropské statistiky obecně, a zejména statistiky veřejných financí. Prvním krokem je zavedení závazné povahy pravidel pro tvorbu evropské statistiky a ověřování její přesnosti. Zdůrazňuji, že nezávislé statistické úřady mají zásadní význam pro zachování věrohodnosti statistických údajů. Je skutečností, že v mnoha případech může předkládání přesných statistik zahrnovat sběr a shromažďování údajů z velkého počtu zdrojů. V tomto ohledu proto podotýkám, že důsledkem kratších lhůt pro uveřejňování statistik může být v některých případech menší spolehlivost či přesnost statistik nebo vyšší náklady na shromažďování údajů. Při zvažování osvědčených postupů v této oblasti by proto měla být důkladně zvážena proporcionalita včasného předkládání statistik, jejich spolehlivosti a nákladů na jejich vypracování. Eurostat by měl rovněž posoudit způsoby, jak zajistit, aby jeho publikace, a zejména publikace v elektronické podobě, byly pro běžné občany a laickou veřejnost srozumitelnější, především pokud jde o grafy. Internetová stránka Eurostatu by měla umožňovat snazší přístup ke kompletním dlouhodobým časovým řadám údajů a předkládat orientační a srovnávací grafy způsobem, jenž bude pro občany obzvláště přínosný.

2-404-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O presente relatório enfatiza a necessidade da existência de estatísticas rigorosas, fiáveis e de qualidade, uma vez que estas são uma base de informação essencial à tomada de decisão e à adoção de políticas económicas, sociais e territoriais adaptadas à realidade, tanto a nível europeu, como nacional e regional. É consensual que a existência de estatísticas precisas é fundamental para a formulação de políticas adequadas, pelo que a sua imparcialidade, objetividade e independência devem estar garantidas. O relatório apresenta os pressupostos que devem estar presentes na elaboração de estatísticas de qualidade e denuncia as falhas e insuficiências verificadas tanto na sua elaboração, como na sua governação. Alerta para a necessidade de uniformização de estatísticas, da sua apresentação em prazos oportunos e do papel fulcral do Eurostat na agregação e disponibilização das mesmas. Sugere ainda a disponibilização das estatísticas de forma mais fácil e intuitiva para que todos os cidadãos tenham um acesso simplificado à totalidade dos dados. Apoio o presente relatório, uma vez que este é uma mais valia para os cidadãos europeus e para os decisores políticos, contribuindo de forma clara para a melhoria do processo decisório, nomeadamente no contexto de execução das prioridades da estratégia Europa 2020.

2-405-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Οι αξιόπιστες και καλής ποιότητας στατιστικές είναι σίγουρα ουσιαστικής σημασίας για την εκπόνηση οικονομικής και δημοσιονομικής πολιτικής από τα κράτη μέλη αλλά και σε επίπεδο ΕΕ. Ψήφισα αποχή διότι η έκθεση Scicluna, ενώ κάνει σαφώς λόγο για την εξάλειψη των πολιτικών παρεμβάσεων στα στατιστικά στοιχεία, επιλέγει μια προσέγγιση που σε ορισμένα σημεία αφήνει ορθάνοιχτη την πόρτα σε κεντρικές πολιτικές παρεμβάσεις από την Eurostat και από την Επιτροπή. Συγκεκριμένα, υιοθετεί την πρόταση για μια συστημική προσέγγιση της ποιότητας των στατιστικών, δηλαδή την λογική των στατιστικών των προσυμφωνημένων αποτελεσμάτων. Τα προσυμφωνηθέντα αποτελέσματα στην σημερινή ΕΕ μπορούν κάλλιστα να μεταφραστούν σε πολιτικές λιτότητας και δραματικής μείωσης εργασιακών και κοινωνικών δικαιωμάτων. Επιπλέον, οι εκθέσεις της Επιτροπής και του εισηγητή κινούνται σε ευθεία γραμμή με τη συμφωνία για την Ενισχυμένη Οικονομική Ένωση που αφαιρεί το εργαλείο της άσκησης οικονομικής και δημοσιονομικής πολιτικής από τα κράτη μέλη. Τέλος, η έκθεση λανθασμένα συμπεραίνει ότι οι κίνδυνοι της στατιστικής απάτης ήρθαν στην επιφάνεια με την κρίση χρέους, παραβλέποντας το γεγονός ότι σε πολλές περιπτώσεις τα στατιστικά στοιχεία χειραγωγούνταν από παλιά και χρησιμοποιούνταν κατά το δοκούν, με ευθύνη τόσο των αρχών των κρατών μελών όσο και της Eurostat που τα αποδεχόταν.

2-406-000

Joseph Cuschieri (S&D), *bil-miktub*. – Sur President, Ir-rapport dwar il-gestjoni tal-kwalita' għall-Istatistika Ewropea huwa ta' importanza sfieqa fil-kuntest tal-krizi tad-dejn sovrani li laqtet liz-zona tal-ewro. Hemm bzonn ta' azzjoni b'sahhitha u determinata sabiex l-istatistika dwar il-finanzi pubblici tkun affidabbli u awtentika. Ghandu jkun hemm azzjoni effettiva sabiex jigu evitati l-falsifikazzjoni ta' dejta bagitarja u l-frodi tal-istatistika.

Attenzjoni partikolari ghandha tinghata għall-kwalita' u l-verifika tad-dejta upstream dwar il-finanzi pubblici, għall-indipendenza tal-ufficji nazzjonali tal-istatistika u għall-istandardizzazzjoni tas-sistemi ta' kontabilita' pubblika bil-ghan li s-sorveljanza tal-policies ekonomici u fiskali tal-Istati Membri tkun effikaci. Is-Semestru Ewropew jiffunzjona korrettament jekk id-dejta tkun preciza u jekk l-istatistika tkun ta' kwalita' għolja. Biex dan isir il-produzzjoni tad-dejta u l-process politiku ghandhom ikunu mifrudin, filwaqt li: ***jkun hemm qafas legali għall-Impenji dwar il-Fiducja fl-Istatistika u ***komponenti tal-Kodici rivedut ta' Prattika dwar l-Istatistika Ewropea jigu integrati u inkluzi fil-ligi tal-Unjoni. Jiena ivvutajt favur ir-rapport Scicluna.

2-406-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Deoarece Eurostat furnizează indicatorii economici necesari pentru supravegherea politicilor fiscale și pentru tabloul de bord al dezechilibrelor macroeconomice, alături de noi mecanisme de aplicare a legislației, consider că gestionarea calității statisticilor financiare ale guvernului și a altor date statistice naționale, precum și precizia și raportarea la timp a datelor reprezintă o condiție prealabilă pentru ca sistemul statistic european să funcționeze corect.

2-406-375

Mário David (PPE), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa pretende funcionar como um complemento ao *six-pack*, relevando a importância da qualidade dos números das estatísticas fornecidas pelo Estados-Membros. De facto, o desconhecimento dos reais valores, ou pelo menos da absoluta certeza nos seus métodos de recolha (para permitir comparações fiáveis) entre certas variáveis estatísticas, macro ou microeconómicas, em

cada um dos Estados Membros, é uma realidade que infelizmente existe no seio da União, como provaram bem os recentes acontecimentos. Esta realidade tem, objetivamente, de ser travada! É evidente que estatísticas fiáveis e precisas são essenciais para a formulação de políticas económicas e orçamentais eficazes por parte dos Estados-Membros e a nível da União, como bem se pode ler no relatório. É ainda evidente que estes corpos estatísticos têm que ser independentes e possuir mais poderes, nomeadamente em matéria de investigação. E que os mecanismos de auditoria interna e externa terão que ser reforçados. E que o Eurostat deverá apoiar os Estados Membros que assim o requeiram. Saúdo, por isso, este relatório de iniciativa e o seu relator, tendo obviamente votado a favor.

2-406-500

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the motion for a European Parliament resolution on quality management for European statistics, because I firmly believe that improvements in the quality of statistics delivery, and in their driving mechanisms, have an evident impact on the policy-making – and therefore on the economic credibility, stability and growth – of the European Union and its Member States. I greatly welcome this document, aimed at asking the Commission for legislative proposals to introduce elements of the revised European Statistics Code of Practice into EU law, because it calls for the independence and transparency of the statistical authorities to be strengthened, nationally and at European level, and asks Eurostat to simplify its reports and publications in order to become more user-friendly and accessible to all EU citizens. I believe that clear, independent and transparent data gathering and publication provide a solid basis – and the most important starting point – for fair and balanced law-making.

2-406-625

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que o Eurostat deve prosseguir, em conjunto com os principais fornecedores e utilizadores de dados, os seus esforços no sentido de modernizar os métodos de elaboração das estatísticas europeias a fim de fornecer uma informação fiável aos cidadãos.

2-406-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No atual contexto da crise económica da zona euro, a discussão relativamente à qualidade e fiabilidade dos dados fornecidos pelos Estados Membros tornou-se um tema preponderante e central do *six pack*. Convém recordar que a apresentação de estatísticas é um elemento essencial no quadro do Semestre Europeu e que uma das Diretivas integrantes do *six pack* estabelece os requisitos aplicáveis aos quadros orçamentais dos Estados-Membros. Deste modo, acompanho o relator quanto à necessidade de assegurar a independência dos conselhos nacionais de estatísticas relativamente ao poder político, à necessidade de harmonizar, na medida do possível, as metodologias de obtenção e apresentação de resultados, e à necessidade de reforçar os mecanismos de auditoria para que possamos garantir ao máximo a qualidade e transparência das estatísticas financeiras governamentais.

2-406-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A estatística é uma técnica essencial à fundamentação da maior parte dos trabalhos de índole científica e à tomada de decisões sustentadas. Se dispusermos da melhor informação sobre determinada matéria, poderemos decidir de uma forma mais correta e assertiva. O relatório em apreço, da responsabilidade

de Edward Scicluna, analisa o documento sobre a gestão da qualidade das estatísticas europeias. Os Estados-Membros e a União Europeia necessitam de estatísticas credíveis e rigorosas para que possam adotar políticas sociais, económicas e orçamentais corretas e eficazes. A crise na zona euro demonstrou a insuficiência dos dados existentes e, nalguns casos, podemos falar de fraudes estatísticas. Torna-se, pois, imperioso que os Estados-Membros cumpram escrupulosamente as recomendações e as disposições legais sobre esta matéria tendo em vista uma boa governação. Saúdo a aprovação deste relatório, o qual votei favoravelmente, pois considero que as medidas visadas, além da modernização do sistema de recolha de dados, introduzem mecanismos e barreiras de proteção, evitando falhas e tornando as estatísticas independentes do processo político. O sucesso do Pacote da Governação Económica e da Estratégia para o Crescimento e o Emprego Europa 2020 exige estatísticas da máxima qualidade.

2-407-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório foca-se nalguns objetivos e princípios corretos, no que se refere ao tratamento e recolha de estatísticas económicas, como sejam os da independência e autonomia, conferindo ao Estados a responsabilidade pela exatidão e autenticidade dos dados estatísticos. Mas o relator não evita ver-se preso na teia das suas próprias contradições, nomeadamente quando, afirmando a necessidade de salvaguardar a independência dos serviços de estatística relativamente à ameaça de eventuais intervenções políticas, tanto a nível nacional como a nível europeu, acaba por defender que as estatísticas devem produzir os dados que sirvam à monitorização dos resultados da Governação Económica e do *Six Pack*, que não são mais do que graves imposições políticas e ataques à soberania dos Estados, em áreas fundamentais para a determinação do coletivo devir dos seus povos.

Pela nossa parte, consideramos que os indicadores estatísticos devem estar ao serviço do conhecimento e descrição, tão completa quanto possível, das realidades sociais e económicas. Ademais, não devem ser selecionados tendo em conta a prossecução de objetivos políticos que, ainda por cima, são totalmente contrários à defesa do desenvolvimento, do bem-estar e do progresso social.

2-408-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Spoľahlivá a presná štatistika je dôležitá na to, aby umožnila účinnú hospodársku a rozpočtovú politiku na úrovni členských štátov aj Únie. Používateľom štatistických údajov by sa mali poskytovať relevantné, včasné a presné údaje, ktoré zhromaždili a zostavili orgány jednotlivých štátov v súlade so zásadami nestrannosti, objektívnosti a odbornej nezávislosti. Štatistika by mala byť verejne dostupná a zrozumiteľná politikom aj občanom.

Prebiehajúca modernizácia spôsobov tvorby európskej štatistiky predstavuje dôležitú verejnú investíciu a vyžaduje trvalé nasadenie na úrovni EÚ a jednotlivých členských štátov. Kríza zadlženosti v eurozóne zvýraznila nebezpečenstvá štatistickej nepresnosti a štatistických podvodov, ktoré sa odvíjajú od nedostatkov spočívajúcich na jednej strane v kvalite verejných vstupných rozpočtových údajov a na druhej strane aj v kvalite platných pravidiel riadenia štatistiky.

Domnievam sa, že je potrebné posilniť vzťah medzi Eurostatom a kontrolnými úradmi jednotlivých členských štátov a rovnako by sa mala uskutočniť reforma národných štatistických úradov v členských štátoch s cieľom dosiahnuť čo najskôr súlad s novými

európskymi právnymi predpismi. Presné údaje sú totiž základom získavania podrobných informácií o jednotlivých oblastiach, ako sú napríklad demografia, hospodárstvo a životné prostredie, a preto zohrávajú kľúčovú úlohu pri rozhodovacom procese v oblasti regionálneho rozvoja, najmä v súvislosti s vykonávaním stratégie Európa 2020.

2-408-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Ritengo che sia necessario che tutti i dati forniti all'interno dell'Unione Europea possano considerarsi affidabili, trasparenti ed assunti in modo indipendente rispetto ai governi degli Stati membri al fine di poter sostenere adeguatamente le diverse azioni dell'Unione. Anche alla luce della recente crisi economico-finanziaria e del ruolo rivestito da Eurostat nel quadro della governance economica europea, è indispensabile poter monitorare e valutare a monte i dati della finanza pubblica, al fine di intraprendere, ove necessario, un'azione correttiva il più rapidamente possibile. Per questi motivi il mio voto è stato favorevole.

2-409-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har lagt ned min röst i omröstningen om betänkandet. Anledning till detta är att betänkandet så ensidigt är kopplat till åtstramningspakten och dess krav på ekonomisk styrning, övervakning och kontroll. Självklart ger jag mitt fulla stöd till förslagen att statistik måste inhämtas opartiskt, objektivt och med yrkesmässigt oberoende. Det hade dock varit positivt om betänkandet också lyft fram vikten av statistik över sysselsättning, lönegap, klasskillnader och miljöeffekter. Det är områden som kommer att påverkas starkt av åtstramningspakten.

2-410-000

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – This report is very timely, and I support the proposal that a systemic approach to quality needs to be taken, and that this may require a reform of the method of producing European statistics from a corrective approach to a preventative approach to the quality management of EU statistics in general and public finance statistics in particular. Here I would have supported the amendment from my group to take the necessary steps to strengthen the independence of Eurostat, but unfortunately the oral amendment was not allowed.

2-410-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui, kadangi patikimi ir tikslūs statistiniai duomenys būtini veiksmingam ekonomikos ir biudžeto politikos formavimui valstybėse narėse ES lygmeniu. Kilusi valstybių skolos krizė euro zonoje atskleidė statistinių duomenų netikslumo ir statistinių duomenų klastojimo pavojus, kurie atsiranda ir dėl pradinių viešojo sektoriaus apskaitos duomenų kokybės, ir dėl dabartinio statistikos valdymo tvarkos trūkumų. Pritariu ir nuomonei, kad iš dalies būtina keisti Statistinių duomenų reglamentą, kad būtų nustatytas iniciatyvus požiūris, siekiant stebėti ir vertinti valstybės finansų duomenis ankstyvuojų pradiniu etapu, kad būtų sudarytos sąlygos kuo anksčiau imtis taisomųjų veiksmų, ir pritariu pasiūlymui nustatyti teisinę sistemą, pagal kurią būtų sustiprinta valdysenos sistema, visų pirma kai ji susijusi su nacionalinių statistikos institucijų ir Eurostato profesiniu nepriklausomumu ir kad valstybių narių būtų reikalaujama oficialiai priimti išpareigojimą imtis visų būtinų priemonių pasitikėjimui statistiniais duomenimis išlaikyti.

2-410-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport Scicluna qui a pour objectif principal de renforcer la qualité et la gestion des statistiques européennes.

2-411-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I have voted in favour because I believe that the need for reliable and independent statistics has been highlighted by the financial crisis. Furthermore, reforms to economic governance in the EU have also necessitated statistical information as a tool for monitoring potential problems and imbalances. I fully agree that there is a need to guarantee the independence of national statistical bodies from political interference and the need to ensure proper verification of statistics.

2-411-125

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es atbalstīju rezolūciju par Eiropas statistikas kvalitātes pārvaldību, jo uzskatu, ka statistikas datu precizitāte un uzticamība ir priekšnosacījums, lai laikus reaģētu uz atsevišķu valstu ekonomikas nepilnībām un novērstu sistemātiskus riskus, kas apdraud eirozonas un Eiropas finanšu stabilitāti. Rezolūcija ietver ieteikumus, kā nodrošināt datu kvalitāti, uzticamību, saskaņotu ES Statistikas biroja un dalībvalstu statistikas biroju darbību, saskaņot daudzos normatīvus un metodoloģijas. Uzskatu, ka ir pēc iespējas vairāk jāsamazina iespējamība, ka kāda dalībvalsts publiskotu neprecīzus vai nepareizus nacionālos statistikas datus. Sekas šādai rīcībai mēs izjūtam vēl šodien Grieķijas gadījumā. Tāpat novērojama ir situācija, kad atsevišķi rādītāji, piemēram, IKP izaugsme, var nozīmīgi atšķirties starp dalībvalstīm atšķirīgās metodikas dēļ. Datiem jābūt salīdzināmiem un jāatspoguļo atbilstoša ekonomiskā situācija, lai laikus varētu novērst makroekonomiskās nepilnības un izstrādātu ES tādu fiskālo politiku, kas nodrošinātu stabilitāti un novērstu ekonomikas lejupslīdes draudus. Latvijas interesēs ir stabila Eiropa, kas spēj iegādāties mūsu preces, un atbildīga citu valstu budžeta veidošanas politika to palīdzēs nodrošināt. Tieši šādu apsvērumu vadīts, iesniedzu grozījumu, par kuru Eiropas Parlaments nobalsoja un iekļāva to rezolūcijas galīgajā versijā.

2-411-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che un approccio sistemico e trasparente per la rilevazione di dati economici e sociali riguardanti l'Unione europea, sia quanto mai necessario nell'ottica del funzionamento efficace della complessa macchina istituzionale che siamo chiamati a rappresentare. Penso che uno dei nostri obiettivi debba essere il rafforzamento del coordinamento degli uffici di statistica nazionali con l'Eurostat, per consentire un'efficiente e proficua comunicazione dei dati e delle rilevazioni effettuate a livello di singolo Stato membro e a livello europeo. Inoltre, occorre che Eurostat operi nel solco della semplificazione riguardo la consultazione dei dati, sfruttando appieno le opportunità offerte dai moderni mezzi di comunicazione, con particolare riferimento a quelli on-line

2-411-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Il est essentiel pour tout Etat de disposer de statistiques précises et fiables pour pouvoir adopter des stratégies économiques efficaces. Ce qui est valable pour les Etats est valable pour les institutions européennes qui doivent bénéficier de statistiques pertinentes. La qualité des statistiques à l'échelle de l'Union européenne repose en grande partie sur la pertinence des données fournies par les États membres de

l'Union européenne. J'ai voté en faveur de ce rapport qui appelle les Etats membres de l'Union européenne à prendre les mesures nécessaires au niveau national pour garantir la production de statistiques fiables. Par ailleurs, le rapport souligne la nécessité d'adopter une approche systémique dans la production des statistiques européennes, afin d'en améliorer la fiabilité.

2-412-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Furnizarea de statistici corecte și relevante este esențială pentru o dezvoltare regională durabilă și echilibrată. Astfel de detalii referitoare la domenii precum demografia, economia și mediul joacă un rol esențial în procesul decizional privind dezvoltarea regională, în special în contextul implementării Strategiei Europa 2020. Tocmai de aceea, trebuie elaborat un sistem coerent de cercetare a proceselor socio-economice în zonele transfrontaliere (inclusiv a celor din regiuni situate la frontierele externe ale Uniunii Europene), împreună cu statistici pentru macroregiuni, pentru obținerea unui tablou complet și precis al economiei în ceea ce privește dezvoltarea regională și macroregională, care acoperă atât zonele urbane, cât și zonele rurale.

Pe viitor, Eurostat ar trebui să găsească o modalitate astfel încât analizele sale, mai ales cele online, să fie mai ușor de utilizat de către neprofesioniști și să includă grafice comparative pentru a oferi mai multă valoare adăugată cetățenilor.

2-413-000

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea Raportului privind statisticile europene, deoarece, în opinia mea, furnizarea de statistici corecte și cu adevărat relevante este esențială atât pentru o dezvoltare regională durabilă și echilibrată, cât și pentru elaborarea de politici europene capabile să reacționeze eficient la realitățile economice, sociale și teritoriale de la toate nivelurile: local, regional, național și european. Trebuie să luăm măsurile care se impun pentru a ne asigura că utilizatorii statisticilor au acces la informații de calitate, furnizate în timp util, atât la nivelul statelor membre, cât și al Uniunii Europene.

În contextul în care criza economică din zona euro a scos în evidență foarte clar riscurile asociate inadvertenței statisticilor și a fraudei statistice, consider deosebit de important ca organismele statistice să dispună de mecanisme și sisteme de protecție pentru a nu putea fi influențate politic. În acest mod, vom avea garanția faptului că sunt independente, aspect deosebit de important pentru menținerea credibilității datelor statistice. Și, nu în ultimul rând, doresc să salut caracterul obligatoriu al normelor privind producția și verificarea preciziei statisticilor europene, pentru că, în acest mod, statele membre vor trebui să se asigure că statisticile sunt corecte la toate nivelurile de guvernare.

2-414-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Report which takes the view that a systemic approach to quality needs to be taken, which may require a reform of the method of producing European statistics and a gradual transition from a corrective approach to a preventive approach to the quality management of European statistics in general and public finance statistics in particular; welcomes the binding nature of the rules regarding production, and verification of the accuracy, of European statistics; considers that having independent statistical bodies is essential to maintaining the credibility of statistical data and calls on the Commission to provide assistance and expertise to Member States to help

them tackle research constraints and major methodological obstacles, with a view to ensuring compliance and provision of high-quality data.

2-415-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Al fine di adottare efficaci strategie economiche e di bilancio a livello di Stati membri e di Unione Europea è fondamentale poter disporre di statistiche affidabili e accurate. Abbiamo oggi giorno sempre più bisogno di un approccio sistemico in materia di qualità, il che richiede una riforma del metodo di produzione delle statistiche europee e una graduale transizione da un approccio correttivo a un approccio preventivo. Onde salvaguardare la credibilità dei dati statistici resta poi essenziale l'esistenza di organismi statistici indipendenti. Sosteniamo, quindi, la proposta di definire un quadro giuridico che miri a rinforzare il quadro della governance, in particolare per quanto concerne l'indipendenza professionale degli uffici nazionali di statistica e di Eurostat, ed impegni formalmente tutti gli Stati membri a prendere tutte le misure necessarie a livello nazionale per salvaguardare la fiducia nelle statistiche e consentire un'applicazione più rigorosa del codice di condotta sulle statistiche europee.

2-415-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Essere in possesso di dati statistici precisi è un aspetto chiave del nostro sviluppo futuro, in particolar modo alla luce della strategia Europa 2020. Lo sviluppo di una metodologia comune e coordinata è un presupposto fondamentale per raggiungere gli obiettivi di efficienza e sviluppo. Il mio voto è favorevole.

2-415-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A existência de dados estatísticos fiáveis é fundamental para a supervisão dos desequilíbrios macroeconómicos. Para garantir a existência de estatísticas sãs e independentes, os Estados-Membros deverão assegurar a independência profissional das autoridades estatísticas nacionais, de acordo com o código de práticas das estatísticas europeias estabelecido no Regulamento (CE) n.º 223/2009. Além disso, a disponibilidade de dados orçamentais sólidos também é importante para a supervisão dos desequilíbrios macroeconómicos. Este requisito deve ser garantido pelas normas previstas a este respeito pelo Regulamento (UE) n.º [...] relativo à aplicação efetiva da supervisão orçamental na área do euro, em particular o seu artigo 6.º-A.

2-416-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'obtention de données précises et de grande qualité est essentielle pour un développement régional durable et équilibré. En effet, dans les secteurs démographique, économique et environnemental, les statistiques peuvent se révéler précieuses pour prendre des décisions au niveau du développement régional. C'est pourquoi des informations fiables et détaillées peuvent permettre à l'Union de réagir plus efficacement aux réalités économiques ou territoriales. Il faut dès lors mettre sur pied une méthode commune et trouver des solutions efficaces qui contribueront à améliorer la confiance dans les agences de statistiques. Enfin, il convient de soutenir Eurostat, qui souhaite mettre en place un cadre juridique pour des "engagements en matière de confiance dans les statistiques".

2-416-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report is very technical and consensual and seeks as its main objective to go from a corrective to a preventive approach in the quality management of European statistics by, among other measures, revising the European Statistics Code of Practice, increasing cooperation between the European Commission and the Member States, reinforcing audit, increasing transparency and material means at Eurostat. In favour.

2-416-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho voluto esprimere il mio giudizio positivo a questa relazione, poiché ritengo doveroso avere maggiore uniformità e migliori garanzie per quanto riguarda il sistema di statistiche europee. Abbiamo visto come i dati di rilevamento e gli indicatori economici abbiano un peso sempre maggiore a livello di elaborazione di politiche comunitarie ed è pertanto necessario che questi siano raccolti ed analizzati in maniera uniforme in tutti i paesi dell'Unione. Non è più tollerabile avere indicazioni parziali o addirittura false, e l'esperienza della Grecia ne è un drammatico esempio di cui stiamo vedendo ora le conseguenze. Mi auguro quindi che una maggiore certezza serva a ridare credibilità e fiducia a un sistema che è stato pesantemente compromesso da molti errori e da troppa approssimazione.

2-416-562

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Kaip parodė nesena praktika, neskaidrus statistinių duomenų teikimas, nevienodas požiūris į jų kokybę, egzistuojantis skirtingose ES narėse, buvo viena priežasčių to, kad taip vėlai buvo pastebėti neatitikimai tarp deklaruojamos ir faktinės kai kurių valstybių ekonomikos ir finansų būklės. Todėl pritariu nuostatai, jog statistiniams duomenims turi būti taikomi bendri aukšti kokybės valdymo standartai, kad būtų užtikrintas statistinę informaciją renkančių bei apdorojančių institucijų ir pareigūnų nepriklausomumas bei skaidrumas. Tačiau svarbiausia, jog šie kriterijai būtų taikomi tiek ES institucijose, tiek visose ES valstybėse narėse.

2-416-593

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi statistinių duomenų kokybės valdymas yra itin svarbus veiksmingam ekonomikos ir biudžeto politikos formavimui. Be to, šie duomenys yra efektyvi priemonė, padedanti stebėti ir vertinti valstybės finansų duomenis ankstyvuojau laikotarpiu. Dėl to statistiniai duomenys turėtų būti viešai prieinami ir lengvai suprantami politikos formuotojams ir piliečiams. Siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo manau, kad yra tikslinga Eurostatui suteikti didesnius tyrimų įgaliojimus, stiprinti šios institucijos ir audito institucijų ryšį. Svarbu pažymėti, kad kiekviena valstybė narė yra atsakinga už statistinių duomenų teisingumą ir tikrumą. Atsižvelgiant į tai, būtina naudoti standartizuotas viešojo sektoriaus apskaitos sistemas ir nuolat gerinti jų darbą. Be to kiekviena valstybė narė turi prisiiimti išpareigojimą, imtis visų reikiamų priemonių siekdamas išsaugoti pasitikėjimą jų statistiniais duomenimis.

2-416-625

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτιώς*. – Οι ευρωπαϊκές στατιστικές, εκτός από εργαλείο αξιολόγησης μίας εφαρμοζόμενης πολιτικής, είναι κρίσιμες στο μέτρο που τα αποτελέσματα τους δύνανται να επηρεάσουν ή να αναθεωρήσουν τις εφαρμοζόμενες οικονομικές και δημοσιονομικές πολιτικές. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα τη σχετική έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας

σχετικά με την αυστηρή διαχείριση της ποιότητας στον τομέα των ευρωπαϊκών στατιστικών. Η ανάγκη για περισσότερο αξιόπιστα, έγκυρα και απαλλαγμένα από σκοπιμότητες στατιστικά στοιχεία, βελτιώνουν την ποιότητα, την εγκυρότητα και επομένως την αποτελεσματικότητά τους. Μεταξύ άλλων, η παρούσα έκθεση κομίζει προτάσεις, εμπειρίες και βέλτιστες πρακτικές τις οποίες πρέπει να αξιοποιήσει η Ελλάδα.

2-416-687

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório aponta objetivos e princípios para o tratamento e recolha de estatísticas económicas, nomeadamente que a sua produção seja independente e separada do processo político, conferindo aos Estados a responsabilidade pela exatidão e autenticidade dos dados estatísticos. Certa de que se trata de um princípio que permitirá uma maior certeza e rigor dos resultados, votei positivamente o presente relatório.

2-416-750

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Des statistiques fiables et précises sont essentielles pour assurer l'efficacité de l'élaboration des politiques en matière économique et budgétaire par les États membres et l'Union européenne. La crise de la dette dans la zone euro a d'ailleurs mis en évidence les risques émanant de l'inexactitude et de la fraude statistiques, provenant souvent de faiblesses dans la qualité des données de la comptabilité publique en amont. Il me semble donc crucial que les décideurs publics disposent de données pertinentes, actuelles et exactes, collectées et élaborées par les agences nationales conformément aux principes d'impartialité, d'objectivité et d'indépendance professionnelle.

Le texte du rapport sur la gestion de la qualité pour les statistiques européennes invite la Commission à apporter aide et compétences aux États membres afin de les aider à veiller à la conformité et à la fourniture de données de haute qualité, et ce à tous les niveaux de pouvoir. Il encourage par ailleurs Eurostat à faire part publiquement de ses doutes éventuels concernant l'exactitude de tous les types de statistiques. En outre, le texte souligne qu'il convient de préserver, aux niveaux tant national qu'europeen, l'indépendance des services statistiques par rapport aux éventuelles interventions politiques. Je lui ai apporté mon soutien.

2-417-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This is a non-controversial report that highlights a certain number of highly consensual recommendations made by the European Parliament in order to enhance the quality management of economic statistics including the following main elements:

- gradual transition is recommended from a corrective approach to a preventive approach to the quality management of European statistics in general and public finance statistics in particular;
- the Commission is urged to forward proposals for legislation aimed at introducing elements of the revised European Statistics Code of Practice into EU law, with a view to distinguishing clearly between the responsibilities and competences of national statistical agencies and those of Member State governments;
- Eurostat is encouraged to disclose publicly whether it has doubts concerning the accuracy across all types of statistics;

- Eurostat is urged to look at ways to make its publications, particularly those online, more user-friendly to the average citizen and non-professionals especially with regard to the use of graphs; Eurostat's website should in particular allow easier access to complete long-term data series and include intuitive comparative graphs (green input).

2-417-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché considero fondamentale disporre di statistiche affidabili e accurate per poter adottare efficaci strategie economiche e di bilancio a livello di Stati membri e di Unione europea. Ritengo necessario un approccio sistemico in materia di qualità, il quale potrebbe richiedere un ammodernamento dei metodi di produzione delle statistiche europee e una graduale transizione da un approccio correttivo a un approccio preventivo nei confronti della gestione della qualità di tali statistiche.

Occorre inoltre che Eurostat consideri metodi di pubblicazione, in particolare quelli online, più facilmente accessibili al cittadino medio e ai non esperti. La disponibilità di dati precisi ed esatti costituisce il punto di partenza per ottenere informazioni dettagliate in merito a singoli settori quali la demografia, l'economia e l'ambiente, e riveste pertanto un ruolo chiave nel processo decisionale relativo allo sviluppo regionale, in particolare nel contesto dell'attuazione della strategia Europa 2020.

2-418-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'ufficio Eurostat esiste da quasi 60 anni, esattamente dal 1953. Si tratta di un ufficio particolarmente importante per l'Unione europea, essendo fondamentale disporre di statistiche affidabili e accurate per poter adottare efficaci strategie economiche e di bilancio a livello di Stati membri e di Unione. Con questo voto si sottolinea la necessità di adottare un approccio sistemico in materia di qualità, che potrebbe richiedere una riforma del metodo di produzione delle statistiche europee. Questo senza un aumento dei costi. È necessario, infatti, un ammodernamento dei metodi di produzione delle statistiche europee al fine di salvaguardare l'efficacia dei costi. Inoltre si conferma per salvaguardare la credibilità dei dati statistici l'assoluta indipendenza dell'organismo statistico.

2-419-000

Csaba Sógor (PPE), *írásban*. – Az Európát most sújtó államadóság válsága, a 2020-as célkitűzések megvalósítása és a tartós gazdasági növekedés, illetve fejlődés szükségessége mikro- és makroregionális szinten egyaránt feltételezik az összehangolt, jól megfontolt és biztos adatokon alapuló gazdasági politikát az Európai Unió (EU) részéről. Egyértelműen csakis pontos, politikai entitások által nem befolyásolható, objektív számadatokra lehet alapozni az EU tartós gazdasági fejlődését megalapozó intézkedéseket. Ennek érdekében fontos, hogy mind a tagországok, mind az EUROSTAT pontos és megbízható adatokat bocsájtsanak a politikai döntéshozók és a polgárok rendelkezésére. Ez feltétele a gazdasági és demográfiai folyamatok nyomon követésének, valamint annak, hogy az esetleges hibás intézkedéseket időben korrigálni lehessen. A számvevőszékek részéről elengedhetetlen az EUROSTAT és a tagállamok által benyújtott statisztikák felülvizsgálata, a rendszeres pénzügyi ellenőrzések, valamint igény esetén – a szakmai hozzáértés révén – szakszerű segítségnyújtás biztosítása. Mindezek fényében csakis támogatni tudom a javaslatot.

2-420-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . – The only way to have good economic policy in a country is if you can rely upon the quality of the statistics you are basing decisions upon. While there has been a lot of discussion over Greece's use of inaccurate statistics in reporting to the European Commission, there is a more pressing concern in many countries that statistical agencies are not properly independent from Government and are overly influenced by politicians to produce favourable forecasts and statistics to back up questionable economic decisions.

I am really supportive of Mr Scicluna's report in this area as it reinforces the economic governance legislation that we concluded last year and looks to achieve meaningful, practical improvements to how statistics are collected and how they are used.

I continually ask both the Commission in its impact assessments, and private sector organisations when they are criticising EU legislation, to back up their arguments with facts and data, and I hold Member States to the same goal – good policy can only be made if it is based upon solid evidence that stands up to scrutiny.

2-420-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia publicou uma comunicação que tem como objetivo *definir uma estratégia que faculte à União Europeia o enquadramento para a sua gestão da qualidade das estatísticas necessárias a uma coordenação reforçada da política económica*. Neste sentido, voto favoravelmente o presente relatório por considerar que deve ser adotada uma abordagem sistémica da qualidade das estatísticas europeias, estimulada uma maior proatividade da gestão e da avaliação dos dados das finanças públicas numa fase primária inicial e enfatizado um maior rigor das estatísticas em todos os níveis governativos. Entendo ainda que o EUROSTAT deve modernizar os métodos de produção das estatísticas europeias, a fim de manter a relação custo-eficácia, assim como assegurar que os sistemas de contabilidade e de publicação são uniformemente estabelecidos entre os distintos Estados-Membros, efetuando uma supervisão através dos mecanismos de auditoria internos e externos. Por fim, gostaria de realçar a necessidade de ser desenvolvido um sistema coerente para a pesquisa de processos socioeconómicos em zonas transfronteiriças, incluindo as regiões ultraperiféricas, com vista à obtenção de um quadro económico fiável, completo e preciso relativo ao desenvolvimento regional.

2-420-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru raportul referitor la managementul calității pentru statisticile europene, deoarece statisticile independente și de înaltă calitate sunt necesare pentru a garanta creșterea economică și ocuparea forței de muncă. Utilizatorii statisticilor trebuie să aibă acces la date relevante, corecte și furnizate în timp util, care să fie colectate și compilate de agențiile naționale în conformitate cu principiile imparțialității, obiectivității și independenței profesionale. Datele precise reprezintă o bază pentru obținerea de informații detaliate și pentru analiza unor domenii precum demografia, economia și mediul și, prin urmare, acestea joacă un rol esențial în procesul decizional privind dezvoltarea regională. Publicațiile Eurostat, îndeosebi cele online, trebuie să fie mai ușor de utilizat de către cetățeanul mediu și de către neprofesioniști. Site-ul internet al Eurostat ar trebui să permită accesul mai ușor la date complete și să includă grafice intuitive și comparative, pentru a oferi mai multă valoare adăugată și claritate pentru cetățeni. Statele membre ar trebui să se asigure că statisticile sunt corecte la toate

nivelurile de guvernanță. Încurajăm Eurostat să informeze publicul dacă are îndoieli cu privire la corectitudine în privința tuturor tipurilor de statistici. Invităm Comisia și statele membre să ia măsurile necesare pentru consolidarea independenței Eurostat, inclusiv prin modificări ale statutului său instituțional.

2-420-500

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, pranešime teisingai pastebima, kad patikimi statistiniai duomenys yra būtini, norint veiksmingai formuoti politiką valstybių narių ir Sąjungos lygmeniu. Aš manau, kad statistiniai duomenys turėtų būti prieinami visuomenei bei suprantami tiek politikos kūrėjams, tiek piliečiams. Jie taip pat turi būti sąžiningi ir nešališki. Šiandieną Lietuvoje didžiausia problema – skirtumas tarp to, ką oficiali statistika pasako apie ekonomikos veiklą ir to, kaip žmonės suvokia savo gyvenimo sąlygas. Dažnai šis skirtumas kyla ne dėl menkos oficialių statistinių duomenų kokybės, bet dėl netinkamo jų naudojimo. Tai gali privesti prie neobjektyvios analizės, netinkamų politikos tikslų bei gali sugadinti tiek politinių veiksnių patikimumą, tiek tikrą Lietuvos demokratijos veikimą. Pavyzdžiui, nors Lietuvos vadovai ir jų pateikiami statistiniai duomenys byloja apie ekonominės situacijos atsigavimą bei pagerėjimą, realybė yra kitokia. Naujausia ERPB ataskaita atskleidė, jog per pastaruosius metus pasitenkinimas gyvenimu Lietuvoje sumažėjo 10 proc. Ataskaitoje teigiama, kad jaunų lietuvių tikėjimas geresne ateitimi taip pat sumažėjo 20 proc. Mes turime atgauti pasitikėjimą, o tai galime pasiekti tik tuo atveju, jei politiniai veiksmai – paremti nešališkais statistiniais duomenimis – turės apčiuopiamą poveikį žmonių gyvenimui.

2-421-000

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The report on quality management for European statistics stresses the urgent necessity to provide better quality statistics within the EU. It is extremely necessary to enforce a European Statistics Code of Practice, in order to have impartial, transparent and objective statistics not only at an EU level but also at a national level in cooperation with national bodies. As this report also establishes more user-friendly publications to help citizens understand statistics, I voted in favour of this report.

2-422-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I was pleased to support this report as what use are statistics if they cannot be trusted? Reliable and accurate statistics are important for policy making, particularly economic and budgetary related. The report highlights the need for impartiality and objectivity in addition to ensuring that statistics are compiled by national agencies separate from political control. We must not let political parties meddle with statistics and skew them to their advantage. I hope that by streamlining the entire production chain we shall have increasingly accurate facts and figures which have been properly verified and that we can have confidence in.

2-423-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Z przekonaniem popieram sprawozdanie w sprawie zarządzania jakością w statystyce europejskiej. Jest to jeden z warunków zwiększenia nadzoru Unii Europejskiej nad budżetami poszczególnych państw. Mamy bowiem za sobą złe doświadczenia z jaskrawymi przykładami fałszowania statystyk w zakresie wysokości długu publicznego jak to miało miejsce w Grecji. Słusznie zatem uzyskana nowe kompetencje Eurostat, istniejący od 1953 roku. Zmiany powinny poprawić sytuację

w dwóch sferach. Po pierwsze - użytkownicy statystyk otrzymają bardziej dokładne i terminowe dane. Po drugie - poprawi się dostępność danych statystycznych i ich zrozumiałość dla obywateli. dlatego też sprawozdanie zasługuje na wsparcie.

2-424-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório aponta objetivos e princípios que defendemos no que se refere ao tratamento e recolha de estatísticas económicas, nomeadamente que a sua produção deve ser independente e separada do processo político, conferindo aos Estados a responsabilidade pela exatidão e autenticidade dos dados estatísticos. O relatório menciona inclusivamente a necessidade de salvaguardar a independência dos serviços de estatística relativamente à ameaça de eventuais intervenções políticas, tanto a nível nacional como a nível europeu.

Acontece, no entanto, que várias outras premissas do relatório são totalmente contraditórias com estes princípios, nomeadamente quando se diz que as estatísticas devem produzir os dados que sirvam à monitorização dos resultados da Governação Económica e do *Six Pack*, que não são mais do que orientações políticas associadas a quem dirige as instituições europeias e aos governos que as defendem.

Defendemos que os indicadores estatísticos devem estar ao serviço de um conhecimento integral das realidades sociais e económicas e que não devem ser selecionados tendo em conta a prossecução de objetivos políticos que, ainda por cima, são totalmente contrários à defesa do desenvolvimento do progresso social.

10. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

2-426-000

(La seduta, sospesa alle 14.40, è ripresa alle 15.00)

2-427-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

11. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

12. Ιστότοποι που υποκινούν διακρίσεις και οι κυβερνητικές αντιδράσεις (συζήτηση)

2-430-000

Πρόεδρος. - Το πρώτο σημείο στην ημερήσια διάταξη αφορά τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής με θέμα: «Ιστότοποι που υποκινούν διακρίσεις και οι κυβερνητικές αντιδράσεις».

Υπενθυμίζω ότι για το συγκεκριμένο αυτό σημείο δεν θα υποβληθούν ερωτήσεις βάσει της διαδικασίας «Catch-the-Eye».

2-431-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, honourable Members, Commissioner, in a world where the Internet has become a basic tool in almost all parts of our lives, including political life, the way it is used and its impact on societies

and individuals is of increasing interest to us all. Frankly it is hard to imagine a world without the Internet and the Internet constitutes a vital tool when it comes to exchange of information.

Today's debate is very important, touching upon two of the most fundamental principles of the European Union: freedom of expression and non-discrimination in an open and secure Europe. As the Presidency, we are very much aware of the concerns of this Parliament when it comes to the possible misuse of Internet sites and of the specific reasons which have led this debate to be placed on your agenda this week.

I believe that while discussing this issue we must distinguish between law and politics, and legally speaking it goes without saying that there is freedom of expression in Europe. It is a cornerstone in our democracy and must be cherished. It is clearly stated in the Charter and the Council of Europe's Convention on Human Rights that everyone has the right to freedom of expression, including the right to hold opinions and receive and impart information and ideas.

I need not remind you that, according to Article 6 of the Treaty on European Union, the Union shall accede to the Convention on Human Rights. This debate also relates to the principle of free movement of workers, which is a pillar of the European Union. However, freedom of expression is not equivalent to the right to express anything about everyone. Freedom of expression should be exercised within a certain framework in order to protect other fundamental rights. So establishing this framework can be brought about by legal remedies in national legal orders and to some extent also at EU level.

Politically speaking however, I want to make it quite clear that I and the Danish Presidency condemn any form of discrimination. The Council also cherishes the principle of non-discrimination and all activities of the Councils are carried out in respect of this fundamental principle.

I hope you will understand that my comments this afternoon are necessarily brief and limited in scope. That is because the Council has neither discussed nor adopted a position on the issue of government reactions to Internet sites which raise questions concerning discrimination. As far as any specific comments this Parliament has in relation to reactions from any particular Member State, it is not for me representing the Council as a whole to take a view on this issue.

However, finding the right balance between freedom of expression and non-discrimination is a very important task and I very much look forward to hearing your views on this issue.

2-432-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, the Commission has serious concerns about the website launched by the Dutch PVV Party and, as you know, I have personally condemned this website because it is an open call for intolerance and intolerance has no place in Europe.

I called on all citizens of the Netherlands not to follow the intolerance of the PVV website and I commend the very strong reaction that they have shown. The Dutch complaints bureau for discrimination on the Internet has received well over 6 000 complaints from citizens and in addition many political parties in the Netherlands, including those from the majority, have dissociated themselves from this website.

The response by Dutch business leaders is particularly welcome. They have condemned the xenophobic nature of the website and warned about its damaging effects on intra-EU trade for the Dutch economy.

I also applaud the fact that the European parties have raised their voice. I cannot quote all those who have been very outspoken on this, but the President of the EPP has said 'I am angered'; ALDE has said that the website goes against all European values of dignity and liberty. President Martin Schulz has given his analysis that the website shows completely unacceptable behaviour. I would like to recall that ten ambassadors have written an open letter in which they express their concerns about the discriminatory and stigmatising nature of the website, saying it was a deplorable initiative. I would like to quote the Council of Europe's Secretary-General, who wrote that he is concerned because the website is hosted by a political party which is linked to the governing coalition, and so on and so forth.

Let me add to this that it is unacceptable that EU citizens should become the target of xenophobic and intolerant attitudes because they have exercised their fundamental freedom to move from one Member State to another. The citizens of the 27 Member States have the right to move, work and study wherever they like and they should feel at home no matter where they decide to move. All governments have the duty to ensure that EU citizens from other Member States feel welcome. They must explain to their citizens the important benefits the free movement of citizens has for the economy and for our societies.

The Framework Decision on combating Racism and Xenophobia obliges Member States to make intentional public incitement to hatred against persons punishable. Incitement to xenophobic hate is an offence in Europe, so it is for the Dutch authorities to investigate fully the lawfulness of this website under Dutch law and under Union law. I applaud the joint motion for a resolution by the PPE, the Socialist Group, the Liberals, the Greens and the Communists. That is the right way to proceed: to say altogether, 'no, there is a limit to what one can do'.

The European Union is founded on the values of democracy, non-discrimination and the rule of law. These have to be respected by all, including by national politicians.

2-433-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, Madame la Vice-présidente, Madame Reding, merci d'être présentes et je remercie aussi le ministre, le Président du Conseil, présent à cette séance. Il est question cet après-midi de racisme et de discrimination. Des questions graves, mais visiblement pas assez aux yeux du premier ministre néerlandais pour en débattre avec nous. Pourtant c'est à cause d'un partenaire de sa majorité parlementaire que nous sommes obligés d'avoir en ce moment-même ce débat. Au-delà de la politique de la chaise vide, je regrette surtout que le premier ministre néerlandais refuse de prendre ses distances à l'encontre d'un site qui est raciste, violent et mensonger.

Car, en premier lieu, il faut le dire, les travailleurs européens ne contribuent pas à l'économie néerlandaise. Partout en Europe, l'économie a bénéficié de la mobilité des travailleurs venus d'Europe centrale et orientale.

Chers collègues, même s'il est perfectible, le marché intérieur, dont nous fêtons le vingtième anniversaire, est l'un des piliers de l'Europe et, en vingt ans, il est indéniable que les entreprises des Pays-Bas en ont bénéficié comme celles des autres pays et ont su profiter du marché de l'Europe centrale et orientale. Ainsi, depuis 93, ces entreprises ont investi plus de 23 milliards d'euros en Pologne, elles sont le plus grand investisseur en Roumanie

et je les félicite. Mais au-delà de l'économie, je pose surtout la question suivante: quel est le message adressé par le premier ministre néerlandais, lorsqu'il refuse de condamner le site du PVV? Que le marché unique est uniquement celui des biens et des services, mais surtout pas des travailleurs, des hommes et des femmes? Qu'il y a les bons et les mauvais travailleurs, selon le passeport qu'ils détiennent?

Le marché intérieur n'est pas à sens unique. Ses règles s'appliquent aux uns et aux autres. Elles s'appliquent aussi bien aux services, aux transactions financières et aux travailleurs. J'aime à le rappeler: l'Europe, ce n'est pas juste un marché unique, c'est aussi et surtout une communauté de valeurs.

Nous savons très bien que la discrimination, le racisme et la xénophobie ont conduit aux plus atroces pages de notre histoire. Il est parmi nous des collègues dont les parents, il y a soixante ans, se sont battus et ont péri pour la libération de l'Europe et des Pays-Bas. Pouvons-nous décemment rester silencieux, ne pas répondre à l'incitation à la haine de certains partis? Je prends simplement ce qu'a dit le philosophe irlandais Edmund Burke, à savoir que "la seule condition au triomphe du mal, c'est l'inaction des gens du bien." Et le groupe PPE réitère son appel moral au premier ministre des Pays-Bas à condamner clairement et rapidement le site incriminé et comme Mme Reding, je suis très content qu'ici, au niveau de ce Parlement, les démocrates ont fait une motion commune.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8 du règlement))

2-434-000

Andrew Henry William Brons (NI), *Blue-card question*. – Madam President, I wonder if Mr Daul remembers the words of Pastor Niemöller: 'When they came for the Communists, I did not speak out because I was not a Communist.' He might have continued, 'When they came for the Dutch Freedom Party, I did not speak out because I was not a member of that party'. He concluded, 'When they came for me, there was nobody left to speak out.'

Incidentally, I do not endorse the comments about Eastern Europeans. I suspect they are actually a euphemism for third world immigrants. But of course free speech is not just for people with whom we agree.

2-435-000

President. – This was not a question, it was a statement. Mr Brons, this process is in order to authorise questions.

2-436-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, it is true that it was not a question but a statement. I must say that it was a silly statement. Let us now speak on the real subject.

Seit vielen Jahren und Jahrzehnten versuchen wir, ein neues Europa aufzubauen, ein Europa möglichst ohne Grenzen. Ein Europa, in dem alle Menschen sich zu Hause fühlen, insbesondere auch – Kollege Daul hat es erwähnt – unsere Kolleginnen und Kollegen, die Bürgerinnen und Bürger im Osten Europas nach dem Fall des Eisernen Vorhangs. Für uns Sozialdemokraten gibt es nur ein Europa. Ost, West, Nord, Süd – es sind alles Menschen dieses Kontinents, die wir respektieren müssen. Es sind alles Menschen, die Fehler machen können und die vielleicht da und dort in der Nachbarschaft ungut auffallen. Aber es gibt

keinen Unterschied zwischen den Menschen aus dem Osten und aus dem Zentrum Europas und denen aus dem Westen.

Wir wollen dieses Europa aufbauen mit all seinen Grundfreiheiten und den Möglichkeiten, in ganz Europa arbeiten zu können. Was sind die Entwicklungen? Sie sind traurig. Wir haben das heute schon diskutiert, auch im Zusammenhang mit der Drohung, Schengen auszusetzen. Wir haben in Dänemark erlebt, dass die frühere Regierung die Grenzen plötzlich wieder dicht machen wollte. Ich bin – abgesehen davon, dass sie die Präsidentschaft innehat – der jetzigen Regierung in Dänemark sehr dankbar, dass sie das wieder verändert hat.

Es gibt eine Regierung, die nach wie vor verhindert, dass Rumänien und Bulgarien dem Schengen-Raum beitreten können. Zufällig die niederländische Regierung. Und ganz zufällig ist es dieselbe Regierung, die mit einer Partei zusammenarbeitet, die jetzt diese furchtbare Website ins Netz gestellt hat. Deshalb kann ich nur wiederholen, was Kollege Daal bereits dazu gesagt hat, denn bei allen Differenzen, die wir haben, muss dieses Parlament gemeinsam vorgehen. Das ist eine völlig unakzeptable, den europäischen Werten widersprechende Website, und sie gehört geschlossen, und zwar eigentlich von den Leuten selbst, die die Einsicht haben sollten, dass das nicht akzeptabel ist.

Was aber vor allem nicht akzeptabel ist, ist eben die Nichtreaktion der niederländischen Regierung, des niederländischen Premierministers. Dieser hat mir in einem Gespräch vor kurzem gesagt, es ist ja nicht unsere Website, es wäre ja noch schöner, wenn eine Regierung eine solche Website machen würde. Aber es ist eine Partei, die ja mit ihm zusammenarbeitet. Wenn es auch keine formal geschlossene Ehe ist, so ist es vielleicht ein Konkubinat, auf jeden Fall eine Beziehung. Die sind immer wieder gemeinsam in einem Bett. Das sollte eigentlich nicht der Fall sein mit einer Partei, die eine solche Website veröffentlicht. Deshalb kann ich nur noch einmal sagen, Herr Premierminister Rutte: Wir warten. Wir warten noch immer auf eine klare Distanzierung Ihrerseits. Nicht dass Sie das per Polizei schließen sollen, wenn es gesetzwidrig ist, wie die Kommissarin gesagt hat. Aber wir warten, dass Herr Rutte ein klares politisches Bekenntnis abgibt gegen diese Art, mit Bürgern der Europäischen Union umzugehen, gegen diesen Rassismus und gegen diese Diskriminierung.

Ich schließe mich Frau Reding an – auch wenn Sie hier nicht eine der ersten Stellungnahmen von uns Sozialdemokraten erwähnt haben, aber das ist jetzt nicht das Thema – dass es wichtig ist, dass wir hier gemeinsam vorgehen. Es ist wichtig, dass diese Fraktion, wie das ganze Haus, gegen Rassismus und Diskriminierung in Europa vorgeht. Herr Rutte sollte das auch zur Kenntnis nehmen. Herr Rutte sollte sich diesem Appell wörtlich anschließen.

(Beifall)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-438-000

Krisztina Morvai (NI), *blue-card question*. – Mr Swoboda, have you in the Socialist Party considered the root cause of this problem? Have you considered that, when you have to justify the existence of the very badly functioning European Union, you claim that it is because otherwise there would be tension and maybe even war among nations?

Do you recognise that instead of more peace, more friendship there is increasing tension among the nations of Europe? Why is this? It is because your European Union is a totally

artificial malignant institution that forces on European nations very malignant economic policies and a lack of self-determination. That is the root cause, Mr Swoboda.

2-439-000

Hannes Swoboda (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Frau Kollegin Morvai, ich stimme überhaupt nicht mit Ihnen überein. Es gibt nicht die Spannungen zwischen den Völkern und zwischen den Nationen in Europa. Es gibt allerdings einige politische Kräfte, zu denen vor allem Sie gehören, die die Spannungen schüren. Die aus existierenden Problemen wie Arbeitslosigkeit und vielleicht auch Armut politisches Kapital schlagen wollen. Dieses Parlament ist in der großen Mehrheit Gott sei Dank ein Parlament, das diese Vorgangsweise rechtsextremer Gruppierungen absolut ablehnt. Ich bekenne mich zu dieser Ablehnung!

(Beifall)

2-440-000

Guy Verhofstadt, *namens de ALDE-Fractie*. – Mijn fractie heeft voor het initiatief van de heer Wilders alleen maar misprijzen. Wij hebben dat ook onmiddellijk duidelijk gemaakt. Het is eigenlijk onaanvaardbaar en het is een schande dat zoiets vandaag in de 21ste eeuw nog mogelijk is.

Maar dat initiatief komt natuurlijk niet zomaar uit de lucht vallen. Dat initiatief is niet toevallig. De werkelijke reden voor dit initiatief van de partij van mijnheer Wilders ligt in het plotselinge verlies dat de opiniepeilingen begin januari aangaven voor zijn partij, een verlies voor de eerste maal van 7 zetels. Het was de eerste keer dat dit de partij van Wilders overkwam. En de reden was ook eenvoudig. Mijnheer Wilders had voortdurend kritiek. Hij had kritiek op koningin Beatrix gespuid, toen zij bij een staatsbezoek aan Oman een hoofddoek droeg. Hij begon haar aan te vallen en de kritiek van Wilders op hun koningin schoot bij de Nederlanders terecht in het verkeerde keelgat.

En wat heeft mijnheer Wilders dus gedaan? Onmiddellijk een ander thema gezocht om het over een andere boeg te gooien. En dit maal was het niet de koninklijke familie het slachtoffer, dit maal is het de Oost-Europeaan. Hij opende een meldpunt tegen de aanwezigheid in Nederland van Polen, Slowaken, Bulgaren en van andere Oost-Europeanen. Dat is de werkelijke reden voor dit meldpunt.

Dat gezegd zijnde, ben ik het volledig eens met collega Daul dat het stilzwijgen van de Nederlandse regering in feite niet kan. En of dit nu een partijkwestie is of niet, zoals de Nederlandse regering beweert, dat doet er in feite niet toe. Ik denk dat wij allemaal het recht hebben te weten wat de Nederlandse autoriteiten feitelijk denken van een initiatief van een van haar illustere onderdanen ergens op haar grondgebied.

Ik kan u zeggen, mijnheer Daul, dat ik er in elk geval minister-president Rutte persoonlijk over aangesproken.

J'espère que, de votre côté, vous faites la même chose avec M. Maxime Verhagen parce que, comme vous le savez, ce n'est pas seulement une position de M. Rutte, c'est une position du gouvernement des Pays-Bas, et donc des deux partis qui sont au pouvoir. Il serait intéressant que, vous aussi, vous interveniez pour que le gouvernement hollandais prenne position.

Dans la foulée, nous savons aussi que ce qui se passe en Hollande n'est pas un fait unique pour le moment. C'est quelque chose de plus grave en Europe. Quand je vois, par exemple, votre candidat à la présidence française dire qu'il faut mettre la moitié des émigrés dehors, stigmatiser la communauté musulmane, menacer les partenaires européens et mettre en péril l'acquis de Schengen, je dois vous dire que c'est aussi un langage et un comportement qu'il ne faut pas accepter aujourd'hui. Je l'ai déjà dit ce matin en me demandant qui était vraiment le candidat de l'extrême droite, lui ou Mme Le Pen?

En tout cas, ce qu'il ne faut pas faire, et nous ne l'avons pas fait avec la résolution, c'est masquer des choses ici. Quand il y a des choses qui se passent en Hollande, il faut les dénoncer. Quand il y a des choses qui se passent en France, il faut les dénoncer. Et quand il y a des choses qui se passent en Hongrie, il faut les dénoncer aussi ensemble!

(Applaudissements)

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

2-442-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *Blue-card question*. – Madam President, my question to Mr Verhofstadt is why does he refer only to the very important aspect of it, which is xenophobic racism, but does not refer to the data protection aspect? I recall how fiercely he attacked Prime Minister Orbán on one of the three legislative issues in this Chamber on data protection. What is happening in the Netherlands is a violation of the Data Protection Directive of 1995, just as much as it was invoked vis-à-vis the Hungarian Prime Minister. Could he please apply the same standard?

2-443-000

Guy Verhofstadt (ALDE), *blue-card answer*. – Madam President, I have no problem in recognising what Mr Saryusz-Wolski is saying. I hope that the Dutch Government is not just quiet on this for the moment but that they are examining this problem, based on the rules that exist in Holland and at the same time based on the rules that exist in the European Union.

For me this case is not closed – on the contrary – and for me also the response that was given by Ms Reding is not the end. I want there to be a follow-up on this and I want there to be a clear statement from the political side in Holland that this is not tolerable at all, based on the legislation on data protection – and because they have received a number of complaints from individuals about other citizens living in Europe and in Holland – and at the same time based also on the other legislation in Europe.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-444-000

Emine Bozkurt (S&D), *"blauwe kaart"-vraag*. – Mijnheer Verhofstadt, ik ben het zeer met u eens. Maar feit is wel dat de VVD onderdeel is van uw fractie en onderdeel is van de coalitie, de regering die geen afstand neemt van dit verwerpelijke initiatief. Heeft u de VVD gevraagd om druk uit te oefenen op Rutte en zo ja, wat was het antwoord?

Ik vind het eigenlijk te belachelijk voor woorden dat hier gezegd wordt dat het verwerpelijk is en dat Nederland, de VVD zich in stilzwijgen hult.

2-445-000

Guy Verhofstadt (ALDE), *"blauwe kaart"-antwoord* . – Mijnheer Hans van Baalen, die de delegatieleider is van de VVD, heeft duidelijk afstand genomen en heeft gevraagd aan minister-president Rutte afstand van het initiatief te nemen. Wat ik merk is dat de partij van de coalitie in Nederland dat blijkbaar niet durft.

Ik zeg dat niet voor de eerste maal hier. Ik was namelijk drie dagen geleden in Amsterdam waar ik het boek heb ingeleid van Hans van Mierlo, 'Het krankzinnig avontuur', en waar ik gezegd heb dat het stilzwijgen van het Catshuis - de residentie van de minister-president in Den Haag in Nederland - in feit onaanvaardbaar is. Maar de houding van beide liberale partijen van mijn fractie is klaar en duidelijk geweest, ook van de VVD en ook van mijnheer van Baalen.

2-446-000

Marije Cornelissen, *namens de Verts/ALE-Fractie* . – Een Poolse collega, Europarlementariër, zei laatst dat meer Nederlanders de film "Das Leben der Anderen" zouden moeten bekijken. Want dan zouden zij wel begrijpen hoe onnoemelijk kwetsend het is voor mensen die achter het ijzeren gordijn hebben geleefd, dat er een meldpunt is dat burgers oproept om te klikken over andere burgers.

Dit meldpunt stigmatiseert, stereotypeert en werkt discriminatie van werknemers uit Midden- en Oost-Europa in de hand. De woede over het meldpunt komt niet uit het niets. Het beleid van de Nederlandse regering heeft een stevige emmer met kwaad bloed gevuld. Het weren van Roemeense en Bulgaarse werknemers, het blokkeren van Schengen, het beperken van sociale rechten van EU-burgers. En dit meldpunt is de druppel die de emmer doet overlopen.

Het debat gaat niet over de PVV en ook niet over Geert Wilders, hoe graag hij dat ook zou willen. Zijn verwerpelijke initiatief is de aanleiding en niet meer dan dat. Dit debat gaat over de positie van premier Rutte. Een premier die zijn verantwoordelijkheden verzaakt. Het is zijn verantwoordelijkheid om dit meldpunt scherp te veroordelen, omdat het EU-burgers stigmatiseert, en die verzaakt hij.

Het is Rutte's verantwoordelijkheid om de burgers in zijn land te vrijwaren van discriminatie en de bronnen daarvan aan te pakken, en die verzaakt hij. Het is Rutte's verantwoordelijkheid om het fundamentele Europese recht van vrij verkeer hoog in het vaandel te houden, en die verzaakt hij. Premier Rutte heeft zichzelf klem gezet door keer op keer te zeggen dat hij het meldpunt niet zal veroordelen. En hij schijnt te denken dat het een nederlaag zou zijn om op zijn schreden terug te keren en dat alsnog te doen.

Wij zullen hier donderdag met een overweldigende meerderheid een resolutie aannemen waarin wij duidelijk maken dat het niet veroordelen nog een veel grotere nederlaag is, voor hem, voor het aanzien van Nederland en eigenlijk voor alle Europeanen. Als Rutte een premier wil zijn die met de grote jongens en de grote meisjes van Europa mee wil praten, dan moet hij als een echte vent de gevolgen van dit meldpunt en van zijn regeringsbeleid onder ogen zien en aanpakken. Doet hij dat niet, dan past hij inderdaad goed in het illustere rijtje dat zich nu aan het vormen is: Berlusconi, Orban, Rutte.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

2-447-000

Frank Vanhecke (EFD), *"blauwe kaart"-vraag* . – Collega Cornelissen, ik heb u zeer aandachtig beluisterd. U vergelijkt de situatie met de film "Das Leben der Anderen", een film die gaat over de communistische dictatuur in voormalig Oost-Duitsland, waar mensen werden bespioneerd op hun politieke meningen en waar een afwijkende politieke mening kon leiden tot gevangenisstraf, tot inkomensroof, tot gevolgen voor de kinderen enz.

Vindt u het intelligent om die situatie in een totalitaire maatschappij te vergelijken met, *ochgottekes*, een website waarop wordt gevraagd om niet de aanwezigheid van Oost-Europese vreemdelingen, maar wel criminele feiten gepleegd door vreemdelingen, te melden? Ik denk dat het een toch echt niet vergelijkbaar is met het ander, of vindt u van wel?

2-448-000

Marije Cornelissen (Verts/ALE), *"blauwe kaart"-antwoord* . – De vraag is aan mij gesteld, ik zal hem beantwoorden. Mijnheer Van Hecke heeft heel goed beschreven hoe pijnlijk het moet zijn voor mensen uit Midden- en Oost-Europa dat er zo'n meldpunt bestaat. Het was afschuwelijk onder het communisme en het is nog steeds afschuwelijk voor deze mensen dat er weer een meldpunt is dat dit in herinnering brengt.

En natuurlijk is het niet helemaal vergelijkbaar, maar de gevoelens zijn dat wel. En wij als politici moeten ook rekening houden met de gevoelens die wij oproepen. En inderdaad, zoals mijnheer Verhofstadt al zei: als er een criminele actie gemeld moet worden dan doe je dat bij de politie. En dat doe je over een Nederlander net zo goed als over een Oost- of Midden-Europeaan.

2-449-000

Peter van Dalen, *namens de ECR-Fractie* . – Voorzitter, de Nederlandse kieswet staat helaas toe dat er politieke partijen kunnen bestaan zonder leden. Hierdoor bestaat de PVV uit één man, Geert Wilders. Wilders is de PVV. In het Franse en Engelse taalgebied hadden ze dit direct en haarscherp door. Men zegt daar dus terecht: P double V. PW, inderdaad, partij Wilders.

Grote leider Wilders zag op een dag het licht en sprak de indrukwekkende woorden: het gaat niet goed met Nederland, het moet anders! De daad bij het woord voegend werd hij het enige lid van de nieuwe partij P double V, partij Wilders. *Le parti, c'est moi!*

Partij Wilders heeft slechts één lid en heeft ook slechts één kenmerk: het moet anders. Dus zo ongeveer per kwartaal wordt iets of iemand frontaal op de korrel genomen: Marokkanen, Turken, Grieken, koningin Beatrix, rituele slacht, de euro. Tja, wie heeft er van grote leider Wilders nog niet op zijn falie gehad? Vandaag zijn het de Polen en de Oost-Europeanen. Morgen bent u het, of ik!

Dat is de hele kwestie, mevrouw de voorzitter, niet meer en niet minder. Grote leider Wilders vindt dat het anders moet en schudt keer op keer zijn frustratie af. Ik vind het te veel eer voor de P double V daar een debat aan te wijden in dit huis. Zeker als wij weten dat een debat hier per uur tienduizenden euro kost. Dat geld hadden wij beter kunnen besteden. Ik citeer met instemming P double V donateur Hartong: dit is een lachertje.

Voorzitter, het debat van vandaag was niet nodig geweest wanneer premier Rutte meteen en volmondig afstand had genomen van die website. De premier had de website direct moeten verwerpen, omdat die aanzet tot agressie en het stigmatiseren van een grote groep

mensen. Zo'n veroordeling was des te meer noodzakelijk, omdat Rutte steunt op de partij Wilders als gedoogpartner van zijn kabinet. Ook had de premier in één adem de dagelijkse bijdragen van vele Polen en Oost-Europeanen aan de Nederlandse economie moeten prijzen. En dat zeg ik namens mijn fractie in het algemeen, maar in het bijzonder namens de Polen, de Tsjechen, de Letten, de Litouwers en de Hongaren in mijn fractie.

Had Rutte meteen die veroordeling uitgesproken, dan hadden wij onze kostbare tijd hier vandaag beter kunnen besteden.

2-450-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL* . – Madame la Présidente, nous sommes aujourd'hui dans un débat sur un site internet hollandais qui incite ouvertement à la haine, à la xénophobie vis-à-vis des travailleurs est-européens.

Avez-vous des soucis avec des immigrés est-européens? Avez-vous perdu votre emploi à cause d'un Polonais, d'un Bulgare, d'un Roumain ou autre? Racontez-moi. C'est ce que l'on peut lire sur ce site. Cela laisse sans voix, c'est de l'incitation à la haine raciale. Il semble, en outre, que ce site reçoive plus de 10 000 plaintes par jour.

L'auteur est un parti d'extrême droite – cela serait grave en soi – mais il est effectivement, comme cela a déjà été dit, membre de la coalition parlementaire, qui soutient l'actuel gouvernement néerlandais, lequel se refuse à condamner.

La présidence danoise et la Commission viennent de condamner cette initiative, mais vous continuez à renvoyer aux États membres et à leurs tribunaux. Je croyais que la Commission était gardienne des traités, que la libre circulation et la non-discrimination faisaient partie des valeurs de l'Union européenne. Je constate que certaines valeurs sont plus importantes que d'autres et qu'en matière économique, quand il s'agit de libre circulation des marchandises ou des capitaux, des entraves à la concurrence, la Commission est plus prompte à condamner. Comment voulez-vous que les citoyens ne s'interrogent pas sur les vraies valeurs de l'Union européenne?

Mais il y a pire. Des pratiques analogues se développent dans de nombreux États membres. En Pologne, deux sites d'extrême droite désignent comme ennemis de la race, pêle-mêle, les militants de gauche, les homosexuels et les étrangers. En Lettonie, on fait la chasse aux Russes, à travers leurs plaques d'immatriculation. Tant en Pologne qu'en Lettonie, des informations très personnelles circulent sur les personnes concernées. Au Luxembourg, une loi vient d'être votée restreignant l'accès aux allocations familiales pour les résidents étrangers. On a déjà beaucoup parlé de la Hongrie, et M. Verhofstadt nous a parlé de la France. Effectivement, notre président de la République en campagne, après s'être attaqué aux Roms, veut lancer des référendums sur l'immigration et met en cause l'espace Schengen.

Tout cela est insupportable. Cela rappelle de tristes souvenirs et pas seulement en Europe de l'Est. Ne nous contentons pas de belles paroles, mais passons aux actes, il est grand temps.

2-451-000

Jacek Olgierd Kurski, *w imieniu grupy EFD* . – Jest na terenie Holandii piękne miasteczko Maastricht. W Maastricht dnia 7 lutego 1992 r. podpisany został Traktat o Unii Europejskiej. Jedno z jego głównych postanowień mówiło o utworzeniu obszaru bez granic wewnętrznych. Właśnie swoboda podróżowania, swoboda wyboru kraju, w którym chce

się żyć, w którym chce się pracować, stanowiło jeden z fundamentów sukcesu Unii Europejskiej. Tym bardziej przykre jest, że właśnie w Holandii doszło do drakońskiego pogwałcenia tych fundamentalnych dla Unii Europejskiej zasad. Takim pogwałceniem jest portal partii PVV Geerta Wildersa, w którym można bezkarnie zamieszczać skargi na zachowania imigrantów z Europy Środkowej i Wschodniej. Chcę jasno powiedzieć, że nie mam nic przeciwko piętnowaniu zachowań złodziei, chuliganów, wandalów czy bandytów, ale za to, że są złodziejami, chuliganami, wandalami czy bandytami, a nie dlatego, że są Polakami, Rumunami, Bułgarami czy przedstawicielami jakiegokolwiek innej narodowości.

Trzeba jasno powiedzieć, że ten portal budzi złe demony. Przywodzi tak znane nam z dramatów XX wieku pojęcie etnicznych wykluczeń i drugiej kategorii. Jestem z kraju, gdzie kiedyś Niemcy wymordowali 6 mln ludzi, a w pewnych miejscach były karteczki z napisem „nur für Deutsche” – *tylko dla Niemców*. Czy już niedługo w Holandii zobaczymy karteczki „tylko dla Holendrów”? Pytam dlatego, że brak zdecydowanej reakcji rządu holenderskiego w tej sprawie jest absolutnym skandalem. Rozumiem, że premier Holandii jest zakładnikiem Partii Wolności, ale nie ma takiego interesu politycznego, na ołtarzu którego można by położyć i poświęcić fundamentalne dla Unii Europejskiej wartości. Ten portal łamie trzy dyrektywy: antydyskryminacyjną, o swobodnym przepływie osób, o ochronie danych osobowych.

Domagam się stanowczej reakcji ze strony Parlamentu Europejskiego i jako Polak, i jako poseł z Polski – kraju, który przelewał krew za wyzwolenie Holandii pod Arnhem w osobach gen. Maczka czy Sosabowskiego – domagam się od Parlamentu Europejskiego jednoznacznego potępienia tego skandalicznego portalu i wywarcia presji na rząd Holandii, żeby zmusić rząd Holandii do zamknięcia tego portalu.

(Mówca zgadza się odpowiedzieć na pytanie zadane zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki” (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

2-452-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *pytanie zadane zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”*
 . – Panie Pośle! W pełni zgadzając się z Pana wypowiedzią, chciałem Panu zadać pytanie, ponieważ zasiada Pan we frakcji w Parlamencie Europejskim, której członkowie bardzo podobne antypolskie tezy w Wielkiej Brytanii wygłaszali. Czy uczyni Pan coś, aby partia UKIP, z którą jest Pan dziś związany, nie podnosiła antypolskich sentymentów w Wielkiej Brytanii?

2-453-000

Jacek Olgierd Kurski (EFD), *odpowiedź na pytanie zadane zgodnie z zasadą „niebieskiej kartki”*
 . – Dziękuję za to pytanie i odpowiadam, że już coś zrobiłem dla obrony tej sfery wartości, o której Poseł mówi. Właśnie decyzją mojej grupy, mojej delegacji narodowej w grupie, w której jestem, decyzją Solidarnej Polski, zostało zawetowane przyjęcie do EFD posła z Holandii, który nie umiał odciąć się od tego portalu. Właśnie własnym życiem, własnym postępowaniem dowiodłem, że będę bronił tych wartości, o których Pan mówi.

2-454-000

Auke Zijlstra (NI). - Acht jaar geleden zijn er maar liefst 12 landen tot de Europese Unie toegetreden. Iedereen wist toen maar al te goed dat die landen daar niet klaar voor waren, maar men wilde niet een stabiele EU, maar in de eerste plaats een grote EU. De toetredingseisen werden simpelweg versoepeld.

Het gevolg is dat er ondertussen al driehonderdduizend mensen uit Midden- en Oost-Europa naar Nederland zijn getrokken. De realiteit is dat de omvang van deze groep grote problemen op het gebied van huisvesting, arbeidsmarkt, scholing en sociale zekerheid veroorzaakt. Ook is er sprake van, helaas, een grote toename van criminaliteit en overlast.

Ja, voorzitter, dit is de realiteit. En dat blijkt dus uit het meldpunt Midden- en Oost-Europeanen van de Partij voor de Vrijheid, waar ondertussen al meer dan honderdduizend meldingen op zijn binnengekomen.

Voorzitter, het is de Brusselse elite die medeverantwoordelijk is voor de verplaatsing van criminaliteit en overlast naar Nederland dankzij de open-grenzen-politiek. Vrij verkeer van personen, maar daarmee dus ook van criminaliteit en overlast. De Nederlanders hebben er last van en zijn het zat. En zij staan niet alleen. Frankrijk kent hetzelfde probleem en nu dreigt president Sarkozy zelfs het Franse lidmaatschap van de Schengenzone op te schorten.

En ondertussen, voorzitter, hebben wij hier een plenair debat. Niet over de problemen, zoals de burgers zouden verwachten. Nee, over het meldpunt van de PVV dat die problemen juist in kaart wil brengen. Het is de omgekeerde wereld. Dit parlement veegt de problemen onder het tapijt, dit parlement - inclusief de voorzitter - wil die feiten niet weten. Wij luisteren naar onze burgers. U loopt weg voor de problemen? Wij niet!

Voorzitter, de Brusselse elite in Commissie en Parlement ziet de Europese droom, die in werkelijkheid een nachtmerrie blijkt te zijn, als een zeepbel uiteenspatten, maar wil hier eigenlijk niets van weten. Zij zijn als ruziënde kinderen die, nu de cadeautjes op zijn, in huilen uitbarsten. Zij kunnen hun masker van morele superioriteit nu afwerpen, want de burgers hebben het door. Voorzitter, het wordt tijd dat dit parlement wordt afgeschaft.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

2-455-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *blue-card question*. –Mrs Zijlstra, do you know what the contribution of the migrant community to your GDP is? 0.3%. Do you know how much they pay in taxes? EUR 1.1 billion, much more than they take from your social coffers. Do you know what is the unemployment rate among migrant workers? 1%. Much less, five or six times less, than on average in the Netherlands.

So you are profiting from this migrant work, not the other way round. If you intend to export your goods and banks, you have to accept the workforce and the freedom of movement.

2-456-000

Auke Zijlstra (NI), *"blauwe kaart"-antwoord*. – Collega, vanzelfsprekend zijn wij op de hoogte van de cijfers. Ik wil overigens ook aangeven dat er weliswaar een contributie is van de in dit geval Poolse arbeiders aan de Nederlandse economie, maar dat de negatieve bijdrage door het enorme vertrek, de *gain drain* van Polen naar Nederland, vele malen groter is in Polen, een gat dat vervolgens weer door de Europese subsidies moet worden opgelost.

Maar waar ik het over heb en wat veel belangrijker is, is dat de Nederlanders te maken hebben met overlast, zoals ik al zei. Op het gebied van huisvesting, arbeidsmarkt, scholing en sociale zekerheid. En daar doet deze vaststelling niets aan af.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

2-457-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE), *"blauwe kaart"-vraag*. – Voorzitter, een vraag: kent de geachte afgevaardigde de groeicijfers van Polen en zou het niet goed zijn als Nederland die ook zou bereiken? En kent u mensen in uw omgeving die kunnen zeggen dat ze nog nooit een Poolse werknemer diensten hebben laten verrichten? Kunt u dat hard maken?

En is het niet zo dat Nederland de welvaart heeft gekregen doordat het een open land is? En is het niet zo, voorzitter, dat Poolse werknemers een grote bijdrage leveren aan onze open economie en dat die Poolse werknemers belastingen betalen, sociale zekerheid betalen en volgens de wet dan ook rechten opbouwen, en dat zij geen recht hebben op de bijstand. Dat weet u ook. Dat zou u moeten weten.

2-458-000

Auke Zijlstra (NI), *"blauwe kaart"-antwoord*. – Het feit dat er geen recht op uitkering zou bestaan voor Midden- en Oost-Europeanen is flagrante onzin. In totaal ontvangen momenteel meer dan twaalfduizend van deze mensen in Nederland een uitkering en dat is een vertienvoudiging ten opzichte van een paar jaar geleden.

Waarom is Nederland rijk geworden, was uw vraag? Nederland is rijk geworden dankzij werkende Nederlanders, Nederlanders die hun land op de kaart hebben gezet. Juist deze Nederlanders laat u nu in de steek door alleen maar over het effect van een arbeidsmigrant als individu te praten, maar het niet te hebben over de problemen die ik hier aankaart en die ook de wethouders in de grote steden zien, namelijk op het gebied van huisvesting, arbeidsmarkt, scholing en sociale zekerheid.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

2-459-000

Sophia in 't Veld (ALDE), *"blauwe kaart"-vraag*. – Ik heb twee vragen aan de heer Zijlstra. De eerste vraag is: sinds anderhalf jaar maakt u toch informeel deel uit van de regering. Dus al die overlast waar u het over heeft en alle andere problemen die de PVV wil aanpakken, ik vraag mij af: wat heeft de PVV eigenlijk gedaan in de afgelopen anderhalf jaar?

De tweede vraag is: heeft u zich ooit wel eens een keer verdiept in de geschiedenis van Europa? Want dan zult u misschien zien dat in de tijd van vóór de open grenzen Europeanen elkaar wezenlijk meer overlast bezorgden in de vorm van oorlog, dictatuur en geweld, dan in de vreedzame, welvarende Europese Unie die wij vandaag de dag hebben, met af en toe wel eens praktische problemen die aangepakt moeten worden.

2-460-000

Auke Zijlstra (NI), *"blauwe kaart"-antwoord*. – Voorzitter, de PVV heeft zich sinds de oprichting verzet tegen de manier waarop de toetreding van al deze landen heeft plaatsgevonden. In 2004 zijn al deze landen toegetreden, terwijl zij er eenvoudigweg nog niet klaar voor waren.

En ja, ik heb mij verdiept in de Europese geschiedenis. En u richt weliswaar uw blik op de situatie van dertig, veertig jaar geleden, maar Europa is altijd ten onder gegaan, ieder opkomend rijk is steeds weer ten onder gegaan juist door interne tegenstellingen, veroorzaakt door massale immigratie van buiten.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

2-461-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *pytanie zadane zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”*. – Ten portal nie tylko istnieje, ale on wywołuje ataki agresji, wzmacnia agresję wobec Polaków mieszkających w Holandii. Brutalne napady na ludzi obserwujemy w tej chwili codziennie. I chciałam się Pana zapytać, czy Pan akceptuje istnienie portalu, który sam jest przejawem agresywności wobec konkretnych narodów, i wszystkie działania, które on wywołuje.

2-462-000

Auke Zijlstra (NI), *"blauwe kaart"-antwoord*. – Voorzitter, de PVV is een partij die op geen enkele wijze geweld in de openbare ruimte toestaat. Wij verwerpen iedere vorm van geweld. Deze website roept op geen enkele manier op tot geweld tegen wie dan ook. Het is een inventarisatie van wat er leeft onder de burgers. Iets wat in een echte democratie door echte politici gewaardeerd zou worden, en niet zou worden veroordeeld en zelfs met censuur bedreigd, zoals door de mensen hier, die menen dat zij een democratie zouden vertegenwoordigen.

2-463-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, in the name of the Commission, let me call on the Netherlands authorities to take all appropriate measures to fully assess the lawfulness of this website and to draw the necessary consequences.

The Netherlands authorities have to look into the matter from different angles. First, the framework decision against racism and xenophobia. The national courts have the responsibility to determine according to the concrete circumstances and context whether a concrete situation represents an incitement to violence or hatred on the basis of race, colour, religion, descent, national or ethnic origin. I want to make it clear that the Commission cannot replace the assessment of the relevant criminal judge at national level. Second, their national laws on hate speech on the Internet. Third, there are national laws implementing the 1995 Data Protection Directive. Here, it is the Dutch data protection authority which is responsible for taking action in order to analyse the initiative, to investigate whether an unlawful processing of personal data is taking place and to take the necessary steps to correct this.

This debate was about the unacceptable behaviour of a political party, the reputation of a national government, the rights of individuals to exercise their rights and obligations linked to the Free Movement Directive, the rules commonly agreed by all governments to protect all Europeans, and the values – everything we believe in and everything on which we are constructing our common future.

I am very glad to have heard the political leaders from a wide political spectrum in this House combine words and forces in order to condemn unacceptable behaviour. I think we can be proud of the European Parliament today.

2-464-000

Nicolai Wammen, *formand for Rådet* . – Fru formand! Kære medlemmer af Europa-Parlamentet! Medlem af Kommissionen! Mange tak for debatten i dag. Jeg skal af respekt for dagsordenen gøre det kort. Mange vigtige spørgsmål og problemstillinger er blevet berørt i dag, og jeg har som formand for Rådet noteret mig både synspunkter og bekymringer. Jeg vil gerne igen gentage, at Rådet ikke har haft lejlighed til at diskutere spørgsmålet om medlemsstaternes håndtering af internetsider. Men jeg vil også gerne i dag gøre det helt klart, at Rådet naturligvis fuldt og helt hylder princippet om, at ingen EU-borger skal kunne diskrimineres på grund af sin oprindelse. Det er et helt fundamentalt princip. Det er en del af EU's dna. Det er en del af vores fælles værdier og historie. Jeg forventer derfor, at alle medlemsstater træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at alle EU-borgeres grundlæggende rettigheder respekteres og håndhæves. Det gælder både i forhold til diskrimination og i forhold til ytringsfrihed.

2-465-000

President. – Minister Wammen, thank you very much, and thank you all, dear colleagues, for this extremely interesting discussion.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 15 Μαρτίου στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-467-000

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie.* – Chcę wyrazić zaniepokojenie uruchomieniem strony internetowej z inicjatywy partii PVV, która umożliwia składanie skarg na osoby z Europy Środkowo-Wschodniej mieszkające i pracujące w Holandii. Ta strona internetowa przeczy europejskim zasadom wolności. Obywatele, zgodnie z artykułami 15 oraz 45 Karty Praw Podstawowych, mają prawo do swobodnego przemieszczania się, podejmowania pracy i studiów. Utworzony portal przeczy zasadom dialogu. Jest jednostronny i subiektywny w swojej ocenie. Mierzy bezpośrednio w określoną grupę osób i zachęca do propagowania nienawiści.

Nie można zapominać, że obywatele Europy Środkowo-Wschodniej pracujący w Holandii mają również swój udział w budowaniu holenderskiej gospodarki. Jako Polak i obywatel Europy, znający jej historię, podkreślam, że wielu polskich żołnierzy poległo za wolność Holandii w czasie II wojny światowej. Wspomnieć należy chociażby żołnierzy gen. Stanisława Maczka z I Dywizji Pancерnej, którzy po ciężkich walkach wyzwolili wiele holenderskich miast (choćby Brede) bez strat wśród ludności cywilnej. Mieszkańcy nie szczędzili wówczas Polakom słów uznania i gestów wdzięczności za użycie przemysłanej, nierujnującej ich domostw i zabytków taktyki. W oknach holenderskich domów widniały polskie napisy „Dziękujemy Wam, Polacy”. Budujemy Europę, w której wszyscy obywatele powinni być równo traktowani, i o to apeluję w myśl artykułu 20 i 21 Karty Praw Podstawowych.

2-468-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris.* – Nu mă surprinde atât inițiativa PVV, pentru că aceasta se înscrie într-o serie de astfel de demersuri menite să stigmatizeze anumite categorii de imigranți, lucru cu care extrema dreaptă europeană ne-a obișnuit de ceva vreme. Mă

surprinde însă pasivitatea guvernului olandez față de o inițiativă care calcă în picioare valorile Uniunii Europene, incitând la intoleranță și discriminare. Polonia, România și Bulgaria sunt membre UE cu drepturi depline, iar cetățenii acestor state trebuie tratați ca atare, nu ca niște cetățeni de mâna a doua. Libertatea de circulație a muncitorilor este o libertate fundamentală, înscrisă în tratatul pe care Olanda l-a semnat și, deci, o libertate pe care Olanda trebuie să o respecte și să o faciliteze în permanență, nu doar atunci când întreprinderile olandeze au acces la piețele din centrul și estul Europei.

Nu susțin, totuși, apelul la boicotarea produselor olandeze lansat de unii colegi, pentru că acesta contrazice principiile pieței interne și pentru că am convingerea că acest demers nu este susținut de majoritatea societății olandeze. Am primit chiar mesaje de sprijin din partea unor cetățeni olandezi care s-au distanțat clar față de demersul PVV. Însă aștept o astfel de distanțare și o condamnare fermă și din partea guvernului olandez.

2-469-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Tăcerea Guvernului olandez față de website-ul rasist promovat de PVV dovedește influența majoră pe care acest partid extremist o are în politica europeană a Olandei, în special cu privire la statele din Europa Centrală și de Est. Astfel, Olanda este singurul stat membru care practic a închis piața muncii pentru cetățenii din România și Bulgaria și, de asemenea, blochează aderarea celor două țări la spațiul Schengen în mod ilegal și, mai ales, imoral.

Acest nou website, profund insultător și xenofob, este o nouă expresie a anti-europenismului PVV care, din păcate, scapă încă o dată nepedepsită de către Comisia Europeană și, cu atât mai mult, de Guvernul olandez. Atât tăcerea autorităților olandeze, cât și lipsa de acțiune a Comisiei sunt inacceptabile și încurajează PVV să continue politica sa xenofobă. În acest fel, nu ar fi de mirare ca următoarea inițiativă a PVV să fie obligația străinilor de a purta semne distinctive sau, pur și simplu, expulzarea lor din Olanda. În calitate de gardian al tratatelor, Comisia Europeană trebuie nu doar să condamne prin declarații aceste inițiative, ci să ia măsuri reale în lipsa unei reacții satisfăcătoare a autorităților naționale.

2-470-000

Kinga Göncz (S&D), *írásban*. – Az alábbi Facebook-bejegyzést küldte egy ismerősöm a minap: 'Hollandiában élt 20 évig. A hollandok születésüktől fogva nagyon toleránsak, elképzelhetetlen volt még akkor az ilyesmi. Mindez ma már a jobboldali radikális áramlatnak köszönhető'. Arra a hírre reagált, hogy Geert Wilders Szabadságpártja a Hollandiában munkát vállaló kelet- és közép-európaiak feljelentésére buzdító honlapot indított. Négy éve a jobboldali holland kormány külügyminisztere elhatárolódott a Wilders-párt iszlámot lejárató filmjétől. Akkor a kormány még nem függött egy radikális, szélsőséges párttól. A mai jobboldali kisebbségi kabinet azonban nem hajlandó elítélni a honlap létrehozását. Mert azon múlik a sorsa, hogy támogatást kap-e Geert Wilderstől és társaitól. A holland kormány pontosan tudja, hogy az a 200 ezer kelet-európai, aki 2007 májusa óta legálisan munkát vállal Hollandiában, nem a gondokat szaporítja, hanem épp ellenkezőleg: hozzájárul az országban élők jólétéhez. Egy lengyel vagy magyar munkás, aki tartósan Hollandiában dolgozik, évi 24 ezer euróval járul hozzá a kincstár bevételeihez, holland gazdaságkutatók adatai szerint. Nem csak azt várjuk el a holland kormánytól, hogy ítélje el a Szabadságpárt minden idegenellenes, gyűlöletkeltő akcióját és a diszkrimináció minden formáját. Hanem azt is, hogy a tényeknek megfelelően tájékoztassa a lakosságot arról, hogyan járulnak hozzá az ország gyarapodásához a külföldi, köztük a kelet- és közép-európai bevándorlók.

2-470-500

András Gyürk (PPE), *írásban.* – Sajnálattal vettük tudomásul, hogy a holland miniszterelnök nem jelent ma meg a kelet-európai állampolgárokat gyalázó, szélsőséges holland honlapról szóló vitán. Miközben az európai liberálisok pártpolitikai célból, alapjogokra hivatkozva támadják a néppárti kormányokat, addig a liberális holland miniszterelnök nyíltan együttműködik a honlapot jegyző szélsőséges Szabadságpárttal. Mélységesen felháborítónak tartjuk, hogy a Szabadságpárt honlapja származási alapon uszítja a holland lakosságot a kelet-európai állampolgárok ellen. Az ilyen megnyilvánulások és azok hallgatóságos eltérése gyengíti a tagállamok közötti bizalmat egy olyan időszakban, amikor épp a szolidaritás megerősítésére van szükség. Nem lehet a szólásszabadság mögé bújni akkor, amikor más állampolgárok alapvető személyiségi jogait lábbal tapossák. Nem tűrhetjük az emberi méltóság megcsúfolását és a származás szerinti egyenlőség kétségbe vonását. Nem tűrhetjük, hogy nyíltan becsméreljék a kelet-európai polgárokat. A holland honlap ügyében nem elvont jogelvekről van szó, hanem egy olyan konkrét ügyről, ahol az alapvető jogok a gyakorlatban is sérülnek. A liberális miniszterelnök azonban a széles körű nemzetközi felszólítások ellenére sem határolódik el a honlaptól. Ez a magatartás az uniós integrációt rombolja, és a közös értékekbe vetett hitet gyengíti.

2-470-750

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE), *в писмена форма.* – Със сайта, насочен срещу централно и източноевропейци се прекриват границите на свободното слово, нарушават се граждански права и се създава среда за ксенофобия. Не мога да се съглася, че това е вътрешен въпрос на една партия.

Насърчаването на оплаквания срещу работници от други страни ги поставя в неравноправно отношение и ни отправя /както много от колегите заявиха/ към чл. 18 от Договора за функционирането на ЕС, който забранява всякаква дискриминация на основание на гражданство.

Надявам се холандското правителство да предприеме действия, чрез които да защити името на своята страна, която е сред държавите основателки на ЕС, и която до скоро бе позната със свободомислието и толерантността на своя народ. Това са ценности, които не бива да бъдат жертвани, нито заради проблемите в икономиката, нито заради нарастването на безработицата или евроскептицизма, и в никакъв случай заради стремежа към популярност на една партия. В противен случай остава сериозно съмнение в способността на холандското правителство да заема обективна позиция – както по отношение на антибългарския сайт, така и за членството на България и Румъния в Шенген.

2-471-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris.* – Am solicitat guvernului olandez, imediat după apariția site-ului, să reacționeze cu fermitate față de inițiativa partenerilor de guvernare extremiști și am atras atenția cabinetului de la Haga că are obligația să acționeze pentru ca drepturile de liberă circulație ale muncitorilor din UE să fie apărate. Vreau să le mulțumesc colegilor mei din Parlamentul European pentru că ne-au susținut în condamnarea acestei inițiative. Multe guverne și partide se fac că uită că muncitorii est-europeni au avut o contribuție importantă la economia țărilor din vest. Am considerat, încă de la început, obligatorie, o poziție oficială a Comisiei Europene, având în vedere că sunt încălcate principiile de bază ale UE referitoare la libera circulație a muncitorilor. Sunt multe declarații în Europa care ar trebui să ridice semne de întrebare. Știm cu toții care sunt valorile Uniunii

Europene. Libertatea de a călători și de a munci sunt puse tot mai des sub semnul întrebării. Populismul de care dau dovadă unele partide nu face decât să contribuie la perpetuarea unui sentiment de insecuritate atât în rândul cetățenilor europeni care muncesc și sunt rezidenți într-un anumit stat membru, cât și în rândul cetățenilor statului respectiv.

2-472-000

Илиана Иванова (PPE), *в писмена форма*. – Днес, 5 години след приемането на България и Румъния в европейското семейство, все още се допускат прояви на дискриминация и расизъм спрямо гражданите на тези страни. Пример за това е създаденият от холандската партия PVV уебсайт за оплаквания от източноевропейци. Този акт е пагубен за европейското бъдеще, защото насажда расизъм и ксенофобия, и трябва да бъде заклеймен незабавно.

Европейското гражданство е символ на свободно движение в рамките на страните членки и дава право на установяване в рамките на Съюза. Затова твърдението, че българи заемат работните места на холандските граждани, е безпочвено и противоречи на основните европейски ценности. Искам да подчертая, че в същото време холандският трудов пазар е напълно затворен за гражданите на тези две страни. През ноември 2011 г. ЕК публикува доклад, който подчертава положителното въздействие на мобилността на българските и румънските работници върху европейската икономика. Това е още едно доказателство за това, че създателите на сайта не боравят с реални факти, а се уповават на популистки методи.

Призовавам Европейската Комисия и холандския премиер да предприемат бързи и ефикасни действия, с които да осъдят въпросния уебсайт и да направят необходимите законови стъпки за неговото закриване. Източна Европа очаква ясен сигнал, че такива дискриминационни прояви няма да бъдат толерирани в Европейската общност.

2-472-250

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – There has been an alarming and accelerating increase in the amount of discriminatory online content in the past few years. According to the estimates of the Simon Wiesenthal Centre, there are approximately ten thousand online groups, blogs, chat rooms, videos and games that were created by racist, homophobic and anti-Semitic persons, the most serious of which are of course those operated by terrorist groups and other criminal associations. The Commission and Member States must consider developing a code of conduct for combating online incitement of hatred, and modifying their legislation to effectively respond to the new challenges of information technology. First, those websites that are fundamentally discriminatory in nature or instigate crimes need to be shut down; the national and international procedural rules for doing this need to be properly established. Second, discriminatory content appearing in mainstream websites and most typically in social networks must also be rejected. Although these pages have so many visitors that supervising them is almost impossible, authorities need to reach agreements with content providers and server hosts to at least limit such activities. Third, it must be considered that certain websites might be discriminatory by negligence, such as official and administrative pages of public interest that are non-accessible for people with disabilities.

2-472-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Ceea ce se întâmplă în momentul de față în Olanda este periculos. În primele 48 de ore de la lansarea acestui site, fuseseră deja înregistrate 22 000 de plângeri. Instigarea la ură și violență împotriva tuturor est-europenilor

ar putea avea repercusiuni nefaste. Este clar că Partidul pentru Libertate încearcă să câștige vizibilitate printr-o atitudine provocatoare, fără să gândească pe termen lung. Ceea ce mă șochează însă este pasivitatea guvernului olandez și mesajul foarte brutal în termeni diplomatici al premierului Mark Rutte. Nu poți să îi ignori și pe ambasadorii UE, și pe Comisarii europeni și pe președinții de state. Asemenea inițiative nu trebuie să rămână nesancționate într-o comunitate cu valori, precum cea pe care o împărtășim.

2-472-625

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – È notizia recente quella degli arresti effettuati da Europol al domicilio di migliaia di utenti Internet, in Europa come negli Stati Uniti, che caricavano in Rete e scaricavano immagini pedopornografiche. La soluzione che ha contribuito alle investigazioni delle forze dell'ordine, che ringrazio a nome dei cittadini che usano Internet come utile strumento e non come arma atta ad offendere i più deboli, si chiama "Anonimato protetto", ovvero la possibilità per il fornitore di taluni servizi di registrare i dati veri dell'utente, che può navigare il Web sotto anonimato nei confronti degli altri utenti. Al riscontro di un reato effettuato tramite tale connessione, l'utente risponde delle proprie responsabilità. E' questo lo stesso principio che associa i proprietari di un veicolo alla loro targa. Ma Internet, a differenza delle nostre autostrade congestionate, rappresenta la via senza ostacoli della libera espressione, che nessuno deve permettersi di limitare, secondo alcune posizioni emerse anche in questo Parlamento, nemmeno quando si parla di adescamento di minori e reati di pedofilia. Il segnale di oggi è importante. Mi auguro che la dichiarazione scritta n° 29, approvata il 23 giugno 2010, riceva presto i mezzi per essere attuata nella convinzione che la dignità dei minori abbia diritto alla stessa tutela della privacy e della libertà di espressione in rete.

2-472-750

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Myślę, że wyrażając swoje oburzenie wywołane treściami zamieszczonymi na portalu holenderskiej Partii na rzecz Wolności (PVV), oddam stanowisko w tej sprawie nie tylko EPL, ale też zdecydowanej większości członków Parlamentu. Pan Wilders i jego partia argumentują, iż większa liczba pracowników z nowych państw Unii powoduje wzrost przestępczości i pogorszenie standardu życia w Holandii. Pomija jednak fakt, iż to właśnie ta grupa często podejmuje się prac koniecznych, a niechętnie wykonywanych przez Holendrów. To właśnie imigranci przyczyniają się znacząco do budowania holenderskiego PKB. Nawoływanie obywateli do pisania donosów na pracowników zarobkowych z Europy Środkowo-Wschodniej jest przejawem nie tylko odrażającej dyskryminacji, ale niedojrzałości politycznej. Jeśli chcemy budować wspólny porządek międzynarodowy, jakim jest UE, wprowadzanie podziałów opartych na negatywnych stereotypach wewnątrz Unii jest albo brakiem zrozumienia, czym w rzeczywistości jest i ma się stawać UE, albo celowym działaniem dążącym do odśrodkowego jej rozbitcia. Niezależnie od godnych potępienia motywów, najwyższy już czas, by pan Wilders i inni politycy budujący poparcie na nacjonalistycznych i ksenofobicznych hasłach zrozumieli, że UE ma szansę na dalsze, stabilne istnienie tylko wówczas, gdy w kwestiach kluczowych, takich jak m.in. tolerancja czy równe szanse w zatrudnieniu, będzie przemawiała jednym głosem. Leży to w interesie zarówno takich państw jak Polska, jak i Holandii.

2-473-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

13. Question Time (Commission)

2-475-000

President. – The next item is Question Time to the Commission. I would like to welcome Commissioners Kallas, Barnier and Andor. The specific topic for Question Time is the role of the European Union in stimulating the competitiveness of the economies of the 27 Member States. I will interpret this topic as widely as possible, but I would warn you that if your question is completely off topic and, for example, deals with the common agricultural policy, you are liable to be cut off.

I would like to remind you of the ground rules. Questions are taken exclusively on a catch-the-eye basis. Each Member has one minute to put his or her question, and 30 seconds to put a supplementary. The Commissioner has two minutes to reply if only one Commissioner is to be responsible for answering, and, if more than one Commissioner is to reply, each Commissioner has one minute's speaking time.

It says catch the eye but in fact I am blind, so the people next to me are the ones who are catching the eye. We will now begin with those who have already indicated they want to put a question.

2-476-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, κύριοι Επίτροποι, γνωρίζουμε όλη τη συζήτηση που λαμβάνει χώρα ειδικά για την Ελλάδα σε σχέση με τον υπερμεγεθδη δημόσιο τομέα και πόσο αυτός επηρεάζει την ανταγωνιστικότητά της, αφού αυτή είναι και η συζήτησή μας σήμερα.

Πριν από λίγη ώρα όπως θα γνωρίζετε, δόθηκε στη δημοσιότητα η νέα έκθεση της τρόικας για το δεύτερο πρόγραμμα οικονομικής προσαρμογής στην Ελλάδα. Διαβάζω από την σελίδα 36 της έκθεσης που αφορά την απασχόληση στο δημόσιο τομέα:

«Η κυβέρνηση έχει δηλώσει τη δέσμευσή της να μειώσει το δημόσιο τομέα και την απασχόληση τουλάχιστον κατά 150.000 την περίοδο 2010-2015. Για την επίτευξη αυτού του στόχου αναμένεται να εφαρμόσει αυστηρά τον υφιστάμενο αριθμητικό κανόνα μεταξύ εισροών και εκροών του προσωπικού, μείωση των συμβατικών της απασχόλησης και μεταφορά στο αποθεματικό της εργασίας για πλεονάζον προσωπικό 15.000 πριν από την απόλυσή τους.»

Σας ρωτώ ευθέως, δεδομένου ότι η Επιτροπή μετείχε επίσης στη σύνταξη αυτής της έκθεσης: ζητείται η απόλυση εργαζομένων από τον δημόσιο τομέα φέτος στην Ελλάδα, ως ένα από τα μέτρα ανάταξης της ανταγωνιστικότητάς της;

2-477-000

László Andor, Member of the Commission. – As you know the Greek situation in Europe is absolutely extraordinary and in the last two years the Commission has made all possible efforts, together with other European institutions – and not just European ones but also international financial institutions like the IMF – to find the right approach and to ensure

that Europe as such, the economic and monetary union, becomes more stable and in the end also more dynamic.

We can of course discuss various aspects of this experience in the Greek context and also in the wider European context which, in recent months, shows signs of sliding back into a kind of recession, at least in the majority of the Member States, but it is definitely a very difficult time for the 'programme countries'.

In this context the key is to restore financial stability, to ensure that after the adjustment period there will be a return to stable financing of the real economy and then to ensure that even in such times there is investment, and this is what the taskforce in Greece is working on.

Recently, just a couple of weeks ago, we had an opportunity to meet Mr Papanemos in Brussels together with the President of the Commission and some eight Commissioners working in the Greek context. We are doing our utmost to ensure that Structural Funds continue to flow and the reforms that are implemented will result in the Greek economy regaining its competitiveness.

2-478-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je voudrais juste exprimer naturellement notre compréhension pour ce que vient de dire M. Papanikolaou sur l'exigence, la dureté de ce programme national, tel que la Troïka l'a recommandé, et sur la difficulté de sa mise en oeuvre. Avec la question grecque, nous sommes confrontés à une situation exceptionnelle qui a justifié des mesures exceptionnelles. Et à la fois l'Union européenne, la Banque centrale européenne, et le Fonds monétaire international ont joué leur rôle, comme d'ailleurs les autorités grecques, en acceptant ensemble des mesures extrêmement dures.

Je voudrais relier cette question, Monsieur Papanikolaou, au débat que nous allons avoir, pendant ce moment de *questions time*, sur la question de la croissance et de la compétitivité. Il fallait prendre ces mesures exceptionnelles pour sortir d'une situation exceptionnellement grave et cela demande des efforts à tout le monde et d'abord au peuple grec. Je voudrais exprimer ma confiance dans le fait que votre pays a de vrais atouts, à la fois à travers son économie touristique qui est une des plus puissantes d'Europe grâce à son patrimoine naturel, culturel et historique, son économie maritime extrêmement puissante, sa capacité agricole extrêmement importante. Et donc si – nous allons en parler – le marché intérieur, qui est l'espace de l'économie grecque, ouverte, fonctionne bien, je pense que votre pays doit tirer sa part et jouer son rôle dans ce marché intérieur et retrouver là les bases de la relance de sa croissance et de son marché de l'emploi. Voilà pourquoi le cas de la Grèce est lié, comme d'autres pays, à ce que nous devons faire pour relancer la croissance, l'emploi et la compétitivité au sein du marché intérieur.

2-479-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Σας ευχαριστώ πολύ για τις απαντήσεις που μου δώσατε. Δεν απαντήσατε όμως συγκεκριμένα στο ερώτημα που σας υπέβαλα.

Το επαναλαμβάνω: Έχουμε σήμερα μια νέα έκδοση της τρόικας, η οποία αναφέρεται στον υπερμεγέθη δημόσιο τομέα. Τι μέλει γενέσθαι με τους ανθρώπους εκείνους, τους υπεράριθμους στους οποίους αναφέρεται η έκδοση ως πλεονάζον προσωπικό; Θα μπορέσουν να παραμείνουν και να συνεχίσουν να εργάζονται;

Κύριοι Επίτροποι, αντιλαμβάνομαι αυτά που μου είπατε αλλά η κρίση δεν αφορά μόνο αριθμούς, αφορά και ανθρώπους. Όλη αυτή την περίοδο, οι οριζόντιες περικοπές που προβλέπονται από τις πολιτικές της τρόικας δεν έκαναν τίποτε άλλο από το να βαρύνουν ακόμη περισσότερο την ύφεση.

Σας ευχαριστώ για αυτά που είπατε αλλά δεν παύουν να είναι γενικόλογες αναφορές. Μπορούμε να έχουμε μια πιο συγκεκριμένη προσέγγιση από σας;

2-480-000

László Andor, *Member of the Commission*. – I believe the truth is – and there should be consensus that – a completely unsuitable financial situation developed in Greece in the pre-crisis years. The Greek economy has lots of capacities and potential, and the Greek people are actually very hard-working – we know that from the labour statistics – but the point is that this unsustainable financial situation was also partly due to the fact that too many people were employed, in an inefficient way, in the public sector.

Restructuring has to take place. The efficiency and the effectiveness of public administration has to improve, partly to run the economy and the public sector as such but also to ensure that the European assistance provided through Structural Funds can be used in a more efficient way. We have made much progress in this area. The European Social Fund was not implemented very well in earlier years, but in the last year we have managed to double the ESF absorption rate, which not only directly helps job creation and promotes enterprise but also helps to implement administrative reform.

We also discussed this with Mr Papademos two weeks ago, when he was in Brussels. At the end of this month I will go to Athens and see how the situation is developing on the ground.

2-481-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). - The new Spanish Government, which is supposed to be market oriented, does not agree with the new TEN-T Regulation and with the new map of European priority projects for rail freight transport. It seems that Spain will push to include more and more corridors, diluting the concept of European interest and European added value in the priorities that the Commission has identified.

This position of the new Spanish Government is creating confusion and worries in Catalonia, especially in many multinationals. They are now considering freezing new investments until the uncertainty regarding the Mediterranean corridor is over.

Could the Commission confirm that it will stick to the criteria of cost-benefit analyses and European technical standards when considering projects? Moreover, will the Commission keep it mandatory for Member States to implement the core network projects identified?

2-482-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – So far we have only heard rumours – and held indirect talks – that could suggest that the Spanish Government has the intention of changing its approach. We have so far stuck to the same approach that we adopted, together with all the Member State governments and after careful negotiations.

We will keep to this approach, which was set out in the Commission proposal. The guidelines will be discussed in the Transport Council soon. We shall keep all the basic

principles and keep the Spanish structure of a core network, as agreed with the Spanish Government.

2-483-000

Ismail Ertug (S&D). - Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Kallas! Wir haben im Zuge der Wettbewerbssteigerungen in den kommenden Jahren mit noch mehr Verkehrsaufkommen zu rechnen, und wenn wir uns die Zahlen einmal anschauen, sehen wir, dass über ein Viertel der jetzigen CO₂-Emissionen jetzt schon im Verkehrsbereich produziert wird. Das heißt für uns, wir müssen die CO₂-Emissionen senken und wir müssen die Verkehrseffizienz erhöhen. Meines Erachtens haben Sie in Ihrem Text den richtigen Weg beschritten, in Ihrem Leitlinienvorschlag geht es ja in erster Linie um die Priorisierung umweltschonender Verkehrsträger.

Jetzt kommt aber das „Aber“, Herr Kommissar Kallas: Umso unverständlicher ist mir, dass Sie es tatsächlich wahrhaftig erwogen haben, den grenzüberschreitenden Verkehr auf Europas Straßen mit diesen sogenannten Monstertrucks oder Gigalinern zuzulassen. Ich wäre Ihnen dankbar, uns zu erklären, warum Sie das erwogen haben, ohne dass Sie die Analysen zur Verkehrssicherheit und zum Umweltschutz abgewartet haben, und wie Sie gedenken, in Zukunft weiterzugehen. Sie wissen, dass dies ein sehr heikles Thema ist und wir auch nicht dafür sind.

2-484-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . – Yes it is a very sensitive issue. We have no intention of issuing any kind of decree or directive allowing big trucks, called ‘mega-trucks’ or ‘eco-liners’ depending on who is speaking. We have no intention of creating a directive allowing these mega-trucks to travel everywhere in Europe.

There are differing opinions in Member States. Some Member States are very much in favour of these bigger trucks. Some Member States are against them. My opinion is that this decision to allow or not to allow these mega trucks should remain in the hands of Member States; this is the position which I will advocate next week in the Committee on Transport.

There is only one nuance which has created a certain turbulence: if two Member States authorise the trucks, can they then cross the border between these countries?

It would seem ridiculous to me to prohibit this, to say to Member States: ‘yes, you can allow these trucks to circulate on your roads, but you cannot allow them to cross the border between your countries’.

This must therefore be left in the hands of Member States. The legal opinion is that we do not have the authority to ban these trucks from crossing borders between countries which allow the use of these trucks.

2-485-000

Ismail Ertug (S&D). - Herr Kommissar, bedeutet das jetzt, dass die momentan noch herrschende Rechtsauffassung, wonach grenzüberschreitende Fahrten von diesen Gigalinern verboten waren, nach wie vor Bestand hat, oder ist diese Rechtsauffassung mittlerweile nicht mehr gültig?

2-486-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – We have asked the Legal Service to provide us with a legal opinion establishing a legal basis for a decision to forbid or to allow trucks to cross borders. The legal opinion I have received is that we do not have the authority to stop two Member States deciding whether these bigger trucks can cross their borders.

2-487-000

Antonio Cancian (PPE).- Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che per renderci competitivi dobbiamo crescere e questo è il nostro tormentone. Ovunque se ne parla, anche stamattina in Aula da Barroso a Van Rompuy, e tutti parlano di crescita, ma io volevo chiedere in particolar modo ai due Commissari che si occupano di infrastrutture, Kallas e Barnier: "Ma voi pensate – e a tutti i colleghi – che noi riusciamo a venirne fuori e avere la crescita in tempi utili con i metodi normali e con le poste di bilancio normali? O pensate veramente che bisogna fare un salto di qualità per la crescita?" Io sono redattore degli attuali *projet bond*, questa è una piccola aspirina per cercare di dare delle garanzie alla società di sviluppo che va sul mercato. La domanda è "mandiamo le società di sviluppo sul mercato o andiamo noi, come Europa?". Grazie.

2-488-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Concerning the proposed bond, which could be very important for transport infrastructure, yes, I think it can work. There are two main opposing views. One of the opposing views now being discussed in Member States is a fear that this proposed bond is somehow a hidden eurobond or a bond which could increase the debt burden uncontrollably, which is not the case. It is something completely different. It is an instrument which is linked to concrete projects and is intended to involve private money.

The second fear is that some Member States are simply opposed to it, and you simply have a very complicated explanation. You listen, you think and you do not understand.

These are the main criticisms being voiced in this discussion, but things look promising. After discussions on the proposed bond – when and if they are completed – we will launch a pilot project. We think that we can involve more private money in these investments which will definitely facilitate growth.

2-489-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur Cancian, dans le prolongement de ce que vient de dire Siim Kallas, si l'on veut agir pour la croissance et pas seulement en parler, ma conviction c'est que la plate-forme de base de cette économie de croissance que nous voulons retrouver, c'est clairement ce grand marché de 500 millions de consommateurs et de 22 millions d'entreprises, qui doivent avoir plus de facilité à communiquer, moins d'obstacles ou de fractionnements sur le plan administratif, fiscal ou réglementaire.

C'est ce à quoi nous travaillons avec le *Single Market Act* et c'est pour cette raison, Monsieur Cancian, que nous avons identifié, dans les douze leviers de croissance, les communications, les infrastructures dont nous avons besoin pour l'énergie, les transports, le numérique. C'est aussi pourquoi le moment va arriver – j'espère assez vite – où les gouvernements seront prêts à accepter ces *projet bonds* puisque l'objectif est clairement d'investir massivement, ensemble, dans des infrastructures de communication.

Vous m'avez interrogé aussi, peut-être en pensant à ma responsabilité, sur d'autres infrastructures qui sont celles des entreprises financières. Les infrastructures financières sont une des conditions de la croissance. Tout ce que nous faisons avec vous, depuis maintenant deux ans, pour remettre des règles, de la transparence, de la responsabilité – j'ajoute aussi de la morale, là où elle avait disparu –, remettre les services financiers au service de l'économie réelle et faire que les infrastructures financières fonctionnent sur des bases saines et solides, c'est aussi une des conditions préalables pour retrouver la confiance.

C'est précisément ce que nous sommes en train de faire. Je veux rappeler au Parlement européen qu'au moment où je vous parle nous avons pratiquement mis sur votre table la totalité des textes nécessaires pour mettre en place la régulation demandée par le G 20. Il faut maintenant prendre le temps démocratique de voter ces textes avec le Conseil. J'espère que, d'ici quelques mois, nous aurons clairement construit cette base des infrastructures financières saines et solides pour remettre ces marchés financiers au service de l'économie réelle, plutôt que d'être à leur propre service.

2-490-000

Vicky Ford (ECR). - It is good to hear you talking about infrastructure, because investment in infrastructure is so critical to growth and competitiveness. But, Commissioner Barnier, last week one of the UK's largest insurance companies said they may move to Hong Kong. Then the head of the British insurance industry warned of large reductions in infrastructure investment, and a huge infrastructure owner told me their investors' increased costs could add over 10% to every project investment. All of this is due to uncertainty regarding Solvency II, so it is a very simple question, Commissioner: please will you ask Mr Balz to stop rewriting Solvency II through the Omnibus Directive?

2-491-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Madame Vicky Ford, nous avons naturellement beaucoup d'occasions de dialoguer soit dans votre commission, soit en séance plénière de tout cet agenda de régulation dont je viens de parler en réponse à M. Cancian. Naturellement, dans cet agenda – que je n'ai pas inventé, c'est celui du G 20 –, il y a des décisions prises avant que je ne rejoigne la Commission européenne, sur Bâle pour les banques, sur *Solvency* pour les assurances, sur la révision de la directive sur les fonds de pension. Je suis chargé, c'est mon travail, avec vous et avec le Conseil des ministres, de mettre en place cet agenda le plus intelligemment et le plus rapidement possible, sans improvisation. C'est vrai pour les mesures dont vous parlez comme de toutes les mesures qui intéressent les 8 300 banques européennes. Je suis donc prêt à continuer le dialogue avec vous comme avec les rapporteurs que vous avez cités. Mes textes sont sur la table. J'ai essayé de les bâtir le plus précisément possible dans tous les domaines.

Je suis tout de même préoccupé, Madame Vicky Ford, de l'effet cumulatif de tous ces textes, notamment quand il s'agit des trois outils principaux de l'investissement que sont les banques, qui financent 75 % de l'économie des régions européennes, les fonds de pension et les compagnies d'assurance. Je regarde donc très précisément – nous allons d'ailleurs publier dans quelques semaines une étude globale sur l'impact cumulatif de toutes ces mesures – et suis très préoccupé de préserver la capacité d'investissement, notamment sur le long terme, de ces trois secteurs – assurances, fonds de pension et banques. Mais concernant le point que vous évoquez, je suis naturellement prêt à poursuivre le dialogue avec les rapporteurs concernés.

2-492-000

Vicky Ford (ECR). - I am glad that you are going to look at a study on the impact of our financial services legislation on investment, but would you agree that what we need is a continuous and cumulative study of all of this financial services legislation on our investment, particularly in infrastructure projects and long-term projects, and the ability to react quickly if we have got it wrong?

2-493-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Nous sommes, quand on bâti un des textes – il y en a une trentaine –, un pipeline législatif avec vous. Une bonne dizaine ont déjà été approuvés, comme cette semaine encore, grâce à vous, la régulation des ventes à découvert et, dans quelques jours, ce secteur majeur des produits dérivés. Sur les assurances, nous travaillons aux mesures de mise en œuvre technique de *Solvency*. Nous travaillons aussi sur les fonds de pension.

Je prends beaucoup de temps, Madame Ford, pour écouter tout le monde. L'autre jour, sur les fonds de pension, j'ai fait une grande conférence à laquelle ont participé plusieurs centaines de personnes. Prenons le temps d'étudier, d'écouter, de consulter les études d'impact. Puis, nous allons effectivement publier, dans quelques semaines, cette étude cumulative sur toutes ces législations.

On peut toujours faire plus. Mais je veux simplement dire que nous sommes extrêmement attentifs et je vous ai dit moi-même ma préoccupation quant à l'impact de toutes ces mesures sur la croissance. Néanmoins, je pense globalement que si nous travaillons bien ensemble, nous allons bâtir des bases saines et solides pour les services financiers européens et que cela sera un avantage compétitif.

Ce qui a cassé la croissance, depuis quatre ans, c'est l'absence de règles, l'absence de transparence, l'absence de responsabilités dans beaucoup d'entreprises du secteur financier. Nous sommes en train de rétablir ces règles et je vous confirme que je fais très attention à l'impact de ces mesures sur la croissance.

2-494-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Aš norėčiau užduoti klausimą Komisijos nariui L.Andorui. Iš tiesų, laisvas darbuotojų judėjimas yra ne tik patraukli Europos Sąjungos laisvė, bet ir Europos ekonominio konkurencingumo didinimo veiksnys. Šalys, į kurias atvyksta kvalifikuoti darbuotojai, įgyja konkurencinių pranašumų. Tačiau tuo pačiu šalys, iš kurių išvyksta labai daug kvalifikuotų darbuotojų, praranda konkurencingumą. Be to, atsiranda ir papildomas spaudimas pensijų bei socialinės apsaugos sistemų tvarumui. Mano klausimas būtų: kokių priemonių turėtų imtis Europos Sąjunga, kokie būtų Europos Komisijos siūlymai, kad būtų subalansuota nauda, kurią gali duoti laisvas darbuotojų judėjimas visų valstybių narių konkurencingumui? Ar Europos Komisija numato kokius nors veiksmus, kaip kompensuoti tuos nuostolius, kuriuos patiria didelės emigracijos šalys? Aš jau anksčiau to klausiau Komisijos nario ir galbūt praėjo jau tam tikras laikas ir yra kokių poslinkių į priekį. Taigi norėčiau atsakymų į tuos klausimus.

2-495-000

László Andor, *Member of the Commission*. – I agree with the implication of your question: that we need not only to promote free movement in Europe, but also to balance the benefits of free movement in the European Union. Our action to promote free movement takes

the form of ensuring that the barriers come down. These barriers are of various kinds; while there are still administrative barriers, and issues related to the single market such as the recognition of diplomas, there are also natural barriers linked, for example, to the existence of many different languages, including the 23 official languages. This is also significant, especially if we compare ourselves to the United States.

However, difficulties also arise in connection with the great imbalances – and uneven wage levels – between various countries, which drive movements of workers from one country to another. This occurs, especially, where regions – or sometimes even countries – are in recession, with high unemployment rates, and people move to countries where there are jobs available.

I think it is important to ensure that there is freedom of movement and that people who arrive in a country are welcome if they come to work. However, we are also working to achieve a more circular form of free movement whereby, after a certain period in the course of which they gain experience and income, people also return to their home country.

We also want to ensure that such movement becomes more demand-driven, and that people do not just leave their homeland but have a greater awareness of the concrete vacancies that exist. That is why we developed the Vacancy Monitor as part of the Agenda for new skills and jobs. That is also why the forthcoming new initiative on the EURES programme will help develop EURES – which is a great network for advising people who seek work in another Member State – to be more robust and more demand-driven.

Finally, in order to fully counterbalance the trend of population and labour movements inside Europe, we obviously have to take cohesion policy very seriously and ensure that more peripheral regions do not remain in stagnation or recession, but regain the potential for economic growth.

2-496-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Dėkoju Komisijos nariui už atsakymą. Iš tikrųjų sutinku su daug kuo, ką jūs pasakėte, tačiau tuo pačiu noriu paklausti, kokia būtų jūsų ir kitų Komisijos narių reakcija dėl Nyderlanduose atsiradusio vienos iš partijų internetinio puslapio, kuris tiesiog skatina tam tikrą diskriminaciją ir neapykantą būtent tiems darbuotojams, kurie atvyko į Nyderlandus iš Rytų ar Vidurio Europos, nes, kaip jūs dabar pasakėte, laisvas darbuotojų judėjimas tiesiogiai prisideda ir prie konkurencingumo, ir prie atitinkamos šalies bendro vidaus produkto augimo. Taigi, kokia jūsų nuomonė, ar galimi tokie veiksmai kaip šiuo atveju yra Nyderlanduose?

2-497-000

László Andor, Member of the Commission. - The last time I was in Strasbourg four weeks ago I actually gave an interview outside, on this corridor, to a Dutch television station when I said that the Dutch Government has to clarify its position about this notorious Internet website which unfortunately fuels sentiments against migrant workers. This was followed by the EPSCO Council where Minister Kamp gave his views about this situation to fellow ministers from other European Member States.

I think this case is very, very unfortunate. Countries like the Netherlands where there is a greater level of prosperity – although there are difficulties at this time in terms of growth and budgetary issues – in comparison to the rest of Europe are in quite a good situation, with a relatively low unemployment rate, and should demonstrate a more welcoming

approach and a greater level of cooperation concerning free movement in general and also cooperation on social security coordination.

This is why the Netherlands is one of the countries to which I am writing a letter following the notification about the continuing restrictions on free movement vis-à-vis Romania and Bulgaria.

2-498-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Meine Frage richtet sich an Kommissar Andor und an Kommissar Barnier: Stimmen Sie mit mir überein, dass die Grundrechtecharta die grundlegenden Rechte der Bürgerinnen und Bürger und der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer enthält? Ich habe nämlich gehört, dass die Kommission eine Monti-II-Verordnung plant, und ich habe gehört, dass darin geregelt ist, dass das Grundrecht auf Streik nur dann ausgeübt werden darf, wenn es proportional zur Dienstleistungsfreiheit steht. Das heißt, wenn ein Dienstleister Sozialdumping betreiben möchte, dann kann er das. Aber wenn die Gewerkschaften dagegen zu einem Streik aufrufen, dann müssen sie vorher fragen, ob das den Dienstleister eventuell schädigt. Das Streikrecht ist also deutlich eingeschränkt. Für mich stellt sich die Frage: Können Sie mir erklären, welchen Vorteil so eine Monti-II-Verordnung hat? Und für wen hat eine solche Monti-II-Verordnung einen Vorteil?

2-499-000

László Andor, *Member of the Commission* . – As I outlined last June in a stakeholder conference on the posting of workers, we are working on a package which will be forthcoming soon. It will include an enforcement directive and – as you just said – a Monti II Regulation concerning the exercise of fundamental social rights in the context of cross-border services.

This follows in the footsteps of a Monti I Regulation, which did the same in the context of cross-border trade, so in this respect this forthcoming regulation is not inventing anything particularly new. It actually applies an existing approach to a new issue area, which is cross-border services, like for example construction or temporary agency workers coming to agriculture on a temporary basis, because that is the nature of posting.

This is not about restrictions and this is not about reversing the jurisprudence of the European Court of Justice. We clarified this a long time ago. This is the way we are developing and finalising the text of this proposal.

2-500-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Pardon, Madame Schroedter, mais comme vous m'avez également questionné, je veux compléter ce que vient de dire László Andor de manière plus globale.

Nous travaillons ensemble à la mise en œuvre d'un agenda que vous connaissez bien puisque plusieurs de vos commissions – notamment la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, mais pas seulement – y ont activement participé avec des rapporteurs. C'est le *Single Market Act* qui comporte douze leviers de croissance, dont l'un concerne la cohésion sociale, les services. Dans les douze propositions clés, il y a le texte dont mon collègue et ami, Andor, vient de parler à propos du détachement des travailleurs.

Ce que je veux simplement dire, de manière générale, c'est comment nous travaillons sur la mise en œuvre de ce *Single Market Act* phase I et comment nous préparons – le Président Barroso l'a dit ce matin – la deuxième vague, pour l'automne prochain, de douze nouvelles propositions facilitatrices.

Chacune d'entre elles – nous en avons pris l'engagement à l'égard de plusieurs des membres de votre Assemblée et de votre Assemblée – est étudiée avec la mesure de son impact social. Chacune de ces mesures doit, Madame Schroedter, respecter les droits collectifs et les droits individuels des travailleurs.

Enfin, globalement, j'y ai personnellement veillé avec mes collègues, notamment M. Andor, cet agenda retrouve les fondements de l'économie sociale de marché compétitive – économie, sociale, marché, compétitive. Les quatre mots sont importants, pas seulement un, deux ou trois d'entre eux, les quatre mots!

Je vais donc veiller, dans la nouvelle vague du *Single Market Act* et dans la mise en œuvre des mesures actuelles, à préserver cet équilibre que vous retrouvez clairement dans les douze leviers de croissance que nous avons identifiés et auxquels nous travaillons.

2-501-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Herr Kommissar! Sie haben meine Frage nicht beantwortet. Stimmt es, dass in diesem Text steht, dass das Streikrecht und die entsprechenden Streikmaßnahmen oder ähnliche Androhungen nur proportional zu der ökonomischen Dienstleistungsfreiheit stehen sollen? Steht das so im Text oder nicht?

Und meine letzte Frage dazu ist: Glauben Sie, dass das Parlament einer solchen Verordnung zustimmt? Ich gehe davon aus, dass es sie ablehnen wird.

2-502-000

László Andor, Member of the Commission. - The fear which comes through your question is probably related to certain leaks. Unfortunately, this happens sometimes, but I would like to encourage you to ignore these leaks and their various interpretations and to wait for the final text.

I think the final text will be a balanced one. We have listened to the social partners in many fora over the last two years, including the stakeholder conference which I mentioned, but there has also been more direct contact. The eventual development of the text took into account what we heard from the social partners, including the trade unions. As this proposal is in its final development phase inside our services and will shortly be submitted, I would simply request a little more patience, and the proposal can be discussed once it has been adopted.

2-503-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pytania kieruję do komisarza Andora i do komisarza Barnier. Część państw, które przeżyły gwałtowne załamanie gospodarcze w momencie wybuchu światowego kryzysu gospodarczego powraca na ścieżkę wzrostu, z kolei inne nadal nie potrafią poradzić sobie z problemem zadłużenia. Czy Komisja analizuje przypadki państw, które wychodzą z kryzysu po to, aby wykorzystać ich doświadczenia w innych krajach? Jakie Komisja planuje kroki podjąć, by podejmując działania oszczędnościowe, łączyć je z działaniami stymulującymi wzrost oraz zatrudnienie? W zeszłym tygodniu komisarz Andor uczestniczył w organizowanym przeze mnie wysłuchaniu publicznym grupy PPE,

gdzie dyskutowaliśmy między innymi na temat roli inwestycji społecznych w wychodzeniu z kryzysu. Jak Komisja ocenia rolę inwestycji społecznych w procesie wchodzenia na ścieżkę wzrostu gospodarczego w Europie?

2-504-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Madame Jazłowiecka, c'est une question également très importante que de trouver le bon point d'équilibre entre ce que nous faisons dans chaque pays, avec beaucoup de courage de la part des gouvernements, pour maîtriser les finances publiques, assainir les budgets, réduire les déficits ou les dettes d'aujourd'hui qui seront des impôts pour nos enfants. Il s'agit, avec les mesures collectives que nous mettons en place avec votre soutien, avec le *six-pack* et bientôt le nouveau traité budgétaire, de faire en sorte qu'il y ait une bonne gestion de l'Europe et une bonne gestion dans chaque pays, tout en veillant à ce que ces mesures, qui sont toutes rigoureuses, ne conduisent pas à stopper la croissance.

Mon opinion, c'est qu'il est temps de bâtir une initiative européenne de croissance et de mettre ensemble, dans un plan proactif, des mesures de court terme, comme celles qui ont été prises ou qui sont en train d'être prises pour faire redémarrer le secteur interbancaire, et cela a été le rôle très important de la Banque centrale européenne et de la Banque européenne d'investissement, comme la réorientation ciblée des Fonds structurels et les *project bonds* dont parlait notre collègue Callas tout à l'heure. Ce sont des mesures de court terme.

Et puis le moyen terme, parce qu'il faut le temps de voter les textes, c'est l'écosystème que nous créons ensemble avec cette cinquantaine de mesures facilitatrices pour le marché intérieur. La mobilité, l'investissement, l'innovation, le capital-risque, et Madame, au milieu de ces mesures, il y a le secteur que vous évoquez et qui est pour moi très important. Ce n'est pas par hasard qu'il se trouve dans les douze leviers. Il s'agit de l'entrepreneuriat social, qui représente aujourd'hui entre 15 et 18 % de l'emploi et du PIB européens. Toutes les entreprises d'économie solidaires pour lesquelles nous avons déjà mis sur votre table le statut d'un nouveau véhicule financier: le Fonds d'investissement solidaire. Plus récemment, le statut de la Fondation européenne. Et nous allons continuer à aider ce secteur qui est pour moi très important. Il s'agit bien d'entreprises rentables, mais il s'agit aussi d'entreprises qui ont une éthique particulière, soit dans la composition de leur personnel, par exemple des personnes handicapées ou en insertion, soit dans les marchés qu'elles essaient de conquérir sur le plan social ou environnemental. Donc, je poursuivrai patiemment les mesures visant à mettre en oeuvre la facilité financière, réglementaire, la lisibilité de ce secteur de l'entrepreneuriat social.

2-505-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Ale na pytanie nie odpowiadał mi jeszcze pan komisarz Andor.

2-506-000

László Andor, *Member of the Commission*. – I can answer very briefly.

As you know, the annual growth survey for 2012 highlighted the importance of addressing the social consequences of the crisis, and many recent initiatives, including for example the Youth Opportunities Initiative, underline the importance of the European Social Fund in addressing these issues and intervening where it can.

That is why a few minutes ago, when the discussion was about Greece, I also underlined the importance of, for example, the ESF in supporting the continued provision of social services so as to prevent the recession from causing even greater damage.

We are working with the Member States, especially those most severely affected, to find new solutions. These new solutions very often have to be cost-effective and budget-neutral, because we also have to ensure that fiscal consolidation goes ahead.

Consequently the Commission's services and the exchange of experience between Member States are very helpful for those who have to make progress in terms of social investment and in finding new ways to address social needs.

2-507-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Czy zatem jest możliwe – na wzór „sześciopaku” i „dwupaku” gospodarczego – przygotowanie takich rekomendacji dla państw członkowskich w formie „dwupaku” i „sześciopaku” inwestycji społecznych?

2-508-000

László Andor, Member of the Commission. – The panel organised last week in the European Parliament in Brussels was extremely helpful as a means of promoting and developing some of these ideas. Of course some of the comparisons made may not be exactly helpful; for example, the comparison with the new methods of fiscal policy coordination, which also, unfortunately, sometimes apply sanctions to Member States. But I understand your message.

That message is very clear. We have to strengthen the social dimension of European economic governance. We have to ensure that Europe emerges from the crisis with less damage to society, so that we can return more quickly to job creation. We have many initiatives in the pipeline to deliver that. In that context, I would like to underline the importance of the forthcoming employment package in April.

2-509-000

President. – We are now over half way through Question Time and so far we have done eight questions. I am now going to read out the names of people on my list which the staff have noted down according to the groups and put them in order of the questions being noted:

Mr Mitchell and Mr Luhan from the EPP Group;

Mr Balčytis and Mr Daerden from the S&D Group;

Ms Bilbao Barandica and Mr De Backer from the ALDE Group;

Mr Chountis from the GUE/NGL Group.

We have a balance across the House so far, but I have to say that anybody else whose name I have not read out is unlikely to be arrived at. I am sorry about that. This process is under review. And Ms Morvai, I apologise, you are not on the list. We are reviewing the situation to try and make it as fair as possible, but this is a catch-the-eye procedure.

2-510-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, hace un tiempo tuvimos una crisis con el volcán de Islandia y el problema de las cenizas: se cerraron aeropuertos y muchos pasajeros sufrieron muchos perjuicios. Me gustaría preguntarle al señor Kallas si ha hecho un seguimiento del cumplimiento de los derechos de los pasajeros, de las miles y miles de personas que se quedaron en los aeropuertos en esos momentos.

En segundo lugar, con el Mecanismo «Conectar Europa» habrá un desarrollo de los proyectos piloto. Me gustaría saber si tenemos alguna idea de cuáles pueden ser los proyectos piloto que van a empezar a ponerse en marcha en primer lugar.

En tercer lugar, una pregunta al señor Andor: decía yo recientemente que Euskadi, con la misma legislación que el Estado español, por su desarrollo de la economía real, por su desarrollo de la economía productiva, tiene la mitad de paro que el Estado español, pero también ha logrado un gran desarrollo en la economía social. ¿Tienen ustedes previsto mejorar la legislación de la economía social en el ámbito europeo?

Por último, quisiera preguntarle qué papel van a tener las regiones en la superación de la crisis económica y la crisis política y social, sabiendo que hay buenas prácticas, como las de Euskadi, que pueden ser un modelo a nivel europeo.

2-511-000

Siim Kallas, Vice-President of the Commission . – I shall start with ash. The ash crisis had serious lessons for us to learn, and we have also reached serious conclusions. After the first eruption of ash from Eyjafjallajökull in April 2010, the coordination and collaboration mechanism between Member States and the European institutions was strengthened, ensuring that the next eruption in April 2011 had far fewer negative consequences.

The most significant project to facilitate air transport will definitely be the Single European Sky project, which is still developing and which will have a very important role to play in the trans-European network and in Connecting Europe Facility projects. These will all make air transport easier and prevent serious delays.

2-512-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, me gustaría que el Comisario me respondiera a lo siguiente: ¿qué pasó con los derechos de los pasajeros? Porque estamos de acuerdo en el desarrollo del proyecto que ha comentado —no hay ninguna cuestión al respecto—, pero ¿qué ha pasado y qué seguimiento se ha hecho desde las instituciones europeas respecto de los derechos de los pasajeros?

2-513-000

Siim Kallas, Vice-President of the Commission . – Yes of course there has been a follow-up. First of all, we have strengthened the implementation of existing passenger rights, which are already adequate. We have also dealt with complaints by requiring Member States to implement the rules on passenger rights. Of course, there are always complaints that have not been dealt with satisfactorily, but the system generally works.

We are now having a discussion about revisiting passenger rights. We have legislation on passenger rights concerning all modes of transport, and we are engaged in consultation processes with stakeholders. The idea is to fine-tune passenger rights and to make them

more proportionate. We will most likely present our ideas to the European Parliament and to the Committee on Transport and Tourism by the end of this year.

2-514-000

László Andor, *Member of the Commission*. – (microphone off at start of speech) ... exchanged in the first intervention and I would like to respond quickly to the one on the Basque country because I visited the Basque country in November and I believe that there are some very good examples, which can also be used in other parts of Spain.

I am saying that because, although Spain has the highest unemployment rate in the European Union, in the Basque country it is relatively low. It is half the national average and it is partly because of the very developed nature of the social economy.

I did not only go to Bilbao but also to Mondragón to see the conglomerate cooperative and I think this is a good model. In other parts of Spain it could be adopted and also it could also serve as an inspiration for other Member States.

In the Basque country, I think there is also a closer connection between how vocational training is developed and what the economy needs and this is also something which we have to work on, not just in the Spanish context but also in the wider European context for a better employment result.

2-515-000

Gay Mitchell (PPE). - Would the Commission agree that what we need now is cash flow and confidence and that cash flow is being taken account of in those countries where proper austerity plans have been put in place?

Confidence will come through those austerity plans and also through stimulus. Is it not time for stimulus? I completely support what has been said about completing the internal market and I welcome what Commissioner Barnier has said about the social market economy, but where is the 'social' in this social market economy?

Ireland had a debt/GNP ratio of about 25 %. It should be, having met our liabilities, about 85 %. Instead it is heading for 119 % because we have taken on responsibilities to other investors from other Member States.

Is it not time, when people are meeting their austerity obligations, that the Union diverted its own resources or found new resources or borrowings to start stimulating the economy?

It used to be that people hated the initials IMF. Now the term EU is being used as a term of abuse. Wake up! We need that stimulus and I ask the Commission, would they agree that it is time for that to happen?

2-516-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – I can start simply by saying that you will have the multiannual financial framework on the table very soon. This will be one element where the European Union can stimulate growth and support various regional and social programmes. So I can only urge you to support the Commission proposal and the ideas in this proposal, which can support economic growth in countries. It also concerns infrastructure projects, and others do not cut the budgetary proposal. On the one hand, everybody is very much in favour of the European Union being active in facilitating economic growth but, when it comes to the money, there is much less enthusiasm.

2-517-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur Mitchell, si on doit dire la vérité aux gens, et c'est important de les respecter en disant la vérité, dans beaucoup de pays où nous devons faire des efforts, où il faut réduire les déficits et l'endettement, il s'agit de réparer, de corriger, de tirer les leçons d'erreurs qui ont été faites dans le passé: trop d'endettement, parfois une mauvaise gestion, souvent une absence de supervision. Nous tirons les leçons collectivement et individuellement.

C'est un devoir de vérité que de dire et faire cela pour respecter les générations futures et repartir maintenant sur des bases plus saines. Collectivement, nous avons aussi pris les bonnes décisions. Il faut simplement faire maintenant ce que nous avons dit et nous voyons bien qu'est en train de s'enclencher une spirale plus positive.

Alors peut-on faire du stimulus budgétaire, Monsieur Mitchell? Vous-même, d'ailleurs, ne le demandez pas. Il n'y a plus d'argent public pour faire du stimulus budgétaire comme on le faisait autrefois. En revanche, nous pouvons créer les conditions, à travers cet écosystème du marché intérieur, favorables à la confiance. Je reprends le mot que vous avez utilisé et qui est fondamental. Nous savons bien que la confiance est une des clés de la croissance et, si nous parlons d'argent, je pense alors qu'il faut donner aux Fonds structurels, qui sont des crédits de solidarité régionale, que reçoivent votre pays comme beaucoup d'autres, Madame Bilbao Barandica, le maximum d'efficacité. D'ailleurs, votre pays a, je trouve, dans le passé – puisque j'ai géré cette politique – bien utilisé les Fonds structurels pour la formation, les petites et moyennes entreprises, pour la recherche.

Puis, il faut – nous le redisons une troisième fois – avoir le courage et l'audace de mettre en œuvre la proposition qu'a faite la Commission sur les *project bonds*. On peut mutualiser un certain nombre d'emprunts d'avenir sur des investissements dont le marché unique, la croissance et les entreprises ont besoin.

C'est précisément ce que nous avons proposé et j'espère que la volonté politique sera au rendez-vous pour créer dans les prochains mois ces *project bonds*.

2-518-000

Gay Mitchell (PPE). - If at the end of the Second World War people had said, 'look what Germany did', 'look what Hitler did' and 'look at what went on with Kaisers and Kings' we would never have had a Marshall Plan.

How long is this recession going to go on? I was director of elections for five referenda in my country where I advocated a yes vote. I am one of the most pro-European people in this House, but we need to start hearing words like hope, stimulus and growth as well as austerity.

We are taking the austerity. We are living with that austerity. People are making huge sacrifices. Pensions have been cut, salaries have been cut, and the private and public sector have been cut. We have introduced taxes. But we need a stimulus as well.

There has to be a whole rethink on this. I would ask the Commission, please, would you not just talk about truth, talk about hope, talk about stimulus, talk about growth. Change the vocabulary. It is time we moved on.

2-519-000

László Andor, *Member of the Commission*. – I agree with the honourable Member about the importance of economic growth, but please do not forget that the very first contribution of this Commission two years ago was the Europe 2020 strategy for smart, sustainable and inclusive growth. This was the key objective and it continues to be the key objective.

I would reject the notion that the Commission is responsible for some kind of wholesale austerity. The Commission is not responsible for the monetary policy of the European Central Bank and we are also working together with the IMF to find the best possible solution in a very difficult situation.

I do not think that the bubble economies which developed in certain countries, including Ireland and Spain, are purely the fault of others. Those countries have a certain responsibility for their economic management. But we have to find the solutions – in the form of the new economic governance – to the imbalances that developed in the EU. These imbalances have to be handled in the context of an economic and monetary union which must be stronger than in the past and supported by more policies that are capable of delivering investment and cohesion.

Over and above simple fiscal policy coordination, the Commission has always called for solidarity, investment and cohesion. This is our programme and this is what we want to achieve.

2-520-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Norėčiau paklausti gerbiamo Komisijos nario S.Kalaso. Iš tikrųjų Europos Sąjunga yra priėmusi gana ambicingus planus sujungti transeuropinius tinklus ir tikrai didelis nuopelnas yra jūsų kuruojamos srities ir jums asmeniškai yra didelė padėka, tačiau turime labai didelę problemą su oro susisiekimu. Prieš keletą metų buvo priimta direktyva, kuri neleido valstybėms remti oro vežėjų. Tai atsitiko. Mes turėjome privatizuoti, mes juos privatizavome ir daugelis iš šių privatizuotų oro vežėjų tiesiog paprasčiausiai bankrutavo. Panaši situacija yra Baltijos regione, tame tarpe ir Lietuvoje. Mes daug investuojame į įvairią turizmo strategiją ir investuosime ateityje. Ar jums neatrodo, kad reiktų vis dėlto atlikti išsamią Europos Sąjungos studiją dėl oro plėtros Baltijos regione, kad iš tikrųjų pasikeitus tam tikroms aplinkybėms mes ateityje turėtumėme labai aiškias išvadas kaip ateityje vystyti oro transportą šitame regione ir Lietuvoje atskirai?

2-521-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – I probably cannot answer the last part of the question on studies but of course we can always discuss how to develop and examine regional cooperation and some regional projects. This can be a matter of concrete discussion, but with regard to state aid to airlines – state aid is in the hands of our competition authorities. The Commission is always responsible for ensuring that competition is fair. There are certain state aid possibilities for regional airports, for instance, and in order to facilitate and support regional economies, but the Commission can never accept that obsolete companies, which cannot survive, be sustained through the use of taxpayers' money. This creates unfair competition and others will ask for the same and then everything will come from taxpayers' money.

This is a basic principle concerning concrete cases. Concrete cases are always under very careful examination. It takes a long time but, if the Commission finds that the rules are violated and the situation is not fair, then these kinds of practices must be finished.

2-522-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Iš tikrųjų, jūs teisingai pasakėte, kad regioninis palaikymas yra galimas ir mes žinome, kad pigios skrydžių bendrovės tuo naudojasi ir tiesiog jos yra remiamos iš savivaldybių esančių teritorijų mokėtojų pinigais. Kitas klausimas, gerbiamas Komisijos nary, jūs turite patirti dėl transeuropinių tinklų įgyvendinimo. Kaip žinia, yra paskirti atitinkami koordinatoriai. Baltijos jūros strategija apima 8 valstybes, devinta Rusija. Yra šimtai projektų. Ar jums neatrodo, kad vis dėlto atėjo laikas, kad ir įgyvendinant Baltijos jūros strategiją, kur didelė dalis yra ir jūsų sektoriaus, būtų paskirtas atitinkamas koordinatorius?

2-523-000

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. - I have nothing against it; it is in the hands of the relevant Member States and other states that are devising their Baltic strategies.

I have nothing against it but I do not think that the Commission can create a post for this type of coordination; it would be a little too much.

2-524-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). - Κύριοι Επίτροποι, η *Agence Europe* δημοσίευσε προχθές έκθεση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας για τον κοινωνικό διάλογο και για την περίπτωση της Ελλάδας. Η έκθεση αναφέρεται στα μέτρα που λαμβάνονται στην Ελλάδα, μεταξύ των οποίων και σε εκείνα που χαρακτηρίσατε ως «ειδική περίπτωση», και καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι μέθοδοι που ακολουθούνται στην Ελλάδα προκειμένου να βελτιωθεί η ανταγωνιστικότητά της είναι στην καλύτερη περίπτωση αναποτελεσματικές, και σε κάθε περίπτωση αντιπαραγωγικές. Τα ίδια συμπεράσματα υιοθετεί επίσης η Ευρωπαϊκή Συνομοσπονδία Εργαζομένων.

Αυτό που προτείνει η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας είναι να αλλάξετε κατεύθυνση.

Θα σας παρακαλούσα να μου πείτε τι θα απαντούσατε σ' αυτά τα πορίσματα και σε αυτή την πρόταση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας;

2-525-000

László Andor, Member of the Commission. - I am fully aware of the ILO's opinion on the situation in Greece. I also had an opportunity to discuss it with Mr Somavia, the Secretary-General, who last year also made a speech in the European Parliament and addressed this side of the current crisis, among many other important issues.

We believe it is very important that social dialogue remains an important part of European social policies, and the Economic Committee's position is crystal clear on this.

President Barroso also said in the state of the Union message here that we also want to boost the quality of social dialogue at European level.

I have recently had the opportunity to discuss with the head of the task force, Mr Reichenbach, the importance of agreeing with the social partners. I also raised the issue with Mr Papademos when he was in Brussels two weeks ago to discuss government policies with the Commission.

I will be in Greece, in Athens, at the end of this month, and hopefully we will also have an opportunity to meet the social partners and to hear their opinions directly.

2-526-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). - Κύριε Επίτροπε, θεωρώ ότι δεν μου απαντήσατε επί της ουσίας. Καταλαβαίνω τη δυσκολία σας. Δεν φαίνεται να ασχολείστε με την αποτελεσματικότητα των μέτρων που λαμβάνει η τρόικα, δεν φαίνεται να τα αξιολογείτε και μου λέτε αντίθετα ότι θα λάβετε υπόψη τους κοινωνικούς εταίρους.

Ποιους κοινωνικούς εταίρους;! Με εντολή της τρόικα έχουν καταργηθεί οι συλλογικές συμβάσεις. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Eurostat, η Ελλάδα βιώνει την πιο απότομη πτώση του ωριαίου κόστους εργασίας, της τάξεως του 6,5%, την στιγμή που σημειώνεται αύξηση 1,6% στην Ευρωζώνη.

Επομένως, αυτά που λέτε δεν αποτελούν απάντηση στο ερώτημα και προφανώς δεν αποτελούν απάντηση στο πρόβλημα της ανταγωνιστικότητας της ελληνικής οικονομίας.

2-527-000

László Andor, Member of the Commission. - In addition to what I have already listed, I also raised the matter with the Deputy Managing Director of the International Monetary Fund in Washington. The IMF was very interested to find out about the importance and the relevance of the social dialogue in this particular case, which concerns the trade unions in the European context.

However, I think it is wrong to say that the response to the crisis in Greece is not producing results – although, of course, at a time of recession we cannot be fully satisfied. It is an important result; there is now an agreement about a second package, which also includes a very significant debt reduction. Greece needs that, and there is nothing more important at this stage than delivering it.

The trade balance has improved significantly, and this raises hopes that Greece is regaining competitiveness, though at a very heavy price: we do not deny that. However, in view of the very unsustainable situation which had developed in Greece's finances, I believe there is no easy or obvious way of ascertaining how – without a sacrifice – Greece could go through the adjustment process and return to competitiveness and economic growth in the end.

2-528-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Unul dintre factorii determinanți în asigurarea competitivității statelor membre și a Uniunii per ansamblu îl reprezintă calitatea superioară a infrastructurii și disponibilitatea ei. Importanța transporturilor este fundamentală pentru economia și societatea europeană și, din nefericire, îmbunătățirea infrastructurii de transport reprezintă o adevărată provocare, în special pentru noile țări membre.

Având în vedere că, până în 2050, transportul de marfă va crește cu peste 80 %, iar cel de călători cu peste 50 %, în ce măsură consideră Comisia că sprijinul comunitar, reprezentat prin fondurile structurale și prin facilitatea „Conectarea Europei”, va fi suficient pentru a face față provocărilor viitoare? Ce alte măsuri mai are în vedere Comisia pentru dezvoltarea acestui sector atât de important pentru economia europeană și pentru competitivitatea statelor membre?

2-529-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – I share your view that transport infrastructure is crucial for the growth and development of the various parts of the European Union. The Commission has made a budgetary proposal with a substantial increase in resources for transport and for the development of infrastructure in relation to the current financial perspectives. This is the Connecting Europe Facility, and I would once again like to ask you to support this proposal when it is debated here.

Is that enough? Of course this alone is not enough, but we consider that this tranche – probably EUR 30 billion – of investment in transport can also facilitate and involve private-sector investment.

This is only part of a wider package and of national budgets. If we follow through with our plans and implement the trans-European networks project in a meaningful way, we can make quite substantial progress. I believe in this project and if we implement it in its entirety we can avoid national fragmentation and confrontations.

The cross-border, trans-European nature of this project can make a substantial contribution to the growth and development of various regions of Europe, including the eastern part of the European Union.

2-530-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Nu mi-ați răspuns la întrebarea dacă veți avea în vedere și alte resurse financiare pentru a finanța transportul și infrastructura, pentru a contribui la dezvoltarea regională.

Și o altă întrebare, dacă tot ați menționat TEN-T. Acest concept nu a fost regândit în ultimii 15 ani. De atunci, Uniunea Europeană s-a extins de la 15 la 27 de state membre. Dacă ne uităm pe harta TEN-T, în noile state membre, aceasta este aproape inexistentă. Aveți în vedere regândirea structurii TEN-T pentru investițiile în transport în următoarea perioadă?

2-531-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – We have proposed a new trans-European network map; this is currently under discussion in the Council. This definitely increases the role of the eastern part of the European Union substantially because we have a TEN-T network which was adopted before the accession of the new Member States.

Nobody has so far said that this is not enough in terms of money. Let us first decide this part of the European budget, and let us create mechanisms enabling financial contributions from the private sector, such as project bonds. Contributions from national budgets and the national governments should be made according to the plan.

The governments themselves will decide whether everything will be implemented, and whether to allocate a much bigger amount of money for the trans-European network. This can definitely make a substantial contribution to the growth and development of transport.

2-532-000

Frédéric Daerden (S&D). - Monsieur le Commissaire, l'Union peut et doit avoir un rôle dans la stimulation de cette compétitivité et la compétitivité d'une économie ne réside pas uniquement dans le coût du salaire. Nous sommes tous bien d'accord. Une main-d'œuvre formée, qui vit et travaille dans des conditions de protection sociale, dans un État où les

secteurs privé et public investissent dans la recherche, avec des infrastructures de transport et de communication avant-gardistes, est une main d'œuvre qui contribuera à la compétitivité de l'Union.

Nous appelons, depuis des mois, à une gestion plus raisonnable de la crise qui ne se concentre pas que sur les économies budgétaires mais aussi sur l'investissement pour la croissance, l'emploi et l'inclusion sociale. Or, les textes sur la gouvernance économique continuent à menacer les systèmes d'indexation salariale utiles au maintien de la consommation interne et les accords collectifs du travail.

Des déclarations inacceptables contre le modèle social européen sont exprimées au plus haut niveau. Ne pensez-vous pas que toutes ces visions, notamment sur certaines protections sociales, sur les budgets des États membres et sur celui de l'Union, dont la valeur ajoutée et l'effet de levier sont indéniables, sont en réalité des freins à cette compétitivité que nous appelons de nos vœux?

2-533-000

László Andor, *Member of the Commission* . – I share your view that a country cannot develop competitiveness in the long run purely by holding wages down. Wages also play an important role in terms of sustaining aggregate demand in the economy, and demand is also very important if we want economic growth.

However, given how the single market and the single currency have developed in the European Union, we now have to ensure that imbalances do not undermine the stability and the growth potential of the European economy as such. While it is true that the European Commission has no competences as regards wage-related questions, we have to see how, in the broader framework of economic governance, wage-related questions – wage trends, wage-setting mechanisms – can play a role in terms of developing a more stable and more dynamic environment.

That is why last year, in the economic semester, some of the country-specific recommendations also pointed to certain wage-setting mechanisms which may have a role in helping – or, if they malfunction, undermining – economic competitiveness, which is why we engaged in dialogue with the Member States.

But this was – and continues to be – a dialogue. The Commission is not imposing certain solutions on the Member States, but we would like to see a constructive approach, and an understanding of the importance of these methods, on the part of the Member States also.

2-534-000

Frédéric Daerden (S&D). - Je remercie Monsieur le Commissaire pour sa réponse et je pense, en effet, que cela doit être dans le cadre d'un dialogue qu'on doit trouver ce qui convient le mieux pour certains pays, en fonction de ce qui se passe historiquement dans ces pays et, peut-être, voir si on ne peut pas généraliser ce qui se passe dans certains pays.

En complément à cette question, peut-être, et toujours dans le même domaine, que pensez-vous des avancées à faire pour éviter des déséquilibres en matière de revenu minimum et de salaire minimum qu'il conviendrait de mettre en place au niveau européen?

2-535-000

László Andor, *Member of the Commission*. – (microphone off at start of speech) ... your earlier report in the European Parliament did of course make a substantial contribution to the debate on minimum income, but I would like to repeat what I said to you some months ago, which is that it would be extremely difficult to envisage legislative proposals on this issue at European level.

However, within the Member States – depending of course on national traditions and conditions – there is great potential to ensure that there is progress. There are measures, including legislative ones, which can prevent the rise of poverty. Especially in times of crisis, we have to protect the income level of the population, and particularly of the most vulnerable groups, which can include pensioners. That is why – in cooperation with Michel Barnier, who was also part of our efforts to develop sustainable and adequate pensions – we also sought to ensure that, regardless of whether someone is working or retired, there is a guarantee of a decent income level.

We are maintaining this holistic approach to governance. As regards wages and wage setting, which was the original focus of your question, we will definitely continue our cooperation with the social partners, who have a fundamental role in this area in the Member States.

2-536-000

Philippe De Backer (ALDE). - Natuurlijk, het herstel van het concurrentievermogen en de economische groei gebeurt niet met één maatregel. Er moeten talrijke maatregelen worden genomen. En natuurlijk wordt er nu - mijnheer Barnier heeft er al naar verwezen - enorm veel nieuwe regulering losgelaten op de financiële markt. Maar kleine en middelgrote ondernemingen blijven eigenlijk de drijfveer van economische groei binnen Europa, en die nieuwe financiële regulering heeft in vele gevallen ook een negatief effect op kredietverstrekking aan die kleine en middelgrote ondernemingen.

Mijn vraag is heel concreet: op welke manier gaat de Commissie tegemoet blijven komen aan de noodzakelijke kredietverstrekking die kleine en middelgrote ondernemingen nodig hebben?

De tweede vraag heeft te maken met de interne markt. Daar is natuurlijk heel duidelijk dat de *TEN-T* en de *connecting Europe facility* een belangrijke rol kunnen spelen om de interne transportmarkt aan te moedigen en te versterken. Toch blijkt dat het heel moeilijk is om lidstaten ervan te overtuigen dit project te aanvaarden en blijkt dat vanuit de Raad er heel veel tegenstand is tegenover de selectie van een aantal trans-Europese projecten die grensoverschrijdend zijn.

Op welke manier gaat de Commissie er opnieuw voor zorgen dat ook in *TEN-T*, en ook op het vlak van *connecting Europe facility*, het Europese belang voorop blijft staan.

2-537-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur De Backer, sur le premier point, je suis très heureux que, pour la première fois depuis le début de cette séance d'heure des questions, on évoque le rôle des petites et moyennes entreprises. 90 % du tissu économique, 90 % des 22 millions d'entreprises européennes sont des petites ou moyennes entreprises, parfois même des entreprises individuelles.

Je veux donc confirmer la ligne qui est la nôtre depuis deux ans. Je l'ai annoncée d'ailleurs au tout début de mon mandat. Nous voulons réconcilier les petites et moyennes entreprises et les consommateurs avec le marché unique, dont ils ont eu le sentiment depuis trop longtemps qu'il n'était pas fait pour eux, mais qu'il était fait pour les grands et pour les gros!

Vous devez bien regarder, Monsieur De Backer, la totalité des textes qu'avec, notamment, notre collègue Tajani, nous présentons ou nous publions, ce qui est notamment dans le *Single Market Act*. Vous y trouverez chaque fois cette attention particulière – nouvelle parfois – au rôle, à la capacité d'investissement, à la facilité administrative, à la simplification, pour donner aux petites et moyennes entreprises européennes le meilleur écosystème.

Je vais prendre un exemple. Dans les mesures de capitalisation bancaires, puisque c'est le sujet que vous évoquez, la question de savoir où trouver du financement – on parlait tout à l'heure de la liquidité. Avec M. Tajani, nous avons demandé à l'Autorité bancaire européenne si nous ne pourrions pas aller plus loin – des mesures mieux pondérées, moins rigoureuses, pour les banques quand elles sont obligées de prévoir des mesures prudentielles lorsqu'elles prêtent aux petites et moyennes entreprises. Nous allons maintenir ce critère plus favorable aux petites et moyennes entreprises dans les mesures prudentielles.

Au-delà de l'instrument que nous venons de présenter pour le capital risque, qui intéresse notamment les petites et moyennes entreprises, nous avons présenté un passeport qui est en cours de discussion au Parlement. Je suis en train de travailler notamment dans le cadre de MiFID à l'idée d'une bourse européenne des petites et moyennes entreprises ou d'un réseau de bourses européennes pour les petites et moyennes entreprises.

Nous avons facilité les obligations d'information pour les petites et moyennes entreprises en matière de comptabilité quand elles sont cotées – je parle des entreprises cotées –, avec le prospectus simplifié, des obligations de transparence plus allégées.

Nous avons facilité l'accès des petites et moyennes entreprises aux marchés publics en réduisant drastiquement les obligations administratives pour participer à des appels d'offres et nous avons également, dans le cadre du *Small Business Act*, dont M. Tajani est responsable, précisément suivi toutes les mesures qui doivent faciliter l'investissement par les petites et moyennes entreprises et grâce à elles.

2-538-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Of course the trans-European network and the TEN-T project are major undertakings. The results are very concrete for every Member State, so the discussions are really very serious. We will be having a Council meeting next week at which we expect the Council to adopt the general approach concerning the TEN-T guidelines, namely the maps and the network.

We are definitely ready to make some compromises, but we will definitely keep the basic principle that this must be a trans-European network. What follows will be more difficult. This is a discussion about connecting Europe which is not in the hands of transport ministers, but mostly in the hands of finance ministers.

So there are two parts. I think that the TEN-T maps and TEN-T guidelines will be more or less satisfactory with regard to the trans-European dimension of this project. If they are not satisfactory, the Commission definitely will not accept any watering down of this project.

2-539-000

Philippe De Backer (ALDE). - Natuurlijk is het zo dat een aantal lidstaten barrières blijft opwerpen, onder andere voor het verstrekken van kapitaal aan kleine en middelgrote ondernemingen, in de discussie rond de trans-Europese netwerken.

Mijn vraag is heel concreet. In het kader van de *economic governance* heeft Europese Commissie een aantal nieuwe bevoegdheden gekregen. Op welke manier kan zij die ook gebruiken om een aantal groeibelemerende maatregelen die lidstaten vandaag soms voorstellen, ook in het kader van de controle op begrotingen, om te buigen. Hoe kan de Europese Commissie erop toezien dat er groeistimulerende maatregelen worden genomen in die verschillende begrotingen.

2-540-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Comme vous le savez, ce paquet sur la gouvernance est suivi par notre collègue Olli Rehn, dont la tâche est très difficile. Vous voyez bien que nous sommes en train de sortir de cette spirale difficile de crise et que nous entrons dans cette spirale plus positive où l'on parle et on agit pour la croissance.

Je parle des recommandations qui sont faites et que les États membres devront suivre s'agissant de la réforme structurelle comme de l'assainissement budgétaire. Peut-être en s'inspirant des bons exemples – et il y en a quelques-uns en Europe –, ils devront cibler dans leurs efforts les secteurs et les sujets qui sont porteurs de croissance. Je pense, moi personnellement, et je sais que c'est l'avis de mon collègue Olli Rehn, que tout ce qui touche aux investissements d'avenir, à l'investissement à travers les petites et moyennes entreprises en ce qui concerne l'éducation, la recherche, la formation, doit être sauvegardé ou encouragé même si l'on doit faire des efforts.

Pour le reste, Monsieur De Backer, nous avons tout cet agenda de mesures facilitatrices, une cinquantaine de mesures que nous mettons en place. Si vous lisez bien le *Single Market Act*, les douze leviers de croissance et toutes les propositions qui sont, pour au moins une vingtaine d'entre elles, sur votre table, avec des rapporteurs qui travaillent beaucoup, vous verrez très franchement que 80 % d'entre elles ont un intérêt pour les PME dans l'écosystème que nous voulons créer, où le marché unique soit désormais un espace d'opportunités plutôt qu'un espace de contraintes, en particulier pour les PME. Enfin, je pourrais citer plein d'exemples, du brevet au capital-risque en passant par la simplification des normes comptables, les règles de transparence ou les mesures prudentielles dans le secteur bancaire.

2-541-000

Krisztina Morvai (NI). - Egyszerű kérdésem van az Európai Bizottság számára: Önök szerint maradt-e Magyarországnak bármi oka arra, hogy az Európai Unió tagja maradjon? S hogy miért kérdezem ezt? Az előző vitában holland képviselőtársam azt mondta, hogy nekik, hollandoknak elégük van a kelet-európai, így a magyar munkásokból. Jelentem, nekünk pedig elégünk van a holland és egyéb nyugat-európai gyarmatosítókból. Hasonlóképpen elégünk van abból a folyamatból, ami elkezdődött akkor, amikor az Európai Unió megalázó feltételekkel és hazug ígérekkel becsalogatta Magyarországot az Unióba. Majd folytatódott a totális gyarmatosítással, amit lehet úgy nevezni, hogy a tőke szabad áramlása, ami ugye egyirányú volt, illetőleg a munkaerő szabad áramlása, ami meg a másik irányba történt.

Sokféleképpen lehet nevezni, mi gyarmatosításnak nevezzük. Tovább folytatódott azzal, hogy hétről-hétre más és más mondvacsínált okkal ültetik a vádlottak padjára Magyarországot. Betetőződött a mai napon azzal, hogy arcátlan módon elfogadták a pénzügyminiszterek azt a döntést, hogy felfüggesztik a kohéziós támogatást. Gondolják, hogy ezek után bekebelezhetik a magyar földet is 2014. április 30-án, a moratórium lejártával? Mondják, hallottak Önök már 1956-ról, és a magyar nép szabadságszeretetéről?

(Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

2-542-000

László Andor, a Bizottság tagja. – Képviselő Asszony! A szavaiból azt gondolom, hogy érezhető, hogy ebben az időszakban elég feszült a viszony az európai intézmények és Magyarország között. Ugyanakkor fontosnak tartom, hogy hideg fejjel gondolkozzunk erről és indulatok nélkül. Az indulatok nem vezetnek megoldásra. És nagyon fontos, hogy a történeti áttekintést is – amit adott – pontosítsuk. Hiszen pl. a tőkebeáramlás Magyarországra jóval korábban kezdődött, minthogy Magyarország az Európai Unió tagja lett volna. Javaslom, hogy koncentráljunk a jelenlegi időszakra, és itt pedig nagyon fontosnak tartom azt megérteni, hogy az Európai Bizottság segíteni akarja Magyarországot. Segíteni akarja abban, hogy visszanyerje a befektetői bizalmat, visszanyerjen egy dinamikusabb gazdasági növekedést. Helyreállítsa a pénzügyi stabilitást, és az európai normák, az európai jogszabályoknak megfelelően tudja a gazdaságot irányítani a kormány.

Ez nagyon szoros, konstruktív együttműködést feltételez. Ez elkezdődött, a kormány január elejétől fogva nagyon sok formában jelét adta annak, hogy megegyezésre törekszik bizonyos vitás kérdésekben. Az egyeztetés folyamatban van. Sajnálatos, hogy ebbe a folyamatba időnként beszűrődnek olyan zajok, amelyek fölösleges indulatokat, olykor személyeskedést hoznak magukkal. Én bízom abban, hogy sikerül minden vitás kérdést konstruktív módon rendezni.

2-543-000

President. – That concludes Question Time with the Commission.

2-544-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

14. Orientaciones generales para el presupuesto 2013 - Sección III - Comisión (debate)

2-546-000

El Presidente. – El siguiente punto es el debate sobre el informe de Giovanni La Via, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre las orientaciones generales para la preparación del presupuesto 2013 – Sección III – Comisión (2012/2000(BUD)) (A7-0040/2012).

2-547-000

Giovanni La Via, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, con il voto di domani daremo ufficialmente il via alla procedura che ci condurrà all'approvazione del bilancio per il 2013.

La parola chiave in materia di bilancio in tempi di crisi è sicuramente la parola austerità, penso che in questo momento non possiamo prescindere da essa. Tuttavia, ritengo che l'Unione europea non sarà mai in grado di reagire adeguatamente all'attuale crisi economica e sociale o di prevenire eventuali crisi in futuro in assenza di una maggiore integrazione di strumenti comuni e di misure per rafforzare la solidarietà tra gli Stati membri.

I problemi connessi alla crisi e che affliggono le economie europee sono molteplici: la minore competitività delle nostre aziende, i problemi di accesso al credito, gli altissimi livelli di disoccupazione soprattutto giovanile. È proprio sui giovani che vorrei brevemente soffermarmi. I giovani di oggi sono più istruiti, tecnologicamente avanzati, più mobili e bisogna puntare su di loro perché costituiscono e costituiranno la risorsa più importante per la crescita dell'Unione.

Purtroppo però i dati statistici in nostro possesso sono allarmanti: un giovane su cinque sotto i 25 anni è alla ricerca di un lavoro e non riesce a trovarlo; ci sono poi 7,5 milioni di giovani sotto i 24 anni che non lavorano e non studiano. Ritengo quindi fondamentale impiegare le risorse a nostra disposizione per aiutare i giovani a sviluppare competenze che rispondano alle esigenze del mercato del lavoro, garantendo la possibilità di esperienze professionali e di formazione per facilitare il loro ingresso nel mondo del lavoro.

Credo fortemente che per rispondere in maniera adeguata a questi problemi sia necessario mettere in atto una pronta e coordinata azione a livello europeo, con investimenti mirati per assicurare il raggiungimento degli obiettivi della strategia Europa 2020 – crescita e occupazione con particolare attenzione, come detto, all'occupazione giovanile.

In tale prospettiva diventa fondamentale il sostegno alle piccole e medie imprese che hanno il maggior potenziale di crescita economica, di innovazione e che hanno prodotto l'85% dei nuovi posti di lavoro nell'ultimo decennio. Giovani, crescita e competitività delle imprese, questi i target che il Parlamento pone al centro dell'azione di bilancio per il 2013, come antidoto per la crisi, per rimettere definitivamente in moto l'economia europea.

Le linee guida che voteremo domani non vanno nello specifico delle singole rubriche e politiche, anche perché sarebbe troppo presto, aspettiamo la presentazione da parte della Commissione del progetto di bilancio per cominciare a lavorare sui numeri, contando sul prezioso contributo di indirizzo proveniente dalle singole commissioni specializzate.

Un messaggio però vogliamo mandarlo e vogliamo mandarlo a tutti i paesi europei ed è quello sul forte valore aggiunto europeo. Non bastano i soli bilanci nazionali e nessuno Stato membro può pensare di uscire da solo a superare questo momento. In tale direzione abbiamo bisogno di forti sinergie nell'ambito del Semestre europeo tra bilanci nazionali ed europei.

Devo aggiungere un'ultima considerazione sul tema dei pagamenti: il 2013 è il settimo nonché ultimo anno delle prospettive finanziarie: tutti ricordiamo quanto è successo durante la procedura di conciliazione dello scorso anno ed è quindi in questa direzione che dobbiamo aspettarci un aumento delle necessità di pagamento. Pertanto, il Parlamento dichiara sin da adesso che non accoglierà con favore tagli artificiali degli stanziamenti di

pagamento, perché questa prassi rischia di condurci a un livello insostenibile dei pagamenti nel 2013.

Un approccio semplicemente basato sul rapporto contribuente netto / beneficiario netto non tiene debitamente conto degli importanti effetti di ricaduta che il bilancio dell'Unione produce tra gli Stati membri a vantaggio di obiettivi politici comuni dell'Unione europea.

2-548-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. – Mr President, I welcome in the name of the Commission the position of Parliament on the guidelines for 2013 and what is more I agree with the major points as presented by the rapporteur, Giovanni La Via.

Indeed, properly shaping the last budget of the multiannual perspective 2007-2013 is quite a challenge, as is shaping it in the context of overall consolidation of national finances.

Nowadays austerity and consolidation are not the only dimensions of the economic debate in Europe. What is next and what is equally important is how to boost investment, how to boost employment opportunities, especially for the younger generation and how to support small and medium-sized companies in Europe.

Here is the place and here is the added value of the European budget and here is the perspective we should also seek for the European budget in the discussions over 2013.

In order to properly shape the budget for 2013 we should take into account the logic of the multiannual perspective. It is a very well known logic.

Everything is moving late but moving at cruising speed at the end of the financial perspective and we should remember, as mentioned by the rapporteur, the lesson of 2011. Another important lesson is the full implementation of commitments and payments, but also more than 100% consumption and implementation in many areas, for example competitiveness and innovation – 135% implementation; lifelong learning – 107%; Social Fund – 111% of what was assumed for 2011. There is also the lesson of reimbursements. Bills for reimbursement came late in December. The inability of the Commission to pay what it should pay for legitimate projects in several countries is also affected by the crisis.

We are not able, due to the shortage of money, to repay Rome over EUR 2 billion, to repay Madrid more than EUR 2 billion and to repay more than EUR 1 billion to Athens. This is an important lesson for drawing up our draft budget for 2013 and I think for the conciliation procedure of 2013. There is also inflexibility over financial regulation; that is the inability to transfer what is underspent to what should be spent at the end of the year. These are the reasons for the cash-flow problem today and it cannot be repeated next year with the accumulation of all sorts of problems.

Therefore in 2013 we should be equally sensitive to negative priorities, that is what is under-implemented, but also how to boost the growth opportunities and investment opportunities for the younger generation via existing means at our disposal. Additionally we have to find a place for ITER financing and we also have to accommodate Croatia joining as Member State Number 28 as from July 2013.

Therefore, concerning the area of savings and to prove that we are really taking into account all sorts of things in the environment of today's Europe, we must consider administration. That is why we should not grow in administration. In the Commission we are starting the

programme of annual cuts, not waiting for the next financial perspective but starting for 2013 – 1% cuts in the administration of the Commission every year.

Let us hope that this time we are drawing on the lessons of experience and I count very much upon the wisdom of the people elected by the people, here in Parliament.

2-549-000

Alain Lamassoure, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, je me limiterai à un point avec ce temps de parole réduit.

Je voudrais remercier et féliciter le commissaire Lewandowski et dire qu'après deux années d'austérité budgétaire, la situation du budget européen devient intenable. Pour les États membres qui financent l'essentiel du budget, le niveau des crédits de paiement n'est plus soutenable. Certains États membres sont eux-mêmes ruinés; ils ne peuvent plus augmenter leur contribution au budget européen. Les autres sont occupés à soutenir les précédents; ils ne sont donc pas non plus en mesure d'accroître leur contribution, qui est calculée sur la base des crédits de paiement.

Mais d'un autre côté, pour les programmes communautaires, en ces dernières années du cadre pluriannuel en cours, le niveau des crédits de paiement est si bas qu'en réalité l'Union est quasiment en défaut de paiement. Ce n'est pas un défaut envers les prêteurs mais envers les collectivités locales, les entreprises, les chercheurs, les innovateurs, tous ceux qui portent les projets d'investissement, dont dépend le retour à la croissance.

C'est pourquoi, avant toute négociation sur le prochain budget, nous avons le devoir de faire un point précis sur l'état exact des besoins et de la consommation des crédits de paiement. Plus l'accord politique est difficile, plus nous devons garantir que les chiffres sur lesquels nous discutons sont bien les mêmes. Nous devons être réalistes mais un budget fondé sur le principe de réalité doit partir des mêmes chiffres. J'espère qu'à partir de là, nous pourrions parvenir à la solution optimale à la fois pour le Conseil et le Parlement.

2-550-000

Eider Gardiazábal Rubial, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, señor Comisario, cada vez hay más gente en Europa que piensa que este es el problema, pero el verdadero problema es esta Europa de la austeridad, de las sanciones y de esas imposiciones con las que no estamos de acuerdo muchos de los que estamos hoy aquí. Y digo esto porque, en el debate sobre orientaciones políticas, lo importante no es entrar en el detalle de las políticas que vamos a financiar, sino acordar nuestra estrategia, que es ahí donde creo que estamos fallando.

Espero, de verdad, que, por sus palabras, la propuesta de presupuesto de 2013 esté en la línea de lo que usted ha dicho aquí, porque entonces estaremos yendo por el buen camino. Pero, hasta ahora, ustedes han priorizado los debates coyunturales y cortoplacistas frente a los debates estructurales y a largo plazo, han estado más pendientes de actuar sobre las consecuencias de la crisis que sobre las causas y han impuesto la austeridad como única receta para salir de la crisis. Y, como usted ha dicho, la historia ha demostrado que la austeridad nunca ha funcionado. Por eso, en este informe les pedimos que utilicen el presupuesto para poner en marcha medidas que refuercen la solidaridad y estimulen el crecimiento económico sostenible.

Es evidente que el presupuesto europeo es demasiado pequeño para sacarnos de esta crisis, pero puede y debe desempeñar un papel decisivo a la hora de marcar nuestras prioridades poniendo a su servicio 150 000 millones de euros. El pasado 30 de enero los miembros del Consejo Europeo hicieron una declaración en la que hacían hincapié en la necesidad de invertir en crecimiento y en creación de empleo, fundamentalmente en las PYME y entre los jóvenes. Anunciaron por todo lo alto en la Comisión que íbamos a invertir 82 000 millones de euros en ello, pero la verdad es que no hemos vuelto a saber gran cosa de ese anuncio. Del titular hemos pasado al silencio.

Tienen que trabajar en el presupuesto de la Unión Europea para desarrollar las políticas de la Estrategia Europa 2020 —que siempre nos olvidamos de ella— a fin de fomentar la competitividad y la innovación; tienen que presentar un presupuesto que apoye a las PYME y que evite que reduzcan sus inversiones por culpa de la crisis; tienen que apostar por una política industrial sostenible; tienen que abordar de forma urgente el desempleo y el creciente nivel de pobreza de la Unión Europea; y todo esto solo lo pueden hacer con un presupuesto serio y responsable, coordinado con los presupuestos nacionales y orientado hacia el cumplimiento de las prioridades de la Unión.

Pero si siguen mirando al presupuesto como un cuadro lleno de cifras donde recortar, se estarán equivocando. Si piensan que para financiar ITER tenemos que recortar en partidas de innovación e investigación, se estarán equivocando una vez más. Y si siguen centrando sus debates en cómo recortar o retrasar los pagos, ya no solo se estarán equivocando, sino que estarán incumpliendo la legislación que ustedes mismos han aprobado.

Comisario Lewandowski, sabemos que los tiempos son difíciles, pero también sabemos —y usted lo ha dicho hoy aquí, y espero que mantenga sus palabras— que las cosas se pueden hacer de otra manera y se pueden hacer mejor. Así es que aunemos nuestros esfuerzos, movilizemos los recursos y cumplamos con nuestros objetivos.

2-551-000

Alexander Alvaro, *im Namen der ALDE-Fraktion*. –Herr Präsident! Herzlichen Dank, Herr Kommissar, für die Vorlage, die Sie unterbreitet haben. Es ist gar nicht so einfach, einen Haushalt, bei dem es so viele Interessen gibt, so darzustellen, und der Kollege La Via hat es geschafft, weitestgehend auch die Prioritäten dieses Parlaments deutlich zu machen. Meines Erachtens sind für die Leitlinien des Haushaltes drei wesentliche Axiome entscheidend: Er muss ausgewogen sein, er muss vernünftig sein und er muss verantwortungsbewusst sein. Kollege Lamassoure hat gerade darauf hingewiesen, dass wir zweimal in Folge Sparhaushalte hatten. Völlig richtig, das mussten wir in dieser Situation auch. Mitgliedstaaten können in dieser Zeit nur begrenzt Leistungen erbringen. Gleichzeitig hat meine Vorrednerin zu Recht darauf hingewiesen, dass wir Investitionen vornehmen müssen. Das sind allerdings komplementäre Ereignisse: Ich muss erst Strukturen schaffen, die auf Verantwortung, auch im Umgang mit Steuergeldern, basieren, um in der Lage zu sein, Investitionen zu betreiben, ansonsten werfen wir gutes Geld schlechtem hinterher. Das kann bei unserer Arbeit nicht in unserem Interesse sein.

Deswegen halte ich es für wichtig, dass wir in den Leitlinien auch noch einmal von parlamentarischer Seite daran erinnern. Schließlich haben wir wesentlich daran mitgearbeitet, dass die Mitgliedstaaten sich nach dem Gipfel am 1. und 2. März auf automatische Sanktionen geeinigt haben, und das muss natürlich auch erfolgen. Mein Wunsch wäre es, wenn in dieser Frage die Kommission und nicht der Rat verantwortlich wäre, denn dann würden wir auch sicher sein, dass sich das durchsetzt. Gleichzeitig müssen

wir aber die Mitgliedstaaten auch über den europäischen Mehrwert unterstützen. Die Frage der KMU ist angesprochen worden. Sie sind das Rückgrat unserer europäischen Wirtschaft. Es sind nicht Großinstitute oder die Großkonzerne, die Arbeitsplätze schaffen. Es ist der Mittelstand, der in Europa sicherstellt, dass der Wachstums- und Beschäftigungsmotor weiter funktioniert.

Insofern müssen wir das Geld dort gezielt einsetzen, nämlich vernünftig. Mehr Geld heißt nicht zwingend bessere Politik. Abschließend möchte ich in voller Unterstützung dem Kollegen Lamassoure zustimmen, dass wir das Problem der *reste à liquider* lösen müssen. Und vor allen Dingen mit Blick auf den Haushalt – es ist schade, dass die Mitgliedstaaten nicht vertreten sind – wäre es sinnvoll, dass wir ex ante ein vernünftiges Haushalten vornehmen, um uns nicht durch Änderungshaushalte in eine schwierige Situation zu bringen.

2-552-000

Helga Trüpel, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren Kollegen! Alle 27 Mitgliedstaaten der Europäischen Union stehen vor folgender Aufgabe: Sie müssen die Schuldenbremse implementieren, sie müssen notwendige Strukturreformen vorantreiben und sie müssen in neue Wettbewerbsfähigkeit investieren.

Eben hat Herr Kommissar Lewandowski schon zu Recht gesagt: Konsolidieren ist die eine wichtige – wenn auch nicht erfreuliche, aber notwendige – Aufgabe, aber das reicht nicht aus. Die Frage ist: Wie investieren wir besonders klug in den nächsten Jahren? Es ist klar, der europäische Haushalt hat keine Schulden, er hat auch nur die Größenordnung von 1 % des Bruttoinlandsprodukts der Mitgliedstaaten, und trotzdem ist klar, dass der europäische Haushalt eine notwendige Rolle zu spielen hat bei der Frage, was in den nächsten Jahren wirkliche Zukunftsinvestitionen für die Europäische Union sind.

Rat und Parlament haben sich schon auf die Modernisierungsstrategie geeinigt, sie heißt EU-2020. Da geht es vor allem darum, in inklusives Wachstum und in Nachhaltigkeit zu investieren, d. h. in erneuerbare Energien, in neue Energienetze, in Forschung in diesem Bereich, die uns wirklich besser macht, sowohl im europäischen Binnenmarkt wie auch im Weltmarkt.

Denn nur, wenn wir nachhaltige neue Produkte haben, schaffen wir auch neue Arbeitsplätze. Wir haben jetzt neue Studien vorliegen, die uns noch einmal vorrechnen, dass wir, wenn wir wirklich in nachhaltige Landwirtschaftspolitik, in Nachhaltigkeit mit den Strukturfonds investieren, mehr neue Arbeitsplätze schaffen als mit den alten Maßnahmen.

Wir haben gerade den traurigen ersten Jahrestag von Fukushima begangen. Sie haben eben noch gesagt, wir müssen alles daransetzen, den Kernfusionsreaktor ITER zu finanzieren. Ich halte das für eine falsche Entscheidung, weil auch mit dieser Technologie nuklearer Müll anfällt. Wir wären gut beraten, unsere Mittel, die wir wirklich konzentrieren müssen, in Nicht-Risikotechnologien, in neue nachhaltige Technologien und Produkte zu investieren. Das würde Europa schneller voranbringen.

2-553-000

Richard Ashworth, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, this budget comes at a time when it is important to take into account the economic and budgetary constraints at

national level. That means that it is going to be important to strike the right balance between austerity and sound, judicious investment.

In that respect, our rapporteur has set out a number of principles which we are happy to support. I strongly agree with his assertion that we need a budget that focuses on jobs and growth. He is right to point out that this is best achieved through clear prioritisation and targeted, coordinated investment amongst the Member States. In particular, I strongly agree with him that the key test for EU expenditure must be the creation of European added value.

We would also impress on him, however, the need for value for money. I would urge greater thought to be given to the efficiency of this budgetary process. Specifically, inaccurate budgeting and the growth in the 'Reste à Liquider' both lead to large sums of unspent money, both of which suggest that we should be looking for ways to increase flexibility in the budgeting process.

But the one point that is missing in this report is a commentary on the size of the budget. At a time when most of Europe is experiencing austerity and most of Europe's governments are cutting expenditure, it is most important that we, too, show a determination to reduce our expenditure wherever possible. Can I therefore recommend to our rapporteur that in his future report he calls for a freeze in the size of the budget?

2-554-000

Jürgen Klute, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich fange einmal mit dem Positiven an: Ich möchte ausdrücklich betonen, dass wir begrüßen, was der Bericht von Herrn La Via zum Thema Wachstum sagt, nämlich dass das Wachstum in den Vordergrund gestellt ist.

Wachstum, das Arbeitsplätze schafft und das geeignet ist, Jugendarbeitslosigkeit zu bekämpfen – das halten wir für äußerst wichtig. Ich unterstreiche und begrüße auch die Aussagen zum Thema Forschung und Investitionen in die Forschung. Was mir allerdings fehlt, sind deutlichere Aussagen zur Bekämpfung der Armut innerhalb Europas, aber auch zur Bekämpfung der Armut in der gesamten Welt, auf globaler Ebene. Außerdem fehlen mir Aussagen zur Auseinandersetzung mit dem Klimawandel.

Ausdrücklich kritisieren möchte ich den Anfangsabschnitt des Berichts. Dort ist die Rede von automatischen Sanktionen. Ich halte es für einen Irrweg, den Mitgliedstaaten mit automatischen Sanktionen zu drohen, wenn sie sowieso schon in einer schwierigen Haushaltssituation sind. Das lehnen wir ab.

Was ich allerdings wiederum durchaus unterstreichen möchte und was ich für sinnvoll halte, ist eine verstärkte Koordinierung der Haushalte der Mitgliedstaaten und der EU unter einer demokratischen Legitimierung.

Eine letzte Anmerkung zum Thema Kürzungen: Ich möchte ausdrücklich unterstreichen, dass wir Kürzungen im Haushalt nicht für angemessen halten. Wir haben es ja ausdrücklich erwähnt: Kroatien wird im Laufe dieses Jahres Mitglied werden. Wir haben eine ganze Reihe neuer Aufgaben in der EU bekommen, wir haben seit über einem Jahr die neuen Aufsichtsbehörden. Diese sind notwendig, für die brauchen wir Geld, für die brauchen wir Personal, damit sie vernünftig arbeiten und zukünftig Krisen verhindern können, und dann sind diese Ausgaben auch sinnvolle Investitionen, die zukünftig zu einer Einsparung von Geld beitragen können. Das sind meines Erachtens die wichtigsten Aspekte. Wir hoffen,

dass wir in diesem Sinne dazu beitragen können, dass es vor allem nicht zu einer Kürzung des Haushalts kommt. Das wäre uns sehr wichtig.

2-555-000

Marta Andreasen, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, we already know that billions in taxpayers' money was wasted in financing the failed Lisbon Agenda, but the EU institutions will never admit their responsibility for helping to create this crisis. Instead, they are asking for more money from EU citizens to finance another failure to come: the 2020 Agenda. This is treating EU citizens as fools. When will this Parliament realise that stimulating growth and jobs requires much less red tape and much less pointless legislation? Why can this Parliament not admit that growth-targeted spending would be best directed at Member State level?

Year after year, this Parliament is happy to put more taxpayers' money in the hands of the Commission, an institution which – as the auditors tell us – is unable to ensure the proper use of EU funding. Of course, the Commission never runs a deficit, and it never will, because it can always go back to the Member States and tax them more to balance its books.

If this House refuses to show common sense and responsibility, it will be the architect of its own downfall. I, for one, am calling on the British Government to reduce its contribution to the 2013 EU budget by 10% in comparison with this year's contribution. However, when it comes to the UK coalition government, I will not be holding my breath.

2-556-000

Angelika Werthmann (NI). - Der EU-Haushaltsplan ist eines der wichtigsten Instrumente sichtbarer Solidarität zwischen den Mitgliedstaaten und den Generationen – gerade in diesen Krisenzeiten. Ich begrüße es sehr, dass in den Leitlinien die besondere Bedeutung von KMU in der EU hervorgehoben wird. Sie haben zwischen 2002 und 2010 rund fünfundsiebzig Prozent aller neuen Arbeitsplätze in der EU geschaffen, sind das Rückgrat künftigen Wirtschaftswachstums und müssen daher stärker als bisher unterstützt werden.

Das gravierende Problem der hohen Jugendarbeitslosigkeit in Europa ist im Bericht mit in den Vordergrund gestellt worden. Hier müssen wir schnell und entschlossen die notwendigen Schritte tun. Die Ergebnisse der Strategie „Europa 2020“ hängen in hohem Maße von der heutigen Jugend ab. Sie ist gebildet, technisch fortschrittlich und mobil und deshalb das wichtigste Kapital für Wachstum und Beschäftigung.

Bei allen Strukturfonds die noch einzusetzenden Haushaltsmittel umzulenken, um mit zweiundachtzig Milliarden Euro die KMU zu unterstützen und die Jugendarbeitslosigkeit zu bekämpfen, ist ein erster Schritt in die richtige Richtung.

2-557-000

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE). - Chciałabym powiedzieć, że bardzo ubolewam nad tym, że nie ma tutaj duńskiej prezydencji. Nie wiem, jaki jest powód tej nieobecności. Mam nadzieję, że duńska prezydencja, korzystając z nowoczesnych metod i technologii, będzie nas słuchała przez internet czy w inny sposób. Jestem pewna, że wiele argumentów, które tutaj padną, będą powtarzały się w naszych negocjacjach, które nas czekają w tym roku.

Moim zdaniem Europa potrzebuje pro wzrostowych inwestycji. W czasach kryzysu musimy umacniać konkurencyjność i innowacyjność gospodarek europejskich, ale także – co

bardzo istotne – wspierać małe i średnie przedsiębiorstwa, bo tam tworzą się nowe miejsca pracy. Chciałabym też powtórzyć to, o czym często dyskutujemy przy innych programach, innych politykach unijnych, a mianowicie jak istotne jest wspieranie młodych Europejczyków w znalezieniu pierwszej pracy. Młodzi Europejczycy coraz lepiej wykształceni mają równocześnie coraz większe problemy ze znalezieniem miejsca na rynku pracy, ze znalezieniem zatrudnienia.

Jestem przekonana o tym, że katalizatorem inwestycji na rzecz zatrudnienia i wzrostu jest budżet Unii Europejskiej. Dlatego bardzo ważne jest, byśmy uchwalili odpowiedni jego poziom na rok 2013. Taki poziom, który pozwoli na realizację uzgodnionych i kluczowych unijnych polityk i zobowiązań. Chciałabym także podkreślić, że rok 2013, to ostatni rok wieloletniej perspektywy finansowej. Musimy mieć odpowiedni poziom płatności, by sprostać naszym zobowiązaniom.

2-558-000

Hynek Fajmon (ECR). - Pane předsedající, když dnes přemýšlíme o rozpočtu EU na rok 2013, měli bychom se držet osvědčených principů. Především je třeba vidět situaci realisticky. Není pravda to, co tvrdí předložená zpráva, že prohlubování integrace a růst rozpočtu EU mohou zabránit hospodářské krizi a předejít krizím dalším. Nezneužívejme současné krize ke zvyšování rozpočtových výdajů. Potřebujeme naopak stabilní rozpočet na zhruba současné výši výdajů, který bude přijat rychle a bez zbytečných hádek a meziinstitucionálních válek, které jsme viděli v posledních dvou letech. Rozpočet na rok 2013 musí zohlednit aktuální vývoj v EU včetně rozšíření o Chorvatsko a také skutečnost, že poprvé od roku 2004 budou zemědělci v nových členských státech dostávat stejné přímé platby jako jejich dosud lépe financovaní západoevropští kolegové. Rovněž musíme vzít v úvahu skutečnost, že se stále nacházíme v situaci hospodářské stagnace a někde i krize, kdy národní rozpočty jsou nuceny šetřit a omezovat výdaje. K tomu musíme přistoupit i my.

2-559-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, condivido pienamente con il relatore le preoccupazioni circa le agevolazioni da dare alle piccole e medie imprese, soprattutto per quanto riguarda le enormi difficoltà cui oggi vanno incontro per ottenere finanziamenti europei.

Tuttavia, c'è un punto importante da segnalare e per il quale ho presentato un emendamento che si voterà domani: i fondi europei dovrebbero andare solamente a quelle imprese che investono nel loro territorio per accrescerne la competitività, in nessun caso si possono finanziare imprese che trasferiscono altrove le loro attività delocalizzando in paesi più convenienti. In questo campo le regole che ci sono andrebbero inasprite e chi infrange tali leggi dovrebbe restituire i finanziamenti ottenuti.

I soldi a disposizione sono pochi, le piccole e medie imprese non riescono neanche a ottenere i prestiti elargiti dalla BCE alle banche europee per sostenerle. Quel poco che abbiamo va quindi utilizzato al meglio e non può certo finire nelle mani di chi se ne approfitta, spesso sulle spalle dei lavoratori.

2-560-000

Lucas Hartong (NI). - Voorzitter, vandaag bespreken wij het verslag begroting 2013 van christendemocraat La Via. Het gaat over solidariteit en nog meer macht naar Brussel. Een

citaat uit het verslag: "Het Parlement is van mening dat de op nationaal niveau genomen solidariteits- en soberheidsmaatregelen niet mogen leiden tot een overeenkomstige verlaging op EU-niveau."

U hoort het goed! Terwijl de burgers in de lidstaten hun uiterste best doen om te besparen zegt Brussel: feest maar lekker verder, want wij gaan niet bezuinigen. Wij, de Euro-elite, zullen nooit een cent inleveren. Weet u, juist onze kinderen zullen de dupe worden van dit afschuwelijke beleid van socialisten en christendemocraten. De dag komt, voorzitter, dat Nederland als lidstaat niet alleen de afgelopen jaarbegroting afkeurt, maar ook die van het nieuwe komende jaar. De PVV doet het nu al.

Ik besluit met een waarschuwing van Woodrow Wilson:

"When government does not know what it is supposed to do, it ends up with trying to do everything. Liberty has never come from governments. The history of liberty is a history of limitations of government power, not the increase of it."

2-562-000

Dominique Riquet (PPE). - Monsieur le Président, des efforts pour la stabilité des budgets nationaux sont nécessaires, mais minent la croissance immédiate. Au-delà des mesures de retour à l'équilibre budgétaire, un certain nombre de réformes structurelles nécessaires comme Bâle II, *Solvency*, etc. ont encore affaibli la dynamique économique naturelle. Sans investissements, sans croissance, la récession annule les politiques de réduction de la dette, creuse les déficits, fait s'effondrer la compétitivité et le pouvoir d'achat et, au total, on est à l'inverse du résultat recherché.

Les investissements sont nécessaires pour relancer nos économies vers l'avant avec trois chapitres prioritaires: innovation, éducation, infrastructures. C'est bien à l'échelon européen que ces domaines ont une efficacité maximum. Appliquer un pur raisonnement d'austérité à l'échelon européen, c'est croire que chaque État seul va mieux s'en sortir par la restriction. La structure du budget européen, son affectation, ses finalités ne sont pas celles des budgets nationaux. Même s'il est modeste, ce budget reste le meilleur outil anticrise intégré et, comme tel, il doit être non pas restreint mais dynamisé.

2-563-000

José Manuel Fernandes (PPE). - Senhor Presidente, o orçamento para 2013 tem de ser o orçamento do crescimento económico, do emprego e da coesão. Para tal, espero uma atitude positiva e realista do Conselho de forma a que disponibilize as verbas suficientes no que diz respeito às despesas de pagamento. É que o atual Quadro Financeiro Plurianual está em velocidade de cruzeiro e entra na sua fase final. Seria inadmissível que nomeadamente os fundos da política de coesão não tivessem os montantes suficientes para os projetos dos respetivos Estados-Membros.

O orçamento da União Europeia tem um inegável valor acrescentado e, por isso mesmo, deveria ser reforçado sobretudo em tempos de crise. Neste âmbito, é crucial o apoio à execução de medidas específicas, um esforço orçamental redobrado para apoiar a competitividade, a inovação e as Pequenas e Médias Empresas já que é nelas que reside a maior parte do potencial económico da União Europeia.

Para finalizar, Senhor Presidente, defendo a execução de medidas para a promoção do emprego jovem e, neste âmbito, lanço uma sugestão: as verbas que vão sobrar nas despesas

administrativas, ou seja, à margem da Rubrica 5, devam ser utilizadas para as PME e a juventude.

2-564-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-565-000

Elena Băsescu (PPE). - Având în vedere situația economică actuală, necesitatea unei consolidări fiscale nu poate fi ignorată. Totodată, sunt necesare acțiuni prompte și bine coordonate în toate domeniile la nivelul UE pentru a asigura creșterea economică, dar și locuri de muncă. Redresarea economică trebuie să fie sprijinită de bugetul anual al Uniunii. Instituțiile trebuie să dea dovadă de responsabilitate și de o mai bună organizare, iar cooperarea interinstituțională este esențială.

Consider important ca măsurile de austeritate adoptate până în prezent să fie completate de acțiuni direcționate spre creșterea investițiilor și a stabilității. Nu trebuie neglijat potențialul economic al IMM-urilor, care reprezintă baza creșterii economice. Consider necesară o consolidare a eforturilor colective pentru ca măsurile luate la nivelul UE să faciliteze punerea în aplicare a bugetului.

2-566-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Ta dzisiejsza dyskusja dotyczy 2013 r. Jest to szczególnie rok, bo jest to rok, który kończy perspektywę finansową z lat 2007-2013. Dlatego też powinny się w tym roku powiększyć środki na realizację zobowiązań. Z tym jest jednak coraz trudniej. Warto zwrócić uwagę na fakt, że rośnie w Unii poziom zaległych zobowiązań. Pod koniec 2011 r. wynosił on już 207 mld euro, w 2013 r. potrzeba będzie co najmniej 152 mld euro. My dobrze wiemy, że Unia nie ma w żadnym roku takiego dochodu. Dlatego chciałbym zapytać Pana Komisarza Lewandowskiego, który tu jest osobą najbardziej kompetentną, czy Komisja jest w stanie zabezpieczyć środki w przyszłym roku na realizację tych zobowiązań.

2-567-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, it is vitally important that the EU budget is focused on addressing the economic and financial crisis. With EU countries sliding back into recession, it is vital that EU funds are efficiently targeted at jobs, growth and investment to try and turn the EU economies around. Austerity alone cannot rescue us from the current crisis.

The 2013 budget year will prove to be a very difficult one with, on the one hand, a real need for budgetary constraint and austerity but, on the other hand, significant demands for payments from Member States as we come to the end of this financial perspective. As the Commissioner pointed out, with at least EUR 5 billion of payments which were carried over from the last financial year, it is absolutely vital that the Commission get a clear idea of the likely drawdown for 2013 from Member States. There can be no surprises or else it is going to be very difficult to try and shape a sensible budget.

I would like to see us aim for a freeze in real terms of the 2013 budget but this must be tempered by the fact that we are nearing the end of the financial perspective and the budget must reflect that fact. I hope we can work constructively with the Commission to square that difficult circle.

2-568-000

Barbara Matera (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il difficile contesto economico e finanziario generato dalla crisi ha messo a dura prova i bilanci degli Stati membri, già in precarie condizioni provocando un forte calo degli investimenti pubblici in settori chiave per il rilancio dell'occupazione e della crescita. Le linee guida proposte per il bilancio 2013 puntano sulla creazione di posti di lavoro soprattutto per i giovani, supportando le piccole e medie imprese che rappresentano il 90% del tessuto produttivo europeo.

Un adeguato livello di finanziamento per il bilancio dell'Unione 2013 risulta cruciale, in quanto ultimo anno appartenente alla corrente programmazione finanziaria e punto di riferimento per quella che seguirà e che dovrà disegnare un sentiero di crescita e di occupazione e competitività per l'Europa 2020. Ritengo basilare – e concludo – che il Consiglio non comprometta la forza del bilancio 2013 facendo pesare su di esso i pagamenti generati nel 2013 e non autorizzati. Grazie.

2-569-000

Andreas Mölzer (NI). - Allen Warnungen vor Kreditverknappung zum Trotz hat die EU bekanntlich auf die diversen Basel-Richtlinien gesetzt, obgleich der anglo-amerikanische Raum, aus dem diese Forderungen ja kommen, schon bei der Umsetzung von Basel I nachlässig war. Eine Einmalaktion in Form von zweiundachtzig Milliarden Euro Förderung für Klein- und Mittelbetriebe reicht meines Erachtens jedoch nicht, um Fehlentscheidungen der letzten Jahrzehnte wiedergutzumachen.

Zum einen sind die Basel-Richtlinien zu überdenken und ist den Kleinen- und Mittelbetrieben der nachhaltige Zugang zu EU-Förderungen zu ermöglichen. Zum anderen sind bürokratische Erleichterungen endlich umzusetzen. Und überhaupt: Die Tinte auf der Vereinbarung über die neuen strengen Haushaltsregeln ist noch nicht einmal trocken, und schon kommt es zur Nagelprobe.

Wenn beispielsweise dem wirtschaftlichen Schwergewicht Spanien trotz seiner klaffenden Haushaltslöcher weitere Einsparungen nicht zuzumuten sind, andererseits Ungarn aber wegen angeblicher Verfehlungen der Budgetziele Fördergelder gestrichen werden, dann wird hier mit zweierlei Maß gemessen, und das ist nicht redlich.

2-570-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Señor Presidente, señor Comisario, en su exposición ha hecho referencia al crecimiento económico y su incidencia en la creación de empleo como uno de los objetivos que pretende este presupuesto, que, naturalmente, tendría que ser reforzado. Pero las políticas de austeridad que están sufriendo en estos momentos muchos Estados miembros, muchas regiones y, sobre todo, la parte humana de la sociedad europea, que son las personas, limitan mucho las inversiones previstas en política de cohesión económica, social y territorial.

Por eso me pregunto, ya que hacen referencia al desempleo juvenil, por qué no incluir el indicador del desempleo juvenil en la próxima programación de los Fondos Estructurales y de la política de cohesión, y no solo el criterio de la renta, máxime en estos momentos en los que una gran parte de la sociedad europea está en situación de desempleo y, fundamentalmente en algunos Estados miembros, sin perspectivas de encontrar empleos

alternativos, a pesar de contar con generaciones de jóvenes muy formadas. Esto se ha visto hoy en la referencia a una mayor inversión pública en universidades y en educación superior.

2-571-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - Doresc, în primul rând, să salut faptul că raportul propus insistă într-un mod foarte convingător asupra necesității de a stimula competitivitatea, inovarea și întreprinderile mici și mijlocii și, de asemenea, de a sprijini tineretul. Fără îndoială, în aceste direcții trebuie să căutăm soluții pentru redresarea economică. Modul clar în care sunt definite obiectivele de urmat și implicațiile bugetare ale acestor obiective reprezintă semnale puternice cu privire la modul în care va trebui să arate, de asemenea, bugetul anilor viitori. Uniunea Europeană are ambiții mari și are nevoie de un buget pe măsură.

Nu sunt însă de acord, în schimb, cu formularea articolului 9. Cred că nu ar trebui ca Parlamentul să ia act pur și simplu de această inițiativă a Comisiei, ci să se întrebe și cu această ocazie dacă este una potrivită, având în vedere că este vorba despre fonduri care nu au fost încă alocate pentru proiecte concrete, dar care sunt deja angajate în funcție de prioritățile și programele statelor membre.

2-572-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, this document and others like it remind me of those quacks who used to travel around with a single patent medicine that would cure all illnesses. The EU medicine, of course, is further political and economic integration. The illness in this case is the current economic crisis, but it could just as easily have been domestic violence, international tension or painful haemorrhoids in the elderly. The remedy would still be further political and economic integration.

If you think that comparing the EU with travelling salesmen is unfair, listen to this: 'Parliament ... takes the view that austerity measures undertaken at national level should not lead to an equivalent decrease at EU level'. And this is the best bit: 'since one euro spent at this level can generate savings in the 27 Member States'.

I once bought a second-hand car from somebody who asked me on what I was going to spend the money that he had saved me. To parody the words of Norman Tebbit about the EU: 'if it talks like a spiv and acts like a spiv, perhaps it is a spiv'.

2-573-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-574-000

Janusz Lewandowski, Member of the Commission . – Mr President, I am in agreement with the absolute majority of your comments. Just a short response to Ms Andreasen – Mr Hartong may stick to the habit of leaving the room before the answer comes – and also to Mr Brons.

Even in austerity you have to pay your bills, the electricity bills and the other bills, and the responsibility and credibility of the European budget lie precisely here. Our inability to repay, to reimburse to Athens, to Rome, to Madrid, to Lisbon, the countries under financial stress, money for what was accomplished, what was legitimate, is clearly inconsistent with

the political declarations that we should supply; we should do our utmost within our means to help these countries to get out of the crisis.

I think that this simple truth could be our guide in the forthcoming procedure for 2013, but even with the best will in the world we are not able, given the pressure upon the budget, to repay all the outstanding commitments, and this is my short answer to Mr Zemke.

2-575-000

Giovanni La Via, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per aver concesso al relatore di chiudere il dibattito come solitamente avviene e mi scuso con il Commissario che arrivava e che era già partito per prendere il posto del Commissario Lewandowski. Permettetemi di chiudere con un ringraziamento ovviamente al Commissario e a tutti i colleghi per il contributo che hanno dato alla discussione.

Ma mi permetto di sottolineare un paio di aspetti: il primo, che è venuto fuori da diversi interventi, è la necessità di pagamenti, siamo alla fine del quadro finanziario pluriennale e alla fine del quadro finanziario ci sono i conti da pagare, ci sono gli impegni presi negli anni precedenti che hanno generato e che generano adesso dei pagamenti da effettuare. E questi pagamenti vanno onorati. E su questo chiedo ovviamente alla Commissione nella proposta di bilancio che farà il 25 aprile di essere evidentemente coraggiosa, avendo contezza di quelli che sono i conti da pagare e i pagamenti da effettuare mettendo la richiesta sul tavolo in modo corretto.

Ringrazio tutti per la condivisione della strategia delle PMI come elemento trainante per l'occupazione e per la ripresa economica, ne sono perfettamente convinto e vorrei che ovviamente il bilancio riflettesse questo tema. Non ho preso in considerazione priorità delle singole linee di bilancio perché credo che è la procedura, avremo tempo ovviamente per segnalare le priorità, positive e negative del Parlamento, ma chiedo alle altre istituzioni – anche se il Consiglio in questo momento è assente, e speriamo tutti che stia seguendo i nostri lavori e il nostro dibattito – una forte cooperazione interistituzionale perché si possa tutti insieme seguire il processo e dare al bilancio europeo una dimensione adeguata per affrontare le sfide che dovremo affrontare, soprattutto in un periodo difficile di crisi economica come quello che stiamo vivendo. Grazie.

2-576-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, miércoles 14 de marzo, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-577-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing*. It is a sensitive time to be discussing budgetary issues in current economic conditions. The guidelines for 2013 put forward by Mr La Via echo our previous calls for the Council to balance austerity with investment. We have repeatedly stated that economic recovery cannot be achieved by austerity alone. Promoting growth and job creation requires specific actions and enhanced budgetary efforts to support European competitiveness, innovation and SMEs. Entrepreneurship is another theme we should support, especially female entrepreneurs. International Women's Day reminded us of the great financial contribution women employers and business owners make to the economy. Supporting female entrepreneurs

fits EU 2020 strategy. Another important issue is payments. I strongly urge EU Member States to reduce the level of payments for 2013. The level of payments should take account of actual budgetary needs and existing agreements with other countries and institutions. If payment levels are reduced, the EU's ability to respect standing agreements and obligations will also be reduced. The 2013 guidelines should be seen as a tool to boost growth and ensure Europe is prepared to address future financial difficulties. We need to guarantee a responsible budget that will strike the right balance between our needs, our responsibilities and our commitments.

2-577-500

Estelle Grelier (S&D), *par écrit*. – Le Parlement a souhaité, par la définition des "orientations générales du budget 2013", l'axer principalement sur le soutien à l'emploi (notamment des jeunes) et aux PME. Ces priorités ressemblent étrangement aux priorités définies par le Parlement pour le budget 2012. Or, les péripéties des dernières négociations budgétaires laissent déjà dubitatif quant au résultat des échanges qui vont bientôt avoir lieu pour l'élaboration du budget 2013. Les orientations budgétaires, vœux pieux du Parlement ? C'est à craindre, puisque depuis deux ans les négociations suivent dramatiquement le même déroulé : la proposition de budget de la Commission, soutenue par le Parlement, subit les coupes du Conseil, plus intéressé par la diminution de sa contribution au budget communautaire que par la plus-value de celui-ci. Ce jeu de dupes se répète depuis que le Parlement, en 2010, n'a pas utilisé ses nouveaux pouvoirs de codécisionnaire budgétaire pour s'opposer aux desideratas stériles du Conseil. 2012 sera aussi l'année d'élaboration du cadre financier 2014-2020. Il sera difficile d'empêcher que la vision court-termiste du Conseil "en temps de crise" ne s'applique à la définition des perspectives financières "d'après-crise". C'est pourtant une position ambitieuse qu'il faut soutenir, pour une Europe en phase avec les attentes des Européens !

2-578-000

Edit Herczog (S&D), *írásban*. – A 2013-as költségvetés megfelelő felosztása különösen fontos mind a tagállamok, mind az EU egésze szempontjából, hiszen a válság hatásait folyamatosan érezzük, egyre sürgetőbb egy hatékony, konkrét fellépés. Az egyik legfontosabb ügy a KKV-k kérdése. Ők képezik gazdaságunk motorját, hiszen az új munkahelyek nagy többségét ez a szektor generálja. Az Európa 2020 stratégiánk meghatározza, hogy az Uniónak a gazdasági növekedés, munkahelyteremtés, versenyképesség létrehozása és megőrzése az egyik alapvető célja. Meggyőződésem, hogy jelentős erőforrásokat kell biztosítanunk a kis-és középvállalkozások számára, megfelelő környezetet biztosítani az induló vállalkozások segítésére. A KKV-szektor fellendítése, élénkebbé tétele nagyobb munkaerő-piaci keresletet eredményez. Ezzel összefüggésben hangsúlyt kell fektetni egy szintén releváns témára, a fiatalokra, akik az EU jövőjét jelentik. Az oktatásra és a kutatás-fejlesztésre, innovációra fordított források közvetve a KKV-kat is segítő támogatások. Ha csak arra gondolunk, hogy hány vállalkozó kedvű fiatal lenne, és közülük hányan mernek saját vállalkozásba kezdeni. Ehelyett különböző multinacionális cégeknél kamatoztatják kreatív, innovatív ötleteiket, ez pedig az EU versenyképességét csökkentő akadály. Számos alternatíva segíthet a szektor élénkítésében, mint például az üzleti inkubátorközpontokba való befektetés, akár az alapítóközpontokról, melyek a vállalkozásindítást segítik és kísérik végig, akár a technológiai központokról beszélünk, melyek az innovatív, technológiaorientált vállalatoknak megfelelő telephelyközösségek. A megvalósításhoz új forrásokra van szüksége a költségvetésnek, amihez opció lehet az eurókötvények kibocsátása vagy a tranzakciós adó bevezetése.

2-579-000

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – EÚ bude schopná primerane reagovať na súčasnú hospodársku a sociálnu krízu alebo predchádzať budúcim krízam, len ak bude politická integrácia spoločných nástrojov, ako sú automatické sankcie a práva Komisie podať žalobu v postupe pri nadmernom deficite. Bez spoločných programov financovaných z prostriedkov EÚ a prostriedkov na ich fungovanie sa to nezaobíde.

Mnohé krajiny odsúvali väčšie finančné bremeno na budúce generácie a dlhé roky verejné výdavky vysoko prevyšovali ich príjmy. Finančné trhy nebudú ochotné prefinancovať štátne dlhy, ak vlády nebudú konsolidovať a riešiť nesúlady medzi verejnými príjmami a výdavkami.

Konsolidáciu budú prísne kontrolovať aj posilnené fiškálne rámce na európskej úrovni. Rozpočet EÚ je jedným z najdôležitejších nástrojov prejavu solidarity medzi členskými štátmi. Ak by politiky Únie mali byť financované len členskými štátmi, ich náklady by prudko narástli. Európsky rozpočet predstavuje jasnú spoločnú úsporu.

Úsporné opatrenia prijaté na úrovni jednotlivých štátov by nemali viesť k ekvivalentnému zníženiu prostriedkov na úrovni EÚ. Každé euro, ktoré sa na tejto úrovni vydá, môže vytvoriť úspory v členských štátoch. Ročný rozpočet Európskej únie so svojim pákovým efektom, priority stanovené vo vnútroštátnych rozpočtoch a všetky ostatné európske nástroje musia podporovať politiky obnovy členských štátov a musia byť v súlade so stratégiou pre rast a zamestnanosť Európa 2020.

2-580-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Είναι αναγκαίο να γίνουν το 2013 αποφασιστικά βήματα για την έξοδο από την κρίση και την οικονομική ανάκαμψη. Ο προϋπολογισμός της ΕΕ είναι σε θέση να ενισχύει την αλληλεγγύη, να δώσει ώθηση στην ανάπτυξη και να υποστηρίξει την αύξηση της απασχόλησης. Το σύνθημα επομένως για τη λήψη των αποφάσεων για τον προϋπολογισμό της ΕΕ για το επόμενο έτος θα πρέπει να είναι "ανάπτυξη και απασχόληση" αντί για "λιτότητα" μόνο. Θα πρέπει επίσης να καταστεί σαφές στο Συμβούλιο ότι δεν μπορεί να συνεχίσει να αγνοεί τις πραγματικές ανάγκες και τις εκκρεμείς πληρωμές, ώστε να μην επαναληφθεί η κατάσταση του περασμένου Δεκεμβρίου, όπου το Συμβούλιο αρνήθηκε να χρηματοδοτήσει απαιτήσεις ύψους 10 δις ευρώ. Εξαιτίας αυτού του γεγονότος, η εκτέλεση των συγκεκριμένων πληρωμών αναβλήθηκε για το 2012 και αναμένεται να οδηγήσει σε αρκετά προβλήματα προς το τέλος του έτους. Τέλος, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι η ένταξη της Κροατίας στην ΕΕ θα πρέπει να συνοδεύεται από την κατάλληλη πρόσθετη χρηματοδότηση και να τονίσω την πλήρη αντίθεσή μου σε οποιαδήποτε μορφής αναδιάρθρωση στις κορυφαίες προτεραιότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χρηματοδότηση του ITER.

2-581-000

Surján, László (PPE), írásban. – Az Európai Unió 2013-as költségvetése a jelenlegi hétéves pénzügyi kereterv lezárása. A tagállamokban éppen az évből érik el csúcsebességüket a felzárkóztatási programok, most lesz szükség a legnagyobb összegek kifizetésére. Ugyanakkor a 2013-as uniós költségvetés azt is tükrözni fogja, amit az egyes intézmények a jövőről gondolnak, ugyanis a megegyezés esetleges hiányában ez az év lesz a következő időszak bázisa. Az Európai Parlament a válságból való kilábalás eszközét, a növekedés, a munkahelyteremtés motorját látja az európai költségvetésben: közös politikák által vezérelt, megfelelő forrásokkal felruházott, erős Európát akarunk. A tagállamok egy része kisebb uniós költségvetésben érdekelt – rövid távú célokat szem előtt tartva – saját

befizetéseit csökkentené. Ennek nagy a kockázata: csökken az európai szolidaritásba, az unióba vetett bizalom, a polgárok elfordulnak az uniós intézményektől. Hosszabb távon ez akár az Unió létét is veszélyezteti. Középtávon az Európa 2020 program sikere is megkérdőjeleződik, ha nem rendeljük mellé az eléréséhez szükséges pénzügyi eszközöket. Nem késlekedhetünk, mutassuk meg a polgároknak, hogy egy olyan unióban élnek, amely okosan és jól használja forrásait, a közös célok megvalósítása, az európai gondolat erősítése érdekében.

15. Convenio Internacional del Cacao de 2010 - Trabajo infantil en el sector del cacao (debate)

2-583-000

El Presidente. – El siguiente punto es el debate conjunto sobre

– la recomendación de Vital Moreira, en nombre de la Comisión de Comercio Internacional, sobre el proyecto de Decisión del Consejo relativa a la celebración del Convenio Internacional del Cacao de 2010

(09771/2011 – C7-0206/2011 – 2010/0343(NLE)) (A7-0024/2012), y

– la declaración de la Comisión sobre el trabajo infantil en el sector del cacao.

2-584-000

Vital Moreira, *relator*. – Senhor Presidente, cabe-me de facto iniciar o debate de dois temas ligados, mas diferentes. O primeiro é o Acordo Internacional sobre o Cacau, de 2010, para o qual foi pedido o consentimento do Parlamento Europeu, e o segundo é um projeto de resolução sobre o trabalho infantil no setor do cacau. Sou o relator da Comissão do Comércio Internacional sobre o Acordo e sou o autor do projeto de resolução que a mesma comissão apresenta ao Plenário do Parlamento.

Quanto ao primeiro, a Comissão do Comércio Internacional propõe, por unanimidade, que o Parlamento autorize o Conselho a concluir o Acordo Internacional sobre o Cacau, de 2010, por três razões fundamentais: primeiro, o Acordo fortalece a capacidade da Organização Internacional do Cacau para atuar neste setor; segundo, porque o Acordo confere maior clareza e transparência acerca da forma como a organização funciona e amplia a participação da sociedade civil nos trabalhos da mesma organização; e terceiro, porque o citado Acordo internacional introduz novas disposições que visam promover boas relações de trabalho e uma economia do cacau sustentável.

O Acordo requer às partes contratantes que melhorem as condições de trabalho em conformidade com as regras e princípios internacionalmente reconhecidos pela Organização Internacional do Trabalho. E também incentiva as mesmas partes contratantes a fomentar o desenvolvimento sustentável da economia do cacau e a implementar programas e projetos que visem atingir esses objetivos. Enquanto um dos maiores importadores de cacau, a União Europeia tem uma responsabilidade acrescida de garantir que a produção e o comércio do cacau são feitos da forma mais transparente e sustentável possível. O Acordo Internacional sobre o Cacau, que aliás já se encontra em vigor provisoriamente, é atualmente o nosso melhor aliado para assumirmos essa responsabilidade.

Quanto à resolução a que me referi, considero que a questão do trabalho infantil nas plantações de cacau é demasiado séria para passar despercebida quando damos o

consentimento ao Acordo Internacional sobre o Cacau. É por essa razão que propus, e a Comissão do Comércio Internacional adotou, o projeto de resolução exprimindo as nossas preocupações com o uso continuado do trabalho infantil nas plantações de cacau, particularmente na África Ocidental.

A consciencialização crescente dos consumidores e dos produtores para este assunto, bem como dos decisores políticos, tem, nos últimos dez anos, levado à bem-vinda mobilização da indústria internacional do cacau para colaborar com todas as partes interessadas, tais como instituições internacionais, sindicatos e ONG, para eliminar, pelo menos, as piores formas de trabalho infantil na produção do cacau. Mesmo assim, resta muito por fazer. As crianças que trabalham nos campos do cacau estão expostas a sérios riscos para a sua saúde. Não existem dados fidedignos sobre a extensão do fenómeno. As estimativas vão desde dezenas de milhar a centenas de milhar. Qualquer que seja a extensão, ela é suficiente para nos deixar preocupados e para não desfalecermos nos nossos esforços para erradicarmos o trabalho infantil e, sobretudo, as formas mais graves do setor do cacau.

A questão do trabalho infantil deve ser tratada de uma forma abrangente, envolvendo os decisores políticos, os *stakeholders* e, obviamente, as instituições da União. aguardo para conhecer os comentários da Comissão, a quem fazemos perguntas concretas para as quais gostaríamos de ter propostas concretas e satisfatórias sobre o modo como entende que a União deve responder a esta questão.

2-585-000

Andris Piebalgs, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to start by thanking Mr Moreira and the Committee on International Trade for their proposal that this House consent to the conclusion of the International Cocoa Agreement.

The Commission agrees with Parliament's view that the new agreement is a good platform to promote international cooperation in the world cocoa sector and that it will contribute to the strengthening of the national cocoa economies. This agreement will enable the world markets to strive towards obtaining fair prices for both producers and consumers, while also leading to equitable economic returns and promoting a sustainable cocoa economy. All these elements are of paramount importance for cocoa producer countries, which also, in most cases, happen to be developing countries.

Being the world's main importer and consumer of cocoa, the European Union has a clear role and a responsibility to promote the increased sustainability of a fair cocoa trade in these countries. With this responsibility in mind, we recognise that the question of child labour represents one of the most difficult challenges – the controversial aspect being that, in our view, the idea is abhorrent, while in some other traditions it is an accepted practice.

However, we agree with the ILO, ICCO and the World Cocoa Foundation that the agreement is a good starting point to address the issue of child labour in this particular sector. We could even go further on this issue by saying that the problem of child labour goes well beyond the cocoa sector and, unfortunately, affects nearly all our developing partners.

As you know, the rights of the child are enshrined in the Charter of Fundamental Rights. It is a priority for us to protect and promote these rights, and the Commission is deeply committed to this cause. The EU remains engaged in eradicating the worst forms of child labour at global level and in ensuring that a child's education is not sacrificed to the need to work and that children's physical and emotional development is not adversely affected.

At international level, under Article 32 of the UN Convention on the Rights of the Child, children have the right to be protected from economic exploitation and from child labour.

Nevertheless, the Commission has repeatedly expressed its profound regret that, despite the efforts of the international community – including the near universal ratification of ILO Convention 182, which requires the complete eradication of this practice – an ever-increasing number of children are engaged in activities that meet the ILO definition of child labour. I would like to point out that today a shocking 124 million children are engaged in the worst forms of child labour and that the overall trend in sub-Saharan Africa is up by nearly 30%. This should give us all food for thought. I therefore really appreciate and welcome the interest that Mr Moreira and a large number of Members of this House attach to this issue.

But the issue is complex. In developing countries, and in particular in the cocoa sector, the problem of child labour cannot be considered in isolation. An integrated approach must tackle other very relevant issues stemming from the root causes of poverty and the subsequent need for child labour and trafficking of children for this labour.

As the draft recommendation rightly acknowledges, 90% of cocoa farmers in West Africa are smallholders. These are family farms facing huge challenges. They are sometimes located 40 km down a dirt track and have extremely difficult access to infrastructure. In these circumstances children will, of course, be working on the farm. In order to assist communities to provide the conditions where children will no longer need to be employed, the Commission is fully engaged through its development cooperation and its policies that we apply in this sector.

The EU's engagement is outlined in the 2010 Commission staff working paper on child labour and the June 2010 Council conclusions. Policy coherence and coordination are essential components to this effort and, with this in mind, we have in place a coordinated EU approach, working with the relevant international organisations and bodies. This is coupled with helping West African countries to address the issues themselves, including through cooperation on improved infrastructure and farming methods and providing for more and better labour inspection and market organisation.

To conclude, I would like to reaffirm my strong belief that a child's place is at school and not in the fields or factories. Eradicating poverty is the first objective that we should try to achieve: tackling the root cause of child labour in Africa and in all developing countries.

I am therefore very grateful to the European Parliament, which has once again put this very important issue high on its agenda. The Commission, as usual, will address the issue in its work.

2-586-000

Elisabeth Köstinger, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Zu allererst möchte ich dem Berichtstatter und meinen Kolleginnen und Kollegen der anderen Fraktionen für die gute Zusammenarbeit danken. Ich denke, wir konnten uns bei diesem Bericht, aber vor allem bei der anschließenden Entschließung auf einen sehr guten Kompromiss einigen. Es steht außer Frage, dass die Neuauflage des internationalen Kakaoabkommens einen nachhaltigen und wichtigen Schritt der guten Zusammenarbeit zwischen den kakaoproduzierenden und kakaokonsumierenden Ländern darstellt. Die Schaffung von Planungssicherheit für Kakaobohnenanbauer und deren Familien, die Etablierung von Nahrungsmittelsicherheit, die generelle entwicklungsspezifische Zusammenarbeit und

der Kampf gegen ausbeuterische Kinderarbeit sind wichtige Punkte für eine nachhaltige Entwicklung im Kakaosektor.

Wir tragen die Verantwortung dafür, dass sich die erzeugenden Betriebe auch in Zukunft zu fairen Bedingungen weiterentwickeln können. Dem eben erwähnten Kampf gegen ausbeuterische Kinderarbeit widmet sich die Entschließung des Außenhandelsausschusses. Wie bereits eingangs erwähnt, konnten wir uns fraktionsübergreifend auf elementare und richtige Punkte einigen. Hierzu zählt vor allem die Definition von Kinderarbeit, denn nicht jede Kinderarbeit ist gleich ausbeuterisch und gefährlich.

Genau das spiegelt die Situation in den größten kakaoproduzierenden Ländern auch wieder. Nahezu ausschließlich werden der Anbau und die Ernte von Kakaobohnen von Familienbetrieben vollzogen. Auch hier helfen die Kinder den Eltern. Wichtig sind der Zugang zu Bildung und die generelle Entwicklung der Kinder. Es gilt, unser Hauptaugenmerk auf ausbeuterische und gesundheitsschädigende Kinderarbeit zu richten. Diese gilt es mit allen Mitteln zu bekämpfen, und ich denke, die vorgelegte Entschließung benennt die Sorgen des Europäischen Parlaments gezielt und vor allem ausgewogen. Jegliche Änderung der Entschließung ist meines Erachtens nach überflüssig und ich freue mich, wenn der Berichterstatter die gute und fruchtbare Zusammenarbeit im Ausschuss auch auf das Plenum umlegen wird.

2-587-000

Maria Badia i Cutchet, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, señor Comisario, Señorías, en primer lugar, quiero felicitar al señor Moreira por su excelente trabajo, tanto en la Resolución como en el Convenio.

Este nuevo Convenio Internacional del Cacao que votaremos mañana recoge, sin lugar a dudas, muy oportunamente medidas que mejoran el anterior, medidas como el desarrollo de las economías productoras, unos precios justos tanto para productores como consumidores y un marco sostenible tanto en términos medioambientales como sociales.

Creo que es precisamente en este marco social en el que hace hincapié la Resolución que acompaña a este Convenio, y que también vamos a votar mañana. Creo que el hecho de que se fije básicamente en la erradicación del trabajo infantil es un gran acierto, porque es uno de los problemas que tenemos y, como ha dicho el Comisario, llevamos tiempo intentando luchar contra él, pero la verdad es que las cifras que nos ha dado de 124 millones de niños que trabajan en el mundo no dan muchas alegrías.

Creo, en este sentido, que es una batalla muy difícil y es de esas batallas que hay que librar desde muchos frentes. Y lo que me gustaría exponer aquí son tres frentes concretos que creo que tendrían una importancia vital. El primero sería la obligatoriedad de que todos los Estados ratifiquen la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño. El segundo consistiría en la aplicación —y esto creo que es importante y no se ha mencionado aquí— de los avances en investigación y desarrollo para que tengamos técnicas de cultivo y recogida del cacao que no hagan necesario este trabajo infantil. Y, por último, la elaboración de una norma europea sobre trazabilidad y sostenibilidad.

Creo que la Comisión haría bien en intentar estudiar estas propuestas y también me gustaría saber la opinión del Comisario sobre ellas.

2-588-000

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, il mercato del cacao, paradossale per la dolcezza del prodotto finito, è quasi maledetto sin dalle origini.

Quando Francesco Carletti, un mercante fiorentino che fu il primo a circumnavigare, tra fine '500 e inizio '600, il globo utilizzando navi mercantili, portò il cacao in Europa denunciò un commercio dove la tratta degli schiavi era la fonte principale per finanziare gli investimenti di questa pianta. E sin da allora persiste la disumanità del commercio di cacao.

Se il prodotto è originario tra Ghana e Costa d'Avorio – quasi il 60% della produzione mondiale – è scontato il ruolo dei bambini, la maggioranza dei quali sotto i 14 anni, spesso oggetto di una vera tratta che li sottrae alle loro famiglie nei paesi vicini per rinchiuderli nelle piantagioni.

La settimana scorsa ero in Costa d'Avorio per una riunione annuale dei parlamentari euroafricani liberaldemocratici e ho incontrato il presidente della principale organizzazione non governativa che lotta contro lo sfruttamento dei bambini nelle piantagioni di cacao, un'organizzazione che non è sola, anche la moglie del Presidente Ouattara è scesa al loro fianco dando via all'attività del comitato nazionale di sorveglianza contro la tratta e lo sfruttamento e il lavoro minorile.

Ma occorre uscire dal volontarismo, dai buoni esempi, dalla denuncia, per investire l'organizzazione dei mercati di una responsabilità sociale che nelle piantagioni del cacao è finora mancata, complice la particolare cultura, non intensiva, non meccanica, l'aggravante dell'uso di pesticidi pestilenziali per i lavoratori.

L'accordo siglato – e ringrazio il presidente Moreira oltre che la Commissione – è una prima buona notizia, rende la filiera di cioccolato più trasparente, coinvolge le organizzazioni non governative, favorisce prezzi mondiali più equi. E l'UE che ha in mano la maggioranza dei voti dei paesi importatori nelle organizzazioni internazionali del cacao ha una responsabilità particolare nell'applicare rapidamente l'accordo e farne uno strumento che renda più umana la produzione di questa grande tentazione alimentare.

Ma l'accordo, per quanto importante, da solo non basta bisogna che anche i consumatori siano più consapevoli per permettere loro un acquisto etico, promuovendo anche la produzione e la commercializzazione di cioccolato equo e solidale con prezzi garantiti ai produttori e assenza di sfruttamento minorile anche nelle piantagioni africane. E in questo l'UE può fare molto di più, disciplinando un marchio europeo di garanzia che finora è rimasto iniziativa privata. Grazie.

2-589-000

Bart Staes, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Ivoorkust en Ghana staan in voor 70 procent van de wereldwijde productie van cacao en de Europese Unie importeert 80 procent vanuit West-Afrika, naar hier.

Wij hebben alle kennis van de vele en talloze verslagen over kinderarbeid. Die is zorgwekkend. Als Unie zorgen wij ook voor de sterkste chocolade-industrie. Dus wij hebben een verantwoordelijkheid, wij moeten iets doen tegen deze toestanden. Wij moeten zorgen voor goede toestanden, zowel op economisch als op sociaal gebied. En het is goed dat wij in dit debat kinderarbeid betrekken.

De resolutie van collega Moreira is een goede resolutie. Zij geeft één van de twee wegen aan waardoor wij kinderarbeid kunnen verhinderen. Eén van die twee wegen is zorgen voor meer samenwerking, door *know how* uit te wisselen, door ervoor te zorgen dat iedereen goed samenwerkt en inderdaad te zorgen voor een distributiesector waarin cacao waar kinderarbeid aan te pas komt geen kans krijgt.

Maar de tweede weg, collega's, is zorgen voor eerlijke prijzen, voor goede prijzen. En de internationale cacao-overeenkomst zou daar meer aan moeten doen, zou handen en tanden moeten hebben om daar iets aan te doen. Want laat ons wel wezen, als wij goede prijzen hebben, kunnen mensen hun geld verdienen. Als er lage prijzen zijn, dan is er armoede. Armoede leidt tot kinderarbeid, dus zorgen voor faire prijzen is een absolute noodzaak en is een element in deze discussie.

2-590-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Es ist wichtig, dass das Europäische Parlament zum zweiten Mal innerhalb kurzer Zeit den Missbrauch von Kindern als billige Arbeitskräfte oder als Sklaven verurteilt. „Ja“ zu dem Abkommen.

Dennoch hatten wir im Handelsausschuss eine unwürdige Debatte, ob nur Kinderzwangsarbeit verurteilt werden soll, oder Kinderarbeit im Sinne der UNO-Konvention über die Rechte der Kinder.

An zwei Punkten droht uns hier ein Rückschritt, und wir sollten deshalb nacharbeiten. Herr Sturdy, mit dem von Ihrer Fraktion eingebrachten Erwägungsgrund E verharmlost die Entschließung die harte Arbeit von Kindern auf den Kakaoplantagen. Diese Kinder werden um Bildungschancen und um ihre Zukunft gebracht. Wir sollten diesen Absatz streichen.

Frau Köstinger und Kolleginnen und Kollegen von der EVP, im Erwägungsgrund D haben Sie durchgesetzt, dass das Parlament die Augen vor der Tatsache verschließen soll, dass in Westafrika Kinder verschleppt und verkauft werden, um auf Kakaoplantagen harte und gefährliche Zwangsarbeit zu leisten. Vor allem in der Elfenbeinküste und in Ghana – darüber wurde schon gesprochen – ist das schreckliche Realität.

Schauen Sie sich den Dokumentarfilm „Schmutzige Schokolade“ an – ein Kind kostet 230 €. Die Kinder werden aus Mali entführt, die Internationale Arbeitsorganisation zählt auf den ivoirischen Plantagen mehr als 12 000 Kinder ohne Verwandte. Wenn wir das nächste Mal Schokolade essen, dann sollten wir uns sehr konkret fragen: Welches Kinderschicksal verschafft uns diesen Genuss? Wir müssen viel entschiedener dagegen vorgehen.

2-591-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Wir wissen, dass der Kakaosektor unter Druck steht. Der steigende Schokoladebedarf, etwa der asiatischen Länder, führt zu steigender Kakaonachfrage, was bei gleichzeitigen Ernteaussfällen bewirken könnte, dass binnen weniger Jahre eine Million Tonnen Kakao fehlt, also die gesamte Jahresproduktion des größten Erzeugerlandes, der Elfenbeinküste.

Und gerade den wachsenden Einfluss der Regierung der Elfenbeinküste auf den heimischen Kakaomarkt sollte man in der EU nicht übersehen. Schließlich wurde beispielsweise aufgrund der dortigen Agrarreform die Kakaoernte 2012–2013 frühzeitig in geheimen

Auktionen verkauft. Bei den Millionen Kakaobauern und den weiteren Millionen Arbeitsplätzen, die an der Schokoladeproduktion hängen, herrschen zum Teil unmenschliche Arbeitsbedingungen.

Wenn sich die EU hier im Rahmen von Übereinkommen für soziale Verbesserungen einsetzen und Kinderarbeit eindämmen will, muss man befürchten, dass es nur auf dem Papier zu Verbesserungen kommt und sich die EU als weltweit größter Schokoladekonsument nur einen Persilschein ausstellt. Stattdessen sollten wir auf den zertifizierten, nachhaltigen Kakaoanbau setzen.

2-592-000

Daniel Caspary (PPE). - Herr Präsident, meine sehr geehrten Kolleginnen und Kollegen! Bei diesem Dossier stecken wir in einem Dilemma. Auf der einen Seite lehnen wir alle Kinderarbeit ab – und ich muss offen sagen, als Vater von vier Kindern wird mir schlecht bei dem Gedanken, was im Zweifel andere Kinder tun müssen dafür, dass auch meine Kinder morgens eine Tasse Kaba trinken dürfen.

Auf der anderen Seite dürfen wir aber auch nicht verleugnen, dass wir die Länder in die Situation bringen müssen, dass sie eben auch soziale Mindeststandards einführen können. Dass sie Schulen und Ausbildung finanzieren können, dass sie die sozialen Sicherungssysteme aufbauen können. Das Dilemma, in dem wir hier stecken besteht darin, dass wenn wir mit den Ländern keinen Handel treiben, auch kein Geld in diese Länder kommt, um all diese Dinge, die wir uns wünschen, aufzubauen. Und wenn wir mit den Ländern Handel treiben, dann stehen wir eben genau vor dem Dilemma, dass wir im Moment Situationen haben, die wir als untragbar erachten. Deswegen begrüße ich ausdrücklich dieses Abkommen.

Ich bin ausdrücklich den Kolleginnen und Kollegen dankbar, die sich bei uns im Ausschuss mit diesem Thema intensiv auseinandergesetzt haben. Denn ich bin der festen Überzeugung, dass dieses Abkommen ein guter Weg ist. Wir sprechen die Kritikpunkte offen an, aber wir sagen eben nicht von vornherein: „Wir handeln mit euch nicht, so lange Ihr die Welt nicht in Ordnung bringt.“ Vielmehr versuchen wir, einen gemeinsamen realistischen Fahrplan zu entwickeln, um den Ländern zu helfen, aus diesem Dilemma herauszukommen, denn unser gemeinsames Interesse ist eben nicht nur der Genuss eines ordentlichen Stücks Schokolade oder einer guten Tasse Kaba, sondern unser Interesse ist mindestens genauso auch eine gute Zukunft für die Kinder in diesen Ländern.

2-593-000

Gianluca Susta (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, gli obiettivi dell'accordo sono tutti condivisibili e quindi va approvato, tuttavia, noi non possiamo dimenticare la grande questione sociale che attraversa questo settore: un commercio che migliori la qualità delle produzioni, sostenga prezzi giusti, sviluppi il settore, non può non provocare anche il miglioramento delle condizioni economiche e di vita dei 5 milioni e mezzo di piccoli agricoltori e dei 14 milioni di lavoratori che dipendono dalla produzione del cacao.

Proprio perché quella europea è la principale industria del cacao al mondo, dobbiamo spingere i nostri trasformatori a chiedere loro che si impegnino contro lo sfruttamento minorile e per una catena del commercio del cacao sostenibile ed equa. A questo mira la risoluzione proposta che proprio per questo merita il nostro sostegno. Grazie.

2-594-000

George Sabin Cutaş (S&D). - Potrivit UNICEF, aproximativ 158 de milioane de copii între 5 și 14 ani lucrează, respectiv unul din șase copii la nivel mondial. Milioane de copii muncesc în condiții ce le pun sănătatea în pericol, practic intrând în contact cu diverse produse chimice nocive. Doar în Africa de Vest, mai mult de 100 000 de copii lucrează în cele mai dificile condiții de muncă pe câmpurile de cacao, iar 10 000 de copii sunt victime ale traficului de persoane. Prețurile mici de comercializare pentru cacao împing fermierii să folosească forța de muncă infantilă, acest lucru având consecințe profunde asupra sănătății copiilor și asupra activității lor școlare.

Consider că accesul la educație este o condiție fundamentală pentru reducerea sărăciei și pentru încetarea exploatarei copiilor. Uniunea are la îndemână mai multe instrumente necesare pentru a pune capăt acestor practici și reamintesc aici de posibilitatea suspendării acordurilor preferințelor comerciale din cadrul SGP, precum și de necesitatea ca toate acordurile comerciale cu țările terțe să conțină dispoziții privind eliminarea muncii copiilor.

2-595-000

David Martin (S&D). - Mr President, like others, I of course support the International Cocoa Agreement. I think that it will help in terms of the social and environmental stability of the cocoa industry, but I also express grave concern at the existence of child labour in the industry. Let us be clear, though: the responsibility for tackling this issue does not lie with the European Parliament or with consumers in Europe, but with the industry itself. Over the last 10 years, the industry has made EUR 700 billion. That is a phenomenal sum of money, and the industry spent precisely 0.0075% of that investing in its workers' working conditions.

The industry has a responsibility to provide schools for the children that it exploits. It has a responsibility to improve factories and conditions to make sure that the health of workers is protected. As I said, I welcome this agreement, but in the end the best way forward is for us to continue to buy and support Fair Trade products.

2-596-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-597-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Kakao ako plodina, ktorá sa pestuje na viac než 8 miliónoch hektárov tropickej pôdy v štyridsiaticich štátoch, prináša zisky pestovateľským, spracovateľským a spotrebiteľským krajinám. Ide predovšetkým o odvetvie, od ktorého závisí živobytie 50 miliónov ľudí na celom svete. Považujem preto za nevyhnutné prijať transparentný právny rámec, ktorý zabezpečí oveľa spravodlivejšie podmienky v celosvetovom reťazci – počínajúc výrobcami cez sprostredkovateľov a vývozcov až po konečných spotrebiteľov. Trvalo udržateľný svetový obchod s kakaom musí stáť vo všetkých fázach reťazca na princípoch ekonomickej životaschopnosti a zároveň na rešpektovaní sociálnych a environmentálnych noriem.

Z tohto dôvodu som presvedčený, že spravodlivé ceny kakaa a s nimi súvisiace spravodlivé výnosy predovšetkým pre výrobcov, ktorými sú často malí poľnohospodári v rozvojových krajinách, napomôžu riešeniu problematiky, ako aj riešeniu otázky nespravodlivej práce detí, ktoré sú v tomto sektore zneužívané.

2-598-000

Gesine Meissner (ALDE). - Herr Präsident! Schokolade und Kakao sind nicht nur etwas, was Kinderherzen beglückt, sondern auch Erwachsene mögen es sehr. Wir sind zwar jetzt in Straßburg, aber meistens sind wir in Brüssel, und dort ist Brüsseler Schokolade etwas, das furchtbar gern gekauft und verschenkt wird. Und die meisten Menschen machen sich keine Gedanken darüber, wo der Kakao herkommt, unter welchen Bedingungen der Anbau vor sich geht und wie die Schokolade hergestellt wird.

Durch diese Debatte ist bereits klar geworden, dass wir darüber nachdenken müssen, dass Kinderarbeit damit verbunden ist, diesen Kakao überhaupt importieren zu können.

Und zwar geht es nicht nur darum – wie Frau Köstinger sagte – zu sehen, ob die Kinder mit der Familie oder ohne Familie da sind, ob sie gezwungen sind oder nicht, sondern man muss sich dessen bewusst sein, dass tatsächlich die Bedingungen, unter denen diese Kinder arbeiten, der Gesundheit schaden. Dass dieser Kakao also unter massiv gesundheitsbeeinträchtigenden Bedingungen produziert wird, auch von Kindern. Das müssen wir einfach verhindern.

Wir müssen darum alles tun, um in Ländern wie Ghana und der Elfenbeinküste – Entwicklungsländer, die dadurch versuchen, bessere Lebensbedingungen für ihre Menschen zu erzeugen – auch wirklich fair einzukaufen. Das ist schon verschiedentlich gesagt worden, und deshalb denke ich auch, ein Gütesiegel wäre vielleicht der richtige Weg, den wir gehen sollten, und ich freue mich über die große Einigkeit hier im Parlament.

2-599-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-600-000

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, I think there has been a great convergence of views during the debate. It is true that cocoa is a great product. It is also true that for many countries, such as Côte d'Ivoire, it is an important product for the economy.

Fair trade should be practised and a fair price should be paid for the product. It should also be the industry's responsibility to ensure that the products they sell are not tainted and use sustainable labour practices. It is also important that we include all elements of the fight against poverty in the same package; that is what we are doing in Ghana, Côte d'Ivoire and other countries.

But further measures are needed to address the problem of child labour. I will just recall a couple of them: the European Union is conducting a lobbying campaign to support the ratification of ILO Convention 182 on the Worst Forms of Child Labour and two optional protocols to the Convention on the Rights of the Child.

Child protection with regard to child labour has been identified as an EU priority in a number of the human rights country strategies that the EU has been drawing up. This is a very important point because we are engaging in political dialogue with our developing partners. This is where we could and should address this issue, with the aim of ensuring that countries also see it as a clear priority.

The Commission has also produced its Guide to Socially Responsible Procurement, which pays attention to labour practices. There are also relevant projects and programmes in

development assistance. Some of these are specifically targeted at child labour, for example the EUR 14 million TACKLE project on child labour and education which the ILO is carrying out in 14 ACP countries, and last year's EUR 10 million call for proposals to combat child labour under the 'Investing in People' programme.

More specifically in the cocoa sector, the EDF Cocoa Sector Support programme effectively contributed to improving the livelihoods of smallholder farmers and making cocoa production more sustainable in Ghana.

I would like to assure all of you that the Commission is fully committed to maintaining policy coherence in all its initiatives related to trade, development, human rights and corporate social responsibility, bearing in mind that in developing countries the problem of child labour cannot be just looked at in isolation as a separate problem.

Taking into account the importance of ensuring that trade agreements include effective provisions on poverty reduction and the promotion of decent work and safe working conditions, the Commission is concretely looking into the issue of traceability of goods produced using forced child labour.

2-601-000

Vital Moreira, *relator* . – Senhor Presidente, gostaria de agradecer a todos os que participaram neste debate e de agradecer particularmente à Comissão os compromissos finais na matéria de luta contra o trabalho infantil. São bem-vindos, são oportunos e gostaríamos de dizer à Comissão que queremos acreditar neles. Penso que é importante, de facto, usar a nossa força política para levar esses países a ratificar e a implementar efetivamente os acordos da OIT sobre o trabalho infantil; segundo, utilizar os programas de desenvolvimento para obter ganhos em matéria da sustentabilidade do setor do cacau; terceiro, explorar seriamente a ideia da *traceability* do cacau, de modo a criar uma marca de *child label free cocoa* - cacau livre de trabalho infantil- que possa ser um meio de afirmação da importância desta matéria na produção do cacau.

Acrescentaria mais um tema. No domínio das relações comerciais internacionais da União e dos acordos de comércio internacional, esta matéria não pode estar ausente. No meio da discussão dos EPA (Acordos de Parceria Económica com os grupos ACP) - naqueles que envolvam países produtores de cacau- eu penso que esta matéria não pode estar ausente. Portanto, a União tem uma panóplia, um conjunto de meios que não pode deixar de usar de forma abrangente, holística, incluindo um que omitimos, mas que não quero deixar de referenciar, que é a responsabilidade social corporativa, que também foi mencionada pelo Comissário, e que me parece que é importante, sabendo-se que grande parte dos principais atores nesta matéria são empresas europeias.

Ficáramos muito mal se também elas não fizessem a sua quota-parte de contribuição para lutar contra este flagelo.

2-602-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS*Vizepräsident*

2-603-000

Der Präsident. – Zum Abschluss der Aussprache wurde gemäß Artikel 115 Absatz 5 der Geschäftsordnung ein Entschließungsantrag eingereicht.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 14. März, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-604-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn.* – Le cúpla bliain anuas, tá na meáin chumarsáide ag tarraingt aird an phobail agus na bpolaiteoirí ar shaincheist an tsaothair leanaí. De réir staidéar a rinneadh le déanaí, áfach, is “neamhchothrom” agus “neamhfhoirfe” iad iarrachtaí na hearnála dul i ngleic le saothar leanaí agus níl faic tarlaithe i gcás 97% d’fheirmeoirí an Chósta Eabhair. Measann UNICEF go bhfuil leathmhilliún leanbh i mbun saothair ar fheirmeacha sa Chósta Eabhair, tír a tháirgeann 40% de chócó an domhain. Is ón Afraic Thiar a thagann 80% de chócó an AE agus is é tionscal cócó na hEorpa an tionscal cócó is mó ar domhan. Dá bhrí sin, tá dualgas ar an AE inbhuanaitheacht na hearnála cócó a áirithiú agus ní mór, go morálta agus go praiticiúil, go mbeadh ceisteanna um shaothar leanaí i chroílár comhaontaithe trádála uile an AE. Is tréith dhearfach den Chomhaontú Cócó Idirnáisiúnta í gur le saothar leanaí a bhaineann alt 42 agus alt 43 an chomhaontaithe, ach ní mór don Choimisiún amharc ar lipéadú a dhearbhaíonn go bhfuil earra “saor ó shaothar leanaí” á thabhairt isteach chun a chinntiú go gcuirtear i bhfeidhm i gceart na comhghnásanna saorálacha maidir le deireadh a chur leis na cineálacha is measa de shaothar leanaí.

2-604-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto.* – L’accordo internazionale sul cacao del 2010 sostituirà il vigente accordo del 2001 di cui l’Unione europea è parte contraente. Nel complesso, l’accordo si propone di portare più trasparenza e sostenibilità in un settore da cui dipende la vita di 50 milioni di persone in tutto il mondo. In particolare, esso si prefigge di creare le condizioni di commercio globale più eque e sostenibili in materia di cacao rafforzando la cooperazione internazionale. L’Unione importa oltre l’80% del suo cacao dall’Africa occidentale e l’industria del cioccolato europea è la più grande del mondo. Oltre il 90% del cacao mondiale è coltivato da 5,5 milioni di piccoli agricoltori e altri 14 milioni di lavoratori rurali dipendono direttamente dalla sua produzione. Ritengo che l’accordo in oggetto possa produrre un impatto positivo su tutti gli attori che partecipano all’economia del cacao e auspico che si traduca in tangibili benefici a lungo termine per i piccoli agricoltori. Nella coltivazione del cacao è purtroppo diffuso il problema del lavoro minorile nei campi e, anche se gran parte del lavoro avviene nell’ambito familiare, la situazione è preoccupante. Ritengo che l’Unione europea, quale principale importatore e consumatore mondiale di cacao, debba impegnarsi attivamente per risolvere con urgenza questo problema.

2-605-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Une nouvelle fois, nous sommes amenés à défendre les conditions de travail d'un secteur tout entier. Je rappelle que le cacao est une des matières premières les plus demandées dans le monde après le café et le sucre et que la plus grande partie de la valeur ajoutée de la chaîne de production revient aux pays du Nord. Sur les coûts globaux de production d'une tablette de chocolat, moins de 5 % reviennent aux pays du Sud. Les grands chocolatiers semblent donc avoir oublié qu'ils dépendent entièrement des millions de petits producteurs de cacao.

De plus, si l'Organisation internationale du travail estime que 215 millions d'enfants sont amenés à devoir travailler dans le monde, plus de 250 000 travaillent dans les plantations de cacao, en Afrique de l'Ouest, et 15 000 sont réduits à l'état d'esclave. La raison est simple: ne pouvant dégager une marge bénéficiaire de leur activité, les cultivateurs sont acculés à rechercher une main d'œuvre bon marché. Nous devons donc exiger de la Commission une législation efficace pour lutter contre le travail forcé des enfants dans le secteur du cacao et faire pression sur tous les acteurs de la chaîne d'approvisionnement afin que les cultivateurs puissent retirer une rémunération équitable de leur activité.

2-606-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Kinderarbeit ist eine der schlimmsten Facetten einer auf bloße Gewinnorientierung ausgerichteten Wirtschaftsweise. Sie ist zutiefst ungerecht und zudem unklug, weil sie die Zukunftschancen von Gesellschaften nachhaltig zerstört. Immer wieder sind verantwortungsbewusste Menschen dagegen aufgetreten, indem sie auf diesen Skandal aufmerksam gemacht haben und durch legislative Eingriffe vieles verbessern konnten. So hat das heutige Europa heute weitgehend die Kinderarbeit beseitigt. Daher ist es ohne Zweifel legitim, Kinderarbeit auch in anderen Erdteilen zu unterbinden. Vor allem dann, wenn es sich um Produkte handelt, die im alltäglichen Konsum in Europa eine wichtige Bedeutung haben wie die aus Kakao gewonnene Schokolade. Die gemeinsam mit der Empfehlung zum Beschluss des Rates über das Kakao-Abkommen vorgelegte Verurteilung der Kinderarbeit in diesem Sektor stellt daher einen weiteren wichtigen Schritt dar. Sie sollte Ansporn dafür sein, in allen Handelsbeziehungen der Europäischen Union rigoros darauf zu achten, dass Kinderarbeit geächtet wird.

16. Bekämpfung der Diabetes-Epidemie in der EU (Aussprache)

2-608-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Rates und der Kommission über die Bekämpfung der Diabetes-Epidemie in der EU

2-609-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, honourable Members of the European Parliament, Commissioner, I am grateful to this Parliament for taking the initiative in organising this debate and in drawing attention to this important issue.

I wish today to thank in particular the co-chairs, Ms Schaldemose, Baroness Ludford, Mr Busuttill and Ms Matias for their leadership and, of course, the members of Parliament's working group on diabetes, which sponsored the motion for a resolution before you. They

continue to work tirelessly to raise the profile of the effects of diabetes on the health of citizens across the European Union.

Throughout Europe, chronic diseases in general impose an enormous challenge to patients and their relatives and society at large. This calls for a new and coordinated approach and increased cooperation. The biggest challenge in this context arises from the fact that we live longer and do not live healthily enough. This means that ever more Europeans develop diabetes and other chronic diseases.

The implications are obvious: mounting pressure on our health sector and a situation where fewer young people are entering the labour market to pay for rising public costs.

Diabetes is one of the four most common chronic diseases. At present around 30 million people in the European Union are diagnosed with diabetes. This figure is expected to rise to around 40 million by around 2030. Around 10% of the EU Member States' health care budget is spent on the direct treatment of diabetes. This amounts to about EUR 80 billion, which does not even include the cost of treating associated illnesses or complications.

At present, diabetes can be neither reversed nor cured. Current therapies do not prevent the progression of the disease. Equally they cannot eliminate the threat of long-term complications. The growing burden of diabetes must therefore be addressed through prevention, early detection, effective management, education and research.

Prevention can be very effective. According to the World Health Organisation, Type 2 diabetes – which represents between 85 and 95% of diabetes cases – can be prevented by basic changes in lifestyle, including healthy diet and regular physical activity.

What can be done within the EU to face up to this challenge? Health issues are first and foremost a matter for Member States. The European Union has only limited competence in this area, but that clearly does not mean that we are inactive. In December 2010 the Council launched a reflection process on the issue of chronic diseases. It invited Member States and the Commission to identify options to optimise the response to chronic diseases and spur cooperation among Member States. This process is carried out in close cooperation with the relevant stakeholders and will result in a reflection paper. Work is ongoing and is being managed at senior level within the appropriate Council bodies. It is expected to be finalised next year.

The Danish Presidency is fully supportive of this process and will use its time in office to advance it as much as possible. In fact, chronic disease is one of the main priorities of the Danish Presidency in the field of health. It will be on the agenda of the informal meeting of health ministers in Horsens in Denmark this April, where the question of patient empowerment will be in focus. Patient empowerment is also the topic of a conference organised under the Danish Presidency, which will take place on 11 and 12 April in Copenhagen.

I am also pleased to announce that the European Diabetes Leadership Forum will take place on 25 and 26 April this year. A wide range of stakeholders, including politicians, government officials, health NGOs, healthcare professionals and business organisations, will be represented at that forum, and the Danish Presidency is proud to support it. The Presidency is convinced that these events will not only bring together experts across a range of fields, they will also support the reflection process on chronic diseases underway in the Council.

Considerable efforts are underway to address the challenges of chronic diseases, including diabetes. The work in the Council is one of many strands of work which are contributing to these efforts – but more could and should be done. Our discussion this afternoon, and the resolution which you will vote on tomorrow, will help increase awareness of this challenge to our collective health.

I therefore look forward to hearing your views on this issue and to reporting back to the Council.

2-610-000

Andris Piebalgs, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to thank the Parliament for its commitment to improving the lives of people with diabetes. The European Commission shares your concern. Diabetes translates to great suffering for over 32 million Europeans and their families.

The European Commission believes we need to attack the root causes of diabetes further. As such, the European Commission fully endorses your call to Member States to develop strategies on diet and exercise to prevent Type 2 diabetes, as expressed in your resolution.

We know that not all diabetes is preventable, but when it comes to Type 2 diabetes, we do know what the main causes are: being overweight, obesity and a lack of physical activity. The rate of obesity has more than doubled over the past 20 years. More than half of adult Europeans are overweight or obese. One in four European children aged six to nine are already overweight and, as such, at greater risk of developing Type 2 diabetes. This is why the focus of Commission action to address diabetes is to tackle its main causes: being overweight, obesity and the lack of physical activity.

It was in this spirit that, back in 2007, the Commission developed a strategy on nutrition and physical activity to support national efforts to prevent obesity. The strategy works first by fostering an exchange of experiences amongst Member States, encouraging joint approaches and coordinated actions. This includes joint food reformulation approaches, for example for key nutrients such as salt.

Second, it mobilises partners across society to take action, through the EU Platform for Action on Diet, Physical Activity and Health, which, very importantly, also includes diabetes organisations.

In this framework, the Commission encourages action by food producers, media and advertisers on food reformulation and commercial communication standards.

Third, it mobilises other policies towards this cause. I will give you some examples. Through the EU research policy, the Commission has co-funded research on diabetes and obesity, worth EUR 340 million in the sixth and seventh framework programmes for research. Since 2007, over EUR 207 million has been devoted to diabetes and obesity research.

We further support research and innovation to address diet-related diseases more generally, with the Joint Programming Initiative ‘A Healthy Diet for a Healthy Life’. As such, we welcome your resolution’s call for coordination of diabetes research across the European Union.

Through the EU agriculture policy, the Commission brings fruits and vegetables to millions of school children every year via the School Fruit Scheme. Through the EU education policy, the Commission is also supporting physical activity with initiatives such as the EU

guidelines for physical activity. Finally – and it is important to mention this – in the field of audiovisual media services, the Commission seeks to reduce the pressure of food marketing and advertising on children.

In addition, the Commission has also financed action through the Health programme to support Member States' responses to diabetes prevention and care and to improve European capacity for monitoring the diabetes epidemic. Special attention is given to juvenile diabetes and factors related to childhood.

The Commission is persuaded that the EU framework programme for research and also the Health programme contribute to research breakthroughs in the prevention and treatment of diabetes and in better understanding the interaction of diabetes with other diseases.

Your resolution further calls on the Commission and the Member States to ensure adequate follow up of the UN Summit on Non-Communicable Diseases. In this regard, I would like to inform you that the Commission has already launched a reflection process, together with Member States and stakeholders, to identify areas for added-value action at EU level.

I trust you will recognise the Commission's commitment to addressing the diabetes epidemic and to supporting Member States in their efforts to prevent and manage diabetes. The Commission will carefully study your resolution and how to accommodate your request for further action.

The Commission agrees with the European Parliament about the need to do more on diabetes, for example: to prevent diabetes, in particular amongst children and adolescents; to support patients, and enable them to live a fulfilling life; and to offer the best available diagnosis and treatment options to people affected, to minimise complications and the risk of associated diseases.

This being said, as you know, the Commission believes that it can provide most added value by focusing work on the challenges and causes common to many chronic diseases such as obesity, rather than focusing on the individual diseases one by one.

By addressing obesity, we address diabetes and many other chronic diseases at the same time. This is why the European Commission favours a horizontal holistic approach instead of specific strategies for individual diseases. It is in this spirit that the Commission takes note of the fact that the resolution calls on the Commission to develop and implement a dedicated EU Diabetes Strategy and to monitor Member State action in this area.

Finally, let me assure you that by addressing the risk factors, developing the evidence base and by supporting Member States, the Commission can and will continue to play its full role in addressing diabetes.

2-611-000

Simon Busuttil, *fisem il-grupp PPE* . – Kuntent ferm illi qed nagħmlu dan id-dibattitu għaliex ilna sentejn u nofs nahdmu biex ikollna dan id-dibattitu f'din l-awla u biex ikollna din ir-rizoluzzjoni u għaldaqstant sodisfatt ferm mal-kollegi tiegħi illi jahdmu fuq dan is-sugġett illi llum qegħdin hawnhekk. Kif intqal hemm 32 miljun ċittadin ibati mill-marda tad-dijabete; terġa', hemm 32 miljun persuna oħra illi jsofru miz-zokkor u dawn għad jistgħu jiffaċċjaw problemi kbar tul hajjithom jekk jiżviluppaw il-marda tad-dijabete. U ha nżid oħra, sa 50 % tan-nies illi jsofru mill-marda tad-dijabete lanqas biss jafu bil-kundizzjoni tagħhom. Jiena m'inix tabib però haġa wahda hija ċerta għalija wkoll: għandna problema

serja hafna. U hu għalhekk li llum qeghdin hawnhekk niddiskutu din il-problema tad-dijabete għax il-ħajja ta' miljuni ta' ċittadini hija affettwata. Huwa d-dmir tagħna illi flimkien naħdmu biex insibu soluzzjonijiet effettivi għalihom.

Hafna drabi, jinghad illi l-piż tan-nefqa huwa kbir wisq biex nattakkaw din il-kwistjoni, iżda naħseb illi fil-każ tad-dijabete dan l-argument ma jregix. Għaliex? Jekk nikkontrollaw id-dijabete llum inkunu qed niffrankaw l-ispiza għada. Għalhekk tajjeb illi l-presidenza Daniza poġġietha bħala prijorità għall-presidenza tagħha u jien nitlob ukoll lill-Kummissjoni tagħmel aktar, l-aktar billi toħroġ bi strategija dwar id-dijabete, ukoll thegġeg lill-pajjiżi Membri sabiex jagħmlu wkoll strategija nazzjonali.

2-612-000

Christel Schaldemose, *for S&D-Gruppen* . – Hr. formand! Tak til kommissæren og til ministeren for nogle gode indlæg og for jeres tilslutning til, at vi rent faktisk skal agere mere, end vi gør, når det drejer sig om diabetes.

Jeg gentager lige et par tal: 32 millioner EU-borgere har allerede i dag diabetes, og yderligere 32 millioner har forstadier til diabetes. Hovedparten af dem har diabetes af type 2. Det, der er interessant – og det er også allerede blevet sagt – er, at vi rent faktisk kan forebygge type 2-diabetes. Derfor er jeg rigtig glad for jeres opbakning til, at vi skal gøre noget mere.

Selvfølgelig handler det også om at tage fat på årsagerne til diabetes, herunder fedme. Der kan forskes meget mere i årsagerne og også i, hvordan vi får borgerne til at leve sundere. Men jeg synes også, at Kommissionen kan gøre mere end det. Vi kan også sikre, at vi i fællesskab får standarder for, hvordan vi skal indsamle data om, hvordan det går med diabetes og de andre typer sygdomme. En sådan dataindsamling er jo faktisk nødvendig for at se, om der rent faktisk sker fremskridt på disse områder, hvor vi nu iværksætter en masse politiske initiativer.

Og til medlemslandene: Hr. Wammen, jeg er glad for tilsagnet om, at Rådet vil tage sig af denne sag, men noget vigtigt, som man efter min opfattelse kan gøre i medlemsstaterne, er f.eks. at opdatere de nationale handlingsplaner for diabetes. Det er nemlig også med til at sætte fokus på, hvad man skal gøre nationalt for borgerne.

Derfor takker jeg for jeres tilsagn og for, at I vil være med til at gøre noget for de europæiske borgere.

2-613-000

Sarah Ludford, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, the diabetes time bomb has stopped ticking and has actually exploded, so I am delighted that the Danish Presidency – as well as Parliament (where we also have Danish influence) – are supportive of a specific focus on diabetes. The fact that it accounts for 10% of our health care costs is reason enough. While the onset of Type I diabetes in children and teenagers is quite sudden, Type 2 diabetes is often not diagnosed until it has been present for some years. This leads to complications such as blindness and kidney and heart disease, which are both devastating and expensive and account for a lot of those costs. As the Commissioner noted, not all diabetes is preventable, and I would specifically mention those 10 to 15% who have Type I. Even tiny babies are getting it. An exclusively horizontal approach does tend to ignore Type I.

There seem to be two main explanations for the lack of urgency to date on diabetes. One is, I think, the perception that people get along with it OK: they just have to be a bit careful

about what they eat, and they do not die from it. In fact some do die directly from diabetes, but many more die early from the devastating side-effects that I have just mentioned. I think a second reason for inaction is prejudice – the perception that it is only about a lazy lifestyle. Again, I think an exclusively horizontal approach reinforces that.

The Commission promised only to reflect. I think we are going to need a lot more, and we need to push the Commission firmly to actually develop a diabetes strategy in the form of an EU Council recommendation. I do not accept that the horizontal approach and the specific focus are mutually exclusive.

2-614-000

Frieda Brepoels, *namens de Verts/ALE-Fractie .* – Het Europees Parlement gaf al in een resolutie van 15 september 2011, in de aanloop naar de VN-top over niet-overdraagbare aandoeningen, aan dat Europa alle belang heeft bij een omvattende aanpak en ook aanvullend moet werken op het beleid van de bevoegde overheden in de lidstaten.

Wij hebben ook een gezamenlijke vergadering in het Europees Parlement georganiseerd in oktober 2010 van de diabeteswerkgroep, de hartgroep, de leden tegen kanker en de MEP-groep voor niergezondheid, waarvan ik voorzitter ben, die ook het belang van een gecoördineerde actie benadrukt hebben. Preventie is essentieel en ook mogelijk omdat de risicofactoren voor al deze aandoeningen bekend zijn.

En vanuit die visie betreur ik dan ook een beetje dat men hier die gezamenlijke aanpak voor een stuk loslaat en een specifieke resolutie voor diabetes heeft uitgewerkt. De toegevoegde waarde van de resolutie van vorig jaar ontgaat mij een beetje, want ook andere, niet overdraagbare ziekten, zoals hart- en vaatziekten, kanker en aandoeningen van de luchtwegen worden hierdoor een beetje genegeerd. Maar ik heb natuurlijk geen problemen met de inhoud van de resolutie en wij zullen die dan ook steunen.

2-615-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL .* – Senhor Presidente, como já foi referido, a diabetes afeta mais de 30 milhões de pessoas na Europa. Estes são, de facto, números de uma epidemia. É por isso que eu entendo que se justifica também fazer uma resolução específica em relação à diabetes, ainda para mais que é a primeira vez que este Parlamento se dedica a este tema. É resultado de um trabalho coletivo e é um trabalho que não anula o trabalho até aqui feito sobre as doenças crónicas, pelo contrário, reforça-o e reforça esta capacidade que temos de intervir em conjunto.

Nós temos cerca de 325 mil mortes anuais associadas à diabetes porque nós sabemos que a diabetes é a principal causa de, por exemplo, ataques cardíacos, cegueiras, amputações, falhanços de órgãos vitais. E perante estes dados temos duas opções, no meu entender. A primeira, é dizer que não é assim tão grave, que podemos viver bem com isto e que cada governo trate de si. A segunda, é dizer que a ausência de uma estratégia europeia neste domínio faz parte do problema. Eu entendo que, deste lado, temos muito a fazer. E temos muito a fazer em diagnóstico precoce, em coordenação, em investimento na investigação. É por isso que esta resolução tem o valor de um começo e de um trabalho conjunto neste sentido.

2-616-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Pozdravljam resolucijo in pozdravljam to prioriteto danskega predsedstva.

Iz mojih lastnih preteklih izkušenj iz predsedovanja Svetu ministrov Evropske unije lahko trdim, da je ta pristop izjemno pozitiven, zaradi tega ker se ozaveščenost o tem problemu resnično razširi na celo Evropo.

Ne samo o celovitem obvladovanju bolezni, ampak tudi preprečevanju, kajti tu je izjemno pomembna dejansko ta ozaveščenost državljanek in državljanov, kaj lahko storijo prej. In seveda tudi kaj lahko storijo kasneje, ko do bolezni pride. Kaj pomeni sprememba načina življenja. Ne samo uživanje zdravil, ampak dejansko spremeniti življenjski slog.

In tu je priložnost za civilna združenja, ki so na tem področju izjemno močna, da tudi odigrajo vlogo ozaveščanja državljanek in državljanov v povezavi, seveda, s stroko. Tu je priložnost za politiko, stroko, da najde svojo sinergijo skupaj z odgovornimi in discipliniranimi posamezniki.

2-617-000

Andrés Perelló Rodríguez (S&D). - Señor Presidente, en una coyuntura de crisis económica y de recortes presupuestarios que está afectando tanto a la sanidad pública y en la que, como en el caso de la Comunidad Autónoma en la que vivo, se deja sin fondos a centros de investigación —como el Príncipe Felipe, especializado en diabetes—, esta resolución viene mejor que nunca, es absolutamente apropiada.

Necesitamos una estrategia común europea contra la diabetes y necesitamos una recomendación del Consejo que diga a los Estados que tienen que incrementar la investigación, incluso con células madre, que tienen que coordinar sus resultados para optimizarlos y que tienen que establecer programas de hábitos saludables de alimentación y de vida. En suma, que tenemos que poner por encima de otras cosas la salud de las personas y, en este caso, investigar, coordinar y elaborar programas nacionales coordinados por la Comisión para obtener resultados sobre la diabetes, y así garantizar la calidad de vida de los europeos y su propia vida.

Si dedicamos más dinero a esto, quizás algunos tarden un poco más en cobrar, pero, a buen seguro, quienes tienen ahora problemas tendrán más calidad de vida y estaremos, como Estados, como Consejo y como Comisión, dando cumplimiento a una de las obligaciones que tenemos, que es velar por la salud de nuestros ciudadanos.

2-618-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Šiandien diskutuojame svarbiu klausimu. Jungtinių Tautų Generalinė Asamblėja patvirtino, kad diabetas yra viena iš 4 pagrindinių neužkrečiamų ligų pasaulyje. Galime sakyti, tai globalinė problema, tai jau epidemija. Skaičiai išties šokiruojantys: 33 milijonai sergančiųjų Europos Sąjungoje – 10 procentų visų gyventojų. Dar kaip minimum 32 milijonai, esantys rizikos grupėje. Diabetas sukelia didelius nuostolius ne vien prarasta žmonių sveikata, bet ir dideli gydymo kaštai. Daugelyje valstybių narių išlaidos diabeto gydymui sudaro virš 10 procentų sveikatos priežiūros išlaidų. Be to, tai didelė našta patiems sergantiesiems. Todėl būtina nedelsiant imtis veiksmingų priemonių dėl Europos Sąjungos ir valstybių narių kovos su diabetu priemonių ir jų įgyvendinimo. Kol kas tik vos daugiau nei pusė valstybių turi atitinkamas strategijas: pirmieji žingsniai, visuomenės švietimas ir informavimas dėl rizikos faktorių; įdiegimas

sveikatinimo, prevencijos ir patikros programų. Turi būti sutelktas ir koordinuotas veikimas, kuris apimtų tiek sveikatos politiką formuojančią instituciją, tiek Europos Sąjungos mokslinio potencialo, tiek nevyriausybinių organizacijų pastangas. Sveikinu pagrindinį pranešėją S. Bussutil ir tikiuosi, kad priėmus rezoliuciją su išties išsamiais pasiūlymais mes galėsime tikėtis efektyvesnės kovos su diabetu Europos Sąjungoje.

2-619-000

„Catch the eye“-Verfahren

2-620-000

Anna Záborská (PPE). - Predložené uznesenie žiada koordinovať postupy na úrovni členských štátov aj Európskej únie, no len nepriamo hovorí o zodpovednosti jednotlivca. Nemáme mandát zbaviť občanov tejto zodpovednosti, ale miera solidarity v systémoch verejného zdravotného poistenia by mala odrážať voľbu preukázateľne škodlivého životného štýlu. Rovnako tiež musíme rešpektovať rozhodnutia členských štátov, pretože zdravotníctvo patrí do ich kompetencie. Finančné možnosti členských štátov sa líšia, takže napríklad Slovensko si dnes nemôže dovoliť takú mieru financovania liečby diabetu, akú majú štáty starej Európy. Stotožňujem sa preto s odporúčaniami v spoločnom vyhlásení na posilnenie výmeny informácií a najlepších postupov. To sa týka predovšetkým diabetu druhého typu.

2-621-000

Judith A. Merkies (S&D). - Dank u wel, dat dit belangrijke onderwerp vandaag op de agenda staat. Ik wil graag uw aandacht even vragen voor het feit dat, zoals u weet, ongeveer een kwart van de mensen met diabetes niet weet dat zij diabetes hebben. In Nederland heeft ongeveer een miljoen mensen van de zestien miljoen diabetes en een kwart daarvan weet het nog niet.

Het is dus, zoals u zegt, heel erg belangrijk te werken aan preventie, aan de vele dingen die mensen thuis kunnen doen. Daarvoor hebben wij veel innovatie en hoogtechnologische doorbraken nodig. Het is tegenwoordig tenslotte al mogelijk om met je smartphone je diabetespatroon bij te houden, je kunt ermee bijhouden wat voor medicatie je nodig hebt. Wellicht dat je er in de toekomst ook betere zorg op afstand mee kunt krijgen en thuis zelf beter kunt testen of je diabetes hebt.

Er zijn daar dus kansen voor een vernieuwende en hoog-technologische aanpak en dat moet juist in die *active and healthy aging* strategie, in de digitale agenda worden opgenomen. Verder is het belangrijk dat ook wordt gewerkt aan het vergemakkelijken van de toegang tot een ander land voor deze producten, want op dit moment is er eigenlijk nauwelijks echt goed vrij verkeer van medische innovaties. De zorg kan slimmer, efficiënter en goedkoper, en ook moet er meer daadwerkelijke steun komen voor mensen die nog niet weten dat ze diabetes hebben.

2-622-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). - Dacă analizăm cu atenție cifrele privind prevalența diabetului în rândul populației Uniunii Europene, fie că vorbim de diabet de tip 1 sau de tip 2, în mod evident se impun eforturi serioase de combatere a diabetului. Vreau să insist și eu asupra prevenției atât pentru că prevenția este cea mai bună din punctul de vedere al eficienței costurilor, cât și pentru că, din păcate, atât în cazul diabetului, cât și al altor boli

cronice, în acest moment ne concentrăm mai mult pe tratament și mai puțin pe prevenție. Promovarea unui mod de viață sănătos și combaterea factorilor de risc sunt esențiale pentru abordarea acestei boli.

De asemenea, faptul că acum dezbatem programul de cercetare Orizont 2020 este o excelentă oportunitate pentru a îmbunătăți sistemul, pentru a coordona mai bine efortul de cercetare în domeniul diabetului și pentru a asigura finanțarea și infrastructura necesare. Avem nevoie de o strategie europeană care să pună accentul pe prevenție, diagnosticare timpurie și eficientă, managementul acestei boli, informarea populației și cercetarea în domeniu.

2-623-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, θα μιλήσω για τον παιδικό διαβήτη, ένα θέμα που παρακολουθώ πολύ στενά και για ένα πρόσθετο προσωπικό λόγο, διότι ενάμισι χρόνο πριν, η εξάχρονη σήμερα ανιψιά μου - ένα μοναδικό παιδί - διαγνώστηκε ότι πάσχει από διαβήτη τύπου Α.

Θα θυμάμαι πάντα τις πρώτες προσπάθειες των γονιών, θα θυμάμαι την προσπάθεια του πατέρα της να συνεννοηθεί με τον ασφαλιστικό του φορέα για να εξηγήσει ότι το ταμείο του έπρεπε να καλύπτει και τον ειδικό εξοπλισμό που χρειάζεται το παιδί για την μέτρηση του ζαχάρου, διότι αυτός δεν είχε συμπεριληφθεί στις ρυθμίσεις που είχαν συμφωνήσει.

Θα θυμάμαι ότι, όταν πήγαν το παιδί στον δημόσιο παιδικό σταθμό στον οποίο είχε γίνει δεκτό, μετά τη διάγνωση και σύμφωνα με τις συμβουλές των γιατρών, κάποιοι προσπάθησαν να πείσουν τους γονείς ότι το παιδί πρέπει να πάει αργότερα στο σχολείο για να μπορέσει, όπως έλεγαν, να σταθεροποιηθεί.

Αυτό που θέλω να πω είναι ότι υπάρχει ακόμη και σήμερα στη σύγχρονη Ευρώπη μεγάλη άγνοια για τα θέματα αυτά. Υπάρχουν προκαταλήψεις και παρανοήσεις που τελικά οδηγούν σε διακριτική μεταχείριση, κάτι που, όπως όλοι γνωρίζουμε πολύ καλά, δεν επιτρέπεται. Ειδικά στον τομέα της ενημέρωσης συνεπώς, πρέπει να κάνουμε πολύ σοβαρή και έντονη προσπάθεια.

Το παιδί που πάσχει από παιδικό διαβήτη θα μεγαλώσει και αυτό όπως όλα τα παιδιά, θα κάνει και αυτό οικογένεια όπως όλα τα παιδιά, θα ζήσει και αυτό ευτυχισμένο όπως όλα τα παιδιά.

2-624-000

Jaroslav Paška (EFD). - Rozširujúca sa epidémia cukrovky je vážnym problémom civilizovanej spoločnosti a nárast jej incidencie v Únii naozaj nemôžeme prehliadať. Viac ako 90 % ochorení tvorí diabetes druhého typu, u ktorého je strata schopnosti utilizovať glukózu spôsobená nesprávnym stravovaním a nedostatočnou fyzickou aktivitou. Ochorenie, ktoré sa donedávna vyskytovalo prevažne u dospelých, sa už výrazne rozširuje aj v detskej populácii.

Keďže cukrovku nevieme zatiaľ liečiť a ochorenie stále viac strpčuje život pacienta až do jeho smrti, naše opatrenia musia byť orientované do účinnej prevencie spočívajúcej v zmene škodlivých stravovacích návykov a vo zvýšení fyzickej aktivity populácie. Osobitným spoplatnením konzumácie zdravie ohrozujúcich produktov, podobne ako v prípade tabaku či liehu, by sme napríklad mohli prispieť k väčšej orientácii spotrebiteľov na zdravé, prirodzené potravinové produkty. Získané finančné prostriedky by sme následne mohli využiť na stimuláciu spoločnosti k pravidelnému ľahkému kondičnému športovaniu.

Možností na vytvorenie pozitívnych zmien súčasných návykov je iste viac, len s nimi musí Komisia vedieť kreatívne pracovať a potom ich aj efektívne zavádzať do života.

2-625-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Diabetes sa vyskytuje v členských štátoch Európskej únie čoraz častejšie a zasahuje životy približne 32 miliónov občanov, čo reprezentuje takmer 10 % európskej populácie. Diabetes je taktiež príčinou až 325 tisíc úmrtí v rámci EÚ. Diabetes typu 2 má za následok skrátenie dĺžky života o 5 až 10 rokov a diabetes typu 1 až okolo 20 rokov života. Do roku 2025 sa zvýši počet ľudí trpiacich na diabetes asi o ďalších 16 %.

Výdavky na liečbu na každého občana EÚ trpiaceho na diabetes predstavujú v priemere 10 až 18,5 % celkových výdavkov na zdravotníctvo danej krajiny. A potrebujeme tu aj koordináciu na európskej úrovni, aj keď zdravotníctvo iste patrí do suverenity každej krajiny a každá krajina by mala mať svoj akčný plán. Mali by sme teda podporovať aj boj proti obezite a propagovať zdravý životný štýl.

2-626-000

(Ende des „catch the eye“-Verfahrens)

2-627-000

Andris Piebalgs, Member of the Commission . – Mr President, Baroness Ludford and Mr Papanikolaou also rightly mentioned diabetes Type 1, which raises a couple of related issues. The first is early identification, because this allows treatment to start as early as possible.

The issue of early diagnosis, as well as the issues that Mr Papanikolaou mentioned, could be addressed within the reflection process on chronic diseases. Certainly, training for medical doctors to ensure effective early diagnosis across the EU is crucial.

With regard to Type 2 diabetes, I understand the pressure to develop a disease-by-disease strategy, but I believe that a Commission strategy on nutrition-, weight- and obesity-related health issues is still very relevant in terms of supporting national strategies in this area.

This was a very good debate, and the Commission will definitely continue to play its part in fighting diabetes.

2-628-000

Sarah Ludford (ALDE). - Mr President, I just wanted to point out that I am afraid the Commissioner misunderstood Mr Papanikolaou – if I may take his name in vain – because he was talking about something I am associated with, Type 1 diabetes.

For a child at school, the question has nothing to do with the general issues of chronic diseases. It is about whether a school is equipped to deal with the specific demands of a child with diabetes, which involve insulin injections, blood sugar monitoring and so on. I think bringing chronic diseases into that situation shows a complete misunderstanding of the specific demands of diabetes – and particularly Type 1 diabetes – and children.

2-629-000

Andris Piebalgs, *Member of the Commission*. – Mr President, as I understood it, it was Type 1 diabetes, but that does not exclude that in general we should really increase awareness of it, so I take the point fully.

2-630-000

Nicolai Wammen, *formand for Rådet*. – Hr. formand! Ærede medlemmer af Europa-Parlamentet! Hr. kommissær! Tak for en vigtig og - synes jeg også - rigtig god debat her i dag. Det er helt klart, at der er brug for, at der bliver sat fokus på diabetes og andre kroniske sygdomme i medlemslandene, hos Kommissionen og selvfølgelig også her i Europa-Parlamentet. Jeg vil også gerne takke Busuttil, Ludford, Kukovič og Schaldemose for deres anerkendelse af det danske formandskabs indsats på dette område. Jeg er glad for at kunne sige, at det er det nuværende trioformandskab, Polen, Danmark og Cypern, som har særligt fokus på denne problemstilling. Under det danske formandskab har vi valgt kroniske sygdomme, med diabetes som modelsygdom, som et særligt prioriteret område, og min tilstedeværelse på vegne af den danske regering her i dag er også et udtryk for dette engagement.

Jeg vil derfor gerne takke Europa-Parlamentet for muligheden for, at vi i fællesskab kan finde løsninger for de mange mennesker, som er ramt af sygdommen. Sammen kan vi med Kommissionen, Parlamentet og med landene give bedre livskvalitet til de mange mennesker, der i dag er ramt af diabetes, og vi kan i fællesskab arbejde for at forhindre, at millioner af europæere og deres familier i fremtiden kommer til at lide under sygdommen. Jeg vil derfor også sige, at det er en utrolig vigtig debat, som fortsætter efter i dag, og jeg vil give tilsagn om, at det danske formandskab hele vejen frem til afslutningen af vores periode og i samarbejde med senere formandskaber vil gøre, hvad vi kan for at beholde dette vigtige emne på den europæiske dagsorden. Jeg ønsker Parlamentet, Kommissionen og medlemslandene god arbejdslyst og ser frem til, at vi i fællesskab kan løfte opgaven til gavn for millioner af europæere i alle vores medlemslande.

2-631-000

Der Präsident. – Zum Abschluss der Aussprache wurden gemäß Artikel 115 Absatz 5 der Geschäftsordnung vier Entschließungsanträge eingereicht.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 14. März, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-631-500

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *kirjallinen*. –Terveys on kuin luottamus. Sen arvon ymmärtää usein vasta kun sen on menettänyt. Diabetes on yksi yleisimmistä tarttumattomista taudeista. Se koskettaa yli 32 miljoonaa EU-kansalaista eli lähes kymmentä prosenttia unionin koko väestöstä. Diabetes vaikuttaa elämänlaatuun. Se aiheuttaa myös lisätauteja. Lisäksi se lisää kuolleisuutta.

Diabetesta ja muita kansantauteja vastaan on taisteltava. Tarvitaan kansallisia toimia, mutta myös eurooppalaisia. Tällä hetkellä ainoastaan 16 EU-maassa on kansallinen toimintaohjelma diabeteksen torjumiseksi. Loppujen 11 maan on syytä laatia sellainen

mitä pikimmiten. Pelkkä halu syödä ja elää terveellisesti ei aina riitä. Terveellisistä elämäntavoista tarvitaan myös tietoa. Täten voidaan ehkäistä erityisesti tyyppin 2 diabetesta. Tyyppin 1 diabeteksen riskitekijöiden tunnistamiseksi tarvitaan lisätutkimusta, esimerkiksi perinnöllisyyteen liittyen. Lopuksi haluaisin peräänkuuluttaa meiltä päättäjiltä myös uskallusta tehdä päätöksiä, joilla tuetaan terveellisiä valintoja.

2-632-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Koleżanki i Koledzy! W ostatnich latach odnotowuje się wzrost zachorowalności na cukrzycę. Problem dotyka coraz większą liczbę obywateli, w samej Unii Europejskiej choruje ponad 32 mln osób. Dane są niepokojące, dlatego uważam, że należy jak najszybciej wdrożyć unijną strategię w sprawie cukrzycy, która dotyczyłaby zapobiegania, diagnozowania, zarządzania, edukacji i badań nad wspomnianą problematyką. Według statystyk w Polsce w 2025 roku będzie około 4 miliony osób chorych na cukrzycę. Widać zatem, jak ważne jest, aby kraje członkowskie opracowały i wdrażały krajowe programy przeciwdziałania cukrzycy, ponieważ choroba ta stanowi jedno z głównych nie tylko medycznych, ale także społecznych i ekonomicznych obciążeń zdrowia publicznego oraz opieki zdrowotnej.

2-632-500

Sirpa Pietikäinen (PPE), *kirjallinen*. – Haluan korostaa päätöslauselman EU:n diabetesepidemian torjumiseksi merkitystä Euroopan terveysagendalla. Diabetes koskettaa arviolta yli 32 miljoonaa EU:n kansalaista, eli lähes kymmentä prosenttia unionin koko väestöstä. Diabetes kuuluu tarttumattomien tautien joukkoon, jotka aiheuttavat nykyisellään 87 prosenttia kuolemista Euroopan unionissa.

Tyyppin 2 diabetes on ennalta ehkäistävässä oleva sairaus. Käytäntö kuitenkin nykyisellään on, että sen hoito aloitetaan varsin myöhäisessä vaiheessa, mikä aiheuttaa vakavia terveysvaikutuksia. Kansallisten diabetesohjelmien kärkeen tulisi asettaa juuri varhainen diagnosointi, jotta hoito voidaan aloittaa taudin varhaisemmassa vaiheessa. Lisäksi komission tulisi aloittaa toimet Euroopan laajuisen diabetesstrategian luomiseksi.

YK:n yleiskokous hyväksyi viime kuussa tarttumattomia tauteja koskevan julistuksen. Julkilausuma muistuttaa päättäjiä maailmanlaajuisesti kroonisten sairauksien merkityksestä terveystalouden agendalla. Tärkeimpinä ohjeina julistuksesta nousevat neuvonnan lisääminen, taloudelliset ohjaukset, terveellisten elintarvikkeiden aktiivinen edistäminen sekä terveydenhuollon ja palvelujen saatavuus kaikille. Tähän julkilausumaan viitataan myös parlamentin päätöslauselmassa, ja onkin tärkeää, että YK:n julkilausuman suositukset otetaan vakavissaan huomioon.

2-633-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing*. – Although there is no cure for diabetes, it can often be prevented. In 2007, the Commission published its strategy on nutrition and obesity, which emphasised how clear and accurate information about food can help prevent diseases such as diabetes. So, five years on, what has the strategy achieved? It has promoted voluntary codes and a self-regulatory approach to the advertising of foodstuffs to children. However, according to the Commission's own progress report, some Member States have not yet adopted a voluntary code, whilst others have no mechanism in place to check whether their code is being implemented.

Unhealthy foods which increase the risk of obesity and diabetes are still being aggressively marketed to children. The strategy on nutrition also highlighted the role of the Health Claims Regulation in ensuring that consumers are not misled by inaccurate or confusing claims. But this regulation cannot function properly because the Commission has not yet proposed key elements of it. So the health claims legislation is not yet in operation and, in the meantime, junk food continues to be advertised to children. The Commission and the Member States must re-think their approach to information and education about food if they are serious about tackling diabetes.

2-634-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* . – V mojej krajine, na Slovensku, zaostávame v strednej dĺžke života za priemerom EU ako u mužov, tak aj u žien skoro o 5 rokov. Preto vítam každú iniciatívu na podporu zdravia, ktorú možno implementovať aj do národných programov podpory zdravia. Aj u nás sledujeme nárast incidencie a prevalencie diabetu u dospelých. Za posledných 20 rokov vzrástol takmer dvojnásobne a má tendenciu každoročného rastu.

Vzhľadom na to, že v súčasnosti neexistuje žiadna európska stratégia na riešenie problematiky cukrovky a chýbajú aj finančné prostriedky na konkurencieschopnosť výskumu, ostáva na členských štátoch doplniť národne programy podpory zdravia o diabetologické programy zamerané na podporu zdravia, predovšetkým na postupné budovanie zmeny postojov obyvateľov k vlastnému zdraviu. Aby to však nestálo len na národných programoch, Komisia musí vypracovať ciele stratégiu EU vo všetkých súvislostiach prevencie, diagnostiky, liečby a výskumu v boji s cukrovkou.

2-635-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris* . – Consider că, din moment ce aproximativ 10% din populația totală a Uniunii suferă de diabet, trebuie să ne asumăm rolul de lider global în căutarea celor mai potrivite soluții pentru a diminua incidența cazurilor de diabet. Printre lucrurile pe care trebuie să le facem se numără alocarea de fonduri suplimentare măsurilor de prevenire a diabetului în rândul populației și identificarea celor mai potrivite măsuri de îmbunătățire a comportamentului sănătos al consumatorilor. Primii pași în această direcție să spunem că se fac și aici mă refer, în special, la regulamentul privind mențiunile nutriționale și de sănătate înscrise pe produsele alimentare, dar și la reforma politicii agricole comune, care reprezintă o oportunitate pentru creșterea accesului populației la mâncare mai sănătoasă.

Pe lângă măsurile de prevenire, trebuie să avem în vedere depistarea precoce a bolii și, implicit, dezvoltarea unor instrumente adecvate inegalităților sociale din rândul populațiilor expuse la risc. Pentru acest lucru, trebuie să avem acces la date privind bolile cronice în statele membre și trebuie să colaborăm pentru că doar împreună putem depăși provocările științifice. În plus, trebuie să acordăm mai multă atenție educației și rolului acesteia în alegerea celor mai sănătoase modele de consum.

2-636-000

(Die Sitzung wird um 19.50 Uhr unterbrochen und um 21.00 Uhr wieder aufgenommen.)

2-637-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ*Vicepresidente***17. Composición del Parlamento: véase el Acta****18. Fondo Europeo de Pesca (debate)**

2-640-000

El Presidente. – El punto siguiente es el debate sobre el informe de João Ferreira, en nombre de la Comisión de Pesca, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 1198/2006 del Consejo, relativo al Fondo Europeo de Pesca, en lo que atañe a determinadas disposiciones de gestión financiera aplicables a ciertos Estados miembros que sufren o corren el riesgo de sufrir graves dificultades con respecto a su estabilidad financiera (COM(2011)0484 - C7-0219/2011 - 2011/0212(COD)) (A7-0447/2011).

2-641-000

João Ferreira, relator. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, na União Europeia a crise económica e financeira teve, e tem, uma expressão diferenciada nos diversos Estados-Membros. Tal reflete as divergências e os desequilíbrios existentes, reflete as desigualdades que existem entre os Estados-Membros. Estas desigualdades têm expressão em múltiplas dimensões. Uma delas diz respeito à capacidade de acesso e de utilização de fundos comunitários.

Os países de economias mais débeis, que necessitam mais dos fundos comunitários, são também, com frequência, os que têm mais dificuldade em aceder a esses fundos. Durante anos isto resultou, em grande parte, das restrições ao investimento público impostas a pretexto do Pacto de Estabilidade, o que dificultou a mobilização do esforço nacional exigido. Hoje, estas restrições são muito agravadas pelos programas do FMI e da União Europeia, em curso em países como Portugal, a Grécia ou a Irlanda.

As opções políticas plasmadas nestes programas estão a conduzir estes países, alvo da intervenção, e os seus povos a uma dramática e profunda recessão económica, com destruição importante de parte do seu tecido económico e social, afetando tanto a capacidade de investimento privado, em especial as pequenas e médias empresas, como do investimento público que é – que foi – reduzido, nalguns casos, a níveis historicamente baixos.

As comunidades costeiras mais dependentes da pesca não escapam a este quadro geral. Com uma agravante: é que, neste caso concreto, a este quadro geral somam-se anos de declínio e de desestruturação em resultado da evolução específica que se verificou neste setor.

Esta proposta da Comissão de aumento do cofinanciamento comunitário para estes países, e a correspondente redução do esforço nacional, há muito que se impõe como uma necessidade.

Já há dois anos que a própria Comissão Europeia apontou para uma grave subexecução do Fundo Europeu das Pescas. Identificou mesmo as causas desta subexecução. Esta proposta

era, por isso, há muito necessária, e chega lamentavelmente tarde. Por essa razão, a urgência da sua aprovação é manifesta e consideramos importante a sua aprovação em primeira leitura. Mas, com isto, não esquecemos as limitações que a proposta apresenta também, manifestamente. E quero aqui expressar algumas delas, esperando que a Comissão as tenha em devida conta.

Consideramos que a Comissão deve avaliar em que medida esta alteração efetivamente proporciona aos Estados-Membros os fundos necessários para apoio a projetos e a recuperação da sua economia, conforme consta da proposta da Comissão. É que deve notar-se que as restrições ao investimento impostas pelos programas de assistência podem mesmo, nas novas condições, continuar a dificultar a mobilização do esforço nacional exigido de 15 e 40 % para as regiões elegíveis e não elegíveis, respetivamente, ao abrigo do objetivo da convergência.

A Comissão deverá considerar assim, em nosso entender, a necessidade de eliminar as restrições ao investimento, por um lado, mas também a possibilidade de reduzir ainda mais o cofinanciamento nacional. Por outro lado, deve sublinhar-se que a proposta da Comissão não aumenta o orçamento à disposição de cada um dos países. O resultado prático desta opção, em resultado da redução do esforço nacional destes países que estão em maiores dificuldades, será a canalização de um montante global de verbas de investimento no setor comparativamente mais reduzido em relação àquilo que estava inicialmente previsto. Serão, por isso, mais reduzidas as perspetivas de crescimento abertas pelos investimentos realizados nestes Estados-Membros. É, mais uma vez, o princípio da coesão que pode estar em causa, pelo que a Comissão deverá considerar a possibilidade de aumento dos fundos à disposição destes países.

Além disso, as regras de apuramento dos défices das contas públicas deverão separar as despesas de investimento da restante despesa pública, não devendo as primeiras ser consideradas, de forma a não sobrepor a dita consolidação orçamental ao crescimento económico, sem o qual, a médio e longo prazo, qualquer consolidação se tornará inviável.

Termino, Senhora Presidente, perguntando-lhe o porquê de o regulamento que estabelece as medidas financeiras para a execução da PCP não ter sido incluído na proposta da Comissão. Este regulamento financia domínios muito importantes, como, por exemplo, a recolha de dados e de pareceres científicos, e as percentagens de cofinanciamento comunitário neste domínio são, em geral, baixas, no máximo de 50 %. Porque não foi este regulamento – e as medidas que ele financia – também contemplado na proposta da Comissão?

2-642-000

Maria Damanaki, *Member of the Commission*. – Mr President, it is obvious that many of our Member States face a lot of difficulties relating to the economic crisis. I do not want to undermine the severity of the problems, and of course I do not expect to solve these problems through today's proposal. As you perhaps know, however, the Commission committed at the Euro summit of July 2011 to provide more liquidity to the Member States most affected by the crisis by increasing the co-financing rates in EU Funds, and this proposal follows on from that.

I think the proposal is a positive measure: we are trying to facilitate the absorption of the funds. We are trying to help Member States facing difficulties, but of course the crisis, and

all the problems deriving from it, are a very important issue that cannot be solved in the margins of this discussion.

This proposal is limited in scope, since the purpose of these amendments is specifically to provide more liquidity to Member States. Parliament and the Council have already adopted the necessary amendments for the European Regional Fund, the Cohesion Fund, the Social Fund and the Agricultural Fund for Rural Development. Now this House will vote on similar amendments to the European Fisheries Fund.

The sustained financial and economic crisis is indeed increasing the pressure on national financial resources as Member States reduce their budgets. I share the rapporteur's concerns about this. Ensuring the smooth implementation of national operational programmes adopted under EU funds is, therefore, of particular importance. The implementation of fisheries operational programmes, in particular, injects funds into the fisheries and aquaculture sectors.

We want to allow the most affected Member States – those that have received financial assistance under the European Financial Stabilisation Mechanism or from the Balance of Payments mechanism – to continue to implement their European fisheries programmes on the ground and disburse funds to projects. To achieve this purpose, our proposal would allow the Commission to reimburse newly declared expenditure by an increased amount for the period in which a Member State was under these support mechanisms. This increased amount would be calculated by applying an additional 10 percentage points to the applicable co-financing rates of each priority axis of the operational programmes.

The total financial allocation for the period from the EFF to the countries and the programmes concerned will not change; the proposal will thus not affect the overall budget. Actually the new budget is in front of this House, and you can discuss this greater issue in the framework of this discussion.

The cooperation between Parliament, Council, and the Commission on this file has been excellent, since all parties were aware of the importance of adopting the proposal as quickly as possible. I expect that a positive vote in plenary will lead to the proposal's imminent adoption, which will enable us to come to the assistance of those Member States that most need this facilitation as soon as possible.

2-643-000

Maria do Céu Patrão Neves, *em nome do Grupo PPE.* – Senhor Presidente, bem-vinda, Senhora Comissária. Felicito a proposta da Comissão Europeia de estabelecer condições mais favoráveis para que os Estados-Membros que se encontram em dificuldades graves ou sob ameaça de tais dificuldades, relacionadas com a sua estabilidade financeira, possam beneficiar efetivamente do Fundo Europeu das Pescas. E aqui secundo também o relator ao sublinhar a urgência da aprovação desta proposta em primeira leitura.

Creio, porém, que se podia e se devia ter ido um pouco mais longe. Considero que existem duas vertentes fundamentais a tomar em consideração neste contexto – as quais, aliás, não devem ser separadas. Uma primeira, que se reporta a todas as medidas que facilitem o aumento da taxa de execução do FEP, e uma segunda, que deve incidir sobre a possibilidade de revisão das prioridades do FEP e mesmo da sua reprogramação para tornar este fundo mais adequado às necessidades reais de um tempo e de um espaço concretos. Só assim será possível alcançar o objetivo fundamental de não só aumentar as taxas de execução, mas

também de otimizar os resultados, isto é, de promover investimentos reprodutivos, de garantir um impacto positivo efetivo nas comunidades pesqueiras.

Neste contexto, sublinho dois aspetos principais que correspondem aos dois desideratos agora apontados. Primeiramente, a exigência de se tomar em consideração o facto de cada comunidade poder ter necessidades específicas a que o FEP deve poder responder adequadamente, como seja a modernização de embarcações em termos de segurança, higiene, boas práticas ambientais, e a este nível particular destaque para o investimento em artes de pesca amigas do ambiente e em motores cada vez menos poluentes. Estas ações têm de estar contempladas.

Importa ainda tomar em devida consideração a resolução recentemente aprovada pelo Parlamento sobre a multifuncionalidade das pescas e a sua capacidade de produção de bens públicos, a qual chama a atenção para a pluralidade das atividades a que a pesca dá origem e para a partilha dos benefícios, por toda a sociedade, que a pesca produz. Os fundos devem, pois, poder ser de aplicação flexível e de largo espectro.

2-644-000

Κρίτων Αρσένης, *εξ ονόματος της ομάδας S&D.* – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, στηρίζω ανεπιφύλακτα με όλη μου την καρδιά αυτή τη νομοθεσία διότι αποτελεί πραγματική κίνηση αλληλεγγύης. Θετική δεν είναι μόνο η εξοικονόμηση των πόρων που πραγματοποιείται, πόρων κρίσιμων που στην περίπτωση της Ελλάδας ανέρχονται σε 20 εκατ. ευρώ, θετική είναι η δυνατότητα πρόσβασης στους ευρωπαϊκούς πόρους που αποκτούν αυτές οι χώρες.

Πολλές χώρες πλήττονται από την κρίση. Η κρίση μαστίζει όλη την Ευρώπη αλλά σήμερα δείχνει το πιο σκληρό της πρόσωπο σε συγκεκριμένες χώρες που δεν έχουν δυνατότητα να δώσουν το δικό τους ποσοστό συμμετοχής. Με την μείωση του ποσοστού της ίδιας συμμετοχής, επιτρέπουμε σε αυτές τις χώρες να χρησιμοποιήσουν αυτούς τους πόρους, πόρους που για την Ελλάδα ανέρχονται στο ύψος των 207 εκατ. ευρώ, πόρους που αλλιώς δεν θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν.

Αυτοί οι πόροι αποτελούν ευκαιρία για τη χρηματοδότηση των προτεραιοτήτων του Ταμείου για την αλιεία, όπως είναι η βιώσιμη ανάπτυξη, η βιώσιμη αλιεία και η ανάπτυξη των παράκτιων περιοχών αλλά και η ενίσχυση των νέων αλιέων. Τούτο είναι πολύ σημαντικό τη στιγμή που η πιο σκληρή πλευρά της κρίσης αφορά ακριβώς την ανεργία των νέων που πλησιάζει το 50 % σε πάρα πολλές από τις χώρες που μαστίζονται από την κρίση.

Είναι σαφές ότι αυτή η νομοθεσία αγγίζει την καρδιά του προβλήματος. Το μήνυμα που θα ήθελα πραγματικά να λάβουν οι χώρες της Μεσογείου που θα επωφεληθούν από αυτόν τον κανονισμό, αλλά και οι υπόλοιπες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι ότι πρέπει να αδράξουμε την ευκαιρία για να εφαρμόσουμε, είτε τον κανονισμό της Μεσογείου, είτε άλλους κανονισμούς για την αλιεία, ώστε να μπορούμε να εγγυηθούμε ότι θα υπάρχουν ψάρια, να εγγυηθούμε ότι θα προστατευθούν οι αλιευτικοί πόροι προκειμένου να υπάρχουν αλιείς και να υπάρχουν οι θέσεις εργασίας που έχουμε τόσο πολύ ανάγκη.

2-645-000

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE.* – Señor Presidente, el sector de la pesca en Europa está atravesando por malos momentos y si además hablamos del sector de la pesca de países que tienen programas de ajuste económico, la situación aún es más dramática. Por ello felicito a la Comisión, porque con el aumento de la cofinanciación a los programas del Fondo Europeo de Pesca ayudaremos a distintos países —entre ellos

Grecia, Irlanda o Portugal— a que puedan tener más liquidez y puedan seguir ejecutando los programas de cohesión que ayudarán a su recuperación económica mediante la creación de empleo y el estímulo del crecimiento.

La aplicación retroactiva de las medidas, desde el 1 de enero de 2012, contribuirá a ello, y esperemos que sea suficiente con su aplicación hasta el 31 de diciembre de 2013, porque ello querrá decir que Europa está saliendo de este bache.

Creo que con esta decisión las instituciones europeas estarán demostrando que están a la altura de las circunstancias. Por ello espero que, tal y como prevé el ponente, este informe pueda ser aprobado en primera lectura.

2-646-000

Isabella Lövin, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, there is really not much argument on the topic of this discussion tonight in plenary; those countries that are eligible to increase cofinancing of the EFF have indeed severe budget constraints today, and we support this step to make it easier for them to implement their fisheries programmes and invest in the future.

I think that in this context, it is important – especially for those countries that have declining areas which are very dependent on fisheries – to take the opportunity offered by this amended regulation also to review and update operational programmes and adapt in order to become competitive in the future. In our opinion, the proposal for a new European maritime and fisheries fund that will replace the current European Fisheries' Fund shows the way.

There is only one way for Member States aiming to mitigate and reduce the risk of future crises in the fisheries sector, and that is to rebuild stocks. No young person in the European Union today wants to invest their future in a business that is not sustainable but is dependent on subsidies; if there were, consumers would not accept it. Fisheries have to be ecologically sustainable in order to be economically and socially sustainable in the long term. With no fish there can be no fishermen.

The future EMFF must be designed and implemented in order to support the objectives of the CFP, especially the sustainable exploitation of marine resources. In these times of budget restraints it is even more important that the entire European Maritime and Fisheries Fund be geared for supporting sustainability. Public aid should be restricted to investments that are in the public interest.

Considerable amounts of money from the Structural Funds used to be awarded to building new vessels and modernising existing ones. In the new EMFF, the Commission is proposing some significant changes, including the suggestion to terminate public aid for scrapping, which is still available under the current programme.

The European Court of Auditors has criticised the scrapping aid for not having contributed to the reduction of fleet capacity. Indeed, if a ship owner knows that a handsome subsidy for leaving the fleet in the future will always be available, there is good reason to stay on and hope that the situation improves. Such aid is not consistent with the promotion of sustainable fishing.

Aid for the modernisation of fishing vessels is rarely in the public interest either, and while the idea of paying a ship owner to install a more energy-efficient engine which emits less CO₂ may be seductive, it is in reality impossible to ensure that the fishing capacity and

effort are not increased when an engine becomes more energy efficient. Significant changes to the EU fishing fleets will be needed. If they are to be achieved, public aid could help in different ways. It must, however, be limited to measures which reduce the environmental impact of the fishing operations by such means as the conversion of vessels and gear to methods which are more selective or inflict less damage to the sea floor.

Social support measures during the restructuring of the EU fleet will also be critical. So far, such social support has been directed too much towards ship owners and too little towards the crew, and this imbalance must be redressed through measures such as retraining. Only in this way will the fishing sector be sustainable in the future.

2-647-000

Marek Józef Gróbarczyk, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Chciałbym pogratulować panu Ferreirze za bardzo dobrze wykonaną pracę. Zważywszy na fakt sytuacji finansowej, w jakiej znalazły się kraje Unii Europejskiej, sprawozdanie to ma zasadnicze znaczenie dla sektora rybołówstwa. Przy tej okazji należy zwrócić szczególną uwagę na sytuację rybołówstwa na małą skalę, które najbardziej odczuwa skutki bieżącej sytuacji gospodarczej w Europie. Omawiana obecnie w Komisji Rybołówstwa wspólna polityka rybacka poświęca oddzielny rozdział temu obszarowi rybołówstwa. Ma to niezwykle ważne znaczenie nie tylko w aspekcie ekonomicznym, ale również kulturowym. Tradycja, ciągłość zawodu, przekazywalność doświadczeń, a co najważniejsze – odpowiedzialność zawsze były związane z tą formą rybołówstwa. Należy zadbać o to, aby zawód ten miał możliwość kontynuacji, aby stworzyć warunki zachęcające młode pokolenia do kultywowania tego zawodu rybaka, by ta pokoleniowa tradycja nie zanikła.

Tak więc Europejski Fundusz Rybacki musi pełnić formę pomocową, wsparcia rozwoju branży, nie zaś instrumentu stymulującego rybaków do rezygnacji ze swojego zawodu. Państwa członkowskie przy wsparciu Komisji Europejskiej w ramach Funduszu Rybackiego muszą realizować zrównoważoną politykę nie tylko w kontekście środowiska naturalnego, ale również w kontekście środowiska rybackiego. Gratulując sprawozdawcy, chciałbym powiedzieć, że poprzemy to sprawozdanie.

2-648-000

Jacky Hénin, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, mieux vaut tard que jamais. Enfin, il est proposé de baisser les taux de cofinancement exigés des États membres pour bénéficier du Fonds européen pour la pêche.

Ce principe du cofinancement Union européenne/États membres est un mauvais principe car il bride les pays les plus faibles, ceux qui subissent de plein fouet les plans d'austérité qui leur sont imposés par l'Union et revient, ni plus ni moins, à ne prêter qu'aux riches.

Il est honteux de voir des Fonds européens non dépensés car les États membres concernés sont trop en difficulté pour apporter la part de financement nécessaire au déblocage de ces fonds. Il est aussi scandaleux de voir que la majeure partie du fonds est affectée au financement de la démolition des navires de pêche au lieu d'aider à l'activité et à l'emploi dans le secteur halieutique.

Force est aussi de constater que cette proposition arrive tard car la pêche artisanale dans l'Union est en train de mourir, ce qui ne résout d'ailleurs rien concernant la nécessaire préservation de la ressource halieutique qui est menacée de destruction par les navires usines battant pavillon japonais ou russe. Ce sont les petits pêcheurs qui trinquent alors

que les représentants des exploitants de la mer pratiquent tranquillement le lobbying dans les couloirs de Bruxelles.

C'est pourquoi, si l'on veut qu'il y ait encore une pêche sous pavillon des États membres de l'Union, il faut d'urgence réorienter le Fonds européen vers la production et l'emploi, vers la pêche durable, vers la sécurité, vers la recherche de moteurs moins coûteux en carburant. Il faut surtout à l'Europe une véritable politique globale de la pêche du vingt-et-unième siècle qui tourne enfin le dos au dogme libéral de la régulation par le marché.

2-649-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, συγχαίρω τον κύριο Ferreira για την έκθεση που μας υπέβαλε με τις προτάσεις και τροπολογίες επί του κανονισμού και σημειώνω ότι με ιδιαίτερη ευχαρίστηση άκουσα τις απόψεις της Επιτρόπου, κυρίας Δαμανάκη.

Η επιτάχυνση και οι διευκολύνσεις χρηματοδότησης που προσφέρει το Ευρωπαϊκό Ταμείο Αλιείας συνεισφέρουν οπωσδήποτε στην υλοποίηση των στόχων της κοινής αλιευτικής πολιτικής. Η σημασία μιας τέτοιας πρότασης είναι μεγάλη διότι λαμβάνεται σε μια σημαντική χρονική συγκυρία. Σύντομα θα κληθούμε να αποφασίσουμε για την νέα κοινή αλιευτική πολιτική της Ένωσης που θα καθορίσει την πολιτική αλιείας για τα επόμενα δέκα χρόνια.

Η παροχή επαρκών πόρων και η εξάλειψη δυσλειτουργιών ως προς την απορρόφησή τους είναι καθοριστική για την επίτευξη των επιθυμητών αποτελεσμάτων και για την εξασφάλιση της διατήρησης και της βιώσιμης εκμετάλλευσης των θαλασσιών πόρων.

Όπως ακούσαμε, η απορρόφηση των πόρων του Ταμείου Αλιείας είναι σε πολύ χαμηλά επίπεδα. Πρέπει να τονίσω ότι ιδίως στην Ελλάδα οι μικροί και οι παράκτιοι αλιείς βιοπορίζονται από την αλιεία, γεγονός που καθιστά εξαιρετικά σημαντική την αύξηση των πόρων και την διευκόλυνση της διάθεσης των πόρων προς τους αλιείς.

Παράλληλα με την μικρότερη εθνική συμμετοχή στους διαθέσιμους πόρους, σας παρακαλούμε, κυρία Επίτροπε, να εισηγηθείτε ώστε να υπάρξει στον νέο υπό διαμόρφωση προϋπολογισμό αύξηση αυτών των πόρων διότι οι αλιείς πλήττονται, όπως γνωρίζουμε όλοι.

Με την έκθεση αυτή αναγνωρίζεται η πίεση που ασκείται και οι τρόποι με τους οποίους η συνεχιζόμενη πιστωτική και οικονομική κρίση επιδρά στο εισόδημα των αλιέων και στη διαμόρφωση της εν γένει αλιευτικής πολιτικής. Η οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση στην Ένωση εκδηλώνεται βεβαίως με διαφορετικό τρόπο στα διάφορα κράτη μέλη αλλά ολόκληρη η Ευρώπη επηρεάζεται. Είναι απαραίτητη λοιπόν η εξεύρεση τρόπων επίσπευσης της καταβολής κονδυλίων. Παρακαλώ πολύ να γίνουν προσπάθειες προς αυτή την κατεύθυνση και να κατευθυνθούν τα χρήματα εκεί που χρειάζονται χωρίς προσκόμματα για την ανάπτυξη της οικονομίας και την δημιουργία θέσεων απασχόλησης.

2-650-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, the European fisheries fund exists to support fishing and coastal communities. It is important that the fund be allowed to contribute to the difficult economic conditions that many countries and communities find themselves in. However, I want simply to draw your attention tonight to my constituency of Northern Ireland. It is the only part of the United Kingdom to share a land border with another country that finds itself in a financial programme because of ongoing economic difficulties. You will then understand that many of the fishermen that I represent look at the disparity

in the way some of these proposals will treat them as opposed to their colleagues, who are simply 100 miles down the road. Yet both these fleets suffer from exactly the same problems, and the coastal communities suffer in exactly the same ways: declining fleets and coastal communities that are experiencing ever greater unemployment and economic difficulty.

I think the death blow for many of the fishermen that I represent in Northern Ireland was the results of the December Council meeting, which almost certainly will see the end of the white fish fleet in Northern Ireland. You can understand how frustrated and concerned the fishermen that I represent are by the perception of disparity that they find. Frustratingly as well, they find problems not only with cofinancing and the rates at which they are allowed to cofinance, but also with the administrative burden that the European Fisheries Fund has laid upon them. The fund has been very difficult and burdensome, both for the administrator and for the applicant, and I would like to see some progress made on this front both for the immediate future and for the longer-term, post-2014 situation.

2-651-000

Dolores García-Hierro Caraballo (S&D). - Señor Presidente, señora Comisaria, a la delegación socialista española no nos cabe más que felicitarnos por la iniciativa y apoyarla, porque estamos completamente de acuerdo en que es necesaria para los países que están sufriendo de una manera mucho más cruenta la crisis económica y financiera y la política de ajustes presupuestarios que se está llevando a cabo y se está impulsando desde el Consejo de la Unión Europea.

Creemos que, a través de una mayor dotación del Fondo, es posible ayudar a estos países para que puedan llevar a cabo las políticas no solo de cohesión europea, sino también de desarrollo sostenible de la pesca y de empleo en sus territorios. Y, sobre todo, esto es posible porque creemos que el grado de ejecución del programa —que termina en el año 2013— está en el 28 %, es decir, en una cifra que realmente demuestra que estamos en una crisis que impide a esos países y a nosotros, los españoles, abordar la política que se aprobó.

2-652-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

2-653-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, following the savage report from the Court of Auditors there is a need for a radical overhaul of the way in which we allocate funds in the fisheries sector. Mr Ferreira's report seeks to overcome problems with the implementation of the current EFF due to spending constraints caused by the economic crisis. But we need to take on board the key criticisms of the Auditors before we set about creating the framework for the new European Maritime and Fisheries Fund.

Their main complaint was centred on the overcapacity of the EU fleet. They stated that, although the alignment of fishing capacity to fishing opportunities is one of the cornerstones of the CFP and the EFF, fishing overcapacity has never been defined or quantified. The Commissioner said in a recent speech that building up healthy fish stocks in our waters is the best way to increase fishermen's incomes. But we cannot hope to build up fish stocks unless we tackle the overcapacity of the EU fleet.

We cannot tackle overcapacity if we use taxpayers' money to subsidise the construction of new fishing vessels or the modernisation of existing vessels or indeed, as Isabella Lövin said, the upgrading of engines, supposedly to make them more fuel efficient and to cut CO₂ emissions but probably to make them more effective at catching fish. So let us take close cognisance of what the Auditors said, make sure the EMFF is used for the best effect in future: for funding selective gear for safety on board vessels, marketing for POs and for boosting EU aquaculture.

2-654-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). - Η πρόταση κανονισμού δεν υπηρετεί τα συμφέροντα των μικρών και φτωχών ψαράδων αλλά, αντίθετα, επιταχύνει την εξαφάνισή τους. Η κοινή αλιευτική πολιτική, της οποίας εργαλείο είναι το Ευρωπαϊκό Ταμείο Αλιείας, οδηγεί στον αφανισμό τους μικρούς παράκτιους ψαράδες χρηματοδοτώντας την καταστροφή των μικρών αλιευτικών σκαφών, με οδυνηρές οικονομικές και κοινωνικές συνέπειες για τους εργαζόμενους και για τους κατοίκους των ηπειρωτικών και νησιωτικών περιοχών.

Ενισχύεται η συγκέντρωση και κερδοφορία των μεγάλων επιχειρηματικών ομίλων που δραστηριοποιούνται στην αλιεία, στις υδατοκαλλιέργειες, στη μεταποίηση και στην εμπορία αλιευμάτων. Δεν πρόκειται να αναχαιτιστεί ή να σταματήσει η άναρχη υπεραλίευση και η καταστροφή του περιβάλλοντος, ακόμη και προστατευόμενων περιοχών NATURA 2000, η οποία γίνεται με τη σφραγίδα των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης διότι το κριτήριο της κοινής αλιευτικής πολιτικής είναι η αύξηση της κερδοφορίας των ευρωπαϊκών μονοπωλίων.

Η μείωση της συμμετοχής των κρατών μελών στο Ευρωπαϊκό Ταμείο Αλιείας δεν πρόκειται να αποβεί σε όφελος των μικρών ψαράδων διότι το συνολικό ποσό χρηματοδότησης από την Ευρωπαϊκή Ένωση παραμένει το ίδιο, γεγονός που συνεπάγεται τη μείωση των προγραμματισμένων έργων και δράσεων και την ακόμη πιο επιλεκτική χρηματοδότησή τους.

Επιλέξιμα θα είναι όσα έργα εντάσσονται στο πλαίσιο των στρατηγικών στόχων της κοινής αλιευτικής πολιτικής και των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων της στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης «Ευρώπη 2020» και υπηρετούν την ανταγωνιστικότητα και την κερδοφορία των ευρωπαϊκών μονοπωλίων που δραστηριοποιούνται στον κλάδο της αλιείας, επιταχύνοντας έτσι την εξαφάνιση και την καταστροφή των φτωχών και μικρών ψαράδων, ιδιαίτερα αυτών της μικρής παράκτιας αλιείας.

Αυτή είναι η καπιταλιστική ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κυβερνήσεων των κρατών μελών και της πλουτοκρατίας, και για την κοινή αλιευτική πολιτική. Τα αποτελέσματά της θα είναι φτώχεια, εξαθλίωση και διωγμός των μικρών ψαράδων για την αύξηση των κερδών των ευρωπαϊκών μονοπωλίων.

2-655-000

Derek Roland Clark (EFD). - Mr President, the EFF has EUR 4.5 billion to spend on fishing over the period 2007 to 2013 covering scrapping of fishing vessels, aquaculture, inland fishing, sustainability and administration of the fund. But fishing managed very well before the CFP was introduced, livings were made, fish was plentiful. Since its inception in 1973, the CFP has introduced rules and regulations to control fishing. Now the EFF – why? After all, fishermen have been plying their trade for centuries without all this, and a viable industry has been passed down the generations. Fishermen are not stupid. They have looked after their stocks, just as a farmer looks after his livestock and land.

This proposal, of course, is a backdoor way of giving extra financial support to countries which have been bailed out, bailout funds under the EFSM will trigger this extra support from the EFF, and yet more taxpayers' money goes down the drain. So this whole scheme, purporting to help fishing with more funds, is really an addition to bailouts, which are supposed to be loans by way of bond issues with time limits for repayment. Does that mean that the extra EFF money will not be included in bailout repayments? Does it mean that cash will be available without issuing bonds? If so, EFF funding will be a gift to offset a debt. What kind of finance is that?

2-656-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, lei Commissaria è stata molto intelligente a promuovere quest'iniziativa e questo regolamento, però recuperando un problema, ed è l'unica cosa che io voglio sottolineare in questo mio intervento, cioè la sottoesecuzione dei fondi. La Commissione deve intervenire perché ci troviamo di fronte ad una sottoesecuzione dei fondi. La sua mossa è stata intelligente per accelerare questo processo.

Ottime sono le considerazioni fatte dal collega Ferreira, perché in questa direzione puntualizzano alcune questioni: io non credo che nell'esecuzione di questi due anni noi possiamo trasformare la politica comune della pesca, ma penso che possiamo direzionare nella maniera giusta queste nostre risorse soprattutto nei paesi più deboli e che hanno in questa fase maggior bisogno di sostegno.

Aggiungo che per rendere efficace questa spesa, signor Commissario, suggerirei anche che nella fase di esecuzione si possano semplificare le procedure, io metterei un punto di attenzione in questo senso. A volte uno sguardo in più all'esecuzione della spesa e alla semplificazione delle procedure può aiutare ulteriormente questo processo. Solo una battuta, Presidente, sulla vicenda della Corte dei conti, bene, stiamo attenti a considerare il rapporto della Corte di conti come omogeneo per l'Europa: dentro quel rapporto ci sono zone e zone, dove l'efficacia è stata differenziata. Grazie e mi scuso del tempo, Presidente.

2-657-000

Geoffrey Van Orden (ECR). - Mr President, Madam Commissioner as you know full well I have always taken the view that the common fisheries policy was bad for the fish and bad for the fishermen. You have been the first to recognise that a lot of mistakes have been made in the past, and the trouble is that it is very difficult to overcome some of these mistakes.

My constituency, the East of England, used to have a large and vibrant fishing industry. Sadly, this is no longer the case. Earlier today I was talking to a fisherman in my region who has been involved in fishing for some thirty years and now has one of the last seven boats in what was the great fishing port of Lowestoft. His boat is under 12 metres; in fact 97% of the UK fishing fleet is in this category, but they have an allocation of only 4% of the total allowable catch.

Of course these fishermen do not want to see stocks decimated or wasted – they want to make a decent living. To be able to do this they need flexibility and a better quota. Like most our citizens, they are outraged by the discard policy. My local fisherman has to throw away more than he is allowed to land. I know you want to put a stop to discards, but we cannot wait until after 2016. There will not be any fishermen left by then.

2-658-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-659-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - Lipsa capacității de cofinanțare reprezintă, fără îndoială, în acest moment, una dintre cele mai importante piedici în utilizarea eficientă a fondurilor europene, inclusiv Fondul European pentru Pescuit. Criza financiară, prin constrângerile bugetare pe care le-a determinat, a adus dificultăți suplimentare în situația statelor europene aflate sub media de dezvoltare generală a Uniunii Europene. De aceea, propunerile Comisiei cu privire la toate categoriile de fonduri reprezintă o veste bună pentru statele membre implicate.

Trebuie să subliniez că rămâne, însă, nerezolvată încă o altă problemă dificilă și anume absența resurselor pentru cofinanțarea privată a investițiilor. Această situație este valabilă în ceea ce privește toate categoriile de fonduri europene și mai ales cele destinate micilor întreprinderi și agriculturii. În această privință, avem nevoie de facilități de creditare și de garanții publice în sprijinul potențialilor beneficiari. Simplificarea procedurilor este, de asemenea, esențială.

2-660-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Salutăm majorarea plăților intermediare cu zece puncte procentuale față de rata de cofinanțare aplicabilă fiecărei axe prioritare. România și Bulgaria au devenit membre ale Uniunii în 2007, extinzând, astfel, în Marea Neagră politica comună în domeniul pescuitului. Aceste țări au acceptat și au îndeplinit toate cerințele pentru aderarea la politica comună în domeniul pescuitului și sunt acum eligibile pentru sprijin prin Fondul European pentru Pescuit.

Cu excepția unor acorduri bilaterale, nu există niciun acord global cu privire la gestionarea regională a stocurilor de pește din Marea Neagră. Este necesar sprijinul Comisiei pentru dezvoltarea dialogului regional, în vederea elaborării unei strategii marine comune în zona Mării Negre, la care să participe și celelalte state riverane Mării Negre. Consider oportună înființarea unui consiliu consultativ pentru Marea Neagră, care să reprezinte o platformă de comunicare și colaborare la nivel tehnic a actorilor din domeniul pescuitului. Dacă un acord de partajare de bază continuă să rămână în suspensie, există riscul de colaps al resurselor, iar daunele economice, care au avut loc deja în cazul pescuitului pentru anumite resurse, se vor răspândi pe scară largă.

2-661-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-662-000

Μαρία Δαμανάκη, Μέλος της Επιτροπής. - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να επαναλάβω αυτό που είπα προηγουμένως, ότι αυτό που προσπαθεί να κάνει η Επιτροπή με αυτή την πρόταση είναι να καλύψει μια επείγουσα ανάγκη. Πρόκειται για μέτρο έκτακτης ανάγκης. Προσπαθούμε να βοηθήσουμε τα κράτη μέλη που περνούν εξαιρετικές δυσκολίες εξαιτίας της οικονομικής κρίσης ώστε να μειώσουν το ποσοστό της εθνικής χρηματοδότησης όσον αφορά τα προγράμματα του Ταμείου Αλιείας. Αυτό θα τους διευκολύνει.

Φυσικά, δεν μπορεί να λύσει το πρόβλημα από μόνο του διότι η απορρόφηση των κονδυλίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν είναι μόνο θέμα εθνικής συνεισφοράς. Είναι ανάγκη να υπάρχουν και τα κατάλληλα προγράμματα τα οποία θα χρηματοδοτηθούν σύμφωνα με τον κανονισμό. Είναι ωστόσο μια ανακούφιση και αυτό προσπαθούμε να κάνουμε σε μία περίοδο εξαιρετικά δύσκολη για ορισμένα κράτη μέλη.

Στη συζήτηση υπήρξαν ορισμένες γενικότερες παρατηρήσεις για το Ταμείο Αλιείας και ιδιαίτερα για τη μελλοντική συγκρότηση του Ταμείου Αλιείας, με βάση την πρόταση που έχουμε κάνει για τη μεταρρύθμιση της αλιευτικής πολιτικής.

Συμφωνώ με πολλές από τις παρατηρήσεις. Χρειάζεται απλοποίηση των προγραμμάτων, διότι, πράγματι, έχουμε χαμηλά ποσοστά απορροφητικότητας. Χρειάζεται να προσανατολιστούμε σε δράσεις που να στηρίζουν την αειφορία, διότι, πράγματι, δεν έχει νόημα να δίνουμε τα λεφτά των φορολογουμένων ευρωπαίων πολιτών για να χρηματοδοτήσουμε μια πολιτική η οποία δεν οδηγεί σε υγιή ιχθυαποθέματα. Ο μόνος τρόπος για να ανεβάσουμε το εισόδημα των ψαράδων είναι να έχουμε υγιή ιχθυαποθέματα.

Συμφωνώ ότι πρέπει να ενισχύσουμε ιδιαίτερα την παράκτια αλιεία και τους μικρούς ψαράδες. Για τον λόγο αυτό εξάλλου θα υπάρχει στην πρόταση για το νέο Ταμείο αυξημένη χρηματοδότηση για όλους τους κατόχους μικρών σκαφών, η οποία θα φτάνει μέχρι και το 75% για όλες τις χώρες.

Βεβαίως, υπάρχουν προβλήματα για τα οποία η ευθύνη δεν ανήκει στην Επιτροπή αλλά στις εθνικές κυβερνήσεις. Θέλω να το διευκρινίσω αυτό, διότι είναι εύκολο να λέμε π.χ. ότι φταίει η Επιτροπή διότι αφανίζονται οι μικροί ψαράδες και διότι λαμβάνουν μόνο το 4% των ποσοστώσεων, όταν υπάρχει εθνική κατανομή. Εμείς κατανέμουμε τις ποσοστώσεις ανά κράτος μέλος και στη συνέχεια η εσωτερική κατανομή γίνεται με βάση τις αποφάσεις των εθνικών κυβερνήσεων.

Νομίζω λοιπόν ότι όλα αυτά πρέπει να ληφθούν υπόψη στη συζήτηση που θα κάνουμε εδώ για το νέο χρηματοδοτικό κανονισμό για την επόμενη περίοδο.

Σήμερα μιλούμε για ένα έκτακτο μέτρο, το οποίο, σημειωτέον, δεν οδηγεί σε αύξηση της χρηματοδότησης των κρατών μελών· απλώς επιταχύνει τη χρηματοδότηση. Δεν πρόκειται συνεπώς να δώσουμε επιπλέον πόρους στα κράτη μέλη – ας μην ανησυχούν κάποιοι συνάδελφοι. Αυτό που κάνουμε είναι να διευκολύνουμε την επιτάχυνση της χρηματοδότησης για να τους βοηθήσουμε σε μια δύσκολη στιγμή.

2-663-000

João Ferreira, relator. – Senhor Presidente, alguns comentários muito breves no pouco tempo que ainda tenho disponível. Naturalmente, queria agradecer os comentários e as considerações que foram feitas sobre o relatório. Queria, em primeiro lugar, dizer – e a Sra. Comissária acabou de o confirmar – que nós não estamos perante uma prova ou um sinal de solidariedade. Nós estamos perante um sinal de flexibilidade, que infelizmente vem tarde, mas fica a faltar essa solidariedade, que só aconteceria se houvesse um aumento das verbas disponíveis para estes Estados-Membros, o que não acontece. Mas era importante que a Comissão considerasse essa possibilidade.

Esta proposta, por outro lado, e volto a sublinhá-lo, não garante a utilização plena dos fundos disponíveis. Os montantes exigidos de financiamento nacional são ainda de 15 e de 40 %, consoante se trate de regiões do objetivo da convergência ou não. Mas, para além do problema da subexecução do Fundo Europeu das Pescas, e houve várias intervenções que se referiram a isso, nós estamos perante um outro problema. A par das medidas que

elevem a taxa de absorção das verbas, nós precisamos de uma reorientação das prioridades do próprio fundo. Isso foi referido em várias intervenções, e nós partilhamo-lo inteiramente. É necessário orientar, não esquecer que este fundo foi em mais de 50 % utilizado para abater embarcações, quando precisamos é de o orientar para a atividade produtiva, para a renovação e modernização da frota, das infraestruturas de apoio, para o rejuvenescimento do setor, criação de emprego, formação profissional, discriminando positivamente. E estamos de acordo, os setores da pequena pesca costeira e da pesca artesanal – é nesse sentido que vemos com alguma preocupação as limitações que o futuro Fundo Europeu das Pescas e dos Assuntos Marítimos coloca em alguns destes domínios em que era necessário estimular essa atividade produtiva.

Uma última palavra para concluir, Sr. Presidente, relativamente às alterações que foram apresentadas, quer no Conselho quer pelo PPE. Do nosso ponto de vista, essas alterações são desnecessárias e despropositadas. Entendemos, não obstante, que, em face da urgência de aprovação desta proposta, não nos devíamos opor a essas alterações, porque o que se impõe é, de facto, essa aprovação, tão rapidamente quanto possível.

2-664-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, miércoles 14 de marzo, a las 12.00 horas.

19. Contingente arancelario autónomo para las importaciones de carne de vacuno de calidad superior (debate)

2-666-000

El Presidente. – El siguiente punto es el informe de Godelieve Quisthoudt-Rowohl, en nombre de la Comisión de Comercio Internacional, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo que modifica el Reglamento (CE) nº 617/2009 del Consejo por el que se abre un contingente arancelario autónomo para las importaciones de carne de vacuno de calidad superior (COM(2011)0384 – C7-0170/2011 – 2011/0169(COD)) (A7-0025/2012).

2-667-000

Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Berichterstatterin. – Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Kommissar, meine Damen und Herren Kollegen! Ein Handelsstreit von 14 Jahren wird morgen mit der Abstimmung über diesen Bericht zu Ende sein. Der Handelsstreit geht zurück auf einen WTO-Schiedsspruch von 1999, bei dem die Europäische Union unterlegen war, und seitdem werden wir sozusagen gezwungen, das hormonbehandelte Fleisch aus den USA einzuführen. Es hat Sanktionen auf beiden Seiten gegeben. Aber ich möchte nicht über die Vergangenheit sprechen, sondern meine Freude zum Ausdruck bringen, dass es uns gelungen ist, das Ganze jetzt zu beenden.

Die dänische Ratspräsidentschaft hat meinem Bericht im Namen des Rates in einem informellen Trilog bereits zugestimmt. Und so steht dem ja nichts mehr im Wege, dass wir morgen abstimmen und diesen Streit beenden können. Vor diesem Hintergrund werbe ich für Ihrer aller Zustimmung. Es ist ein Kompromiss, Ja. Aber der Kompromiss ist in meinen Augen sehr ausgeglichen. Insbesondere die europäische Agrarindustrie wird jetzt Planungssicherheit haben, was bisher nicht so gegeben war.

Über diesen reinen Bericht hinaus gibt es hier ein Zeichen, und zwar ein wichtiges, für die transatlantischen Beziehungen. Wir müssen manche Meinungsverschiedenheiten beilegen. Wir werden nur so in der Lage sein, international gemeinsame Standards zu setzen. Machen wir uns keine Illusionen. Nur USA und EU gemeinsam werden sich in der globalisierten Welt von morgen behaupten können. Dementsprechend begrüße ich es auch, dass wir zum Beispiel jetzt eine „High Level Working Group on Jobs and Growth“ ins Leben gerufen haben, in der wir zusammenarbeiten wollen, damit das Wachstum tatsächlich geordnet und auch ermöglicht wird.

Lassen Sie mich jetzt doch noch auf einen Punkt eingehen, und zwar einen Punkt mit Blick auf die Zukunft. Seit den BSE-Fällen in der EU ist in den USA ein Importverbot für Rindfleisch aus der EU in Kraft. Es gibt aber keine wissenschaftlich gerechtfertigte Grundlage mehr dafür, da es seit mehreren Jahren hier bei uns keine BSE-Fälle mehr gegeben hat. Es hat rein protektionistische Gründe, dass die USA das Importverbot bislang nicht aufgehoben haben.

Das ist nicht zu akzeptieren. Deshalb habe ich jetzt im Zuge dieses Gesetzgebungsverfahrens Briefe an alle Beteiligten gesandt sowie eine Reihe von Gesprächen geführt. Insbesondere den US-Agrarminister Vilsack, aber auch den Handelsbeauftragten Ron Kirk habe ich gebeten, so schnell wie möglich das Verfahren zur Aufhebung des Importverbots aufhebt, abzuschließen. Jetzt kann ich eigentlich eine sehr gute Nachricht übermitteln, und das freut mich besonders. Am letzten Freitag, dem 9. März hat das Agrarministerium in Washington die sogenannte „draft rule“ im obligatorischen Konsultationsverfahren veröffentlicht. Das ist der erste Schritt zum Erlass der wichtigen Maßnahmen zur Aufhebung des Importverbots.

Ich bitte hiermit die USA, das kooperative Klima in diesem Bereich nicht zu gefährden und dieses Verfahren so schnell wie möglich abzuschließen. Erlauben Sie mir jetzt, aus ganzem Herzen ein Wort des Dankes auszusprechen. Des Dankes sowohl an die Kommission als auch an die Ratspräsidentschaft für die gute Zusammenarbeit, aber vor allem ein Wort des Dankes an den Agrarausschuss. Ich weiß, dass für meine Kollegen aus dem Landwirtschaftsausschuss, nicht jeder Schritt in diesem Verfahren ein einfacher gewesen ist. Aber Sie waren mehr als kooperativ. Dafür herzlichen Dank!

2-668-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, tout d'abord, j'aimerais remercier particulièrement la rapporteure, Madame Quisthoudt-Rowohl, et tous les membres de la commission parlementaire du commerce international pour leur travail et leur engagement pour arriver à cet accord en première lecture, comme Mme Quisthoudt-Rowohl l'a mentionné.

La proposition d'augmenter le contingent tarifaire "viande bovine sans hormone" est prévue par les *Memoranda of Understanding* signés avec les États-Unis en 2009 et avec le Canada en 2011. Ces mémorandums constituent, par le biais de la création d'opportunités réciproques dans le marché des deux côtés de l'Atlantique, une étape cruciale pour mettre fin à une dispute qui dure depuis une décennie. Les États-Unis ont éliminé les sanctions portant sur certains produits de l'Union européenne tandis que l'Union européenne a offert un accès significatif à son marché pour la viande bovine sans hormone.

Je me réjouis de constater que Mme Quisthoudt-Rowohl et la commission du commerce international soutiennent entièrement cet accord. Il est prévu que la phase II des mémorandums entrera en vigueur le 1^{er} août 2012. J'espère que ceci conduira à une

résolution définitive du différend sur le bœuf aux hormones à l'Organisation mondiale du commerce.

Je suis très conscient du fait que les exportations de veau et de viande bovine européenne aux États-Unis restent bloquées à cause des restrictions américaines liées à l'ESB, comme Mme Quisthoudt-Rowohl l'a mentionné. Comme vous le savez, ces restrictions ne sont pas en ligne avec les règles de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), qui prévoient que le commerce de viande bovine doit être autorisé entre les pays qui se trouvent dans la même catégorie de risques, ce qui est le cas. L'Union européenne et les États-Unis se trouvent dans la même catégorie de risques mentionnée par l'Organisation mondiale de la santé animale, c'est-à-dire le risque contrôlé.

J'ai rencontré le ministre Vilsack et nous avons eu l'occasion de parler de ces sujets. Très récemment, j'ai rencontré l'adjoint de M. Vilsack à l'USDA, à Nuremberg en février dernier, pour annoncer la reconnaissance mutuelle des règles sur l'agriculture biologique. À cette occasion, j'ai demandé encore à l'administration américaine de mettre tout en œuvre pour que des progrès dans le dossier ESB soient réalisés le plus tôt possible.

Comme cela a été mentionné aujourd'hui, on peut constater que le projet de normes sur ce sujet a été publié par le *Federal Register* le 9 mars. Il s'agit d'une publication qui ouvre une période de consultation avec les parties intéressées et, donc, qui ouvre la voie pour clarifier aussi cette chose qui devrait également l'être, comme je l'ai dit, selon les normes et règles internationales.

J'espère que nous arriverons à conclure ce sujet assez rapidement et à faire en sorte que les producteurs de viande bovine des deux côtés de l'Atlantique puissent bénéficier d'un accès spécifique sur le marché.

Je remercie encore une fois la commission du commerce international, la commission de l'agriculture et du développement rural et le Parlement européen dans son ensemble pour avoir appuyé de manière très rapide et efficace ce projet de règlement.

2-669-000

George Lyon, *rapporteur for the opinion of the Committee on Agriculture and Rural Development*. – Mr President, as my colleague the rapporteur from the Committee on International Trade and the Commissioner pointed out, it is 14 years that the trade war between the US and the EU over the ban on hormone-treated beef imports to the EU has raged, both in the WTO where we lost twice, and in the form of tit-for-tat sanctions from the US against EU exports into the US market, causing real damage to both the EU and the US I would argue. This deal negotiated by Baroness Ashton in 2009 will at long last draw a line under this issue once and for all. Let us be clear: it is a win-win for both sides. In the EU we get to keep our ban on hormone-treated imports of beef and we also lose the US trade sanctions that have been put upon many of our exports. In return the US gets 45 000 tonnes of access to the EU market for high-quality beef cuts.

This is an important step forward in normalising our trade relations with the US and it is already beginning to pay dividends. As the Commissioner rightly pointed out, on Friday the US announced new BSE rules for beef imports. I would hope that all colleagues in the Chamber here tonight would urge the US Government to adopt these new rules as swiftly as possible and build on and reinforce the trust between both the EU and the US on trade issues. This can only bring benefits to both consumers and producers in the United States and in the European Union.

2-670-000

Elisabeth Köstinger, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Mein ganz besonderer Dank gilt meiner Kollegin, der Berichterstatteerin Quisthoudt-Rowohl, zu ihrer Arbeit. Ich denke, dass das Abstimmungsergebnis im Ausschuss zeigt, dass ihr mit diesem Bericht und diesem heiklen Thema ein guter Kompromiss gelungen ist. Herzliche Gratulation dazu.

Mit dieser Streitbeilegung ist der Europäischen Union einerseits und den Vereinigten Staaten andererseits ein großer und wichtiger Schritt gelungen. Mit der Einigung zur Einführung von Zollkontingenten auf hochwertiges hormonfreies Rindfleisch wurde ein Handelsstreit beigelegt, der bereits weite Teile des Außenhandels negativ beeinflusste und großen Schaden anrichtete. Nach mehreren Rechtsprüchen der WTO und gegenseitigen Restriktionen und Handelshemmnissen beider Seiten, die nicht nur den Agrarbereich umfassten, sondern quer durch alle Produktparten der EU gingen, herrscht nun Sicherheit für die europäischen Konsumenten und Konsumentinnen sowie die europäischen Exporteurinnen und Exporteure. Auch der Ausschuss für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung hat sich in einer Stellungnahme klar für eine Zustimmung ausgesprochen. Die europäischen Bürger und Bürgerinnen wollen kein Hormonfleisch und die europäischen Exporteurinnen und Exporteure keine Handelshemmnisse.

Somit stellt sich dieser Bericht als eine klare win-win Situation für uns alle heraus. Jetzt gilt es aber, die offenen Probleme weiter offensiv anzugehen. Das Importverbot von europäischem Rindfleisch in die USA ist absolut inakzeptabel, hier müssen wir unbedingt konstruktiv weiterarbeiten. Ich möchte festhalten, wie wichtig es ist, Handelsstreitigkeiten, vor allem zwischen der EU und den USA, beizulegen und unsere Energien auf andere Aufgaben zu lenken.

Die Europäische Union steht vor großen Herausforderungen und muss auf Wettbewerbsfähigkeit, Innovation und Wachstum setzen. Handelsstreitigkeiten fördern diese Aufgaben nicht. Leider bringen diese Streitigkeiten Drittländer oft in eine bessere Ausgangsposition gegenüber der Europäischen Union. Diese Tatsache muss uns absolut bewusst sein.

Nochmals herzlichen Dank an die Berichterstatteerin für die konstruktive und fruchtbare Arbeit.

2-671-000

Paolo De Castro, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, il voto per l'apertura del contingente tariffario per le importazioni di carne bovina di alta qualità segna un importante momento per la buona cooperazione transatlantica e per la prima volta, grazie al trattato di Lisbona, il Parlamento europeo è fondamentale per approvare questo tipo di decisione. Ciò aumenta l'interesse e la comprensione degli Stati Uniti verso la nostra Istituzione, come abbiamo verificato direttamente durante gli incontri con il Congresso americano di una delegazione che la commissione per l'agricoltura ha avuto lo scorso giugno.

Quest'accordo pone fine ad una lunga ed annosa controversia permettendo così la revoca integrale delle sanzioni imposte dagli Stati Uniti mantenendo allo stesso tempo il divieto riguardo alle importazioni di carne trattata con ormoni a garanzia dei nostri alti standard di qualità e sicurezza alimentare.

Per questi motivi la commissione per l'agricoltura – che mi onoro di presiedere – ha dato il suo convinto assenso, senza presentare alcun emendamento, alla conclusione di quest'accordo nello spirito di approfondire i rapporti commerciali transatlantici e di migliorare la risoluzione delle controversie nel quadro dell'Organizzazione mondiale del commercio. Un grazie sentito alla relatrice e un grazie al nostro relatore Lyon.

2-672-000

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, we welcome the conclusion to these trade wars over beef and think it should be a moment for reflection. With the rise and growth of the economic power of the BRIC countries, the US and the EU share a huge interest in ensuring that the WTO rules are respected. Long-lasting conflicts such as this one, which has lasted for almost 15 years, do huge damage to effective multilateralism. This report should be used as a stepping stone for broader EU-US trade relations.

We ask our American counterparts to respond in good faith and remove the BSE ban on EU beef. In both the EU and the US we can benefit from keeping the global perspective in mind. Doing so should push us closer to breaking down trade barriers and moving towards a more integrated trans-Atlantic market space to drive jobs and growth and to launch the free trade negotiations at the next EU-US Summit. Our cooperation should be based on mutual trust, reciprocity and complementarity. In line with this sense of urgency, I believe we should all – Parliament, the Commission and the External Action Service – work to encourage the US to stop any disproportionate protectionist measures.

The remarks by President Sarkozy, who wants to match the 'Buy American' clauses with 'Buy European' measures, shows what kind of downward spiral this can lead to, and it would be undesirable. Our perspective should not be focused inward; we should be on the ball and aware of global competition: the competition for trade, talent and, eventually, values. So we should work together with an open mind.

2-673-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, my constituency – Northern Ireland – has an export-oriented agriculture sector. We export about 70% of everything that we produce, and this is particularly true in the beef sector. My government will, therefore, always be looking for new markets and the opening-up of markets for the beef sector from Northern Ireland. We view this development as a step in the right direction. It rectifies the unjust stance taken by the US in relation to agricultural produce from the EU, and I hope that it can be viewed as recognition of the high-quality, safe and wholesome food that is produced by European farmers and which is so eminently traceable.

Like others in this Chamber tonight, I would look for an early resolution to the import ban and hope for the early adoption of the new BSE rules by the US. I would also hope that this kind of development will lead to the opening-up of further markets for EU agricultural produce, and particularly beef. However, I want to finish tonight with a word of warning, one that is very clear from the beef sector in Northern Ireland. It is that the new proposals for the common agricultural policy have at their heart a disadvantage to the beef sector in Northern Ireland, which tends to be more intensive and is characterised by small family farms, and we fear that the new CAP will only advantage landlords.

2-674-000

Agnès Le Brun (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, c'est un accord important qui trouve aujourd'hui sa conclusion avec la révision du règlement qui autorise un contingent tarifaire autonome pour l'importation de viande bovine de haute qualité dans des quantités d'ailleurs très limitées. Nous vivons l'épilogue d'un conflit commercial qui est ancien entre l'Europe, d'une part, les États-Unis et le Canada, d'autre part. Remercions en effet, comme l'ont fait les personnes qui m'ont précédée, les rapporteurs et en particulier ma collègue, Mme Quisthoudt-Rowohl, pour leur travail. Mais joignons aussi nos voix à la leur pour appeler à soutenir la mise en oeuvre de la deuxième phase de l'accord. C'est une victoire emportée par la diplomatie européenne; c'est la victoire du respect que nous devons aux citoyens européens, puisque le bœuf aux hormones est définitivement banni de nos états.

Les sanctions que nos partenaires transatlantiques nous imposaient pour tenter de nous faire changer d'avis n'ont pas ébranlé notre conviction qu'il fallait trouver un accord. Le système de restriction à l'entrée de leur marché était pourtant particulièrement pénalisant pour un grand nombre de produits alimentaires européens puisque les droits de douane pouvaient aller, souvenons-nous en, jusqu'à 300 %, les empêchant en fait de se maintenir sur ces marchés. Nous avons tous en mémoire le triste épisode du roquefort ou des échalotes, pour ce qui est de mon pays.

À l'heure où l'Europe doit rétablir sa balance commerciale, la fin de ces sanctions apparaît donc comme une bulle d'oxygène pour les producteurs européens. Cela fait déjà un an que les Américains ont levé toutes les restrictions qu'ils avaient prises, soit 8 mois avant la date prévue par l'accord. Et donc, maintenant, il est temps d'aller plus loin. Les débats qui ont eu cours ont été fructueux. Ils ont montré à quel point nous pouvions travailler ensemble. Continuons donc à travailler dans le même sens avec pédagogie, avec exigence, avec diplomatie, mais surtout sur la base essentielle de la réciprocité. Parce que la réciprocité n'exclut pas l'ouverture. La réciprocité est bien le garant du gagnant-gagnant, du respect mutuel et de la réussite collective.

2-675-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, es la primera vez que, en aplicación del Tratado de Lisboa, el Parlamento participa en este tipo de expedientes, en igualdad de condiciones con el Consejo, para dar consentimiento a la modificación de un Reglamento que es un compromiso, como decía la ponente, bien planificado.

A través de este Reglamento se soluciona un conflicto, como decían los anteriores intervinientes, de muchos años. La Unión Europea prohibió la importación de carne hormonada. Los Estados Unidos y Canadá respondieron, ante la Unión Europea, aumentando los aranceles de algunos productos considerados sensibles. Se trataba de productos como el chocolate, el pan, el porcino o los zumos —con consecuencias para grandes zonas, en concreto, en mi país, en la zona de Levante—.

Por una parte, este acuerdo es una buena noticia para los consumidores europeos. La Unión Europea logra mantener su posición de prohibir toda importación de carne de vacuno hormonada y, a cambio, abre un contingente adicional para la importación de carne de vacuno de alta calidad.

Por otra parte, se benefician los productores europeos que se habían visto perjudicados por el aumento de aranceles, ya que esto suponía una carga arancelaria de 190 millones de euros para la Unión Europea —siete millones, en concreto, para mi país—.

Se pretende, además, aumentar así las cuotas de mercado de estos productos en los Estados Unidos y Canadá, ya que en diez años habían caído las exportaciones un 90 %. Por lo tanto, hay que felicitar a la Comisión Europea por estas negociaciones, evitando que en 2009 los Estados Unidos aplicaran la medida «carrusel», que habría supuesto un incremento del número de productos a los que se habrían aplicado mayores aranceles.

En conclusión, apoyamos este compromiso alcanzado por la Unión Europea, que asegura la protección del consumidor europeo y con el que conseguimos también normalizar las relaciones comerciales con los Estados Unidos y Canadá.

Este tipo de negociaciones puede ser un buen ejemplo para resolver conflictos. Hemos hablado de la importación de carne de vacuno por parte de los Estados Unidos. La encefalitis espongiforme hace bastante tiempo que ocurrió y estamos fuera de riesgo. Por lo tanto, debemos procurar que se solucionen con este tipo de acuerdos problemas que vienen de muy lejos y están sin solucionar.

2-676-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, my thanks to the rapporteur and other colleagues who worked on this dossier. It seems that everyone is in very good humour this evening because we have solved, we hope, a trade war that has lasted for far too long: 15 years. So we can be grateful that we are at this stage and that it augurs well for the future.

Indeed, I too welcome as the Commissioner did, the publication of the draft rule by the US authorities on Friday. I think it is an act of good faith and we hope that it follows through with the reopening of the market for EU beef to the USA. But there is one issue which I think has not been resolved and has not been mentioned here so there is still some caution on this.

I think we have made the agreement but we have to do the detail. It is my understanding from the US side that the regulations on the use of lactic acid treatment for the carcasses is not to their liking, is not at all practical. I suppose from the EU perspective it is not good to hear this, but this is what they are saying to us and therefore they will need more clarity on that.

Equally, I would be somewhat concerned that without that clarity we will not see the movement on EU beef exports to the USA. So yes, we have achieved a great deal and we have broken the deadlock on a trade war but I think we need to do a great deal more for both sides to benefit from this solution.

My last point and I will repeat it, is on the issue of practical regulations. I know in this House we have concerns sometimes around how detailed and complex and bureaucratic our regulations are. It would be unfortunate if the US is saying to us, and it is from what I hear, that our regulations on this issue are far too impractical. So perhaps the Commissioner would refer to that and perhaps also to concerns around Russia and their proposal to ban livestock exports because of the Schmallenberg virus?

2-677-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-678-000

Elena Bănescu (PPE). - Nu este recomandat să consumăm carne roșie în exces. Conform unor studii, ea crește riscul de cancer și boli de inimă. Cu toate acestea, salut compromisul la care s-a ajuns în cadrul arbitrajului OMC privind așa-numita „dispută a cărnii de vită cu hormoni” dintre SUA și UE. Uniunea va putea obține îndeplinirea criteriilor fitosanitare pentru carnea de vită, motivul conflictului din ultimii 13 ani, iar SUA va permite treptat importul anumitor categorii de produse europene, în special cele tradiționale. Printre primele produse înscrise în baza de date europeană în domeniu a fost și un produs românesc, magiunul de Topoloveni.

Domnule comisar, în ce mod se va aplica sistemul de calitate europeană a produselor agricole în relația cu SUA și, în special, cum se va implementa sistemul de indicații geografice protejate?

2-679-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident! Es gibt ja ein Sprichwort, das lautet: Was lange währt, wird endlich gut! Das ist nicht immer so. Manchmal werden auch Dinge, je länger sie andauern, schlechter. In dem Fall kann man aber davon ausgehen, dass dieses lange Verhandeln, dieses lange Ringen sich am Ende doch ausgezahlt hat: 10 bis 15 Jahre sind eine lange Zeit, in der es große Konflikte mit den Vereinigten Staaten bei unseren Exporten und bei deren Exporten in diesen Bereichen gegeben hat. Ich glaube, deshalb ist diese Lösung gut. Wir haben jetzt weniger Probleme, einige Produkte in die Vereinigten Staaten zu exportieren, bei denen das vorher nicht oder nur sehr schwer möglich war. Wir bekommen Rindfleisch von hoher Qualität, dafür sind die Quoten erhöht worden. Ich weiß nicht, ob es unbedingt notwendig ist, hochwertiges Rindfleisch nach Europa zu liefern, da wir das ja auch selber haben. Aber bei Verhandlungen müssen natürlich immer beide Partner etwas geben. Das ist in diesem Fall passiert. Ich denke, am Ende kommt ein gutes Resultat heraus. Wir müssen natürlich – und da gebe ich der Kollegin McGuinness auch recht – sehr scharf beobachten, was jetzt weiter passiert. Aber wir können am Ende zufrieden sein.

2-680-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-681-000

Dacian Cioloș, membre de la Commission. – Monsieur le Président, en conclusion, je ne peux que me réjouir du fait qu'on est arrivé à ce stade. Comme certains d'entre vous l'ont mentionné, pour qu'on puisse dire qu'on est content des deux côtés. Cette question liée à l'ESB doit aussi être finalisée du côté des États-Unis.

Ce qui s'est passé le 9 mars, c'est un bon pas en avant dans la bonne direction. Mme McGuinness avait fait mention de la question du traitement à l'acide lactique. La Commission européenne a mentionné à plusieurs reprises – en fait, à chaque fois qu'elle en a eu l'occasion en relation avec les États-Unis – que cette question de l'acide lactique devait être traitée de manière scientifique et non pas comme élément de négociation.

De la même manière que nous demandons que la question de l'ESB soit traitée aussi de manière scientifique. Quand il y a la preuve scientifique que nous avons le contrôle de cette maladie, il ne faut pas que cette mesure soit utilisée comme une barrière non tarifaire. Concernant l'acide lactique, c'est la voie que la Commission européenne a choisi pour

traiter cette question. L'EFSA a fait des études scientifiques sur le traitement des carcasses à l'acide lactique. La Commission européenne viendra avec une position sur la base de l'analyse scientifique et j'espère que cette question ne va pas entraver la décision des États-Unis concernant l'ESB.

Concernant la réglementation plus pratique relative au système des contingents, peut-être que certains trouvent qu'elle n'est pas parfaite, mais, malheureusement, on n'a pas de système parfait. On est justement en train d'analyser, suite à des plaintes de différents importateurs, comment on peut améliorer ces systèmes pour plus de transparence et de prévisibilité. Mais là aussi on est limité par les méthodes dont on a connaissance.

Mademoiselle Bănescu, concernant le système de qualité d'indication géographique, avec les États-Unis, on est encore en négociation pour arriver à une reconnaissance mutuelle des systèmes d'indication géographique autres que pour les boissons alcoolisées et le vin pour lesquels on a des éléments d'accord spécifique. Mais on espère arriver aussi dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce à une reconnaissance de ce système d'indication géographique. D'ailleurs, avec certains pays, certains grands pays comme la Chine par exemple, mais avec d'autres aussi, dans les accords bilatéraux, on traite chaque fois la question de la reconnaissance des systèmes d'indication géographique. On espère pouvoir avancer aussi avec les États-Unis sur cette question.

Un bon signe que les choses peuvent avancer, c'est l'accord conclu récemment sur la reconnaissance mutuelle de nos systèmes de certification des produits écologiques, des produits bio. Les produits européens peuvent maintenant être exportés sur le marché américain avec une certification bio européenne, et c'est aussi le cas pour les produits américains sur le marché européen. Cela prouve que les négociations et que la diplomatie agricole, agro-alimentaire, peuvent donner de bons résultats aussi.

Merci encore une fois à Madame Quisthoudt-Rowohl pour les rapports et merci encore au Parlement européen de prouver une fois de plus que le système de codécision non seulement donne plus de légitimité aux décisions qu'on prend au niveau européen, mais permet aussi de le faire dans un court laps de temps et de manière efficace.

2-682-000

Godelieve Quisthoudt-Rowohl, *rapporteuse*. – Monsieur le Président, cher Commissaire, votre dernière remarque a été la meilleure. Effectivement, la codécision, que nous avons maintenant depuis le traité de Lisbonne, a fait ses preuves ici, dans ce cas précis.

Mein Bericht ist nicht nur ein Bericht über Rindfleisch von hoher Qualität, sondern ein Signal dafür, dass sich manche Beziehungen zwischen den USA und der EU, die in letzter Zeit ein wenig festgefahren und nicht sehr optimistisch waren, wieder verbessern können. Insofern ist das Ganze positiv.

Zum zweiten ist er ein Blick auf die Zukunft. Wie Sie hier alle bestätigt haben: Es bleibt viel zu tun, und wir müssen dann natürlich – da gebe ich auch meiner Vorrednerin McGuinness Recht – auf die Details achten. Dies ist nur ein Anfang für verbesserte transatlantische Handelsbeziehungen.

Einen letzten Punkt möchte ich noch erwähnen – und den halte ich aus meiner langjährigen Erfahrung im Parlament wirklich nicht für selbstverständlich: Der Handelsausschuss und der Landwirtschaftsausschuss sind bei einem sensiblen Produkt zu den gleichen

Schlussfolgerungen gekommen. Das ist kein völliges Novum, aber doch nicht alltäglich. Deshalb freue ich mich hier sehr. Nochmals danke an alle.

2-684-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, miércoles 14 de marzo, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-685-000

George Sabin Cutaș (S&D), în scris. – Salut ajungerea la un memorandum de înțelegere între UE și SUA, precum și între UE și Canada. Consider că finalizarea acestora la timp este în interesul producătorilor europeni. Economii UE și SUA însumează aproape o jumătate din PIB-ul mondial. Parteneriatul transatlantic este vital pentru economia, comerțul și locurile de muncă europene, iar disputele comerciale îngreunează cooperarea dintre cei doi parteneri comerciali. În același timp, trebuie respectată rezoluția Parlamentului European din 8 martie 2011, prin care s-a cerut încetarea sancțiunilor impuse de către SUA și Canada produselor provenind din UE și crearea unor garanții clare cu privire la importurile din carne de vită care trebuie să se alinieze cerințelor de siguranță alimentară stabilite de legislația europeană. Salut, în acest sens, propunerea ca executivul european să poată suspenda contingentul tarifar anual al Uniunii, în cazul în care acordul nu este pus în aplicare sau menținut de către Statele Unite și Canada.

2-686-000

Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie. – Problem ograniczeń handlowych między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi na przywóz wołowiny ciągnie się już od roku 1988. Po wieloletnich negocjacjach, wzajemnych restrykcjach eksportowych, sankcjach i odwetowych cłach istnieje szansa, aby spór ten mógł się wreszcie zakończyć. I to zakończyć korzystnie dla obu stron. Stany Zjednoczone i Kanada zawiesiły wszystkie sankcje nałożone na produkty rolne pochodzące z UE w zamian za zerowe cło dla zwiększonego kontyngentu taryfowego na wołowinę wysokiej jakości niezawierającą hormonu wzrostu (który stanowił przyczynę zakazu importu do UE). Nam pozostaje jedynie dotrzymać ustalonych terminów, czyli zatwierdzić drugi etap porozumienia, tak by mógł wejść w życie 1 sierpnia bieżącego roku. Całkowicie popieram stanowisko sprawozdawczyni i opowiadam się za pozytywną opinią Parlamentu Europejskiego w tej sprawie. Porozumienie bardzo dobrze wpłynie na transatlantyckie stosunki gospodarcze i polityczne relacje z naszymi głównymi partnerami handlowymi.

20. Política comercial común (debate)

2-688-000

El Presidente. – El siguiente punto es el debate sobre el informe de Godelieve Quisthoudt-Rowohl, en nombre de la Comisión de Comercio Internacional, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifican determinados reglamentos relativos a la política comercial común en lo referente a los procedimientos para la adopción de algunas medidas (COM(2011)0082 - C7-0069/2011 - 2011/0039(COD)) (A7-0028/2012).

2-689-000

Godelieve Quisthoudt-Rowohl, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident! Der Bericht, kurz „Omnibus I“ genannt, ist eigentlich die Anpassung des gesamten EU-Handelsrechts und unserer gesamten Verfahren an die neuen Bestimmungen des Vertrages von Lissabon, namentlich an die Artikel 290 und 291. Mit dem Vertrag von Lissabon verfügt das Europäische Parlament über ein Mitspracherecht in Handelsfragen, das kein anderes Parlament in der Europäischen Union in dieser Form hat. Unser Modell ist hier eigentlich der amerikanische Kongress und nicht unsere Kollegen in den nationalen Hauptstädten.

Bisher war die europäische Handelspolitik im Wesentlichen explizit von den geltenden Komitologieverfahren ausgenommen, stattdessen entschied letztendlich stets der Rat. Nun ist dieses Sonderregime beendet. Die exekutiven Entscheidungen in der Handelspolitik fällt nunmehr, wie in anderen Politikbereichen der Europäischen Union, die Kommission. Allerdings kann die Kommission dies nicht in einem luftleeren Raum tun.

Ich möchte kurz die wichtigsten in meinem Berichtsentwurf vorgeschlagenen Änderungen anreißen. Erstens: Berücksichtigung des „common understanding“. Das Europäische Parlament hat sich mit Kommission und Rat auf ein sogenanntes „common understanding“ geeinigt, indem die Anwendung delegierter Rechtsakte sowie die Anwendung von Durchführungsbestimmungen einem einheitlichen Modell unterworfen werden. Zu meiner größten Verwunderung hat die Kommission dies nicht in ihrem Vorschlag berücksichtigt. Deswegen geht mein Bericht darauf ein und richtet sich nach dem, was im „common understanding“ steht.

Zweitens: Der Bericht bestätigt die Einführung von delegierten Rechtsakten in allen von der Kommission vorgeschlagenen Bereichen. Drittens: Die Frage Prüfverfahren oder Beratungsverfahren. Wir bestätigen den Vorschlag der Kommission zum Einsatz des Prüfverfahrens im Falle der Anwendung von Durchführungsbestimmungen in den allermeisten Fällen. Allerdings gibt es manchmal Fälle, in denen das Prüfverfahren zu langwierig wäre. Dafür brauchen wir dann ein anderes Verfahren, und da empfehlen wir die Beratung.

Viertens: Das Konsultationsverfahren. Wir bestätigen den Vorschlag der Kommission, anstatt von Konsultationen die jetzt nicht mehr nötig sind, bei Einleitung von Verfahren bei Anti-Dumping- und Anti-Subventionsmaßnahmen eine Informationspflicht gegenüber den Mitgliedstaaten vorzusehen. Fristen in der Anti-Dumping- und Anti-Subventionsverordnung möchten wir nicht auf das Maximum der WTO-Möglichkeiten ausgedehnt sehen. Die Industrie und die Handelspartner brauchen Planungssicherheit. Das geht nur, wenn die Fristen kürzer sind. Dann sind die Maßnahmen auch effektiver. Deshalb sieht der Berichtsentwurf eine Verkürzung der Fristen vor. Ausnahmesituationen sind immer möglich.

Im Übrigen empfiehlt der Bericht in den meisten vorliegenden Verordnungen die Aufnahme einer Berichtspflicht der Kommission an das Europäische Parlament und die Öffentlichkeit. Wie wichtig das ist, zeigt jetzt ganz aktuell die Diskussion über das ACTA-Verfahren. Das Verfahren war nicht ganz transparent. Wir leben in einem Internetzeitalter, deshalb kann man nicht genug nach außen gehen und informieren.

Mein Bericht entspricht den Änderungen des Vertrages von Lissabon. Es war eigentlich ein sehr technischer Bericht. Er war sehr aufwendig in rein technischen Fragen. Und zugleich ist er hochpolitisch, weil er ein neues Zeitalter auf dem sehr wichtigen Gebiet der

außenwirtschaftlichen Beziehungen einleitet. Danke an alle Schattenberichterstatter. Danke an Kommissar De Gucht. Ich bitte Sie, Herr Ciołoş, diesen Dank zu übermitteln.

2-690-000

Dacian Ciołoş, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de mentionner que M. le commissaire De Gucht avait déjà planifié un voyage à l'étranger aujourd'hui. En raison de la confirmation tardive de ce point à l'ordre du jour, il n'a pas été en mesure de modifier son itinéraire et d'être présent, comme il l'aurait souhaité, ici, avec vous aujourd'hui. C'est pour cela qu'il m'a demandé d'intervenir au nom de la Commission sur ce dossier.

La Commission est très reconnaissante à Mme Quisthoudt-Rowohl et au rapporteur fictif, M. Moreira, ainsi qu'aux autres membres de la commission du commerce international pour leur approche constructive vis-à-vis de cette proposition. C'est une proposition importante puisque c'est le premier pas, et le plus important, pour aligner sur le nouveau régime relatif aux actes d'exécution et aux actes délégués la législation existante en matière de politique commerciale commune. La Commission tient à travailler avec le Parlement et avec le Conseil pour mener ce dossier législatif à son terme aussi rapidement que possible. Un très grand nombre d'amendements sera voté cette semaine. Il est évident que je ne peux pas commenter chacun d'entre eux. C'est un travail détaillé qui devra avoir lieu au sein des trois institutions pour traiter ces amendements. Je vais me limiter à quelques observations générales.

Tout d'abord, en principe, la Commission peut accepter tous les amendements qui suggèrent l'utilisation de la procédure consultative pour les mesures préparatoires. Deuxièmement, la Commission reconnaît que les actes délégués devraient être insérés dans le règlement relatif aux mécanismes de sauvegarde provisoire pour la Chine. Troisièmement, la Commission est reconnaissante pour les amendements concernant le règlement *anti-dumping*.

La Commission soutient l'esprit des amendements qui cherchent à aborder les questions de calendrier liées à l'application de nouvelles règles de comitologie à la réglementation *anti-dumping*. Cependant, ces amendements posent un certain nombre de problèmes pratiques ou légaux. La Commission attend et espère trouver une façon efficace pour traiter ces questions dans le cadre de la discussion qui aura lieu entre les trois institutions à l'issue des votes au Parlement.

Laissez-moi conclure en témoignant de l'appréciation de la Commission pour le travail réalisé jusqu'à présent. Il nous reste à ce stade la perspective de travailler ensemble pour réussir, en temps utile, à finaliser ce dossier en vue de son adoption.

2-691-000

Daniel Caspary, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich bedauere außerordentlich, dass wir die Debatte über dieses sehr wichtige Thema so spät am Abend und ohne Anwesenheit der Öffentlichkeit und des zuständigen Kommissars führen. Das ist ausdrücklich kein Vorwurf an den Kommissar, aber ich bedauere außerordentlich, dass dieser Bericht, der viele Dinge aufgreift und festlegt, die sich dieses Parlament in Jahrzehnten, gerade im Bereich der Gemeinsamen Außenhandelspolitik erkämpft hat, deswegen in der öffentlichen Wahrnehmung vollkommen zu kurz kommt. Denn was die Kollegen Quisthoudt-Rowohl und viele Kolleginnen und Kollegen in den

letzten Wochen und Monaten erarbeitet haben, setzt in sehr vielen Bereichen den Vertrag von Lissabon in der Gemeinsamen Außenhandelspolitik um.

Und wie Kollegin Quisthoudt-Rowohl vollkommen richtig formuliert hat: Die Machtbefugnisse, die wir als Europäisches Parlament seit dem 1. Dezember 2009 und jetzt auch durch den Omnibus zusätzlich haben, gibt es sonst nirgends auf der Welt. Vielleicht noch in den Vereinigten Staaten, aber wenn wir uns andere Parlamente ansehen, zum Beispiel in meinem Heimatland den Deutschen Bundestag, dann stellen wir fest, dass der Deutsche Bundestag nie diese Machtbefugnisse im Bereich der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik und vor allem auch im Bereich der Außenhandelspolitik hatte, wie wir sie als Europäisches Parlament haben.

Ich bin der Kollegin äußerst dankbar, dass sie vor allem im Bereich der Antidumping- und Antisubventionsinstrumente Fristverkürzungen eingebracht hat. Ich denke, das war dringend nötig. Ich bin der Kollegin außerordentlich dankbar, dass sie sich mit einer unglaublichen Akribie in dieses Thema eingearbeitet hat, und ich würde mir wünschen, dass wir uns im Bereich der Gemeinsamen Außenhandelspolitik der Europäischen Union der Verantwortung bewusst sind, die wir als Europäisches Parlament haben. Wir sind eben nicht mehr nur diejenigen, die schimpfen können, dass sie nicht ernst genommen werden, wie vor dem 1. Dezember 2009, sondern wir tragen eine Verantwortung, und ich wünsche mir, dass wir dieser Verantwortung gerecht werden und wirklich alle Dossiers in unserem Bereich, das Stichwort ACTA ist ja bereits angesprochen worden, ernst nehmen und die Dinge ernsthaft prüfen.

Sehr geehrter Herr Präsident, wenn Sie erlauben, ich habe noch eine Bemerkung, die mir bei dieser Frage besonders am Herzen liegt: Wir sollten auch im Europäischen Parlament wirklich alle Mittel und Wege nutzen, dass unsere Parlamentsverwaltung auch in der Lage ist, all die Dinge der Komitologie dann auch in der Praxis zu kontrollieren und umzusetzen, damit wir unsere Kontrollfunktionen auch wahrnehmen können.

2-692-000

Vital Moreira, *em nome do Grupo S&D* . – Senhor Presidente, já não era sem tempo que o Parlamento procedesse ao alinhamento da legislação em vigor sobre a política comercial externa da União com o novo regime de atos delegados e atos de execução resultante do Tratado de Lisboa. E recordamos o que diz o Tratado: primeiro, que a Comissão Europeia só pode dispor de poderes normativos a título de atos delegados, por decisão e sob controlo dos dois legisladores da União; segundo, que o poder de execução cabe em regra à Comissão e não ao Conselho, sob controlo dos Estados-Membros e não sob controlo do próprio Conselho.

No caso da política comum de comércio externo, importa sublinhar que se trata de uma política, de uma competência exclusiva da União e não já dos Estados-Membros, e de uma política que segue o método comunitário, ou seja, iniciativa da Comissão, aprovação dos dois legisladores. E por isso temos de ser especialmente exigentes na aplicação das novas regras de Tratado de Lisboa, e isso quer dizer duas coisas: o Parlamento tem de manter controlo integral de toda a produção normativa da União, pelo que temos de qualificar como atos delegados todos os casos em que a Comissão seja encarregada de complementar ou modificar atos legislativos da União; segundo, no caso dos atos de execução, não podemos permitir que os Estados-Membros tenham um poder de veto sobre o poder executivo da Comissão, justamente porque se trata de uma competência exclusiva da União.

Por isso, a aplicação do procedimento de exame que dá aos Estados-Membros um poder de veto sobre o poder de execução da Comissão não pode ser a regra, mas sim a exceção.

Deixe-me terminar felicitando a relatora, a nossa colega Quisthoudt-Rowohl, pelo excelente trabalho que fez e pelo espírito de compromisso que conseguiu neste relatório.

2-693-000

Silvana Koch-Mehrin, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Seit dem Vertrag von Lissabon hat sich in der europäischen Handelspolitik alles geändert. Es gibt eine völlig neue Rechtsgrundlage und besonders sichtbar ist, dass hier im Europäischen Parlament die Folgen dieser neuen Vertragsgrundlage gewaltig sind.

Bei diesem Thema, über das wir jetzt gerade diskutieren, geht es um – nur auf den ersten Blick – technische Fragen, und das sind dann solche Wortungetüme wie die Einführung des Rechtsinstituts von delegierten Rechtsakten oder der Erlass von Durchführungsbestimmungen. Aber dahinter verbergen sich ganz handfeste handelspolitische Interessen. Man denke nur an die Fristen bei Antidumping oder auch bei den Verordnungen über Antisubventionsinstrumente. Hier ist Zeit im wahrsten Sinne Geld.

Auch die neuen Erfordernisse an Transparenz bei nichtvertraulichen Informationen sind für die Öffentlichkeit hochinteressant. Frau Quisthoudt-Rowohl hat bereits das Thema ACTA angesprochen. Hätten wir bei dieser Thematik von Beginn an eine Transparenz gehabt, wer weiß, was uns möglicherweise an Diskussionen so alles erspart geblieben wäre.

Ich glaube, zu diesem Zeitpunkt gilt es einfach nur zu sagen: Vielen Dank an die Berichterstatlerin, die mit souveräner Hand durch dieses Thema geführt hat und die Zusammenarbeit mit den Kollegen sehr gut gesteuert hat, und ich hoffe, dass wir auch bei diesem Thema sehr bald und zügig zu einem Abschluss kommen.

2-694-000

Elisabeth Köstinger (PPE). - Herr Präsident! Dieser Bericht zur gemeinsamen Handelspolitik, besser bekannt unter dem Begriff Omnibus I, ist sicher einer der wichtigen Berichte zur Arbeitsweise des Europäischen Parlaments betreffend die europäische Außenhandelspolitik. Man darf sich nicht von der technischen Komplexität dieses Vorschlages täuschen lassen. Wir haben hier ein überaus bedeutsames Dossier vor uns liegen. Es definiert, wie der Außenhandelsausschuss in einem ersten Schritt und das Europäische Parlament in einem zweiten Schritt mit delegierten Rechtsakten sowie Durchführungsrechtsakten in Zukunft umgehen werden. ACTA wurde von den Kollegen als aktuelles Beispiel bereits mehrmals genannt.

Ich möchte auf drei Punkte eingehen, die meines Erachtens hervorzuheben sind, weil sie für uns von großer Bedeutung sind. Zum einen sind das die Prüfverfahren. Prüfverfahren – ja. Hier muss aber immer die Möglichkeit vorläufiger Maßnahmenetzungen unangetastet bleiben. Akute Situationen verlangen schnelles Handeln. Das erwarten vor allem die betroffenen Personen von uns. Zweitens: Der Wegfall des Konsultationsverfahrens. Durch den Vertrag von Lissabon sind die Konsultationsverfahren nichtig geworden, eine enge Zusammenarbeit der betreffenden Institutionen ist weiterhin notwendig und wünschenswert. Etwaige Missverständnisse oder Ungereimtheiten können so früher erkannt und in die handelspolitischen Entscheidungen einbezogen werden.

Drittens: Die Fristenvorgabe. Eine schnelle und effektive Abwicklung liegt im Interesse aller Beteiligten. Eine Verkürzung der Fristen ist zu begrüßen und führt zu mehr Sicherheit der Handelspartner. Wie aus dem Bericht hervorgeht, können durch die Streichung des Konsultationsverfahrens zwei Monate eingespart werden. Eine schnelle Abwicklung des Prüfverfahrens muss somit auch an oberster Stelle stehen. Ich begrüße den vorliegenden Bericht und darf der Berichterstatteerin nochmals für die gelungene und doch sehr herausfordernde Arbeit herzlich gratulieren.

2-695-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, Frau Berichterstatteerin! Ich glaube, man kann eines sagen: Die europäische Außenhandelspolitik war schon immer einer der großen Erfolgsbereiche der Europäischen Union. Warum? Weil sie in der ausschließlichen Kompetenz der Europäischen Union liegt und zielgerichtet durchgeführt wurde.

Mit dem Vertrag von Lissabon ist es nun so, dass das Europäische Parlament erstmals vollkommen gleichberechtigter Gesetzgeber im gesamten Verfahren ist, und ich gehe davon aus, dass aufgrund dieser Tatsache die Außenhandelspolitik wahrscheinlich noch erfolgreicher werden wird.

Natürlich ist es unglaublich kompliziert, diese alten Verfahrensmöglichkeiten in das neue System zu integrieren, und ich glaube, mit dem Vorschlag der Kommission zu Omnibus I und auch zu Omnibus II und mit der ausgezeichneten Arbeit der Berichterstatteerin in diesen Fragen ist es uns gelungen, ein System zu finden, mit dem einerseits von unserer Seite aus hohes Vertrauen besteht, in dem es aber auch Kontrolle gibt, und bei dem die Kommission die Möglichkeit hat, erfolgreich zu agieren, damit das – und ich sage das jetzt ganz bewusst –, was uns mit ACTA passiert ist, sich hoffentlich nicht mehr wiederholt.

2-696-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-697-000

Elena Băsescu (PPE). - Susțin modificarea celor 26 de acte legislative ale Consiliului privind politica comercială comună în vederea alinierii la noul sistem de acte delegate și de punere în aplicare. Consider că este binevenită exercitarea mai eficientă a atribuțiilor de implementare ale Comisiei. Totodată, ea va ajuta la creșterea eficacității politicii comerciale comune și va permite Uniunii să devină mai competitivă pe scena mondială.

În același timp, consider binevenită inițiativa Comisiei de a evidenția schimbările survenite în urma Tratatului de la Lisabona în cadrul legal și în echilibrul instituțional. Sprijin propunerea Comisiei de a recurge la procedura de examinare în majoritatea cazurilor ce implică acte de punere în aplicare. Măsurile de siguranță ocupă un loc important în actuala propunere și aș dori să subliniez și eu necesitatea lor în acest context.

2-698-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-699-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, permettez-moi de faire quelques remarques très brèves en conclusion.

Tout d'abord, comme le débat l'a montré, c'est un dossier qui est techniquement complexe. Cependant, il aborde un grand nombre de textes législatifs importants dans le domaine de la politique commerciale et justifie par conséquent le temps et l'effort qui ont été investis pour mener à une conclusion aussi rapide que possible.

En deuxième lieu, la Commission accueille favorablement la portée générale du projet d'amendement du Parlement et est heureuse de travailler sur ces questions ensemble et d'en discuter lors du trilogue à suivre.

En troisième et dernier lieu, la question principale demeure de savoir comment nous serons tenus de gérer les instruments de défense commerciale. Nous devrions nous focaliser là-dessus à mesure que nous nous lançons dans le trilogue. Permettez-moi, au nom de la Commission, de remercier le Parlement pour son travail très approfondi sur ce dossier et en même temps de vous assurer de l'engagement du commissaire De Gucht à travailler avec le Parlement sur la politique commerciale commune.

2-700-000

Godelieve Quisthoudt-Rowohl, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident! Vielen Dank an die Schattenberichterstatterin und vielen Dank, Herr Cioloș, an die Kommission, die hier ihre sehr wohlwollende Mitarbeit zugesichert hat. Ich werde darauf zurückkommen. Wir werden morgen über alle Änderungsanträge abstimmen und auch eine Endabstimmung durchführen. Bei diesem doch sehr wichtigen Dossier ist es mir wichtig, eine Plenarentscheidung über den Bericht zu haben – das ist ein gutes Backup –, so kann ich dann zusammen mit meinen Kollegen gestärkt in einen Trilog gehen. Ich gehe davon aus, dass wir schnell zum Schluss kommen, weil wir alle kompromissbereit und flexibel sind. Es geht uns um die Sache in einer gesetzlich ganz neuen Umgebung. Wir müssen uns alle darin zurechtfinden. Vielen Dank für die Zusammenarbeit.

2-701-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, miércoles 14 de marzo, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-701-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Politica comercială este un domeniu important pentru Uniunea Europeană și statele membre, motiv pentru care orice reglementare care aduce îmbunătățiri aplicării acesteia, fie la nivel național și european, fie în ceea ce privește relațiile cu țările terțe, este benefică pentru toți partenerii. Prezentul raport se bazează pe modificările aduse de Tratatul de la Lisabona cadrului legal și instituțional și permite transpunerea sistematică a modificărilor respective în legislația secundară din domeniul politicii comerciale comune. Consider că, prin intrarea în vigoare a prevederilor sale, Comisia va putea să își exercite mai eficient competențele de executare, lucru care va duce la o politică comercială comună mai eficientă. În plus, atât partenerii implicați, cât și cetățenii vor putea să înțeleagă mai rapid procedurile aplicabile în cadrul politicii comerciale,

iar aplicarea regulamentului orizontal va crește nivelul general de transparență în aplicarea politicii comerciale.

21. Orden del día de la próxima sesión : véase el Acta

22. Cierre de la sesión

2-704-000

(Se levanta la sesión a las 22.50 horas)